叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000001

2. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000002

3. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000003

4. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000004

5. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000005

6. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000006

7. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000007

8. 贝蒂·戈登在寄宿学校；(betty Gordon At Boarding School; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)

['beti]	['gɔ:rdn]	[æt; ət]	['bɔ:rdɪŋ]	[sku:l]
Betty	**Gordon**	**at**	**Boarding**	**School**
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['treʒər]	[ʌv; əv]	['ɪndiən]	['kæzəm]
The	**Treasure**	**of**	**Indian**	**Chasm**
这	宝藏	的	印度	深渊

印第安峡谷的宝藏

[baɪ]	['ælɪs]	[bi:]	.	EMERSON1921
BY	**ALICE**	**B**	**.**	**EMERSON1921**
经过	爱丽丝	B	.	EMERSON1921

作者：爱丽丝·B·爱默生 1921年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	[nu:]	[plænz]
I	**NEW**	**PLANS**
我	新的	计划

我的新计划

[i:]	['nɔ:rməz]	['letər]
II	**NORMA'S**	**LETTER**
二	诺玛的	信

二、诺玛的信

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[sər'praɪzɪŋ]	[bɑ:b]
III	**SURPRISING**	**BOB**
三、	奇怪	鲍勃

第三季 惊喜鲍勃

[ˌaɪ 'vi:]	[mɔ:r]	[gʊd]	-	[baɪz]
IV	**MORE**	**GOOD**	**-**	**BYES**
第四	更多的	好的	-	轮空

IV 更多告别

[vi:][ə; eɪ]	['regjələr]	[krɔ:s]	-	[pætʃ]
V	**A**	**REGULAR**	**CROSS**	**-**	**PATCH**
V	一个	常规的	叉	-	修补

退伍军人常规十字补丁

['vaɪ, 'vi:]	[faɪn]	['fɛðɚz]
VI	**FINE**	**FEATHERS**
六年级	美好的	羽毛

VI 精美羽毛

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [fʌn] [æt; ət] ['fɛəfiːld]

VII	FUN	AT	FAIRFIELDS
七	乐趣	在	费尔菲尔德

第七章 费尔菲尔德的乐趣

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['pɑːrti]

VIII	TOO	MUCH	PARTY
八	也	很多	派对

第八章 派对太多了

[ˌaɪˈɛks] [əˈdʒʌstər] ['tɑːmi]

IX	ADJUSTER	TOMMY
第九章	调节器	汤米

IX 调整员汤米

[eks] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [skuːl]

X	SHADYSIDE	SCHOOL
X	沙迪赛德	学校

沙迪赛德学校

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɜːrst] [imˈpreʃəns]

XI	FIRST	IMPRESSIONS
十一	第一的	印象

十一、第一印象

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər]

XII	THE	LOST	TREASURE
十二	这	丢失的	宝藏

第十二章 失落的宝藏

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [fɔːr]

XIII	THE	MYSTERIOUS	FOUR
十三	这	神秘	四

十三、神秘四人组

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [reɪs]

XIV	A	SATURDAY	RACE
十四	一个	周六	种族

第十四届周六赛马

['ɛksˈviː] ['nɔːmə] [meɪks] [rɪˈper]

XV	NORMA	MAKES	REPAIRS
十五	规范	制作	维修

XV NORMA 进行维修

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti]

XVI	THE	NUTTING	PARTY
十六	这	坚果	派对

第十六届坚果派对

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

XVII	CAUGHT	IN	THE	STORM
十七	捕捉	在	这	风暴

第十七章 风暴中的困境

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - ['siːkrət]

XVIII	LIBBIE'S	SECRET
十八	-	秘密

第十八章 莉比的秘密

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['bɑːbz] [səˈluːʃ(ə)n]

XIX	BOB'S	SOLUTION
十九	鲍勃的	解决方案

十九、鲍勃的解决方案

['eks 'eks][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:]
XX THE SECOND DEGREE
xx 这 第二 程度

第二级

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [drə'mætɪks]
XXI DRAMATICS
二十一 戏剧

二十一世纪戏剧

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ə'nʌðər] ['mɪstəri]
XXII ANOTHER MYSTERY
二十二 其他 神秘

二十二 另一个谜团

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts]
XXIII JUST DESERTS
二十三 只是 沙漠

二十三、罪有应得

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] ['beti] [goʊz] ['koʊstɪŋ]
XXIV BETTY GOES COASTING
二十四 贝蒂 去 滑行

二十四、贝蒂去滑水

[ˌɛks'ɛks'vi:][ðə; ði] ['treʒər]
XXV THE TREASURE
25 这 宝藏

二十五、宝藏

['beti] ['gɔ:rdn] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
BETTY GORDON AT BOARDING SCHOOL
贝蒂 戈登 在 登机 学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[nu:] [plænz]
NEW PLANS
新的 计划

新计划

" [ˌem 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['vɛli] [naɪs] ['æp(ə)l][tɑ:rt] .
" Me make you velly nice apple tart .
" 我 制作 你 山谷 好的 苹果 酸 .

我给你做个非常美味的苹果挞。

[mɪs] ['beti] .
Miss Betty .
错过 贝蒂 .

贝蒂小姐。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kʊk] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [pɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['eɪprən]

"	The	Chinese	cook	flourished	his	rolling	pin	with	one	hand	and	swung	his	apron
"	这	中国人	厨师	繁荣	他的	滚动	别针	和	一	手	和	摇摆	他的	围裙

['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [swept] [aʊt]

viciously	with	the	other	as	he	held	open	the	screen	door	and	swept	out
恶毒地	和	这	其他	作为	他	握住	打开	这	屏幕	门	和	扫荡	出去

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [flaɪz] .

some	imaginary	flies	.
一些	假想	苍蝇	.

“中国厨师一手挥舞着擀面杖，一手用力甩着围裙，打开纱门，扫出一些并不存在的苍蝇。

[liː] [ʧæŋ] , [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] ,

Lee	Chang	,	cook	for	the	bunk	house	in	the	oil	fields	,
李	张	,	厨师	为了	这	假寐	房子	在	这	油	字段	,

李昌，油田宿舍的厨师

[kʊd; kəd][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [pruːvd] .

could	do	several	things	at	one	time	,	as	he	had	frequently	proved	.
可以	做	一些	事物	在	一	时间	,	作为	他	有	频繁地	已证实	.

他经常证明自己能够同时做多件事。

[ðə; ði][gɜːrl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] [kən'tentɪdli] [krɑːp] [græs] [ðæt] [gruː] [ɪn]

who	was	watching	a	wiry	little	bay	horse	contentedly	crop	grass	that	grew	in
WHO	曾是	观看	一个	细长的	小的	湾	马	心满意足地	庄稼	草	那	生长	在

['stræglɪŋ] [wɪsps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fens] [poʊsts] ,

straggling	whisps	about	the	fence	posts	,
零散的	耳语	关于	这	栅栏	帖子	,

谁在看着一匹瘦小的栗色马儿惬意地啃食着篱笆柱旁稀疏生长的野草?

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

looked	up	and	showed	an	even	row	of	white	teeth	as	she	smiled	.
看起来	向上	和	显示	一个	甚至	排	的	白色的	牙齿	作为	她	微笑	.

她抬起头，露出一排整齐洁白的牙齿，露出笑容。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [rɪ'gretfəli] .

"	I	don't	think	we're	going	to	stay	for	dinner	to	-	day	,	"	she	said	half	regretfully	.
"	我	不	思考	是	去	到	停留	为了	晚餐	到	-	天	,	"	她	说	一半	遗憾的是	.

“我想我们今天不会留下来吃晚饭了，”她半是遗憾地说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['æp(ə)l] [tɑːts] , [liː] [ʧæŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

"	I	know	your	apple	tarts	,	Lee	Chang	—	they	are	delicious	.
"	我	知道	你的	苹果	蛋挞	,	李	张	—	他们	是	可口的	.

“李昌，我知道你做的苹果挞——它们很好吃。”

" [ðə; ði][fæt] ['ʧaɪnəmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪstri] ['meɪkɪŋ] .

"	The	fat	Chinaman	closed	the	screen	door	and	went	on	with	his	pastry	making	.
"	这	胖的	中国人	关闭	这	屏幕	门	和	去	在	和	他的	糕点	制作	.

“那个胖中国人关上纱门，继续做他的糕点。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [hiː; hi]

From	time	to	time	,	as	he	passed	from	the	table	to	the	oven	,	he
从	时间	到	时间	,	作为	他	通过了	从	这	桌子	到	这	烤箱	,	他

[glɑːnst] [aʊt] .

glanced	out	.
瞥了一眼	出去	.

他时不时地从桌子走到烤箱旁，向外瞥一眼。

['beti] ['gɔ:rdn] [stɪl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Betty Gordon still stood watching the horse .
贝蒂 戈登 仍然 站立 观看 这 马 .

贝蒂·戈登仍然站在那里看着那匹马。

" [ðæt] [bɑ:b][noʊ] [kʌm] ? " [in'kwaiəd] [li:] [tʃæŋ] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
" That Bob no come ? " inquired Lee Chang , poking his head out of the door again .
" 那 鲍勃 不 来 ? " 询问 李 张 , 戳 他的 头 出去 的 这 门 再次 .

“鲍勃没来吗？”李昌再次探出头问道。

[fæst] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ,
Fast developing into a good American ,
快速地 发展 进入 一个 好的 美国人 ,

正在迅速成长为一名优秀的美国人，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [treɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]
his natural trait of curiosity gave him the advantage of acquiring
他的 自然的 特征 的 好奇心 给予 他 这 优势 的 收购
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['blændli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:z] .
information blandly and with ease .
信息 平淡地 和 和 舒适 .

他天生的好奇心使他能够轻松自然地获取信息。

['beti] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
Betty shaded her eyes with her hand .
贝蒂 阴影 她 眼睛 和 她 手 .

贝蒂用手遮住了眼睛。

[ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] .
The Oklahoma sun was pitiless .
这 俄克拉荷马州 太阳 曾是 无情 .

俄克拉荷马州的太阳无情无情。

[fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv]
Far up the road that ran straight away from the bunk house a faint cloud of
远的 向上 这 路 那 跑 直的 离开 从 这 假寐 房子 一个 头晕的 云 的
[dʌst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
dust was rising .
灰尘 曾是 上升 .

从宿舍笔直延伸到远处的路上，升起了一团淡淡的尘土。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" He's coming now , " said the girl confidently .
" 他是 未来 现在 , " 说 这 女孩 自信地 .

“他现在就来，”女孩自信地说。

[li:] [tʃæŋ] [grʌntid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Lee Chang grunted and returned to his work ,
李 张 哼哼 和 返回 到 他的 工作 ,

李昌哼了一声，继续干活。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wət'evər] ['beti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .
satisfied that whatever Betty was waiting for would soon be at hand .
使满意 那 任何 贝蒂 曾是 等待 为了 会 很快 是 在 手 .

他确信贝蒂所等待的很快就会到来。

" [beɪk] [tɑ:rt] - [fɔ:r] [ðæt] [bɔɪ] [goʊz] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Bake tart ' fore that boy goes away , " the Chinaman muttered to himself ,
" 烤 酸 - 前 那 男生 去 离开 , " 这 中国人 低声说道 到 他自己 ,

“趁那小子走之前把馅饼烤好，”中国人喃喃自语道。

['wɔdlɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

waddling	hastily	to	the	oven	,	opening	it	,	and	closing	the	door	again	with
摇摇摆摆	草草	到	这	烤箱	,	开幕	它	,	和	结束	这	门	再次	和

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [snɪf] .

a	satisfied	sniff	.
一个	使满意	嗅	.

他摇摇摆摆地快步走到烤箱前，打开烤箱门，满意地吸了吸鼻子，然后又关上了门。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːrl] [mɔːr] ['mædli] , [roʊz] ['haɪər] .

The	cloud	of	dust	whirled	more	madly	,	rose	higher	.
这	云	的	灰尘	旋转	更多的	疯狂地	,	玫瑰	更高	.

尘埃云旋转得更加疯狂，升得更高。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt]

Out	from	the	center	of	it	finally	emerged	a	raw	-	boned	white	horse	that
出去	从	这	中心	的	它	最后	出现	一个	生的	-	骨	白色的	马	那

['gæləpt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

galloped	with	amazing	awkwardness	and	incredible	speed	.
疾驰	和	惊人的	尴尬	和	极好的	速度	.

最后，从中心地带出现了一匹骨骼粗糙的白马，它以惊人的笨拙和不可思议的速度奔跑着。

[ə'straɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ][slɪm] , [tænd] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['beti] ['gɔrdənz]

Astride	him	sat	a	slim	,	tanned	youth	with	eyes	as	blue	as	Betty	Gordon's
跨骑	他	卫星	一个	苗条的	,	晒黑的	青年	和	眼睛	作为	蓝色的	作为	贝蒂	戈登的

[wɜːr; wər][dɑːrk] .

were	dark	.
是	黑暗的	.

骑在他身上的是一个身材纤细、皮肤黝黑的年轻人，他的眼睛像贝蒂·戈登的眼睛一样湛蓝，而贝蒂·戈登的眼睛却很深邃。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Got	something	for	you	!
"	得到	某物	为了	你	!

“我给你准备了东西！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['læsoʊ] - ['θroʊɪŋ] .

"	he	called	,	waving	his	arm	in	the	motion	of	lasso	-	throwing	.
"	他	称为	,	挥手	他的	手臂	在	这	运动	的	套索	-	投掷	.

“他喊道，同时挥舞着手臂，做出投掷套索的动作。”

" [kætʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

"	Catch	if	you	can	!	"
"	抓住	如果	你	能	!	"

能接住就接住！

" [oʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] ['beti] ['iːgərli] .

"	Oh	,	don't	!	"	cried	Betty	eagerly	.
"	哦	,	不	!	"	哭	贝蒂	急切地	.

“哦，别这样！”贝蒂急切地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ?

"	What	is	it	,	Bob	?
"	什么	是	它	,	鲍勃	?

“什么事，鲍勃？”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [juːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	careful	or	you'll	break	it	.
是	小心	或者	你会	休息	它	.

小心点，不然你会弄坏的。

" [bɑːb] ['hendərsən] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Bob	Henderson	reined	in	his	mount	and	slipped	to	the	ground	.
"	鲍勃	亨德森	勒住	在	他的	山	和	滑倒了	到	这	地面	.

鲍勃·亨德森勒住马缰，滑倒在地。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [kən'tentɪdli] [went] [tuː; tə] [mʌntʃɪŋ] [draɪ] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['dʌsti] [græs] .

The	white	horse	contentedly	went	to	munching	dry	blades	of	dusty	grass	.
这	白色的	马	心满意足地	去	到	咀嚼	干燥	刀片	的	尘土飞扬	草	.

白马心满意足地去啃食干枯的、沾满灰尘的草叶。

" [bɑːb] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] ['sɪli] , " [sed] ['beti] ,

"	Bob	,	I	do	believe	you've	been	silly	,	"	said	Betty	,
"	鲍勃	,	我	做	相信	你已经	到过	愚蠢的	,	"	说	贝蒂	,

“鲍勃，我觉得你真是太傻了，”贝蒂说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] [wʊd]

trying	to	speak	severely	and	failing	completely	because	her	dimple	would
尝试	到	说话	严重	和	失败	完全地	因为	她	酒窝	会

['diːpən] [dis'træktɪŋli] .

deepen	distractingly	.
深化	令人分心地	.

她试图严肃地说话，却完全失败了，因为她的酒窝会越来越深，分散她的注意力。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	know	I	told	you	not	to	do	it	.	"
"	你	知道	我	讲述	你	不是	到	做	它	.	"

“你知道我告诉过你不要这么做。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] ,

"	How	do	you	know	what	I've	done	?	"	demanded	Bob	,
"	如何	做	你	知道	什么	我已经	完毕	?	"	要求	鲍勃	,

“你怎么知道我做了什么？”鲍勃质问道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][hændz] .

placing	a	square	package	in	the	girl's	hands	.
放置	一个	正方形	包裹	在	这	女孩们	双手	.

将一个方形包裹放在女孩手中。

" [dəunt][skoʊld] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Don't	scold	till	you	know	what	you're	scolding	about	.
"	不	骂	直到	你	知道	什么	你是	责骂	关于	.

不要在弄清楚你责备的是什么之前就责备别人。

" ['beti] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd]['peɪpər] , [pɔːzd] .

"	Betty	,	busy	with	the	cord	and	paper	,	paused	.
"	贝蒂	,	忙碌的	和	这	绳索	和	纸	,	暂停	.

贝蒂正忙着摆弄电线和纸张，突然停了下来。

" [oʊ] , [bɑːb] ! " [ʃiː; ʃi] [biːmd] , [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

"	Oh	,	Bob	!	"	she	beamed	,	her	vivid	face	glowing	with	a	new	thought	.
"	哦	,	鲍勃	!	"	她	光束	,	她	生动	脸	发光	和	一个	新的	想法	.

“哦，鲍勃！”她容光焕发，脸上洋溢着新想法的光芒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːbi] ['lɪtəl] , [ænd; ənd]

I	had	a	letter	yesterday	from	Bobby	Littell	,	and
我	有	一个	信	昨天	从	鲍比	利特尔	,	和

我昨天收到了鲍比·利特尔的来信，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
she's going to boarding school .
她是 去 到 登机 学校 .

她要去寄宿学校。

[ænd; ənd] , [bɑːb] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
And , Bob , so am I !
和 , 鲍勃 , 所以 是 我 !

鲍勃，我也是！

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [soʊ] .
Uncle Dick says so .
叔叔 迪克 说道 所以 .

迪克叔叔是这么说的。

[ænd; ənd] , [bɑːb] — "
And , Bob — "
和 , 鲍勃 — "

还有，鲍勃——"

" [jes] ? " [smaɪld] [bɑːb] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
" Yes ? " smiled Bob , thinking how the girl's face changed as she talked .
" 是的 ? " 微笑 鲍勃 , 思维 如何 这 女孩们 脸 已更改 作为 她 谈话 .

“是吗？”鲍勃笑着说，心里想着女孩说话时脸色的变化。

" [goʊ][ɑːn] , ['beti] . "
" Go on , Betty . "
" 去 在 , 贝蒂 . "

“继续，贝蒂。”

" [wel] , ['luːɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['libi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .
" Well , Louise is going , too , and they think Libbie will come down from Vermont .
" 出色地 , 路易丝 是 去 , 也 , 和 他们 思考 莉比 将要 来 向下 从 佛蒙特 .

“嗯，路易丝也要去，他们觉得莉比会从佛蒙特州过来。”

[dɪr] [oʊld] ['libi] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪn'kjʊərəbli] [roʊ'mæntɪk][æz; əz]['evər] !
Dear old Libbie — I wonder if she is as incurably romantic as ever !
亲爱的 老的 莉比 — 我 想知道 如果 她 是 作为 无可救药 浪漫的 作为 曾经 !

亲爱的莉比——我想知道她是否还像以前一样，是个无可救药的浪漫主义者！

" ['bɛtiːz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [mə'kænɪkli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Betty's fingers had worked mechanically while she spoke , and now she had
" 贝蒂的 手指 有 工作 机械地 尽管 她 辐 , 和 现在 她 有
[hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] [ʌn'dʌn] .
her parcel undone .
她 包裹 未完成 .

“贝蒂说话时手指机械地动着，现在她已经解开了包裹。”

" [waɪ] , [bɑːb] ['hendərsən] ! " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" Why , Bob Henderson ! " she gasped ,
" 为什么 , 鲍勃 亨德森 ! " 她 倒吸一口气 ,

“鲍勃·亨德森！”她惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] [bɑːks] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd]
as she drew out a handsome white box tied with pale blue ribbons and
作为 她 画 出去 一个 英俊的 白色的 盒子 系 和 苍白 蓝色的 丝带 和
[ɪn'keɪst] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] .
encased in waxed paper .
包裹 在 打蜡 纸 .

她拿出一个漂亮的白色盒子，盒子上系着浅蓝色丝带，外面裹着蜡纸。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] [steɪl] , " [sed] [bɑːb] ['dɪfɪdəntli] .
" I hope they're not stale , " said Bob diffidently .
" 我 希望 它们是 不是 陈旧 , " 说 鲍勃 羞怯地 .

“我希望它们没变质，”鲍勃有些忐忑地说。

['beti] [slɪt] [ðə; ði] [wækst] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] [lɪd] ,
Betty slit the waxed paper and took off the box lid ,
贝蒂 缝隙 这 打蜡 纸 和 采取 离开 这 盒子 盖 ,

贝蒂划开蜡纸，取下盒子盖。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [pækt] [bɑːks] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['tʃɔkəlits] .
revealing a perfectly packed box of expensive chocolates .
揭示 一个 完美 包装 盒子 的 昂贵的 巧克力 .

揭开一盒包装精美的昂贵巧克力。

" [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" They're beautiful , " she declared .
" 它们是 美丽的 , " 她 声明 .

“它们真漂亮，”她说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [iːst] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpənd]
" But I never dreamed you would send East for ' em simply because I happened
" 但 我 绝不 梦见 你 会 发送 东方 为了 - 呃 简单地 因为 我 发生
[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kændi] .
to say I was hungry for good candy .
到 说 我 曾是 饥饿的 为了 好的 糖果 .

“但我做梦也没想到，仅仅因为我碰巧说我想吃好吃的糖果，你就派人去东方把它们买回来。”

[ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [teɪst] [wʌn] [kwɪk] , [bɑːb] .
Um — um — taste one quick , Bob .
嗯 — 嗯 — 品尝 一 快的 , 鲍勃 .

嗯——嗯——快尝尝，鲍勃。

" [bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærəml; 'kɑːrml] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] " [hæf] [bæd] . "
" Bob took a caramel and pronounced it not " half bad . "
" 鲍勃 采取 一个 焦糖 和 发音 它 不是 " 一半 坏的 . "

鲍勃拿起一块焦糖，说道：“还不错。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [gɔːn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['θɔrn] , " [ə'naʊnst] ['beti] , ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː]
" Uncle Dick's gone somewhere with Dave Thorne , " announced Betty , biting into
" 叔叔 迪克的 已消失 某处 和 戴夫 索恩 , " 宣布 贝蒂 , 咬 进入
[ə'nʌðər] ['kændi] .
another candy .
其他 糖果 .

“迪克叔叔和戴夫·索恩一起出去了，”贝蒂一边咬着另一块糖一边宣布道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] ,
" He didn't know when he would get back ,
" 他 没有 知道 什么时候 他 会 得到 后退 ,

他不知道自己什么时候才能回来，

[ænd; ənd] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɑːrm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
and I'm supposed to ride to the Watterby farm for lunch .
和 我是 据称 到 骑 到 这 - 农场 为了 午餐 .

我打算骑马去沃特比农场吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] . "
It must be after eleven now . "
它 必须 是 后 十一 现在 . "

现在肯定已经过十一点了。

" [mɪs] ['beti] !
" Miss Betty !
" 错过 贝蒂 !

“贝蒂小姐！”

" [liː] [tʃæŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] .
" Lee Chang's voice was persuasive .
" 李 张氏 嗓音 曾是 有说服力的 .

李昌的声音很有说服力。

" [mɪs] ['beti] , [ðæt] ['æp(ə)l][tɑːrt][hiː; hi][ɔːl] [beɪkt] [dʌn] [naʊ] . "
" Miss Betty , that apple tart he all baked done now . "
" 错过 贝蒂 , 那 苹果 酸 他 全部 烘焙 完毕 现在 . "

“贝蒂小姐，他烤的苹果馅饼已经做好了。”

" ['æp(ə)l][tɑːrt] ? " [ʃaʊtɪd] [bɑːb] .
" Apple tart ? " shouted Bob .
" 苹果 酸 ? " 喊叫 鲍勃 .

“苹果馅饼？”鲍勃喊道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [liː] [tʃæŋ] !
" Show me , Lee Chang !
" 展示 我 , 李 张 !

“让我看看，李昌！”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər][paɪ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['kændi][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I'd rather have a corner of your pie than all the candy in New York . "
ID 相当 有 一个 角落 的 你的 馅饼 比 全部 这 糖果 在 新的 约克 . "

我宁愿要你馅饼的一角，也不要纽约所有的糖果。

" [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɪs] ['beti] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['greɪvli] .
" Him for Miss Betty , " said the Chinaman gravely .
" 他 为了 错过 贝蒂 , " 说 这 中国人 严重地 .

“他是贝蒂小姐的。”中国人严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [bɑːb][sʌm; səm] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ['koʊksɪŋli] .
" But you don't care if I give Bob some , do you ? " returned Betty coaxingly .
" 但 你 不 关心 如果 我 给 鲍勃 一些 , 做 你 ? " 返回 贝蒂 哄骗地 .

“但你不介意我给鲍勃一些吧？”贝蒂哄着说。

" [siː] , [liː] [tʃæŋ] , [bɑːb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] .
" See , Lee Chang , Bob gave me these .
" 看 , 李 张 , 鲍勃 给予 我 这些 .

“你看，李昌，鲍勃把这些给我了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ðə; ði][tɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .
You take some , and we'll eat the tart on our way home .
你 拿 一些 , 和 出色地 吃 这 酸 在 我们的 方式 家 .

你拿一些，我们回家路上再把馅饼吃掉。

" [liː] [tʃæŋz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fleɪki][tɑːrt][ɪn] ['bɛtiːz] [hændz] ,
" Lee Chang's wish was fulfilled when he placed the flaky tart in Betty's hands ,
" 李 张氏 希望 曾是 已完成 什么时候 他 放置 这 片状的 酸 在 贝蒂的 双手 ,

“李昌的愿望实现了，他把酥皮馅饼放在了贝蒂的手里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kændi][ɔːr] [tuː] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['praɪvətli] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [pʊr] [stʌf])
and he took a candy or two (which he privately considered rather poor stuff)
和 他 采取 一个 糖果 或者 二 (哪个 他 私下 经过考虑的 相当 贫穷的 东西)
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] .
and watched the girl no longer .
和 观看 这 女孩 不 更长 .

他拿了一两颗糖（他私下里认为这些糖质量很差），然后就不再看那个女孩了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] [liː] [tʃæŋz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

From	now	on	till	dinner	time	Lee	Chang's	whole	attention	would	be	concentrated	on
从	现在	在	直到	晚餐	时间	李	张氏	所有的	注意力	会	是	集中	在

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

the	preparation	of	an	excellent	dinner	for	the	men	who	worked	that	section
这	准备	的	一个	出色的	晚餐	为了	这	男人	WHO	工作	那	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [fiːldz] .

of	the	oil	fields	.
的	这	油	字段	.

从现在到晚餐时间，李昌将全神贯注于为在油田那片区域工作的工人们准备一顿丰盛的晚餐。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] , ['æftər] [ɔːl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] .

"	I	don't	believe	I	can	ride	and	eat	this	,	after	all	,	"	decided	Betty	.
"	我	不	相信	我	能	骑	和	吃	这	,	后	全部	,	"	决定	贝蒂	.

“我还是觉得我没办法一边骑车一边吃这个，”贝蒂决定道。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kloʊvər] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ,

"	Let's	sit	down	on	the	grass	and	finish	it	;	Clover	hasn't	finished	her	lunch	,
"	我们来吧	坐	向下	在	这	草	和	结束	它	;	三叶草	还没有	完成的	她	午餐	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“咱们坐在草地上吃完吧；克洛弗的午饭也还没吃完呢。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	The	little	bay	horse	and	the	tall	,
"	这	小的	湾	马	和	这	高的	,

“那匹小枣红色的马和高个子，

['ʃæmblɪŋ] [weɪt] [wɜːr; wər] ['eɪmiəbli] [streiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

shambling	white	were	amiably	straying	up	and	down	the	narrow	borders	of	the
蹒跚	白色的	是	友好地	迷途	向上	和	向下	这	狭窄的	边界	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

蹒跚的白狗友好地沿着狭窄的道路边缘来回踱步，

['nevər] ['getɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

never	getting	very	far	away	.
绝不	获得	非常	远的	离开	.

始终无法走远。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [bɑːb] , " ['beti]

"	You	haven't	said	a	single	word	about	my	going	to	boarding	school	,	Bob	,	"	Betty
"	你	还没有	说	一个	单身的	单词	关于	我的	去	到	登机	学校	,	鲍勃	,	"	贝蒂

[sed] ,

said	,
说	,

“鲍勃，你对我要去寄宿学校的事只字未提，”贝蒂说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [græs] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɑːrt] [ə'krɔːs]

dropping	down	comfortably	on	the	dusty	grass	and	breaking	the	tart	across
下降	向下	舒适地	在	这	尘土飞扬	草	和	打破	这	酸	穿过

['ɪntuː] [tuː] ['nɪrli] ['iːv(ə)n] ['piːsɪz] .

into	two	nearly	even	pieces	.
进入	二	几乎	甚至	件	.

他舒服地坐在尘土飞扬的草地上，把馅饼掰成两块几乎一样大的块。

" [ðer; ðər] — [teɪk] [jʊr; jər] [paɪ] .

"	There	—	take	your	pie	.
"	那里	—	拿	你的	馅饼	.

“给你——拿着你的馅饼。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɜːlz] ? "

Don't	you	think	I'll	have	fun	with	the	Littell	girls	?	"
不	你	思考	患病的	有	乐趣	和	这	利特尔	女孩们	？	"

你不觉得我和利特尔家的女孩们玩得会很开心吗?

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , " [dɪ'klerd] [bɑːb]

"	You'll	have	a	lark	,	but	I'm	not	so	sure	about	the	teachers	,	"	declared	Bob
"	你会	有	一个	云雀	,	但	我是	不是	所以	当然	关于	这	教师	,	"	声明	鲍勃

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“你会玩得很开心，但我对老师们就不太确定了，”鲍勃热情地说道。

[æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

an	odd	little	smile	quivering	on	his	lips	.
一个	奇怪的	小的	微笑	颤抖	在	他的	嘴唇	.

他嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɑːbi] ['lɪtəl] [ə'baʊt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [noʊz] [ə; eɪ] [dʌl]

"	With	you	and	Bobby	Littell	about	,	I	doubt	if	the	school	knows	a	dull
"	和	你	和	鲍比	利特尔	关于	,	我	怀疑	如果	这	学校	知道	一个	乏味的

['moʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

“有你和鲍比·利特尔在，我怀疑学校里什么时候才会无聊过。”

" ['bɑːbi] [ɪz][soʊ] ['fʌni] , " ['dɪmpld] ['beti] .

"	Bobby	is	so	funny	,	"	dimpled	Betty	.
"	鲍比	是	所以	有趣的	,	"	凹陷的	贝蒂	.

“鲍比真有趣，”贝蒂咧嘴一笑，露出酒窝。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ɪf] ['libi] [kʌmz] , [hɜːr; hər] [ænt] [iks'pekts] ['bɑːbi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	She	writes	that	if	Libbie	comes	,	her	aunt	expects	Bobby	to	look	after	her	.
"	她	写	那	如果	莉比	来	,	她	阿姨	预期	鲍比	到	看	后	她	.

“她写道，如果莉比来了，她姑姑希望鲍比照顾她。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðæt] [pɑːrt] — " ['beti] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Wait	a	minute	and	I'll	read	you	that	part	—	"	Betty	took	a	letter	from	the
等待	一个	分钟	和	患病的	读	你	那	部分	—	"	贝蒂	采取	一个	信	从	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .

pocket	of	her	blouse	.
口袋	的	她	女式衬衫	.

“等一下，我这就读给你听——”贝蒂从衬衫口袋里掏出一封信。

" ['lɪs(ə)n] —

"	Listen	—
"	听	—

“听-

" [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['libi] .

"	Aunt	Elizabeth	has	written	mother	that	she	hopes	I	will	keep	an	eye	on	Libbie	.
"	阿姨	伊丽莎白	有	书面	母亲	那	她	希望	我	将要	保持	一个	眼睛	在	莉比	.

“伊丽莎白阿姨写信给妈妈，希望我能好好照顾莉比。”

[naʊ] ['beti] ,

Now	Betty	,
现在	贝蒂	,

贝蒂，

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [siː] [ˌem 'iː] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn]

can	you	honestly	see	me	trailing	around	after	that	girl	who	sees	a	romance	in
能	你	诚实地	看	我	尾随	大约	后	那	女孩	WHO	看到	一个	浪漫	在

['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] [huː] [kraɪz] [wen] ['eni] [wʌn] [pleɪz] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] ?

every	bush	and	book	and	who	cries	when	any	one	plays	violin	music	?
每一个	衬套	和	书	和	WHO	哭泣	什么时候	任何	一	演出	小提琴	音乐	?

你真的能想象我跟着那个女孩到处跑吗？她觉得每一丛灌木、每一本书里都有爱情故事，而且只要有人拉小提琴就会哭。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] — [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['poʊətri] [ɪf]

I'll	look	after	her	all	right	—	she'll	have	to	study	French	instead	of	poetry	if
患病的	看	后	她	全部	正确的	—	壳	有	到	学习	法语	反而	的	诗	如果

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] . "

I'm	to	be	her	friend	and	guide	.	"
我是	到	是	她	朋友	和	指导	.	"

我会好好照顾她的——如果我要成为她的朋友和向导，她就得学法语而不是诗歌了。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɑːbi] [dʌz] ['riːəli] [lʌv] ['libi] ['veri] ['dɪrli] , " [sed] ['beti] ,

"	But	,	of	course	,	Bobby	does	really	love	Libbie	very	dearly	,	"	said	Betty	,
"	但	,	的	课程	,	鲍比	做	真的	爱	莉比	非常	亲爱的	,	"	说	贝蒂	,

“当然，鲍比确实非常爱莉比，”贝蒂说。

['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

folding	up	the	letter	and	returning	it	to	her	pocket	.
折叠式的	向上	这	信	和	返回	它	到	她	口袋	.

她把信折好，放回口袋里。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

"	She	wouldn't	hurt	her	for	worlds	.	"
"	她	不会	伤害	她	为了	世界	.	"

“就算拼了命，她也不会伤害她。”

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər] ['libi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] , " [prə'naʊnst] [bɑːb]

"	You'll	be	a	much	better	guardian	for	Libbie	,	if	she	needs	one	,	"	pronounced	Bob
"	你会	是	一个	很多	更好的	监护人	为了	莉比	,	如果	她	需求	一	,	"	发音	鲍勃

,

,
,

“如果莉比需要监护人的话，你会是她更好的监护人，”鲍勃说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃruːdnəs] .

with	unexpected	shrewdness	.
和	意外	城府	.

出人意料的精明。

" ['bɑːbi] ['hæznt] [mʌtʃ] [tækt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['libi] [mæd] .

"	Bobby	hasn't	much	tact	,	and	she	makes	Libbie	mad	.
"	鲍比	还没有	很多	策略	,	和	她	制作	莉比	疯狂的	.

“鲍比说话不太委婉，惹得莉比生气。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [kən'troʊl][hɜːr; hər] ['betər] [wɪð; wɪθ] [les] [wɜːrdz] . "

You	could	probably	control	her	better	with	less	words	.	"
你	可以	大概	控制	她	更好的	和	较少的	字	.	"

你或许少说点话就能更好地控制她。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [gɑːspt] ['beti] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][bɑːb][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] .

"	Well	,	I	never	!	"	gasped	Betty	,	gazing	at	Bob	with	new	respect	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	凝视	在	鲍勃	和	新的	尊重	.

“哎呀，真是没想到！”贝蒂惊叹道，她用一种全新的敬意凝视着鲍勃。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	knew	you	thought	anything	about	it	.	"
"	我	绝不	知道	你	想法	任何事物	关于	它	.	"

“我从不知道你对此有过这样的想法。”

" ['dɪdnt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'spɔndid] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	Didn't	until	just	now	,	"	responded	Bob	cheerfully	.
"	没有	直到	只是	现在	,	"	回应	鲍勃	愉快地	.

“直到刚才才有，”鲍勃兴高采烈地回答道。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [ɪz] [hiː; hi] ?

"	So	Uncle	Dick	is	willing	to	let	you	go	,	is	he	?
"	所以	叔叔	迪克	是	愿意的	到	让	你	去	,	是	他	?

“所以迪克叔叔愿意放你走，是吗？”

[wen] [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] ? "

When	do	you	start	?	"
什么时候	做	你	开始	?	"

你们什么时候开始?

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['beti] , ['pʌz(ə)ld] .

"	You	don't	mind	,	do	you	,	Bob	?	"	countered	Betty	,	puzzled	.
"	你	不	头脑	,	做	你	,	鲍勃	?	"	反驳	贝蒂	,	困惑	.

“你不介意吧，鲍勃？”贝蒂疑惑地反问道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['fʌni] . "

"	You	sound	so	kind	of	—	of	funny	.	"
"	你	声音	所以	种类	的	—	的	有趣的	.	"

“你听起来真和蔼——真有趣。”

" [dəunt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] [bɑːb] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Don't	mean	to	,	"	said	Bob	laconically	.
"	不	意思是	到	,	"	说	鲍勃	简洁地	.

“我不是故意的，”鲍勃简短地说。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːrt] ,

Having	finished	his	tart	,
拥有	完成的	他的	酸	,

他吃完馅饼后，

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [truː] ['mæskjəlɪn] [kən'tentmənt] .

he	lay	back	and	rested	his	head	in	his	hands	in	true	masculine	contentment	.
他	躺	后退	和	休息	他的	头	在	他的	双手	在	真的	男性	满意	.

他向后躺下，双手托着头，露出了男人特有的满足感。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [bluː] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['leɪzɪli] .

"	I	like	that	blue	thing	you've	got	on	,	"	he	commented	lazily	.
"	我	喜欢	那	蓝色的	事物	你已经	得到	在	,	"	他	评论	懒洋洋	.

“我喜欢你身上穿的那件蓝色衣服，”他懒洋洋地评论道。

" [dɪd] [aɪ] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Did	I	ever	see	it	before	?	"
"	做过	我	曾经	看	它	前	?	"

我以前见过吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['beti] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Certainly	not	,	"	Betty	informed	him	.
"	当然	不是	,	"	贝蒂	知情的	他	.

“当然不是，”贝蒂告诉他。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	been	waiting	for	you	to	notice	it	.
"	我已经	到过	等待	为了	你	到	注意	它	.

“我一直在等你注意到这一点。”

[its] [wɑːʃ] [sɪlk] , [bɑːb] ,
It's wash silk , Bob ,
它是 洗 丝绸 , 鲍勃 ,

这是水洗丝绸，鲍勃。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [feɪθ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]
and your Aunt Faith said I could have it if I could do anything with it
和 你的 阿姨 信仰 说 我 可以 有 它 如果 我 可以 做 任何事物 和 它
.
:
.

你姨妈费丝说，如果我能用它做任何事，就可以把它给我。

[ʃiːz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] . "
She's had it in a trunk for years and years . "
她是 有 它 在 一个 树干 为了 年 和 年 . "

她把它放在后备箱里好多年了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [feɪθ] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kloʊðz] ,
" I don't see how you and Aunt Faith could wear the same clothes ,
" 我 不 看 如何 你 和 阿姨 信仰 可以 穿 这 相同的 衣服 ,

我不明白你和费丝阿姨怎么能穿一样的衣服。

[ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [bɑːb] ,
she's so much taller than you are , " said Bob ,
她是 所以 很多 更高 比 你 是 , " 说 鲍勃 ,

“她比你高得多，”鲍勃说。

[ˈɑːbviəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
obviously trying to put two and two together in his mind .
明显地 尝试 到 放 二 和 二 一起 在 他的 头脑 .

显然，他正在努力把这两件事联系起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [faɪn] [ɑːn][juː; jʊ] , ['beti] .
" But it looks fine on you , Betty .
" 但 它 看起来 美好的 在 你 , 贝蒂 .

“不过，贝蒂，你穿起来很好看。”

" ['beti] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃənətli] .
" Betty smiled at him compassionately .
" 贝蒂 微笑 在 他 充满同情心 .

贝蒂充满怜悯地对他笑了笑。

" [oʊ] , [bɑːb] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] !
" Oh , Bob , you're so funny !
" 哦 , 鲍勃 , 你是 所以 有趣的 !

“哦，鲍勃，你真幽默！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [blaʊs] [ɔːl][maɪˈself] — [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] ,
" I made this blouse all myself — that is , " she corrected ,
" 我 制成 这 女式衬衫 全部 我 — 那 是 , " 她 已更正 ,

“这件衬衫是我自己做的——也就是说，”她纠正道。

" ['mɪsɪz] . - [helpt] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɪn] ['æftər] [aɪ]

"	Mrs	.	Watterby	helped	me	cut	it	out	and	she	sewed	the	sleeves	in	after	I
"	太太	.	-	帮助	我	切	它	出去	和	她	缝制的	这	袖子	在	后	我

[hæd; həd] ['beɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɔːŋ] [twaɪs] ,

had	basted	them	in	wrong	twice	,
有	涂油	他们	在	错误的	两次	,

“沃特比太太帮我裁剪了袖子，在我两次把袖子缝错之后，她又帮我把袖子缝了上去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

but	I	did	everything	else	.
但	我	做过	一切	别的	.

但我做了其他所有事。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [gʊdz] [left] ['oʊvər] , ['iːðər] .

There	wasn't	a	scrap	of	goods	left	over	,	either	.
那里	不是	一个	废料	的	商品	左边	超过	,	任何一个	.

一点儿货物也没剩下。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	it	on	to	-	day	because	I	wanted	you	to	see	me	in	it	.
我	放	它	在	到	-	天	因为	我	通缉	你	到	看	我	在	它	.

我今天穿上它，是因为我想让你看到我穿它的样子。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [bɑːb] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	was	worth	seeing	,	Bob	acknowledged	to	himself	.
"	她	曾是	值得	看到	,	鲍勃	已确认	到	他自己	.

“她值得一看，”鲍勃心想。

[ðə; ði] ['oʊvər] - [blaʊs] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [sɪlk] , [slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [fɔːr; fər]

The	over	-	blouse	of	blue	and	white	checked	silk	,	slashed	at	the	throat	for
这	超过	-	女式衬衫	的	蓝色的	和	白色的	已检查	丝绸	,	削减	在	这	喉	为了

[ðə; ði] [krɪsp] [blæk] [taɪ] ,

the	crisp	black	tie	,
这	脆	黑色的	领带	,

那件蓝白格纹丝绸罩衫，领口处开衩，与笔挺的黑色领结相得益彰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt] [ænd; ənd] [smɑːrt] [tæn] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns]

and	the	gray	corduroy	riding	skirt	and	smart	tan	shoes	were	at	once
和	这	灰色的	灯心绒	骑术	裙子	和	聪明的	棕褐色	鞋	是	在	一次

['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

suitable	and	becoming	.
合适的	和	成为	.

灰色灯芯绒骑马裙和漂亮的棕褐色皮鞋既得体又讨人喜欢。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [skuːl] , " [dɪ'klerd] ['beti] ,

"	I'll	have	to	have	some	new	clothes	for	school	,	"	declared	Betty	,
"	患病的	有	到	有	一些	新的	衣服	为了	学校	,	"	声明	贝蒂	,

“我得买些新衣服去上学了，”贝蒂说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['helθi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .

who	had	a	healthy	interest	in	this	topic	.
WHO	有	一个	健康	兴趣	在	这	话题	.

他对这个话题有着浓厚的兴趣。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wer] ['veri] ['fʌsi] [θɪŋz] , [ðoʊ] — ['bɑːbi] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

"	We	can't	wear	very	fussy	things	,	though	—	Bobby	sent	me	the	catalogue	.
"	我们	不能	穿	非常	挑剔的	事物	,	尽管	—	鲍比	发送	我	这	目录	.

“不过，我们不能穿太繁复的衣服——鲍比把产品目录寄给了我。”

['seɪlər] ['suːts] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [frɑːk] [fɔːr; fər] [best] .

Sailor	suits	for	every	day	,	and	a	cloth	frock	for	best	.
水手	西装	为了	每一个	天	,	和	一个	布	连衣裙	为了	最好的	.

日常穿水手服，正式场合穿布裙。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɑːrti] [dres] . "

And	not	more	than	one	party	dress	.	"
和	不是	更多的	比	一	派对	裙子	.	"

而且只能有一件礼服。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ,

"	I	asked	her	when	she	started	,
"	我	问	她	什么时候	她	开始	,

我问她什么时候开始的，

" [bɑːb][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [naʊ] [tɜːrnd] ['dʌlli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

"	Bob	confided	to	the	blank	eye	of	the	white	horse	now	turned	dully	toward	him
"	鲍勃	坦白	到	这	空白的	眼睛	的	这	白色的	马	现在	转向	沉闷地	朝向	他

.

:

.

鲍勃对着那匹茫然地转向他的白马，喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] . "

"	But	if	she	answered	me	,	I	didn't	hear	.	"
"	但	如果	她	回答	我	,	我	没有	听到	.	"

“但如果她回答了我，我也没有听到。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] , " [ə'naʊnst] ['beti] ['heɪstɪli] .

"	I'm	going	a	week	from	this	Friday	,	"	announced	Betty	hastily	.
"	我是	去	一个	星期	从	这	星期五	,	"	宣布	贝蒂	草草	.

“我下周五出发，”贝蒂匆匆宣布道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	That	will	give	me	a	week	in	Washington	,
"	那	将要	给	我	一个	星期	在	华盛顿	,

“那将使我能够在华盛顿待一周时间。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Littell	has	asked	me	to	stay	with	them	.
和	太太	.	利特尔	有	问	我	到	停留	和	他们	.

利特尔太太请我留下来陪他们。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bendər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] ;

I	must	write	to	Mrs	.	Bender	to	-	night	and	tell	her	the	news	;
我	必须	写	到	太太	.	本德	到	-	夜晚	和	告诉	她	这	消息	;

我今晚必须写信给本德太太，告诉她这个消息；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] . "

she	has	been	so	anxious	for	me	to	go	to	school	again	.	"
她	有	到过	所以	焦虑的	为了	我	到	去	到	学校	再次	.	"

她一直很盼着我能重返校园。

" [oʊ] , [dʒiː] , ['beti] ,

"	Oh	,	gee	,	Betty	,
"	哦	,	哎呀	,	贝蒂	,

“哦，天哪，贝蒂，

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] — " [bɑːb][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

that	reminds	me	—	"	Bob	sat	up	with	a	jerk	and	began	a	hasty	search	of
那	提醒	我	—	"	鲍勃	卫星	向上	和	一个	混蛋	和	开始	一个	仓促	搜索	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

“这让我想起来——”鲍勃猛地坐起身，开始匆忙地翻找口袋。

" [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bendər] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [groʊv] ,

"	When	you	spoke	of	Mrs	.	Bender	that	reminded	me	of	Laurel	Grove	,
"	什么时候	你	辐	的	太太	.	本德	那	提醒	我	的	劳雷尔	树林	,

“你提起本德太太，让我想起了劳雷尔格罗夫。”

[ænd; ənd] ['lɒːrəl] [groʊv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['glɛnˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	Laurel	Grove	reminded	me	of	Glenside	,	and	that	,	of	course	,
和	劳雷尔	树林	提醒	我	的	格伦赛德	,	和	那	,	的	课程	,

劳雷尔格罗夫让我想起了格伦赛德，当然，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] — [hɪr] - [tɪz] !

made	me	think	of	the	Guerins	—	Here	'	tis	!
制成	我	思考	的	这	格林斯	—	这里	-	的	!

这让我想起了盖林一家——就是他们!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt]

"	and	the	boy	triumphantly	fished	out	a	small	letter	from	an	inside	pocket
"	和	这	男生	凯旋而归	钓鱼	出去	一个	小的	信	从	一个	里面	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɛtiːz] [læp] .

of	his	coat	and	tossed	it	into	Betty's	lap	.
的	他的	外套	和	抛掷	它	进入	贝蒂的	膝	.

男孩得意洋洋地从外套内袋里掏出一封小信，扔到贝蒂的腿上。

" [its] [frʌm; frəm] ['nɔːmə] ['gɛrɪn] !

"	It's	from	Norma	Guerin	!
"	它是	从	诺玛	格林	!

“这是诺玛·格林的作品！”

" ['bɛtiːz] [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] " [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Betty's	expressive	voice	betrayed	her	delight	"	Why	,	I	haven't	heard	from	her
"	贝蒂的	富有表现力的	嗓音	背叛	她	喜	"	为什么	,	我	还没有	听到	从	她

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['eɪdʒɪz] .

in	perfect	ages	.
在	完美的	年龄	.

贝蒂富有表现力的声音泄露了她的喜悦：“哎呀，我已经很久没听到她的消息了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

I	wonder	what	she	has	to	say	.	"
我	想知道	什么	她	有	到	说	.	"

我想知道她会说什么。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][bɑːb] .

"	Open	it	and	see	,	"	advised	the	practical	Bob	.
"	打开	它	和	看	,	"	建议	这	实际的	鲍勃	.

“打开看看吧，”务实的鲍勃建议道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	I	meant	to	give	you	the	letter	right	away	,
"	我	意思是	到	给	你	这	信	正确的	离开	,

我本想马上把信给你的。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði][tɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blaʊs] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [bʌb] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

and	first	the	tart	and	then	the	blouse	thing	-	a	-	bub	drove	it	out	of	my
和	第一的	这	酸	和	然后	这	女式衬衫	事物	-	一个	-	泡泡	驾驶	它	出去	的	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

先是那个小妖精，然后是那件衬衫，把我吓得魂飞魄散。

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .

I'll	lead	the	horses	and	you	can	read	as	we	walk	.
患病的	带领	这	马匹	和	你	能	读	作为	我们	走	.

我来牵马，你可以边走边看书。

[wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə] [liː] [tʃæŋ] ?

Want	**me**	**to**	**take**	**the**	**plate**	**back**	**to**	**Lee**	**Chang**	**?**
想	我	到	拿	这	盘子	后退	到	李	张	?

要我把盘子带回给李昌吗?

" [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][tɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbeti] ,

"	**He**	**dashed**	**back**	**to**	**the**	**bunk**	**house**	**,**	**returned**	**the**	**tin**	**,**	**and**	**rejoined**	**Betty**	**,**
"	他	虚线	后退	到	这	假寐	房子	,	返回	这	锡	,	和	重新加入	贝蒂	,

他飞奔回宿舍，归还了罐子，然后回到贝蒂身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈherpɪn] .

who	**was**	**slowly**	**slitting**	**the**	**envelope**	**of**	**her**	**letter**	**with**	**a**	**hairpin**	**.**
WHO	曾是	缓慢地	切缝	这	信封	的	她	信	和	一个	簪	.

她正用发夹慢慢地划开信封。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ˈkændi] [bɑːks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	**had**	**tucked**	**her**	**candy**	**box**	**under**	**her**	**arm**	**,**
她	有	塞进去	她	糖果	盒子	在下面	她	手臂	,

她把糖果盒夹在胳膊底下，

[ænd; ənd][bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .

and	**Bob**	**took**	**the**	**bridles**	**of**	**the**	**two**	**horses**	**.**
和	鲍勃	采取	这	缰绳	的	这	二	马匹	.

鲍勃接过两匹马的缰绳。

" [ˈmɜːrsi] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**Mercy**	**,**	**what**	**was**	**that**	**?**
"	怜悯	,	什么	曾是	那	?

“天哪，那是什么？”

" [ˈbeti] [glɑːnst] [ʌp] [ˈstɑːrtld] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

"	**Betty**	**glanced**	**up**	**startled**	**,**	**as**	**a**	**wild**	**yell**	**sounded**	**over**	**on**	**their**	**right**	**.**
"	贝蒂	瞥了一眼	向上	惊慌	,	作为	一个	荒野	叫喊	听起来	超过	在	他们的	正确的	.

“贝蒂吓了一跳，抬头一看，只见右边传来一声凄厉的叫喊声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [jel] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**shouts**	**,**	**the**	**same**	**wild**	**yell**	**repeated**	**,**	**and**	**then**	**,**
那里	曾是	一个	合唱	的	喊叫	,	这	相同的	荒野	叫喊	重复	,	和	然后	,

一阵喧闹声响起，同样的狂野呐喊反复出现，然后，

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ˈhevi] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈblækɪst] [ɔɪl] .

sudden	**and**	**without**	**warning**	**,**	**came**	**a**	**dense**	**and**	**heavy**	**rain**	**of**	**blackest**	**oil**	**.**
突然	和	没有	警告	,	来了	一个	稠密	和	重的	雨	的	最黑的	油	.

突然间，毫无预兆地，一场浓密而沉重的黑色油雨倾盆而下。

" [oʊ] , [bɑːb] , [bɑːb] !

"	**Oh**	**,**	**Bob**	**,**	**Bob**	**!**
"	哦	,	鲍勃	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃，鲍勃！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪn] [ˈbɛtiːz] [weɪl] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .

"	**There**	**was**	**genuine**	**anguish**	**in**	**Betty's**	**wail**	**of**	**appeal**	**.**
"	那里	曾是	真的	痛苦	在	贝蒂的	哀号	的	上诉	.

“贝蒂的哀求声中充满了真切的痛苦。”

" [maɪ] [nuː] [blaʊs] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**My**	**new**	**blouse**	**—**	**look**	**at**	**it**	**!**
"	我的	新的	女式衬衫	—	看	在	它	!

“我的新衬衫——看看它！”

" [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

"	**But**	**Bob**	**had**	**no**	**time**	**to**	**look**	**at**	**anything**	**.**
"	但	鲍勃	有	不	时间	到	看	在	任何事物	.

但鲍勃根本没时间看任何东西。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

Action	was	to	be	his	course	.
行动	曾是	到	是	他的	课程	.

行动是他的行事准则。

" [its] [ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][blæst] !

"	It's	a	premature	blast	!
"	它是	一个	过早	爆炸	!

“这是过早的爆炸！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] !

"	Come	on	,	we've	got	to	get	out	!
"	来	在	,	我们已经	得到	到	得到	出去	!

“快点，我们得离开这里！”

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['nɔ:rməz] ['letər]

NORMA'S	LETTER
诺玛的	信

诺玛的信

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['beti] ['gɔrdənz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] [wel] [set] [ɔ:f]

This	was	not	Betty	Gordon's	first	experience	with	an	oil	well	set	off
这	曾是	不是	贝蒂	戈登的	第一的	经验	和	一个	油	出色地	放	离开

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] ,

prematurely	,
过早	,

这并非贝蒂·戈登第一次遇到油井提前引爆的情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] .

and	while	she	was	naturally	excited	,	she	was	not	at	all	afraid	.
和	尽管	她	曾是	自然	兴奋的	,	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	.

她虽然很兴奋，但一点也不害怕。

" [get] [ɑ:n]['kloʊvər] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:b] .

"	Get	on	Clover	!	"	shouted	Bob	.
"	得到	在	三叶草	!	"	喊叫	鲍勃	.

“快上克洛弗！”鲍勃喊道。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:d] ['evər] [wer] [ə; eɪ][hæt] —

"	I	do	wish	you'd	ever	wear	a	hat	—
"	我	做	希望	你会	曾经	穿	一个	帽子	—

我真希望你有一天能戴帽子——

" ['beti] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['skræmbld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] .

"	Betty	laughed	a	little	as	she	scrambled	into	her	saddle	.
"	贝蒂	笑了	一个	小的	作为	她	打乱	进入	她	鞍	.

贝蒂一边爬上马鞍，一边轻笑了一声。

[bɑ:b] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [wɔ:r] [noʊ][hæt] ,

Bob	,	mounting	his	own	horse	,	wore	no	hat	,
鲍勃	,	安装	他的	自己的	马	,	穿着	不	帽子	,

鲍勃自己骑上马，没戴帽子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] ['griːvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] ['beti] [pər'sɪstəntli] [skɔːnd] ['hedgɪr]

but	it	was	a	pet	grievance	of	his	that	Betty	persistently	scorned	headgear
但	它	曾是	一个	宠物	不满	的	他的	那	贝蒂	持续地	被鄙视	帽子

['weðər] ['raɪdɪŋ][ɔːr] ['wɔːkɪŋ] .

whether	riding	or	walking	.
无论	骑术	或者	步行	.

但令他耿耿于怀的是，贝蒂无论骑马还是走路，都始终不屑戴帽子。

" ['gæləp] ! " [kraɪd][bɑːb] .

"	Gallop	!	"	cried	Bob	.
"	驰骋	!	"	哭	鲍勃	.

“快跑！”鲍勃喊道。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — ['kloʊvər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ruːbin] .

"	Shut	your	eyes	if	you	want	to	—	Clover	will	follow	Reuben	.
"	关闭	你的	眼睛	如果	你	想	到	—	三叶草	将要	跟随	鲁本	.

“如果你愿意，就闭上眼睛吧——克洛弗会跟着鲁本。”

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [set] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [lʌndʒ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['swɪftli] ,

"	The	white	horse	set	off	,	his	awkward	lunge	carrying	him	over	the	ground	swiftly	,
"	这	白色的	马	放	离开	,	他的	尴尬的	弓步	携带	他	超过	这	地面	迅速地	,

“白马出发了，它笨拙的冲刺带着它迅速地掠过地面。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ['kloʊvər] ['kæntəd] [ə'biːdiəntli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	the	little	bay	Clover	cantered	obediently	after	him	.
和	这	小的	湾	三叶草	慢跑	顺从地	后	他	.

小海湾马克洛弗乖乖地跟在他身后小跑。

[ɔɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Oil	continued	to	rain	down	as	they	headed	toward	the	north	.
油	持续	到	雨	向下	作为	他们	标题	朝向	这	北	.

他们向北行驶时，石油继续如雨般落下。

['beti] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Betty	closed	her	eyes	,
贝蒂	关闭	她	眼睛	,

贝蒂闭上了眼睛。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd]['kændi][bɑːks] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][reɪnz]

clutching	her	letter	and	candy	box	tightly	in	both	hands	and	letting	the	reins
紧握	她	信	和	糖果	盒子	紧紧	在	两个都	双手	和	出租	这	缰绳

[laɪ]['aɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [nek] .

lie	idle	on	her	horse's	neck	.
说谎	闲置的	在	她	马匹	脖子	.

她双手紧紧攥着信和糖果盒，任由缰绳无力地搭在马的脖子上。

['kloʊvər] , ['gæləpɪŋ] [naʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔːrs] .

Clover	,	galloping	now	,	could	be	trusted	to	follow	the	leading	horse	.
三叶草	,	疾驰	现在	,	可以	是	可信	到	跟随	这	领导	马	.

克洛弗现在正飞奔，可以相信它会跟随领头的马。

" ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] !

"	Getting	better	now	!
"	获得	更好的	现在	!

现在好多了！

" [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	Bob	shouted	back	,	turning	in	his	saddle	to	see	that
"	鲍勃	喊叫	后退	,	转弯	在	他的	鞍	到	看	那

鲍勃回头喊了一声，转过身，看到.....

['beti] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Betty was safe .
贝蒂 曾是 安全的 .

贝蒂安全了。

['bɛtiːz] [dɑːrk] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ,
Betty's dark eyes opened and she shook back her hair ,
贝蒂的 黑暗的 眼睛 打开 和 她 摇晃 后退 她 头发 ,

贝蒂睁开她那双深邃的眼睛，甩了甩头发。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
making a little face at the taste of oil in her mouth .
制作 一个 小的 脸 在 这 品尝 的 油 在 她 嘴 .

她尝到了嘴里的油味，做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['nɔːmə] - ['letər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [blaʊs]
She slipped Norma Guerin's letter into her pocket , glancing down at her blouse
她 滑倒了 诺玛 - 信 进入 她 口袋 , 瞥了一眼 向下 在 她 女式衬衫
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
as she did so .
作为 她 做过 所以 .

她把诺玛·盖林的信塞进口袋，同时低头看了看自己的衬衫。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] !
" I'm a perfect sight !
" 我是 一个 完美的 视线 !

“我真是个完美的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɑːb] ['dɑːlərəsli] .
" she called to Bob dolorously .
" 她 称为 到 鲍勃 悲惨地 .

她悲伤地呼唤着鲍勃。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [get] [ðə; ði] [ɔɪl] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] . "
" I don't believe I can ever get the oil spots out of this silk . "
" 我 不 相信 我 能 曾经 得到 这 油 地点 出去 的 这 丝绸 . "

“我觉得我永远也无法把这块丝绸上的油渍洗掉了。”

" [suː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] !
" Sue the company !
" 起诉 这 公司 !

起诉这家公司！

" [bɑːb] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Bob cried , with a grin .
" 鲍勃 哭 , 和 一个 咧嘴笑 .

“鲍勃笑着喊道。”

" [dəunt] [let] ['kloʊvər] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [wɪə(r)] ['nɪrər] [hoʊm] , ['beti] .
" Don't let Clover go to sleep till we're nearer home , Betty .
" 不 让 三叶草 去 到 睡觉 直到 是 更近 家 , 贝蒂 .

“贝蒂，在我们快到家之前，别让克洛弗睡觉。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
" The girl urged the little bay forward with a whispered word of encouragement ,
" 这 女孩 敦促 这 小的 湾 向前 和 一个 低声说道 单词 的 鼓励 ,

女孩轻声鼓励着小海湾鱼，催促它往前游。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
and gradually , very gradually , they began to draw out of the rain of oil .
和 逐步地 , 非常 逐步地 , 他们 开始 到 画 出去 的 这 雨 的 油 .

于是，他们渐渐地、非常缓慢地开始从油雨中脱身。

['beti] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˌoʊkləˈhoʊmə][gɜ:rl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərtləs]

Betty	Gordon	was	not	an	Oklahoma	girl	,	though	she	rode	with	the	effortless
贝蒂	戈登	曾是	不是	一个	俄克拉荷马州	女孩	,	尽管	她	骑	和	这	毫不费力

[i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərnər] .

ease	of	a	Westerner	.
舒适	的	一个	西方人	.

贝蒂·戈登虽然不是俄克拉荷马州的女孩，但她骑马的姿态却像西部牛仔一样轻松自如。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [stɑ:k] ,

She	was	an	orphan	,	of	New	England	stock	,
她	曾是	一个	孤儿	,	的	新的	英格兰	库存	,

她是个孤儿，是新英格兰人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði][ɔɪl] [fi:ldz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][wʌn] ['lɪvɪŋ]

and	had	come	from	the	East	to	the	oil	fields	to	join	her	one	living
和	有	来	从	这	东方	到	这	油	字段	到	加入	她	一	活的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

她从东部来到油田，是为了和她唯一在世的亲人团聚。

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔɪl]['həuldiŋs] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævələr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

a	beloved	uncle	whose	interest	in	oil	holdings	made	an	incessant	traveler	of	him
一个	心爱	叔叔	谁	兴趣	在	油	控股	制成	一个	不停歇	游客	的	他

.

:
.

一位深受爱戴的叔叔，他对石油产业的兴趣使他经常四处奔波。

[ðɪs] ['ritʃəd] ['gɔ:rdn] , " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] " [tu:; tə][bɑ:b] ['hendərsən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['beti] ,

This	Richard	Gordon	,	"	Uncle	Dick	"	to	Bob	Henderson	as	well	as	to	Betty	,
这	理查德	戈登	,	"	叔叔	迪克	"	到	鲍勃	亨德森	作为	出色地	作为	到	贝蒂	,

这位理查德·戈登，鲍勃·亨德森和贝蒂都叫他“迪克叔叔”，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:s] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

had	found	himself	unexpectedly	made	guardian	of	his	little	niece	at	a	time
有	成立	他自己	不料	制成	监护人	的	他的	小的	侄女	在	一个	时间

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pæsəbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

when	it	was	impassible	for	him	to	establish	a	home	for	her	.
什么时候	它	曾是	恕	为了	他	到	建立	一个	家	为了	她	.

他意外地成为了小侄女的监护人，而此时他却无法为她建立一个家。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

His	time	and	skill	pledged	to	the	oil	company	he	represented	,
他的	时间	和	技能	承诺	到	这	油	公司	他	代表	,

他将时间和技能奉献给了他所代表的石油公司。

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['beti] [baɪ] ['sendɪŋ]

Mr	.	Gordon	had	solved	the	problem	of	what	to	do	with	Betty	by	sending
先生	.	戈登	有	已解决	这	问题	的	什么	到	做	和	贝蒂	经过	发送

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['tʃaɪldhʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

her	to	spend	the	summer	with	an	old	childhood	friend	of	his	,
她	到	花费	这	夏天	和	一个	老的	童年	朋友	的	他的	,

戈登先生解决了如何安置贝蒂的问题，他把她送到自己儿时的老朋友家过暑假。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [rɪ'pju:tɪd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .

a	Mrs	.	Peabody	who	had	married	a	farmer	,	reputed	well	-	to	-	do	.
一个	太太	.	皮博迪	WHO	有	已婚	一个	农民	,	知名	出色地	-	到	-	做	.

皮博迪夫人嫁给了一位农民，据说家境殷实。

['bɛtiːz] [iks'piəriənsiz] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi]
Betty's experiences , pleasant and otherwise , as a member of the Peabody
贝蒂的 经历 , 令人愉快的 和 否则 , 作为 一个 成员 的 这 皮博迪
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

贝蒂作为皮博迪家的一员，经历了许多事情，无论愉快还是不愉快。

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] " ['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['bræmbl]
have been told in the first book of this series entitled " Betty Gordon at Bramble
有 到过 讲述 在 这 第一的 书 的 这 系列 标题 " 贝蒂 戈登 在 荆棘
[fɑːrm] ;
Farm ;
农场 ;

在本系列的第一本书《贝蒂·戈登在布兰布尔农场》中已经讲述过；

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] .
or The Mystery of a Nobody .
或者 这 神秘 的 一个 无人 .

或者说，《无名之辈的秘密》。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [truː] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] ,
" She made some true friends during the months she spent with the Peabodys ,
" 她 制成 一些 真的 朋友们 期间 这 几个月 她 花费 和 这 皮博迪 ,

“在与皮博迪一家共同生活的几个月里，她结交了一些真正的朋友。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['kloʊsɪst] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] , [wʌz; wəz][bɑːb] ['hendərsən] .
and perhaps the closest , and certainly the most loyal , was Bob Henderson .
和 也许 这 最接近 , 和 当然 这 最多 忠诚 , 曾是 鲍勃 亨德森 .

其中最亲近、也最忠诚的或许是鲍勃·亨德森。

[ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['beti] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [jɪr] [oʊld][bɑːb] ,
A year older than Betty , the fourteen year old Bob ,
一个 年 老 比 贝蒂 , 这 十四 年 老的 鲍勃 ,

比贝蒂大一岁的十四岁的鲍勃

[huːz] [laɪf][æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ]
whose life at Bramble Farm had been harsh and unlovely and preceded by
谁 生活 在 荆棘 农场 有 到过 残酷的 和 不可爱 和 之前 经过
['nʌθɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dræb] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊr] [fɑːrm] ,
nothing brighter than a drab existence at the county poor farm ,
没有什么 更亮 比 一个 单调 存在 在 这 县 贫穷的 农场 ,

他在布兰布尔农场的生活艰辛而乏味，此前他在郡贫民农场的生活也同样单调乏味。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
became the champion of the dark - eyed girl who had smiled at him and
成为 这 冠军 的 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 有 微笑 在 他 和
[sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ɔrfən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv]
suggested that because they were both orphans they had a common bond of
建议 那 因为 他们 是 两个都 孤儿 他们 有 一个 常见的 纽带 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他成为了那位对他微笑的黑眼睛女孩的拥护者，女孩认为因为他们都是孤儿，所以他们有共同的友谊纽带。

[haʊ] [bɑːb] ['hendərsən] [gɑːt] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [steps] [wɜːr; wər]
How Bob Henderson got track of his mother's people and what steps were
如何 鲍勃 亨德森 得到 追踪 的 他的 母亲的 人们 和 什么 步骤 是
['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kluː] ,
necessary before he could discover a definite clue ,
必要的 前 他 可以 发现 一个 定 线索 ,

鲍勃·亨德森是如何追踪到他母亲家族的，以及在发现确凿线索之前需要采取哪些步骤？

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] , " ['beti] ['gɔ:rdn] [ɪn]
have **been** **related** **in** **the** **second** **volume** **of** **the** **series** **,** **entitled** **,** **"** **Betty** **Gordon** **in**
有 到过 有关的 在 这 第二 体积 的 这 系列 , 标题 , " 贝蒂 戈登 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ;
Washington **;**
华盛顿 ;

该系列的第二卷名为《贝蒂·戈登在华盛顿》，其中对此进行了描述；

[ɔ:r] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
or **Strange** **Adventures** **in** **a** **Great** **City** **.**
或者 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市 .

或者《大城市奇遇记》。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] ,
" **In** **this** **book** **Bob** **and** **Betty** **came** **together** **again** **in** **the** **Capitol** **City** **,**
" 在 这 书 鲍勃 和 贝蒂 来了 一起 再次 在 这 国会大厦 城市 ,

“在这本书中，鲍勃和贝蒂在首府再次相遇，

[ænd; ənd] ['beti] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sekənd] " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] " [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['lɪtəl] ,
and **Betty** **acquired** **a** **second** **"** **Uncle** **Dick** **"** **in** **the** **person** **of** **Richard** **Littell** **,**
和 贝蒂 获得 一个 第二 " 叔叔 迪克 " 在 这 人 的 理查德 利特尔 ,

贝蒂又多了一位“迪克叔叔”，那就是理查德·利特尔。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [θri:] ['laɪvli] ['dɔtɚz] [hu:] ['ɪnəsntli] ['kɪdnæpt] ['beti] ,
the **father** **of** **three** **lively** **daughters** **who** **innocently** **kidnapped** **Betty** **,**
这 父亲 的 三 热闹 女儿们 WHO 天真地 被绑架 贝蒂 ,

三个活泼女儿的父亲，无意中绑架了贝蒂。

['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] [frendz] .
only **to** **have** **the** **entire** **family** **become** **her** **firm** **friends** **.**
仅有的 到 有 这 全部的 家庭 变得 她 公司 朋友们 .

结果，全家人都成了她的挚友。

[waɪl] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm]
While **in** **Washington** **Bob** **and** **Betty** **each** **received** **good** **news** **that** **sent** **them**
尽管 在 华盛顿 鲍勃 和 贝蒂 每个 已收到 好的 消息 那 发送 他们
['trʌstfəli] [tu:; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ,
trustfully **to** **Oklahoma** **,**
值得信赖地 到 俄克拉荷马州 ,

在华盛顿期间，鲍勃和贝蒂分别收到了好消息，这让他们满怀信心地前往俄克拉荷马州。

[ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['gɔ:rdn] , [ænd; ənd]['leɪtər] , ['bɑ:bz] [oʊn] [ænt] .
there **to** **meet** **Uncle** **Dick** **Gordon** **,** **and** **later** **,** **Bob's** **own** **aunts** **.**
那里 到 见面 叔叔 迪克 戈登 , 和 之后 , 鲍勃的 自己的 姑姑们 .

在那里见到了迪克·戈登叔叔，后来又见到了鲍勃自己的姑姑们。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɔ:ndəs] - [pleɪs] " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['ʃɑ:rpərz] [hu:]
The **story** **of** **the** **"** **Saunders** **'** **place** **"** **and** **of** **the** **unscrupulous** **sharpers** **who**
这 故事 的 这 " 桑德斯 ' 地方 " 和 的 这 无良的 磨刀器 WHO
[traɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['bɑ:bz] [ded] ['mʌðər] ,
tried **to** **cheat** **the** **old** **ladies** **who** **were** **the** **sisters** **of** **Bob's** **dead** **mother** **,**
尝试 到 欺骗 这 老的 女士们 WHO 是 这 姐妹 的 鲍勃的 死的 母亲 ,

故事讲述了“桑德斯家”以及那些不择手段的骗子试图欺骗鲍勃已故母亲的姐妹——几位老太太的故事。

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [ə'baʊt] ['beti] ['gɔ:rdn] .
has **been** **told** **in** **the** **third** **book** **about** **Betty** **Gordon** **.**
有 到过 讲述 在 这 第三 书 关于 贝蒂 戈登 .

在关于贝蒂·戈登的第三本书中有所提及。

[ðɪs] [bʊk] , " ['beti] ['gɔ:rdn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɔɪl] ; [ɔ:r][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

This	book	,	"	Betty	Gordon	in	the	Land	of	Oil	;	or	The	Farm	that	Was	Worth	a
这	书	,	"	贝蒂	戈登	在	这	土地	的	油	;	或者	这	农场	那	曾是	值得	一个

['fɔ:rtʃən] ,

Fortune	,
财富	,

这本书名为《石油之乡的贝蒂·戈登；或价值连城的农场》，

" [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	relates	the	varied	experiences	of	Bob	and	Betty	in	the	oil	section	of
"	相关	这	多种多样	经历	的	鲍勃	和	贝蒂	在	这	油	部分	的

[ˌoʊkləˈhoʊmə][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Oklahoma	and	the	long	train	of	events	that	culminated	in	the	sale	of	the
俄克拉荷马州	和	这	长的	火车	的	活动	那	达到顶峰	在	这	销售	的	这

['sɔ:ndəs] [fɑ:rm][fɔ:r; fər] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Saunders	farm	for	ninety	thousand	dollars	.
桑德斯	农场	为了	九十	千	美元	.

“讲述了鲍勃和贝蒂在俄克拉荷马州石油行业的各种经历，以及最终以九万美元的价格出售桑德斯农场的一系列事件。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][bɑ:b] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] -

Uncle	Dick	had	been	made	guardian	of	Bob	,	at	his	own	and	the	aunts	'
叔叔	迪克	有	到过	制成	监护人	的	鲍勃	,	在	他的	自己的	和	这	姑姑们	-

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

迪克叔叔应自己和姑妈们的要求，成为了鲍勃的监护人。

[soʊ][bɑ:b][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['beti] .

so	Bob	was	now	a	ward	with	Betty	.
所以	鲍勃	曾是	现在	一个	病房	和	贝蒂	.

所以鲍勃现在成了贝蒂的监护对象。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]

The	possession	of	money	,	though	it	meant	the	difference	between	poverty	and
这	拥有	的	钱	,	尽管	它	意思是	这	不同之处	之间	贫困	和

[det] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌmfərt] ,

debt	and	great	comfort	,
债务	和	伟大的	舒适	,

拥有金钱，虽然意味着摆脱贫困负债和享受舒适生活之间的区别，

[hæd; həd] , [tu:; tə] [deɪt] ,

had	,	to	date	,
有	,	到	日期	,

迄今为止，

[meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [feɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃærəti]

made	very	little	change	in	the	mode	of	living	of	Miss	Faith	and	Miss	Charity
制成	非常	小的	改变	在	这	模式	的	活的	的	错过	信仰	和	错过	慈善

['sɔ:ndəs] ,

Saunders	,
桑德斯	,

费丝小姐和查丽蒂·桑德斯小姐的生活方式几乎没有发生任何改变。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nefju:] .

or	of	their	nephew	.
或者	的	他们的	侄子	.

或他们的侄子。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

This	morning	he	had	been	delayed	by	some	extra	work	on	the	farm	,
这	早晨	他	有	到过	延迟	经过	一些	额外的	工作	在	这	农场	,

今天早上他因为农场里一些额外的工作耽搁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

for	the	oil	company	did	not	take	possession	till	the	first	of	the	month	,
为了	这	油	公司	做过	不是	拿	拥有	直到	这	第一的	的	这	月	,

因为石油公司直到月初才接管土地。

[naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

now	a	week	away	,	and	Betty	had	ridden	to	the	oil	fields	ahead	of	him	.
现在	一个	星期	离开	,	和	贝蒂	有	骑	到	这	油	字段	前方	的	他	.

还有一周时间，贝蒂已经先他一步骑马去了油田。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːndəs] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɑːrm] ,

She	divided	her	time	between	the	Saunders	'	place	and	the	Watterby	farm	,
她	分割	她	时间	之间	这	桑德斯	-	地方	和	这	-	农场	,

她把时间分配在桑德斯家和沃特比农场之间。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [steɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [fleɪm] ['sɪti] .

where	she	and	Bob	had	stayed	when	they	first	came	to	Flame	City	.
在哪里	她	和	鲍勃	有	入住	什么时候	他们	第一的	来了	到	火焰	城市	.

她和鲍勃第一次来到火焰城时就住在那里。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔɪl] .

"	Whew	!	"	gasped	Bob	as	they	finally	emerged	from	the	black	curtain	of	oil	.
"	呼！	!	"	倒吸一口气	鲍勃	作为	他们	最后	出现	从	这	黑色的	窗帘	的	油	.

“呼！”当他们终于从黑色的油幕中出来时，鲍勃喘着气说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mesi] [stʌf] !

"	Of	all	the	messy	stuff	!
"	的	全部	这	凌乱的	东西	!

“所有乱七八糟的事情！”

['beti] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɔɪl][læmp][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "

Betty	,	you	look	as	though	an	oil	lamp	had	exploded	in	your	face	.	"
贝蒂	,	你	看	作为	尽管	一个	油	灯	有	爆炸了	在	你的	脸	.	"

贝蒂，你看上去就像是被油灯炸过一样。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [her] [ə'gen] , " [mɔːnd] ['beti] .

"	Now	I'll	have	to	wash	my	hair	again	,	"	mourned	Betty	.
"	现在	患病的	有	到	洗	我的	头发	再次	,	"	哀悼	贝蒂	.

“现在我又得洗头了，”贝蒂哀叹道。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] ['grænmɑː] - [ænd; ənd] [get] ['taidid] [ʌp] , [bɑːb] .

"	You'd	better	come	to	Grandma	Watterby's	and	get	tidied	up	,	Bob	.
"	你会	更好的	来	到	奶奶	-	和	得到	整理好	向上	,	鲍勃	.

“鲍勃，你最好到沃特比奶奶家去洗个澡。”

[its] ['nɪrər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ænt] - , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [roʊd] ;

It's	nearer	than	your	aunts	'	,	taking	this	road	;
它是	更近	比	你的	姑姑们	-	,	采取	这	路	;

走这条路比你姑姑家近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [stoʊv] [tæŋk] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

and	they	always	have	the	stove	tank	full	of	hot	water	.
和	他们	总是	有	这	火炉	坦克	满的	的	热的	水	.

而且他们总是把炉灶水箱装满热水。

" [bɑːb] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	Bob	took	this	advice	,
"	鲍勃	采取	这	建议	,

鲍勃采纳了这个建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] - ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] - ['spɑːtɪd] [pɛrz] [ə'sɪstəns]

and	the	sympathetic	Watterby	family	came	to	the	oil	-	spotted	pair's	assistance
和	这	交感神经	-	家庭	来了	到	这	油	-	斑	一对	协助

[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

with	copious	supplies	of	hot	water	,
和	丰富	补给品	的	热的	水	,

富有同情心的沃特比一家向这对浑身沾满油污的夫妇提供了大量的热水。

[soʊp][ænd; ənd] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['hændfulz] [ʌv; əv]['bɔːræks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri]

soap	and	towels	and	liberal	handfuls	of	borax	,	for	the	water	was	very
肥皂	和	毛巾	和	自由主义	一把	的	硼砂	,	为了	这	水	曾是	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

肥皂、毛巾和大量的硼砂，因为水质很硬。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][æt; ət][hænd] ([moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb]

Betty	had	a	clean	blouse	and	skirt	at	hand	(	most	of	her	wardrobe
贝蒂	有	一个	干净的	女式衬衫	和	裙子	在	手	(	最多	的	她	衣柜

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːndəs] [fɑːrm]) ,

was	in	the	guest	room	at	the	Saunders	farm	)	,
曾是	在	这	客人	房间	在	这	桑德斯	农场	)	,

贝蒂手边正好有一件干净的衬衫和裙子（她的大部分衣服都放在桑德斯农场的客房里）。

[ænd; ənd][bɑːb] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm] [wɪl] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	Bob	borrowed	a	clean	shirt	from	Will	Watterby	,	in	which	the	boy	,
和	鲍勃	借来的	一个	干净的	衬衫	从	将要	-	,	在	哪个	这	男生	,

鲍勃向威尔·沃特比借了一件干净的衬衫，男孩穿着这件衬衫，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜːrd] .

being	much	smaller	than	the	man	,	looked	a	little	absurd	.
存在	很多	较小的	比	这	男人	,	看起来	一个	小的	荒诞	.

由于比男人矮小得多，看起来有点滑稽。

" [aɪm] [kliːn] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [haʊ]

"	I'm	clean	,	anyway	,	and	that	makes	me	feel	good	,	so	why	should	I	care	how
"	我是	干净的	,	反正	,	和	那	制作	我	感觉	好的	,	所以	为什么	应该	我	关心	如何

反正我很干净，这让我感觉很好，所以我为什么要关心别人怎么想呢?

[aɪ] [lʊk] ? " [wʌz; wəz]['bɑːbz] [dɪ'fens] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] .

I	look	?	"	was	Bob's	defense	when	his	appearance	was	commented	on	.
我	看	?	"	曾是	鲍勃的	防御	什么时候	他的	外貌	曾是	评论	在	.

“我看起来怎么样？”当有人评论鲍勃的外貌时，鲍勃这样辩解道。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ə'naʊnst] ['beti] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [wʌns] [mɔːr] [trɪm]

"	I'm	so	hungry	,	"	announced	Betty	,	coming	out	of	her	room	,	once	more	trim
"	我是	所以	饥饿的	,	"	宣布	贝蒂	,	未来	出去	的	她	房间	,	一次	更多的	修剪

[ænd; ənd] [niːt] ,

and	neat	,
和	整洁的	,

“我好饿啊，”贝蒂说着，从房间里走了出来，她又一次衣着整洁，神采奕奕。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv][hɑːt] ['wɔfəlz] .

and	sniffing	the	delicious	odor	of	hot	waffles	.
和	嗅闻	这	可口的	气味	的	热的	华夫饼	.

闻着热腾腾的华夫饼散发出的诱人香味。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][maɪ] [her] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [lʌntʃ] ? "
" I wonder if I could pin my hair up in a towel and dry it after lunch ? "
" 我 想知道 如果 我 可以 别针 我的 头发 向上 在 一个 毛巾 和 干燥 它 后 午餐 ? "

“我想知道午饭后我能不能用毛巾把头发包起来擦干？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɪl] - ['wɔ:rmli] .
" Of course you may , " said Mrs . Will Watterby warmly .
" 的 课程 你 可能 , " 说 太太 . 将要 - 热情地 .

“当然可以，”威尔·沃特比夫人热情地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['beti] , ['grænmɑ:] ? "
" Did you fix a place for Betty , Grandma ? "
" 做过 你 使固定 一个 地方 为了 贝蒂 , 奶奶 ? "

“奶奶，你给贝蒂安排好住处了吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['emə] , " [rɪ'pru:vd] [oʊld] ['grænmɑ:] - [sɪ'vɪrli] .
" What a silly question , Emma , " reproved old Grandma Watterby severely .
" 什么 一个 愚蠢的 问题 , 艾玛 , " 责备 老的 奶奶 - 严重 .

“艾玛，你问的真是个愚蠢的问题，”老奶奶沃特比严厉地斥责道。

" [hɪr] , ['beti] , [ju:; jʊ][sɪt][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɑ:b][kæn; kən][hæv; həv] ['wɪlz] [pleɪs] .
" Here , Betty , you sit next to me , and Bob can have Will's place .
" 这里 , 贝蒂 , 你 坐 下一个 到 我 , 和 鲍勃 能 有 遗嘱 地方 .

“贝蒂，你坐我旁边，鲍勃可以坐威尔的位置。”

['hi:z] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [fleɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt][hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [ʌp] .
He's gone over to Flame City with a bolt he wants the blacksmith to tinker up .
他是 已消失 超过 到 火焰 城市 和 一个 螺栓 他 想要 这 铁匠 到 修补匠 向上 .

他带着一个螺栓去了火焰城，想让铁匠帮他修理一下。

" [ki:] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm][wɜ:rk] ,
" Ki , the Indian who helped with the farm work ,
" 基 , 这 印度 WHO 帮助 和 这 农场 工作 ,

“Ki，那位帮忙干农活的印度人，

[smaɪld] [æt; ət] ['beti] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] " ['haʊdi] ,
smiled at Betty but said nothing more than the single " Howdy ,
微笑 在 贝蒂 但 说 没有什么 更多的 比 这 单身的 " 你好 ,

他对贝蒂笑了笑，但除了简单地说了句“你好”之外，什么也没说。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" which was his stock form of salutation .
" 哪个 曾是 他的 库存 形式 的 问候 .

这是他惯用的问候语。

['mɪsɪz] . - ['wɔfəlz] [wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [smeld] ,
Mrs . Watterby's waffles were quite as good as they smelled ,
太太 . - 华夫饼 是 相当 作为 好的 作为 他们 闻起来 ,

沃特比太太做的华夫饼闻起来和吃起来一样美味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [mɪkst] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bætər] .
and she apparently had mixed an inexhaustible quantity of batter .
和 她 显然 有 混合 一个 取之不尽的 数量 的 连击 .

她显然搅拌了无穷无尽的面糊。

['evri] [wʌn] [eɪt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,
Every one ate rapidly and in comparative silence ,
每一个 一 吃 快速 和 在 比较 沉默 ,

大家吃得很快，而且几乎没说话。

[ə; eɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [wɜ:r; wər][baɪ] [naʊ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] .

a	habit	to	which	Bob	and	Betty	were	by	now	quite	accustomed	.
一个	习惯	到	哪个	鲍勃	和	贝蒂	是	经过	现在	相当	习惯	.

鲍勃和贝蒂对此早已习以为常。

[wen] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

When	Mr	.	Gordon	was	present	he	insisted	on	a	little	conversation	,	but	his
什么时候	先生	.	戈登	曾是	展示	他	坚持	在	一个	小的	对话	,	但	他的

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

presence	was	lacking	to	-	day	.
在场	曾是	缺乏	到	-	天	.

戈登先生在场时总是坚持要进行一些交谈，但他今天却不在场。

" [ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [her] , ['beti] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	You	go	right	out	in	the	sun	and	dry	your	hair	,	Betty	,	"	said	Mrs	.	Watterby	,
"	你	去	正确的	出去	在	这	太阳	和	干燥	你的	头发	,	贝蒂	,	"	说	太太	.	-	,

“贝蒂，你就直接出去晒晒太阳把头发晒干吧，”沃特比太太说。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	the	meal	was	over	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	.

饭后。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	No	,	I	don't	need	any	help	with	the	dishes	.
"	不	,	我	不	需要	任何	帮助	和	这	菜肴	.

“不，我不需要帮忙洗碗。”

['grænmɑ:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Grandma	and	me	,
奶奶	和	我	,

我和奶奶

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][du:]

we're	going	over	to	town	in	the	car	this	afternoon	and	I	don't	care	whether	I	do
是	去	超过	到	镇	在	这	车	这	下午	和	我	不	关心	无论	我	做

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ɔ:r][nɑ:t] .

the	dishes	till	I	come	back	or	not	.
这	菜肴	直到	我	来	后退	或者	不是	.

今天下午我们要开车去镇上，我不在乎回来之前要不要洗碗。

" [ðɪs] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔ:rwərd] .

"	This	,	for	Mrs	.	Watterby	,	was	a	great	step	forward	.
"	这	,	为了	太太	.	-	,	曾是	一个	伟大的	步	向前	.

对于沃特比夫人来说，这是一个巨大的进步。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['legəsi] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]

Before	the	purchase	of	the	automobile	,	bought	with	a	legacy	inherited	by
前	这	购买	的	这	汽车	,	买	和	一个	遗产	遗传	经过

['grænmɑ:] - ,

Grandma	Watterby	,
奶奶	-	,

在用沃特比奶奶继承的遗产购买这辆汽车之前，

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊswɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪl] -

dishes	and	housework	had	been	the	sum	total	of	Mrs	.	Will	Watterby's
菜肴	和	家务	有	到过	这	和	全部的	的	太太	.	将要	-

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

洗碗和做家务就是威尔·沃特比太太生活的全部。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [æt; ət]
Now that she could drive the car and get away from her kitchen sink at
现在 那 她 可以 驾驶 这 车 和 得到 离开 从 她 厨房 下沉 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

现在她可以开车，可以随意离开厨房水槽了，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
she seemed another woman .
她 似乎 其他 女士 .

她看起来像变了一个人。

['beti] [vɔɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][bɑ:b][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [let]
Betty voiced something of this to Bob as she unfastened the towel and let
贝蒂 配音 某物 的 这 到 鲍勃 作为 她 解开 这 毛巾 和 让
[hɜ:r; hər] ['hevi] [dɑ:rk] [her] [fɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
her heavy dark hair fall over her shoulders .
她 重的 黑暗的 头发 落下 超过 她 肩膀 .

贝蒂一边解开毛巾，让浓密的黑发披散在肩上，一边对鲍勃说了些什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [wer] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ʃoʊn] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .
She was sitting on the back porch where the afternoon sun shone unobstructed .
她 曾是 坐着 在 这 后退 门廊 在哪里 这 下午 太阳 闪耀 通畅 .

她坐在后廊上，午后的阳光毫无遮挡地洒在她身上。

" [jes] , [aɪ] [ges] ['ɔ:təməbilz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] ['æbsəntli] .
" Yes , I guess automobiles are a good thing , " admitted Bob absently .
" 是的 , 我 猜测 汽车 是 一个 好的 事物 , " 承认 鲍勃 心不在焉地 .

“是啊，我想汽车应该是件好事吧。”鲍勃心不在焉地承认道。

" [aɪ][wɑ:nt] [ænt] [feɪθ] [tu:; tə][get][wʌn] .
" I want Aunt Faith to get one .
" 我 想 阿姨 信仰 到 得到 一 .

“我想让费丝阿姨也买一个。”

[ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [wʊd] [bi:; bi]['hændi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [wʌn] [laɪk] ['dɑ:ktər] - .
A runabout would be handy for them — one like Doctor Guerin's .
一个 小型快艇 会 是 便利 为了 他们 — 一 喜欢 医生 - .

对他们来说，一辆像格林医生那样的小型汽车会很方便。

[rɪ'membər] , ['beti] ? "
Remember , Betty ? "
记住 , 贝蒂 ? "

你还记得吗，贝蒂?

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['hævnt] [ri:d] ['nɔ:rməz] ['letər] ! " [sed] ['beti] ['heɪstɪli] .
" My goodness , I haven't read Norma's letter ! " said Betty hastily .
" 我的 善良 , 我 还没有 读 诺玛的 信 ! " 说 贝蒂 草草 .

“我的天哪，我还没读诺玛的信呢！”贝蒂急忙说道。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [blaʊs] .
" I left it in my other blouse .
" 我 左边 它 在 我的 其他 女式衬衫 .

我把它放在另一件衬衫里了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
Wait a minute , and I'll get it .
等待 一个 分钟 , 和 患病的 得到 它 .

稍等片刻，我这就去拿。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	She	dashed	into	the	house	and	was	back	again	in	a	moment	,
"	她	虚线	进入	这	房子	和	曾是	后退	再次	在	一个	片刻	,

她冲进屋里，一会儿又出来了。

[ðə; ði] ['letər] [baːb][hæd; həd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	letter	Bob	had	handed	her	just	before	the	shower	of	oil	,	in	her	hand	.
这	信	鲍勃	有	递交	她	只是	前	这	淋浴	的	油	,	在	她	手	.

她手里拿着鲍勃在油雨来临前递给她的那封信。

[baːb] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Bob	,	in	his	favorite	attitude	of	lying	on	his	back	and	staring	at	the	sky	,
鲍勃	,	在	他的	最喜欢的	态度	的	说谎	在	他的	后退	和	凝视	在	这	天空	,

鲍勃以他最喜欢的姿势——仰面躺着，凝视着天空——

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [bɪ'fɔːr] ['beti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv]

was	startled	by	an	exclamation	before	Betty	had	finished	the	first	page	of
曾是	惊慌	经过	一个	感叹	前	贝蒂	有	完成的	这	第一的	页	的

[ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪv] .

the	closely	written	missive	.
这	密切	书面	信函	.

贝蒂还没看完那封字迹密密麻麻的信的第一页，就被一声惊呼吓了一跳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	,	sitting	up	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	,	坐着	向上	.

“怎么了？”他坐起身来问道。

" ['enibɑːdi] [sɪk] ? "

"	Anybody	sick	?	"
"	任何人	生病的	?	"

“有人生病了吗？”

" [oʊ] , [baːb] , [sʌtʃ] [fʌn] !

"	Oh	,	Bob	,	such	fun	!
"	哦	,	鲍勃	,	这样的	乐趣	!

“哦，鲍勃，真有趣！”

" ['bɛtiːz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Betty's	eyes	danced	with	pleasure	.
"	贝蒂的	眼睛	跳舞	和	乐趣	.

贝蒂的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	What	do	you	think	!
"	什么	做	你	思考	!

“你怎么认为！

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['gɛrɪn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ! "

Norma	and	Alice	Guerin	are	going	to	Shadyside	!	"
诺玛	和	爱丽丝	格林	是	去	到	沙迪赛德	!	"

诺玛和爱丽丝·格林要去沙迪赛德了！

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ɪz]

"	Well	,	I'm	willing	to	jump	with	joy	,	but	could	you	tell	me	what	Shadyside	is
"	出色地	,	我是	愿意的	到	跳	和	喜悦	,	但	可以	你	告诉	我	什么	沙迪赛德	是

,

,

,

“嗯，我高兴得都想跳起来了，但是你能告诉我Shadyside是什么地方吗？”

[ænd; ənd] [wer] ? " [sed] [bɑːb] ['hʌmbli] .

and	where	?	"	said	Bob	humbly	.
和	在哪里	?	"	说	鲍勃	谦卑地	.

“在哪儿？”鲍勃谦虚地问道。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɝːlz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	Why	do	the	Guerin	girls	want	to	go	there	?	"
"	为什么	做	这	格林	女孩们	想	到	去	那里	?	"

“为什么格林家的女孩们想去那里？”

" [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['beti] .

"	I	forgot	you	didn't	know	,	"	apologized	Betty	.
"	我	忘了	你	没有	知道	,	"	道歉	贝蒂	.

“我忘了你不知道，”贝蒂道歉道。

" ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ɪz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [bɑːb] .

"	Shadyside	is	the	boarding	school	,	Bob	.
"	沙迪赛德	是	这	登机	学校	,	鲍勃	.

“鲍勃，沙迪赛德是一所寄宿学校。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] .

That's	the	name	of	the	station	,	too	.
那就是	这	姓名	的	这	车站	,	也	.

那也是车站的名字。

[its] [faɪv] ['aʊərz] - [raɪd][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

It's	five	hours	'	ride	from	Washington	.
它是	五	小时	-	骑	从	华盛顿	.

从华盛顿开车过来要五个小时。

[lets] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['libi] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nɔːmə]

Let's	see	,	there's	Bobby	and	Louise	Littell	and	Libbie	,	and	now	Norma
我们来吧	看	,	有	鲍比	和	路易丝	利特尔	和	莉比	,	和	现在	诺玛

[ænd; ənd] ['ælɪs] — [faɪv] ['gɝːlz]

and	Alice	—	five	girls
和	爱丽丝	—	五	女孩们

嗯，有鲍比·利特尔、路易丝·利特尔、莉比，现在又多了诺玛和爱丽丝——五个女孩。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] !

I	know	already	!
我	知道	已经	!

我知道了！

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɔːr] ['loʊnli] .

I	guess	I	won't	be	homesick	or	lonely	.
我	猜测	我	惯于	是	想家	或者	孤独	.

我想我不会想家，也不会感到孤独。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][bɑːb] .

"	But	as	she	said	it	she	glanced	uncertainly	at	Bob	.
"	但	作为	她	说	它	她	瞥了一眼	不确定性	在	鲍勃	.

但她说这话时，犹豫地看了鲍勃一眼。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['snɪkəd] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪlɪŋ] , [ɛ'seɪd]

That	young	man	snickered	,	turned	it	into	a	cough	,	and	that	failing	,	essayed
那	年轻的	男人	窃笑	,	转向	它	进入	一个	咳嗽	,	和	那	失败	,	尝试

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

那个年轻人先是嗤笑了一声，然后变成了咳嗽，咳嗽声没了，于是又试着吹口哨。

" [bɑːb] , [juː; jʊ][ækt] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

"	**Bob**	,	**you**	**act**	**too**	**funny**	**for**	**anything**	**!**
"	鲍勃	,	你	行为	也	有趣的	为了	任何事物	!

“鲍勃，你这行为太滑稽了！”

" [ðɪs] [taɪm] ['bɛtiːz] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['pruːv(ə)l] .

"	**This**	**time**	**Betty's**	**glance**	**was**	**not**	**one**	**of**	**approval**	**.**
"	这	时间	贝蒂的	瞥一眼	曾是	不是	一	的	赞同	.

这一次，贝蒂的眼神中没有一丝赞许。

" [wʌt] [dʌz] [eɪl][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**does**	**ail**	**you**	**?**	**"**
"	什么	做	艾尔	你	?	"

你有什么不舒服的地方?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['bɛtsi] , " [bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**Nothing**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**Betsey**	**,**	**"**	**Bob**	**assured**	**her**	**.**
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	贝齐	,	"	鲍勃	保证	她	.

“没什么，真的没什么，贝茜，”鲍勃向她保证道。

" [aɪm][maɪ]['juːʒuəl] ['tʃɑːrmɪŋ] [self] .

"	**I'm**	**my**	**usual**	**charming**	**self**	**.**
"	我是	我的	通常	迷人	自己	.

我还是一如既往地迷人。

[ɑːr; ər]['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɜːrst] ? "

Are	**Norma**	**and**	**Alice**	**going**	**to**	**Washington**	**first**	**?**	**"**
是	诺玛	和	爱丽丝	去	到	华盛顿	第一的	?	"

诺玛和爱丽丝先去华盛顿吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " ['ænsər] ['beti] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['letər] [ə'gen] .

I	**wish**	**they**	**were**	**,**	**"**	**answered**	**Betty**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**letter**	**again**	**.**
我	希望	他们	是	,	"	回答	贝蒂	,	采取	向上	这	信	再次	.

“我希望他们是，”贝蒂说着，又拿起信。

" [bɑːb] , [aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['mætərz] .

"	**Bob**	**,**	**I'm**	**afraid**	**they're**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**with**	**money**	**matters**	**.**
"	鲍勃	,	我是	害怕的	它们是	拥有	一个	难的	时间	和	钱	事情	.

“鲍勃，恐怕他们在经济方面遇到了困难。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛrɪn] [ɪz][soʊ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][hiː; hi]['nevər] [kə'lekts] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

You	**know**	**Dr**	**.**	**Guerin**	**is**	**so**	**easy**	**-**	**going**	**he**	**never**	**collects**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**
你	知道	博士	.	格林	是	所以	简单的	-	去	他	绝不	收集	一	-	第三	的	这

[bɪlz] [hiː; hi] [sendz] [aʊt] ,

bills	**he**	**sends**	**out**	**,**
账单	他	发送	出去	,

你知道格林医生为人非常随和，他寄出的账单有三分之一都收不到钱。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [friː] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [lʌk] ['stɔːri] .

and	**any**	**one**	**can**	**get**	**his**	**services**	**free**	**if**	**they**	**tell**	**him**	**a**	**hard**	**luck**	**story**	**.**
和	任何	一	能	得到	他的	服务	自由的	如果	他们	告诉	他	一个	难的	运气	故事	.

只要跟他讲一个悲惨的故事，任何人都可以免费获得他的服务。

[ˈnɔːmə] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈʃeɪdiˌsaɪd]

Norma	**writes**	**that**	**she**	**and**	**Alice**	**have**	**always**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Shadyside**
诺玛	写	那	她	和	爱丽丝	有	总是	通缉	到	去	到	沙迪赛德

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈgrædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [deɪ]

because	**their**	**mother**	**graduated**	**from**	**there**	**when**	**it**	**was**	**only**	**a**	**day**
因为	他们的	母亲	毕业	从	那里	什么时候	它	曾是	仅有的	一个	天

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

诺玛写道，她和爱丽丝一直想去沙迪赛德学校，因为她们的母亲在那里毕业，当时那只是一所走读学校。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈsʌmwer] .

Mrs	**.**	**Guerin's**	**people**	**lived**	**around**	**there**	**somewhere**	**.**
太太	.	-	人们	居住地	大约	那里	某处	.

格林太太的家人就住在附近。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnɔːmə] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] — [gʊd]

And	**last**	**year**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Norma**	**went**	**to**	**an**	**awfully**	**ordinary**	**school**	**—**	**good**
和	最后的	年	,	你	知道	,	诺玛	去	到	一个	非常	普通的	学校	—	好的

[ɪˈnʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

你知道，去年诺玛上的是一所非常普通的学校——但也足够好了。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] .

I	**suppose**	**,**	**but**	**not**	**very**	**thorough**	**.**
我	认为	,	但	不是	非常	彻底	.

我猜是这样，但不够彻底。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] . "

She	**couldn't**	**prepare**	**for**	**college**	**there**	**.**	**"**
她	不能	准备	为了	大学	那里	.	"

她在那里无法为上大学做好准备。

" [wel] , [ˈkudnt] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [bɑːb] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .

"	**Well**	**,**	**couldn't**	**we**	**fix**	**it**	**some**	**way**	**for**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**interestedly**	**.**
"	出色地	,	不能	我们	使固定	它	一些	方式	为了	他们	?	"	问	鲍勃	饶有兴趣地	.

“我们能不能想办法帮他们解决这个问题？”鲍勃饶有兴趣地问道。

" [aɪˈd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər] [ˈgɛrɪn] .

"	**I'd**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**for**	**Doctor**	**Guerin**	**.**
"	ID	做	任何事物	在	这	世界	为了	医生	格林	.

“我愿意为格林医生做任何事。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [roʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn]

Didn't	**he**	**row**	**me**	**that**	**time**	**he**	**found**	**us**	**out**	**in**	**the**	**fields**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**
没有	他	排	我	那	时间	他	成立	我们	出去	在	这	字段	在	二	点钟	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

the	**morning**	**?**
这	早晨	?

那次凌晨两点他在田里发现我们，是不是他划船送我过去的?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əkˈsept] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈbeti] .

You	**think**	**up**	**some**	**way**	**to**	**make**	**him**	**accept**	**some**	**money**	**,**	**Betty**	**.**
你	思考	向上	一些	方式	到	制作	他	接受	一些	钱	,	贝蒂	.

贝蒂，你想个办法让他接受一些钱。

" ['dɑ:ktər][hæl; heɪl] ['gɛrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɝz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz]
" **Doctor** **Hal** **Guerin** **and** **his** **wife** **and** **daughters** **had** **been** **good** **friends**
" 医生 哈尔 格林 和 他的 妻子 和 女儿们 有 到过 好的 朋友们
[tu:; tə][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [fɑ:rm] [deɪz] .
to **Bob** **and** **Betty** **in** **the** **Bramble** **Farm** **days** **.**
到 鲍勃 和 贝蒂 在 这 荆棘 农场 天 .

“哈尔·格林医生和他的妻子以及女儿们在布兰布尔农场时期就与鲍勃和贝蒂是好朋友。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌntri] ['præktɪs] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The **doctor** **,** **with** **a** **large** **country** **practice** **that** **brought** **him** **more** **affection** **and**
这 医生 , 和 一个 大的 国家 实践 那 带来 他 更多的 感情 和
[ɪ'sti:m] [ðæn; ðən] ['redi] [kæʃ] ,
esteem **than** **ready** **cash** **,**
尊重 比 准备好 现金 ,

这位医生在乡村地区拥有庞大的诊所，这给他带来的爱戴和尊重远胜于实际的收入。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd]
had **managed** **to** **look** **after** **the** **boy** **and** **girl** **more** **or** **less** **effectively** **,** **and**
有 管理 到 看 后 这 男生 和 女孩 更多的 或者较少的 有效地 , 和
['nɔ:mə] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Norma **,** **his** **daughter** **,**
诺玛 , 他的 女儿 ,

他基本有效地照顾了那对男孩和女孩，还有他的女儿诺玛。

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [bɑ:b][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [skuːl] [frendz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ka:vd]
had **supplied** **Bob** **with** **orders** **from** **her** **school** **friends** **for** **little** **carved**
有 供应 鲍勃 和 订单 从 她 学校 朋友们 为了 小的 雕刻
['pendənts] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [tu:lz] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [naɪf] .
pendants **that** **he** **made** **with** **no** **better** **tools** **than** **an** **old** **knife** **.**
吊坠 那 他 制成 和 不 更好的 工具 比 一个 老的 刀 .

她曾向鲍勃提供过她学校朋友订购的小雕刻吊坠，而鲍勃制作这些吊坠的工具不过是一把旧刀。

[ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:b][hæd; həd]['evər] [ɜ:rnd] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
This **money** **had** **been** **the** **first** **Bob** **had** **ever** **earned** **and** **had** **given** **him**
这 钱 有 到过 这 第一的 鲍勃 有 曾经 获得 和 有 给定 他
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
his **first** **taste** **of** **independence** **.**
他的 第一的 品尝 的 独立 .

这笔钱是鲍勃挣到的第一笔钱，让他第一次尝到了独立自主的滋味。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['dɑ:ktər] ['gɛrɪn] [teɪk] ['mʌni] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ,
" **I** **don't** **think** **you** **could** **make** **Doctor** **Guerin** **take** **money** **,** **even** **as** **a** **loan** **,**
" 我 不 思考 你 可以 制作 医生 格林 拿 钱 , 甚至 作为 一个 贷款 ,

“我不认为你能强迫格林医生接受钱，哪怕是贷款也不行。”

" [sed] ['beti] ['sloʊli] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['bɑ:bz][prə'poʊz(ə)l] .
" **said** **Betty** **slowly** **,** **in** **answer** **to** **Bob's** **proposal** **.**
" 说 贝蒂 缓慢地 , 在 回答 到 鲍勃的 提议 .

“贝蒂缓缓地回答鲍勃的提议。”

" ['nɔ:mə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['letər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **Norma** **wouldn't** **like** **it** **if** **she** **thought** **her** **letter** **had** **suggested** **such** **a** **thing**
" 诺玛 不会 喜欢 它 如果 她 想法 她 信 有 建议 这样的 一个 事物
.
:
.

“如果诺玛认为她的信暗示了这样的事情，她肯定会不高兴的。”

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
What **makes** **it** **hard** **for** **them** **,** **I** **think** **,**
什么 制作 它 难的 为了 他们 , 我 思考 ,

我认为，让他们感到困难的是.....

[ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɛrɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] .

is	that	Mrs	.	Guerin	expected	to	have	quite	a	fortune	some	day	.
是	那	太太	.	格林	预期的	到	有	相当	一个	财富	一些	天	.

盖兰夫人期望有朝一日能拥有一大笔财富。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['welθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

Her	mother	was	really	wealthy	,	and	she	was	an	only	child	.
她	母亲	曾是	真的	富裕	,	和	她	曾是	一个	仅有的	孩子	.

她母亲家境非常富裕，而她是独生女。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [went] ,

I	don't	know	where	the	money	went	,
我	不	知道	在哪里	这	钱	去	,

我不知道钱都去哪儿了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	know	the	Guerins	never	had	any	of	it	.
但	我	做	知道	这	格林斯	绝不	有	任何	的	它	.

但我知道格林一家从来没有过这种东西。

" [bɑːb] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

"	Bob	jumped	to	his	feet	as	she	finished	the	sentence	.
"	鲍勃	跳了起来	到	他的	脚	作为	她	完成的	这	句子	.

“她话音刚落，鲍勃就跳了起来。”

" [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	Here's	Uncle	Dick	!
"	这里是	叔叔	迪克	!

“迪克叔叔来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [nuː] [wel] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ?

"	Did	you	see	the	new	well	come	in	,	sir	?
"	做过	你	看	这	新的	出色地	来	在	,	先生	?

先生，您看到新井运进来了吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[sər'praɪzɪŋ] [bɑːb]

SURPRISING	BOB
奇怪	鲍勃

惊喜鲍勃

['beti] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [greɪ] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [pʊt]

Betty	shook	back	her	hair	and	rose	to	kiss	the	gray	-	haired	gentleman	who	put
贝蒂	摇晃	后退	她	头发	和	玫瑰	到	吻	这	灰色的	-	头发	绅士	WHO	放

[æn; ən][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

an	arm	affectionately	about	her	.
一个	手臂	亲切地	关于	她	.

贝蒂甩了甩头发，起身亲吻了那位亲昵地搂着她的白发绅士。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [blæst] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - .

"	I	heard	about	that	blast	,	"	he	said	,	and	smiled	good	-	humoredly	.
"	我	听到	关于	那	爆炸	,	"	他	说	,	和	微笑	好的	-	幽默地	.

“我听说了那次爆炸，”他说，并爽朗地笑了笑。

" [liː] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Lee	Chang	was	much	worried	when	I	went	in	to	dinner	.
"	李	张	曾是	很多	担心	什么时候	我	去	在	到	晚餐	.

“我去吃饭的时候，李昌非常担心。”

[hɪz; ɪz] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [tɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	one	consolation	was	that	you	had	eaten	the	tart	before	the	oil	began	to
他的	一	安慰	曾是	那	你	有	吃	这	酸	前	这	油	开始	到

[fɔːl] . "

fall	.	"
落下	.	"

他唯一感到欣慰的是，你在油滴下来之前就把馅饼吃掉了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dɔːbd] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " [sed] [bɑːb] .

"	We	were	all	right	,	only	of	course	it	rather	daubed	us	up	,	"	said	Bob	.
"	我们	是	全部	正确的	,	仅有的	的	课程	它	相当	涂抹	我们	向上	,	"	说	鲍勃	.

“我们都还好，只是当然，它把我们弄得浑身脏兮兮的，”鲍勃说。

" ['beti] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [her] . "

"	Betty	had	to	wash	her	hair	.	"
"	贝蒂	有	到	洗	她	头发	.	"

“贝蒂得洗头了。”

" [maɪ] ['hɛrz] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['beti] ['skɔːrnfəli] .

"	My	hair's	nothing	,	"	declared	Betty	scornfully	.
"	我的	头发的	没有什么	,	"	声明	贝蒂	轻蔑地	.

“我的头发算什么？”贝蒂轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [brænd] - [nuː] [blaʊs] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	But	my	brand	-	new	blouse	that	I	worked	on	for	two	days	—	you	ought	to	see	it	,	Uncle	Dick	!
"	但	我的	品牌	-	新的	女式衬衫	那	我	工作	在	为了	二	天	—	你	应该	到	看	它	,	叔叔	迪克	!

“但是我花了整整两天时间做出来的那件崭新的衬衫——你应该看看，迪克叔叔！”

['grænmɑː] - [θɪŋks] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] ,

Grandma	Watterby	thinks	maybe	she	can	get	the	oil	out	,
奶奶	-	思考	或许	她	能	得到	这	油	出去	,

沃特比奶奶觉得她或许能把油弄出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kʌlər] [meɪ] [kʌm] [aʊt] , [tuː] .

but	she	says	the	color	may	come	out	,	too	.
但	她	说道	这	颜色	可能	来	出去	,	也	.

但她表示，颜色也可能会褪掉。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Mr	.	Gordon	sat	down	on	the	step	and	took	off	his	hat	.
"	先生	.	戈登	卫星	向下	在	这	步	和	采取	离开	他的	帽子	.

戈登先生坐在台阶上，脱下了帽子。

" [juːv] [ə; eɪ] [klɪr] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] , ['beti] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [niːs] ['greɪvli] .

"	You've	a	clear	claim	for	damages	,	Betty	,	"	he	assured	his	niece	gravely	.
"	你已经	一个	清除	宣称	为了	损害	,	贝蒂	,	"	他	保证	他的	侄女	严重地	.

“贝蒂，你完全有理由要求赔偿，”他严肃地向侄女保证道。

" [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ; [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] [blaʊs] [kɔːst] ? "

"	To	save	time	,	I'm	willing	to	make	good	;	what	does	a	new	blouse	cost	?	"
"	到	节省	时间	,	我是	愿意的	到	制作	好的	;	什么	做	一个	新的	女式衬衫	成本	?	"

“为了节省时间，我愿意妥协；一件新衬衫多少钱？”

" [ðɪs] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [nuː] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] ['ferli] .
" This wasn't exactly new , " explained Betty fairly .
" 这 不是 确切地 新的 , " 解释 贝蒂 相当 .

“这其实并不是什么新鲜事，”贝蒂坦率地解释道。

" [ænt] [feɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" Aunt Faith had the material in her trunk for years .
" 阿姨 信仰 有 这 材料 在 她 树干 为了 年 .

“费丝阿姨的箱子里一直放着这些材料。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But it was the first thing I ever made , and I was so proud of it .
但 它 曾是 这 第一的 事物 我 曾经 制成 , 和 我 曾是 所以 自豪的 的 它 .
"
"
"

但这是我做的第一件东西，我为此感到非常自豪。

" [wel] , [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]
" Well , we'll see that you have something to take its place , " promised her
" 出色地 , 出色地 看 那 你 有 某物 到 拿 它是 地方 , " 承诺 她

“嗯，我们会确保你找到替代品，”她向她保证道。

['ʌŋk(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
uncle , drawing her down beside him .
叔叔 , 绘画 她 向下 旁 他 .

叔叔把她拉到自己身边。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɛtsi] .
" I have some news for you , Betsey .
" 我 有 一些 消息 为了 你 , 贝齐 .

贝茜，我有些消息要告诉你。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [iːst] [nekst] [wiːk] , [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] .
When you go East next week , I'm going , too .
什么时候 你 去 东方 下一个 星期 , 我是 去 , 也 .

你下周去东部的时候，我也要去。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
That is , as far as Chicago .
那 是 , 作为 远的 作为 芝加哥 .

也就是说，最远到芝加哥。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː]['kænədə] . "
From there I take a little run up into Canada . "
从 那里 我 拿 一个 小的 跑步 向上 进入 加拿大 . "

从那里我稍微跑了一小段路就到了加拿大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juːd] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! " ['ɑːrgjuːd] ['beti] .
" But you said you'd spend Christmas with us ! " argued Betty .
" 但 你 说 你会 花费 圣诞节 和 我们 ! " 争论 贝蒂 .

“可是你说过你会和我们一起过圣诞节的！”贝蒂争辩道。

" [oʊ] , ['krɪsməs] [ɪz] [mʌnθs] [ɔːf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" Oh , Christmas is months off , " returned Mr . Gordon comfortably .
" 哦 , 圣诞节 是 几个月 离开 , " 返回 先生 . 戈登 舒适地 .

“哦，圣诞节还有好几个月呢，”戈登先生轻松地回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
" I expect to be back in the States long before the holidays .
" 我 预计 到 是 后退 在 这 各州 长的 前 这 假期 .

“我预计在假期前很久就能回到美国。”

[ænd; ənd]['bɑːbz] [ænt] [hæv; həv]['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][spend]

And	Bob's	aunts	have	finally	made	up	their	minds	where	they	want	to	spend
和	鲍勃的	姑姑们	有	最后	制成	向上	他们的	思想	在哪里	他们	想	到	花费

[ðə; ði]['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

鲍勃的姑妈们终于决定了她们要在哪里过冬。

[ænt] [feɪθ] [hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] . "

Aunt	Faith	has	commissioned	me	to	buy	two	tickets	for	southern	California	.	"
阿姨	信仰	有	委托	我	到	买	二	门票	为了	南部	加利福尼亚州	.	"

费丝阿姨委托我买两张去南加州的机票。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bɑːb] !

"	But	there's	Bob	!
"	但	有	鲍勃	!

但是还有鲍勃!

" ['beti] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Betty	gazed	anxiously	at	her	uncle	.
"	贝蒂	凝视	焦虑地	在	她	叔叔	.

贝蒂焦急地望着她的叔叔。

" [wɒts] [bɑːb]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

"	What's	Bob	going	to	do	without	any	one	at	all	,	Uncle	Dick	?
"	是什么	鲍勃	去	到	做	没有	任何	一	在	全部	,	叔叔	迪克	?

“迪克叔叔，鲍勃一个人孤零零的该怎么办？”

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [grɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

"	Mr	.	Gordon	looked	at	Bob	,	and	an	unwilling	grin	turned	the	corners	of
"	先生	.	戈登	看起来	在	鲍勃	,	和	一个	不情愿	咧嘴笑	转向	这	角落	的

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] .

the	boy's	mouth	.
这	男孩们	嘴	.

戈登先生看着鲍勃，男孩嘴角露出一丝不情愿的笑容。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " [skəuldid] ['beti] .

"	That's	the	way	he's	been	acting	all	day	,	"	scolded	Betty	.
"	那就是	这	方式	他是	到过	表演	全部	天	,	"	责骂	贝蒂	.

“他今天一整天都是这样，”贝蒂责备道。

" [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ?

"	What	ails	him	?
"	什么	疾病	他	?

他得了什么病?

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][smaɪl] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'baʊt] . "

I	think	it's	silly	to	sit	there	and	smile	when	there's	nothing	to	smile	about	.	"
我	思考	它是	愚蠢的	到	坐	那里	和	微笑	什么时候	有	没有什么	到	微笑	关于	.	"

我觉得没什么值得笑的事情，却还要坐在那里强颜欢笑，这很傻。

" [aɪ] [sə'spekt] [bɑːb] ['dʌznt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['siːkrɪts] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	suspect	Bob	doesn't	take	kindly	to	secrets	,	"	returned	her	uncle	.
"	我	怀疑	鲍勃	不	拿	亲切地	到	秘密	,	"	返回	她	叔叔	.

“我怀疑鲍勃不喜欢保守秘密，”她叔叔回答道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] - [fes] [ʌp] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [klɪr] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Suppose	you	'	fess	up	,	Bob	,	and	when	the	atmosphere	is	clear	we	can
"	认为	你	-	费斯	向上	,	鲍勃	,	和	什么时候	这	气氛	是	清除	我们	能

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "

have	a	little	talk	.	"
有	一个	小的	讲话	.	"

“鲍勃，假设你坦白，等气氛缓和下来，我们就可以好好谈谈了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'liːf] .
" All right , " said Bob , with manifest relief .
" 全部 正确的 , " 说 鲍勃 , 和 显现 宽慰 .

“好吧，”鲍勃明显松了口气说道。

" [aɪ] [kept] ['kwaɪət]['oʊnli][bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [sɜːr] .
" I kept quiet only because I wanted to be sure I was going , sir .
" 我 保留 安静的 仅有的 因为 我 通缉 到 是 当然 我 曾是 去 , 先生 .

“我保持沉默只是因为我想确定自己真的要走了，先生。”

['beti] , ['mɪstər] . ['lɪtəl] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]
Betty , Mr . Littell wrote me about a military academy in the East and put me
贝蒂 , 先生 . 利特尔 写道 我 关于 一个 军队 学院 在 这 东方 和 放 我
[ɪn] ,
in ,
在 ,

贝蒂，利特尔先生给我写信说东部有一所军校，还推荐我去那里。

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
touch with several boys who attend it .
触碰 和 一些 男孩们 WHO 出席 它 .

与几名就读于此的男生交流。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] .
Uncle Dick thinks it is just the school for me , and I'm going .
叔叔 迪克 思考 它 是 只是 这 学校 为了 我 , 和 我是 去 .

迪克叔叔觉得这所学校很适合我，所以我决定去。

['tɪməθi] ['dɜːrbi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Timothy Derby is one of the boys .
蒂莫西 德比 是 一 的 这 男孩们 .

蒂莫西·德比是其中一个男孩。

['hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "
He's a son of the man I worked for in Washington . "
他是 一个 儿子 的 这 男人 我 工作 为了 在 华盛顿 . "

他是我以前在华盛顿的老板的儿子。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !

“太棒了！”

" [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ['beti] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [dɪs'pleʒər] [æt; ət]['bɑːbz]
" With characteristic enthusiasm Betty forgot her momentary displeasure at Bob's
" 和 特征 热情 贝蒂 忘了 她 瞬间 不满 在 鲍勃的
['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
method of keeping a secret .
方法 的 保持 一个 秘密 .

“贝蒂一如既往地热情，暂时忘记了她对鲍勃保守秘密方式的不满。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [bɑːb] ?
" When are you going , Bob ?
" 什么时候 是 你 去 , 鲍勃 ?

鲍勃，你什么时候走?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] ? "
Where is the school ? "
在哪里 是 这 学校 ? "

学校在哪里?

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] , " [sed] [bɑːb] ['bɔɪɪʃli] .
" That's the best part , " said Bob boyishly .
" 那就是 这 最好的 部分 , " 说 鲍勃 男孩气地 .

“那才是最精彩的部分，”鲍勃孩子气地说。

" [its] [ðə; ði] [sæl'sɛt] ['mɪlətəri]
" It's the Salsette Military
" 它是 这 萨尔塞特 军队

这是萨尔塞特军

[ə'kædəmi] , ['beti] , [ænd; ənd] [its] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [skuːl] .
Academy , Betty , and it's right across the lake from the Shadyside school .
学院 , 贝蒂 , 和 它是 正确的 穿过 这 湖 从 这 沙迪赛德 学校 .

学院，贝蒂，就在沙迪赛德学校湖对面。

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəl]
All five of the boys Mr . Littell told me of are friends of the Littell
全部 五 的 这 男孩们 先生 . 利特尔 讲述 我 的 是 朋友们 的 这 利特尔

利特尔先生跟我提到的那五个男孩都是利特尔家的朋友。

['gɝːlz] , [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
girls , so you see it is going to be great fun all around . "
女孩们 , 所以 你 看 它 是 去 到 是 伟大的 乐趣 全部 大约 . "

女孩们，所以你看，这一定会非常有趣。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] ! " [dɪ'klerd] ['beti] .
" I never knew of anything so nice ! " declared Betty .
" 我 绝不 知道 的 任何事物 所以 好的 ! " 声明 贝蒂 .

“我从来没见过这么好的东西！”贝蒂惊叹道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[soʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]
So you knew when I told you about Shadyside that you were going to be so
所以 你 知道 什么时候 我 讲述 你 关于 沙迪赛德 那 你 是 去 到 是 所以
[nɪr] !
near !
靠近 !

所以，当我跟你提起 Shadyside 的时候，你就知道你会离那里很近！

" [bɑːb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" Have to keep an eye on you , " he said with mock seriousness , at which
" 有 到 保持 一个 眼睛 在 你 , " 他 说 和 嘲笑 严肃 , 在 哪个

“得盯紧你，”他装出一副严肃的样子说道，这时

['beti] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
Betty made a little face .
贝蒂 制成 一个 小的 脸 .

贝蒂做了个鬼脸。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] , " ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" You haven't much time to get ready , " Mr . Gordon warned them .
" 你 还没有 很多 时间 到 得到 准备好 , " 先生 . 戈登 警告 他们 .

“你们准备的时间不多了，”戈登先生警告他们。

" [ðə; ði] [ænt] [wɪl] [liːv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [pulz] [aʊt] [æt; ət] [ten] ['twenti] - [sɪks][ɑːn]

"	The	aunts	will	leave	Wednesday	and	our	train	pulls	out	at	ten	twenty	-	six	on
"	这	姑姑们	将要	离开	周三	和	我们的	火车	拉	出去	在	十	二十	-	六	在

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Friday	morning	.
星期五	早晨	.

“姑妈们将于周三离开，我们的火车将于周五早上十点二十六分出发。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	you	will	do	your	shopping	in	Washington	and	be	guided	by	the
的	课程	你	将要	做	你的	购物	在	华盛顿	和	是	引导	经过	这

[ədˈvaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

advice	of	Mr	.	and	Mrs	.	Littell	.
建议	的	先生	.	和	太太	.	利特尔	.

当然，您会在华盛顿购物，并听取利特尔夫妇的建议。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

I	wish	I	could	go	to	Washington	with	you	,	but	that	is	impossible	now	.
我	希望	我	可以	去	到	华盛顿	和	你	,	但	那	是	不可能的	现在	.

我真希望可以和你一起去华盛顿，但现在这已经不可能了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem ˈiː] ['feɪθfəli] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	must	write	me	faithfully	,	both	of	you	,
你	必须	写	我	忠实	,	两个都	的	你	,

你们俩都要如实给我写信。

[ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈleɪ] [bɪˈtwiːn] ['letərz] [ðæt] [wiːv]

though	I	suppose	we'll	have	to	expect	the	same	delay	between	letters	that	we've
尽管	我	认为	出色地	有	到	预计	这	相同的	延迟	之间	信件	那	我们已经

[ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔːr] .

experienced	before	.
经验丰富的	前	.

不过我想我们恐怕还得做好信件寄送间隔时间会和以前一样长的心理准备。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

Most	of	my	time	will	be	spent	on	a	farm	thirty	miles	from	a	railroad	.
最多	的	我的	时间	将要	是	花费	在	一个	农场	三十	英里	从	一个	铁路	.

我的大部分时间都将在距离铁路30英里的农场度过。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] ,

If	you	get	into	any	difficulties	,	go	to	the	Littells	,	and	for	little	troubles	,
如果	你	得到	进入	任何	困难	,	去	到	这	利特尔斯	,	和	为了	小的	麻烦	,

[help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

help	each	other	.
帮助	每个	其他	.

如果遇到任何困难，就去找利特尔一家；如果遇到小麻烦，就互相帮助。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	Mr	.	Gordon	went	on	to	say	that	while	Bob	and	Betty	were	independent
"	先生	.	戈登	去	在	到	说	那	尽管	鲍勃	和	贝蒂	是	独立的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

to	a	greater	degree	than	most	boys	and	girls	of	their	age	,
到	一个	更大的	程度	比	最多	男孩们	和	女孩们	的	他们的	年龄	,

戈登先生接着说，虽然鲍勃和贝蒂比大多数同龄男孩女孩更加独立，

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

the	same	force	of	circumstances	that	made	this	possible	also	gave	them	a
这	相同的	力量	的	情况	那	制成	这	可能的	还	给予	他们	一个

['heviərðən'er] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

heavier	responsibility	.
较重	责任	.

正是同样的形势，在使这一切成为可能的同时，也赋予了他们更沉重的责任。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [iːtʃ]

He	explained	that	each	was	to	have	an	allowance	and	asked	that	each
他	解释	那	每个	曾是	到	有	一个	津贴	和	问	那	每个

[kiːp] [ə; eɪ] [kæʃ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]['kænədə] ,

keep	a	cash	account	to	be	submitted	to	him	on	his	return	from	Canada	,
保持	一个	现金	帐户	到	是	提交	到	他	在	他的	返回	从	加拿大	,

他解释说，每个人都应该有一笔零用钱，并要求每个人记账，从加拿大回来后向他汇报。

[nɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn] [ɪkˈstrævəgənt] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ɪksˈpendɪtʃəz] ,

not	,	he	said	,	to	serve	as	a	check	upon	extravagant	or	foolish	expenditures	,
不是	,	他	说	,	到	服务	作为	一个	查看	之上	靡	或者	愚蠢	支出	,

他说，这并非为了遏制铺张浪费或愚蠢的开支。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

but	that	he	might	be	better	able	to	advise	them	and	to	point	out
但	那	他	可能	是	更好的	有能力的	到	建议	他们	和	到	观点	出去

[əˈvɔɪdəbl] [mɪˈsteɪks] .

avoidable	mistakes	.
可避免的	错误	.

但他或许能够更好地为他们提供建议，并指出可以避免的错误。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

After	supper	that	night	he	drew	the	boy	aside	for	further	discussion	.
后	晚餐	那	夜晚	他	画	这	男生	旁边	为了	更远	讨论	.

当晚晚饭后，他把男孩拉到一边，进一步商议。

" [aɪm] [ˈriːəli] [ˈliːvɪŋ] [ˈbeti] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɑːb] [stʊd] [ˈfʊli] [tuː] [ɪntʃɪz]

"	I'm	really	leaving	Betty	in	your	charge	,	"	he	said	,	and	Bob	stood	fully	two	inches
"	我是	真的	离开	贝蒂	在	你的	收费	,	"	他	说	,	和	鲍勃	站立	完全	二	英寸

['tɔːlər] .

taller	.
更高	.

“我真的要把贝蒂托付给你照顾了，”他说，鲍勃顿时高了两英寸。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,

"	Not	that	I	think	she	will	get	into	any	serious	trouble	,
"	不是	那	我	思考	她	将要	得到	进入	任何	严肃的	麻烦	,

“我倒不认为她会惹上什么大麻烦，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['gɜːlz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌp] .

but	there's	no	telling	what	a	bevy	of	high	-	spirited	girls	will	think	up	.
但	有	不	讲述	什么	一个	一群	的	高的	-	精神抖擞	女孩们	将要	思考	向上	.

但谁也说不准一群活泼好动的女孩会想出什么主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['beti] [ɪz] [wen] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .

And	you	know	what	Betty	is	when	once	started	,	she	can	not	be	stopped	.
和	你	知道	什么	贝蒂	是	什么时候	一次	开始	,	她	能	不是	是	停止	.

你知道贝蒂一旦开始行动，就停不下来。

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz]

I	rely	on	you	to	keep	her	confidence	and	hold	her	back	if	she	seems
我	依靠	在	你	到	保持	她	信心	和	抓住	她	后退	如果	她	似乎

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ækt] ['ræʃli] .

inclined	to	act	rashly	.
倾斜	到	行为	贸然	.

我相信你能让她保持自信，如果她有轻率行事的倾向，就应该阻止她。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['aʊərz] - ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	Littells	are	splendid	people	,	but	they	will	be	five	hours	'	distance	away	,
这	利特尔斯	是	灿烂	人们	,	但	他们	将要	是	五	小时	-	距离	离开	,

利特尔一家人非常好，但他们住在五个小时车程以外的地方。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

while	you	will	be	across	the	lake	.
尽管	你	将要	是	穿过	这	湖	.

而你则会在湖对岸。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] , [bɑːb] .

I	put	my	trust	in	you	,	Bob	.
我	放	我的	相信	在	你	,	鲍勃	.

鲍勃，我信任你。

" [bɑːb] [ˈsaɪləntli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrði] .

"	Bob	silently	resolved	to	be	worthy	.
"	鲍勃	默默	已解决	到	是	值得	.

鲍勃默默下定决心要成为一个配得上这份荣誉的人。

[ˈbeti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [frend] ,

Betty	had	been	his	first	friend	,
贝蒂	有	到过	他的	第一的	朋友	,

贝蒂是他的第一个朋友。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	to	her	he	gave	all	the	pent	-	up	loyalty	and	starved	affection	of
和	到	她	他	给予	全部	这	五角星	-	向上	忠诚	和	饥饿	感情	的

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [bɔɪ] [ˈneɪtʃər] .

a	lonely	boy	nature	.
一个	孤独	男生	自然	.

他将一个孤独男孩内心深处所有压抑的忠诚和渴望的爱都倾注在了她身上。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd]

When	Mr	.	Gordon	came	into	his	life	,	and	especially	when	he	was	made
什么时候	先生	.	戈登	来了	进入	他的	生活	,	和	尤其	什么时候	他	曾是	制成

[hɪz; ɪz] [ˈliːg(ə)l] [ˈgɑːrdiən] ,

his	legal	guardian	,
他的	合法的	监护人	,

戈登先生走进他的生活，尤其是当他成为他的法定监护人之后，

[bɑːb] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] .

Bob	experienced	the	novel	sensation	of	having	some	one	interested	in	his	future	.
鲍勃	经验丰富的	这	小说	感觉	的	拥有	一些	一	感兴趣的	在	他的	未来	.

鲍勃体验到了一种全新的感觉：有人关心他的未来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈoʊldər] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]

Though	the	various	older	men	he	had	met	were	more	than	willing	to	help
尽管	这	各种各样的	老	男人	他	有	遇见	是	更多的	比	愿意的	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然他遇到的几位年长男性都非常乐意帮助他，

[ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbɑːbz] [ˈɔːlmoʊst] [fəˈnætɪkl]

Mr	.	Gordon	was	the	only	one	to	succeed	in	winning	over	Bob's	almost	fanatical
先生	.	戈登	曾是	这	仅有的	一	到	成功	在	获胜	超过	鲍勃的	几乎	狂热的

[praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [huː] [ədˈmaɪəd] ,

pride	and	the	lad	who	admired	,
自豪	和	这	小伙子	WHO	钦佩	,

戈登先生是唯一一个成功赢得鲍勃近乎狂热的自尊心和那位崇拜他的年轻人的人。

[rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

respected	,	and	loved	him	,	would	have	done	anything	in	the	world	for	him
受人尊敬	,	和	喜爱	他	,	会	有	完毕	任何事物	在	这	世界	为了	他

.

:

.

我尊敬他，爱戴他，愿意为他做任何事。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][bɑːb] , [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd] ['beti] .

The	next	few	days	were	extremely	busy	ones	for	Bob	,	the	aunts	,	and	Betty	.
这	下一个	很少	天	是	极其	忙碌的	一个	为了	鲍勃	,	这	姑姑们	,	和	贝蒂	.

接下来的几天，鲍勃、姨妈们和贝蒂都非常忙碌。

[mɪs] [hoʊp] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃærəti] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

Miss	Hope	and	Miss	Charity	were	so	excited	at	the	prospect	of	a	journey
错过	希望	和	错过	慈善	是	所以	兴奋的	在	这	前景	的	一个	旅行

[ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðer; ðər]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['plænɪŋ] ,

that	they	completely	lost	their	faculty	for	planning	,
那	他们	完全地	丢失的	他们的	学院	为了	规划	,

霍普小姐和查丽蒂小姐对即将到来的旅行兴奋不已，完全丧失了计划能力。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [fel] [ɑːn][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] .

and	most	of	the	work	fell	on	Bob	and	Betty	.
和	最多	的	这	工作	跌倒	在	鲍勃	和	贝蒂	.

大部分工作都落在了鲍勃和贝蒂身上。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pækɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Luckily	there	was	little	packing	to	be	done	,
幸运的是	那里	曾是	小的	包装	到	是	完毕	,

幸好几乎没什么东西需要打包。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

for	the	few	bits	of	old	furniture	were	to	be	sold	for	what	they	would
为了	这	很少	比特	的	老的	家具	是	到	是	卖	为了	什么	他们	会

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

因为那几件旧家具要按它们能卖多少钱卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpˌseɪks] [ðæt] ['niːðər] [mɪs] [hoʊp] [nɔːr][hɜːr; hər]['sɪstər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm'selvz]

and	the	keepsakes	that	neither	Miss	Hope	nor	her	sister	could	bring	themselves
和	这	纪念品	那	两者都不	错过	希望	也不	她	姐姐	可以	带来	他们自己

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] ['sevrəl] [oʊld] [trʌŋks] [tuː; tə][biː; bi] [haust] [ɪn][ðə; ði] -

to	part	with	were	stored	in	several	old	trunks	to	be	housed	in	the	Watterby	-
到	部分	和	是	存储	在	一些	老的	树干	到	是	房屋	在	这		-

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

霍普小姐和她妹妹都舍不得丢弃的纪念品，被存放在几个旧箱子里，放在沃特比家的阁楼里。

" ['beti] , [tʃaɪld] , " [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] ['bɛtiːz] ['ɔːrdərli] ['pækɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Betty	,	child	,	"	her	uncle's	voice	broke	in	upon	Betty's	orderly	packing	one	afternoon	,
"	贝蒂	,	孩子	,	"	她	叔叔的	嗓音	打破	在	之上	贝蒂的	秩序	包装	一	下午	,

“贝蒂，孩子，”一天下午，贝蒂正在有条不紊地收拾行李，她叔叔的声音突然响起。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [kraɪ]['oʊvər] [wʌt] [kɑːnt]

"	I	know	you're	going	to	be	disappointed	,	but	we	mustn't	cry	over	what	can't
"	我	知道	你是	去	到	是	失望的	,	但	我们	不得	哭	超过	什么	不能

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

我知道你会失望的，但我们不能为无法改变的事情哭泣。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I've	had	a	wire	and	must	leave	for	Chicago	Wednesday	morning	.
我已经	有	一个	金属丝	和	必须	离开	为了	芝加哥	周三	早晨	.

我接到电报，必须周三早上动身前往芝加哥。

[juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [trɪp] [ə'loʊn] . "

You	and	Bob	will	have	to	make	the	Washington	trip	alone	.	"
你	和	鲍勃	将要	有	到	制作	这	华盛顿	旅行	独自的	.	"

你和鲍勃得单独去华盛顿了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [mɔːnd] ['beti] ,

"	I	knew	it	was	too	good	to	be	true	,	"	mourned	Betty	,
"	我	知道	它	曾是	也	好的	到	是	真的	,	"	哀悼	贝蒂	,

“我就知道这好事不会是真的，”贝蒂哀叹道。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeləud] [sɪlk] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːtli] ['foʊldɪŋ] .

a	tear	dropping	on	the	yellowed	silk	shawl	she	was	neatly	folding	.
一个	撕	下降	在	这	泛黄	丝绸	披肩	她	曾是	整齐地	折叠式的	.

一滴眼泪落在她正在整齐叠放的泛黄丝绸披肩上。

" [oʊ] , [dɪr] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "

"	Oh	,	dear	,	Uncle	Dick	,	I	did	want	you	to	go	with	us	part	of	the	way	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	叔叔	迪克	,	我	做过	想	你	到	去	和	我们	部分	的	这	方式	!	"

“哦，亲爱的迪克叔叔，我真希望你能和我们一起走一段路！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] .
" **Better luck next time , " replied Mr . Gordon .**
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 回复 先生 . 戈登 .

“下次好运吧。”戈登先生回答道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] .
" **There's no use grumbling over what you can't change .**
" 有 不 使用 抱怨 超过 什么 你 不能 改变 .

抱怨无法改变的事情是没用的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstəntli] .
" **This was his philosophy , and he followed it consistently .**
" 这 曾是 他的 哲学 , 和 他 随后 它 始终 .

“这是他的哲学理念，他始终如一地践行着它。”

[bɑ:b] [ænd; ənd] ['beti] , [ðoʊ] ['ki:nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
Bob and Betty , though keenly disappointed they were not to have his
鲍勃 和 贝蒂 , 尽管 敏锐地 失望的 他们 是 不是 到 有 他的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

鲍勃和贝蒂虽然非常失望不能有他的陪伴，

[traɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .
tried to accept the situation as cheerfully as he did .
尝试 到 接受 这 情况 作为 愉快地 作为 他 做过 .

他努力像他一样乐观地接受这种情况。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd]
The packing was hastened , and soon the old farmhouse was stripped and
这 包装 曾是 加快 , 和 很快 这 老的 农家 曾是 脱衣舞 和
[dis'mæntld] ,
dismantled ,
拆卸 ,

打包工作加快了速度，很快，那座老农舍就被搬空并拆除了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [stɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] - ['ætɪk] ,
the trunks stored in the Watterby attic ,
这 树干 存储 在 这 - 阁楼 ,

存放在沃特比家阁楼里的箱子

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kærid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
the furniture carried off to the homes of those who bought it ,
这 家具 携带 离开 到 这 房屋 的 那些 WHO 买 它 ,

家具被运往购买者的家中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [deɪv] ['θɔrn] , [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['fɔ:rmən] , [hu:] [wʊd] [dɪ'lɪvər]
and the key delivered to Dave Thorne , the section foreman , who would deliver
和 这 钥匙 发表 到 戴夫 索恩 , 这 部分 领班 , WHO 会 递送
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
it to the superintendent .
它 到 这 校长 .

钥匙交给了工段长戴夫·索恩，由他转交给主管。

[ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

The	hospitable	Watterbys	had	insisted	that	the	travelers	should	all	stay	with
这	好客	-	有	坚持	那	这	旅行者	应该	全部	停留	和

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] [di'pa:tʃəz] ,

them	until	the	time	for	their	several	departures	,
他们	直到	这	时间	为了	他们的	一些	出港	,

热情好客的沃特比一家坚持让所有旅客都住在他们家，直到他们各自离开的时候。

[ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ][læst] ['glɔ:riəs] [raɪd][ɑ:n]['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli]

and	Bob	and	Betty	had	a	last	glorious	ride	on	Clover	and	the	ungainly
和	鲍勃	和	贝蒂	有	一个	最后的	辉煌	骑	在	三叶草	和	这	笨拙的

[waɪt] [hɔ:rs] [waɪl] [ðə; ði] [ænt] ['restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]

white	horse	while	the	aunts	rested	and	put	the	final	touches	to	their
白色的	马	尽管	这	姑姑们	休息	和	放	这	最终的	触摸	到	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

preparations	for	their	journey	.
准备工作	为了	他们的	旅行	.

鲍勃和贝蒂骑着克洛弗和那匹笨拙的白马进行了最后一次辉煌的骑行，而姑妈们则休息着，为她们的旅程做最后的准备。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hɜ:ri] ,

The	next	morning	all	was	bustle	and	hurry	,
这	下一个	早晨	全部	曾是	忙碌	和	匆忙	,

第二天早上，到处都是熙熙攘攘、匆匆忙忙的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər][trɪp][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [mʌst; məst][bi:; bi]

for	the	aunts	were	to	start	on	their	trip	and	Mr	.	Gordon	must	be
为了	这	姑姑们	是	到	开始	在	他们的	旅行	和	先生	.	戈登	必须	是

[ɔ:f] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

off	to	Chicago	.
离开	到	芝加哥	.

因为姑妈们要开始她们的旅行了，而戈登先生也必须去芝加哥。

[mɪs] [hoʊp] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][treɪn] [wʌz; wəz]

Miss	Hope	insisted	on	being	taken	to	the	station	an	hour	before	their	train	was
错过	希望	坚持	在	存在	已采取	到	这	车站	一个	小时	前	他们的	火车	曾是

[du:] ,

due	,
到期的	,

霍普小姐坚持要在火车到站前一个小时被送到车站。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [sti:m] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	when	a	puff	of	steam	up	the	track	announced	the	actual	approach	of
和	什么时候	一个	噗	的	蒸汽	向上	这	追踪	宣布	这	实际的	方法	的

[ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['leɪdiz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

the	train	the	two	old	ladies	trembled	with	nervousness	and	excitement	.
这	火车	这	二	老的	女士们	颤抖	和	紧张	和	激动	.

当火车沿着铁轨冒出一股蒸汽，宣告火车即将到来时，两位老太太紧张又兴奋地颤抖起来。

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

Mr	.	Gordon	guided	them	up	the	steps	of	the	car	,
先生	.	戈登	引导	他们	向上	这	步骤	的	这	车	,

戈登先生领着他们走上汽车的台阶。

['æftər][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] [tu:; tə][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] ,

after	a	tearful	farewell	to	Bob	and	Betty	,
后	一个	内牛满面	告别	到	鲍勃	和	贝蒂	,

在与鲍勃和贝蒂含泪告别后，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃnz] .

and	saw	that	they	were	settled	in	the	right	sections	.
和	锯	那	他们	是	定居	在	这	正确的	部分	.

并确认他们已安置在正确的区域。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ,

He	spoke	to	the	conductor	on	the	way	out	,
他	辐	到	这	导体	在	这	方式	出去	,

他出门时和列车员说了几句话。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪbərəli] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] -

and	tipped	the	porter	and	maid	liberally	to	look	after	the	travelers	'
和	倾斜	这	搬运工	和	女佣	慷慨地	到	看	后	这	旅行者	-

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他们慷慨地给了搬运工和女佣小费，让他们照顾旅客的舒适。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[mɔ:r] [gʊd] - [baɪz]

MORE	GOOD	-	BYES
更多的	好的	-	轮空

更多告别

" [ðeɪl] [fi:l] ['betər] ['prez(ə)ntli] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [ɑ:n][ðə; ði]

"	They'll	feel	better	presently	,	"	he	remarked	,	rejoining	Bob	and	Betty	on	the
"	他们会	感觉	更好的	目前	,	"	他	评论	,	重新加入	鲍勃	和	贝蒂	在	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

“他们很快就会感觉好些了，”他一边说着，一边重新回到站台上，与鲍勃和贝蒂会合。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ðeɪv] ['tʃoʊzn] [ɪz] [faɪn] [ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

"	I	know	the	boarding	house	they've	chosen	is	fine	in	every	way	and	they're	going
"	我	知道	这	登机	房子	他们有	选定	是	美好的	在	每一个	方式	和	它们是	去

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪntər] .

to	have	a	delightful	winter	.
到	有	一个	愉快	冬天	.

我知道他们选择的寄宿公寓各方面都很好，他们一定会度过一个愉快的冬天。

" [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [weɪvd]

"	The	train	started	slowly	,	and	the	black	silk	gloves	of	the	aunts	waved
"	这	火车	开始	缓慢地	,	和	这	黑色的	丝绸	手套	的	这	姑姑们	挥手

['dɑ:lərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

dolorously	from	the	window	.
悲惨地	从	这	窗户	.

火车缓缓启动，姨妈们的黑色丝绸手套从车窗里悲伤地挥舞着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

They	were	embarked	on	their	adventure	.
他们	是	启航	在	他们的	冒险	.

他们踏上了冒险之旅。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:ləm] , ['beti] , " [ti:zd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Don't	look	so	solemn	,	Betty	,	"	teased	her	uncle	.
"	不	看	所以	庄严	,	贝蒂	,	"	戏弄	她	叔叔	.

“别那么严肃，贝蒂，”她叔叔打趣道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðæts] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [treɪn] .
" If I'm not mistaken that's the smoke from my train .
" 如果 我是 不是 错误 那就是 这 抽烟 从 我的 火车 .

“如果我没看错的话，那是我乘坐的火车冒出的烟。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] . "
I don't want any one to weep over my departure . "
我 不 想 任何 一 到 哭泣 超过 我的 离开 . "

我不希望任何人因为我的离开而哭泣。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] .
" I could , but I won't , " Betty assured him bravely .
" 我 可以 , 但 我 惯于 , " 贝蒂 保证 他 勇敢地 .

“我可以，但我不会，”贝蒂勇敢地向他保证。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [sɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?
" You won't get sick or anything , will you , Uncle Dick ?
" 你 惯于 得到 生病的或者 任何事物 , 将要 你 , 叔叔 迪克 ?

“迪克叔叔，你不会生病什么的吧？”

[ænd; ənd] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] ? "
And you'll write to me every week ? "
和 你会 写 到 我 每一个 星期 ? "

你会每周都给我写信吗?

" [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" Like a clock , " he promised her .
" 喜欢 一个 钟 , " 他 承诺 她 .

“就像钟表一样，”他向她保证。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][maɪ][bægz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
" There goes the agent with my bags — this is the local , all right .
" 那里 去 这 代理人 和 我的 包 — 这 是 这 当地的 , 全部 正确的 .

“看，那个搬运我行李的代理人来了——这才是本地人，没错。”

[gʊd] - [baɪ] , [bɑːb] .
Good - bye , Bob .
好的 - 再见 , 鲍勃 .

再见，鲍勃。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Remember what I've asked of you .
记住 什么 我已经 问 的 你 .

记住我对你的要求。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [rʌŋ] ['bɑːbz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['lɪftɪd] [soʊ]
" Mr . Gordon wrung Bob's hand and smiled down into the blue eyes lifted so
" 先生 . 戈登 拧干 鲍勃的 手 和 微笑 向下 进入 这 蓝色的 眼睛 抬起 所以
['fɜːrvəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
fervently to his .
热切地 到 他的 .

戈登先生紧紧握住鲍勃的手，低头微笑着看着那双热切地望着他的蓝眼睛。

" [jʊə(r)] [maɪ] [bɔɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪrli] .
" You're my boy , too , " he said clearly .
" 你是 我的 男生 , 也 , " 他 说 清楚地 .

“你也是我的孩子，”他清晰地说。

" [dəunt] [fər'get] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
" Don't forget , lad , if you need me .
" 不 忘记 , 小伙子 , 如果 你 需要 我 .

“小伙子，别忘了，如果你需要我。”

" [ðen] [hiː; hi] [swept] ['beti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Then	he	swept	Betty	into	his	arms	.
"	然后	他	扫荡	贝蒂	进入	他的	武器	.

然后他一把将贝蒂搂入怀中。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Be	a	good	girl	,	Sweetheart	,	"	he	murmured	,	kissing	her	.
"	是	一个	好的	女孩	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	,	接吻	她	.

“乖乖的，宝贝，”他低声说道，吻了吻她。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] , ['smoʊki]['loʊk(ə)l] ,

They	watched	him	climb	up	the	steps	of	the	snorting	,	smoky	local	,
他们	观看	他	爬	向上	这	步骤	的	这	吸鼻	,	烟	当地的	,

他们看着他爬上那间烟雾缭绕、发出刺耳鼾声的当地酒吧的台阶。

[sɔː] [hɪz; ɪz][bægz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['graɪndɪŋ]

saw	his	bags	tossed	into	the	baggage	car	,	and	then	,	with	a	shrill	grinding
锯	他的	包	抛掷	进入	这	行李	车	,	和	然后	,	和	一个	尖锐	研磨

[ʌv; əv] [wiːlz] ,

of	wheels	,
的	车轮	,

他眼睁睁地看着自己的行李被扔进行李车厢，然后，伴随着刺耳的车轮摩擦声，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [riˈzjuːmd] [ɪts] [wei] .

the	training	resumed	its	way	.
这	训练	恢复	它是	方式	.

训练继续进行。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	long	as	they	could	see	,
作为	长的	作为	他们	可以	看	,

只要他们还能看见，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt]

the	tall	figure	in	the	gray	suit	stood	on	the	platform	and	waved	a	white
这	高的	数字	在	这	灰色的	套装	站立	在	这	平台	和	挥手	一个	白色的

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

handkerchief	to	them	.
手帕	到	他们	.

身穿灰色西装的高大身影站在站台上，向他们挥舞着一块白色手帕。

" [oʊ] , [bɑːb] , [dəunt][let][ˌem ˈiː][kraɪ] , " ['bɛgd] ['beti] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

"	Oh	,	Bob	,	don't	let	me	cry	,	"	begged	Betty	,	in	a	sudden	panic	.
"	哦	,	鲍勃	,	不	让	我	哭	,	"	乞求	贝蒂	,	在	一个	突然	恐慌	.

“哦，鲍勃，别让我哭，”贝蒂突然惊慌失措地哀求道。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Everybody's	watching	us	.
"	每个人的	观看	我们	.

“所有人都看着我们呢。”

[lets] [goʊ] ['sʌmwer] , [kwɪk] . "

Let's	go	somewhere	,	quick	.	"
我们来吧	去	某处	,	快的	.	"

咱们赶紧走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [bɑːb] .

"	All	right	,	we	will	,	"	promised	Bob	.
"	全部	正确的	,	我们	将要	,	"	承诺	鲍勃	.

“好的，我们会的。”鲍勃承诺道。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] .
" We'll take the car to Doctor Morrison .
" 出色地 拿 这 车 到 医生 莫里森 .

“我们会把车开到莫里森医生那里去。”

[hɑːp][ɪn] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
Hop in , Betsey , and dry your eyes .
跳 在 , 贝齐 , 和 干燥 你的 眼睛 .

贝茜，快上车，擦干眼泪。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['trævlɪŋ] [jɔːr'self] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You're going traveling yourself day after to - morrow . "
你是 去 旅行 你自己 天 后 到 - 明天 . "

你后天也要去旅行。

" [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] ,
" I wasn't really crying ,
" 我 不是 真的 哭泣 ,

“我其实并没有哭。”

" [ɪk'spleɪnd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
" explained Betty as she settled herself in the shabby car that had belonged to
" 解释 贝蒂 作为 她 定居 她自己 在 这 破旧 车 那 有 属于 到
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ;
her uncle ;
她 叔叔 ;

“贝蒂一边解释，一边在她叔叔那辆破旧的汽车里安顿下来；

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
he had sold it to the town physician .
他 有 卖 它 到 这 镇 医生 .

他把它卖给了镇上的医生。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [left] ?
" But doesn't it give you a lonesome feeling to be the one that's left ?
" 但 不 它 给 你 一个 寂寞 感觉 到 是 这 一 那就是 左边 ?

“但是，作为留下来的人，难道你不会感到孤独吗？”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['eniweɪ] .
I hate to say good - bye , anyway .
我 恨 到 说 好的 - 再见 , 反正 .

反正我也不喜欢说再见。

" ['bɑːbz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['moʊtɚz][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ,
" Bob's experience with motors was rather limited ,
" 鲍勃的 经验 和 电机 曾是 相当 有限的 ,

鲍勃对发动机方面的经验相当有限。

[ænd; ənd] [wʌt] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz]
and what slight knowledge he possessed had been gained in a few lessons
和 什么 轻微 知识 他 拥有 有 到过 获得 在 一个 很少 课程
['teɪkən] [waɪl] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] .
taken while riding with Mr . Gordon .
已采取 尽管 骑术 和 先生 . 戈登 .

他仅有的那一点点知识，也是在跟随戈登先生骑马时上了几堂课才获得的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [briːf] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	boy	was	sure	that	he	could	drive	the	car	the	brief	distance	to	the
这	男生	曾是	当然	那	他	可以	驾驶	这	车	这	简短的	距离	到	这

['dɑːktɚz] [haʊs] ,

doctor's	house	,
医生的	房子	,

男孩确信自己能开车把这短短一段路程送到医生家。

[ænd; ənd] ['beti] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	Betty	shared	his	confidence	.
和	贝蒂	共享	他的	信心	.

贝蒂也和他一样充满信心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɑːrm] ,

From	the	Morrison	house	it	was	only	a	short	walk	to	the	Watterby	farm	,
从	这	莫里森	房子	它	曾是	仅有的	一个	短的	走	到	这	-	农场	,

从莫里森家到沃特比农场只有很短的步行路程。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

where	they	were	to	stay	until	they	left	for	the	East	.
在哪里	他们	是	到	停留	直到	他们	左边	为了	这	东方	.

他们将在那里待到前往东方为止。

['beti] [fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][bɑːb] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk]

Betty	forgot	to	cry	as	Bob	started	the	car	so	suddenly	that	it	shot	forward	like
贝蒂	忘了	到	哭	作为	鲍勃	开始	这	车	所以	突然	那	它	射击	向前	喜欢

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

a	live	thing	.
一个	居住	事物	.

鲍勃突然发动汽车，车子像活物一样向前冲去，贝蒂都忘了哭。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt]

He	jammed	on	the	brake	and	brought	it	to	a	standstill	so	abruptly	that
他	卡住	在	这	制动	和	带来	它	到	一个	停顿	所以	突然	那

['beti] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [pɪtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

Betty	came	very	near	to	pitching	through	the	windshield	.
贝蒂	来了	非常	靠近	到	投球	通过	这	挡风玻璃	.

他猛踩刹车，车子骤然停了下来，贝蒂差点被甩出挡风玻璃。

" ['kudnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [mɔːr] ['dʒentli] ?

"	Couldn't	you	do	it	—	er	—	more	gently	?
"	不能	你	做	它	—	呃	—	更多的	轻轻地	?

“你能不能——呃——温柔点儿？”

" [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['delɪkətli] .

"	she	hinted	delicately	.
"	她	暗示	轻柔地	.

她委婉地暗示道。

" [hoʊld][fæst][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , " [grɪnd] [bɑːb] .

"	Hold	fast	and	I'll	try	,	"	grinned	Bob	.
"	抓住	快速地	和	患病的	尝试	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	.

“你坚持住，我会试试的。”鲍勃咧嘴一笑。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪsˌmæn] .

"	As	a	chauffeur	I'd	be	a	good	iceman	.
"	作为	一个	司机	ID	是	一个	好的	冰人	.

“如果我当司机，我肯定能当个送冰工。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l][kɑːr] [muːvd] [ɔːf]
" The second time he managed better , and the battered little car moved off
" 这 第二 时间 他 管理 更好的 , 和 这 伤痕累累 小的 车 已搬 离开
[wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
with less disturbing results .
和 较少的 令人不安 结果 .

“第二次他做得更好，那辆破旧的小车开走了，结果也没那么令人不安。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['dɑːktər] ['mɔrɪsənz] [gə'rɑːʒ] .
In a very few minutes they had reached Doctor Morrison's garage .
在 一个 非常 很少 分钟 他们 有 达到 医生 莫里森的 车库 .

短短几分钟，他们就到达了莫里森医生的修车厂。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɜːdʒd][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The doctor urged Bob and Betty strongly to stay to supper with him
这 医生 敦促 鲍勃 和 贝蒂 强烈 到 停留 到 晚餐 和 他
[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['biːtn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
and promised beaten biscuit and honey ,
和 承诺 被打败 饼干 和 蜂蜜 ,

医生极力劝说鲍勃和贝蒂留下来和他一起吃晚饭，并答应给他们吃烤饼干和蜂蜜。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sʌðərn] [kʊk] ['veri] [wel] ,
but although they knew the skill of his old Southern cook very well ,
但 虽然 他们 知道 这 技能 的 他的 老的 南方 厨师 非常 出色地 ,

虽然他们非常了解他那位南方老厨的手艺，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['grænmɑː] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they had promised Grandma Watterby to be there for supper and such a
他们 有 承诺 奶奶 - 到 是 那里 为了 晚餐 和 这样的 一个
['prɑːmɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
promise could not be disregarded .
承诺 可以 不是 是 被忽视 .

他们答应过沃特比奶奶会来吃晚饭，这样的承诺不能违背。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['beti] ['suːðɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] - [fɑːrm]
" Well , anyway , " said Betty soothingly , as they walked on toward the Watterby farm
" 出色地 , 反正 , " 说 贝蒂 舒缓地 , 作为 他们 步行 在 朝向 这 - 农场
,
,
,

“好吧，不管怎样，”贝蒂轻声安慰道，她们继续朝着沃特比农场走去。

" [wen] [wiː; wi] [raɪd] ['kloʊvər][ænd; ənd] ['ruːbin] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
" when we ride Clover and Reuben up to the fields we won't have to
" 什么时候 我们 骑 三叶草 和 鲁本 向上 到 这 字段 我们 惯于 有 到
['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] . "
worry about how to make them go . "
担心 关于 如何 到 制作 他们 去 . "

“当我们骑着克洛弗和鲁本去田野时，我们不用担心如何让它们走。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" No , that's so , " agreed Bob .
" 不 , 那就是 所以 , " 同意 鲍勃 .

“没错，确实如此，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] , ['beti] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
" But , Betty , I hate to think of giving up
" 但 , 贝蒂 , 我 恨 到 思考 的 给予 向上

“但是，贝蒂，我真不想放弃。”

['ru:bin] .
Reuben **.**
鲁本 .

鲁本。

[hi:; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [hɔ:rs] . "
He **isn't** **much** **to** **look** **at** **,** **but** **he** **has** **been** **a** **mighty** **good** **horse** **.** **"**
他 不是 很多 到 看 在 , 但 他 有 到过 一个 强大的 好的 马 . "

他外表并不出众，但却是一匹非常优秀的马。

" [aɪ'd] [fi:l] [wɜ:rs] , " [dɪ'klerd] ['beti] , " [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
" **I'd** **feel** **worse** **,** **"** **declared** **Betty** **,** **"** **if** **we** **had** **to** **sell** **them** **to** **strangers** **.**
" ID 感觉 更糟 , " 声明 贝蒂 , " 如果 我们 有 到 卖 他们 到 陌生人 .

“如果我们不得不把它们卖给陌生人，我会更难过，”贝蒂说道。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðen] .
We **wouldn't** **know** **how** **they** **would** **be** **treated** **then** **.**
我们 不会 知道 如何 他们 会 是 治疗 然后 .

我们当时并不知道他们会受到怎样的对待。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs]
Now **we** **are** **sure** **they** **will** **be** **cared** **for** **and** **petted** **and** **they** **won't** **miss**
现在 我们 是 当然 他们 将要 是 关心 为了 和 被宠爱 和 他们 惯于 错过
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

现在我们确信它们会得到照顾和抚摸，它们也不会想念我们了。

" ['ru:bin] [ænd; ənd]['kloʊvər] , ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [sed] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
" **Reuben** **and** **Clover** **,** **Mr** **.** **Gordon** **had** **said** **,** **were** **to** **be** **disposed** **of**
" 鲁本 和 三叶草 , 先生 . 戈登 有 说 , 是 到 是 处置 的
[æz; əz] ['beti] [ænd; ənd][bɑ:b] [tʃoʊz] .
as **Betty** **and** **Bob** **chose** **.**
作为 贝蒂 和 鲍勃 选择 .

“戈登先生曾说过，鲁本和克洛弗将由贝蒂和鲍勃自行决定如何处置。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ðerz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:r] [sel] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] .
The **horses** **were** **theirs** **to** **give** **away** **or** **sell** **as** **they** **preferred** **.**
这 马匹 是 他们的 到 给 离开 或者 卖 作为 他们 首选 .

这些马匹是他们的，他们可以随意赠送或出售。

[bɑ:b][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tu:; tə] [deɪv] ['θɔrn] , [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
Bob **had** **instantly** **decided** **to** **give** **his** **mount** **to** **Dave** **Thorne** **,** **the** **section**
鲍勃 有 即刻 决定 到 给 他的 山 到 戴夫 索恩 , 这 部分
['fɔ:rmən] ,
foreman **,**
领班 ,

鲍勃立即决定把他的坐骑交给工长戴夫·索恩。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
who **had** **shown** **him** **many** **kindnesses** **and** **who** **was** **delighted** **to** **get** **a**
WHO 有 所示 他 许多 善意 和 WHO 曾是 高兴极了 到 得到 一个
[treɪnd] ['sæd(ə)l] [hɔ:rs] .
trained **saddle** **horse** **.**
受过训练 鞍 马 .

他曾对他施以援手，并且很高兴能得到一匹训练有素的鞍马。

['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [skers] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Horses **were** **very** **scarce** **in** **that** **section** **of** **the** **country** **,**
马匹 是 非常 稀少 在 那 部分 的 这 国家 ,

在那个地区，马匹非常稀少。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ði:z] .

and	Mr	.	Gordon	had	gone	to	considerable	trouble	to	get	these	.
和	先生	.	戈登	有	已消失	到	大量	麻烦	到	得到	这些	.

戈登先生为了得到这些东西费了不少周折。

['beti] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['kloʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˌsu:pɝ'ɪn'tɛndənts] ['dɔ:tər] ,

Betty	had	elected	to	give	Clover	to	the	new	superintendent's	daughter	,
贝蒂	有	当选	到	给	三叶草	到	这	新的	校长的	女儿	,

贝蒂决定把克洛弗送给新任校长的女儿。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['sɔ:ndəs] ['fɑ:rmhaʊs]

the	girl	who	was	to	move	with	her	parents	into	the	old	Saunders	farmhouse
这	女孩	WHO	曾是	到	移动	和	她	父母	进入	这	老的	桑德斯	农家

.

:

.

那个即将和父母一起搬进桑德斯老农舍的女孩。

['beti] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

Betty	had	never	seen	her	,
贝蒂	有	绝不	已见	她	,

贝蒂从未见过她。

[bʌt; bət] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪd] .

but	knew	she	was	about	fourteen	or	fifteen	and	eager	to	learn	to	ride	.
但	知道	她	曾是	关于	十四	或者	十五	和	渴望的	到	学习	到	骑	.

但知道她大约十四五岁，而且渴望学习骑马。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

The	day	before	they	were	to	start	for	Washington	,
这	天	前	他们	是	到	开始	为了	华盛顿	,

在他们启程前往华盛顿的前一天，

[bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [roʊd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɔɪl] [fi:ldz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

Bob	and	Betty	rode	the	horses	up	to	the	oil	fields	and	gave	them	into
鲍勃	和	贝蒂	骑	这	马匹	向上	到	这	油	字段	和	给予	他们	进入

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [deɪv] ['θɔrn] .

the	charge	of	Dave	Thorne	.
这	收费	的	戴夫	索恩	.

鲍勃和贝蒂骑着马来到油田，把马交给戴夫·索恩照管。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər]

The	superintendent	was	already	on	the	ground	but	his	family	and	furniture
这	校长	曾是	已经	在	这	地面	但	他的	家庭	和	家具

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

were	not	due	for	a	week	.
是	不是	到期的	为了	一个	星期	.

主管已经抵达现场，但他的家人和家具还要一周才能到。

['kloʊvər][ænd; ənd] ['ru:bin] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

Clover	and	Reuben	bore	the	parting	better	than	their	young	mistress	and
三叶草	和	鲁本	钻孔	这	离别	更好的	比	他们的	年轻的	情妇	和

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

克洛弗和鲁本比他们的年轻女主人和主人更能忍受离别之苦。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	Betty	was	glad	when	all	the	good	-	byes	had	been	said	and	they
和	贝蒂	曾是	高兴的	什么时候	全部	这	好的	-	轮空	有	到过	说	和	他们

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] - [kɑ:r] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

stepped	into	the	Watterby	car	which	Mrs	.	Watterby	had	driven	up	for	them	.
步	进入	这	-	车	哪个	太太	.	-	有	驱动	向上	为了	他们	.

当所有人都道别完毕，他们坐进沃特比太太为他们开车来的沃特比汽车时，贝蒂很高兴。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] .

The	fields	were	about	eight	miles	from	her	house	.
这	字段	是	关于	八	英里	从	她	房子	.

这些田地距离她家大约八英里。

" [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [wen] [wʌns] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , ['beti] , " [sed] [gʊd] ['mɪsɪz] . -

"	You'll	be	happier	when	once	you're	on	the	train	,	Betty	,	"	said	good	Mrs	.	Watterby
"	你会	是	更快乐	什么时候	一次	你是	在	这	火车	,	贝蒂	,	"	说	好的	太太	.	-

,

,

,

“贝蒂，你上了火车就会更开心了，”善良的沃特比太太说道。

['glænsɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət] ['bɛti:z] ['klaʊdɪd] [feɪs] ,

glancing	swiftly	at	Betty's	clouded	face	,
瞥了一眼	迅速地	在	贝蒂的	阴天	脸	,

她迅速瞥了一眼贝蒂阴郁的脸，

" [ðɪs] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk]

"	This	going	around	saying	good	-	bye	to	people	and	things	is	enough	to	break
"	这	去	大约	说	好的	-	再见	到	人们	和	事物	是	足够的	到	休息

['enibɑ:di] [ʌp] .

anybody	up	.
任何人	向上	.

“到处跟人、跟东西告别，这足以让任何人崩溃。”

[naʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [wi:p] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][ju:; jʊ] — [ju:l] [si:] .

Now	to	-	morrow	me	and	mother	won't	weep	a	tear	over	you	—	you'll	see	.
现在	到	-	明天	我	和	母亲	惯于	哭泣	一个	撕	超过	你	—	你会	看	.

明天我和妈妈都不会为你流一滴眼泪了——你会看到的。

[wɪə(r)] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [jʌŋ]

We're	glad	you're	going	to	school	to	have	a	good	time	with	all	those	young
是	高兴的	你是	去	到	学校	到	有	一个	好的	时间	和	全部	那些	年轻的

[foʊks] .

folks	.
各位	.

我们很高兴你能去学校和那些年轻人一起度过美好的时光。

[naʊ] [wɒts] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wɑ:nt] ?

Now	what's	that	Chinaman	want	?
现在	是什么	那	中国人	想	?

那个中国人想干什么?

" [li:] [tʃæŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ɪn] [waɪt]

"	Lee	Chang	came	running	from	the	bunk	house	,	waving	something	tied	in	white
"	李	张	来了	跑步	从	这	假寐	房子	,	挥手	某物	系	在	白色的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“李昌从宿舍里跑出来，挥舞着用白纸包着的东西。

" ['æp(ə)l][tɑːrt] , [mɪs] ['beti] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [imˈplɔːrɪŋli] .
" Apple tart , Miss Betty ! " he called imploringly .
" 苹果 酸 , 错过 贝蒂 ! " 他 称为 恳求地 .

“贝蒂小姐，苹果馅饼！”他恳求道。

" ['vɛli] [naɪs]['æp(ə)l][tɑːrt] — ['meɪbi] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] [noʊ] [meɪk] [gʊd] [tɑːts] .
" Velly nice apple tart — maybe the cook at that school no make good tarts .
" 山谷 好的 苹果 酸 — 或许 这 厨师 在 那 学校 不 制作 好的 蛋挞 .

“非常好的苹果挞——也许那所学校的厨师不会做好吃的挞。”

" ['beti] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] .
" Betty took the package and thanked him warmly and they drove on .
" 贝蒂 采取 这 包裹 和 谢谢 他 热情地 和 他们 驾驶 在 .

贝蒂接过包裹，热情地向他道谢，然后他们继续开车前行。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" People are so good to me , " choked the girl .
" 人们 是 所以 好的 到 我 , " 窒息 这 女孩 .

“人们对我真好，”女孩哽咽着说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] . "
" I never knew I had so many friends . "
" 我 绝不 知道 我 有 所以 许多 朋友们 . "

“我以前从来不知道自己有这么多朋友。”

" [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] , " [ədˈvaɪzd] [bɑːb] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
" Well , that's nothing to cry over , " advised Bob philosophically .
" 出色地 , 那就是 没有什么 到 哭 超过 , " 建议 鲍勃 从哲学角度来看 .

“嗯，这没什么好哭的，”鲍勃若有所思地建议道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .
" You ought to be glad .
" 你 应该 到 是 高兴的 .

你应该感到高兴。

[duː][aɪ][get][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrt] , ['bɛtsi] ?
Do I get a crumb of the tart , Betsey ?
做 我 得到 一个 屑 的 这 酸 , 贝齐 ?

贝茜，我能分到一小块馅饼屑吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['bɛtiːz] [oʊn] ['sʌni]
" He spoke with a purpose and was rewarded by seeing Betty's own sunny
" 他 辐 和 一个 目的 和 曾是 奖励 经过 看到 贝蒂的 自己的 阳光明媚
[smaɪl] [kʌm] [aʊt] .
smile come out .
微笑 来 出去 .

“他说话很有目的性，看到贝蒂脸上绽放出灿烂的笑容，他的努力得到了回报。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You always do , " she told him .
" 你 总是 做 , " 她 讲述 他 .

“你总是这样，”她对他说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
" But wait till we get home .
" 但 等待 直到 我们 得到 家 .

“但是等我们回家后再说。”

[aɪ][wɑːnt][kiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] , [tuː] .
I want Ki to have a piece , too .
我 想 基 到 有 一个 片 , 也 .

我也希望琪能分一杯羹。

" [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [fɑːrm] ,
" Ki , it developed , when they reached the Watterby farm ,
" 基 , 它 发达 , 什么时候 他们 达到 这 - 农场 ,

“当他们到达沃特比农场时，基就出现了。”

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌfer'wel] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had been busy with farewell plans of his own .
有 到过 忙碌的 和 告别 计划 的 他的 自己的 .

他一直在忙着筹划自己的告别事宜。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] [tuː; tə][bɑːb] ,
" For you , " he announced gravely to Bob ,
" 为了 你 , " 他 宣布 严重地 到 鲍勃 ,

“为了你，”他严肃地对鲍勃宣布道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
handing him an immense hunting knife as he stepped out of the car .
处理 他 一个 巨大 打猎 刀 作为 他 步 出去 的 这 车 .

他下车时，有人递给他一把巨大的猎刀。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['beti] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['grævəti] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" For you , " he informed Betty with equal gravity , presenting her a little
" 为了 你 , " 他 知情的 贝蒂 和 平等的 重力 , 呈现 她 一个 小的
['sɪlvər] ['nʌgɪt] .
silver nugget .
银 金块 .

“给你的，”他同样严肃地告诉贝蒂，并递给她一小块银块。

[ðeɪ] [bəuθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] ,
They both thanked him repeatedly , and he stalked off ,
他们 两个都 谢谢 他 反复 , 和 他 跟踪 离开 ,

她们俩连连道谢，他却气冲冲地走了。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][tɑːrt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] .
carrying his piece of the apple tart and apparently assured of their sincerity .
携带 他的 片 的 这 苹果 酸 和 显然 保证 的 他们的 诚意 .

他手里拿着那块苹果馅饼，显然对他们的诚意深信不疑。

" [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
" Though what he expects me to do with a hunting knife is more than I
" 尽管 什么 他 预期 我 到 做 和 一个 打猎 刀 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ges] ,
can guess ,
能 猜测 ,

“虽然他希望我用猎刀做什么，我完全无法预料，”

" [læft] [bɑːb] .
" laughed Bob .
" 笑了 鲍勃 .

鲍勃笑了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['regjələr] [krɔːs] - [pætʃ]
A REGULAR CROSS - PATCH
一个 常规的 叉 - 修补

常规十字补丁

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Be	sure	you	send	me	a	postal	from	Washington	.
"	是	当然	你	发送	我	一个	邮政	从	华盛顿	.

“请务必从华盛顿给我寄一封邮戳。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['grænmɑː] - ['ɜːrnɪstli] .

I	never	knew	anybody	from	there	before	,	"	said	Grandma	Watterby	earnestly	.
我	绝不	知道	任何人	从	那里	前	,	"	说	奶奶	-	切实	.

“我以前从来没认识过那里的人，”沃特比奶奶认真地说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ,

"	And	don't	get	off	the	train	unless	you	know	how	long	it's	going	to	stop	,
"	和	不	得到	离开	这	火车	除非	你	知道	如何	长的	它是	去	到	停止	,

“除非你知道火车会停多久，否则不要下车。”

" [əd'vaɪzd] [wɪl] - .

"	advised	Will	Watterby	.
"	建议	将要	-	.

威尔·沃特比建议道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪt] [ɪ'nʌf] ['brekfəst] ?

"	Do	you	think	you	ate	enough	breakfast	?
"	做	你	思考	你	吃	足够的	早餐	?

你觉得你早餐吃够了吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	his	wife	asked	anxiously	.
"	他的	妻子	问	焦虑地	.

“他的妻子焦急地问道。”

[bɑːb] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] -

Bob	and	Betty	were	waiting	for	the	Eastern	Limited	,	and	the	Watterby
鲍勃	和	贝蒂	是	等待	为了	这	东	有限的	,	和	这	-

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

鲍勃和贝蒂正在等东部特快列车，沃特比一家也在那里。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [tuː] .

who	had	brought	them	to	the	station	,	were	waiting	,	too	.
WHO	有	带来	他们	到	这	车站	,	是	等待	,	也	.

把他们送到车站的人也在那里等候。

[ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [stɑːpt] ['oʊnli] [ɑːn] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evri] [deɪ] [ə'kɜːrəns] .

The	Limited	stopped	only	on	signal	,	and	this	was	no	every	day	occurrence	.
这	有限的	停止	仅有的	在	信号	,	和	这	曾是	不	每一个	天	发生	.

这趟特快列车只有在接到信号时才会停车，而且这种情况并不常见。

" [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] ['ɜːrnɪstli] .

"	We'll	be	all	right	,	"	said	Bob	earnestly	.
"	出色地	是	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	切实	.

“我们会没事的，”鲍勃认真地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [frʌm; frəm]

"	You	can	look	for	a	postal	from
"	你	能	看	为了	一个	邮政	从

你可以查找邮政信息

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɜːrst] , ['grænmɑː] .

Chicago	first	,	Grandma	.
芝加哥	第一的	,	奶奶	.

奶奶，芝加哥第一。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɜːrid] [gʊd] - [baɪz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Then came the usual hurried good - byes , the kisses and handshakes and the
" 然后 来了 这 通常 慌忙 好的 - 轮空 , 这 吻 和 握手 和 这
[rɪ'piːtɪd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] " [raɪt] [suːn] .
repeated promises to " write soon .
重复 承诺 到 " 写 很快 .

然后便是常见的匆匆告别、亲吻和握手，以及反复承诺“尽快写信”。

" [ðen] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] ,
" Then Bob and Betty found themselves in the sleeper ,
" 然后 鲍勃 和 贝蒂 成立 他们自己 在 这 轨枕 ,

然后，鲍勃和贝蒂发现自己身处卧铺车厢里。

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sloʊli] [gɑːt]
waving frantically to the little group on the platform as the Limited slowly got
挥手 疯狂地 到 这 小的 团体 在 这 平台 作为 这 有限的 缓慢地 得到
['ʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

当特快列车缓缓启动时，他疯狂地向站台上的一小群人挥手致意。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [fleɪm] ['sɪti] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [liːst] , " [əb'zɜːrvd]
" And that's the last of Flame City — for some time at least , " observed
" 和 那就是 这 最后的 的 火焰 城市 — 为了 一些 时间 在 至少 , " 观察到
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“火焰之城就此结束了——至少暂时如此，”鲍勃说道。

['beti] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['eksələnt] [juːz][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [fjuː] ['priːviəs]
Betty , who had made excellent use of lessons learned in her few previous
贝蒂 , WHO 有 制成 出色的 使用 的 课程 学习 在 她 很少 以前的
[lɔːŋ] ['dʒəːniz] ,
long journeys ,
长的 旅程 ,

贝蒂充分利用了她之前几次长途旅行中学到的经验教训，

[tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] [bɑːb]
took off her hat and gloves and placed them in a paper bag which Bob
采取 离开 她 帽子 和 手套 和 放置 他们 在 一个 纸 包 哪个 鲍勃
[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
put in the rack for her .
放 在 这 架子 为了 她 .

她脱下帽子和手套，放进一个纸袋里，鲍勃帮她把纸袋放到了架子上。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [hæt][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,
" I did want a new hat so much , " she sighed ,
" 我 做过 想 一个 新的 帽子 所以 很多 , " 她 叹了口气 ,

“我真的太想要一顶新帽子了，”她叹了口气。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][smɑːrt] [fɔːl] [hæt]
looking rather enviously at the woman across the aisle who wore a smart Fall hat
寻找 相当 羡慕地 在 这 女士 穿过 这 走道 WHO 穿着 一个 聪明的 落下 帽子
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nuː] .
that was unmistakably new .
那 曾是 毫无疑问 新的 .

她颇为羡慕地看着过道对面那位戴着一顶时髦的秋季帽子的女士，那帽子显然是新款的。

" [bʌt; bət] [fleɪm] ['sɪti] [dɪ'pendz] [ɑːn] [meɪl] ['ɔːrdər] [hæts] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl]
" But Flame City depends on mail order hats and I thought it safer to wait till
" 但 火焰 城市 取决于 在 邮件 命令 帽子 和 我 想法 它 更安全 到 等待 直到
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['werɪŋ] . "
I could see what people are really wearing . "
我 可以 看 什么 人们 是 真的 穿着 . "

“但是火焰城依赖于邮购帽子，我觉得最好还是等到能看到人们真正戴的是什么之后再做决定。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [baːb] ['lɔɪəli] .
" You look all right , " said Bob loyally .
" 你 看 全部 正确的 , " 说 鲍勃 忠诚地 .

“你看上去没事，”鲍勃忠诚地说。

" [wɒts] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['wʊmənz] [nek] — [fɜːr] ?
" What's that around that woman's neck — fur ?
" 是什么 那 大约 那 女性的 脖子 — 毛皮 ?

“那个女人脖子上围着的是什么——皮草吗？”

[waɪ] [aɪm] [soʊ] [hɑːt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] . "
Why I'm so hot I can hardly breathe . "
为什么 我是 所以 热的 我 能 几乎 呼吸 . "

我热得都快喘不过气了。

" [its] [mɪŋk] , " ['beti] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
" It's mink , " Betty informed him with superiority .
" 它是 貂 , " 贝蒂 知情的 他 和 优势 .

“是貂皮，”贝蒂傲慢地告诉他。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Isn't it beautiful ?
" 不是 它 美丽的 ?

“它不美吗？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [set] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I wanted a set , but Uncle Dick said mink was too old for me .
我 通缉 一个 放 , 但 叔叔 迪克 说 貂 曾是 也 老的 为了 我 .

我想要一套，但迪克叔叔说貂皮对我来说太老气了。

[hiː; hi] [dɪd] [seɪ] , [ðoʊ] ,
He did say , though ,
他 做过 说 , 尽管 ,

不过，他确实说过：

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nekpiːs] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːks] [skɪn] [kiː] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
that I can have a neckpiece made from that fox skin Ki gave me . "
那 我 能 有 一个 项链 制成 从 那 狐狸 皮肤 基 给予 我 . "

我可以用琪给我的那张狐狸皮做个项链。

" [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [taɪ] [jɔːr'self] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] , " ['grʌmbld] [baːb] .
" Don't see why you want to tie yourself up like an Eskimo , " grumbled Bob .
" 不 看 为什么 你 想 到 领带 你自己 向上 喜欢 一个 爱斯基摩人 , " 咕哝 鲍勃 .

“我不明白你为什么要把自己像爱斯基摩人一样捆绑起来，”鲍勃抱怨道。

" [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - [dəunt] [wiː; wi]
" Well , we seem to be headed toward the door marked ' Education , ' don't we
" 出色地 , 我们 似乎 到 是 标题 朝向 这 门 标记 - 教育 , - 不 我们
, ['bɛtsi] ?
, Betsey ?
, 贝齐 ?

“看来我们正朝着标有‘教育’的门走去，对吧，贝茜？”

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	They	exchanged	a	smile	of	understanding	.
"	他们	交换	一个	微笑	的	理解	.

他们交换了一个心照不宣的微笑。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['iːgər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['regjələr] ['skuːlɪŋ] ,

Bob	was	passionately	eager	for	what	he	called	"	regular	schooling	,
鲍勃	曾是	热情地	渴望的	为了	什么	他	称为	"	常规的	学校教育	,

鲍勃对所谓的“正规教育”充满热情，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stedi] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [fɪkst] ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv]

"	that	is	the	steady	discipline	of	fixed	lessons	,	the	companionship	of	boys	of
"	那	是	这	稳定的	纪律	的	固定的	课程	,	这	友谊	的	男孩们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

“那是规律的课程训练，以及与同龄男孩的陪伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [lɑːrdʒ] , ['bɪzi] [skuːl] .

and	the	give	and	take	of	the	average	large	,	busy	school	.
和	这	给	和	拿	的	这	平均的	大的	,	忙碌的	学校	.

以及一所普通的大型繁忙学校里常见的各种互动和妥协。

['nɔːrm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [wer]

Normal	life	of	any	kind	was	out	of	the	question	in	the	poorhouse	where
普通的	生活	的	任何	种类	曾是	出去	的	这	问题	在	这	贫民院	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	had	spent	the	first	ten	years	of	his	life	,
他	有	花费	这	第一的	十	年	的	他的	生活	,

在他度过生命最初十年的贫民窟里，任何形式的正常生活都是不可能实现的。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

and	after	that	he	had	not	seen	the	inside	of	a	schoolroom	.
和	后	那	他	有	不是	已见	这	里面	的	一个	教室	.

此后，他就再也没进过教室。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wət'evər] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [waɪl] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm] ,

He	had	read	whatever	books	he	could	pick	up	while	at	Bramble	Farm	,
他	有	读	任何	图书	他	可以	挑选	向上	尽管	在	荆棘	农场	,

在布兰布尔农场期间，他尽可能地阅读所有能找到的书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - ['poʊstɪd] ,

and	in	the	knowledge	of	current	events	was	remarkably	well	-	posted	,
和	在	这	知识	的	当前的	活动	曾是	非常	出色地	-	发布	,

他对时事的了解非常透彻，并且发布的内容也相当详尽。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [sɪns] ['liːvɪŋ]

thanks	to	his	steady	assimilation	of	newspapers	and	magazines	since	leaving
谢谢	到	他的	稳定的	同化	的	报纸	和	杂志	自从	离开

[ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [ruːf] .

the	Peabody	roof	.
这	皮博迪	屋顶	.

多亏他离开皮博迪酒店后一直坚持阅读报纸和杂志。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

But	he	feared	,	and	with	some	foundation	,
但	他	害怕	,	和	和	一些	基础	,

但他感到担忧，而且这种担忧并非毫无根据。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'plɔːrəbli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] ['brænʧɪz] .

that	he	might	be	found	deplorably	lacking	in	the	most	rudimentary	branches	.
那	他	可能	是	成立	令人痛心地	缺乏	在	这	最多	基本的	分支	.

他甚至可能在最基本的树枝上都一窍不通。

['beti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ['regjələrli] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .

Betty	,	of	course	,	had	gone	to	school	regularly	until	her	mother's	death	.
贝蒂	,	的	课程	,	有	已消失	到	学校	经常	直到	她	母亲的	死亡	.

当然，贝蒂在母亲去世之前一直按时上学。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

In	the	year	that	had	elapsed	she	had	thought	little	of	lessons	,
在	这	年	那	有	过去	她	有	想法	小的	的	课程	,

过去一年里，她几乎没怎么想过学业。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	she	did	not	realize	it	,
和	尽管	她	做过	不是	意识到	它	,

虽然她没有意识到这一点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	had	lost	to	a	great	extent	the	power	of	application	.
她	有	丢失的	到	一个	伟大的	程度	这	力量	的	应用	.

她很大程度上丧失了运用能力。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['beti] .

Systematic	study	of	any	kind	might	easily	prove	a	hardship	for	the	active	Betty	.
系统	学习	的	任何	种类	可能	容易地	证明	一个	困境	为了	这	积极的	贝蒂	.

对于好动的贝蒂来说，任何形式的系统学习都可能成为一种困难。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'gen] , [pər'hæps] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

Still	she	was	eager	to	study	again	,	perhaps	prepare	for	college	.
仍然	她	曾是	渴望的	到	学习	再次	,	也许	准备	为了	大学	.

不过她仍然渴望继续学习，或许是为了上大学做准备。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [gɜːrl] [frendz] .

More	than	anything	else	she	craved	girl	friends	.
更多的	比	任何事物	别的	她	渴望	女孩	朋友们	.

她最渴望的就是女性朋友。

" [lets] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] ['prez(ə)ntli] .

"	Let's	go	in	for	lunch	at	the	first	call	,	"	suggested	Betty	presently	.
"	我们来吧	去	在	为了	午餐	在	这	第一的	称呼	,	"	建议	贝蒂	目前	.

“我们接到电话就进去吃午饭吧，”贝蒂立刻提议道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] ['iːðər] . "

"	I	didn't	eat	much	breakfast	,	and	I	don't	believe	you	did	either	.	"
"	我	没有	吃	很多	早餐	,	和	我	不	相信	你	做过	任何一个	.	"

“我早餐没怎么吃，我觉得你也没怎么吃。”

" [aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ]

"	I	swallowed	a	cup	of	boiling	coffee	,	"	admitted	Bob	,	"	but	that's	all	I
"	我	吞咽	一个	杯子	的	沸腾	咖啡	,	"	承认	鲍勃	,	"	但	那就是	全部	我

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“我喝了一杯滚烫的咖啡，”鲍勃承认道，“但我只记得这些。”

[soʊ][aɪm] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	I'm	ready	when	you	are	.
所以	我是	准备好	什么时候	你	是	.

所以，你准备好了，我就准备好了。

" ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Seated	at	a	table	well	toward	the	center	of	the	car	,
"	坐着	在	一个	桌子	出色地	朝向	这	中心	的	这	车	,

“坐在靠近车厢中央的一张桌子旁，

['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Betty's	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**a**	**girl**	**who**	**sat**	**facing**	**her**	**.**
贝蒂的	注意力	曾是	吸引	到	一个	女孩	WHO	卫星	面向	她	.

贝蒂的注意力被坐在她对面的一个女孩吸引了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

She	**was**	**not**	**a**	**pretty**	**girl**	**.**
她	曾是	不是	一个	漂亮的	女孩	.

她长得并不漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

She	**looked**	**discontented**	**and**	**peevish**	**,**
她	看起来	不满	和	易怒的	,

她看起来很不高兴，也很烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['weɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndər] [noʊ]

and	**the**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**addressed**	**the**	**waiter**	**indicated**	**that**	**she**	**felt**	**under**	**no**
和	这	方式	在	哪个	她	已解决	这	服务员	表明的	那	她	毛毡	在下面	不

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

obligation	**to**	**disguise**	**her**	**feelings**	**.**
义务	到	伪装	她	情怀	.

她与服务员交谈的方式表明，她觉得没有义务掩饰自己的感受。

" [teɪk] [ðæt] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

"	**Take**	**that**	**back**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**,**
"	拿	那	后退	,	"	她	订购	,

“把那句话收回去，”她命令道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['mænɪkjʊrd] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪʃ] [dʒʌst] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

pointing	**a**	**beautifully**	**manicured**	**hand**	**at**	**a**	**dish**	**just**	**placed**	**before**	**her**	**.**
指向	一个	非常漂亮	修剪	手	在	一个	盘子	只是	放置	前	她	.

她用一只修剪得非常漂亮的手指向刚放在她面前的盘子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ðæt] ['iznt] [rɔː] , [dəunt] ['bɑːðər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**If**	**you**	**can't**	**bring**	**me**	**a**	**poached**	**egg**	**that**	**isn't**	**raw**	**,**	**don't**	**bother**	**at**	**all**	**.**
"	如果	你	不能	带来	我	一个	偷猎	蛋	那	不是	生的	,	不	打扰	在	全部	.

“如果你不能给我带来一个熟透的水煮蛋，那就别费劲了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [kriːm] ?

And	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**intend**	**to**	**call**	**this**	**cream**	**?**
和	我	希望	你	不	打算	到	称呼	这	奶油	?

我希望你不是打算把这种东西叫做乳霜吧?

" [bɑːb] [glɑːnst] ['swɪftli] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Bob**	**glanced**	**swiftly**	**over**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	鲍勃	瞥了一眼	迅速地	超过	在	这	桌子	.

鲍勃迅速瞥了一眼桌子。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːnʃəsli] [tʌkt] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['strɪŋi] [her] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

The	**girl**	**consciously**	**tucked**	**back**	**a**	**lock**	**of**	**stringy**	**hair**	**,**	**displaying**	**the**	**flash**	**of**
这	女孩	有意识地	塞进去	后退	一个	锁	的	细丝	头发	,	显示	这	闪光	的

['sevrəl] ['daiəmənds] .

several	**diamonds**	**.**
一些	钻石	.

女孩刻意将一缕碎发别到耳后，露出几颗闪闪发光的钻石。

" [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? " ['mʌtəd] [bɑːb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Sweet**	**disposition**	**,**	**hasn't**	**she**	**?**	**"**	**muttered**	**Bob**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	甜的	处置	,	还没有	她	?	"	低声说道	鲍勃	在下面	他的	气息	.

“她性情真好，不是吗？”鲍勃低声嘟囔道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [dʒʌst] [wʌn] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] . "

"	I'd	like	to	see	her	board	just	one	week	with	Mr	.	Peabody	.	"
"	ID	喜欢	到	看	她	木板	只是	一	星期	和	先生	.	皮博迪	.	"

“我想看看她和皮博迪先生一起住一周的情况。”

" [dəunt] — [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , " [prəu'testid] ['beti] .

"	Don't	—	she'll	hear	you	,	"	protested	Betty	.
"	不	—	壳	听到	你	,	"	抗议	贝蒂	.

“别这样——她会听到的，”贝蒂抗议道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

"	I	wonder	if	she	is	all	alone	?
"	我	想知道	如果	她	是	全部	独自的	?

我想知道她是不是一个人住?

[wʌt] ['lʌvli] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !

What	lovely	clothes	she	has	!
什么	迷人的	衣服	她	有	!

她的衣服真漂亮!

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [rɪŋz] ? "

And	did	you	see	her	rings	?	"
和	做过	你	看	她	戒指	?	"

你看到她的戒指了吗?

" [wel] , [ʃiːl] [niːd] - [ɪm] , [ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] [bɑːb]

"	Well	,	she'll	need	'	em	,	if	she's	going	to	snap	at	everybody	,	"	said	Bob
"	出色地	,	壳	需要	-	呃	,	如果	她是	去	到	折断	在	大家	,	"	说	鲍勃

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“嗯，如果她要对每个人都发脾气，那她就需要那些东西了，”鲍勃严厉地说。

" ['daiəmənds] [help] [aʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [tʌŋ] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['weɪtər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪp] .

"	Diamonds	help	out	a	cross	tongue	when	a	poor	waiter	is	thinking	of	his	tip	.
"	钻石	帮助	出去	一个	叉	舌头	什么时候	一个	贫穷的	服务员	是	思维	的	他的	提示	.

“钻石能帮助那些正在为小费发愁的可怜服务员。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fuːd] [wen] ['beti] [ænd; ənd] [bɑːb] [roʊz]

"	The	girl	was	still	finding	fault	with	her	food	when	Betty	and	Bob	rose
"	这	女孩	曾是	仍然	寻找	过错	和	她	食物	什么时候	贝蒂	和	鲍勃	玫瑰

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

to	leave	the	car	,
到	离开	这	车	,

“贝蒂和鲍勃起身离开汽车时，女孩还在挑剔她的食物。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪd] ['ɪnsələns] ,

and	when	they	passed	her	table	she	stared	at	them	with	languid	insolence	,
和	什么时候	他们	通过了	她	桌子	她	凝视	在	他们	和	慵懒的	傲慢	,

当他们经过她的桌子时，她慵懒而傲慢地盯着他们。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

half	closing	her	narrow	hazel	eyes	.
一半	结束	她	狭窄的	榛	眼睛	.

她半闭着狭长的淡褐色眼睛。

" [waʊ] , [ʃiːz] [bɔːrd] [kəm'pliːtli] , " ['snɪkəd] [bɑːb] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

"	Wow	,	she's	bored	completely	,	"	snickered	Bob	,	when	they	were	out	of	earshot	.
"	哇	,	她是	无聊的	完全地	,	"	窃笑	鲍勃	,	什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	.

“哇，她真是无聊透了，”鲍勃趁他们走远时窃笑道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['beti] ,

"	I	don't	believe	she's	a	day	older	than	you	are	,	Betty	,
"	我	不	相信	她是	一个	天	老	比	你	是	,	贝蒂	,

“我不相信她比你大，贝蒂。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] . "

and	she	is	dressed	up	like	a	little	Christmas	tree	.	"
和	她	是	穿着	向上	喜欢	一个	小的	圣诞节	树	.	"

她打扮得像棵小圣诞树。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['beti] .

"	I	think	her	clothes	are	wonderful	,	"	said	Betty	.
"	我	思考	她	衣服	是	精彩的	,	"	说	贝蒂	.

“我觉得她的衣服很漂亮，”贝蒂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [ves'ti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] .

"	I	wish	I	had	a	lace	vestee	and	some	long	white	gloves	.
"	我	希望	我	有	一个	蕾丝	受托人	和	一些	长的	白色的	手套	.

“我希望我有一件蕾丝背心和一副白色长手套。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['prɪti] , [bɑːb] ? "

Don't	you	think	they're	pretty	,	Bob	?	"
不	你	思考	它们是	漂亮的	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你不觉得它们很漂亮吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sɪli] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] .

"	No	,	I	think	they're	silly	,	"	retorted	Bob	.
"	不	,	我	思考	它们是	愚蠢的	,	"	反驳	鲍勃	.

“不，我觉得他们很傻，”鲍勃反驳道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] ['bɑːbi] ['lɪtəl] ['goʊɪŋ] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɔːl]

"	You	wouldn't	catch	Bobby	Littell	going	traveling	in	a	party	dress	and	wearing	all
"	你	不会	抓住	鲍比	利特尔	去	旅行	在	一个	派对	裙子	和	穿着	全部

[ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

the	family	jewels	.
这	家庭	珠宝	.

“你绝对不会看到鲍比·利特尔穿着晚礼服，戴着所有的家族珠宝去旅行。”

[hʌ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] — ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Huh	,	here	comes	the	conductor	—	wonder	what	he	wants	.
嗯	,	这里	来	这	导体	—	想知道	什么	他	想要	.

咦，指挥来了——不知道他想干什么。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,

"	The	conductor	,	it	developed	,
"	这	导体	,	它	发达	,

“导体，它发展起来了，

[wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti]

was	shifting	passengers	from	the	car	behind	the	one	in	which	Bob	and	Betty
曾是	转变	乘客	从	这	车	在后面	这	一	在	哪个	鲍勃	和	贝蒂

[hæd; həd] [siːts] .

had	seats	.
有	座位	.

当时正在把乘客从鲍勃和贝蒂所在车辆后面的车厢转移过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞]

It	was	to	be	dropped	at	the	next	junction	and	the	few	passengers
它	曾是	到	是	掉落	在	这	下一个	交汇处	和	这	很少	乘客

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] .

remaining	were	to	be	accommodated	in	this	coach	.
其余的	是	到	是	已安排	在	这	教练	.

这节车厢将在下一个路口下车，剩下的几名乘客将乘坐这节车厢。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaɪndli] ,
" You're all right , don't have to make any change , " said the official kindly ,
" 你是 全部 正确的 , 不 有 到 制作 任何 改变 , " 说 这 官方的 亲切地 ,

“没关系，不用做任何改动，”那位官员和蔼地说。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .
after examining their tickets .
后 检查 他们的 门票 .

检查完他们的车票后。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['potər] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" I'll tell the porter you go through to Chicago .
" 患病的 告诉 这 搬运工 你 去 通过 到 芝加哥 .

“我会告诉搬运工，你要去芝加哥。”

" [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə]['ɪnflʌks]['tækst] ['evri]
" The car had been fairly well crowded before , and the extra influx taxed every
" 这 车 有 到过 相当 出色地 挤 前 , 和 这 额外的 流入 已征税 每一个
[ə'veɪləb(ə)l] [siːt] .
available seat .
可用的 座位 .

“车厢里原本就相当拥挤，再加上新来的乘客，每个空位都变得非常拥挤。”

['beti] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Betty took out her crocheting and Bob decided that he would go in search of
贝蒂 采取 出去 她 钩针编织 和 鲍勃 决定 那 他 会 去 在 搜索 的
[ə; eɪ] [ʃuː] - [ʃaɪn] .
a shoe - shine .
一个 鞋 - 闪耀 .

贝蒂拿出她的钩针编织工具，鲍勃决定去找个擦鞋匠。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] ,
" I'll come back and get you and we'll go out on the observation platform ,
" 患病的 来 后退 和 得到 你 和 出色地 去 出去 在 这 观察 平台 ,

“我会回来接你，然后我们一起去观景台上。”

" [hiː; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .
" he said contentedly .
" 他 说 心满意足地 .

他满意地说。

" [tʃeɪn] [sɪks] , ['dʌb(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] — " ['beti] ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [hæf]
" Chain six , double crochet — into the ring — " Betty murmured her directions half
" 链 六 , 双倍的 钩针编织 — 进入 这 戒指 — " 贝蒂 低声说道 她 方向 一半
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“锁六针，双钩针——钩入环中——”贝蒂低声指导道。

" [raɪt] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Right here , Ma'am ?
" 正确的 这里 , 女士 ?

“就在这儿，女士？”

" [ðə; ði] ['pɔrtɜz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
" The porter's voice aroused her .
" 这 搬运工 嗓音 被唤醒 她 .

“搬运工的声音唤起了她的欲望。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [stʊd] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər] ,
There in the aisle stood the girl she had noticed in the diner ,
那里 在 这 走道 站立 这 女孩 她 有 注意到 在 这 餐馆 ,

过道里站着的正是她在餐馆里注意到的那个女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hə'rəst; 'hærəst] ['lʊkɪŋ] ['potər] ['kæriɪŋ] [θriː] ['hevi] [bægz] .

and	with	her	was	a	harassed	looking	porter	carrying	three	heavy	bags	.
和	和	她	曾是	一个	骚扰	寻找	搬运工	携带	三	重的	包	.

她身边还有一位看起来很疲惫的搬运工，提着三个沉重的行李袋。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [teɪk] [ðə; ði] [aɪl] [siːt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Perhaps	you	would	just	as	lief	take	the	aisle	seat	?	"	said	the	girl	,
"	也许	你	会	只是	作为	利夫	拿	这	走道	座位	?	"	说	这	女孩	,

“或许您也愿意坐在过道边？”女孩说。

[sər'veɪɪŋ] ['beti] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [maɪt] [geɪz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] .

surveying	Betty	as	a	princess	might	gaze	upon	an	annoying	little	page	.
测量	贝蒂	作为	一个	公主	可能	目光	之上	一个	恼人的	小的	页	.

以公主的视角审视贝蒂，她可能会注意到一个烦人的小页面。

" [aɪ]['træv(ə)l] ['betər] [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] . "

"	I	travel	better	when	I	can	have	plenty	of	fresh	air	.	"
"	我	旅行	更好的	什么时候	我	能	有	很多	的	新鲜的	空气	.	"

“如果能呼吸到充足的新鲜空气，我的旅行体验会更好。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] , " ['beti] [kən'faidid] ['leɪtər][tuː; tə][bɑːb] .

"	You	might	have	thought	I	was	a	bug	,	"	Betty	confided	later	to	Bob	.
"	你	可能	有	想法	我	曾是	一个	漏洞	,	"	贝蒂	坦白	之后	到	鲍勃	.

“你可能以为我是只虫子，”贝蒂后来向鲍勃吐露心声。

[ðə; ði]['daiəmənds] [flæʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['luːsnd] [ðə; ði][fɜːr]['kɑːlər][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

The	diamonds	flashed	as	the	girl	loosened	the	fur	collar	at	her	throat	.
这	钻石	闪光灯	作为	这	女孩	松动	这	毛皮	衣领	在	她	喉	.

女孩松开脖子上的毛领时，钻石闪闪发光。

" [pliːz] [muːv] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['kɑːmli] .

"	Please	move	over	,	"	she	commanded	calmly	.
"	请	移动	超过	,	"	她	命令	平静地	.

“请让开，”她平静地命令道。

['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['kɜːrtəsi] [daɪd][hɑːrd] .

Betty	was	bewildered	,	but	her	innate	courtesy	died	hard	.
贝蒂	曾是	困惑	,	但	她	先天	礼貌	死亡	难的	.

贝蒂感到困惑，但她天生的礼貌却难以磨灭。

" [juː; jʊ] — [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	You	—	you've	made	a	mistake	,	"	she	faltered	.
"	你	—	你已经	制成	一个	错误	,	"	她	犹豫不决	.

“你——你犯了个错误，”她结结巴巴地说。

" [ðɪs] [siːt] [ɪz]['teɪkən] . "

"	This	seat	is	taken	.	"
"	这	座位	是	已采取	.	"

这个座位有人了。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['veɪkənt] [siːt] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	The	conductor	said	to	take	any	vacant	seat	,	"	said	the	newcomer	.
"	这	导体	说	到	拿	任何	空缺	座位	,	"	说	这	新人	.

“列车员说随便找个空位坐下，”新来的乘客说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] — [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [soʊ] .

"	You	can't	hold	seats	in	a	public	conveyance	—	my	father	says	so	.
"	你	不能	抓住	座位	在	一个	民众	输送	—	我的	父亲	说道	所以	.

“你不能在公共交通工具上占座——我父亲是这么说的。”

[pʊt] [ðə; ði][bægz][ɪn] [hɪr] , ['potər] .

Put	the	bags	in	here	,	porter	.
放	这	包	在	这里	,	搬运工	.

搬运工，把行李放在这里。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'næm(ə)l] ['leðər] .

Be	careful	of	that	enamel	leather	.
是	小心	的	那	搪瓷	皮革	.

要小心那块珐琅皮革。

" [tuː; tə] ['bɛtiːz] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] , ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd][bægz] ,

"	To	Betty's	dismay	,	she	settled	herself	,	flounces	and	furs	and	bags	,
"	到	贝蒂的	沮丧	,	她	定居	她自己	,	褶边	和	毛皮	和	包	,

令贝蒂沮丧的是，她安顿下来，带着褶边、皮草和包包，

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bɑːb] ,

in	the	narrow	space	that	belonged	to	Bob	,
在	这	狭窄的	空间	那	属于	到	鲍勃	,

在鲍勃那狭小的空间里，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elboʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['beti]

and	by	an	adroit	pressure	of	her	elbow	made	it	impossible	for	Betty
和	经过	一个	灵巧	压力	的	她	弯头	制成	它	不可能的	为了	贝蒂

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] .

to	resume	her	crocheting	.
到	恢复	她	钩针编织	.

她巧妙地用手肘施压，使贝蒂无法继续钩织。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['leɪdi] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['potər] .

"	I	think	you	done	made	a	mistake	,	lady	,	"	ventured	the	porter	.
"	我	思考	你	完毕	制成	一个	错误	,	女士	,	"	冒险	这	搬运工	.

“我想你犯了个错误，女士，”门房试探性地说道。

" [ðɪs] [siːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	This	seat	belongs	to	a	young	man	what	has	a	ticket	to	Chicago	.	"
"	这	座位	属于	到	一个	年轻的	男人	什么	有	一个	票	到	芝加哥	.	"

“这个座位属于一位有去芝加哥车票的年轻人。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] [kəm'poʊzdli] .

"	Well	,	I'm	going	to	Chicago	,	"	answered	the	girl	composedly	.
"	出色地	,	我是	去	到	芝加哥	,	"	回答	这	女孩	镇定	.

“嗯，我要去芝加哥，”女孩平静地回答道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

"	Do	you	expect	me	to	stand	up	the	rest	of	the	way	?
"	做	你	预计	我	到	站立	向上	这	休息	的	这	方式	?

你指望我一路站着走完剩下的路程吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] ['oʊnli] [went]

The	agent	had	no	business	to	sell	me	a	reservation	in	a	car	that	only	went
这	代理人	有	不	商业	到	卖	我	一个	预订	在	一个	车	那	仅有的	去

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

as	far	as	the	Junction	.
作为	远的	作为	这	交汇处	.

代理商根本不应该向我推销只能到 Junction 的车。

" [ðə; ði] ['potər] [wɪð'druː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɑːb] [keɪm] [bæk]

"	The	porter	withdrew	,	shaking	his	head	,	and	in	a	few	minutes	Bob	came	back
"	这	搬运工	退出	,	摇晃	他的	头	,	和	在	一个	很少	分钟	鲍勃	来了	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

to	his	seat	.
到	他的	座位	.

“搬运工摇着头退了回去，几分钟后，鲍勃回到了他的座位上。”

['beti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [glæns] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Betty	**,**	**watching**	**the**	**girl**	**,**	**saw**	**her**	**glance**	**sidewise**	**at**	**him**	**from**	**her**
贝蒂	,	观看	这	女孩	,	锯	她	瞥一眼	横向	在	他	从	她

['nærəʊ] [aɪz] ,

narrow	**eyes**	**,**
狭窄的	眼睛	,

贝蒂看着那个女孩，看到她眯着眼睛斜睨了他一眼。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .

though	**she**	**pretended**	**to**	**be**	**absorbed**	**in**	**a**	**magazine**	**.**
尽管	她	假装	到	是	吸收	在	一个	杂志	.

尽管她假装正全神贯注地看着杂志。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [bɑ:b] [pə'laɪtli] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**politely**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	鲍勃	礼貌地	.

“请再说一遍，”鲍勃礼貌地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

There	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [bɪ'gæn][bɑ:b] [ə'gen] .

"	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**you've**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**began**	**Bob**	**again**	**.**
"	赦免	我	,	但	你已经	制成	一个	错误	,	"	开始	鲍勃	再次	.

“对不起，但你犯了个错误，”鲍勃再次开口说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [si:t] .

"	**You**	**are**	**in**	**the**	**wrong**	**seat**	**.**
"	你	是	在	这	错误的	座位	.

你坐错位置了。

" [ðə; ði] ['mægəzi:n] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**magazine**	**came**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**and**	**the**	**girl's**	**face**	**,**	**distorted**	**with**
"	这	杂志	来了	向下	和	一个	碰撞	和	这	女孩们	脸	,	扭曲	和

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

“杂志摔落下来，发出砰的一声巨响，女孩的脸因愤怒而扭曲。”

[ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

appeared	**in**	**its**	**place**	**.**
出现	在	它是	地方	.

取而代之的是它本身。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**am**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	出色地，	如果	我	是	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	

“好吧，如果真是这样，你打算怎么办？”

" [ʃi:; ʃi] [ʃrɪld] ['ru:dli] .

"	**she**	**shrilled**	**rudely**	**.**
"	她	尖锐的	粗鲁地	.

她粗鲁地尖叫道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[faɪn] ['fɛðɚz]
FINE FEATHERS
美好的 羽毛

精美羽毛

['beti] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] , ['fu:lɪʃli] [pər'hæps] , [ə'soʊsieɪtɪd] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] -
Betty Gordon had always , foolishly perhaps , associated courtesy and good -
贝蒂 戈登 有 总是 , 愚蠢地 也许 , 联系 礼貌 和 好的 -
['bri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] .
breeding with beautiful clothes .
选育 和 美丽的 衣服 .

贝蒂·戈登一直以来，或许有些愚蠢地，将礼貌和良好的教养与漂亮的衣服联系在一起。

[ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [soʊ][ɑ:n] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ([nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
This strange girl , who could speak so on such slight provocation (none at all ,
这 奇怪的 女孩 , WHO 可以 说话 所以 在 这样的 轻微 挑衅 (没有任何 在 全部 ,

这个奇怪的女孩，仅仅因为一点小事（根本没有任何挑衅），就能说出这样的话。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt]) [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] [su:t] ,
to be exact) wore a handsome suit ,
到 是 精确的) 穿着 一个 英俊的 套装 ,

确切地说，他穿着一套帅气的西装。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and if her jewelry was too conspicuous it had the merit of being
和 如果 她 珠宝 曾是 也 显眼的 它 有 这 优点 的 存在
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

如果她的珠宝过于显眼，那也说明它们是真品。

['beti] [hɜ:r'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tempər] ,
Betty herself had a lively temper ,
贝蒂 她自己 有 一个 热闹 脾气 ,

贝蒂本人脾气活泼，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm] ['snæpɪʃnəs] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] " [blu:] [ʌp] "
but she was altogether free from snappishness and when she " blew up "
但 她 曾是 共 自由的 从 暴躁 和 什么时候 她 " 吹 向上 "
[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
the cause was sure to be unmistakable and significant .
这 原因 曾是 当然 到 是 毋庸置疑 和 重要的 .

但她完全没有暴躁易怒的性格，而且当她“发火”时，原因肯定是明确而重要的。

[bɑ:b] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl]['faɪərd][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bob jumped when the girl fired her question at him .
鲍勃 跳了起来 什么时候 这 女孩 被解雇 她 问题 在 他 .

女孩突然向鲍勃抛出问题，吓了他一跳。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm]
There had been nothing in his limited experience with girls to prepare him
那里 有 到过 没有什么 在 他的 有限的 经验 和 女孩们 到 准备 他
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] .
for such an outburst .
为了 这样的 一个 爆发 .

他与女孩交往的有限经验，根本无法让他预料到自己会如此失控。

['beti] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌækwi'es] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Betty	half	expected	him	to	acquiesce	and	leave	the	stranger	in	possession	of
贝蒂	一半	预期的	他	到	默许	和	离开	这	陌生人	在	拥有	的

[hɪz; ɪz] [si:t] ,

his	seat	,
他的	座位	,

贝蒂心里其实觉得他会默许，让那个陌生人占着他的座位。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [hi:; hi] ['sɪmpli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

but	to	her	surprise	he	simply	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
但	到	她	惊喜	他	简单地	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

但令她惊讶的是，他只是转身就走。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['beti] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Not	,	however	,	before	Betty	had	seen	something	bordering	on	contempt	in	his	eyes	.
不是	,	然而	,	前	贝蒂	有	已见	某物	毗邻	在	鄙视	在	他的	眼睛	.

然而，在此之前，贝蒂已经从他的眼神中看到了一丝近乎轻蔑的神色。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][bɑ:b] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	I'd	hate	to	have	Bob	look	at	me	like	that	,	"	she	thought	.
"	ID	恨	到	有	鲍勃	看	在	我	喜欢	那	,	"	她	想法	.

“我可不想让鲍勃那样看着我，”她心想。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,

"	It	wasn't	as	if	he	didn't	like	her	,
"	它	不是	作为	如果	他	没有	喜欢	她	,

“并不是他不喜欢她，

[ɔ:r][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][hɜ:r; hər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

or	was	mad	at	her	—	what	is	it	I	am	trying	to	say	?
或者	曾是	疯狂的	在	她	—	什么	是	它	我	是	尝试	到	说	?

或者我生她的气了——我到底想说什么呢?

[bɑ:b] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — [oʊ] , ['bɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Bob	looked	as	if	—	as	if	—	Oh	,	bother	,	I	know	what	I	mean	,	but	I	can't	say	it	.
鲍勃	看起来	作为	如果	—	作为	如果	—	哦	,	打扰	,	我	知道	什么	我	意思是	,	但	我	不能	说	它	.

鲍勃看起来好像——好像——哦，麻烦，我知道我的意思，但我说不出口。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['rɪgəld] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ,

"	The	little	spitfire	in	the	seat	beside	her	wriggled	uneasily	as	if	she	,
"	这	小的	喷火式战斗机	在	这	座位	旁	她	扭动	不安地	作为	如果	她	,

“她旁边座位上的小辣椒不安地扭动着身子，仿佛她……”

[tu:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] .

too	,	were	not	as	comfortable	as	she	would	pretend	.
也	,	是	不是	作为	舒服的	作为	她	会	假装	.

而且，她也不像她表现得那么自在。

['bɑ:bz]['saɪlənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'kɜ:rtəsi] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɜ:r; hər] ,

Bob's	silent	reception	of	her	discourtesy	had	infuriated	her	,
鲍勃的	沉默的	接待	的	她	失礼	有	愤怒的	她	,

鲍勃对她的无礼行为保持沉默，这让她非常生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['beti] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	she	knew	better	than	Betty	where	she	stood	in	the	boy's	estimation	.
和	她	知道	更好的	比	贝蒂	在哪里	她	站立	在	这	男孩们	估算	.

她比贝蒂更清楚自己在男孩心中的地位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fər'evər] .

She	had	instantly	forfeited	his	respect	and	probably	his	admiration	forever	.
她	有	即刻	丧失	他的	尊重	和	大概	他的	钦佩	永远	.

她瞬间失去了他的尊重，或许也永远失去了他的钦佩。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɑːb] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

In	a	few	minutes	Bob	was	back	,	and	with	him	the	conductor	.
在	一个	很少	分钟	鲍勃	曾是	后退	,	和	和	他	这	导体	.

几分钟后，鲍勃回来了，和他一起回来的还有列车长。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [siːt] ,

"	Young	lady	,	you're	in	the	wrong	seat	,
"	年轻的	女士	,	你是	在	这	错误的	座位	,

“小姑娘，你坐错座位了。”

" [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] ['traɪflɪŋ] .

"	that	official	announced	in	a	tone	that	admitted	of	no	trifling	.
"	那	官方的	宣布	在	一个	语气	那	承认	的	不	琐事	.

那位官员用不容置疑的语气宣布道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	You	were	in	eighteen	in	the	other	car	and	I	had	to	move	you	to
"	你	是	在	十八	在	这	其他	车	和	我	有	到	移动	你	到

['twenti] - [θriː] [ɪn] [hɪr] .

twenty	-	three	in	here	.
二十	-	三	在	这里	.

“你之前在另一辆车里是18岁，现在我不得不把你调到这辆车里的23岁。”

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Just	follow	me	,	please	.
只是	跟随	我	,	请	.

请跟我来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] , [ænd; ənd] [bɑːb] ['mætər] - [ʌv; əv] -

"	He	reached	in	and	took	one	of	the	suitcases	,	and	Bob	matter	-	of	-
"	他	达到	在	和	采取	一	的	这	行李箱	,	和	鲍勃	事情	-	的	-

['fæktli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

factly	took	the	other	two	.
事实上	采取	这	其他	二	.

“他伸手进去拿了一个行李箱，鲍勃则很自然地拿走了另外两个。”

[ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

The	girl	opened	her	mouth	,	glanced	at	the	conductor	,
这	女孩	打开	她	嘴	,	瞥了一眼	在	这	导体	,

女孩张开嘴，瞥了一眼列车长，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	thought	better	of	whatever	she	was	going	to	say	.
和	想法	更好的	的	任何	她	曾是	去	到	说	.

她转念一想，还是别说了。

['miːkli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]

Meekly	she	followed	him	to	another	section	on	the	other	side	of	the	car	and
温顺地	她	随后	他	到	其他	部分	在	这	其他	边	的	这	车	和

[faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - ['herd]

found	herself	compelled	to	share	a	seat	with	a	severe	-	looking	gray	-	haired
成立	她自己	被迫	到	分享	一个	座位	和	一个	严重	-	寻找	灰色的	-	头发

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她温顺地跟着他来到车厢另一侧的另一个区域，却发现自己不得不与一位面容严肃的白发老妇人共用一个座位。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [heɪ] ['fi:vər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sni:zd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

evidently	a	sufferer	from	hay	fever	,	as	she	sneezed	incessantly	.
显然	一个	患者	从	干草	发烧	,	作为	她	打喷嚏	不已	.

她显然患有花粉症，因为她不停地打喷嚏。

[bɑ:b] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət] ['beti] .

Bob	dropped	down	in	his	old	place	and	shot	a	quizzical	look	at	Betty	.
鲍勃	掉落	向下	在	他的	老的	地方	和	射击	一个	疑惑的	看	在	贝蒂	.

鲍勃回到他以前坐的位置，疑惑地看了贝蒂一眼。

" [fleɪm] ['sɪti] [meɪ] [bi:; bi] [tʌf] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	Flame	City	may	be	tough	,	"	he	observed	,
"	火焰	城市	可能	是	艰难的	,	"	他	观察到	,

“火焰城或许很艰难，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][læst][wʌn][tu:; tə][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

"	and	I'd	be	the	last	one	to	claim	that	it	possessed	one	grain	of	culture	;
"	和	ID	是	这	最后的	一	到	宣称	那	它	拥有	一	粮食	的	文化	;

“我绝不会说它有一丁点文化底蕴；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ,

but	at	that	,
但	在	那	,

但就在那时，

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ker] - [fri:]

I	can't	remember	having	a	pitched	battle	with	a	girl	during	my	care	-	free
我	不能	记住	拥有	一个	投球	战斗	和	一个	女孩	期间	我的	关心	-	自由的

[ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] . "

existence	there	.	"
存在	那里	.	"

在我无忧无虑的那段时间里，我记不清是否和哪个女孩发生过激烈的争吵。

" [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:dəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n]

"	She's	used	to	having	her	own	way	,	"	said	Betty	,	with	a	laudable	ambition
"	她是	用过的	到	拥有	她	自己的	方式	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	值得称赞	志向

[tu:; tə][bi:; bi] ['tʃærətəbl] ,

to	be	charitable	,
到	是	慈善	,

“她习惯了凡事都随心所欲，”贝蒂说道，她热衷于慈善事业，这种愿望令人钦佩。

[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] ['vɪgərəsli] :

an	intention	which	she	inadvertently	destroyed	by	adding	vigorously	:
一个	意图	哪个	她	无意中	损毁	经过	添加	大力	:

她原本的意图，却因为用力过猛而无意中破坏了：

" [ʃi:d] [get] [ðæt] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [west] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	She'd	get	that	knocked	out	of	her	if	she	lived	West	a	little	while	.	"
"	棚	得到	那	敲门	出去	的	她	如果	她	居住地	西方	一个	小的	尽管	.	"

“如果她在西部住一段时间，她就会改掉这个毛病。”

" [ges] [ðə; ði] [i:st] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [daʊn] , " ['kɑ:mɛntəd] [bɑ:b]

"	Guess	the	East	can	be	trusted	to	smooth	her	down	,	"	commented	Bob
"	猜测	这	东方	能	是	可信	到	光滑的	她	向下	,	"	评论	鲍勃

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“看来东方可以指望她把事情平息下来了，”鲍勃阴沉地评论道。

" ['ənles] [ʃi:z] ['plænɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

"	Unless	she's	planning	to	live	in	seclusion	,
"	除非	她是	规划	到	居住	在	隔离	,

除非她打算隐居，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [fɑːr] [ɪn] [piːs] [ɔːr] ['hæpinəs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

she	won't	get	far	in	peace	or	happiness	unless	she	behaves	a	bit	more	like	a	human
她	惯于	得到	远的	在	和平	或者	幸福	除非	她	行为	一个	少量	更多的	喜欢	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

如果她不表现得更像个人一些，她就无法获得和平与幸福。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['evɪdəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd]

"	The	girl	was	more	or	less	in	evidence	during	the	rest	of	the	trip	and
"	这	女孩	曾是	更多的	或者	较少的	在	证据	期间	这	休息	的	这	旅行	和

[ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] ['enməti] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [baɪ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

incurred	the	cordial	enmity	of	every	woman	in	the	car	by	the	coolness	with	which
已发生	这	亲切	敌意	的	每一个	女士	在	这	车	经过	这	凉爽	和	哪个

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

she	appropriated	the	dressing	room	in	the	morning	and	curled	her	hair	and
她	挪用	这	敷料	房间	在	这	早晨	和	卷曲	她	头发	和

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['femənɪn] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

made	an	elaborate	toilet	in	perfect	indifference	to	the	other	feminine	travelers
制成	一个	精心制作的	洗手间	在	完美的	漠不关心	到	这	其他	女性	旅行者

[huː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] ['herpɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	were	shut	out	till	she	had	the	last	hairpin	adjusted	to	her	satisfaction	.
WHO	是	关闭	出去	直到	她	有	这	最后的	簪	调整	到	她	满意	.

“在接下来的旅程中，这个女孩或多或少都会出现，她早上霸占更衣室，卷起头发，精心打扮一番，完全不顾其他女旅客的感受，直到最后一根发夹都调整到她满意的程度，这招致了车厢里所有女性的强烈敌意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [geɪ] [frendz] [huː] [hwiskt]

She	was	met	at	the	Chicago	terminal	by	a	party	of	gay	friends	who	whisked
她	曾是	遇见	在	这	芝加哥	终端	经过	一个	派对	的	同性恋	朋友们	WHO	搅拌

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] [kɑːr] ,

her	off	in	a	palatial	car	,
她	离开	在	一个	宫殿	车	,

她在芝加哥火车站受到了一群同性恋朋友的迎接，他们用一辆豪华轿车接走了她。

[ænd; ənd] [bɑːb] [ænd; ənd] ['beti] [huː] , ['æktɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['gɔrdənz] [əd'vaɪs] ,

and	Bob	and	Betty	who	,	acting	on	Mr	.	Gordon's	advice	,
和	鲍勃	和	贝蒂	WHO	,	表演	在	先生	.	戈登的	建议	,

还有鲍勃和贝蒂，他们听从了戈登先生的建议，

[spent] [ðer; ðər] [tuː] - ['aʊər] [weɪt] [bɪ'twiːn] [treɪnz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [draɪv] , [fər'gɑːt]

spent	their	two	-	hour	wait	between	trains	driving	along	the	Lake	Shore	Drive	,	forgot
花费	他们的	二	-	小时	等待	之间	火车	驾驶	沿着	这	湖	支撑	驾驶	,	忘了

[hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

her	completely	.
她	完全地	.

在两班火车之间的两个小时候车时间里，他们沿着湖滨大道开车兜风，完全忘记了她。

[bʌt; bət] [fɜːrst] ['beti] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l]

But	first	Betty	fell	victim	to	the	charms	of	a	hat	displayed	in	a	smart	little
但	第一的	贝蒂	跌倒	受害者	到	这	魅力	的	一个	帽子	显示	在	一个	聪明的	小的

['mɪlɪneri] [ʃɑːp] ,

millinery	shop	,
女帽	店铺	,

但首先，贝蒂被一家精致的小女帽店里展示的一顶帽子迷住了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] ['vɪktər] .

and	had	an	argument	with	Bob	in	which	she	came	off	victor	.
和	有	一个	争论	和	鲍勃	在	哪个	她	来了	离开	胜利者	.

她和鲍勃发生了争执，最终她赢了。

" [oʊ] , [bɑːb] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hæt] !
" Oh , Bob , what a darling hat !
" 哦 , 鲍勃 , 什么 一个 亲爱的 帽子 !

“哦，鲍勃，这顶帽子真可爱！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,
" she had exclaimed ,
" 她 有 惊呼 ,

她惊呼道：

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [frʌm; frəm]
drawing him over to the window as they turned down the first street from
绘画 他 超过 到 这 窗户 作为 他们 转向 向下 这 第一的 街道 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他们拐进车站后的第一条街时，他拉着他走到窗边。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [wen] [aɪ] [miːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
" I must have it ; I want to look nice when I meet the girls in Washington
" 我 必须 有 它 ; 我 想 到 看 好的 什么时候 我 见面 这 女孩们 在 华盛顿
. "
: "
. "

“我一定要买；我想在华盛顿见女孩子的时候看起来漂亮些。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] ['stɜːrdɪli] .
" You look nice now , " declared Bob sturdily .
" 你 看 好的 现在 , " 声明 鲍勃 坚固地 .

“你现在看起来不错，”鲍勃坚定地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
" But if you want to buy it , go ahead , " he encouraged her .
" 但 如果 你 想 到 买 它 , 去 前方 , " 他 鼓励 她 .

“但如果你想买，那就买吧，”他鼓励她。

" [æsk] - [ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Ask ' em how much it is , though , " he added ,
" 问 - 呃 如何 很多 它 是 , 尽管 , " 他 额外 ,

“不过，你最好问问他们多少钱，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
with a sudden recollection of the fabulous prices said to be charged for a
和 一个 突然 回忆 的 这 太棒了 价格 说 到 是 带电 为了 一个
[jɑːrd][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] .
yard of ribbon and a bit of lace .
院子 的 丝带 和 一个 少量 的 蕾丝 .

突然想起据说一码丝带和一点蕾丝就要卖出天价。

[ðə; ði][hæt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] ['biːvər] [ðæt] [roʊld] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The hat in question was a soft brown beaver that rolled slightly away from the
这 帽子 在 问题 曾是 一个 柔软的 棕色的 海狸 那 滚动 轻微地 离开 从 这
[feɪs] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [æz; əz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət] [kwɪl] .
face and boasted as trimming a single scarlet quill .
脸 和 吹嘘 作为 修剪 一个 单身的 猩红 鹅毛笔 .

那顶帽子是一顶柔软的棕色海狸皮帽，帽檐略微向外翻卷，帽顶还装饰着一根鲜红色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][bɑːb] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
It was undeniably becoming , and Bob gave it his unqualified approval .
它 曾是 无可否认 成为 , 和 鲍勃 给予 它 他的 不合格的 赞同 .

这件衣服确实很合身，鲍勃也给予了毫无保留的赞赏。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][veɪl] ? " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ðə; ði]['klevər] [jʌŋ] [frentʃ] ['seɪlzwʊmən] .

"	And	you	will	want	a	veil	?	"	insinuated	the	clever	young	French	saleswoman	.
"	和	你	将要	想	一个	面纱	?	"	暗示	这	聪明的	年轻的	法语	售货员	.

“您想要面纱吗？”这位聪明的年轻法国女售货员暗示道。

" [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	See	—	it	is	charming	!
"	看	—	它	是	迷人	!

“你看——它多可爱啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][hæt][ə; eɪ] ['kɑːbˌwebi] ['pætərn] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] [net] [im'brɔidəd] ['hevɪli]

"	She	threw	over	the	hat	a	cobwebby	pattern	of	brown	silk	net	embroidered	heavily
"	她	扔	超过	这	帽子	一个	蛛网状的	图案	的	棕色的	丝绸	网	绣花	重度

[wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] ['dɑːts][ænd; ənd] ['deftlɪ] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

with	chenille	dots	and	deftly	draped	it	back	from	Betty's	glowing	face	.
和	雪尼尔	点	和	巧妙地	垂坠的	它	后退	从	贝蒂的	发光	脸	.

她把一顶棕色丝网制成的、布满蛛网图案、绣满雪尼尔圆点的帽子盖在贝蒂容光焕发的脸上，然后巧妙地把它从贝蒂脸上拨开。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][veɪl] ! " [sed] [bɑːb] ['blʌntlɪ] .

"	You	don't	want	a	veil	!	"	said	Bob	bluntly	.
"	你	不	想	一个	面纱	!	"	说	鲍勃	直截了当地	.

“你不需要面纱！”鲍勃直截了当地说。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪrər] [toʊld] ['betɪ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [lʊkt] ['verɪ] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

Now	the	mirror	told	Betty	that	the	veil	looked	very	well	indeed	,	and	made	her	,
现在	这	镜子	讲述	贝蒂	那	这	面纱	看起来	非常	出色地	的确	,	和	制成	她	,

镜子告诉贝蒂，面纱看起来确实很漂亮，这让她.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪtiːɚ] .

she	was	sure	of	it	,	prettier	.
她	曾是	当然	的	它	,	更漂亮	.

她对此深信不疑，她更漂亮了。

['betɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrnɪ] [hæd; həd][nɑːt]['taɪərd][hɜːr; hər] .

Betty	was	a	good	traveler	and	the	journey	had	not	tired	her	.
贝蒂	曾是	一个	好的	游客	和	这	旅行	有	不是	疲劳的	她	.

贝蒂是个优秀的旅行者，旅途并没有让她感到疲惫。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ]

The	excitement	and	pleasure	of	choosing	a	new	hat	had	brought	a	flush
这	激动	和	乐趣	的	选择	一个	新的	帽子	有	带来	一个	冲洗

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

to	her	cheeks	,
到	她	脸颊	,

挑选新帽子的兴奋和喜悦让她双颊泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ə'ʃʊrd]

and	the	shining	brown	eyes	that	gazed	back	at	her	from	the	glass	assured
和	这	灼灼	棕色的	眼睛	那	凝视	后退	在	她	从	这	玻璃	保证

[hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

her	that	a	veil	was	something	greatly	to	be	desired	.
她	那	一个	面纱	曾是	某物	非常	到	是	想要的	.

透过玻璃凝视着她的那双闪亮的棕色眼睛，让她确信面纱是多么令人渴望的东西。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] .

"	You	don't	want	it	,	"	repeated	Bob	.
"	你	不	想	它	,	"	重复	鲍勃	.

“你不想看到它，”鲍勃重复道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [juːl] [lʊk] ['sɪli] .
" You're only thirteen and you'll look silly .
" 你是 仅有的 十三 和 你会 看 愚蠢的 .

“你才十三岁，这样看起来很傻。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?
Do you want to dress like that girl on the train ?
做 你 想 到 裙子 喜欢 那 女孩 在 这 火车 ?

你想穿得像火车上的那个女孩一样吗?

" [ɪf] [bɑːb][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks]
" If Bob had stopped to think he would have realized that his remarks
" 如果 鲍勃 有 停止 到 思考 他 会 有 已实现 那 他的 评论
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['tæktfl] .
were not exactly tactful .
是 不是 确切地 委婉 .

“如果鲍勃停下来想一想，他就会意识到他的话并不十分得体。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [eɪdʒ] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]
Especially the reference to Betty's age , just when she fancied that she looked very
尤其 这 参考 到 贝蒂的 年龄 , 只是 什么时候 她 幻想 那 她 看起来 非常
[groʊn] [ʌp] [ɪn'diːd] .
grown up indeed .
生长 向上 的确 .

尤其是提到贝蒂的年龄，而贝蒂当时还觉得自己看起来确实很成熟了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [θɪk] [her] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
She was fond of braiding her heavy thick hair and wrapping it around
她 曾是 喜爱 的 编织 她 重的 厚的 头发 和 包装 它 大约
[hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [her] - ['rɪbənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .
her head so that there were no hair - ribbons to betray her .
她 头 所以 那 那里 是 不 头发 - 丝带 到 背叛 她 .

她喜欢把浓密厚重的头发编成辫子，然后绕在头上，这样就不会有发带暴露她的身份。

[ɪn] ['bɛtiːz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
In Betty's experience the border line between a young lady and a little girl
在 贝蒂的 经验 这 边界 线 之间 一个 年轻的 女士 和 一个 小的 女孩
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [her] - ['rɪbənz] .
was determined by the absence or presence of hair - ribbons .
曾是 决定 经过 这 缺席 或者 在场 的 头发 - 丝带 .

在贝蒂的经验中，年轻女士和小女孩之间的界限是通过是否佩戴发带来判断的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] .
" she asked the saleswoman .
" 她 问 这 售货员 .

她问售货员。

" [oʊ] , [bʌt; bət][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" Oh , but six dollars ,
" 哦 , 但 六 美元 ,

“哦，但是六美元，

" ['ænsər] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['dʒuːəld] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [sɪks]
" **answered that young person with a wave of one jeweled hand as though six**
" 回答 那 年轻的 人 和 一个 海浪 的 一 珠宝 手 作为 尽管 六
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .
dollars were a mere nothing .
美元 是 一个 仅仅 没有什么 .

“那年轻人挥了挥戴着珠宝的手，仿佛六美元根本不算什么。”他回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **I'll take it , " said Betty decisively .**
" 患病的 拿 它 , " 说 贝蒂 果断地 .

“我要了，”贝蒂果断地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] , [tuː] , [pliːz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ræp] [ʌp][maɪ][oʊld]
" **And I'll wear it and the hat , too , please ; you can wrap up my old**
" 和 患病的 穿 它 和 这 帽子 , 也 , 请 ; 你 能 裹 向上 我的 老的
[wʌn] .
one .
一 .

“我会戴上它和帽子，谢谢；你可以把我的旧衣服包起来。”

" [bɑːb][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **Bob was silent until the transaction had been completed and they were**
" 鲍勃 曾是 沉默的 直到 这 交易 有 到过 完全的 和 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
out of the shop .
出去 的 这 店铺 .

“鲍勃一直沉默不语，直到交易完成，他们离开商店为止。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **You wait here and I'll see about getting a car to take us along the**
" 你 等待 这里 和 患病的 看 关于 获得 一个 车 到 拿 我们 沿着 这

“你们在这儿等着，我看看能不能弄辆车送我们过去。”

[draɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .
Drive , " he said then .
驾驶 , " 他 说 然后 .

“开车，”他当时说道。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [nɑːt][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][bɑːb] ? " ['fɔːltəd] ['beti] ,
" **You're — you're not mad at me , are you Bob ? " faltered Betty ,**
" 你是 — 你是 不是 疯狂的 在 我 , 是 你 鲍勃 ? " 犹豫不决 贝蒂 ,

“你……你没生我的气吧，鲍勃？”贝蒂结结巴巴地问道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
putting an appealing hand on his arm .
推杆 一个 上诉 手 在 他的 手臂 .

她轻轻地把手搭在他的胳膊上。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] . "
" **I haven't had any fun with clothes all summer long . "**
" 我 还没有 有 任何 乐趣 和 衣服 全部 夏天 长的 . "

“整个夏天我都没怎么享受过穿衣的乐趣。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] .
" **No , I'm not mad .**
" 不 , 我是 不是 疯狂的 .

“不，我没生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃʌmp] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

But	I	think	you're	an	awful	chump	,	"	replied	Bob	with	his	characteristic
但	我	思考	你是	一个	可怕	嚼	,	"	回复	鲍勃	和	他的	特征

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

“但我认为你是个十足的笨蛋，”鲍勃用他特有的坦率回答道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['beti] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Before	the	drive	was	over	,	Betty	was	inclined	to	agree	with	him	.
前	这	驾驶	曾是	超过	,	贝蒂	曾是	倾斜	到	同意	和	他	.

还没等旅程结束，贝蒂就倾向于同意他的看法。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][wʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	car	was	an	open	one	,	and	while	the	day	was	warm	and	sunny	,
这	车	曾是	一个	打开	一	,	和	尽管	这	天	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,

这是一辆敞篷车，虽然当天天气温暖晴朗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [briːz] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [ɔːf][ðə; ði] [leɪk] .

there	was	a	lively	breeze	blowing	straight	off	the	lake	.
那里	曾是	一个	热闹	微风	吹	直的	离开	这	湖	.

一阵清爽的微风从湖面吹来。

[ðə; ði][veɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [fɜːrst]['ɪntuː] ['bɛtiːz] [aɪz] , [ðen] ['ɪntuː]['bɑːbz] ,

The	veil	persisted	in	blowing	first	into	Betty's	eyes	,	then	into	Bob's	,
这	面纱	持续	在	吹	第一的	进入	贝蒂的	眼睛	,	然后	进入	鲍勃的	,

面纱持续不断地吹进贝蒂的眼睛，然后又吹进鲍勃的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	interfered	to	an	amazing	degree	with	their	enjoyment	of	the	scenery	.
和	干扰	到	一个	惊人的	程度	和	他们的	享受	的	这	风景	.

并极大地干扰了他们欣赏风景。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

Finally	,	as	they	rounded	a	curve	and	caught	the	full	breath	of	the	breeze	,
最后	,	作为	他们	圆润	一个	曲线	和	捕捉	这	满的	气息	的	这	微风	,

最后，当他们绕过一个弯道，充分感受到微风吹拂时，

[ðə; ði][veɪl] [bluː] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

the	veil	blew	away	entirely	.
这	面纱	吹	离开	完全	.

面纱完全被吹走了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " [sed] ['beti] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Let	it	go	,	"	said	Betty	resignedly	.
"	让	它	去	,	"	说	贝蒂	无奈地	.

“算了吧，”贝蒂无奈地说。

" [its] [kɔːst][ˌem 'iː][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl] .

"	It's	cost	me	six	dollars	to	learn	I	don't	want	to	wear	a	veil	.
"	它是	成本	我	六	美元	到	学习	我	不	想	到	穿	一个	面纱	.

“我花了六美元才明白我不想戴面纱。”

" [bɑːb] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪmzi] [net] [ə'fer] ,

"	Bob	privately	decided	he	liked	her	much	better	without	the	flimsy	net	affair	,
"	鲍勃	私下	决定	他	喜欢	她	很多	更好的	没有	这	脆弱的	网	事务	,

“鲍勃私下里觉得，没有那段不靠谱的婚外情，她看起来更好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

but	he	wisely	determined	not	to	air	his	opinion	.
但	他	明智地	决定	不是	到	空气	他的	观点	.

但他明智地决定不发表自己的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ɪn] " ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

There	was	no	use	,	he	told	himself	,	in	"	rubbing	it	in	.
那里	曾是	不	使用	,	他	讲述	他自己	,	在	"	擦	它	在	.

他告诉自己，再“羞辱”也没用。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [laɪk]

"	They	had	lunch	in	a	cozy	little	tea	-	room	and	went	back	to	the	train	like
"	他们	有	午餐	在	一个	舒适	小的	茶	-	房间	和	去	后退	到	这	火车	喜欢

['siːznd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

seasoned	travelers	.
经验丰富的	旅行者	.

“他们在舒适的小茶室里吃了午饭，然后像经验丰富的旅行者一样回到了火车上。”

[bɑːb][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒəːniz] ,

Bob	was	an	ideal	companion	for	such	journeys	,
鲍勃	曾是	一个	理想的	伴侣	为了	这样的	旅程	,

鲍勃是这类旅行的理想旅伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [kə'nekʃnz] , [waɪl] ['nɜːrvəs] [heɪst]

for	he	never	lost	his	head	and	never	missed	connections	,	while	nervous	haste
为了	他	绝不	丢失的	他的	头	和	绝不	错过	连接	,	尽管	紧张的	匆忙

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	unknown	to	him	.
曾是	未知	到	他	.

因为他从不慌乱，从不错过任何机会，而且他从不慌张。

" [wəʊnt][aɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,

"	Won't	I	be	glad	to	see	the	Littells	!	"	exclaimed	Betty	,
"	惯于	我	是	高兴的	到	看	这	利特尔斯	!	"	惊呼	贝蒂	,

“我真高兴能见到利特尔一家！”贝蒂惊呼道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər] [bɜːθs] .

watching	the	porter	make	up	their	berths	.
观看	这	搬运工	制作	向上	他们的	泊位	.

看着搬运工铺好他们的床铺。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	So	shall	I	,	"	agreed	Bob	.
"	所以	将	我	,	"	同意	鲍勃	.

“我也一样，”鲍勃同意道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	Did	you	ever	know	such	hospitable	people	,
"	做过	你	曾经	知道	这样的	好客	人们	,

你认识如此热情好客的人吗?

['æskɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] ['fɛəfiːld] ?

asking	a	whole	raft	of	us	to	spend	the	week	at	Fairfields	?
问	一个	所有的	筏	的	我们	到	花费	这	星期	在	费尔菲尔德	?

要求我们一大群人去费尔菲尔德待一周?

[haʊ] ['meni] [dɪd] ['bɑːbi] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ? "

How	many	did	Bobby	write	would	be	there	?	"
如何	许多	做过	鲍比	写	会	是	那里	?	"

鲍比写道，会有多少人到场?

" [lets] [siː] , " [sed] ['beti] , ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

"	Let's	see	,	"	said	Betty	,	checking	off	on	her	fingers	.
"	我们来吧	看	,	"	说	贝蒂	,	检查	离开	在	她	手指	.

“让我想想，”贝蒂一边说着，一边用手指比划着。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

"	There'll	be	Bobby	and	Louise	,	of	course	;
"	将会	是	鲍比	和	路易丝	,	的	课程	;

“当然，鲍比和路易丝也会来；

[ænd; ənd] ['estər] [hu:] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

and	Esther	who	is	too	young	to	go	away	to	school	,
和	以斯帖	WHO	是	也	年轻的	到	去	离开	到	学校	,

还有年纪太小不能去上学的埃丝特，

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:] ;

but	who	will	want	to	do	everything	we	do	;
但	WHO	将要	想	到	做	一切	我们	做	;

但谁会愿意做我们所做的一切呢?

['libi] ['lɪtəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vər'mɑ:nt] [gɜ:rl][wi:; wi][dəunt] [noʊ] — ['frænsɪs] ['mɑ:rtn] ; [ju:; jʊ]

Libbie	Littell	and	another	Vermont	girl	we	don't	know	—	Frances	Martin	;	you
莉比	利特尔	和	其他	佛蒙特	女孩	我们	不	知道	—	弗朗西丝	马丁	;	你

[ænd; ənd][aɪ] ;

and	I	;
和	我	;

莉比·利特尔和另一个我们不认识的佛蒙特州女孩——弗朗西丝·马丁；你和我；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [roʊt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] , ['tɪməθi]

and	the	five	boys	Mr	.	Littell	wrote	you	about	—	the	Tucker	twins	,	Timothy
和	这	五	男孩们	先生	.	利特尔	写道	你	关于	—	这	塔克	双胞胎	,	蒂莫西

['dɜ:rbi] ,

Derby	,
德比	,

还有利特尔先生写信给你提到的那五个男孩——塔克双胞胎、蒂莫西·德比、

['sɪdni] ['kʊk] [ænd; ənd] ['winifrid] ['meəriən, 'mæriən] [braʊn] .

Sydney	Cooke	and	Winifred	Marion	Brown	.
悉尼	库克	和	温妮弗雷德	玛丽昂	棕色的	.

悉尼·库克和温妮弗雷德·马里恩·布朗。

[twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] !

Twelve	of	us	!
十二	的	我们	!

我们一共十二个人!

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] !

Won't	it	be	fun	!
惯于	它	是	乐趣	!

那岂不是很有趣吗!

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wi:l] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

I	do	wish	the	Guerin	girls	could	be	there	,	but	we'll	see	them	at	the
我	做	希望	这	格林	女孩们	可以	是	那里	,	但	出色地	看	他们	在	这

[sku:l] . "

school	.	"
学校	.	"

我真希望格林家的女孩们也能来，不过我们会在学校见到她们的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['winifrid] ['meəriən, 'mæriən] [tʃæp] , " [dɪ'klerd] [bɑ:b] .

"	I'd	like	to	see	that	Winifred	Marion	chap	,	"	declared	Bob	.
"	ID	喜欢	到	看	那	温妮弗雷德	玛丽昂	小伙子	,	"	声明	鲍勃	.

“我想见见温妮弗雷德·马里恩那家伙，”鲍勃说道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" A boy with a girl's name has his troubles cut out for him , I should
" 一个 男生 和 一个 女孩们 姓名 有 他的 麻烦 切 出去 为了 他 , 我 应该
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“我觉得，一个男孩如果叫女孩的名字，那他注定要遇到不少麻烦。”

" [lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv]['gɝːlz] - [neɪmz] — [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kən'trɪbjuːtɪd] ['beti] ['æbsəntli] .
" Lots of ' em have girls ' names — in history , " contributed Betty absently .
" 很多 的 - 呃 有 女孩们 - 姓名 — 在 历史 , " 贡献 贝蒂 心不在焉地 .

“历史上有很多名字都是女孩的名字，”贝蒂心不在焉地补充道。

" [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] , [bɑːb] ? "
" What time do we get into Washington , Bob ? "
" 什么 时间 做 我们 得到 进入 华盛顿 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，我们几点到华盛顿？”

" [əˈraʊnd] [faɪv] , ['prɑːbəbli] [sɪks][piː] . [em] . , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd]
" Around five , probably six p . m . , for we're likely to be a bit late , " replied
" 大约 五 , 大概 六 p . 米 . , 为了 是 可能 到 是 一个 少量 晚的 , " 回复
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“大概下午五点，可能六点吧，因为我们可能会晚点到，”鲍勃回答说。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['beti] , [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Let's go to bed now , Betty , and get an early start in the morning .
" 我们来吧 去 到 床 现在 , 贝蒂 , 和 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 .

“贝蒂，我们现在去睡觉吧，明天一早起来。”

" [ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['bɑːbz]
" The day spent on the train was uneventful , and , contrary to Bob's
" 这 天 花费 在 这 火车 曾是 平静无事 , 和 , 相反 到 鲍勃的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

“在火车上度过的这一天风平浪静，而且，与鲍勃的预期相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [taɪm] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] .
they were on time at every station .
他们 是 在 时间 在 每一个 车站 .

他们每站都准时到达。

['bɛtiːz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɑːtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪv] :
Betty's heart beat faster as the hands of her little wrist watch pointed to 5 :
贝蒂的 心 打 快点 作为 这 双手 的 她 小的 手腕 手表 尖 到 5 :

贝蒂的心跳加速，她的小手表指针指向了5点：

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðer; ðər] [ræps] .
45 and the passengers began to gather up their wraps .
- 和 这 乘客 开始 到 收集 向上 他们的 卷饼 .

45，乘客们开始收拾他们的外套。

[ðə; ði] ['potər] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['beti] [ə'dʒʌstɪd]
The porter came through and brushed them thoroughly and Betty adjusted
这 搬运工 来了 通过 和 刷过 他们 彻底 和 贝蒂 调整
[hɜːr; hər] [nuː] [hæt] ['kerfəli] .
her new hat carefully .
她 新的 帽子 小心 .

搬运工走过来，仔细地刷了刷它们，贝蒂小心翼翼地调整了一下她的新帽子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] .

The	long	train	slid	into	the	Union	Station	.
这	长的	火车	滑行	进入	这	联盟	车站	.

长长的列车滑入了联合车站。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] [bəuθ][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

With	what	different	emotions	both	Bob	and	Betty	had	seen	the	beautiful	,
和	什么	不同的	情绪	两个都	鲍勃	和	贝蒂	有	已见	这	美丽的	,

鲍勃和贝蒂看到这美景时，各自怀着不同的心情。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] !

brilliantly	lighted	building	on	the	occasion	of	their	first	trip	to	Washington	!
精彩	照明	建筑	在	这	场合	的	他们的	第一的	旅行	到	华盛顿	!

在他们首次访问华盛顿之际，这座建筑被灯光璀璨地照亮了！

[ðen] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Then	each	had	been	without	a	friend	in	the	great	city	,
然后	每个	有	到过	没有	一个	朋友	在	这	伟大的	城市	,

那时，他们在大城市里都孤身一人，没有朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst] .

and	now	they	were	to	be	welcomed	by	a	host	.
和	现在	他们	是	到	是	欢迎	经过	一个	主持人	.

现在他们将受到主人的欢迎。

['bɛtiːz] [tʃiːks] [flʌʃt] [roʊz] - [red] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
[ʌv; əv] [terz] .

Betty's	cheeks	flushed	rose	-	red	,	but	her	lovely	eyes	filled	with	a	sudden	rush
贝蒂的	脸颊	酡	玫瑰	-	红色的	,	但	她	迷人的	眼睛	已填	和	一个	突然	匆忙

of	tears	.
的	眼泪	.

贝蒂的脸颊泛起玫瑰般的红晕，但她那双美丽的眼睛里却突然涌出了泪水。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] !

"	I'm	so	happy	!
"	我是	所以	快乐的	!

“我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [bɑːb] .

"	she	whispered	to	the	bewildered	Bob	.
"	她	低声说道	到	这	困惑	鲍勃	.

她低声对一脸茫然的鲍勃说道。

" [wɑːnt][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['beti] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

"	Want	my	handkerchief	?	"	he	asked	anxiously	,	at	which	Betty	tried	not	to	laugh	.
"	想	我的	手帕	?	"	他	问	焦虑地	,	在	哪个	贝蒂	尝试	不是	到	笑	.

“要我的手帕吗？”他焦急地问道，贝蒂努力忍住笑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[fʌn] [æt; ət] ['fɛəfiːld]

FUN	AT	FAIRFIELDS
乐趣	在	费尔菲尔德

在费尔菲尔德玩得开心

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	long	platform	was	crowded	.
这	长的	平台	曾是	挤	.

长长的站台上挤满了人。

['beti] ['fɑːloʊd] [bɑːb] , [huː] ['kærid] [ðer; ðər][bægz] .

Betty	**followed**	**Bob**	**,**	**who**	**carried**	**their**	**bags**	**.**
贝蒂	随后	鲍勃	,	WHO	携带	他们的	包	.

贝蒂跟在鲍勃身后，鲍勃帮他们提着行李。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [vjuː] .

She	**tried**	**to**	**peer**	**ahead**	**,**	**but**	**the**	**moving**	**forms**	**blocked**	**her**	**view**	**.**
她	尝试	到	同伴	前方	,	但	这	移动	表格	已屏蔽	她	看法	.

她试图向前看去，但移动的人影挡住了她的视线。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Just	**after**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**gate**	**,**	**some**	**one**	**caught**	**her**	**.**
只是	后	他们	通过了	通过	这	门	,	一些	一	捕捉	她	.

他们刚穿过大门，就被人抓住了。

" ['beti] , [juː; jʊ] [læm] !

"	**Betty**	**,**	**you**	**lamb**	**!**
"	贝蒂	,	你	羊肉	!

“贝蒂，你这只小绵羊！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] ,

I	**never**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**any**	**one**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**gay**	**voice**	**,**
我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	看	任何	一	在	我的	生活	!	"	哭	一个	同性恋	嗓音	,

“我这辈子都没这么高兴见到过一个人！”一个同性恋的声音喊道。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['lɪtəl] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rer] [kə'resɪs] .

and	**Bobby**	**Littell**	**hugged**	**her**	**close**	**in**	**one**	**of**	**her**	**rare**	**caresses**	**.**
和	鲍比	利特尔	拥抱	她	关闭	在	一	的	她	稀有的	爱抚	.

鲍比·利特尔在她难得的一次爱抚中紧紧地拥抱了她。

[bɑːb] ['hendərsən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːbi] [rɪ'liːst] ['beti] .

Bob	**Henderson**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**as**	**soon**	**as**	**Bobby**	**released**	**Betty**	**.**
鲍勃	亨德森	握住	出去	他的	手	作为	很快	作为	鲍比	发布	贝蒂	.

鲍比刚放开贝蒂，鲍勃·亨德森就伸出了手。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [brʌsk] [gɜːrl] [huː] [soʊ] ['evɪdəntli] [ə'dɔrd] ['beti] .

He	**liked**	**this**	**straightforward**	**,**	**brusque**	**girl**	**who**	**so**	**evidently**	**adored**	**Betty**	**.**
他	喜欢	这	直截了当	,	粗暴	女孩	WHO	所以	显然	受人喜爱	贝蒂	.

他喜欢这个直率、性格外向的女孩，而这个女孩显然非常爱贝蒂。

" [waɪ] , [bɑːb] , [juːv] [groʊn] [ə; eɪ] [fʊt] ! " [wʌz; wəz] ['bɑːbi] [lɪtəlz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Why**	**,**	**Bob**	**,**	**you've**	**grown**	**a**	**foot**	**!**	**"**	**was**	**Bobby**	**Littell's**	**greeting**	**to**	**him**	**.**
"	为什么	,	鲍勃	,	你已经	生长	一个	脚	!	"	曾是	鲍比	利特尔	问候	到	他	.

“哎呀，鲍勃，你长高了一英尺！”鲍比·利特尔这样向他打招呼。

[bɑːb] ['mɑːdɪstli] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['estər] , [huː]

Bob	**modestly**	**disclaimed**	**any**	**such**	**record**	**,**	**and**	**then**	**Louise**	**and**	**Esther**	**,**	**who**
鲍勃	谦虚地	已声明	任何	这样的	记录	,	和	然后	路易丝	和	以斯帖	,	WHO

[hæd; həd] [swuːp] [ə'pɑːn] ['beti] ,

had	**swooped**	**upon**	**Betty**	**,**
有	俯冲	之上	贝蒂	,

鲍勃谦虚地否认有任何此类记录，然后路易丝和埃丝特突然袭击了贝蒂，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

turned	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
转向	到	摇	双手	和	他	.

转身和他握手。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] ['bɑːbi] ['kerləsli] .

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**crowd**	**is**	**out**	**in**	**the**	**car**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**carelessly**	**.**
"	这	休息	的	这	人群	是	出去	在	这	车	,	"	说	鲍比	粗心大意	.

“其他人都在车里呢，”鲍比漫不经心地说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['plɑːzə] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [kloʊzd] [kɑːr] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Outside	**the**	**station**	**,**	**in**	**the**	**open**	**plaza**	**,**	**a**	**handsome**	**closed**	**car**	**awaited**	**them**	**.**
外部	这	车站	,	在	这	打开	广场	,	一个	英俊的	关闭	车	等待中	他们	.

车站外，在露天广场上，一辆漂亮的封闭式轿车正等着他们。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [ʃoʊ'fɜːr] , [kæp][ɪn][hænd] ,

The	**gray**	**-**	**haired**	**chauffeur**	**,**	**cap**	**in**	**hand**	**,**
这	灰色的	-	头发	司机	,	帽	在	手	,

那位头发花白的司机，手里拿着帽子，

[stʊd] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [əd'vænst] [ə'pɑːn][bɑːb][ænd; ənd] ['beti]

stood	**back**	**as**	**a**	**procession**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**advanced**	**upon**	**Bob**	**and**	**Betty**
站立	后退	作为	一个	游行	的	男孩们	和	女孩们	先进的	之上	鲍勃	和	贝蒂

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔːrt] .

and	**their**	**escort**	**.**
和	他们的	护送	.

看着一群男孩女孩向鲍勃、贝蒂和他们的护送者走来，人们都退后一步。

" [oʊ] , ['beti] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	贝蒂	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的贝蒂！”

" [ʃɔːrt] , [plʌmp] ['libi] ['lɪtəl] ,

"	**Short**	**,**	**plump**	**Libbie**	**Littell**	**,**
"	短的	,	丰满	莉比	利特尔	,

“矮胖的莉比·利特尔，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['beti] " [ɪn] ['beti] ['gɔrdənz]

who	**had**	**relinquished**	**her**	**claim**	**to**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Betty**	**"**	**in**	**Betty**	**Gordon's**
WHO	有	放弃	她	宣称	到	这	姓名	的	"	贝蒂	"	在	贝蒂	戈登的

['feɪvər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

favor	**some**	**time**	**ago**	**,**
偏爱	一些	时间	前	,

她很久以前就放弃了对“贝蒂”这个名字的使用权，把这个名字让给了贝蒂·戈登。

[həːld] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] .

hurled	**herself**	**upon**	**her**	**friend**	**.**
投掷	她自己	之上	她	朋友	.

她扑向了她的朋友。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ! "

"	**To**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**the**	**same**	**school**	**!**	**"**
"	到	思考	是	去	到	这	相同的	学校	!	"

“真没想到我们居然要上同一所学校！”

" [wel] , ['frænsɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['bɑːbi] ['præktɪkli] .

"	**Well**	**,**	**Frances**	**is**	**going**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**practically**	**.**
"	出色地	,	弗朗西丝	是	去	,	也	,	"	说	鲍比	几乎	.

“弗朗西丝也要去，”鲍比冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**She**	**might**	**like**	**to**	**be**	**introduced**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	她	可能	喜欢	到	是	介绍	,	你	知道	.

“她可能想被介绍认识一下，你知道的。”

['beti] , [ðɪs] [ɪz] ['frænsɪs] ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] [vər'mɑːnt] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [aʊt] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætn] ['praɪzɪz] .

Betty	**,**	**this**	**is**	**Frances**	**Martin**	**,**	**a**	**Vermont**	**girl**	**who**	**is**	**out**	**after**	**all**	**the**	**Latin**	**prizes**	**.**
贝蒂	,	这	是	弗朗西丝	马丁	,	一个	佛蒙特	女孩	WHO	是	出去	后	全部	这	拉丁	奖品	.

贝蒂，这位是弗朗西丝·马丁，一位来自佛蒙特州的女孩，她赢得了所有拉丁语奖项。

" ['frænsɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] [sloʊ] , [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['glæsɪz] ,
" **Frances** **smiled** **a** **slow** **,** **sweet** **smile** **,** **and** **,** **behind** **thick** **glasses** **,**
" 弗朗西丝 微笑 一个 慢的 , 甜的 微笑 , 和 , 在后面 厚的 眼镜 ,

弗朗西丝缓缓露出甜美的笑容，透过厚厚的眼镜，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] ['beti] ['gɔːrdn] .
her **dark** **near** **-** **sighted** **eyes** **said** **that** **she** **was** **very** **glad** **to** **know** **Betty** **Gordon** **.**
她 黑暗的 靠近 - 目击者 眼睛 说 那 她 曾是 非常 高兴的 到 知道 贝蒂 戈登 .

她那双近视的黑眼睛表明，她很高兴认识贝蒂·戈登。

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːbi] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['bɑːbz]
" Now the boys ! " announced the irrepressible Bobby , apparently taking Bob's
" 现在 这 男孩们 ! " 宣布 这 不可抑制的 鲍比 , 显然 采取 鲍勃的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frænsɪs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
introduction to Frances for granted .
介绍 到 弗朗西丝 为了 的确 .

“现在轮到男孩子们了！”精力充沛的鲍比宣布道，显然他把鲍勃介绍给弗朗西丝这件事视为理所当然。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [pliːz] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
" The boys will please line up and I'll indicate them .
" 这 男孩们 将要 请 线 向上 和 患病的 表明 他们 .

“孩子们请排好队，我会给他们指示。”

" [ðə; ði] [faɪv] [lædz] [ə'biːdiəntli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
" The five lads obediently came forward and ranged themselves in a row .
" 这 五 小伙子们 顺从地 来了 向前 和 范围 他们自己 在 一个 排 .

五个小伙子乖乖地走上前去，排成一排。

" [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , " [tʃɑːntid] ['bɑːbi] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] , ['tɑːmi]
" From left to right , " chanted Bobby , " we have the Tucker twins , Tommy
" 从 左边 到 正确的 , " 吟诵 鲍比 , " 我们 有 这 塔克 双胞胎 , 汤米
[ænd; ənd] ['tedi] ,
and Teddy ,
和 泰迪 ,

“从左到右，”鲍比喊道，“我们有塔克家的双胞胎兄弟，汤米和泰迪，

['dʌbljuː] . [em] . [braʊn] , [huː] [æsks][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ðoʊz]
W . M . Brown , who asks his friends to use his initials and punches those
W . M . 棕色的 , WHO 问 他的 朋友们 到 使用 他的 首字母 和 拳击 那些
[huː] [rɪ'fjuːz] ,
who refuse ,
WHO 拒绝 ,

WM Brown要求朋友们用他的名字缩写称呼他，并殴打那些拒绝的人。

['tɪməθi] ['dɜːrbi] [huː] [riːdz] ['poʊətri][ænd; ənd] ['sɪdni] ['kʊk] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] — " [ænd; ənd] ['bɑːbi]
Timothy Derby who reads poetry and Sydney Cooke who ought to — " and Bobby
蒂莫西 德比 WHO 阅读 诗 和 悉尼 库克 WHO 应该 到 — " 和 鲍比
[kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] ,
completed her speech with a wicked grin ,
完全的 她 演讲 和 一个 邪恶 咧嘴笑 ,

蒂莫西·德比会读诗，悉尼·库克应该——”鲍比说完，脸上露出了狡黠的笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] ['sevrəl] ['wiknəsɪz] .
for she had managed to hit several weaknesses .
为了 她 有 管理 到 打 一些 弱点 .

因为她成功地击中了对方的几个弱点。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'djʊsər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] [tuː; tə]['kɑːrtər] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
" As an introducer , " she announced calmly to Carter , the personification of
" 作为 一个 介绍人 , " 她 宣布 平静地 到 卡特 , 这 拟人化 的
[prəpraɪətiːz] ['hɔːrər] ,
propriety's horror ,
专有性的 恐怖 ,

“作为介绍人，”她平静地对卡特——那个礼仪至上的化身——宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['ræðər] [wel] .
" I think I do rather well .
" 我 思考 我 做 相当 出色地 .

“我觉得我做得还不错。”

" [ðeɪ] [stoʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['setld] [mɔːr] [ɔːr]
" They stowed themselves into the limousine somehow , the girls settled more or
" 他们 已存放 他们自己 进入 这 豪华轿车 不知何故 , 这 女孩们 定居 更多的 或者
[les] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [siːts] ,
less comfortably on the seats ,
较少的 舒适地 在 这 座位 ,

她们设法挤进了豪华轿车，女孩们也比较舒服地坐在了座位上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər]
the boys squeezed in between , hanging on the running board , and spilling over
这 男孩们 挤压 在 之间 , 绞刑 在 这 跑步 木板 , 和 溢出 超过
['ɪntuː] ['kɑːrtɚz] [doʊ'meɪn] .
into Carter's domain .
进入 卡特的 领域 .

男孩们挤在中间，抓住踏板，涌入卡特的地盘。

[bɑːb] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
Bob liked the five boys at once , and they seemed to accept him as one
鲍勃 喜欢 这 五 男孩们 在 一次 , 和 他们 似乎 到 接受 他 作为 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

鲍勃一下子就喜欢上了这五个男孩，而他们似乎也把他当成了自己人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ʌn'bɔɪɪʃ]
If he had had a little fear that he would feel diffident and unboyish
如果 他 有 有 一个 小的 害怕 那 他 会 感觉 羞怯 和 不男孩气
[ə'mʌŋ] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
among lads of his own age ,
之中 小伙子们 的 他的 自己的 年龄 ,

如果他曾经有过一丝担心，害怕在同龄男孩中感到羞怯和缺乏男子气概，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt] .
it vanished at the first contact .
它 消失了 在 这 第一的 接触 .

它在第一次接触时就消失了。

" ['beti] , [juː; jʊ] [swiːt] [tʃaɪld] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,
" Betty , you sweet child , how we have missed you ! " cried Mrs . Littell ,
" 贝蒂 , 你 甜的 孩子 , 如何 我们 有 错过 你 ! " 哭 太太 . 利特尔 ,

“贝蒂，你这可爱的孩子，我们多么想念你啊！”利特尔太太喊道。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swept] [ʌp][ðə; ði]
standing on the lowest step under the porte - cochère as the car swept up the
常设 在 这 最低 步 在下面 这 门 - - 作为 这 车 扫荡 向上 这
[draɪv] [ʌv; əv] ['fɛəfiːld] ,
drive of Fairfields ,
驾驶 的 费尔菲尔德 ,

当汽车驶入费尔菲尔德庄园的车道时，我站在车道入口处的最低一级台阶上。

[æz; əz][ðə; ði] [lɪtəlz] [hoʊm][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	the	Littell's	home	was	called	.
作为	这	利特尔	家	曾是	称为	.

利特尔家的住所就叫这个名字。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['weɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ,

Behind	her	waited	Mr	.	Littell	,
在后面	她	等待	先生	.	利特尔	,

利特尔先生在她身后等候着。

['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

fully	recovered	from	the	injury	to	his	foot	which	had	made	him	an
完全	恢复	从	这	受伤	到	他的	脚	哪个	有	制成	他	一个

[ɪn'vælɪd] ['dʊrɪŋ] ['bɛtiːz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .

invalid	during	Betty's	previous	visit	.
无效的	期间	贝蒂的	以前的	访问	.

他的脚伤已经完全康复，上次贝蒂来访时，他的脚伤使他卧床不起。

[frʌm; frəm]['kɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] ['biːmɪŋli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

From	Carter	,	who	had	beamingly	greeted	her	at	the	station	,
从	卡特	,	WHO	有	笑容满面	问候	她	在	这	车站	,

卡特在车站热情地迎接了她，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːrlər][meɪd] [huː] [smaɪld][æz; əz] ['beti] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]

to	the	pretty	parlor	maid	who	smiled	as	Betty	entered	her	room	to	find
到	这	漂亮的	客厅	女佣	WHO	微笑	作为	贝蒂	进入	她	房间	到	寻找

[hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bed] ['kʌvərz] ,

her	turning	down	the	bed	covers	,
她	转弯	向下	这	床	封面	,

致那位漂亮的女佣，当贝蒂走进她的房间，看到她正在掀开被子时，她面带微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['beti] [ænd; ənd] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː]

there	was	not	a	servant	who	did	not	remember	Betty	and	seem	glad	to	see
那里	曾是	不是	一个	仆人	WHO	做过	不是	记住	贝蒂	和	似乎	高兴的	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有一个仆人不记得贝蒂，而且似乎都很高兴见到她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [hɪr] [ə'gen] , " ['mɪstər] . ['lɪtəl] [hæd; həd] [sed] .

"	It	is	so	good	to	have	you	two	here	again	,	"	Mr	.	Littell	had	said	.
"	它	是	所以	好的	到	有	你	二	这里	再次	,	"	先生	.	利特尔	有	说	.

“很高兴你们两位再次光临，”利特尔先生说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " ['beti] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	I	never	knew	such	people	,	"	Betty	repeated	to	herself	twenty	times	that	evening	.
"	我	绝不	知道	这样的	人们	,	"	贝蒂	重复	到	她自己	二十	时代	那	晚上	.

“我以前从来没见过这样的人，”那天晚上，贝蒂反复对自己说了二十遍。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	How	lovely	they	are	to	Bob	and	me	!
"	如何	迷人的	他们	是	到	鲍勃	和	我	!

“他们对我和鲍勃真是太好了！”

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	Mrs	.	Littell	,	who	was	happiest	when	entertaining	young	people	,
"	太太	.	利特尔	,	WHO	曾是	最快乐	什么时候	娱乐	年轻的	人们	,

“利特尔夫人最喜欢招待年轻人，

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ɪn] [θriː] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

had	put	the	six	boys	on	the	third	floor	in	three	connecting	rooms	.
有	放	这	六	男孩们	在	这	第三	地面	在	三	连接	房间	.

把六个男孩安排在三楼的三个相连的房间里。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['estər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

The	girls	were	on	the	second	floor	,	and	Esther	,	the	youngest	,
这	女孩们	是	在	这	第二	地面	,	和	以斯帖	,	这	最小的	,

女孩们在二楼，最小的埃丝特

[huː] [hæd; həd] ['strenjuəsli] [fɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	had	strenuously	fought	to	be	allowed	to	go	to	Shadyside	with	her
WHO	有	竭尽全力	战斗	到	是	允许	到	去	到	沙迪赛德	和	她

[tuː] ['sɪstər] ,

two	sisters	,
二	姐妹	,

她曾极力争取和她的两个姐妹一起去沙迪赛德上学，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns]

was	almost	beside	herself	with	the	effort	to	be	in	all	the	rooms	at	once
曾是	几乎	旁	她自己	和	这	努力	到	是	在	全部	这	房间	在	一次

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	hear	what	every	one	was	saying	.
和	听到	什么	每一个	一	曾是	说	.

她几乎要疯了，因为她努力想同时出现在所有房间里，听到每个人在说什么。

" [aɪm][soʊ][glæd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][let][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] ['bɑːbi] ,

"	I'm	so	glad	your	uncle	let	you	come	,	"	said	Bobby	,
"	我是	所以	高兴的	你的	叔叔	让	你	来	,	"	说	鲍比	,

“我真高兴你叔叔让你来，”鲍比说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [haʊs] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

as	they	waited	for	Betty	to	change	into	a	light	house	frock	for	dinner	.
作为	他们	等待	为了	贝蒂	到	改变	进入	一个	光	房子	连衣裙	为了	晚餐	.

他们等着贝蒂换上灯塔图案的连衣裙去吃晚饭。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [skuːl] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	don't	know	much	about	this	school	,	except	that	mother	went	to	school	with	the
"	我	不	知道	很多	关于	这	学校	,	除了	那	母亲	去	到	学校	和	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

“我对这所学校了解不多，只知道我母亲和校长是校友。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['bɑːbi] ['lɪtəl] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] .

"	That	was	a	characteristic	Bobby	Littell	remark	,	and	the	other	girls	laughed	.
"	那	曾是	一个	特征	鲍比	利特尔	评论	,	和	这	其他	女孩们	笑了	.

“那是鲍比·利特尔的典型言论，其他女孩都笑了。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['glɛnˌsaɪd] , " [kən'faidid] ['beti] , [ˌɑːr 'iː] -

"	I	had	a	letter	from	a	girl	who	lives	in	Glenside	,	"	confided	Betty	,	re	-
"	我	有	一个	信	从	一个	女孩	WHO	生活	在	格伦赛德	,	"	坦白	贝蒂	,	关于	-

['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

braiding	her	hair	.
编织	她	头发	.

“我收到了一位住在格伦赛德的女孩的来信，”贝蒂一边重新编着头发一边悄悄说道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — ['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['gɛrɪn] .

"	She	and	her	sister	are	going	—	Norma	and	Alice	Guerin	.
"	她	和	她	姐姐	是	去	—	诺玛	和	爱丽丝	格林	.

“她和她妹妹要去——诺玛和爱丽丝·格林。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] .

I	know	you'll	like	them	.
我	知道	你会	喜欢	他们	.

我知道你会喜欢它们的。

[ˈnɔːmə] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] . "

Norma	**wrote**	**her**	**mother**	**went**	**to**	**Shadyside**	**when**	**it**	**was**	**a**	**day**	**school**	**.**	**"**
诺玛	写道	她	母亲	去	到	沙迪赛德	什么时候	它	曾是	一个	天	学校	.	"

诺玛写道，她母亲以前在沙迪赛德上学，那时那是一所走读学校。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈluːɪs] [ˈlɪtəl] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**,**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**returned**	**Louise**	**Littell**	**.**
"	是的	,	我	相信	它	曾是	,	年	和	年	前	,	"	返回	路易丝	利特尔	.

“是的，我相信那是很多很多年前的事了，”路易丝·利特尔回答道。

" [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməliz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] [juːst] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [ˈdɔtɚz]

"	**The**	**aristocratic**	**families**	**who**	**lived**	**on**	**large**	**estates**	**used**	**to**	**send**	**their**	**daughters**
"	这	贵族	家庭	WHO	居住地	在	大的	庄园	用过的	到	发送	他们的	女儿们

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrd] .

to	**Mrs**	**.**	**Warde**	**.**
到	太太	.	沃德	.

“住在大型庄园里的贵族家庭过去常常把女儿送到沃德夫人那里去。”

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstɪs] , [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [naʊ] .

Her	**daughter**	**,**	**Mrs**	**.**	**Eustice**	**,**	**is**	**the**	**principal**	**now**	**.**
她	女儿	,	太太	.	尤斯蒂斯	,	是	这	主要的	现在	.

她的女儿尤斯蒂斯夫人现在是校长。

" [ˈbeti] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈnɔːmə] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz]

"	**Betty**	**wondered**	**if**	**Norma**	**Guerin's**	**mother**	**had**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**families**
"	贝蒂	想知道	如果	诺玛	-	母亲	有	属于	到	一	的	这	家庭

[huː] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] ,

who	**owned**	**large**	**estates**	**,**
WHO	拥有	大的	庄园	,

贝蒂心想，诺玛·格林的母亲是不是出身于拥有大片庄园的家族。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**they**	**went**	**down**	**to**	**dinner**	**presently**	**and**	**she**	**forgot**	**the**	**Guerins**	**for**	**the**
但	他们	去	向下	到	晚餐	目前	和	她	忘了	这	格林斯	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

time	**being**	**.**
时间	存在	.

但他们随即下楼去吃晚饭了，她暂时把盖林一家忘在了脑后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] .

That	**was**	**a**	**busy**	**week**	**for**	**the**	**school**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
那	曾是	一个	忙碌的	星期	为了	这	学校	男孩们	和	女孩们	.

对于这所学校的男生女生来说，那是忙碌的一周。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈfɛəfiːld] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

The	**beautiful**	**house**	**and**	**grounds**	**of**	**Fairfields**	**were**	**at**	**their**	**disposal**	**,**
这	美丽的	房子	和	理由	的	费尔菲尔德	是	在	他们的	处理	,

费尔菲尔德庄园美丽的宅邸和庭院都任他们使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælənt] [hoʊst][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈhoʊstəs] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz]

and	**the**	**gallant**	**host**	**and**	**gentle**	**hostess**	**gave**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**whims**
和	这	英勇	主持人	和	温和的	女主人	给予	他们自己	向上	到	这	心血来潮

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	**wishes**	**of**	**the**	**houseful**	**of**	**young**	**people**	**.**
和	愿望	的	这	满屋	的	年轻的	人们	.

英勇的主人和温柔的女主人顺从了满屋年轻人的各种奇思妙想和愿望。

" ['rækɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [skuːl] - [ruːm] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [læft] ['mɪstər] .

" Racket while you may , for school - room discipline is coming , " laughed Mr .

" 球拍 尽管 你 可能 , 为了 学校 - 房间 纪律 是 未来 , " 笑了 先生 .

['lɪtəl] ,

Littell ,

利特尔 ,

“趁你们还能闹腾，就等着教室里的纪律约束吧，”利特尔先生笑着说。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːrli] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['tʌkər]

when he went upstairs unexpectedly early one night and caught the abashed Tucker

什么时候 他 去 楼上 不料 早期的 一 夜晚 和 捕捉 这 羞愧 塔克

[twɪnz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .

twins sliding down the banisters .

双胞胎 滑动 向下 这 栏杆 .

一天晚上，他出乎意料地提前上楼，撞见尴尬的塔克双胞胎正从楼梯扶手上滑下来。

[bəuθ][bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd]['waɪərd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Both Bob and Betty had wired Mr . Gordon of their safe arrival in

两个都 鲍勃 和 贝蒂 有 有线 先生 . 戈登 的 他们的 安全的 到达 在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington ,

华盛顿 ,

鲍勃和贝蒂都已发电报告知戈登先生他们已安全抵达华盛顿。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] [ænt] .

and Bob had also telegraphed his aunts .

和 鲍勃 有 还 电报 他的 姑姑们 .

鲍勃还给他的姑姑们发了电报。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['fɛəfiːld] [ə; eɪ] ['letər] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪs] [hoʊp] [ænd; ənd]

While they were at Fairfields a letter reached them from Miss Hope and

尽管 他们 是 在 费尔菲尔德 一个 信 达到 他们 从 错过 希望 和

[mɪs] ['tʃærəti] ,

Miss Charity ,

错过 慈善 ,

当她们在费尔菲尔德的时候，收到了霍普小姐和查丽蒂小姐的来信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

describing in glowing terms the boarding house in which they were living and the

描述 在 发光 条款 这 登机 房子 在 哪个 他们 是 活的 和 这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['klaɪmət] [wɪtʃ] ,

California climate which ,

加利福尼亚州 气候 哪个 ,

他热情洋溢地描述了他们居住的寄宿公寓和加州的气候，

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [dɪ'klerd] , [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] " ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

the writers declared , made them feel " twenty years younger .

这 作家 声明 , 制成 他们 感觉 " 二十 年 年轻 .

作者们表示，这让他们感觉“年轻了二十岁”。

" [soʊ][bɑːb][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['hoʊmsɪk] [nɔːr] [ʌn'hæpi]

" So Bob was assured that the elderly ladies were neither homesick nor unhappy

" 所以 鲍勃 曾是 保证 那 这 老年 女士们 是 两者都不 想家 也不 不开心

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [ə'priːʃəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

and that added appreciably to his peace of mind .

和 那 额外 明显地 到 他的 和平 的 头脑 .

“因此，鲍勃确信这些老太太们既不思乡也不不开心，这大大增强了他的安心感。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [faʊnd] [taɪm] , [tuː] ,

He and Betty found time , too ,

他 和 贝蒂 成立 时间 , 也 ,

他和贝蒂也抽出时间在一起了。

[tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsekənd] - [hænd]

to	slip	away	from	their	gay	companions	and	go	to	the	old	second	-	hand
到	滑	离开	从	他们的	同性恋	同伴	和	去	到	这	老的	第二	-	手

[ˈbʊkʃɑːp] [wer] [ˈlɑːˌkwʊd] [heɪl] [braʊzd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈvɑːljəmz] .

bookshop	where	Lockwood	Hale	browsed	among	his	dusty	volumes	.
书店	在哪里	洛克伍德	黑尔	浏览	之中	他的	尘土飞扬	卷	.

他们悄悄溜走，避开同性恋同伴，前往洛克伍德·黑尔曾经翻阅的那家旧二手书店，那里堆满了布满灰尘的书籍。

[hiː; hi][hæd; həd][set][bɑːb][əˈpɑːn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] [west] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli]

He	had	set	Bob	upon	the	trail	that	led	him	West	and	brought	him	finally
他	有	放	鲍勃	之上	这	踪迹	那	引领	他	西方	和	带来	他	最后

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈvaɪvɪŋ] [kɪn] ,

to	his	surviving	kin	,
到	他的	幸存	亲属	,

他安排鲍勃踏上西行的旅程，最终带他找到了幸存的亲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [wɔːrm] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][oʊld][mæn] .

and	the	boy	felt	warm	gratitude	to	the	absent	-	minded	old	man	.
和	这	男生	毛毡	温暖的	感激	到	这	缺席的	-	有思想	老的	男人	.

男孩对这位心不在焉的老人充满了感激之情。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtəl] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

Mr	.	and	Mrs	.	Littell	rigidly	insisted	that	the	last	night	before	the	young	folks
先生	.	和	太太	.	利特尔	严格地	坚持	那	这	最后的	夜晚	前	这	年轻的	各位

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli]

started	for	Shadyside	must	be	reserved	for	final	packing	and	early
开始	为了	沙迪赛德	必须	是	预订的	为了	最终的	包装	和	早期的

[rɪˈtaɪərmənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [bænd] [maɪt] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɔːˈspɪʃəsli] .

retirement	so	that	the	gay	band	might	begin	their	journey	auspiciously	.
退休	所以	那	这	同性恋	乐队	可能	开始	他们的	旅行	吉利地	.

利特尔夫妇坚决要求，年轻人前往沙迪赛德前的最后一晚必须用来做最后的行李打包和提前退休，以便这群年轻人能够顺利地开始他们的旅程。

[ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

The	Tuesday	evening	before	the	Thursday	they	were	to	leave	for	school	,
这	周二	晚上	前	这	周四	他们	是	到	离开	为了	学校	,

在他们周四要去上学的前一个周二晚上，

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

the	host	and	hostess	gave	a	dance	for	their	young	people	.
这	主持人	和	女主人	给予	一个	舞蹈	为了	他们的	年轻的	人们	.

主人夫妇为他们的年轻人表演了一支舞。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [dres] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbɑːbi] ,

"	I'm	glad	to	have	at	least	one	chance	to	wear	this	dress	,	"	observed	Bobby	,
"	我是	高兴的	到	有	在	至少	一	机会	到	穿	这	裙子	,	"	观察到	鲍比	,

“我很高兴至少有机会穿这条裙子，”鲍比说道。

[ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊz] - [ˈkʌlərd] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

smoothing	down	the	folds	of	her	rose	-	colored	frock	with	satisfaction	.
平滑	向下	这	折叠	的	她	玫瑰	-	有色	连衣裙	和	满意	.

她满意地抚平了玫瑰色连衣裙的褶皱。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] , [soʊ][fɑːr] , [ɪz] [ðæt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpɑːrti]

"	The	only	thing	I	don't	like	about	Shadyside	,	so	far	,	is	that	restriction	about	party
"	这	仅有的	事物	我	不	喜欢	关于	沙迪赛德	,	所以	远的	,	是	那	限制	关于	派对

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

“到目前为止，我对Shadyside唯一不满的地方就是对派对服装的限制。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ruːl] [ɪn] ['meni] [weɪz] , " [sed] ['beti] ['seɪdʒli] ,
" I imagine it is a wise rule in many ways , " said Betty sagely ,
" 我 想象 它 是 一个 明智的 规则 在 许多 方式 , " 说 贝蒂 睿智地 ,

“我想这在很多方面都是一条明智的规则，”贝蒂睿智地说。

['θɪŋkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz] ,
thinking particularly of the Guerin girls ,
思维 特别 的 这 格林 女孩们 ,

尤其想到盖兰家的女孩们，

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɑːrd] - [prest] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] [ə'laʊd] .
who would probably be hard - pressed to get even the one evening frock allowed .
WHO 会 大概 是 难的 - 按下 到 得到 甚至 这 一 晚上 连衣裙 允许 .

他们可能连一件允许穿的晚礼服都很难拿到。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm]['gɜːlz][ɑːr; ər] , ['bɑːbi] ;
" You know how some girls are , Bobby ;
" 你 知道 如何 一些 女孩们 是 , 鲍比 ;

鲍比，你知道有些女孩是什么样的人；

[ðeid] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [ænd; ənd] [ˌdʒɔːr'dʒet] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
they'd come with a dozen crêpe de chine and georgette dresses and about
他们会 来 和 一个 打 绉 德 中国 和 乔其纱 连衣裙 和 关于
[θriː] [kliːn] [blaʊsiz] [fɔːr; fər] [skuːl] - [ruːm] [wer] . "
three clean blouses for school - room wear . "
三 干净的 女式衬衫 为了 学校 - 房间 穿 . "

她们会带来十几件绉绸和乔其纱连衣裙，还有大约三件干净的衬衫，供学生在教室里穿。

" [laɪk] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] , " ['gɪgld] ['bɑːbi] .
" Like Ruth Gladys Royal , " giggled Bobby .
" 喜欢 露丝 格拉迪斯 皇家 , " 咯咯地笑 鲍比 .

“就像露丝·格拉迪斯·罗亚尔一样，”鲍比咯咯地笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æt; ət] [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz][læst] [jɪr] .

"	I	remember	her	at	Miss	Graham's	last	year	.
"	我	记住	她	在	错过	格雷厄姆的	最后的	年	.

“我记得她去年在格雷厄姆小姐那里。”

['gʊdnəs] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [wer] !

Goodness	,	the	clothes	that	girl	would	wear	!
善良	,	这	衣服	那	女孩	会	穿	!

天哪，那女孩会穿什么样的衣服啊！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] .

The	rest	of	us	didn't	even	try	to	compete	.
这	休息	的	我们	没有	甚至	尝试	到	竞争	.

我们其他人根本就没尝试去竞争。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gɜːlz] , [ruːθ] ['glædɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .

And	,	by	the	way	,	girls	,	Ruth	Gladys	is	going	to	Shadyside	.
和	,	经过	这	方式	,	女孩们	,	露丝	格拉迪斯	是	去	到	沙迪赛德	.

顺便说一句，姑娘们，露丝·格拉迪斯要去沙迪赛德了。

[hɜːr; hər] [ænt] ['telifəund] ['mʌðər] [læst] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] . "

Her	aunt	telephoned	mother	last	night	while	we	were	at	the	movies	.	"
她	阿姨	电话	母亲	最后的	夜晚	尽管	我们	是	在	这	电影	.	"

昨晚我们去看电影的时候，她姑姑给妈妈打了电话。

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['tæk(ə)l][bɑːb]

"	That's	the	girl	we	went	to	call	on	that	day	we	saw	Mr	.	Peabody	tackle	Bob
"	那就是	这	女孩	我们	去	到	称呼	在	那	天	我们	锯	先生	.	皮博迪	处理	鲍勃

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

in	the	hotel	,
在	这	酒店	,

“那天我们在酒店看到皮博迪先生制服鲍勃时，就是去找的那个女孩。”

" ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['beti] .

"	Louise	explained	in	an	aside	to	Betty	.
"	路易丝	解释	在	一个	旁边	到	贝蒂	.

路易丝悄悄地向贝蒂解释道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['evri] [wʌn] [siːmz] [bent] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [ðɪs]

"	I	wonder	why	every	one	seems	bent	and	determined	to	go	to	Shadyside	this
"	我	想知道	为什么	每一个	一	似乎	弯曲	和	决定	到	去	到	沙迪赛德	这

[jɪr] . "

year	.	"
年	.	"

“我很好奇为什么今年每个人都似乎铁了心要去沙迪赛德。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['sentʃəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " ['bɑːbi] , [huː]

"	Because	it	is	a	fine	school	with	a	half	-	century	reputation	,	"	Bobby	,	who
"	因为	它	是	一个	美好的	学校	和	一个	一半	-	世纪	名声	,	"	鲍比	,	WHO

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

had	studied	the	catalogue	,
有	研究	这	目录	,

“因为这是一所拥有半个世纪声誉的优秀学校，”鲍比说道，他曾仔细研究过学校的招生简章。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['prɪmli] .
informed **her** **sister** **primly** **.**
知情的 她 姐姐 纯粹 .

语气严肃地告诉了她姐姐。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid] ['estər] .
" I'm not going , " objected Esther .
" 我是 不是 去 , " 反对 以斯帖 .

“我不去，”埃丝特反对道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] . "
" I think it's mean . "
" 我 思考 它是 意思是 . "

“我觉得这很刻薄。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [niːd] [wʌn][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] , ['dɪrɪst] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'maindid]
" Mother and dad need one girl at home , dearest , " her mother reminded
" 母亲 和 爸爸 需要 一 女孩 在 家 , 亲爱的 , " 她 母亲 提醒
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“亲爱的，爸爸妈妈家里需要一个女儿，”妈妈提醒她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['spæŋgld] [net] [gaʊn] .
as she came in looking very handsome and kindly in a black spangled net gown .
作为 她 来了 在 寻找 非常 英俊的 和 亲切地 在 一个 黑色的 闪闪发光的 网 袍 .

她穿着黑色亮片网纱长裙走了进来，看起来非常漂亮和蔼。

" [ɔːl] ['redi] , ['gɝːlz] ?
" All ready , girls ?
" 全部 准备好 , 女孩们 ?

“姑娘们，准备好了吗？”

[ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] .
Then suppose we go down .
然后 认为 我们 去 向下 .

假设我们向下走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dæns] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" It was a simple and informal dance , as befitted the ages of the
" 它 曾是 一个 简单的 和 非正式 舞蹈 , 作为 合适的 这 年龄 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

“这是一场简单而轻松的舞会，很符合宾客们的年龄。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [nuː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ]
but Mr . and Mrs . Littell knew to perfection the secret of making each
但 先生 . 和 太太 . 利特尔 知道 到 完美 这 秘密 的 制作 每个
[wʌn][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
one enjoy himself .
一 享受 他自己 .

但利特尔夫妇深谙让每个人都玩得开心的秘诀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [frendz] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['beti] ,
There were a handful of outside friends invited , and Betty ,
那里 是 一个 少数 的 外部 朋友们 受邀 , 和 贝蒂 ,

邀请了一些外地的朋友，还有贝蒂，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

to	whom	a	party	was	a	never	-	failing	source	of	delight	,	felt	,	as	she
到	谁	一个	派对	曾是	一个	绝不	-	失败	来源	的	喜	,	毛毡	,	作为	她

[kən'faidid] [tuː; tə][bɑːb] ,

confided	to	Bob	,
坦白	到	鲍勃	,

她向鲍勃吐露心声说，对她而言，聚会总能带来无穷的快乐。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] " ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] . "

as	though	she	were	"	walking	on	air	.	"
作为	尽管	她	是	"	步行	在	空气	.	"

她仿佛“如履薄冰”。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [naɪs] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] ,

"	You	look	awfully	nice	in	that	white	stuff	,	"	he	said	frankly	,
"	你	看	非常	好的	在	那	白色的	东西	,	"	他	说	坦率地说	,

“你穿这身白色衣服真好看，”他坦率地说。

[ænd; ənd] ['beti] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['rʌfld] [waɪt] [frɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Betty	liked	the	comment	on	her	pretty	ruffled	white	frock	which	she	had
和	贝蒂	喜欢	这	评论	在	她	漂亮的	褶皱的	白色的	连衣裙	哪个	她	有

['duːbiəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] .

dubiously	decided	a	moment	before	was	too	plain	.
可疑地	决定	一个	片刻	前	曾是	也	清楚的	.

贝蒂很喜欢这条关于她那件漂亮的白色褶边连衣裙的评论，而就在几分钟前，她还犹豫地觉得这件连衣裙太朴素了。

['beti] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kʌntri] [foʊk] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn]['dænsər] ,

Betty	was	what	country	folk	call	a	"	natural	-	born	dancer	,
贝蒂	曾是	什么	国家	民间	称呼	一个	"	自然的	-	出生	舞蹈家	,

贝蒂是乡下人所说的“天生的舞者”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuː] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

"	and	she	quickly	learned	the	new	steps	she	had	had	no	opportunity	to
"	和	她	迅速地	学习	这	新的	步骤	她	有	有	不	机会	到

['præktɪs] [sɪns] ['goʊɪŋ] [west] .

practice	since	going	West	.
实践	自从	去	西方	.

她很快就学会了自西行以来一直没有机会练习的新舞步。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['dɑːnsəz] , [tuː] ,

All	the	girls	and	most	of	the	boys	were	excellent	dancers	,	too	,
全部	这	女孩们	和	最多	的	这	男孩们	是	出色的	舞者	,	也	,

所有女生和大多数男生舞跳得都很好。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][beg] [ɔːf] .

and	Bob	was	not	allowed	to	beg	off	.
和	鲍勃	曾是	不是	允许	到	求	离开	.

鲍勃不被允许推辞。

['frænsɪs] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [læst] [gɜːrl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] ,

Frances	Martin	,	the	last	girl	one	would	have	named	,
弗朗西丝	马丁	,	这	最后的	女孩	一	会	有	命名	,

弗朗西丝·马丁，一个人们最不可能想到会叫出名字的女孩，

[hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [klæs] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

had	taught	a	dancing	class	in	her	home	town	with	great	success	and	she
有	教授	一个	跳舞	班级	在	她	家	镇	和	伟大的	成功	和	她

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [liːd] [bɑːb] .

volunteered	to	lead	Bob	.
自愿	到	带领	鲍勃	.

她曾在家乡成功教授舞蹈课，并自愿指导鲍勃。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

To	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	boy	found	he	liked	the	music	and	movement	and	before	the	evening
这	男生	成立	他	喜欢	这	音乐	和	移动	和	前	这	晚上

[wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] .

was	over	he	was	in	a	fair	way	to	become	a	good	dancer	.
曾是	超过	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	变得	一个	好的	舞蹈家	.

男孩发现自己喜欢上了音乐和舞蹈，当晚结束前，他已经走上了成为一名优秀舞者的道路。

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['prɑːmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

The	party	broke	up	promptly	at	eleven	o'clock	,
这	派对	打破	向上	及时	在	十一	点钟	,

聚会准时在十一点结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['moʊtər] ['berɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

and	a	few	minutes	later	the	whir	of	the	last	motor	bearing	home	the
和	一个	很少	分钟	之后	这	嗡嗡	的	这	最后的	发动机	轴承	家	这

[diˈpɑːtɪŋ] [gests] [daɪd] [əˈweɪ] .

departing	guests	died	away	.
离开	客人	死亡	离开	.

几分钟后，送走客人的最后一辆汽车的嗡嗡声渐渐消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] " [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

There	was	a	natural	lingering	to	"	talk	things	over	,
那里	曾是	一个	自然的	挥之不去的	到	"	讲话	事物	超过	,

人们自然而然地想要“好好谈谈”，

" [bʌt; bət][baɪ] [twelv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] .

"	but	by	twelve	the	house	was	silent	and	dark	.
"	但	经过	十二	这	房子	曾是	沉默的	和	黑暗的	.

但到了十二点，房子里一片寂静黑暗。

['beti] [hæd; həd][dʒʌst] ['ferli] [dəuzd] [ɔːf] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [woʊk] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Betty	had	just	fairly	dozed	off	when	some	one	woke	her	by	shaking	her
贝蒂	有	只是	相当	打盹	离开	什么时候	一些	一	觉醒	她	经过	摇晃	她

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

贝蒂刚快要睡着，就有人轻轻摇醒了她。

" ['beti] !

"	Betty	!
"	贝蒂	!

“贝蒂！

['beti] , [pliːz] [weɪk] [ʌp] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

Betty	,	please	wake	up	!	"	whispered	a	frightened	little	voice	.
贝蒂	,	请	唤醒	向上	!	"	低声说道	一个	害怕	小的	嗓音	.

“贝蒂，快醒醒！”一个惊恐的小女孩低声说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tuː] [mʌtʃ] ['pɑːrti]

TOO	MUCH	PARTY
也	很多	派对

派对太多了

['beti] [ʃerd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .

Betty	shared	a	room	with	Bobby	.
贝蒂	共享	一个	房间	和	鲍比	.

贝蒂和鲍比共用一个房间。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bedz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [drɑːp] [laɪt]

The	single	beds	were	separated	by	a	table	on	which	an	electric	drop	light
这	单身的	床	是	分开	经过	一个	桌子	在	哪个	一个	电的	降低	光

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

and	the	water	pitcher	and	glasses	were	placed	.
和	这	水	投手	和	眼镜	是	放置	.

两张单人床之间隔着一张桌子，桌子上放着一盏电灯、水壶和杯子。

['bɛtiːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər]

Betty's	first	impulse	was	to	snap	on	the	light	,	but	as	she	put	out	her
贝蒂的	第一的	冲动	曾是	到	折断	在	这	光	,	但	作为	她	放	出去	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

贝蒂的第一反应是打开灯，但当她伸出手时，

['estər] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Esther	grasped	her	wrist	.
以斯帖	抓住	她	手腕	.

埃丝特抓住了她的手腕。

" [ɪts] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	It's	only	me	,	"	she	whispered	,	her	teeth	chattering	with	fright	.
"	它是	仅有的	我	,	"	她	低声说道	,	她	牙齿	喋喋不休	和	惊吓	.

“是我，”她低声说道，吓得牙齿打颤。

" [dəunt] [weɪk] ['bɑːbi] [ʌp] . "

"	Don't	wake	Bobby	up	.	"
"	不	唤醒	鲍比	向上	.	"

“别吵醒鲍比。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? " [æskt] ['beti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	cold	?	"	asked	Betty	,	sitting	up	anxiously	.
"	是	你	寒冷的	?	"	问	贝蒂	,	坐着	向上	焦虑地	.

“你冷吗？”贝蒂焦急地坐起身问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [wɔːrm] ['dænsɪŋ] .

"	Perhaps	you	were	too	warm	dancing	.
"	也许	你	是	也	温暖的	跳舞	.

“或许你跳舞的时候太热了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	want	to	get	into	bed	with	me	?
做	你	想	到	得到	进入	床	和	我	?

你想和我上床吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

"	It	was	a	warm	night	for	October	,	and	Betty	was	at	a	loss	to
"	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	为了	十月	,	和	贝蒂	曾是	在	一个	损失	到

[ˌʌndər'stænd]

understand
理解

“十月的夜晚很暖和，贝蒂百思不得其解。”

['ɛstərz] ['ʃɪvərɪŋ] .

Esther's	shivering	.
埃丝特的	瑟瑟发抖	.

埃丝特浑身发抖。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['lɪbi] !
" I can't find Libbie !
" 我 不能 寻找 莉比 !

我找不到莉比!

" ['estər] [kraɪd] .
" Esther cried .
" 以斯帖 哭 .

埃丝特哭了。

" [oʊ] , ['beti] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] .
" Oh , Betty , I never thought she would do it , never .
" 哦 , 贝蒂 , 我 绝不 想法 她 会 做 它 , 绝不 .

“哦，贝蒂，我从没想过她会这么做，真的没想到。”

" ['beti] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
" Betty reached for her dressing gown and slippers .
" 贝蒂 达到 为了 她 敷料 袍 和 拖鞋 .

贝蒂伸手去拿睡袍和拖鞋。

" [dəunt] [kraɪ] , [ɔːr] [juːl] [weɪk] [ʌp] ['bɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] ['estər] .
" Don't cry , or you'll wake up Bobby , " she advised the sobbing Esther .
" 不 哭 , 或者 你会 唤醒 向上 鲍比 , " 她 建议 这 啜泣 以斯帖 .

“别哭，不然会吵醒鲍比的，”她劝告着啜泣的埃丝特。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Come on , I'll go back with you .
" 来 在 , 患病的 去 后退 和 你 .

“走吧，我跟你一起回去。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Don't make a noise .
不 制作 一个 噪音 .

不要出声。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
" The girls occupied three connecting rooms ,
" 这 女孩们 占领 三 连接 房间 ,

女孩们住在三个相连的房间里，

[ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] ['lɪbi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] .
and Esther and Libbie had slept in the end of the suite .
和 以斯帖 和 莉比 有 睡着了 在 这 结尾 的 这 套房 .

埃丝特和莉比睡在套房的尽头。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
To reach it now ,
到 抵达 它 现在 ,

现在就能达到这个目标，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [leɪ]
the two girls had to go through the room where Louise and Frances lay
这 二 女孩们 有 到 去 通过 这 房间 在哪里 路易丝 和 弗朗西丝 躺
['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] .
slumbering peacefully .
沉睡 和平地 .

两个女孩必须穿过路易丝和弗朗西丝熟睡的房间。

['beti] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [geɪnd] ['ɛstərz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

Betty	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**when**	**they**	**gained**	**Esther's**	**room**	**and**	**she**	**closed**
贝蒂	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他们	获得	埃丝特的	房间	和	她	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

the	**door**	**carefully**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**light**	**.**
这	门	小心	和	转向	在	这	光	.

当他们到达埃丝特的房间时，贝蒂松了一口气，她小心翼翼地关上门，打开了灯。

['ɛstərz] [bed] , ['mædli] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] - , ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊ]

Esther's	**bed**	**,**	**madly**	**tumbled**	**,**	**and**	**Libbie's**	**,**	**evidently**	**occupied**	**that**	**night**	**,**	**but**	**now**
埃丝特的	床	,	疯狂地	翻滚	,	和	-	,	显然	占领	那	夜晚	,	但	现在

['empti] , [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

empty	**,**	**were**	**revealed**	**.**
空的	,	是	揭晓	.

埃丝特的床被弄得乱七八糟，而莉比的床显然当晚有人睡，但现在空无一人，这两张床都暴露了出来。

['estər] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Esther	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**wrapping**	**her**	**kimono**	**about**	**her**	**,**	**and**
以斯帖	掉落	向下	在	这	地面	,	包装	她	和服	关于	她	,	和

[rɪ'gɑːrdɪd] ['beti] ['trʌstfəli] .

regarded	**Betty**	**trustfully**	**.**
认为	贝蒂	值得信赖地	.

埃丝特跌坐在地上，裹紧和服，信任地看着贝蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

She	**was**	**sure**	**her**	**friend**	**would**	**straighten**	**things**	**out**	**.**
她	曾是	当然	她	朋友	会	拉直	事物	出去	.

她确信她的朋友会把事情处理好。

" [wer] [ɪz] ['libi] ? " [di'mɑːndid] ['beti] .

"	**Where**	**is**	**Libbie**	**?**	**"**	**demanded**	**Betty**	**.**
"	在哪里	是	莉比	?	"	要求	贝蒂	.

“莉比在哪儿？”贝蒂问道。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**is**	**she**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	她	正在做	?	"

她在做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['estər] [ʌn'hæpɪli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**admitted**	**Esther**	**unhappily**	**.**
"	我	不	知道	,	"	承认	以斯帖	不幸地	.

“我不知道，”埃丝特不高兴地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪ'ləʊpt] !

"	**But**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**—**	**I**	**think**	**she's**	**eloped**	**!**
"	但	我	告诉	你	什么	我	思考	—	我	思考	她是	私奔	!

“但我告诉你我的想法——我认为她私奔了！”

" ['estər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,

"	**Esther**	**was**	**only**	**eleven**	**,**
"	以斯帖	曾是	仅有的	十一	,

“埃丝特当时只有十一岁，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['beti] [frʌm; frəm] [greɪt] [wet] [bluː]

and	**as**	**she**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**stared**	**at**	**Betty**	**from**	**great**	**wet**	**blue**
和	作为	她	卫星	在	这	地面	和	凝视	在	贝蒂	从	伟大的	湿的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她坐在地板上，用那双湿润的大蓝眼睛凝视着贝蒂，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .
she seemed very young indeed .
她 似乎 非常 年轻的 的确 .

她看起来确实很年轻。

" [ɪ'ləʊpt] ! " [gɑːspt] ['beti] .
" Eloped ! " gasped Betty .
" 私奔 ! " 倒吸一口气 贝蒂 .

“私奔了！”贝蒂惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Why , I never heard of such a thing ! "
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! "

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [weɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" She's always talking about it , " the younger girl wailed , beginning to cry again .
" 她是 总是 说 关于 它 , " 这 年轻 女孩 哀嚎 , 开始 到 哭 再次 .

“她总是提起这件事，”小女孩哭喊着，又开始哭了起来。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
" She says it's the most romantic way to be married ,
" 她 说道 它是 这 最多 浪漫的 方式 到 是 已婚 ,

她说这是最浪漫的结婚方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][hoʊp] [tʃest] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst][ænd; ənd] [slaɪd]
and she means to throw her hope chest out of the window first and slide
和 她 方法 到 扔 她 希望 胸部 出去 的 这 窗户 第一的 和 滑动
[daʊn] [ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɛdˌʃiːts] . "
down a rope made of bedsheets . "
向下 一个 绳索 制成 的 床单 . "

她打算先把她的嫁妆箱从窗户扔出去，然后顺着床单做成的绳子滑下去。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [skəuldid] ['beti] .
" Well , I think it's very silly to talk like that , " scolded Betty .
" 出色地 , 我 思考 它是 非常 愚蠢的 到 讲话 喜欢 那 , " 责骂 贝蒂 .

“我觉得这样说话很愚蠢，”贝蒂责备道。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , ['estər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['libi] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt]
" And , what's more , Esther , however much Libbie may talk of eloping , she hasn't
" 和 , 是什么 更多的 , 以斯帖 , 然而 很多 莉比 可能 讲话 的 私奔 , 她 还没有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
done it this time .
完毕 它 这 时间 .

“而且，埃丝特，不管莉比嘴上说着要私奔，这次她并没有真的这么做。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] .
All her clothes are here , and her shoes and her hat .
全部 她 衣服 是 这里 , 和 她 鞋 和 她 帽子 .

她的衣服、鞋子和帽子都在这里。

[hɪəz] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [tuː] . "
Here's her purse on the dresser , too . "
这里是 她 钱包 在 这 梳妆台 , 也 . "

她的手提包也在梳妆台上。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [kən'fest]
" I never thought of looking to see if her clothes were here , " confessed
" 我 绝不 想法 的 寻找 到 看 如果 她 衣服 是 这里 , " 坦白

“我从没想过要看看她的衣服是不是在这里，”他坦白道。

['estər] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['beti] ? "
" But then , where is she , Betty ? "
" 但 然后 , 在哪里 是 她 , 贝蒂 ? "

“可是，贝蒂，她在哪儿呢？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ə'naʊnst] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən]
" That's what I mean to find out , " announced Betty , with more confidence than
" 那就是 什么 我 意思是 到 寻找 出去 , " 宣布 贝蒂 , 和 更多的 信心 比
[ʃiː; ʃi] [felt] .
she felt .
她 毛毡 .

“这正是我要弄清楚的，”贝蒂宣布道，语气比她实际感觉的要自信得多。

" [kʌm] [ɑːn] , ['estər] .
" Come on , Esther .
" 来 在 , 以斯帖 .

“来吧，埃丝特。”

[ænd; ənd][dəunt][trɪp][ɑːn][jʊr; jər][kɪ'moʊnoʊ][ɔːr] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
And don't trip on your kimono or walk into anything .
和 不 旅行 在 你的 和服 或者 走 进入 任何事物 .

别被和服绊倒，也别撞到什么东西。

" [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They tiptoed out into the wide hall and had reached the head of the
" 他们 踮着脚尖 出去 进入 这 宽的 大厅 和 有 达到 这 头 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] [kaːvd] ['sterkeɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm][fɔːrm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
beautiful carved staircase when they saw a dim form coming toward them .
美丽的 雕刻 楼梯 什么时候 他们 锯 一个 暗淡 形式 未来 朝向 他们 .

“他们蹑手蹑脚地走到宽敞的大厅里，刚走到雕花楼梯的顶端，就看到一个模糊的身影朝他们走来。

['estər] ['nɪrli] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['beti] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [taɪm] .
Esther nearly shrieked aloud , but Betty put a hand over her mouth in time .
以斯帖 几乎 尖叫 大声 , 但 贝蒂 放 一个 手 超过 她 嘴 在 时间 .

埃丝特差点尖叫出声，但贝蒂及时用手捂住了她的嘴。

" [huː] — [huː] , [huː] - [oʊ] - [oʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['stæməd] ['beti] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ]
" Who — who , who - o - o are you ? " stammered Betty , her heart beating so
" WHO — WHO , WHO - o - o 是 你 ? " 结结巴巴 贝蒂 , 她 心 殴打 所以
[fæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
fast it was painful .
快速地 它 曾是 痛苦 .

“你……你是谁？”贝蒂结结巴巴地问道，她的心跳得飞快，令人心痛。

" ['beti] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂！

" [bɑːb]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][gæsp] .
" Bob stifled a gasp .
" 鲍勃 窒息 一个 喘气 .

鲍勃倒吸了一口气。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !
" For the love of Mike !
" 为了 这 爱 的 麦克风 !

“看在迈克的份上！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

what	are	you	doing	at	this	time	of	night	?	"
什么	是	你	正在做	在	这	时间	的	夜晚	?	"

你大半夜在做什么?

" ['ɛstərz] [hɪr] — [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['libi] , " ['wɪspəd] ['beti] .

"	Esther's	here	—	we're	hunting	for	Libbie	,	"	whispered	Betty	.
"	埃丝特的	这里	—	是	打猎	为了	莉比	,	"	低声说道	贝蒂	.

“埃丝特在这里——我们正在寻找莉比,”贝蒂低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . "

"	She	isn't	in	her	room	.	"
"	她	不是	在	她	房间	.	"

“她不在房间里。”

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	that's	it	!
"	所以	那就是	它	!

“就是这样!”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][bɑːb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['væstli] [rɪ'liːvd] .

"	For	some	reason	unknown	to	the	girls	Bob	seemed	to	be	vastly	relieved	.
"	为了	一些	原因	未知	到	这	女孩们	鲍勃	似乎	到	是	非常	松了口气	.

“出于女孩们不知道的原因，鲍勃似乎如释重负。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['æftər]['mɪstər] . ['lɪtəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	was	just	going	after	Mr	.	Littell	,	"	he	added	.
"	我	曾是	只是	去	后	先生	.	利特尔	,	"	他	额外	.

“我当时只是在追查利特尔先生,”他补充道。

" [bʌt; bət] ['libi] [ɪz] [lɔːst] !

"	But	Libbie	is	lost	!
"	但	莉比	是	丢失的	!

“但是莉比迷路了!”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , " ['ɝːdʒd] ['beti] .

Maybe	she	is	sick	,	"	urged	Betty	.
或许	她	是	生病的	,	"	敦促	贝蒂	.

“也许她生病了,”贝蒂催促道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	She's	all	right	,	"	declared	Bob	confidently	.
"	她是	全部	正确的	,	"	声明	鲍勃	自信地	.

“她没事,”鲍勃自信地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	You	see	,	I	couldn't	go	to	sleep	,
"	你	看	,	我	不能	去	到	睡觉	,

“你看，我睡不着觉。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [bɪn] [ɪn][bed] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	after	I'd	been	in	bed	about	an	hour	I	got	up	and	sat	by	the	window	.
和	后	ID	到过	在	床	关于	一个	小时	我	得到	向上	和	卫星	经过	这	窗户	.

大约一个小时后，我起身坐在窗边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	was	staring	down	into	the	garden	,
我	曾是	凝视	向下	进入	这	花园	,

我凝视着下方的花园，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [kri:p] [ə'baʊt]

and	all	of	a	sudden	I	saw	something	white	begin	to	move	and	creep	about
和	全部	的	一个	突然	我	锯	某物	白色的	开始	到	移动	和	潜行者	关于

.

:

.

突然间，我看到一个白色的东西开始移动、爬行。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ɔ:r]

I	watched	it	a	few	moments	and	I	got	the	idea	it	was	a	burglar	or
我	观看	它	一个	很少	时刻	和	我	得到	这	主意	它	曾是	一个	窃贼	或者

[ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] ,

a	sneak	thief	,
一个	潜行	贼	,

我看了一会儿，感觉像是窃贼或小偷。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

it	kept	so	close	to	the	house	.
它	保留	所以	关闭	到	这	房子	.

它一直离房子很近。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] . "

I	came	down	to	call	Mr	.	Littell	and	bumped	into	you	.	"
我	来了	向下	到	称呼	先生	.	利特尔	和	撞	进入	你	.	"

我下来给利特尔先生打电话，结果碰巧碰到了你。

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪbi] ? " ['tʃætəd] ['estər] .

"	Do	you	suppose	it	is	Libbie	?	"	chattered	Esther	.
"	做	你	认为	它	是	莉比	?	"	喋喋不休	以斯帖	.

“你觉得是莉比吗？”埃丝特喋喋不休地说。

" [waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Why	would	she	go	into	the	garden	in	the	middle	of	the	night	?	"
"	为什么	会	她	去	进入	这	花园	在	这	中间	的	这	夜晚	?	"

她为什么会在半夜去花园?

" ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:p] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑ:b] .

"	Walking	in	her	sleep	,	"	explained	Bob	.
"	步行	在	她	睡觉	,	"	解释	鲍勃	.

“她梦游的时候会走路，”鲍勃解释说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['weɪkən] [ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] ['sʌd(ə)nli] .

"	I've	heard	it	is	dangerous	to	waken	a	sleep	-	walker	suddenly	.
"	我已经	听到	它	是	危险的	到	唤醒	一个	睡觉	-	沃克	突然	.

“我听说突然叫醒梦游者很危险。”

[pər'hæps] [ju:d] ['betər] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , ['beti] ,

Perhaps	you'd	better	call	Mrs	.	Littell	,	Betty	,
也许	你会	更好的	称呼	太太	.	利特尔	,	贝蒂	,

或许你最好给利特尔太太打个电话，贝蒂。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [si:t] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɔ:k] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	I'll	sit	here	on	the	window	seat	and	see	that	she	doesn't	walk	out	into	the
和	患病的	坐	这里	在	这	窗户	座位	和	看	那	她	不	走	出去	进入	这

[roʊd] .

road	.
路	.

我会坐在窗边的座位上，看着她不走到马路上。

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . [lɪtəlz] [dɔ:r] .

"	The	two	girls	hurried	off	and	tapped	lightly	on	Mrs	.	Littell's	door	.
"	这	二	女孩们	慌忙	离开	和	轻敲	轻轻	在	太太	.	利特尔	门	.

两个女孩匆匆离开，轻轻敲了敲利特尔太太的门。

[ðæt] ['leɪdi] ['hɜːrɪdlɪ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [maɪnd] ['ɪnstəntli] ['pɪktʃərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
That lady hurriedly admitted them , her motherly mind instantly picturing something
那 女士 匆匆 承认 他们 , 她 母性 头脑 即刻 想象 某物
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

那位女士急忙让他们进来，她母性的本能立刻让她想到出了什么事。

" [its] ['libi] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] .
" It's Libbie , " said Betty softly .
" 它是 莉比 , " 说 贝蒂 轻轻 .

“是莉比，”贝蒂轻声说道。

" [bɑːb] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ]
" Bob saw her from his window in the garden and he thinks she's walking
" 鲍勃 锯 她 从 他的 窗户 在 这 花园 和 他 思考 她是 步行
[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
in her sleep .
在 她 睡觉 .

“鲍勃从花园的窗户里看到了她，他认为她是在梦游。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
We don't want to frighten her .
我们 不 想 到 吓唬 她 .

我们不想吓到她。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" I'll be right out , " said Mrs . Littell reassuringly .
" 患病的 是 正确的 出去 , " 说 太太 . 利特尔 令人安心 .

“我马上就出去，”利特尔太太安慰道。

" - ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [tuː] .
" Libbie's mother used to walk in her sleep , too .
" - 母亲 用过的 到 走 在 她 睡觉 , 也 .

“莉比的母亲以前也有梦游的习惯。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
I think I can get the child into bed without waking her at all .
我 思考 我 能 得到 这 孩子 进入 床 没有 醒来 她 在 全部 .

我觉得我可以不吵醒孩子就把她哄上床睡觉。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
" In a few moments she came out ,
" 在 一个 很少 时刻 她 来了 出去 ,

“过了一会儿，她出来了。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊb][ænd; ənd] ['slɪpərz] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
a heavy corduroy robe and slippers protecting her against the night air .
一个 重的 灯心绒 长袍 和 拖鞋 保护 她 反对 这 夜晚 空气 .

一件厚重的灯芯绒睡袍和拖鞋保护她免受夜风侵袭。

" ['estər] , [læm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist]
" Esther , lamb , you stay here in the hall with Bob , " she directed her youngest
" 以斯帖 , 羊肉 , 你 停留 这里 在 这 大厅 和 鲍勃 , " 她 指导 她 最小的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“埃丝特，小宝贝，你和鲍勃待在大厅里，”她吩咐她的小女儿。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][wɪð; wɪθ][bɑːb] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
" You won't be afraid with Bob , will you , dear ?
" 你 惯于 是 害怕的 和 鲍勃 , 将要 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，和鲍勃在一起你不会害怕的，对吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [tuː] ['meni] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l] ['libi] .
I don't want too many to go down or we may startle Libbie .
我 不 想 也 许多 到 去 向下 或者 我们 可能 惊吓 莉比 .

我不想让太多人倒下，否则可能会吓到莉比。

" ['beti] [krept] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [ðə; ði][sɔːft] , [θɪk] [rʌgz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres]
" Betty crept downstairs after Mrs . Littell , the soft , thick rugs making their progress
" 贝蒂 悄悄地爬 楼下 后 太太 . 利特尔 , 这 柔软的 , 厚的 地毯 制作 他们的 进步
[ˌæbsə'luːtli] ['nɔɪzləs] .
absolutely noiseless .
绝对地 无声 .

“贝蒂蹑手蹑脚地跟在利特尔太太身后下楼，柔软厚实的地毯让她们的行动悄无声息。

[nɑːt][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['sterkeɪs] [kriːkt] .
Not a step in the well - built staircase creaked .
不是 一个 步 在 这 出色地 - 建造 楼梯 嘎吱作响 .

坚固的楼梯没有一级台阶发出吱嘎声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][boʊlt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔːr] .
They found the chain and bolt drawn from the heavy front door .
他们 成立 这 链 和 螺栓 绘制 从 这 重的 正面 门 .

他们发现链条和门栓是从沉重的前门上取下来的。

['libi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [let] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
Libbie had evidently let herself out with no difficulty .
莉比 有 显然 让 她自己 出去 和 不 困难 .

显然，莉比毫不费力地就自己出去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ['wɪndoʊ] [bɑːb][ænd; ənd] ['estər] [wɑːtʃt] ['breθləsli] .
From the wide hall window Bob and Esther watched breathlessly .
从 这 宽的 大厅 窗户 鲍勃 和 以斯帖 观看 气喘吁吁 .

鲍勃和埃丝特从宽敞的大厅窗户里屏住呼吸地看着。

" [dʒʌst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
" Just go up to her quietly and take one of her hands ,
" 只是 去 向上 到 她 悄悄 和 拿 一 的 她 双手 ,

“你就悄悄地走到她跟前，握住她的一只手。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['beti] .
" Mrs . Littell whispered to Betty .
" 太太 . 利特尔 低声说道 到 贝蒂 .

利特尔太太低声对贝蒂说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
" I'll take the other , and , if I'm not mistaken , we can lead her into
" 患病的 拿 这 其他 , 和 , 如果 我是 不是 错误 , 我们 能 带领 她 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我带另一只，如果我没记错的话，我们可以把她带进屋里。”

" ['libi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['roʊzˌboʊʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
" Libbie stood motionless beside a rosebush as they approached her .
" 莉比 站立 静止不动 旁 一个 玫瑰丛 作为 他们 接近 她 .

“当他们走近时，莉比一动不动地站在一丛玫瑰旁。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	eyes	were	wide	open	,	and	her	dark	hair	floated	over	her	shoulders	.
她	眼睛	是	宽的	打开	,	和	她	黑暗的	头发	漂浮	超过	她	肩膀	.

她双眼睁得大大的，乌黑的长发披散在肩上。

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['naɪtdres] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

In	her	white	nightdress	,	the	moonlight	full	upon	her	,
在	她	白色的	睡衣	,	这	月光	满的	之上	她	,

她身穿白色睡衣，月光洒在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [wɪrd] [ðæt] ['beti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

she	looked	very	pretty	and	yet	so	weird	that	Betty	could	not	repress	a	shiver	.
她	看起来	非常	漂亮的	和	然而	所以	诡异的	那	贝蒂	可以	不是	抑	一个	颤抖	.

她看起来很漂亮，但又很怪异，贝蒂忍不住打了个寒颤。

['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmp] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] ,

Mrs	.	Littell	did	not	speak	,	but	took	one	of	the	limp	hands	in	hers	,
太太	.	利特尔	做过	不是	说话	,	但	采取	一	的	这	跛行	双手	在	她的	,

利特尔太太没有说话，只是握住了其中一只无力的手。

[ænd; ənd] ['beti] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Betty	took	the	other	.
和	贝蒂	采取	这	其他	.

贝蒂拿走了另一份。

['libi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

Libbie	made	no	resistance	,	and	allowed	them	to	draw	her	toward	the	house
莉比	制成	不	反抗	,	和	允许	他们	到	画	她	朝向	这	房子

.

:

.

莉比没有反抗，任由他们把她拉向房子。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [led] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] , [pæst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['estər] [ænd; ənd] [bɑːb] ['hʌdld] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

They	crossed	the	threshold	,	led	her	upstairs	,	past	the	quivering	Esther	and	Bob	huddled	on	the	windowseat	,
他们	交叉	这	临界点	,	引领	她	楼上	,	过去的	这	颤抖	以斯帖	和	鲍勃	蜷缩着	在	这	-	,

他们跨过门槛，领着她上了楼，经过瑟瑟发抖地蜷缩在窗台上的埃丝特和鲍勃。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [left] .

and	into	the	bedroom	she	had	so	unceremoniously	left	.
和	进入	这	卧室	她	有	所以	不体面地	左边	.

然后她径直走进了她刚才毫无预兆地离开的卧室。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [pʊt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Then	Mrs	.	Littell	lifted	her	in	strong	arms	,	put	her	gently	down	on	the	bed	,
然后	太太	.	利特尔	抬起	她	在	强的	武器	,	放	她	轻轻地	向下	在	这	床	,

然后，利特尔太太用她强壮的双臂抱起她，轻轻地把她放在床上。

[ænd; ənd] ['libi] [roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

and	Libbie	rolled	up	like	a	little	kitten	,
和	莉比	滚动	向上	喜欢	一个	小的	小猫	,

莉比像只小猫一样蜷缩了起来，

[tʌkt] [wʌn] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] .

tucked	one	hand	under	her	cheek	and	continued	to	sleep	.
塞进去	一	手	在下面	她	脸颊	和	持续	到	睡觉	.

她将一只手放在脸颊下，继续睡觉。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['tʃɪldrən] , [duː] , " [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	Now	go	to	bed	,	children	,	do	,	"	commanded	Mrs	.	Littell	.
"	现在	去	到	床	,	孩子们	,	做	,	"	命令	太太	.	利特尔	.

“孩子们，现在都去睡觉吧，”利特尔太太命令道。

" [bɑːb] , [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf][ɔːr] [kɔːt]

"	Bob	,	I'm	so	thankful	you	saw	that	child	—	she	might	have	wandered	off	or	caught
"	鲍勃	,	我是	所以	感恩	你	锯	那	孩子	—	她	可能	有	漫步	离开	或者	捕捉

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

a	severe	cold	.
一个	严重	寒冷的	.

“鲍勃，我太感谢你看到那个孩子了——她可能走失了，或者得了重感冒。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] .

As	it	is	,	I	don't	believe	she	has	been	out	very	long	.
作为	它	是	,	我	不	相信	她	有	到过	出去	非常	长的	.

就目前来看，我认为她出狱的时间并不长。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['estər] ? "

What's	the	matter	,	Esther	?	"
是什么	这	事情	,	以斯帖	?	"

埃丝特，你怎么了？

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['estər] .

"	Can	I	come	and	sleep	with	you	?	"	pleaded	Esther	.
"	能	我	来	和	睡觉	和	你	?	"	恳求	以斯帖	.

“我可以和你一起睡吗？”埃丝特恳求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['libi] .

"	I'm	afraid	to	sleep	with	Libbie	.
"	我是	害怕的	到	睡觉	和	莉比	.

“我害怕和莉比睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

She	might	do	it	again	.	"
她	可能	做	它	再次	.	"

她可能还会再做一次。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	think	so	—	not	to	-	night	,	"	said	her	mother	,	smiling	.
"	我	不	思考	所以	—	不是	到	-	夜晚	,	"	说	她	母亲	,	微笑	.

“我不这么认为——至少今晚不会，”她母亲笑着说。

" [haʊ'evər] , ['tʃɪkɪn] , [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] [rest] ['betər] .

"	However	,	chicken	,	come	and	sleep	with	me	if	you'll	rest	better	.
"	然而	,	鸡	,	来	和	睡觉	和	我	如果	你会	休息	更好的	.

“不过，小鸡，如果你觉得和我一起睡会睡得更好，就过来和我一起睡吧。”

" ['beti] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [went] [ɪn]['leɪtər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['libi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'gen] ,

"	Betty	awoke	and	went	in	later	that	night	to	see	if	Libbie	had	vanished	again	,
"	贝蒂	醒来	和	去	在	之后	那	夜晚	到	看	如果	莉比	有	消失了	再次	,

“那天晚上晚些时候，贝蒂醒来后进去查看莉比是否再次失踪了。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['nɔːrməli] .

but	found	her	sleeping	normally	.
但	成立	她	睡眠	通常情况下	.

但发现她睡得很正常。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ]

In	the	morning	the	girl	was	much	surprised	to	find	she	had	been	wandering
在	这	早晨	这	女孩	曾是	很多	惊讶	到	寻找	她	有	到过	漫游

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

in	the	garden	and	betrayed	considerable	interest	in	the	details	.
在	这	花园	和	背叛	大量	兴趣	在	这	细节	.

早上，女孩惊讶地发现自己一直在花园里闲逛，并且对花园里的细节表现出了浓厚的兴趣。

['beti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ə'mɪt] ['ɛstərz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt]

Betty	decided	that	it	would	be	better	to	omit	Esther's	belief	that	she	had	eloped
贝蒂	决定	那	它	会	是	更好的	到	忽略	埃丝特的	信仰	那	她	有	私奔

,

,

,

贝蒂认为最好不要提及埃丝特认为自己私奔了这件事。

[ænd; ənd] ['lɪbi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hɜːr; hər]

and	Libbie	was	allowed	to	remain	in	blissful	ignorance	of	the	action	her
和	莉比	曾是	允许	到	保持	在	幸福的	无知	的	这	行动	她

['juːθfl] ['kʌz(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

youthful	cousin	attributed	to	her	.
青春	表哥	归因于	到	她	.

莉比对她年轻的表妹强加给她的行为一无所知，仍然沉浸在幸福的无知之中。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [sped] [baɪ][ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	last	day	sped	by	all	too	soon	,
这	最后的	天	加速	经过	全部	也	很快	,

最后一天过得太快了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['feɪtfl]

and	what	the	Tucker	twins	persisted	in	pessimistically	designating	the	"	fateful
和	什么	这	塔克	双胞胎	持续	在	悲观地	指定	这	"	命运的

['θɜːrzdeɪ] " [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Thursday	"	was	upon	them	.
周四	"	曾是	之上	他们	.

塔克双胞胎悲观地称之为“命运之星期四”的日子，果然降临到了他们身上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [saɪ] [soʊ] ['friːkwəntli] , " ['dɪmpld] ['beti] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə]

"	I	don't	know	why	you	sigh	so	frequently	,	"	dimpled	Betty	,	who	sat	next	to
"	我	不	知道	为什么	你	叹	所以	频繁地	,	"	凹陷的	贝蒂	,	WHO	卫星	下一个	到

“我不知道你为什么总是叹气，”坐在你旁边的贝蒂笑着说，脸上带着酒窝。

['tɑːmi] ['tʌkər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Tommy	Tucker	at	the	breakfast	table	.
汤米	塔克	在	这	早餐	桌子	.

汤米·塔克在餐桌旁吃早餐。

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I'm	very	anxious	to	go	to	school	.
"	我是	非常	焦虑的	到	去	到	学校	.

我非常渴望去上学。

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? "

Don't	you	really	like	to	go	back	?	"
不	你	真的	喜欢	到	去	后退	?	"

你真的不想回去吗?

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['tɑːmi] , [ðə; ði] " [dɑːrk] ['tʌkər] [twɪn] , " ['sɑːləmli] .

"	It's	like	this	,	"	said	Tommy	,	the	"	dark	Tucker	twin	,	"	solemnly	.
"	它是	喜欢	这	,	"	说	汤米	,	这	"	黑暗的	塔克	双	,	"	庄严地	.

“是这样的，”汤米，那个“阴郁的塔克双胞胎”，严肃地说。

" [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ten] [piː] . [em] . ([ɪk'sept] [ɑːn] [drɪl] [naɪts]) [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	From	four	to	ten	p	.	m	.	(	except	on	drill	nights	)	I	like	it	well	enough	,
"	从	四	到	十	p	.	米	.	(	除了	在	钻头	夜晚	)	我	喜欢	它	出色地	足够的	,

“下午四点到十点（除了训练之夜）我都挺喜欢的。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ten] , [laɪts] [aʊt] , [tɪl] [sɪks] , ['revəli] , [aɪm] ['ferli] [kən'tentɪd] .

and	from	ten	,	lights	out	,	till	six	,	reveille	,	I'm	fairly	contented	.
和	从	十	,	灯	出去	,	直到	六	,	起床号	,	我是	相当	满足	.

从晚上十点熄灯到早上六点起床号响起，我相当满足。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [fɔːr] , [wen] [wɪə(r)] [kuːp] [ʌp] [ɪn] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , [aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'test] [skuːl] !

But	from	nine	to	four	,	when	we're	cooped	up	in	classrooms	,	I	simply	detest	school	!
但	从	九	到	四	,	什么时候	是	被困住	向上	在	教室	,	我	简单地	厌恶	学校	!

但是从早上九点到下午四点，当我们被困在教室里的时候，我简直讨厌上学！

" ['tedi] , [ðə; ði] " [laɪt] ['tʌkər] [twɪn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Teddy	,	the	"	light	Tucker	twin	,	"	nodded	in	confirmation	.
"	泰迪	,	这	"	光	塔克	双	,	"	点头	在	确认	.

“泰迪，那个‘肤色较浅的塔克双胞胎’，点头表示同意。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	suppose	we	have	to	be	educated	,	"	he	admitted	,
"	我	认为	我们	有	到	是	受过教育	,	"	他	承认	,

“我想我们都必须接受教育，”他承认道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

with	the	air	of	one	making	a	generous	concession	to	public	opinion	,
和	这	空气	的	一	制作	一个	慷慨的	让步	到	民众	观点	,

带着一种向民意做出慷慨让步的姿态，

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ægəni] .

"	but	I	don't	see	why	they	find	it	necessary	to	prolong	the	agony	.
"	但	我	不	看	为什么	他们	寻找	它	必要的	到	延长	这	痛苦	.

“但我看不出他们为什么觉得有必要延长这种痛苦。”

['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

Any	one	who	can	read	and	write	can	make	a	living	.	"
任何	一	WHO	能	读	和	写	能	制作	一个	活的	.	"

任何会读写的人都能谋生。

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hoʊps] [juːl] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Perhaps	your	father	hopes	you'll	do	a	bit	more	than	that	,	"	suggested	Mr	.
"	也许	你的	父亲	希望	你会	做	一个	少量	更多的	比	那	,	"	建议	先生	.

“或许你父亲希望你做得更多，”先生建议道。

['lɪtəl] ['slaɪli] .

Littell	slyly	.
利特尔	狡猾地	.

利特尔狡猾地。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [twɪnz] ,

This	effectually	silenced	the	twins	,
这	有效地	沉默	这	双胞胎	,

这有效地让这对双胞胎噤声了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welθi] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl]

for	their	wealthy	father	was	a	splendid	scientist	who	had	made	several
为了	他们的	富裕	父亲	曾是	一个	灿烂	科学家	WHO	有	制成	一些

[eksplə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪrɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

explorations	that	had	contributed	materially	to	the	knowledge	of	the	scientific
探索	那	有	贡献	重大	到	这	知识	的	这	科学

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因为他们富有的父亲是一位杰出的科学家，曾进行过多次探险，为科学界的知识做出了实质性的贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt]

and	he	had	lost	the	sight	of	one	eye	in	a	laboratory	experiment
和	他	有	丢失的	这	视线	的	一	眼睛	在	一个	实验室	实验

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] .

undertaken	to	advance	the	cause	for	which	he	labored	.
已	到	进步	这	原因	为了	哪个	他	辛勤劳作	.

他在一次实验室实验中失去了一只眼睛的视力，而这次实验是为了推进他毕生致力于的事业。

[ðə; ði] ['lɪtəl] [kɑːr] ['kærɪd] [ðə; ði] [twelv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

The	Littell	car	carried	the	twelve	to	the	station	soon	after	breakfast	,	and	though
这	利特尔	车	携带	这	十二	到	这	车站	很快	后	早餐	,	和	尽管

['ʃeɪdiˌsaɪd] [ænd; ənd] [sæl'sɛt] ,

Shadyside	and	Salsette	,
沙迪赛德	和	萨尔塞特	,

早餐后不久，利特尔车厢载着十二个人到达车站，途经沙迪赛德和萨尔塞特，

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nɔːrðərn] [skuːlz] , [ræn][noʊ] " ['speʃ(ə)l] ,

unlike	many	of	the	large	northern	schools	,	ran	no	"	special	,
与此不同	许多	的	这	大的	北方	学校	,	跑	不	"	特别的	,

与许多北方大型学校不同，这些学校没有开设“特殊课程”。

" [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [skuːl] [baʊnd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði]

"	the	few	passengers	who	were	not	school	bound	found	themselves	decidedly	in	the
"	这	很少	乘客	WHO	是	不是	学校	边界	成立	他们自己	绝对地	在	这

[maɪ'nɔːrəti][ɑːn][ðə; ði] " [naɪn] :

minority	on	the	"	9	:
少数民族	在	这	"	9	:

少数并非乘车上学的乘客发现自己在9号列车上明显属于少数群体：

- ['loʊk(ə)l] " [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

36	local	"	that	morning	.
-	当地的	"	那	早晨	.

那天早上36号当地时间”。

" [rɪ'membər] , ['beti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , "

"	Remember	,	Betty	,	you	and	Bob	are	to	spend	the	holidays	with	us	,	"
"	记住	,	贝蒂	,	你	和	鲍勃	是	到	花费	这	假期	和	我们	,	"

[sed]

said
说

“记住，贝蒂，你和鲍勃要和我们一起过节，”他说。

['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

Mrs	.	Littell	,	as	she	kissed	her	good	-	bye	.
太太	.	利特尔	,	作为	她	亲吻	她	好的	-	再见	.

利特尔夫人吻别了她。

" [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	If	your	uncle	comes	down	from
"	如果	你的	叔叔	来	向下	从

“如果你的叔叔从

['kænədə] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] . "

Canada	,	he	must	come	,	too	.	"
加拿大	,	他	必须	来	,	也	.	"

加拿大，他也必须来。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['laɪvli] [trɪp] .

"	All	aboard	!	"	shouted	the	conductor	,	who	foresaw	a	lively	trip	.
"	全部	船上	!	"	喊叫	这	导体	,	WHO	预见	一个	热闹	旅行	.

“全体上车！”列车员喊道，他预感到这将是一次热闹的旅程。

" ['noʊəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] — ['noʊbɑːdi][kæn; kən] .

"	No'm	,	you	can't	go	through	the	gate	—	nobody	can	.
"	诺姆	,	你	不能	去	通过	这	门	—	无人	能	.

“不，你不能通过那道门——谁都不能。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	The	crowd	of	fathers	and	mothers	and	younger	brothers	and	sisters
"	这	人群	的	父亲们	和	母亲们	和	年轻	兄弟	和	姐妹

[prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

pressed	close	to	the	iron	grating	as	the	train	got	under	way	.
按下	关闭	到	这	铁	格栅	作为	这	火车	得到	在下面	方式	.

火车启动时，父母、弟弟妹妹们挤在铁栅栏边。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] [ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [jel] [ðæt] [wʊd]

On	the	back	platform	the	Tucker	twins	raised	their	voices	in	a	school	yell	that	would
在	这	后退	平台	这	塔克	双胞胎	提高	他们的	声音	在	一个	学校	叫喊	那	会

[hæv; həv] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə]

have	horrified	the	dignified	heads	of	the	Academy	had	they	been	there	to
有	惊恐万分	这	凝重	头部	的	这	学院	有	他们	到过	那里	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	it	.
听到	它	.

在后站台上，塔克双胞胎大声喧哗，发出如同学校里学生般的喊叫声，如果学院那些高贵的领导们在场听到，一定会感到震惊。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə'dʒʌstər] ['tɑːmi]

ADJUSTER	TOMMY
调节器	汤米

调整员汤米

" [aɪm] [sæl'sɛt] [bɔːrn] ! " [trɪld] ['tɑːmi] ['tʌkər] ['soʊlfəli] .

"	I'm	Salsette	born	!	"	trilled	Tommy	Tucker	soulfully	.
"	我是	萨尔塞特	出生	!	"	颤音	汤米	塔克	深情地	.

“我生来就是萨尔塞特人！”汤米·塔克深情地唱道。

" [ænd; ənd] [sæl'sɛt] [bred] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	And	Salsette	bred	!	"	chimed	in	his	brother
"	和	萨尔塞特	繁殖	!	"	齐声说道	在	他的	兄弟

“萨尔塞特也繁育出来了！”他哥哥插嘴道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [daɪ] — " ['kærəld] ['tɑːmi] .

"	And	when	I	die	—	"	caroled	Tommy	.
"	和	什么时候	我	死	—	"	颂歌	汤米	.

“当我死去的时候——”汤米唱道。

" [aɪl] [biː; bi] [sæl'sɛt] [ded] !
" I'll be Salsette dead !
" 患病的 是 萨尔塞特 死的 !

“我死定了！”

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [tə'geðər] .
" they finished together .
" 他们 完成的 一起 .

他们一起完成了。

[ðen] , ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dɪti] ,
Then , highly satisfied with this intelligible ditty ,
然后 , 高度 使满意 和 这 可理解的 小调 ,

然后，他对这首朗朗上口的歌谣非常满意。

[ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
they burst into the car where the others were waiting for them .
他们 爆裂 进入 这 车 在哪里 这 其他的 是 等待 为了 他们 .

他们冲进车里，其他人已经在车里等着他们了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
The boys had appropriated the seats at the forward end of the car ,
这 男孩们 有 挪用 这 座位 在 这 向前 结尾 的 这 车 ,

男孩们占据了汽车前部的座位。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eldərli] , [ɔːr] [soʊ] [ʃiː; ʃi]
and unfortunately their selection included a seat in which an elderly , or so she
和 很遗憾 他们的 选择 包括 一个 座位 在 哪个 一个 老年 , 或者 所以 她
[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
seemed to them ,
似乎 到 他们 ,

不幸的是，他们选择的座位上坐着一位老人，至少在他们看来是这样。

['wʊmən] [sæt] .
woman sat .
女士 卫星 .

女人坐着。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['trævlɪŋ] [koʊt] , ['oʊpənɪŋ]
She fidgeted incessantly , folding and unfolding her long traveling coat , opening
她 坐立不安 不已 , 折叠式的 和 展开 她 长的 旅行 外套 , 开幕
[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪd] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
and closing a fitted lunch basket ,
和 结束 一个 适配 午餐 篮子 ,

她不停地摆弄着东西，一会儿折叠一会儿展开长长的旅行外套，一会儿打开一会儿关上配套的午餐篮。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] [ʌn'wiːldi] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] ['hevi]
and arranging and re - arranging several small unwieldy parcels and heavy
和 安排 和 关于 - 安排 一些 小的 笨重 包裹 和 重的
[bʊks] [ðæt] [slɪd] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
books that slid persistently to the floor with the jarring of the train .
图书 那 滑行 持续地 到 这 地面 和 这 刺耳的 的 这 火车 .

并整理和重新整理几个笨重的小包裹和沉重的书籍，这些东西随着火车的颠簸不断滑落到地板上。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] ,
When the conductor came through for tickets ,
什么时候 这 导体 来了 通过 为了 门票 ,

当列车员过来检票时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌmɪsˈleɪd][hɜːrz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['flʌtər]

she	discovered	that	she	had	mislaid	hers	and	it	was	necessary	to	flutter
她	发现	那	她	有	遗失	她的	和	它	曾是	必要的	到	扑

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ['faɪnəli] [drɑːpt]

the	pages	of	every	book	before	the	missing	bit	of	pasteboard	finally	dropped
这	页面	的	每一个	书	前	这	丢失的	少量	的	纸板	最后	掉落

[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] ['oʊpənd] .

from	between	the	leaves	of	the	last	one	opened	.
从	之间	这	树叶	的	这	最后的	一	打开	.

她发现自己弄丢了那块纸板，于是她把每一本书的书页都翻了个遍，最后才从最后一本打开的书页间掉出了那块缺失的纸板。

[bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['kɜːrtəsi] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Bob	,	with	instinctive	courtesy	,	had	offered	to	help	her	search	,	but	she
鲍勃	,	和	本能	礼貌	,	有	提供	到	帮助	她	搜索	,	但	她

[hæd; həd] [rɪˈbʌft] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

had	rebuffed	him	sharply	.
有	拒绝	他	尖锐地	.

鲍勃出于本能的礼貌，主动提出帮她寻找，但她断然拒绝了他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [bɔɪ] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]['tɑːrtli] .

"	I	don't	want	any	boy	pawing	over	my	belongings	,	"	she	informed	him	tartly	.
"	我	不	想	任何	男生	爪子	超过	我的	财物	,	"	她	知情的	他	酸涩的	.

“我不希望任何男孩乱摸我的东西，”她厉声告诉他。

[bɑːb] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

Bob	flushed	a	little	,	it	was	impossible	not	to	help	it	,	but	he	said
鲍勃	酡	一个	小的	,	它	曾是	不可能的	不是	到	帮助	它	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

鲍勃脸微微泛红，这是无法避免的，但他什么也没说。

['miːtɪŋ] ['bɛtiːz] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - .

Meeting	Betty's	indignant	eyes	,	he	smiled	good	-	humoredly	.
会议	贝蒂的	愤怒	眼睛	,	他	微笑	好的	-	幽默地	.

面对贝蒂愤愤不平的眼神，他爽朗地笑了笑。

" [swiːt] ['pɪkəlz] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ['tɑːmi] ['tʌkər] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Sweet	pickles	!	"	ejaculated	Tommy	Tucker	indignantly	.
"	甜的	泡菜	!	"	射精	汤米	塔克	愤慨地	.

“真是些小甜心！”汤米·塔克愤愤不平地喊道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['tɪməθi] , [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] ['suːtkeɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Here	,	you	Timothy	,	hand	me	that	suitcase	at	your	feet	—	it	belongs	to	the
"	这里	,	你	蒂莫西	,	手	我	那	手提箱	在	你的	脚	—	它	属于	到	这

['lɪt(ə)l][dɑːrk][gɜːrl] .

little	dark	girl	.
小的	黑暗的	女孩	.

“蒂莫西，把脚边的那个手提箱递给我——那是那个黑皮肤小女孩的。”

" ['libi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][gɜːrl] , " [smaɪld] ['driːmɪli] [æz; əz] ['tɪməθi] [pæst] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs]

"	Libbie	,	"	the	little	dark	girl	,	"	smiled	dreamily	as	Timothy	passed	her	suitcase
"	莉比	,	"	这	小的	黑暗的	女孩	,	"	微笑	梦幻般地	作为	蒂莫西	通过了	她	手提箱

[tuː; tə] ['tɑːmi] .

to	Tommy	.
到	汤米	.

“莉比，那个黑皮肤的小女孩，”蒂莫西把她的行李箱递给汤米时，她梦幻般地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['dɜːrbi] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

She	and	Timothy	Derby	,	ignoring	the	jeers	of	their	friends	,
她	和	蒂莫西	德比	,	忽略	这	嘲笑	的	他们的	朋友们	,

她和蒂莫西·德比不顾朋友们的嘲笑，

[wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

were	deep	in	two	white	and	gold	volumes	of	poetry	.
是	深的	在	二	白色的	和	金子	卷	的	诗	.

当时我们正沉浸在两本白底金字的诗集中。

['tɪməθi] , ['libi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Timothy	,	Libbie	had	discovered	,	had	a	leaning	toward	the	romantic	in	fiction	,
蒂莫西	,	莉比	有	发现	,	有	一个	倾斜	朝向	这	浪漫的	在	小说	,

莉比发现，蒂莫西偏爱浪漫主义题材的小说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [raɪm] .

though	he	preferred	his	served	in	rhyme	.
尽管	他	首选	他的	服务	在	韵	.

但他更喜欢用韵文来表达。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['tɑːmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - ['suːtkeɪs] .

The	wicked	Tommy	had	a	motive	in	asking	for	Libbie's	suitcase	.
这	邪恶	汤米	有	一个	动机	在	问	为了	-	手提箱	.

邪恶的汤米索要莉比的行李箱是有动机的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	much	smaller	and	lighter	than	any	of	the	others	,
它	曾是	很多	较小的	和	打火机	比	任何	的	这	其他的	,

它比其他任何物体都小巧轻便得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪnɪgəri] ['leɪdiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hed]

and	he	swung	it	deftly	into	the	rack	over	the	vinegary	lady's	unsuspecting	head
和	他	摇摆	它	巧妙地	进入	这	架子	超过	这	酸的	女士的	毫无戒心的	头

.

:

.

他灵巧地将烤架甩到那位脾气暴躁的女士毫无防备的头上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deftnəs] , [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['præktɪs] ,

With	a	deftness	,	born	it	must	be	confessed	of	previous	practice	,
和	一个	灵巧	,	出生	它	必须	是	坦白	的	以前的	实践	,

必须承认，这种娴熟的技巧得益于先前的练习。

[hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['kætəˌpʌltid]

he	balanced	the	case	on	the	rim	so	that	the	first	lurch	of	the	train	catapulted
他	均衡	这	案件	在	这	轮缘	所以	那	这	第一的	困境	的	这	火车	弹射器

[ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ['skwerli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hæt] ,

the	thing	down	squarely	on	the	woman's	hat	,
这	事物	向下	完全	在	这	女性的	帽子	,

他把箱子放在车厢边缘保持平衡，结果火车第一次颠簸就把箱子弹了下来，正好砸在了女人的帽子上。

['snæpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] , [hɑːrd] [blæk] [kwɪl] [ɪn] [tuː] .

snapping	a	shiny	,	hard	black	quill	in	two	.
啪啪	一个	闪亮的	,	难的	黑色的	鹅毛笔	在	二	.

将一根闪亮坚硬的黑色羽毛折成两截。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !

"	I	must	say	!
"	我	必须	说	!

我必须说！

" [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] , ['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	she	sputtered	,	rising	angrily	.
"	她	溅射	,	上升	愤怒地	.

她气愤地站起身，结结巴巴地说。

" [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	Who	put	that	up	there	?
"	WHO	放	那	向上	那里	?

“是谁把它放上去的？”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [ɪn] [ðæt] [ræk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] .

If	anything	goes	in	that	rack	,	it	will	be	some	of	my	things	.
如果	任何事物	去	在	那	架子	,	它	将要	是	一些	的	我的	事物	.

如果那个架子上要放什么东西，那肯定是我的东西。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːt] .

I	paid	for	this	seat	.
我	有薪酬的	为了	这	座位	.

这个座位是我付钱买的。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bæŋ] ,

"	She	set	the	suitcase	out	into	the	aisle	with	a	decided	bang	,
"	她	放	这	手提箱	出去	进入	这	走道	和	一个	决定	砰	,

她砰的一声把行李箱放在过道上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪkər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

and	lifted	up	the	wicker	lunch	basket	.
和	抬起	向上	这	柳条	午餐	篮子	.

然后拿起柳条午餐篮。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] ,

To	the	glee	of	the	watching	young	people	,	as	she	lifted	it	to	the	rack	,
到	这	高兴	的	这	观看	年轻的	人们	,	作为	她	抬起	它	到	这	架子	,

在围观的年轻人的欢呼声中，她将它举到架子上。

[tuː] ['tʃaɪnə] [kʌps] , ['sevrəl] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kriːm] [dʒʌg] ['sɪftɪd] [daʊn] .

two	china	cups	,	several	teaspoons	and	a	silver	cream	jug	sifted	down	.
二	中国	杯子	,	一些	茶匙	和	一个	银	奶油	水壶	筛过的	向下	.

两个瓷杯、几把茶匙和一个银质奶罐，都筛掉了。

[ðə; ði] [kʌps] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] .

The	cups	broke	on	the	floor	and	the	other	articles	rolled	under	the	seats	.
这	杯子	打破	在	这	地面	和	这	其他	文章	滚动	在下面	这	座位	.

杯子摔碎在地上，其他物品滚落到座位底下。

" [get] - [ɪm] , [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	Get	'	em	,	quick	!	"	cried	the	owner	.
"	得到	-	呃	,	快的	!	"	哭	这	所有者	.

“快抓住他们！”店主喊道。

" [maɪ] [tuː] [best] [kʌps] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pækt] [soʊ] [wel] !

"	My	two	best	cups	broken	,	and	I	thought	I	had	them	packed	so	well	!
"	我的	二	最好的	杯子	破碎的	,	和	我	想法	我	有	他们	包装	所以	出色地	!

“我最好的两个杯子都碎了，我以为我已经把它们包装得很好了！”

[pɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['tiːspuːn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ! "

Pick	up	those	teaspoons	,	some	of	you	—	they're	solid	silver	!	"
挑选	向上	那些	茶匙	,	一些	的	你	—	它们是	坚硬的	银	!	"

你们几个把茶匙拿起来——它们是纯银的！

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [bɔɪz] ['pɔɪŋ] [ðem; ðəm] — " [bɪ'gæn] ['tedi] ['tʌkər] , [bʌt; bət] ['beti]
" If you don't mind boys pawing them — " began Teddy Tucker , but Betty
" 如果 你 不 头脑 男孩们 爪子 他们 — " 开始 泰迪 塔克 , 但 贝蒂
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

“如果你不介意男孩们摸她们——”泰迪·塔克刚开口，贝蒂就打断了他。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['sɔːftli] .
" she protested softly .
" 她 抗议 轻轻 .

她轻声抗议道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [miːn] .
" Don't be so mean .
" 不 是 所以 意思是 .

别这么刻薄。

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [pliːz] [duː] .
Pick them up , please do .
挑选 他们 向上 , 请 做 .

请把它们捡起来。

" [soʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [went] [ðə; ði][sɪks] [lædz] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
" So down on their hands and knees went the six lads , and if ,
" 所以 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 去 这 六 小伙子们 , 和 如果 ,

于是，这六个小伙子跪倒在地，如果……

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmənz] [hæt][bɑːks] , [ænd; ənd] [nɑːkt]
in their earnestness , they bumped into the elderly woman's hat box , and knocked
在 他们的 认真 , 他们 撞 进入 这 老年 女性的 帽子 盒子 , 和 敲门
[daʊn] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
down her books ,
向下 她 图书 ,

他们过于认真，不小心撞到了老妇人的帽子盒，还碰倒了她的书。

[ðæt] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][held] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
that really should not be held against them .
那 真的 应该 不是 是 握住 反对 他们 .

这真的不应该成为他们被指责的理由。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] ,
" Now for mercy's sake , don't let me hear from you again ,
" 现在 为了 怜悯的 清酒 , 不 让 我 听到 从 你 再次 ,

“看在上帝的份上，别再让我听到你的消息了。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [hæd; həd] [bɪn]
" was her speech of thanks to them when the teaspoons had been
" 曾是 她 演讲 的 谢谢 到 他们 什么时候 这 茶匙 有 到过
[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
recovered and restored to her .
恢复 和 恢复 到 她 .

当茶匙被找回并归还给她时，她发表了感谢词。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [left] [ə'loʊn]['æftər] [ðɪs] ,
She might have been severely left alone after this ,
她 可能 有 到过 严重 左边 独自的 后 这 ,

此后她可能一直孤身一人。

[ɪf] ['sɪdni] ['kʊk] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

if	Sydney	Cooke	had	not	discovered	a	remarkable	peculiarity	she	possessed	.
如果	悉尼	库克	有	不是	发现	一个	卓越	特点	她	拥有	.

如果不是悉尼·库克发现了她身上一种非凡的特质的话。

['sɪdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

Sydney	was	a	great	lover	of	games	,
悉尼	曾是	一个	伟大的	情人	的	游戏	,

悉尼非常热爱游戏，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['tʃekərbɔːrd] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	had	brought	his	pocket	checkerboard	and	men	with	him	.
和	他	有	带来	他的	口袋	棋盘	和	男人	和	他	.

他带着他的袖珍棋盘和一些人手。

[hiː; hi] [pə'sweidid] ['winifrid] ['meəriən, 'mæriən] [braʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	persuaded	Winifred	Marion	Brown	to	play	a	game	with	him	,
他	被说服	温妮弗雷德	玛丽昂	棕色的	到	玩	一个	游戏	和	他	,

他劝说温妮弗雷德·马里恩·布朗和他一起玩游戏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	the	rest	of	the	party	crowded	around	to	watch	.
和	这	休息	的	这	派对	挤	大约	到	手表	.

其他人都围过来观看。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːspuːn] , [wen]

"	I'll	trouble	you	to	let	me	pass	,	"	said	the	owner	of	the	teaspoons	,	when
"	患病的	麻烦	你	到	让	我	经过	,	"	说	这	所有者	的	这	茶匙	,	什么时候

“麻烦您让我过去一下，”茶匙的主人说道。

['sɪdni] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] .

Sydney	had	just	made	his	first	play	.
悉尼	有	只是	制成	他的	第一的	玩	.

悉尼刚刚完成了他的第一次进攻。

[ðə; ðɪ] [gruːp] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [θruː] , [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] ,

The	group	parted	to	let	her	through	,	closed	in	again	,
这	团体	分手了	到	让	她	通过	,	关闭	在	再次	,

人群分开让她通过，然后再次合拢。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	opened	again	for	her	when	she	came	back	.
和	打开	再次	为了	她	什么时候	她	来了	后退	.

她回来后，店家又为她开了门。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr] [taɪmz] .

No	one	paid	any	attention	to	this	until	she	had	made	the	request	four	times	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	直到	她	有	制成	这	要求	四	时代	.

直到她提出四次请求，才有人注意到这件事。

" [wʌt] [eɪlz] [ðæt] ['wʊmən] ? " [diˈmɑːndid] ['sɪdni] ['ɪrɪtəbli] .

"	What	ails	that	woman	?	"	demanded	Sydney	irritably	.
"	什么	疾病	那	女士	?	"	要求	悉尼	易怒地	.

“那个女人怎么了？”悉尼不耐烦地问道。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Each	time	she	had	passed	him	she	had	brushed	his	elbow	,	scattering	his
每个	时间	她	有	通过了	他	她	有	刷过	他的	弯头	,	散射	他的

['tʃekərz] [ə'baʊt] .

checkers	about	.
跳棋	关于	.

她每次经过他身边时，都会碰到他的胳膊肘，把他的棋子弄得乱七八糟。

[ˌɔːrdn'erəli] [swiːt] - ['tempərd] , ['sɪdni] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

Ordinarily	sweet	-	tempered	,	Sydney	was	beginning	to	weary	of	this	performance	.
按说	甜的	-	淬火	,	悉尼	曾是	开始	到	厌倦	的	这	表现	.

平时性情温和的悉尼开始对这场表演感到厌倦了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['snɪkəd] ['bɑːbi] ['lɪtəl] .

"	What	do	you	think	?	"	snickered	Bobby	Littell	.
"	什么	做	你	思考	?	"	窃笑	鲍比	利特尔	.

“你觉得怎么样？”鲍比·利特尔窃笑道。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪt] ['tæblət] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	She	takes	a	white	tablet	every	five	minutes	.
"	她	需要	一个	白色的	药片	每一个	五	分钟	.

她每隔五分钟服用一片白色药片。

['ɑːnɪst] !

Honest	!
诚实的	!

诚实的！

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

I've	been	watching	her	.
我已经	到过	观看	她	.

我一直在观察她。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	sits	there	with	her	watch	in	her	hand	,
她	坐着	那里	和	她	手表	在	她	手	,

她坐在那里，手里拿着手表。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] — [aɪv] [taɪmd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	exactly	five	minutes	apart	—	I've	timed	her	—	she	starts	for	the	water
和	确切地	五	分钟	除	—	我已经	定时	她	—	她	开始	为了	这	水

['kuːlər] .

cooler	.
冷却器	.

我给她计时了，每隔五分钟，她就去饮水机喝水。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] , ['swɔləuz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kʌmz]

She	puts	something	on	her	tongue	,	swallows	a	glass	of	water	,	and	comes
她	放置	某物	在	她	舌头	,	燕子	一个	玻璃	的	水	,	和	来

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

她往舌头上放了点东西，喝了一杯水，然后回来了。

" [wel] , ['sʌmbɑːdi] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gælən] [dʒʌg] , " ['mʌtəd] ['sɪdni] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	somebody	carry	her	a	gallon	jug	,	"	muttered	Sydney	impatiently	.
"	出色地	,	某人	携带	她	一个	加仑	水壶	,	"	低声说道	悉尼	不耐烦地	.

“谁给她拿个一加仑的罐子来，”悉尼不耐烦地嘟囔道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn'ses(ə)ntli]

"	I	can't	get	anywhere	if	she	is	going	to	parade	up	and	down	the	aisle	incessantly
"	我	不能	得到	任何地方	如果	她	是	去	到	游行	向上	和	向下	这	走道	不已

. "

.	"
.	"

“如果她不停地在过道里来回走动，我哪儿也去不了。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['tɑːmi] ['tʌkər] ['suːðɪŋli] .

"	Don't	worry	,	"	said	Tommy	Tucker	soothingly	.
"	不	担心	,	"	说	汤米	塔克	舒缓地	.

“别担心，”汤米·塔克安慰道。

" [aɪl] [ə'dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	adjust	this	little	matter	for	you	.
"	患病的	调整	这	小的	事情	为了	你	.

“我会帮你处理这件事的。”

" [ɪf] ['sɪdni] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['slaɪtli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	If	Sydney	had	been	less	interested	in	his	game	,	he	might	have	felt	slightly	apprehensive	.
"	如果	悉尼	有	到过	较少的	感兴趣的	在	他的	游戏	,	他	可能	有	毛毡	轻微地	忧虑	.

“如果悉尼对他的比赛没那么感兴趣，他可能会感到有些担忧。”

[ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] " [ə'dʒʌstmənts] .

The	Tucker	twins	were	famous	for	their	"	adjustments	.
这	塔克	双胞胎	是	著名的	为了	他们的	"	调整	.

塔克双胞胎以他们的“调整”而闻名。

" ['tɑːmi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

"	Tommy	went	down	the	aisle	and	slipped	into	the	seat	directly	back	of	the	woman	who	did	not	approve	of	boys	.
"	汤米	去	向下	这	走道	和	滑倒了	进入	这	座位	直接地	后退	的	这	女士	WHO	做过	不是	批准	的	男孩们	.

“汤米沿着过道走到那位不喜欢男孩的女士身后，坐到了她的正后方座位上。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑ.staɪl.li] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] .

She	turned	and	regarded	him	hostilely	,	but	he	gazed	out	at	the	flying	landscape	.
她	转向	和	认为	他	敌对地	,	但	他	凝视	出去	在	这	飞行	景观	.

她转过身，充满敌意地看着他，但他却凝视着飞驰而过的风景。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	moment	she	turned	around	,	he	ducked	to	the	floor	.
这	片刻	她	转向	大约	,	他	躲闪	到	这	地面	.

她一转身，他就蹲倒在地。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ? " ['wɪspəd] ['bɑːbi] [tuː; tə] ['beti] .

"	What	do	you	suppose	he	is	doing	?	"	whispered	Bobby	to	Betty	.
"	什么	做	你	认为	他	是	正在做	?	"	低声说道	鲍比	到	贝蒂	.

“你觉得他在干什么？”鲍比低声问贝蒂。

" ['tɑːmi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [trɪks] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] .

"	Tommy	can	think	up	tricks	faster	than	any	boy	I	ever	knew	.
"	汤米	能	思考	向上	技巧	快点	比	任何	男生	我	曾经	知道	.

“汤米想出各种奇招的速度比我认识的任何男孩都快。”

" [wət'evər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Whatever	Tommy	was	doing	,
"	任何	汤米	曾是	正在做	,

“不管汤米当时在做什么，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekər] [geɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

he	finished	in	a	very	few	moments	and	sauntered	back	to	the	checker	game	,	his	eyes	dancing	.
他	完成的	在	一个	非常	很少	时刻	和	漫步	后退	到	这	检查器	游戏	,	他的	眼睛	跳舞	.

他很快就完成了，然后慢悠悠地走回棋盘前，眼睛闪闪发光。

['sɪdni] [ænd; ənd] ['winifrid] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sydney	and	Winifred	were	absorbed	in	their	game	,	and	the	others	,
悉尼	和	温妮弗雷德	是	吸收	在	他们的	游戏	,	和	这	其他的	,

悉尼和温妮弗雷德全神贯注于他们的游戏，而其他人.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] , [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['tɑːmiːz] [briːf]

with	the	exception	of	Bobby	and	Betty	,	had	not	noticed	Tommy's	brief
和	这	例外	的	鲍比	和	贝蒂	,	有	不是	注意到	汤米的	简短的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

除了鲍比和贝蒂之外，其他人都没有注意到汤米短暂的离开。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" ['beti] [klʌtʃt] ['bɑːbiːz] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Betty	clutched	Bobby's	arm	excitedly	.
"	贝蒂	紧握	鲍比的	手臂	兴奋地	.

贝蒂兴奋地抓住鲍比的胳膊。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	What	has	happened	to	her	?
"	什么	有	发生	到	她	?

她怎么了?

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt]

"	The	woman	,	who	had	sat	with	her	watch	in	her	hand	,	snapped	it	shut
"	这	女士	,	WHO	有	卫星	和	她	手表	在	她	手	,	啪啪	它	关闭

,

,

,

“那位一直把手表拿在手里的女士，啪地一声把表盖上了。”

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .

prepared	to	make	another	journey	to	the	water	cooler	.
准备	到	制作	其他	旅行	到	这	水	冷却器	.

准备再去饮水机接水。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] , [æn; ən] [ə'lɑːrmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː]

She	half	rose	,	an	alarmed	expression	flitted	over	her	face	,	and	she	sank	into
她	一半	玫瑰	,	一个	惊慌	表达	飞掠	超过	她	脸	,	和	她	沉没	进入

[hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] .

her	seat	again	.
她	座位	再次	.

她半起身，脸上闪过一丝惊恐，然后又坐回了座位上。

['tɑːmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] .

Tommy's	eyes	were	studiously	on	the	checkerboard	.
汤米的	眼睛	是	认真地	在	这	棋盘	.

汤米的目光专注地盯着棋盘。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [grɑːspt] [ðə; ði] [bel] -

With	one	convulsive	effort	,	the	woman	struggled	to	her	feet	,	grasped	the	bell	-
和	一	痉挛	努力	,	这	女士	挣扎	到	她	脚	,	抓住	这	钟	-

[kɔːrd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

cord	and	jerked	it	twice	,
绳索	和	猛地一抖	它	两次	,

女人猛地一挣扎，站起身来，抓住铃绳，猛地拽了两下。

[ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [hɪ'sterɪkli] .

then	dropped	into	her	seat	and	began	to	weep	hysterically	.
然后	掉落	进入	她	座位	和	开始	到	哭泣	歇斯底里地	.

然后她瘫坐在座位上，开始歇斯底里地哭泣。

[ðə; ði] [breɪks] ['dʒɑːrd] [daʊn] ,

The	brakes	jarred	down	,
这	刹车	罐装	向下	,

刹车猛地踩了下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [ðæt] [sent] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [em]

and	the	train	came	to	a	sudden	stop	that	sent	many	of	the	passengers	m
和	这	火车	来了	到	一个	突然	停止	那	发送	许多	的	这	乘客	米

[ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] ['fɔːrwərd] .

a	mad	scramble	forward	.
一个	疯狂的	争夺	向前	.

火车突然停了下来，许多乘客慌忙向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [kən'dʌktər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ['æŋgrəli] .

In	a	few	moments	the	conductor	flung	open	the	car	door	angrily	.
在	一个	很少	时刻	这	导体	扔	打开	这	车	门	愤怒地	.

片刻之后，列车员愤怒地猛地打开了车门。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['breɪksˌmɛn] [piəd] ['kjʊriəsli] .

Behind	him	two	anxious	young	brakesmen	peered	curiously	.
在后面	他	二	焦虑的	年轻的	制动员	窥视	奇怪的是	.

他身后，两个焦急的年轻列车员好奇地向外张望。

" ['enibɑːdi] [ɪn] [hɪr] [dʒɜːrk] [ðæt] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Anybody	in	here	jerk	that	bellcord	?	"	demanded	the	conductor	,	scowling	.
"	任何人	在	这里	混蛋	那	-	?	"	要求	这	导体	,	皱眉	.

“谁在这儿拽铃绳？”指挥皱着眉头问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] ['lɔːftɪli] .

It	was	I	,	"	said	the	elderly	woman	loftily	.
它	曾是	我	,	"	说	这	老年	女士	傲慢地	.

“是我，”老妇人傲慢地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['brɪsld] , [ə'pærəntli] [ʌn'wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

"	Oh	,	you	did	,	eh	?	"	he	bristled	,	apparently	unworried	by	her	opinion	.
"	哦	,	你	做过	,	嗯	?	"	他	竖起的	,	显然	不担心	经过	她	观点	.

“哦，你真的这么做了？”他恼火地说，显然并不在意她的看法。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	do	that	for	?
"	什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

[hɪr] [juːv] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] . "

Here	you've	stopped	a	whole	train	.	"
这里	你已经	停止	一个	所有的	火车	.	"

你在这里拦下了一整列火车。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪsi] [rɪ'plaɪ] .

"	I	considered	it	necessary	,	"	was	the	icy	reply	.
"	我	经过考虑的	它	必要的	,	"	曾是	这	冰冷的	回复	.

“我认为这是必要的。”对方冷冷地回答道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "

"	Perhaps	you	will	be	good	enough	to	call	a	doctor	?	"
"	也许	你	将要	是	好的	足够的	到	称呼	一个	医生	?	"

“或许你足够好心，可以打电话给医生？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [pər'septəbli] .

"	the	conductor's	voice	changed	perceptibly	.
"	这	指挥家的	嗓音	已更改	明显地	.

指挥的声音明显变了。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] . "

"	I	doubt	if	there	is	a	doctor	on	the	train	,	but	I'll	see	.	"
"	我	怀疑	如果	那里	是	一个	医生	在	这	火车	,	但	患病的	看	.	"

“我怀疑火车上有没有医生，但我会去看看。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [kə'mændɪŋli] .

"	Tell	him	to	hurry	,	"	said	the	woman	commandingly	.
"	告诉	他	到	匆忙	,	"	说	这	女士	威严地	.

“叫他快点,”女人命令道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['perəlaɪzd] . "

"	I	think	I'm	paralyzed	.	"
"	我	思考	我是	瘫痪	.	"

“我觉得我瘫痪了。”

" ['perəlaɪzd] !

"	Paralyzed	!
"	瘫痪	!

“瘫痪了！”

" ['tɑ:mi] ['tʌkər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tommy	Tucker	gave	a	loud	snort	and	fell	over	backward	into	the	arms	of	his
"	汤米	塔克	给予	一个	大声	哼哼	和	跌倒	超过	落后	进入	这	武器	的	他的

[twɪn] .

twin	.
双	.

汤米·塔克大声哼了一声，向后倒去，跌进了他双胞胎兄弟的怀里。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	conductor	shot	a	suspicious	glance	toward	him	.
这	导体	射击	一个	可疑的	瞥一眼	朝向	他	.

列车长狐疑地瞥了他一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɑ:n] [skʊ:l] [treɪnz] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	traveled	on	school	trains	before	.
他	有	旅行	在	学校	火车	前	.

他以前坐过学校的火车。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] ['kɜ:rtiəsli] .

"	You	seem	to	be	all	right	,	Madam	,	"	he	said	to	the	stricken	one	courteously	.
"	你	似乎	到	是	全部	正确的	,	女士	,	"	他	说	到	这	受打击的	一	礼貌地	.

“夫人，您看起来没事吧？”他礼貌地对受伤的女士说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	There's	a	doctor	at	the	Junction	,	I'm	sure	.
"	有	一个	医生	在	这	交汇处	,	我是	当然	.

“我确定 Junction 那里有医生。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['perəlaɪzd] ? "

What	makes	you	think	you're	paralyzed	?	"
什么	制作	你	思考	你是	瘫痪	?	"

你为什么觉得自己瘫痪了?

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [mə'dʒestɪkli] ,

"	My	good	man	,	"	said	the	woman	majestically	,
"	我的	好的	男人	,	"	说	这	女士	雄伟地	,

“我的好男人,”女人威严地说。

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti] ['sʌd(ə)nli]

"	when	a	person	in	good	health	and	accustomed	to	normal	activity	suddenly
"	什么时候	一个	人	在	好的	健康	和	习惯	到	普通的	活动	突然

['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] — [ɜːr; ər] — [fiːt] ,

loses	the	power	to	use	her	—	er	—	feet	,
失败	这	力量	到	使用	她	—	呃	—	脚	,

“当一个身体健康、习惯正常活动的人突然失去使用双脚的能力时,

['ɪznt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

isn't	that	an	indication	of	some	physical	trouble	?
不是	那	一个	指示	的	一些	身体的	麻烦	?

这难道不是身体出现某种问题的迹象吗?

" [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ən] - [ə'merɪkən] [freɪz] , " [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [hæd; həd] ['nɛtəld]

"	Her	unfortunate	and	un	-	American	phrase	,	"	my	good	man	,	"	had	nettled
"	她	不幸	和	联合国	-	美国人	短语	,	"	我的	好的	男人	,	"	有	荨麻

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

the	conductor	,
这	导体	,

她那句不幸且不符合美国习惯的短语“我的好伙计”惹恼了指挥家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

and	besides	his	train	was	losing	time	.
和	除了	他的	火车	曾是	输	时间	.

而且他的火车还晚点了。

" [wiːl] [mɪs] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [fuːl] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi]

"	We'll	miss	connections	at	the	Junction	if	we	fool	away	much	more	time	,	"	he
"	出色地	错过	连接	在	这	交汇处	如果	我们	傻子	离开	很多	更多的	时间	,	"	他

[sed] ['testɪli] .

said	testily	.
说	暴躁地	.

“如果我们再浪费时间,就会错过枢纽站的换乘,”他烦躁地说。

" [aɪ] ['wʌndər] — [waɪ] [lʊk] [hɪr] !

"	I	wonder	—	Why	look	here	!
"	我	想知道	—	为什么	看	这里	!

“我想知道——为什么要看这里!”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][jʊr; jər] [fiːt] !

No	wonder	you	can't	use	your	feet	!
不	想知道	你	不能	使用	你的	脚	!

难怪你的脚不能用!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmənz] ['hɔːrər] [hiː; hi][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][nɑːt]

"	To	the	elderly	woman's	horror	he	had	swooped	down	and	laid	a	not
"	到	这	老年	女性的	恐怖	他	有	俯冲	向下	和	铺设	一个	不是

[ʌn'dʒɛntl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɪn][ɪts] [niːt] [ænd; ənd][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [ʃuː] .

ungentle	hand	on	her	ankle	in	its	neat	and	smart	-	looking	shoe	.
不温柔	手	在	她	踝	在	它是	整洁的	和	聪明的	-	寻找	鞋	.

“令老妇人惊恐的是,他猛地俯身,将一只并不粗鲁的手放在她穿着整洁漂亮鞋子的脚踝上。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [slæʃt] [twaɪs] ,
Now he took out his knife , slashed twice ,
现在 他 采取 出去 他的 刀 , 削减 两次 ,

他掏出刀，砍了两刀。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [twaɪn] .
and held up the pieces of a stout length of twine .
和 握住 向上 这 件 的 一个 肥硕 长度 的 缠绕 .

他举起一段粗绳。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] - [beɪs] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃuːz] ,
" You were tied to the seat - base by the heels of your shoes ,
" 你 是 系 到 这 座位 - 根据 经过 这 高跟鞋 的 你的 鞋 ,

“你的鞋跟被绑在了座椅底座上。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['grɪmli] .
" he informed the patient grimly .
" 他 知情的 这 病人 阴沉地 .

他神情严肃地告诉病人。

" [wʌn] [fʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] .
" One foot tied to the other , too .
" 一 脚 系 到 这 其他 , 也 .

“一只脚也绑在另一只脚上。”

[wel] , ['dʒɪm] , [teɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['signəlz] — [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] . "
Well , Jim , take in your signals — guess we can mosey along . "
出色地 , 吉姆 , 拿 在 你的 信号 — 猜测 我们 能 漫步 沿着 . "

好吧，吉姆，你明白我的意思——看来我们可以慢慢走了。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ! " [ɪk'skleɪmd]
" And who would have expected her to wear high - heeled boots ! " exclaimed
" 和 WHO 会 有 预期的 她 到 穿 高的 - 高跟鞋 靴子 ! " 惊呼

“谁能想到她会穿高跟靴呢！”惊呼道。

['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ə'meɪzmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
Bobby , with real amazement showing in voice and look .
鲍比 , 和 真实的 惊愕 显示 在 嗓音 和 看 .

鲍比的声音和表情都流露出真正的惊讶。

[ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪndʒənt] , [wɜːr; wər] ['oʊpənli]
The few passengers in the car , aside from the school contingent , were openly
这 很少 乘客 在 这 车 , 旁边 从 这 学校 队伍 , 是 公然

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

除了学校代表团成员外，车上其他几名乘客都开怀大笑。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gler] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn]
The victim of this practical joke turned a dull red and the glare she turned on
这 受害者 的 这 实际的 开玩笑 转向 一个 乏味的 红色的 和 这 强光 她 转向 在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['tɑːmiːz] [hed] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli]
the back of the luckless Tommy's head was proof enough that she knew exactly
这 后退 的 这 倒霉的 汤米的 头 曾是 证明 足够的 那 她 知道 确切地

[wer] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] .
where to lay the blame .
在哪里 到 躺 这 责备 .

这个恶作剧的受害者脸涨得通红，她狠狠地瞪了倒霉的汤米一眼，足以证明她知道该把责任推到谁身上。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
However , she said nothing ,
然而 , 她 说 没有什么 ,

然而，她什么也没说。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli]
nor did she make another trip down the aisle and as Tommy philosophically
也不 做过 她 制作 其他 旅行 向下 这 走道 和 作为 汤米 从哲学角度来看
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

她也没有再走一遍红毯，正如汤米若有所思地低语道：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .
this was worth all he had dared and suffered .
这 曾是 值得 全部 他 有 敢于 和 遭受 .

他所经历的一切冒险和苦难都是值得的。

[ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ˈwinifrid] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]
Sydney and Winifred finished their game before the Junction was reached and
悉尼 和 温妮弗雷德 完成的 他们的 游戏 前 这 交汇处 曾是 达到 和
[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]
that brought a wild charge to get on the train that would carry them to
那 带来 一个 荒野 收费 到 得到 在 这 火车 那 会 携带 他们 到
[ˈʃeɪdiˌsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Shadyside station .
沙迪赛德 车站 .

悉尼和温妮弗雷德在到达枢纽站之前就结束了他们的游戏，于是他们疯狂地冲上火车，前往沙迪赛德车站。

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] ,
To their relief , there was no sign of the elderly woman in the new car ,
到 他们的 宽慰 , 那里 曾是 不 符号 的 这 老年 女士 在 这 新的 车 ,

令他们松了一口气的是，新车里并没有那位老妇人的身影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði]
and as they were all a bit tired from the journey and excitement the
和 作为 他们 是 全部 一个 少量 疲劳的 从 这 旅行 和 激动 这
[ˈaʊɚz] [raɪd][tuː; tə] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] .
hour's ride to Shadyside from the Junction was comparatively quiet .
小时 骑 到 沙迪赛德 从 这 交汇处 曾是 比较 安静的 .

由于旅途劳顿和兴奋之余，大家都有些疲惫，所以从 Junction 到 Shadyside 的一个小时车程相对安静。

[ˈbeti] [lʊkt] [ˈiːgərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbreiksmən] [ˈʃaʊtɪd] ,
Betty looked eagerly from the window as the brakesman shouted ,
贝蒂 看起来 急切地 从 这 窗户 作为 这 制动员 喊叫 ,

贝蒂从窗户里急切地望着，听到制动员的喊声。

" [ˈʃeɪdiˌsaɪd] !
" Shadyside !
" 沙迪赛德 !

“Shadyside!

[ˈʃeɪdiˌsaɪd] !
Shadyside !
沙迪赛德 !

沙迪赛德!

" [ˈtʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ˈʃeɪdiˌsaɪd] [skuːl]
SHADYSIDE SCHOOL
沙迪赛德 学校

沙迪赛德学校

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['steɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['luːɪs] ['lɪtəl] .

"	Isn't	it	a	pretty	station	!	"	said	Louise	Littell	.
"	不是	它	一个	漂亮的	车站	!	"	说	路易丝	利特尔	.

“这车站真漂亮！”路易丝·利特尔说道。

['beti] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Betty	agreed	with	her	.
贝蒂	同意	和	她	.

贝蒂同意她的说法。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

The	lawn	was	still	green	about	the	gray	stone	building	and	the	tiles	on	the	low
这	草地	曾是	仍然	绿色的	关于	这	灰色的	石头	建筑	和	这	瓷砖	在	这	低的

- ['hæŋɪŋ] [ruːf] [wɜːr; wər] [mɔːs] [griːn] ,

-	hanging	roof	were	moss	green	,
-	绞刑	屋顶	是	苔藓	绿色的	,

灰色石头建筑周围的草坪依然翠绿，低矮屋顶上的瓦片呈苔绿色。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ruːft] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːmd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd]

The	long	platform	was	roofed	over	and	seemed	swarming	with	girls	and
这	长的	平台	曾是	有顶棚	超过	和	似乎	蜂拥而至	和	女孩们	和

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

长长的站台上有顶棚，上面挤满了男孩女孩。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Evidently	a	train	had	come	in	from	the	other	direction	a	few	minutes
显然	一个	火车	有	来	在	从	这	其他	方向	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [treɪn] ,

before	the	Junction	train	,
前	这	交汇处	火车	,

显然，在枢纽列车进站前几分钟，有一列火车从另一个方向驶来。

[fɔːr; fər][bægz][ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm]

for	bags	and	suitcases	and	trunks	were	heaped	up	outside	the	baggage	room
为了	包	和	行李箱	和	树干	是	堆积如山	向上	外部	这	行李	房间

[dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌsɪz] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [wɜːr; wər]

door	and	the	busses	backed	up	to	the	edge	of	the	gravel	driveway	were
门	和	这	公交车	支持的	向上	到	这	边缘	的	这	碎石	车道	是

['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] .

partially	filled	with	passengers	.
部分	已填	和	乘客	.

行李房门外堆满了行李袋、手提箱和旅行箱，停在砾石车道边缘的公共汽车也挤满了乘客。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'sɛt] [kə'dets] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

The	blue	and	silver	uniforms	of	the	Salsette	cadets	were	much	in	evidence	,
这	蓝色的	和	银	制服	的	这	萨尔塞特	学员	是	很多	在	证据	,

萨尔塞特学员的蓝银相间制服随处可见。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haʊ] [naɪs][bɑːb] ['hendərsən] [wʊd] [lʊk] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

and	Betty's	first	thought	was	of	how	nice	Bob	Henderson	would	look	in	uniform	.
和	贝蒂的	第一的	想法	曾是	的	如何	好的	鲍勃	亨德森	会	看	在	制服	.

贝蒂第一个想到的就是鲍勃·亨德森穿上制服会有多好看。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [frend] ! " ['wɪspəd] ['tɑːmi] ['tʌkər] ,
" There's our friend ! " whispered Tommy Tucker ,
" 有 我们的 朋友 ! " 低声说道 汤米 塔克 ,

“我们的朋友在那儿！”汤米·塔克低声说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]
directing Betty's attention to the severe - looking elderly woman whom he
导演 贝蒂的 注意力 到 这 严重 - 寻找 老年 女士 谁 他
[hæd; həd][soʊ] ['bɑːðərd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
had so bothered on the train .
有 所以 烦恼 在 这 火车 .

把贝蒂的注意力引向那位面容严肃的老妇人，他曾在火车上骚扰过她。

" [dʒiː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ?
" Gee , do you suppose she goes to Shadyside ?
" 吉 , 做 你 认为 她 去 到 沙迪赛德 ?

“哎呀，你觉得她是不是去沙迪赛德上学？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] ! "
I thought it was a girls ' School ! "
我 想法 它 曾是 一个 女孩们 - 学校 ! "

我以为那是一所女子学校！

" [oʊ] , [duː][biː; bi]['kwaɪət] !
" Oh , do be quiet !
" 哦 , 做 是 安静的 !

“哦，请安静！”

" [skəuldid] ['bɑːbi] ['lɪtəl] " ['tɑːmi] , [juːv] [gɑːt][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ʃiːz] [wʌn]
" scolded Bobby Littell " Tommy , you've got us in a peck of trouble — she's one
" 责骂 鲍比 利特尔 " 汤米 , 你已经 得到 我们 在 一个 啄 的 麻烦 — 她是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ! "
of the teachers ! "
的 这 教师 ! "

“汤米，”鲍比·利特尔责备道，“你给我们惹了大麻烦——她可是老师之一！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] ['tɑːmi] .
" How do you know ? " demanded Tommy .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 汤米 .

“你怎么知道？”汤米质问道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [wel] , [ɪf] [juːd] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juːd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['bɑːbi] .
" Well , if you'd keep still a minute , you'd hear , " said the exasperated Bobby .
" 出色地 , 如果 你会 保持 仍然 一个 分钟 , 你会 听到 , " 说 这 恼怒 鲍比 .

“好吧，如果你能安静一会儿，你就会听到了，”恼怒的鲍比说道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] - [feɪst] ['wʊmən] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Sure enough , a pleasant , fresh - faced woman , hardly more than a girl ,
当然 足够的 , 一个 令人愉快的 , 新鲜的 - 面对 女士 , 几乎 更多的 比 一个 女孩 ,

果然，是一位容貌清丽、气质清秀的女子，几乎还是个小女孩。

[wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
was escorting the gray - haired woman to a waiting touring car .
曾是 护送 这 灰色的 - 头发 女士 到 一个 等待 巡演 车 .

他正护送这位白发苍苍的女士前往等候的旅游车。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] .

"	You're	the	last	of	the	staff	to	come	,	"	she	said	clearly	.
"	你是	这	最后的	的	这	职员	到	来	,	"	她	说	清楚地	.

“你是最后一个到的员工，”她清晰地说。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Eustice	was	beginning	to	worry	about	you	.
太太	.	尤斯蒂斯	曾是	开始	到	担心	关于	你	.

尤斯蒂斯太太开始担心你了。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ? "

Will	you	tell	her	that	I'm	coming	up	in	the	bus	with	the	girls	?	"
将要	你	告诉	她	那	我是	未来	向上	在	这	公共汽车	和	这	女孩们	?	"

你能告诉她我跟那几个女孩一起坐巴士上来吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['tɑːmi] .

"	All	right	,	you	win	,	"	admitted	Tommy	.
"	全部	正确的	,	你	赢	,	"	承认	汤米	.

“好吧，你赢了。”汤米承认道。

" [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [soʊ] [bleɪmd] [ɪk'skluːsɪv] ?

"	Why	couldn't	she	say	she	was	a	teacher	instead	of	acting	so	blamed	exclusive	?
"	为什么	不能	她	说	她	曾是	一个	老师	反而	的	表演	所以	被指责	独家的	?

“为什么她不直接说自己是老师，而是表现得如此排外？”

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [kə'nekt] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [bɔɪz] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə]

Anyway	,	she	probably	won't	connect	you	girls	with	me	—	all	boys	look	alike	to
反正	,	她	大概	惯于	连接	你	女孩们	和	我	—	全部	男孩们	看	同样	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

反正她大概不会介绍你们女生跟我认识——在她眼里男生都长一个样。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , " [sər'maɪzd] ['bɑːbi] ['gluːmɪli] .

"	She	has	a	wonderful	memory	—	like	a	camera	,	"	surmised	Bobby	gloomily	.
"	她	有	一个	精彩的	记忆	—	喜欢	一个	相机	,	"	推测	鲍比	阴郁地	.

“她的记忆力真好——就像一台相机一样，”鲍比沮丧地推测道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "

"	You	wait	and	see	.	"
"	你	等待	和	看	.	"

“等着瞧吧。”

" ['gɜːlz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ?

"	Girls	,	are	all	of	you	for	Shadyside	?
"	女孩们	,	是	全部	的	你	为了	沙迪赛德	?

“女孩们，你们都支持Shadyside吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	young	woman	had	come	up	to	them	and	now	she	smiled	at	the
"	这	年轻的	女士	有	来	向上	到	他们	和	现在	她	微笑	在	这

['gɪglɪŋ] ,

giggling	,
咯咯笑	,

“那位年轻女子走到他们面前，对着咯咯的笑声露出了微笑，

['tʃætərɪŋ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frendlinəs] .

chattering	group	with	engaging	friendliness	.
喋喋不休	团体	和	引人入胜	友善	.

一群谈笑风生、热情友好的朋友。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	I	thought	you	were	.
"	我	想法	你	是	.

我以为你是。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] - [steɪdʒ]['oʊvər] [hɪr] .

We	take	this	auto	-	stage	over	here	.
我们	拿	这	汽车	-	阶段	超过	这里	.

我们把这个自动舞台搬到这里来。

[gɪv] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [tuː; tə] [ðɪs] ['potər] .

Give	your	baggage	checks	to	this	porter	.
给	你的	行李	检查	到	这	搬运工	.

请将您的行李托运交给这位搬运工。

[aɪm] [mɪs] ['ændərsn] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] . "

I'm	Miss	Anderson	,	the	physical	instructor	.	"
我是	错过	安德森	,	这	身体的	讲师	.	"

我是安德森小姐，体育老师。

" [sæl'sɛt] [bɔɪz] [ðɪs] [weɪ] ! " [buːmd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .

"	Salsette	boys	this	way	!	"	boomed	a	stentorian	voice	.
"	萨尔塞特	男孩们	这	方式	!	"	蓬勃发展	一个	洪亮的	嗓音	.

“萨尔塞特男孩们，这边走！”一个洪亮的声音响起。

" [gʊd] - [baɪ] , ['beti] .

"	Good	-	bye	,	Betty	.
"	好的	-	再见	,	贝蒂	.

“再见，贝蒂。”

[siː] [juː; jʊ] [suːn] , " ['wɪspəd] [baːb] , ['gɪvɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [skwiːz] .

See	you	soon	,	"	whispered	Bob	,	giving	Betty's	hand	a	hurried	squeeze	.
看	你	很快	,	"	低声说道	鲍勃	,	给予	贝蒂的	手	一个	慌忙	挤	.

“再见，”鲍勃低声说道，匆匆地捏了捏贝蒂的手。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We're	only	across	the	lake	,	you	know	.	"
"	是	仅有的	穿过	这	湖	,	你	知道	.	"

“我们只是隔着一个湖而已，你知道吗？”

" [juː; jʊ] [tʃæps] , [muːv] !

"	You	chaps	,	move	!
"	你	小伙子们	,	移动	!

“你们几个，让开！”

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['snæpəli] .

"	directed	the	voice	snappily	.
"	指导	这	嗓音	轻快地	.

“他厉声说道。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [dɪ'zɑːlvd] ,

With	one	accord	the	group	dissolved	,
和	一	符合	这	团体	溶解	,

该团体一致解散了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [mɑːrkt] " [sæl'sɛt] " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs]

the	boys	hastening	to	the	stage	marked	"	Salsette	"	and	the	girls	following	Miss
这	男孩们	加速	到	这	阶段	标记	"	萨尔塞特	"	和	这	女孩们	下列的	错过

['ændərsn] .

Anderson	.
安德森	.

男孩们急忙跑向标有“萨尔塞特”字样的舞台，女孩们则跟在安德森小姐身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['steɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	two	stages	for	the	Academy	and	two	for	Shadyside	,	and	a
那里	是	二	阶段	为了	这	学院	和	二	为了	沙迪赛德	,	和	一个

['smɔːlər] [bʌs] [wɪtʃ] ,

smaller	bus	which	,
较小的	公共汽车	哪个	,

学院有两个舞台，沙迪赛德有两个舞台，还有一辆小型巴士，

[ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]

they	afterward	learned	,	followed	the	route	to	the	town	,	which	was	not	on	the
他们	之后	学习	,	随后	这	路线	到	这	镇	,	哪个	曾是	不是	在	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

后来他们才知道，于是沿着这条路前往该镇，发现该镇并不在铁路沿线。

" ['beti] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Betty	,	darling	!
"	贝蒂	,	亲爱的	!

“贝蒂，亲爱的！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [steps] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	A	pretty	girl	tumbled	down	the	stage	steps	and	nearly	choked	Betty	with	the
"	一个	漂亮的	女孩	翻滚	向下	这	阶段	步骤	和	几乎	窒息	贝蒂	和	这

['fəːvənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

fervency	of	her	embrace	.
热忱	的	她	拥抱	.

“一个漂亮的女孩从舞台台阶上摔了下来，热情地拥抱贝蒂，差点把她勒死。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːmə] ['gɛrɪn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

It	was	Norma	Guerin	,	and	Alice	was	waiting	,	smiling	.
它	曾是	诺玛	格林	,	和	爱丽丝	曾是	等待	,	微笑	.

是诺玛·格林，爱丽丝面带微笑地等着她。

['beti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [oʊld] [frendz] ,

Betty	was	delighted	to	meet	these	old	friends	,
贝蒂	曾是	高兴极了	到	见面	这些	老的	朋友们	,

贝蒂很高兴见到这些老朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['libi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ɪn]

and	she	introduced	them	to	the	Littell	girls	and	Libbie	and	Frances	in
和	她	介绍	他们	到	这	利特尔	女孩们	和	莉比	和	弗朗西丝	在

[ðə; ði] ['hæpi] ,

the	happy	,
这	快乐的	,

她把她们介绍给了利特尔家的女孩们，还有快乐的莉比和弗朗西丝。

['tæŋg(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] .

tangled	fashion	that	such	introductions	usually	are	performed	.
纠缠不清	时尚	那	这样的	介绍	通常	是	执行	.

这种介绍方式通常很繁琐。

[neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [get] ['streɪtnd] [aʊt] [mɔːr] ['grædʒuəli] .

Names	and	faces	get	straightened	out	more	gradually	.
姓名	和	面孔	得到	拉直	出去	更多的	逐步地	.

姓名和面孔逐渐变得清晰起来。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ]

The	stage	in	which	they	found	themselves	,	for	the	seven	girls	insisted	on	sitting
这	阶段	在	哪个	他们	成立	他们自己	,	为了	这	七	女孩们	坚持	在	坐着

[nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

near	each	other	,
靠近	每个	其他	,

她们发现自己身处这样一个舞台，因为这七个女孩坚持要坐在彼此附近。

[wʌz; wəz] [wel] - [fɪld] .

was	well	-	filled	.
曾是	出色地	-	已填	.

装满了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ləːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'iːv(ə)n] [roʊd] [wen] ['beti]

They	had	started	and	were	lurching	along	the	rather	uneven	road	when	Betty
他们	有	开始	和	是	踉跄跄	沿着	这	相当	不均匀	路	什么时候	贝蒂

[faʊnd] [hɜːr'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

found	herself	staring	at	a	girl	on	the	other	side	of	the	bus	.
成立	她自己	凝视	在	一个	女孩	在	这	其他	边	的	这	公共汽车	.

车子启动后，沿着崎岖不平的道路颠簸前行，这时贝蒂发现自己正盯着车厢另一侧的一个女孩。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] .

"	Where	have	I	seen	her	before	?	"	she	puzzled	.
"	在哪里	有	我	已见	她	前	?	"	她	困惑	.

“我以前在哪里见过她？”她疑惑地想。

" [aɪ] ['wʌndər] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] ?

"	I	wonder	—	does	she	look	like	some	one	I	know	?
"	我	想知道	—	做	她	看	喜欢	一些	一	我	知道	?

“我想知道——她长得像我认识的某个人吗？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !

Oh	,	I	remember	!
哦	,	我	记住	!

哦，我想起来了！

[ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] ['bɑːbz] [siːt] !

She's	the	girl	we	saw	on	the	train	—	the	one	that	took	Bob's	seat	!
她是	这	女孩	我们	锯	在	这	火车	—	这	一	那	采取	鲍勃的	座位	!

她就是我们在火车上看到的那个女孩——占了鲍勃的座位！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Just	then	a	girl	sitting	up	near	the	driver's	seat	leaned	forward	.
"	只是	然后	一个	女孩	坐着	向上	靠近	这	司机	座位	倾斜	向前	.

就在这时，坐在驾驶座附近的一个女孩向前倾了倾身子。

" ['eɪdə; 'edə] !

"	Ada	!
"	艾达	!

“艾达！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn] !

"	Ada	Nansen	!
"	艾达	南森	!

“艾达·南森！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [seɪ] [brɔːt] [faɪv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θriː] [hæt][bɑːksɪz] ? "

Are	you	the	girl	they	say	brought	five	trunks	and	three	hat	boxes	?	"
是	你	这	女孩	他们	说	带来	五	树干	和	三	帽子	盒子	?	"

你就是他们说的那个带了五个行李箱和三个帽子盒的女孩吗?

" [wel] , [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['betɪ] .

"	Well	,	they're	little	ones	!	"	said	the	girl	sitting	opposite	Betty	.
"	出色地	,	它们是	小的	一个	!	"	说	这	女孩	坐着	对面的	贝蒂	.

“哎呀，他们还是小孩子呢！”坐在贝蒂对面的女孩说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [θriː] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋks] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [maɪt]

"	I	wanted	to	bring	three	wardrobe	trunks	,	but	mother	thought	Mrs	.	Eustice	might
"	我	通缉	到	带来	三	衣柜	树干	,	但	母亲	想法	太太	.	尤斯蒂斯	可能

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

make	a	fuss	.
制作	一个	大惊小怪	.

“我想带三个衣柜箱，但妈妈认为尤斯蒂斯太太可能会大吵大闹。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪdə; 'edə] ['nænsn] .

"	So	the	girl's	name	was	Ada	Nansen	.
"	所以	这	女孩们	姓名	曾是	艾达	南森	.

“所以，这个女孩名叫艾达·南森。”

['betɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

Betty	was	sure	she	remembered	their	encounter	on	the	train	,
贝蒂	曾是	当然	她	记得	他们的	遇到	在	这	火车	,

贝蒂确信她记得他们在火车上的偶遇。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] ['stuːdiəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

if	for	no	other	reason	than	that	Ada	studiously	refused	to	meet	her
如果	为了	不	其他	原因	比	那	艾达	认真地	拒绝	到	见面	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

即使没有其他原因，仅仅是因为艾达刻意回避与她对视。

['betɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ]

Betty	was	too	inexperienced	to	know	that	a	certain	type	of	girl	never	takes	a
贝蒂	曾是	也	缺乏经验	到	知道	那	一个	肯定	类型	的	女孩	绝不	需要	一个

[step] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

step	toward	making	a	new	friend	unless	she	has	the	worldly	standing	of	that
步	朝向	制作	一个	新的	朋友	除非	她	有	这	世俗	常设	的	那

[frend] [fɜːrst] ['klɪrli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

friend	first	clearly	fixed	in	her	mind	.
朋友	第一的	清楚地	固定的	在	她	头脑	.

贝蒂太缺乏经验，不知道某些类型的女孩，除非事先在脑海中清楚地确定了新朋友的社会地位，否则绝不会主动去结交新朋友。

" [wʌt] ['gɔːrdʒəs] [fəːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! " ['wɪspəd] ['nɔːmə] ['gɛrɪn] .

"	What	gorgeous	furs	she	has	!	"	whispered	Norma	Guerin	.
"	什么	华丽的	毛皮	她	有	!	"	低声说道	诺玛	格林	.

“她的皮草真漂亮！”诺玛·格林低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['betɪ] ?

"	Do	you	know	her	,	Betty	?
"	做	你	知道	她	,	贝蒂	?

贝蒂，你认识她吗?

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Betty	shook	her	head	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	.

贝蒂摇了摇头。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eɪdə; 'edə] .

Strictly	**speaking**	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**Ada**	**.**
严格来说	请讲	,	她	做过	不是	知道	艾达	.

严格来说，她并不认识艾达。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

What	**she**	**did**	**know**	**of**	**her**	**was**	**not**	**pleasant**	**,**
什么	她	做过	知道	的	她	曾是	不是	令人愉快的	,

她对她的了解并不愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [kriːd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd]

and	**it**	**was**	**part**	**of**	**Betty's**	**personal**	**creed**	**never**	**to**	**repeat**	**anything**	**unkind**
和	它	曾是	部分	的	贝蒂的	个人的	信条	绝不	到	重复	任何事物	不友善

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	**nothing**	**good**	**was**	**to**	**come**	**of**	**it**	**.**
如果	没有什么	好的	曾是	到	来	的	它	.

贝蒂的个人信条之一就是，如果做坏事不会带来任何好处，就绝不重复做坏事。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [bɑːb] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**I**	**can**	**tell**	**Bob**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**knows**	**about**	**her**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	我	能	告诉	鲍勃	,	-	原因	他	知道	关于	她	,	"	她	说	到	她自己	.

“我可以告诉鲍勃，因为他知道她的事，”她自言自语道。

" [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] !

"	**Won't**	**he**	**be**	**surprised**	**!**
"	惯于	他	是	惊讶	!

“他肯定会感到惊讶！”

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔːmə] [ænd; ənd]

I	**do**	**hope**	**she**	**hasn't**	**brought**	**a**	**huge**	**wardrobe**	**to**	**school**	**to**	**make**	**Norma**	**and**
我	做	希望	她	还没有	带来	一个	巨大的	衣柜	到	学校	到	制作	诺玛	和

['ælɪs] [fiːl] [bæd] .

Alice	**feel**	**bad**	**.**
爱丽丝	感觉	坏的	.

我真希望她没有带一大堆衣服到学校来，让诺玛和爱丽丝感到难过。

" [ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz] [wɔːr] [ðə; ði] [niːtist] [blaʊsiz] [ænd; ənd]['suːts] ,

"	**Though**	**both**	**the**	**Guerin**	**girls**	**wore**	**the**	**neatest**	**blouses**	**and**	**suits**	**,**
"	尽管	两个都	这	格林	女孩们	穿着	这	最整洁	女式衬衫	和	西装	,

“尽管盖林家的两个女孩都穿着最整洁的衬衫和套装，

['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [ðæt]

any	**girl**	**could**	**immediately**	**have**	**told**	**you**	**that**	**their**	**clothes**	**were**	**not**	**new**	**that**
任何	女孩	可以	立即地	有	讲述	你	那	他们的	衣服	是	不是	新的	那

['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [iːtʃ] ['kærid] [hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æt; ət]

season	**and**	**that**	**the**	**little**	**bag**	**each**	**carried**	**had**	**been**	**oiled**	**and**	**polished**	**at**
季节	和	那	这	小的	包	每个	携带	有	到过	涂油	和	抛光	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

任何一个女孩都能立刻告诉你，她们的衣服不是当季新款，而且她们各自携带的小包都在家里上过油、擦过。

[ðæt] ['eɪdə; 'edə] - [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] ['nɔːmə] , [tuː] , [hɜːr; hər][nekst] [rɪ'mɑːrk] [ʃoʊd] .

That	**Ada**	**Nansen's**	**trunks**	**were**	**worrying**	**Norma**	**,**	**too**	**,**	**her**	**next**	**remark**	**showed**	**.**
那	艾达	-	树干	是	令人担忧	诺玛	,	也	,	她	下一个	评论	显示	.

从诺玛接下来的话可以看出，艾达·南森的行李箱也让她感到担忧。

" ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [trʌŋk] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['beti] .

"	**Alice**	**and**	**I**	**have**	**only**	**one**	**trunk**	**between**	**us**	**,**	**"**	**she**	**confided**	**to**	**Betty**	**.**
"	爱丽丝	和	我	有	仅有的	一	树干	之间	我们	,	"	她	坦白	到	贝蒂	.

“我和爱丽丝只有一只行李箱，”她悄悄告诉贝蒂。

" ['mʌðər] [sed] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [dres] [mʌtʃ] .

"	Mother	said	Mrs	.	Eustice	never	allowed	the	girls	to	dress	much	.
"	母亲	说	太太	.	尤斯蒂斯	绝不	允许	这	女孩们	到	裙子	很多	.

“母亲说尤斯蒂斯太太从来不允许女孩们穿太多衣服。”

[aɪ] [meɪd]

I	made
我	制成

我做了

['ælɪsəz] ['pɑːrti] [frɑːk] [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] .

Alice's	party	frock	and	mine	,	too	.
爱丽丝的	派对	连衣裙	和	矿	,	也	.

爱丽丝的派对礼服，还有我的。

[ðeə(r)] [pleɪn] [waɪt] . "

They're	plain	white	.	"
它们是	清楚的	白色的	.	"

它们是纯白色的。

" ['soʊz] [maɪn] , " [sed] ['beti] ['kwɪkli] .

"	So's	mine	,	"	said	Betty	quickly	.
"	所以也是	矿	,	"	说	贝蒂	迅速地	.

“我的也是，”贝蒂赶紧说道。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [hæv; həv] [ɪ'læbərət] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mrs	.	Littell	wouldn't	let	her	daughters	have	elaborate	clothes	,	and	the
"	太太	.	利特尔	不会	让	她	女儿们	有	精心制作的	衣服	,	和	这

[hæv; həv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Littells	have	oceans	of	money	.
利特尔斯	有	海洋	的	钱	.

“利特尔太太不允许她的女儿们穿华丽的衣服，而利特尔一家却拥有巨额财富。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eɪdə; 'edə][kæn; kən] [wer] [hɜːr; hər] [faɪn] ['fɛðɝz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [ɪm] .

I	don't	believe	Ada	can	wear	her	fine	feathers	now	she	has	'	em	.
我	不	相信	艾达	能	穿	她	美好的	羽毛	现在	她	有	-	呃	.

我不认为艾达现在能戴上她那身漂亮的羽毛。

" ['twenti] ['mɪnɪts] - [raɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Twenty	minutes	'	ride	brought	them	in	sight	of	the	school	,
"	二十	分钟	-	骑	带来	他们	在	视线	的	这	学校	,

二十分钟的车程后，他们就看到了学校。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

and	as	the	bus	turned	down	the	road	that	led	to	the	lake	,
和	作为	这	公共汽车	转向	向下	这	路	那	引领	到	这	湖	,

当巴士拐进通往湖边的路时，

['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

many	exclamations	of	pleasure	were	heard	.
许多	感叹词	的	乐趣	是	听到	.

现场响起一片欢呼声。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [naʊ] [ber] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɔːdəd] [ðə; ði] [leɪk] ,

A	double	row	of	weeping	willows	,	now	bare	,	of	course	,	bordered	the	lake	,
一个	双倍的	排	的	哭泣	柳树	,	现在	裸	,	的	课程	,	带边框	这	湖	,

湖边曾种植着两排垂柳，当然，现在它们已经光秃秃的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] .

and	the	sloping	lawns	of	the	school	led	down	to	these	.
和	这	倾斜的	草坪	的	这	学校	引领	向下	到	这些	.

学校倾斜的草坪一直延伸到这些地方。

[ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'sɛt] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [glimpst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	red	brick	buildings	of	the	Salsette	Academy	could	be	glimpsed	on	the	other
这	红色的	砖	建筑物	的	这	萨尔塞特	学院	可以	是	瞥见	在	这	其他

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

从对岸可以瞥见萨尔塞特学院的红砖建筑。

['ʃeɪdiˌsaɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tɜːrm]

Shadyside	consisted	of	a	large	brick	and	limestone	building	that	the	last	term
沙迪赛德	由……组成	的	一个	大的	砖	和	石灰石	建筑	那	这	最后的	学期

['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

pupils	in	the	busses	obligingly	explained	was	the	"	administration	,
学生	在	这	公交车	乐意地	解释	曾是	这	"	行政	,

Shadyside 由一座大型砖石建筑组成，上学期在校车上的学生们很配合地解释说，那是“行政楼”。

" [wer] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] .

"	where	classes	were	taught	.
"	在哪里	课程	是	教授	.

“上课的地方。”

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

The	gymnasium	was	also	in	this	building	.
这	健身房	曾是	还	在	这	建筑	.

体育馆也在这栋楼里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [θriː] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

In	addition	were	three	gray	stone	buildings	,	connected	with	bridges	,	in	which	were
在	添加	是	三	灰色的	石头	建筑物	,	连接	和	桥梁	,	在	哪个	是

[ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,

the	dormitories	,
这	宿舍	,

此外还有三座灰色石头建筑，通过桥梁连接，里面是宿舍。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kitʃinz] .

the	teachers	'	rooms	,	the	dining	room	,	the	infirmary	,	and	the	kitchens	.
这	教师	-	房间	,	这	用餐	房间	,	这	医务室	,	和	这	厨房	.

教师办公室、餐厅、医务室和厨房。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]

The	administration	building	was	also	connected	with	the	other	buildings	by	a
这	行政	建筑	曾是	还	连接	和	这	其他	建筑物	经过	一个

['kʌvərd] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] ,

covered	passageway	which	,
涵盖	通道	哪个	,

行政楼还通过一条有顶走廊与其他建筑物相连，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['oʊnli][ɪn][bæd] ['weðər] .

they	were	to	discover	,	was	opened	only	in	bad	weather	.
他们	是	到	发现	,	曾是	打开	仅有的	在	坏的	天气	.

他们后来发现，只有在恶劣天气下才会打开。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Mrs	.	Eustice	,	the	principal	,
太太	.	尤斯蒂斯	,	这	主要的	,

尤斯蒂斯夫人，校长，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['gɜːlz][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

had	a	theory	that	girls	did	not	get	out	into	the	fresh	air	often	enough	.
有	一个	理论	那	女孩们	做过	不是	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	经常	足够的	.

他曾认为，女孩们很少有机会到户外呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [stɑːpt]

The	main	building	possessed	a	handsome	doorway	,	and	here	the	busses	stopped
这	主要的	建筑	拥有	一个	英俊的	门口	,	和	这里	这	公交车	停止

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒɚ] .

and	discharged	their	passengers	.
和	出院	他们的	乘客	.

主楼有一个漂亮的大门，公共汽车在这里停靠，乘客在这里下车。

" [ˈeɪdə; ˈedə] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Ada	,	my	dear	love	!	"	cried	a	girl	from	the	bus	behind	the	one	in	which
"	艾达	,	我的	亲爱的	爱	!	"	哭	一个	女孩	从	这	公共汽车	在后面	这	一	在	哪个

“艾达，我亲爱的爱人！”后面那辆车上的一个女孩喊道。

[ˈbeti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ˈrɪdn] .

Betty	and	her	friends	had	ridden	.
贝蒂	和	她	朋友们	有	骑	.

贝蒂和她的朋友们骑车去了。

[æn; ən] [ˈoʊvər] - [drest] , [staʊt] [gɜːrl] [ədˈvænst] [əˈpɑːn] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈnænsn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

An	over	-	dressed	,	stout	girl	advanced	upon	Ada	Nansen	and	kissed	her
一个	超过	-	穿着	,	肥硕	女孩	先进的	之上	艾达	南森	和	亲吻	她

[əˈfekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

一个穿着过于隆重、身材丰腴的女孩走到艾达·南森面前，深情地吻了她。

" [lʊk] [kwɪk] !

"	Look	quick	!
"	看	快的	!

快看！

[ðæts] [ruːθ] [ˈglædɪs] [ˈrɔɪəl] ! " [ˈwɪspəd] [ˈbɑːbi] .

That's	Ruth	Gladys	Royal	!	"	whispered	Bobby	.
那就是	露丝	格拉迪斯	皇家	!	"	低声说道	鲍比	.

“那是露丝·格拉迪斯·罗亚尔！”鲍比低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ruːm] [təˈgeðər] — [ðeɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [per] .

"	I	hope	they	room	together	—	they'll	be	a	pair	.
"	我	希望	他们	房间	一起	—	他们会	是	一个	一对	.

“我希望他们住一个房间——他们会成为一对。”

[ˈeɪdə; ˈedə] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] !

Ada	,	my	dear	love	!
艾达	,	我的	亲爱的	爱	!

艾达，我亲爱的爱人！

" [ʃiː; ʃi] [mimikt] [ˈwɪkɪdli] .

"	she	mimicked	wickedly	.
"	她	模仿	邪恶地	.

她恶狠狠地模仿着。

" [ˈlibi] , [let] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ruːθ] [ˈglædɪs] [ˈrɔɪəl] [ɪz] [ˈterəbli] [roʊˈmæntɪk] , [tuː] !

"	Libbie	,	let	that	be	a	warning	to	you	—	Ruth	Gladys	Royal	is	terribly	romantic	,	too	!
"	莉比	,	让	那	是	一个	警告	到	你	—	露丝	格拉迪斯	皇家	是	可怕	浪漫的	,	也	!

“莉比，这可给你个警告——露丝·格拉迪斯·罗亚尔也是个非常浪漫的人！”

" [mɪs] [ˈændərsn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrid] ,

"	Miss	Anderson	,	smiling	and	unhurried	,
"	错过	安德森	,	微笑	和	不慌不忙	,

安德森小姐面带微笑，不慌不忙地说：

['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔɪər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

marshaled	**her**	**charges**	**into**	**the**	**large**	**foyer**	**and**	**announced**	**that**	**they**	**would**	**be**
集结	她	收费	进入	这	大的	门厅	和	宣布	那	他们	会	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

assigned	**to**	**rooms**	**before**	**luncheon**	**.**
分配	到	房间	前	午餐	.

她将学生们带到宽敞的大厅，并宣布午餐前会给他们分配房间。

" ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [mɪs]

"	**Mrs**	**.**	**Eustice**	**will**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**the**	**assembly**	**hall**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Miss**
"	太太	.	尤斯蒂斯	将要	说话	到	你	在	这	集会	大厅	这	下午	,	"	说	错过

['ændərsn] .

Anderson	**.**
安德森	.

“尤斯蒂斯夫人今天下午将在礼堂与大家见面，”安德森小姐说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['aʊər] .

"	**And**	**you**	**will**	**meet**	**her**	**and**	**the**	**teachers**	**for**	**a**	**little**	**social**	**hour**	**.**
"	和	你	将要	见面	她	和	这	教师	为了	一个	小的	社会的	小时	.

“然后你将和她以及老师们一起进行一个短暂的社交活动。”

" [tuː] ['bɪzi] [jʌŋ] [klɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔɪər] ,

"	**Two**	**busy**	**young**	**clerks**	**were**	**at**	**work**	**in**	**the**	**office**	**adjoining**	**the**	**foyer**	**,**
"	二	忙碌的	年轻的	职员	是	在	工作	在	这	办公室	相邻的	这	门厅	,

两位忙碌的年轻职员正在与门厅相邻的办公室里工作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

and	**for**	**those**	**who**	**were**	**already**	**provided**	**with**	**a**	**room**	**-**	**mate**	**the**	**task**	**of**
和	为了	那些	WHO	是	已经	假如	和	一个	房间	-	伴侣	这	任务	的

[siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

securing	**a**	**room**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**.**
确保	一个	房间	曾是	一个	事情	的	仅有的	一个	很少	时刻	.

而对于那些已经找到了室友的人来说，找到房间的任务只需要几分钟就能完成。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [hæd; həd] [perd] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Our	**girls**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Louise**	**,**	**had**	**paired**	**off**	**when**	**they**	**had**
我们的	女孩们	,	和	这	例外	的	路易丝	,	有	成对的	离开	什么时候	他们	有

['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

registered	**for**	**the**	**term**	**.**
挂号的	为了	这	学期	.

除了路易丝之外，我们的女孩们在注册入学时就已经两两配对了。

['bɑːbi] ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['beti] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'seprəbl] .

Bobby	**Littell**	**and**	**Betty**	**Gordon**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**inseparable**	**.**
鲍比	利特尔	和	贝蒂	戈登	是	,	的	课程	,	形影不离	.

鲍比·利特尔和贝蒂·戈登当然形影不离。

['libi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] , [greɪt] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪˌteɪtid] [tə'geðər] ,

Libbie	**and**	**Frances**	**,**	**great**	**friends**	**in**	**their**	**home**	**town**	**,**	**naturally**	**gravitated**	**together**	**,**
莉比	和	弗朗西丝	,	伟大的	朋友们	在	他们的	家	镇	,	自然	引力	一起	,

莉比和弗朗西丝是家乡的好朋友，自然而然地走到了一起。

[ðoʊ] ['beti] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [les] ['stuːdiəs] [ruːm] - [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['driːmi]

though	**Betty**	**would**	**have**	**chosen**	**a**	**less**	**studious**	**room**	**-**	**mate**	**for**	**the**	**dreamy**
尽管	贝蒂	会	有	选定	一个	较少的	好学的	房间	-	伴侣	为了	这	梦幻般的

['libi] — [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] ['ækjərətli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Libbie	**—**	**she**	**needed**	**a**	**girl**	**who**	**would**	**know**	**more**	**accurately**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
莉比	—	她	需要	一个	女孩	WHO	会	知道	更多的	准确	什么	她	曾是	正在做	.

虽然贝蒂会为爱做梦的莉比选择一个不那么爱学习的室友——她需要一个更清楚自己在做什么的女孩。

[ˈnɔːmə][ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈgɛrɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Norma	and	Alice	Guerin	were	to	share	a	room	,
诺玛	和	爱丽丝	格林	是	到	分享	一个	房间	,

诺玛和爱丽丝·格林将共用一个房间。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [felt] [fərˈlɔːrnli] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [mɪs] [ˈændərsn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Louise	felt	forlornly	out	of	things	when	Miss	Anderson	came	up	to	her
和	路易丝	毛毡	凄凉地	出去	的	事物	什么时候	错过	安德森	来了	向上	到	她

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ,

bringing	a	red	-	haired	,
带来	一个	红色的	-	头发	,

路易丝感到孤单寂寞，这时安德森小姐带着一个红头发的女孩走过来，

['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .

freckle	-	faced	girl	with	wide	gray	eyes	and	a	boyish	grin	.
雀斑	-	面对	女孩	和	宽的	灰色的	眼睛	和	一个	男孩气	咧嘴笑	.

脸上长着雀斑，有着灰色大眼睛和男孩般笑容的女孩。

" ['luːɪs] ['lɪtəl] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːʧər] .

"	Louise	Littell	—	you	are	Louise	,	aren't	you	?	"	asked	the	teacher	.
"	路易丝	利特尔	—	你	是	路易丝	,	不是	你	?	"	问	这	老师	.

“路易丝·利特尔——你就是路易丝，对吧？”老师问道。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] ['ɑːrmi][poʊst] .

"	Well	,	here's	a	girl	who's	come	to	us	from	a	Western	army	post	.
"	出色地	,	这里是	一个	女孩	谁是	来	到	我们	从	一个	西	军队	邮政	.

“嗯，这位姑娘是从西方军队驻地来的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜːrl] .

Her	name	is	Constance	Howard	,	and	she	doesn't	know	a	single	girl	.
她	姓名	是	康斯坦斯	霍华德	,	和	她	不	知道	一个	单身的	女孩	.

她名叫康斯坦斯·霍华德，她一个女孩都不认识。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ?

Don't	you	think	you	two	might	be	happy	together	?
不	你	思考	你	二	可能	是	快乐的	一起	?

你不觉得你们两个在一起会很幸福吗?

" ['kɑːnstəns] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɔːmd] [pər'septəbli] .

"	Constance	smiled	again	,	and	Louise	warmed	perceptibly	.
"	康斯坦斯	微笑	再次	,	和	路易丝	温暖	明显地	.

康斯坦丝又笑了，路易丝明显暖和起来。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['frendli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪtəl] ['gɜːlz] .

Louise	was	the	least	friendly	of	the	three	Littell	girls	.
路易丝	曾是	这	至少	友好的	的	这	三	利特尔	女孩们	.

路易丝是利特尔家三个女儿中最不友善的一个。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [maɪ][ˌjuːkə'leɪli] , " ['ɔːfərd] ['kɑːnstəns] ['iːgərli] .

"	I'll	let	you	play	my	ukulele	,	"	offered	Constance	eagerly	.
"	患病的	让	你	玩	我的	尤克里里	,	"	提供	康斯坦斯	急切地	.

“我让你弹我的尤克里里，”康斯坦斯热情地提议道。

" [let] [ˌem 'iː] .

"	Let	me	.
"	让	我	.

“让我。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][ˌjuːkə'leɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɑːks] , " [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli]

She	doesn't	know	a	ukulele	from	a	music	box	,	"	said	Bobby	,	with	sisterly
她	不	知道	一个	尤克里里	从	一个	音乐	盒子	,	"	说	鲍比	,	和	姐妹情谊

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

“她连尤克里里和音乐盒都分不清，”鲍比像姐姐一样坦率地说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

"	Come	on	,	girls	,	let's	go	up	and	see	our	rooms	.
"	来	在	,	女孩们	,	我们来吧	去	向上	和	看	我们的	房间	.

“来吧，姑娘们，我们上去看看我们的房间。”

" [ðeɪ] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə][faɪnd]

"	They	tramped	up	the	broad	staircase	and	crossed	one	of	the	bridges	to	find
"	他们	践踏	向上	这	广阔	楼梯	和	交叉	一	的	这	桥梁	到	寻找

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

themselves	in	a	delightful	,
他们自己	在	一个	愉快	,

他们沿着宽阔的台阶拾级而上，穿过一座桥，发现自己置身于一个令人愉悦的地方。

['sʌni] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒrɪdɔːz] ['kɑːrpətɪd] [ɪn] ['sɔftəst] [griːn] .

sunny	building	with	corridors	carpeted	in	softest	green	.
阳光明媚	建筑	和	走廊	铺地毯的	在	最柔软	绿色的	.

阳光明媚的建筑，走廊铺着柔和的绿色地毯。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪŋ] ,

The	rooms	apparently	were	all	connecting	,
这	房间	显然	是	全部	连接	,

房间似乎都是连通的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [met] [ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði] [eɪt] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	the	teacher	who	met	them	said	the	eight	friends	might	have	adjoining
和	这	老师	WHO	遇见	他们	说	这	八	朋友们	可能	有	相邻的

[ruːmz; rʊmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] " [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

rooms	as	long	as	"	they	gave	no	trouble	.	"
房间	作为	长的	作为	"	他们	给予	不	麻烦	.	"

接待他们的老师说，只要这八个朋友“不惹麻烦”，他们就可以住相邻的房间。

" [aɪm][jʊr; jər]['kɔːrɪdɔːr] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['leisi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	your	corridor	teacher	,	Miss	Lacey	,	"	she	explained	.
"	我是	你的	走廊	老师	,	错过	莱西	,	"	她	解释	.

“我是你们的走廊老师，莱西小姐，”她解释道。

" [lets] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]

"	Let's	be	glad	she	isn't	the	one	we	saw	on	the	train	,	"	whispered	the
"	我们来吧	是	高兴的	她	不是	这	一	我们	锯	在	这	火车	,	"	低声说道	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːbi] ,

irrepressible	Bobby	,
不可抑制的	鲍比	,

“我们应该庆幸她不是我们在火车上看到的那个人，”活泼好动的鲍比低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] .

as	they	all	trooped	into	the	first	room	.
作为	他们	全部	成群结队	进入	这	第一的	房间	.

他们鱼贯而入第一个房间。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns]

FIRST IMPRESSIONS

第一的 印象

第一印象

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentər] [ruːm]

It was soon settled that Betty and Bobby were to have the center room

它 曾是 很快 定居 那 贝蒂 和 鲍比 是 到 有 这 中心 房间

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['libi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

in a suite of three and Libbie and Frances should be on one side of

在 一个 套房 的 三 和 莉比 和 弗朗西丝 应该 是 在 一 边 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

很快就决定了，贝蒂和鲍比住三间套房的中间那间，莉比和弗朗西丝住她们的一侧。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and Louise and Constance Howard on the other .

和 路易丝 和 康斯坦斯 霍华德 在 这 其他 .

另一边是路易丝和康斯坦斯·霍华德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)
第4/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] ['bæθruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sentər] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	a	perfectly	appointed	bathroom	opening	off	the	center	room	which	the
那里	曾是	一个	完美	任命	浴室	开幕	离开	这	中心	房间	哪个	这

[sɪks][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] .

six	were	to	share	.
六	是	到	分享	.

中间的房间外有一个设施齐全的浴室，六个人要共用这个浴室。

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['gɛrɪn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['libi]

Norma	and	Alice	Guerin	were	given	a	room	that	adjoined	that	occupied	by	Libbie
诺玛	和	爱丽丝	格林	是	给定	一个	房间	那	相邻的	那	占领	经过	莉比

[ænd; ənd] ['frænsɪs] ,

and	Frances	,
和	弗朗西丝	,

诺玛和爱丽丝·盖林被安排住在莉比和弗朗西丝隔壁的房间。

[bʌt; bət] ['nɑːmɪnəli] , [mɪs] ['leisi] [ɪk'spleɪnd] ,

but	nominally	,	Miss	Lacey	explained	,
但	名义上	,	错过	莱西	解释	,

但名义上是这样，莱西小姐解释说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] [swiːt] [ʌv; əv] [θriː] [kə'nektɪŋ]

they	would	be	considered	as	a	unit	in	the	next	suite	of	three	connecting
他们	会	是	经过考虑的	作为	一个	单元	在	这	下一个	套房	的	三	连接

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

它们将被视为下一个套房中三个相连房间的一个单元。

['fɔːrtʃənətli] [tuː] ['veri] ['frendli] , ['kwaɪət]['gɝːlz] [druː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Fortunately	two	very	friendly	,	quiet	girls	drew	the	room	immediately	next	to	the
幸运的是	二	非常	友好的	,	安静的	女孩们	画	这	房间	立即地	下一个	到	这

['gɛrɪn] ['gɝːlz] .

Guerin	girls	.
格林	女孩们	.

幸运的是，两个非常友善、安静的女孩抽中了紧挨着格林家女孩的房间。

" [bʌt; bət] , ['beti] , ['lɪs(ə)n] , " ['wɪspəd] ['nɔːmə] ['gɛrɪn] ,

"	But	,	Betty	,	listen	,	"	whispered	Norma	Guerin	,
"	但	,	贝蒂	,	听	,	"	低声说道	诺玛	格林	,

“但是，贝蒂，听我说，”诺玛·格林低声说道。

['drɔːɪŋ] ['beti] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

drawing	Betty	aside	as	a	great	bumping	and	banging	announced	the	arrival	of
绘画	贝蒂	旁边	作为	一个	伟大的	碰撞	和	砰砰作响	宣布	这	到达	的

[ðə; ði] [trʌŋks] .

the	trunks	.
这	树干	.

一阵巨大的碰撞和撞击声宣告着行李箱的到来，贝蒂被拉到一边。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪt] ['sɪstər] ?

"	Who	do	you	suppose	has	the	room	next	to	the	Bennett	sisters	?
"	WHO	做	你	认为	有	这	房间	下一个	到	这	贝内特	姐妹	?

你猜想谁的房间在班纳特姐妹隔壁?

['eɪdə] ['edə] ['nænsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] ！ "

Ada	**Nansen**	**and**	**Ruth**	**Gladys**	**Royal**	**！**	**"**
艾达	南森	和	露丝	格拉迪斯	皇家	！	"

艾达·南森和露丝·格拉迪斯·罗亚尔！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][hɑːrd] [lʌk] ！ " ['kɑːmɛntəd] ['bɑːbi] ， [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ，

"	**You**	**are**	**in**	**hard**	**luck**	**！**	**"**	**commented**	**Bobby**	**，**	**who**	**had**	**overheard**	**，**
"	你	是	在	难的	运气	！	"	评论	鲍比	，	WHO	有	无意中听到	，

“你真倒霉！”鲍比无意中听到这话，评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ɪk'spresmən] .

as	**she**	**danced**	**off**	**to**	**open**	**the**	**door**	**to**	**the**	**grinning**	**expressman**	**.**
作为	她	跳舞	离开	到	打开	这	门	到	这	咧嘴笑	快递员	.

她翩翩起舞地走向门口，为咧嘴笑着的快递员打开了门。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ！

"	**All**	**the**	**porters**	**are**	**busy**	**！**
"	全部	这	搬运工	是	忙碌的	！

“所有的搬运工都很忙！”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	**the**	**man**	**explained**	**.**
"	这	男人	解释	.

“那人解释道。”

" [soʊ][aɪ][dʒʌst][toʊld] - [ɪm] [tɪm] [mə'kɑːrθi] ['wɔznt] [wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let] [wɜːrk][goʊ]

"	**So**	**I**	**just**	**told**	**'**	**em**	**Tim**	**McCarthy**	**wasn't**	**one**	**to**	**stand**	**by**	**and**	**let**	**work**	**go**
"	所以	我	只是	讲述	-	呃	蒂姆	麦卡锡	不是	一	到	站立	经过	和	让	工作	去

[ʌn'dʌn] .

undone	**.**
未完成	.

“所以我告诉他们，蒂姆·麦卡锡不会袖手旁观，任由工作停滞不前。”

[wer] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bægz][pʊt] [naʊ] ?

Where	**would**	**ye**	**be**	**wantin**	**'**	**these**	**little**	**bags**	**put**	**now**	**?**
在哪里	会	是的	是	想要	-	这些	小的	包	放	现在	?

你现在想把这些小袋子放在哪里?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] , [æz; əz] ['bɑːbi] ['æftərwərd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['beti]

"	**He**	**had**	**a**	**trunk**	**on**	**his**	**back**	**that**	**，**	**as**	**Bobby**	**afterward**	**remarked**	**to**	**Betty**
"	他	有	一个	树干	在	他的	后退	那	，	作为	鲍比	之后	评论	到	贝蒂

，

，

，

“他背上背着一个箱子，正如鲍比后来对贝蒂所说，

" [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] . "

"	**would**	**have**	**done**	**for**	**an**	**elephant**	**.**	**"**
"	会	有	完毕	为了	一个	大象	.	"

“对一头大象来说，这已经足够了。”

" ['gɜːlz] , [huːz] [trʌŋk] [ɪz] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] .

"	**Girls**	**，**	**whose**	**trunk**	**is**	**this**	**?**	**"**	**demanded**	**Bobby**	**.**
"	女孩们	，	谁	树干	是	这	?	"	要求	鲍比	.

“姑娘们，这是谁的行李箱？”鲍比问道。

" [nɑːt] [maɪn] ！ " [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['kɔːrəs] .

"	**Not**	**mine**	**！**	**"**	**came**	**like**	**a**	**well**	**-**	**drilled**	**chorus**	**.**
"	不是	矿	！	"	来了	喜欢	一个	出色地	-	钻孔	合唱	.

“不是我的！”像训练有素的合唱队一样齐声喊道。

" - [mɪs] ['eɪdə; 'edə]['nænsn] , - " [ri:d] ['beti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] .
" ' Miss Ada Nansen , ' " read Betty , examining the card .
" - 错过 艾达 南森 , - " 读 贝蒂 , 检查 这 卡片 .

“艾达·南森小姐，”贝蒂一边查看卡片一边念道。

" ['bɑ:bi] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] !
" Bobby , that's one of the five !
" 鲍比 , 那就是 一 的 这 五 !

“鲍比，那是五个中的一个！”

" [ðeɪ] [də'rektɪd][ðə; ði] [pər'spaɪr] [ɪk'spresmən] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
" They directed the perspiring expressman to the right door and , it is to
" 他们 指导 这 出汗 快递员 到 这 正确的 门 和 , 它 是 到
[bi:; bi] [rɪg'retɪd] ,
be regretted ,
是 后悔 ,

“他们指引那位汗流浃背的快递员走向正确的门，但令人遗憾的是，

['ʃeɪmləsli] [pi:pt] [waɪl] [hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [trʌŋks] [ænd; ənd]
shamelessly peeped while he toiled up and down bringing the five trunks and
厚颜无耻 偷窥 尽管 他 辛勤劳作 向上 和 向下 带来 这 五 树干 和
[θri:] [hæt][bɑ:ksɪz] .
three hat boxes .
三 帽子 盒子 .

当他辛勤地搬着五个行李箱和三个帽子盒上下走动时，我肆无忌惮地偷窥。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ru:θ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then he began on the baggage consigned to Ruth Gladys Royal , and the
然后 他 开始 在 这 行李 寄售 到 露丝 格拉迪斯 皇家 , 和 这
['wɔtʃəz] ['kaʊntɪd] [θri:] [trʌŋks] .
watchers counted three trunks .
观察者 计数 三 树干 .

然后他开始清点寄给露丝·格拉迪斯·罗亚尔的行李，观察员数了数，一共三个箱子。

['beti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [læft] .
Betty looked at the Guerin girls and laughed .
贝蒂 看起来 在 这 格林 女孩们 和 笑了 .

贝蒂看着格林家的女孩们，笑了。

" [eɪt] [trʌŋks] !
" Eight trunks !
" 八 树干 !

八个树干！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn][wʌn] [ru:m] .
" They can't get that number in one room .
" 他们 不能 得到 那 数字 在 一 房间 .

“他们不可能在一个房间里容纳那么多人。”

[nɑ:t][ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
Not and have any room for the furniture .
不是 和 有 任何 房间 为了 这 家具 .

没有，也没有地方放家具。

['nɔ:mə] , [du:][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
Norma , do go and see what you can see .
诺玛 , 做 去 和 看 什么 你 能 看 .

诺玛，去看看你能看到什么吧。

" [ˈnɔːmə] [sped] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [ˈspiːdəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

"	Norma	sped	away	,	and	returned	as	speedily	,	her	eyes	blazing	.
"	诺玛	加速	离开	,	和	返回	作为	迅速地	,	她	眼睛	炽烈	.

“诺玛飞快地跑开了，又迅速地跑了回来，双眼闪着怒火。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈfjʊriəsli] .

"	she	demanded	furiously	.
"	她	要求	愤怒地	.

她愤怒地质问道。

" [ðeɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [θriː] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] ,

"	They've	had	some	of	'	em	put	in	our	room	,	three	I	counted	,
"	他们有	有	一些	的	-	呃	放	在	我们的	房间	,	三	我	计数	,

“他们把其中一些放进了我们的房间里，我数了数，有三个。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪt] [ˈgɜːlz] - [ruːm] .

and	two	in	the	Bennett	girls	'	room	.
和	二	在	这	贝内特	女孩们	-	房间	.

还有两个在贝内特女生的房间里。

[ðeə(r)] [æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] ! "

They're	as	mad	as	hops	!	"
它们是	作为	疯狂的	作为	酒花	!	"

他们简直疯了!

" [ðə; ði] [ˈbenɪt] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] [ˈlɪtəl] [senˈtenʃəsli] .

"	The	Bennett	girls	are	my	friends	,	"	declared	Bobby	Littell	sententiously	.
"	这	贝内特	女孩们	是	我的	朋友们	,	"	声明	鲍比	利特尔	义正言辞地	.

“贝内特家的女孩们是我的朋友，”鲍比·利特尔郑重其事地宣称。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeə(r)] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑːp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn]

"	I	only	hope	they're	mad	enough	to	hop	right	down	to	the	office	and	explain
"	我	仅有的	希望	它们是	疯狂的	足够的	到	跳	正确的	向下	到	这	办公室	和	解释

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	state	of	things	.
这	状态	的	事物	.

我只希望他们足够愤怒，立刻跑到办公室去解释一下事情的真相。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ,

"	But	the	luncheon	gong	sounded	just	then	,	and	a	laughing	,
"	但	这	午餐	锣	听起来	只是	然后	,	和	一个	笑	,

“但就在这时，午餐钟声响起，传来一阵笑声，

['kʌlərf(ə)l] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

colorful	throng	of	femininity	swept	down	the	broad	stairs	to	the	dining	room	.
丰富多彩的	人群	的	女性气质	扫荡	向下	这	广阔	楼梯	到	这	用餐	房间	.

一群色彩斑斓、充满女性魅力的女子沿着宽阔的楼梯涌向餐厅。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [sed] ['beti] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	How	lovely	!	"	said	Betty	involuntarily	.
"	如何	迷人的	!	"	说	贝蒂	不由自主	.

“真好！”贝蒂不由自主地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋ] [teiblz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['eri] [ruːm] .

There	were	no	long	tables	in	the	large	,	airy	room	.
那里	是	不	长的	表格	在	这	大的	,	轻盈的	房间	.

这间宽敞明亮的房间里没有长桌。

[ɪn'sted] , [raʊnd] [teiblz] [ðæt] ['siːtɪd] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ,
Instead , round tables that seated from six to eight ,
反而 , 圆形的 表格 那 坐着 从 六 到 八 ,

取而代之的是可容纳六至八人的圆桌，

[iːtʃ] ['deɪntɪli] [set][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] .
each daintily set and with a slender vase of flowers in the center of each .
每个 轻柔地 放 和 和 一个 苗条 花瓶 的 花朵 在 这 中心 的 每个 .

每个摆设都十分精致，中间都放着一个细长的花瓶。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Betty and Bobby had the same thought at the same moment .
贝蒂 和 鲍比 有 这 相同的 想法 在 这 相同的 片刻 .

贝蒂和鲍比在同一时刻想到了同一件事。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [tə'geðər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! " [ðer; ðər] [aɪz] ['tɛlə,græft] .
" If we could only sit together , all of us ! " their eyes telegraphed .
" 如果 我们 可以 仅有的 坐 一起 , 全部 的 我们 ! " 他们的 眼睛 电报 .

“如果我们能坐在一起该多好啊！”他们的眼神传递着这样的信息。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][teiblz] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃerz] , " ['wɪspəd]
" They're all taking the tables they want and standing by the chairs , " whispered
" 它们是 全部 采取 这 表格 他们 想 和 常设 经过 这 椅子 , " 低声说道
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“他们都选了自己喜欢的桌子，然后站在椅子旁边，”贝蒂低声说道。

" [lets] [duː] [ðæt] .
" Let's do that .
" 我们来吧 做 那 .

“那就这么做吧。”

" [ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] [eɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" A table set for eight was close to the door .
" 一个 桌子 放 为了 八 曾是 关闭 到 这 门 .

门口附近摆着一张可供八人用餐的桌子。

['beti] , ['bɑːbi] , ['luːɪs] , ['frænsɪs] , ['lɪbi] , ['kɑːnstəns] ,
Betty , Bobby , Louise , Frances , Libbie , Constance ,
贝蒂 , 鲍比 , 路易丝 , 弗朗西丝 , 莉比 , 康斯坦斯 ,

贝蒂、鲍比、路易丝、弗朗西丝、莉比、康斯坦斯

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['dʒentli] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] .
Norma and Alice gently surrounded this and stood quietly behind the chairs .
诺玛 和 爱丽丝 轻轻地 包围 这 和 站立 悄悄 在后面 这 椅子 .

诺玛和爱丽丝轻轻地围了上去，静静地站在椅子后面。

[sʌm; səm][wʌn] , ['sʌmwer] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æz; əz]
Some one , somewhere , gave a signal , and the roomful was seated as
一些 一 , 某处 , 给予 一个 信号 , 和 这 满屋 曾是 坐着 作为
[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
if by magic .
如果 经过 魔法 .

不知何人发出信号，房间里的人仿佛被施了魔法一般，立刻就座了。

" [aɪ] [siː] — [ðoʊz] [fɔːr] [teiblz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , " ['wɪspəd]
" I see — those four tables over by the window are for the teachers , " whispered
" 我 看 — 那些 四 表格 超过 经过 这 窗户 是 为了 这 教师 , " 低声说道
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“我明白了——靠窗的那四张桌子是给老师用的，”贝蒂低声说道。

" [aɪ] [siː] [mɪs] ['ændərsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['leisi] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [mʌst; məst]
" I see Miss Anderson and Miss Lacey , and that white - haired woman must
" 我 看 错过 安德森 和 错过 莱西 , 和 那 白色的 - 头发 女士 必须
[biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
be the principal .
是 这 主要的 .

“我看到了安德森小姐和莱西小姐，那位白发女士一定是校长。”

[jes] , [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːmentid] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] !
Yes , and girls , there's that woman whom the boys tormented so on the train !
是的 , 和 女孩们 , 有 那 女士 谁 这 男孩们 饱受折磨 所以 在 这 火车 !

是的，还有女孩们，火车上那个被男孩们欺负的女人！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Sure enough , there she was ,
" 当然 足够的 , 那里 她 曾是 ,

果然，她就在那里。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp]
looking even more severe now that her hat was removed and her sharp
寻找 甚至 更多的 严重 现在 那 她 帽子 曾是 已移除 和 她 锋利的
[fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'liːvd] .
features were unrelieved .
特征 是 未缓解 .

帽子摘下后，她棱角分明的五官更加显露出来，显得更加严肃。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [fʌn] !
" If this isn't fun !
" 如果 这 不是 乐趣 !

“如果这都不算有趣！”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['estər] [æt; ət] [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] , " [sed] ['bɑːbi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
I'm sorry for poor Esther at Miss Graham's , " said Bobby , looking about her
我是 对不起 为了 贫穷的 以斯帖 在 错过 格雷厄姆的 , " 说 鲍比 , 寻找 关于 她
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“我真同情格雷厄姆小姐家的可怜的埃丝特，”鲍比说着，高兴地环顾四周。

" ['mɜːrsi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ?
" Mercy , what do you suppose this is ?
" 怜悯 , 什么 做 你 认为 这 是 ?

“Mercy，你觉得这是什么？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" One of the young clerks from the office approached the table ,
" 一 的 这 年轻的 职员 从 这 办公室 接近 这 桌子 ,

“办公室里的一位年轻职员走到桌边，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːrdbɔːrd] [ʃiːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
a large cardboard sheet in her hand .
一个 大的 纸板 床单 在 她 手 .

她手里拿着一张大纸板。

" [aɪm] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm filling in the diagram , " she explained .
" 我是 填充 在 这 图表 , " 她 解释 .

“我正在填写图表，”她解释说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [siːts] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" You mustn't change your seats without permission .
" 你 不得 改变 你的 座位 没有 允许 .

未经允许，你们不得更换座位。

[tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['speɪsɪz] .

Tell	me	your	names	,	and	I'll	put	you	down	in	the	right	spaces	.
告诉	我	你的	姓名	,	和	患病的	放	你	向下	在	这	正确的	空间	.

告诉我你们的名字，我会把你们安排到合适的位置。

" ['beti] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] .

"	Betty	looked	over	her	shoulder	as	she	wrote	down	their	names	.
"	贝蒂	看起来	超过	她	肩膀	作为	她	写道	向下	他们的	姓名	.

贝蒂一边写下他们的名字，一边回头看了看。

[laɪk] [ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz]

Like	the	diagram	of	the	seating	space	of	a	theatre	,	the	tables	and	chairs
喜欢	这	图表	的	这	座位	空间	的	一个	剧院	,	这	表格	和	椅子

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .

were	plainly	marked	.
是	显然	标记	.

就像剧院座位布局图一样，桌椅都做了清晰的标记。

['beti] ['swɪftli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn]

Betty	swiftly	calculated	that	between	one	hundred	and	twenty	-	five	and	one
贝蒂	迅速地	计算	那	之间	一	百	和	二十	-	五	和	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɝːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

hundred	and	fifty	girls	must	be	seated	in	the	room	.
百	和	五十	女孩们	必须	是	坐着	在	这	房间	.

贝蒂迅速计算出房间里应该坐了125到150个女孩。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

Later	she	learned	that	the	total	enrollment	was	one	hundred	and	sixty	.
之后	她	学习	那	这	全部的	注册	曾是	一	百	和	六十	.

后来她得知，总共有一百六十名学生。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːr]

Just	outside	the	dining	room	was	a	large	bulletin	board	,	impossible	to	ignore	or
只是	外部	这	用餐	房间	曾是	一个	大的	公告	木板	,	不可能的	到	忽略	或者

[ˌoʊvər'lʊk] .

overlook	.
俯瞰	.

餐厅外面有一块很大的公告板，非常显眼，让人无法忽视。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌntʃən] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wʊd]

When	they	came	out	from	luncheon	a	notice	was	posted	that	Mrs	.	Eustice	would
什么时候	他们	来了	出去	从	午餐	一个	注意	曾是	发布	那	太太	.	尤斯蒂斯	会

[ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

address	the	school	at	two	o'clock	in	the	assembly	hall	in	the	main	building	.
地址	这	学校	在	二	点钟	在	这	集会	大厅	在	这	主要的	建筑	.

午餐结束后，他们出来时看到一张通知，说尤斯蒂斯夫人将于下午两点在主楼的礼堂向全校师生发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] - ['θɜːrti] .

It	was	now	one	-	thirty	.
它	曾是	现在	一	-	三十	.

现在是1点30分。

" [lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] .

"	Let's	go	look	at	the	gym	,	"	suggested	Bobby	.
"	我们来吧	去	看	在	这	健身房	,	"	建议	鲍比	.

“咱们去看看健身房吧，”鲍比提议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .

"	We	have	time	.
"	我们	有	时间	.

我们有时间。

[oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " — [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Oh	,	how	do	you	do	?	"	—	this	last	was	apparently	jerked	out	of	her	.
哦	,	如何	做	你	做	?	"	—	这	最后的	曾是	显然	猛地一抖	出去	的	她	.

“哦，你好吗？”——最后这句话显然是她脱口而出的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , ['boːbi] , " [sed] [ruːθ] ['glædɪs]

"	I	didn't	know	you	were	coming	to	Shadyside	,	Bobby	,	"	said	Ruth	Gladys
"	我	没有	知道	你	是	未来	到	沙迪赛德	,	鲍比	,	"	说	露丝	格拉迪斯

“我不知道你要来沙迪赛德，鲍比，”露丝·格拉迪斯说道。

['rɔɪəl] [ɪ'fjuːsɪvli] .

Royal	effusively	.
皇家	热情洋溢	.

热情洋溢地赞美皇室。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [tʃʌm] , ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] ?

"	Do	you	know	my	chum	,	Ada	Nansen	?
"	做	你	知道	我的	密友	,	艾达	南森	?

你认识我的朋友艾达·南森吗?

[ʃiːz] [frʌm; frəm][sæn]

She's	from	San
她是	从	圣

她来自圣安东尼奥

[frən'sɪskoʊ] . "

Francisco	.	"
弗朗西斯科	.	"

弗朗西斯科。

" ['kɑːnstəns] ['haʊərd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [tuː] — [ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] , " [sed] ['boːbi] .

"	Constance	Howard	is	from	the	West	,	too	—	the	Presidio	,	"	said	Bobby	.
"	康斯坦斯	霍华德	是	从	这	西方	,	也	—	这	普雷西迪奥	,	"	说	鲍比	.

“康斯坦斯·霍华德也是西部人——来自普雷西迪奥，”鲍比说。

['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] [huː] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm]

Gracefully	she	introduced	the	others	to	Ada	and	Ruth	who	surveyed	them
优雅地	她	介绍	这	其他的	到	艾达	和	露丝	WHO	调查	他们

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

她优雅地将其他人介绍给了艾达和露丝，艾达和露丝冷漠地打量着她们。

[ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɝːlz] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['welθi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['waːʃɪŋtən]

The	Littell	girls	they	knew	were	wealthy	and	had	a	place	in	Washington
这	利特尔	女孩们	他们	知道	是	富裕	和	有	一个	地方	在	华盛顿

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她们认识的利特尔家的女孩们家境富裕，在华盛顿社交圈占有一席之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['klæsɪfaɪd] .

but	the	rest	were	not	yet	classified	.
但	这	休息	是	不是	然而	分类	.

但其余的尚未分类。

" ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Haven't	I	seen	you	before	?
"	还没有	我	已见	你	前	?

我以前是不是见过你?

" ['eɪdə; 'edə] ['læŋgwɪdli] ['kwestʃənd] ['beti] .

"	Ada	languidly	questioned	Betty	.
"	艾达	懒洋洋地	被质问	贝蒂	.

艾达懒洋洋地问贝蒂。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] — [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	You're	not	the	little	waitress	—	Oh	,	how	stupid	of	me	!
"	你是	不是	这	小的	女服务员	—	哦	,	如何	愚蠢的	的	我	!

“你不是那个小女服务员——哦，我真是太蠢了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] .

I	was	thinking	of	a	girl	who	looked	enough	like	you	to	be	your	sister	.
我	曾是	思维	的	一个	女孩	WHO	看起来	足够的	喜欢	你	到	是	你的	姐姐	.

我想到一个长相和你很像的女孩，她可以做你的妹妹。

" ['bɑːbi] ['brɪsld] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] ['beti] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Bobby	bristled	indignantly	,	but	Betty	struggled	with	laughter	.
"	鲍比	竖起的	愤慨地	,	但	贝蒂	挣扎	和	笑声	.

鲍比愤愤不平，但贝蒂却忍不住大笑起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] .

"	I	remember	you	,	"	she	said	clearly	.
"	我	记住	你	,	"	她	说	清楚地	.

“我记得你，”她清晰地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ˌoʊkləˈhoʊmə] .

"	You	had	the	wrong	seat	on	the	train	from	Oklahoma	.
"	你	有	这	错误的	座位	在	这	火车	从	俄克拉荷马州	.

“你在从俄克拉荷马州开来的火车上坐错了座位。”

" ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [dɪs'laɪk] .

"	Ada	Nansen	glanced	at	her	with	positive	dislike	.
"	艾达	南森	瞥了一眼	在	她	和	积极的	不喜欢	.

“艾达·南森带着明显的厌恶之情瞥了她一眼。”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	I	don't	recall	,	"	she	said	icily	.
"	我	不	记起	,	"	她	说	冰冷地	.

“我不记得了，”她冷冷地说。

" [haʊ'evər] , [aɪv] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['deə'seɪ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [slɪp][maɪ][maɪnd] .

"	However	,	I've	traveled	so	much	I	daresay	many	incidents	slip	my	mind	.
"	然而	,	我已经	旅行	所以	很多	我	敢说	许多	事件	滑	我的	头脑	.

“然而，我旅行过很多地方，我敢说很多事情我都记不起来了。”

[wel] , ['glædɪs] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [gʊd] [siːts] .

Well	,	Gladys	,	let's	go	in	and	get	good	seats	.
出色地	,	格拉迪斯	,	我们来吧	去	在	和	得到	好的	座位	.

好了，格拉迪斯，咱们进去找个好位置吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] . "

I	want	to	hear	Mrs	.	Eustice	;	they	say	she	is	a	direct	descendant	of	Richard	Carvel	.	"
我	想	到	听到	太太	.	尤斯蒂斯	;	他们	说	她	是	一个	直接的	后裔	的	理查德	平底	.	"

我想听听尤斯蒂斯夫人的证词；据说她是理查德·卡维尔的直系后裔。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] , [tuː] , " [sed] ['bɑːbi] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	We	might	as	well	go	in	,	too	,	"	said	Bobby	disconsolately	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	也	,	"	说	鲍比	沮丧地	.

“我们最好也进去吧。”鲍比沮丧地说。

" [ʃiːz] [juːst] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ðə; ði][dʒɪm] ['dʒʌstɪs] .

"	She's	used	up	so	much	time	we	couldn't	do	the	gym	justice	.
"	她是	用过的	向上	所以	很多	时间	我们	不能	做	这	健身房	正义	.

“她占用了太多时间，我们都没能好好利用健身房的时间。”

" ['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [waɪt] - ['herd] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

"	Promptly	at	two	o'clock	,	white	-	haired	Mrs	.	Eustice	mounted	the	platform
"	及时	在	二	点钟	,	白色的	-	头发	太太	.	尤斯蒂斯	安装	这	平台

[ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

and	tapped	a	little	bell	for	silence	.
和	轻敲	一个	小的	钟	为了	沉默	.

“两点整，白发苍苍的尤斯蒂斯夫人登上讲台，敲响小铃铛示意大家安静。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] .

The	principal	was	a	gracious	woman	of	perhaps	fifty	.
这	主要的	曾是	一个	亲切	女士	的	也许	五十	.

校长是一位和蔼可亲的女士，大概五十岁左右。

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

Her	snow	-	white	hair	was	piled	high	on	her	head	and	her	dark	eyes
她	雪	-	白色的	头发	曾是	堆积	高的	在	她	头	和	她	黑暗的	眼睛

[wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .

were	bright	and	keen	.
是	明亮的	和	敏锐的	.

她雪白的头发高高盘在头上，乌黑的眼睛明亮而锐利。

['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Wonderful	eyes	they	were	,
精彩的	眼睛	他们	是	,

那双眼睛真漂亮，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθfl] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [bæk] [ə'fekʃənətli] [ɔːr]

seeming	to	gaze	straight	into	the	youthful	eyes	that	stared	back	affectionately	or
似乎	到	目光	直的	进入	这	青春	眼睛	那	凝视	后退	亲切地	或者

['kjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

curiously	as	the	case	might	be	.
奇怪的是	作为	这	案件	可能	是	.

仿佛直视着那双充满爱意或好奇的年轻眼睛。

['mɪsɪz] . - [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [ɔːr] ['veri] [dɑːrk] [bluː] [sɪlk] , [meɪd] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

Mrs	.	Eustice's	gown	was	of	black	or	very	dark	blue	silk	,	made	simply	and
太太	.	-	袍	曾是	的	黑色的	或者	非常	黑暗的	蓝色的	丝绸	,	制成	简单地	和

['fɪtɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .

fitting	exquisitely	.
配件	精美绝伦	.

尤斯蒂斯夫人的礼服是黑色或深蓝色丝绸的，款式简洁，剪裁合身，非常精致。

[streɪt] , [sɔːft] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv] ['dɑːtɪd] [net] ['autlaind] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

Straight	,	soft	collar	and	cuffs	of	dotted	net	outlined	the	neck	and	wrists	,
直的	,	柔软的	衣领	和	袖口	的	虚线	网	概述	这	脖子	和	手腕	,

笔直柔软的领口和点状网纱袖口勾勒出颈部和手腕的轮廓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [wɑːtʃ] [wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

and	her	single	ornament	was	a	tiny	watch	worn	on	a	black	ribbon	.
和	她	单身的	装饰品	曾是	一个	微小的	手表	磨损	在	一个	黑色的	丝带	.

她唯一的饰品是一块用黑色丝带系着的小手表。

" [aɪ] [wɪʃ] ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " ['mʌtəd] ['bɑːbi] .

"	I	wish	Ada	Nansen	would	take	a	good	look	at	her	,	"	muttered	Bobby	.
"	我	希望	艾达	南森	会	拿	一个	好的	看	在	她	,	"	低声说道	鲍比	.

“我希望艾达·南森能好好看看她，”鲍比低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [maɪ]['gɜːlz] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] .

"	I	am	so	glad	to	welcome	you	,	my	girls	,	"	began	Mrs	.	Eustice	.
"	我	是	所以	高兴的	到	欢迎	你	,	我的	女孩们	,	"	开始	太太	.	尤斯蒂斯	.

“我非常高兴欢迎你们，我的女儿们，”尤斯蒂斯夫人说道。

['betɪ] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

Betty	thrilled	to	the	magic	of	that	modulated	voice	,
贝蒂	激动不已	到	这	魔法	的	那	调制	嗓音	,

贝蒂被那经过修饰的声音的魔力深深吸引。

[loʊ] [ænd; ənd] [jet] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['evrɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

low	and	yet	clear	enough	to	be	heard	in	every	corner	of	the	large	room	.
低的	和	然而	清除	足够的	到	是	听到	在	每一个	角落	的	这	大的	房间	.

音量低沉，但又足够清晰，在大房间的每个角落都能听到。

['ʃʊrlɪ] [ðɪs] ['lʌvlɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['dɪgnɪfaɪd]

Surely	this	lovely	woman	could	teach	them	the	secret	of	cultivated	,	dignified
一定	这	迷人的	女士	可以	教	他们	这	秘密	的	栽培	,	凝重

[ænd; ənd] ['hæpi] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

and	happy	young	womanhood	.
和	快乐的	年轻的	女性	.

这位美丽的女士一定能教会他们如何成为有教养、有尊严、快乐的年轻女性。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['briːflɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	principal	spoke	to	them	briefly	of	her	ideals	for	them	,
这	主要的	辐	到	他们	简要地	的	她	理想	为了	他们	,

校长简要地向他们阐述了她对他们的期望。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

explained	the	few	rigid	rules	of	the	school	,
解释	这	很少	死板的	规则	的	这	学校	,

解释了学校为数不多的几条严格规定，

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ɔːl]['eksərsaɪz][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

and	asked	that	all	exercise	tact	and	patience	for	the	first	week	during	which
和	问	那	全部	锻炼	策略	和	耐心	为了	这	第一的	星期	期间	哪个

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [nuː] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer]

the	rough	edges	of	new	schedules	might	reasonably	be	expected	to	wear
这	粗糙的	边缘	的	新的	日程安排	可能	合理	是	预期的	到	穿

[ɔːf] .

off	.
离开	.

并要求所有人在第一周保持礼貌和耐心，因为新日程安排的不便之处可能会逐渐消失。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	want	to	have	a	little	personal	talk	with	each	one	of	you	,	"	she
"	我	想	到	有	一个	小的	个人的	讲话	和	每个	一	的	你	,	"	她

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

她最后说道：“我想和你们每个人单独谈谈。”

" [jʊr; jər] ['kɔːrɪdɔːr] ['tiːtʃərz] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Your	corridor	teachers	will	consult	with	me	and	will	tell	you	when	you	are
"	你的	走廊	教师	将要	咨询	和	我	和	将要	告诉	你	什么时候	你	是

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	come	to	me	.
到	来	到	我	.

“你们走廊的老师会和我商量，然后告诉你们什么时候该来找我。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['veri] , ['veri] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .

And	I	hope	you	are	to	be	very	,	very	happy	here	with	us	at	Shadyside	.
和	我	希望	你	是	到	是	非常	,	非常	快乐的	这里	和	我们	在	沙迪赛德	.

我希望您在 Shadyside 过得非常非常开心。

" [ə; eɪ][sɔːft] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	A	soft	clapping	of	hands	followed	this	speech	,
"	一个	柔软的	鼓掌	的	双手	随后	这	演讲	,

演讲结束后，响起了一阵轻柔的掌声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [səˈraʊndɪd]

and	Mrs	.	Eustice	stepped	down	from	the	platform	to	be	instantly	surrounded
和	太太	.	尤斯蒂斯	步	向下	从	这	平台	到	是	即刻	包围

[baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [spent] ['ʌðər] [tɜːrmz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

by	the	girls	who	had	spent	other	terms	at	the	school	.
经过	这	女孩们	WHO	有	花费	其他	条款	在	这	学校	.

尤斯蒂斯夫人走下讲台，立刻被之前在这所学校上过学期的女生们团团围住。

['æftər][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

After	the	older	girls	had	spoken	to	the	principal	,	the	newcomers	began	to
后	这	老	女孩们	有	说	到	这	主要的	,	这	新来者	开始	到

[muːv] ['fɔːrwərd] .

move	forward	.
移动	向前	.

在年长的女生们和校长交谈之后，新生们开始向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kɔːrɪdɔːr] ['tiːtʃərz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

They	were	presented	by	their	corridor	teachers	,	who	seemed	to	possess	a	special
他们	是	呈现	经过	他们的	走廊	教师	,	WHO	似乎	到	具有	一个	特别的

['fæk(ə)lti][tuː; tə] [rɪ'membər] [neɪmz] ,

faculty	to	remember	names	,
学院	到	记住	姓名	,

他们是走廊老师介绍的，这些老师似乎有种特殊的记忆名字的能力。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði]

and	here	and	there	Mrs	.	Eustice	recognized	a	girl	through	the
和	这里	和	那里	太太	.	尤斯蒂斯	认可	一个	女孩	通过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

association	of	ideas	.
协会	的	想法	.

尤斯蒂斯太太偶尔会通过联想认出某个女孩。

[æz; əz] [mɪs] ['leisi] [swept] [hɜːr; hər]['gɝːlz]['fɔːrwərd] ,

As	Miss	Lacey	swept	her	girls	forward	,
作为	错过	莱西	扫荡	她	女孩们	向前	,

莱西小姐带着她的女孩们向前走去，

['eɪdə; 'edə]['nænsn][ænd; ənd] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] ['hæpənd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði][ræŋks] .

Ada	Nansen	and	Ruth	Gladys	Royal	happened	to	head	the	ranks	.
艾达	南森	和	露丝	格拉迪斯	皇家	发生	到	头	这	排名	.

艾达·南森和露丝·格拉迪斯·罗亚尔恰好是其中的佼佼者。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['eɪdə; 'edə] , [ðen] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

Mrs	.	Eustice	put	out	her	hand	to	Ada	,	then	gazed	down	at	her	in
太太	.	尤斯蒂斯	放	出去	她	手	到	艾达	,	然后	凝视	向下	在	她	在

['evɪdənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

evident	astonishment	.
明显	惊讶	.

尤斯蒂斯太太向艾达伸出手，然后低头看着她，显然十分惊讶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **XII**

章 十二

第十二章

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər]

THE **LOST** **TREASURE**

这 丢失的 宝藏

失落的宝藏

" ['daiəmənds] , " ['wɪspəd] ['beti] [tuː; tə]['nɔːmə] ['gɛrɪn] , [huː] [siːmd] [dɪ'prest] .

" **Diamonds** **,** **"** **whispered** **Betty** **to** **Norma** **Guerin** **,** **who** **seemed** **depressed** **.**

" 钻石 , " 低声说道 贝蒂 到 诺玛 格林 , WHO 似乎 郁闷 .

“钻石，”贝蒂低声对看起来很沮丧的诺玛·格林说。

" [ʃiː; ʃi] [werz] [θriː] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] ['emərəld] .

" **She** **wears** **three** **diamond** **rings** **and** **one** **sapphire** **and** **a** **square** **-** **cut** **emerald** **.**

" 她 穿着 三 钻石 戒指 和 一 蓝宝石 和 一个 正方形 - 切 翠 .

她戴着三枚钻石戒指、一枚蓝宝石戒指和一枚方形切割的祖母绿戒指。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ɪz] ['plætɪnəm] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

And **her** **wrist** **-** **watch** **is** **platinum** **set** **with** **diamonds** **.**

和 她 手腕 - 手表 是 铂 放 和 钻石 .

她的腕表是铂金材质，镶嵌着钻石。

" ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

" **Mrs** **.** **Eustice** **gazed** **at** **the** **soft** **little** **hand** **she** **held** **for** **a** **few** **moments** **,** **then** **released** **it** **.**

" 太太 . 尤斯蒂斯 凝视 在 这 柔软的 小的 手 她 握住 为了 一个 很少 时刻 , 然后 发布 它 .

尤斯蒂斯夫人凝视着她握着的那只柔软的小手片刻，然后松开了它。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She **said** **nothing** **.**

她 说 没有什么 .

她什么也没说。

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɝːlz] .

" **Ah** **,** **your** **mother** **wrote** **me** **of** **you** **,** **"** **was** **the** **principal's** **greeting** **to** **the** **Littell** **girls** **.**

" 啊 , 你的 母亲 写道 我 的 你 , " 曾是 这 校长 问候 到 这 利特尔 女孩们 .

“啊，你妈妈给我写信提到你了，”校长这样问候利特尔家的女孩们。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['luːɪs] .

" **You** **look** **like** **her** **,** **Louise** **.**

" 你 看 喜欢 她 , 路易丝 .

“你长得好像她，路易丝。”

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . "

And **Bobby** **is** **much** **like** **her** **father** **as** **I** **remember** **him** **.** **"**

和 鲍比 是 很多 喜欢 她 父亲 作为 我 记住 他 . "

“鲍比很像我记忆中她的父亲。”

" [ðɪs] [ɪz] ['beti] ['gɔːrdn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['bɑːbi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

" **This** **is** **Betty** **Gordon** **,** **"** **said** **the** **loyal** **Bobby** **,** **indicating** **her** **chum** **.**

" 这 是 贝蒂 戈登 , " 说 这 忠诚 鲍比 , 表明 她 密友 .

“这位是贝蒂·戈登，”忠诚的鲍比指着她的朋友说道。

" ['mʌðər] [roʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Mother	wrote	about	her	,	too	,	didn't	she	?	"
"	母亲	写道	关于	她	,	也	,	没有	她	?	"

“母亲也写过关于她的文章，对吗？”

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['wɔːrmli] .

"	Indeed	she	did	,	"	assented	Mrs	.	Eustice	warmly	.
"	的确	她	做过	,	"	同意	太太	.	尤斯蒂斯	热情地	.

“的确如此，”尤斯蒂斯夫人热情地表示赞同。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['beti] [suːn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən]

"	I	must	have	a	special	talk	with	Betty	soon	,	for	she	has	an
"	我	必须	有	一个	特别的	讲话	和	贝蒂	很快	,	为了	她	有	一个

[æm'bɪʃəs] ['proʊgræm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

ambitious	program	before	her	.
雄心勃勃	程序	前	她	.

“我必须尽快和贝蒂单独谈谈，因为她有一个雄心勃勃的计划摆在眼前。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['libi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ]

And	here	are	Libbie	and	Frances	from	the	state	I	remember	so
和	这里	是	莉比	和	弗朗西丝	从	这	状态	我	记住	所以

[ə'fekʃənətli] [frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd] ['vɪzɪts] [ðer; ðər] .

affectionately	from	girlhood	visits	there	.
亲切地	从	少女时代	访问	那里	.

这是莉比和弗朗西丝，她们来自我童年时去过的那个让我无比怀念的州。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɔːmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['gɛrɪn] , ['sensətɪv] ['nɔːmə] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['ælɪs] ,

"	But	it	was	Norma	and	Alice	Guerin	,	sensitive	Norma	and	shy	Alice	,
"	但	它	曾是	诺玛	和	爱丽丝	格林	,	敏感的	诺玛	和	害羞的	爱丽丝	,

但她们是诺玛和爱丽丝·盖林，敏感的诺玛和害羞的爱丽丝，

[huː] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] ['æftər] [ɔːl] .

who	were	welcomed	most	cordially	after	all	.
WHO	是	欢迎	最多	诚挚地	后	全部	.

他们最终还是受到了最热情的欢迎。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['elsi] - ['dɔtɜz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	So	you	are	Elsie	Guerin's	daughters	!	"	said	the	principal	,
"	所以	你	是	艾尔西	-	女儿们	!	"	说	这	主要的	,

“原来你们是艾尔西·格林的女儿啊！”校长说道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['nɔːmə] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] ['ælɪs] .

putting	an	arm	around	Norma	and	holding	her	hand	out	to	Alice	.
推杆	一个	手臂	大约	诺玛	和	保持	她	手	出去	到	爱丽丝	.

她搂着诺玛的肩膀，向爱丽丝伸出手。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [tɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [breɪdz]

"	My	own	dear	mother	taught	your	mother	when	she	was	a	little	girl	with	braids
"	我的	自己的	亲爱的	母亲	教授	你的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	辫子

[laɪk] [jɔːrz] .

like	yours	.
喜欢	你的	.

“我亲爱的母亲在你母亲还是个小女孩的时候就教过她梳辫子，她也像你一样梳着辫子。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪr] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrtiz] .

And	your	dear	grandmother	used	to	give	the	most	wonderful	parties	.
和	你的	亲爱的	祖母	用过的	到	给	这	最多	精彩的	各方	.

你亲爱的奶奶以前总是举办最棒的派对。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

People	talk	about	them	to	this	day	.
人们	讲话	关于	他们	到	这	天	.

直到今天，人们还在谈论他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [roʊz] [bɔːl][aɪ][fɜːrst][met][maɪ] ['hʌzbənd] .

It	was	at	her	Rose	Ball	I	first	met	my	husband	.
它	曾是	在	她	玫瑰	球	我	第一的	遇见	我的	丈夫	.

正是在她的玫瑰舞会上，我第一次遇到了我的丈夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['mæklɪn] [haʊs] .

You	must	go	up	the	north	road	some	day	and	see	the	old	Macklin	house	.
你	必须	去	向上	这	北	路	一些	天	和	看	这	老的	麦克林	房子	.

你一定要找一天沿着北路去看看麦克林老房子。

" ['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['ferli] [gləud] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

"	Norma	and	Alice	fairly	glowed	as	they	went	back	to	their	rooms	with
"	诺玛	和	爱丽丝	相当	发光	作为	他们	去	后退	到	他们的	房间	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

the	other	girls	.
这	其他	女孩们	.

“诺玛和爱丽丝与其他女孩一起回到房间时，脸上洋溢着幸福的笑容。”

['eɪdə; 'edə]['nænsn][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

Ada	Nansen	had	heard	,	and	she	was	regarding	them	with	evident
艾达	南森	有	听到	,	和	她	曾是	关于	他们	和	明显

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

艾达·南森听到了，她用明显的敬意看着他们。

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eɪdəz] ['kɑːment] [wen]

Norma	and	Alice	might	have	been	uneasy	had	they	heard	Ada's	comment	when
诺玛	和	爱丽丝	可能	有	到过	不安	有	他们	听到	艾达的	评论	什么时候

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

she	and	Ruth	were	once	more	in	their	own	rooms	.
她	和	露丝	是	一次	更多的	在	他们的	自己的	房间	.

如果诺玛和爱丽丝在艾达和露丝再次回到各自的房间里时听到艾达的评论，她们可能会感到不安。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , " ['ɑːrgjuːd]['eɪdə; 'edə] , " [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri]

"	They	must	have	money	,	"	argued	Ada	,	"	though	I	never	saw	such	ordinary
"	他们	必须	有	钱	,	"	争论	艾达	,	"	尽管	我	绝不	锯	这样的	普通的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“他们肯定有钱，”艾达争辩道，“虽然我从未见过如此普通的衣服。”

['gɪvɪŋ] [bɔːlz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['sʌðərn] [staɪl] [kɔːsts] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

Giving	balls	and	parties	in	the	lavish	Southern	style	costs	,	let	me	tell	you	.
给予	球	和	各方	在	这	奢华的	南方	风格	成本	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，举办南方奢华风格的舞会和派对花费不菲。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['fæməli]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] [trʌŋk] . "

Probably	they	have	some	fine	family	jewels	in	that	shabby	trunk	.	"
大概	他们	有	一些	美好的	家庭	珠宝	在	那	破旧	树干	.	"

“说不定那个破旧的箱子里藏着一些珍贵的传家宝呢。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ruːθ] ['glædɪs] ['waɪzli] .

"	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	Ruth	Gladys	wisely	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	露丝	格拉迪斯	明智地	.

“我会告诉你我的想法，”露丝·格拉迪斯睿智地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .

"	I	think	the	money	is	all	used	up	.
"	我	思考	这	钱	是	全部	用过的	向上	.

“我觉得钱都花光了。”

['prɑːbəbli] [ðeə(r)] [hɪr] [æz; əz] ['tʃærəti] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][oʊld] ['frɛndʃɪps] [seɪk] .

Probably	**they're**	**here**	**as**	**charity**	**pupils**	**for**	**old**	**friendship's**	**sake**	**.**
大概	它们是	这里	作为	慈善机构	学生	为了	老的	友谊的	清酒	.

他们可能是出于老朋友情谊，以慈善生的身份来这里学习的。

" [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['duːli] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn]['eɪdə; 'edə] - [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt]

"	**This**	**speculation**	**was**	**duly**	**stored**	**up**	**in**	**Ada**	**Nansen's**	**mind**	**to**	**be**	**brought**	**out**
"	这	推测	曾是	正式地	存储	向上	在	艾达	-	头脑	到	是	带来	出去

[wen] ['niːdɪd] .

when	**needed**	**.**
什么时候	需要	.

“艾达·南森将这种猜测记在心里，以便在需要时提出来。

['æftər] ['dɪnər] [mɪs] ['ændərsn] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] ,

After	**dinner**	**Miss**	**Anderson**	**played**	**for**	**them**	**to**	**dance**	**in**	**the**	**broad**	**hall**	**,**
后	晚餐	错过	安德森	玩	为了	他们	到	舞蹈	在	这	广阔	大厅	,

晚饭后，安德森小姐在宽敞的大厅里为他们演奏，供他们跳舞。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm] [treɪn] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ]

but	**every**	**one**	**was**	**tired**	**from**	**train**	**journeys**	**,**	**and**	**at**	**nine**	**o'clock**	**they**
但	每一个	一	曾是	疲劳的	从	火车	旅程	,	和	在	九	点钟	他们

[ˌvɑːlən'terəli] [sɔːt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

voluntarily	**sought**	**their**	**rooms**	**.**
自愿	寻求	他们的	房间	.

但每个人都因为火车旅行而感到疲惫，九点钟的时候，他们都主动回房休息了。

" [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [hɪr] , " ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [sə'dʒestɪd]

"	**Get**	**into**	**a**	**kimono**	**and**	**brush**	**your**	**hair**	**in**	**here**	**,**	**"**	**hospitably**	**suggested**
"	得到	进入	一个	和服	和	刷子	你的	头发	在	这里	,	"	热情好客	建议

“请您穿上和服，在这里梳梳头发吧。”热情地建议道。

['beti] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['sekəndid][hɜːr; hər][baɪ] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] .

Betty	**,**	**and**	**Bobby**	**seconded**	**her**	**by**	**flinging**	**the**	**suitcases**	**under**	**the**	**beds**	**.**
贝蒂	,	和	鲍比	附议	她	经过	投掷	这	行李箱	在下面	这	床	.

贝蒂和鲍比附和着，把行李箱扔到床底下。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [deɪ] - [bedz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['kwɪkli]

All	**of**	**the**	**rooms**	**were**	**fitted**	**with**	**pretty**	**day**	**-**	**beds**	**so**	**that**	**a**	**cover**	**quickly**
全部	的	这	房间	是	适配	和	漂亮的	天	-	床	所以	那	一个	覆盖	迅速地

所有房间都配备了漂亮的沙发床，以便快速盖上被子。

[træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

transformed	**them**	**into**	**couches**	**and**	**the**	**bedrooms**	**into**	**sitting**	**rooms**	**.**
转变	他们	进入	沙发	和	这	卧室	进入	坐着	房间	.

将它们改造成沙发，把卧室改造成起居室。

[fɔːr] [geɪ] - ['kʌlərd] [kɪ'moʊnoʊ] - [ræpt] ['fɪgjərz] [keɪm] ['pætərɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]

Four	**gay**	**-**	**colored**	**kimono**	**-**	**wrapped**	**figures**	**came**	**pattering**	**in**	**presently**	**and**	**curled**	**up**
四	同性恋	-	有色	和服	-	包装	数据	来了	打节拍	在	目前	和	卷曲	向上

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][bedz] .

comfortably	**on**	**the**	**beds**	**.**
舒适地	在	这	床	.

四个身着色彩鲜艳和服的身影轻快地走了进来，舒服地蜷缩在床上。

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Norma	**and**	**Alice**	**were**	**the**	**last**	**to**	**arrive**	**,**
诺玛	和	爱丽丝	是	这	最后的	到	到达	,

诺玛和爱丽丝是最后到达的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðeɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [ðer; ðər] [frendz] [baɪ] [prænsɪŋ] [ɪn] ['saɪləntli] [ænd; ənd]
and **when** **they** **did** **come** **they** **mystified** **their** **friends** **by** **prancing** **in** **silently** **and**
和 什么时候 他们 做过 来 他们 困惑 他们的 朋友们 经过 轻快地跳跃 在 默默 和
[wɔːltsɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
waltzing **gaily** **about** **the** **room** **.**
华尔兹 兴高采烈地 关于 这 房间 .

当他们到来时，他们悄无声息地蹦蹦跳跳地走进房间，欢快地在房间里翩翩起舞，这让他们的朋友们感到困惑不已。

" [oʊ] , ['gɝːlz] !
" Oh , girls !
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

" [ðeɪ] ['tʃɔːtld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" they chortled when they had tired of this performance , " what do you think ? "
" 他们 轻笑 什么时候 他们 有 疲劳的 的 这 表现 , " 什么 做 你 思考 ? "

“当他们厌倦了这场表演时，便窃笑起来，‘你觉得怎么样？’”

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] , " [sed] ['nɔːmə] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" We couldn't help hearing , " said Norma deprecatingly .
" 我们 不能 帮助 听力 , " 说 诺玛 贬义地 .

“我们没办法避免听到，”诺玛贬低地说。

" ['lɔːrə] ['benɪt] [kɔːld] [juː 'es][ɪn] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" Laura Bennett called us in , " declared Alice .
" 劳拉 贝内特 称为 我们 在 , " 声明 爱丽丝 .

“是劳拉·贝内特打电话叫我们来的，”爱丽丝说道。

" [dəunt] [sɪŋ] [ə; eɪ][du'et] , " [kə'mɑːndid] ['bɑːbi] ['stɜːrnli] .
" Don't sing a duet , " commanded Bobby sternly .
" 不 唱歌 一个 二重唱 , " 命令 鲍比 严厉地 .

“别唱二重唱，”鲍比严厉地命令道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
One at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

[juː; jʊ] [tel] , ['nɔːmə] . "
You tell , Norma . "
你 告诉 , 诺玛 . "

你来说吧，诺玛。

" ['lɔːrə] ['benɪt] [kɔːld] [juː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , " [ə'biːdiəntli] [ri'saitid] ['nɔːmə] .
" Laura Bennett called us into her room , " obediently recited Norma .
" 劳拉 贝内特 称为 我们 进入 她 房间 , " 顺从地 背诵 诺玛 .

“劳拉·贝内特把我们叫到她的房间去，”诺玛顺从地背诵道。

" [mɪs] ['leisi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] .
" Miss Lacey was talking to Ada and Ruth .
" 错过 莱西 曾是 说 到 艾达 和 露丝 .

“莱西小姐正在和艾达和露丝说话。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] — [juː; jʊ]

You	could	hear	every	word	without	listening	—	that	is	without	eavesdropping	—	you
你	可以	听到	每一个	单词	没有	聆听	—	那	是	没有	偷听	—	你

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

know	what	I	mean	.
知道	什么	我	意思是	.

你不用听就能听到每一个字——也就是说，不用偷听——你明白我的意思。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['leisi] ,

Mrs	.	Eustice	must	have	spoken	to	Miss	Lacey	,
太太	.	尤斯蒂斯	必须	有	说	到	错过	莱西	,

尤斯蒂斯太太一定和莱西小姐谈过话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [hoʊm] [ɪk'sept]

because	she	told	the	girls	they	would	have	to	send	all	the	trunks	home	except
因为	她	讲述	这	女孩们	他们	会	有	到	发送	全部	这	树干	家	除了

[wʌn] [ə'piːs] .

one	apiece	.
一	一块	.

因为她告诉女孩们，她们必须把所有的行李箱都寄回家，每人只能留一个。

['eɪdə; 'edə][mʌst; məst][pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs]

Ada	must	put	all	her	jewelry	in	the	school	safe	and	at	the	Christmas
艾达	必须	放	全部	她	珠宝	在	这	学校	安全的	和	在	这	圣诞节

['hɑːlədeɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

holidays	she	is	to	take	it	home	and	leave	it	there	.
假期	她	是	到	拿	它	家	和	离开	它	那里	.

艾达必须把她所有的珠宝都放在学校的保险箱里，圣诞节假期的时候她要把珠宝带回家留在那里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [daʊn] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ]

Both	of	them	have	to	wear	their	hair	down	or	in	a	knot	—	you	know	they
两个都	的	他们	有	到	穿	他们的	头发	向下	或者	在	一个	结	—	你	知道	他们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][dʒʌst][laɪk][maɪ] ['mʌðɝz] .

have	it	waved	now	and	done	up	just	like	my	mother's	.
有	它	挥手	现在	和	完毕	向上	只是	喜欢	我的	母亲的	.

她们俩要么披散着头发，要么扎成发髻——你知道，她们现在都把头发烫成波浪卷，然后盘起来，就像我妈妈那样。

[ænd; ənd] [mɪs] ['leisi] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wʌt]

And	Miss	Lacey	is	to	go	over	their	clothes	to	-	morrow	and	tell	'	em	what
和	错过	莱西	是	到	去	超过	他们的	衣服	到	-	明天	和	告诉	-	呃	什么

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ！ "

they	can	keep	!	"
他们	能	保持	！	"

莱西小姐明天要检查他们的衣服，告诉他们哪些可以留下！

" [aɪm][glæd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] ！ " [wʌz; wəz] ['bɑːbiːz] [tɜːrs] ['kɑːment] .

"	I'm	glad	some	one	has	some	sense	!	"	was	Bobby's	terse	comment	.
"	我是	高兴的	一些	一	有	一些	感觉	！	"	曾是	鲍比的	简洁	评论	.

“我很高兴有人明白事理！”鲍比简洁地评论道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['nɔːrməz] [feɪs] [toʊld] ['beti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

Something	in	Norma's	face	told	Betty	that	she	would	like	to	speak	to	her	alone	,
某物	在	诺玛的	脸	讲述	贝蒂	那	她	会	喜欢	到	说话	到	她	独自的	,

诺玛脸上的表情告诉贝蒂，她想和贝蒂单独谈谈。

[soʊ][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

so	half	an	hour	later	when	the	girls	had	dispersed	for	the	night	,
所以	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	女孩们	有	分散的	为了	这	夜晚	,

半小时后，当女孩们都各自散去准备过夜时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bent] [neɪl] [faɪl] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ruːm] .

she	made	a	bent	nail	file	an	excuse	to	go	to	the	Guerins	'	room	.
她	制成	一个	弯曲	指甲	文件	一个	原谅	到	去	到	这	格林斯	-	房间	.

她以指甲锉弯曲为借口去了格林家的房间。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juːd] [kʌm] , [ˈbeti] , " [sed] [ˈnɔːmə] [ˈgreɪtfəli] .

"	I	was	hoping	you'd	come	,	Betty	,	"	said	Norma	gratefully	.
"	我	曾是	希望	你会	来	,	贝蒂	,	"	说	诺玛	感激不尽	.

“我一直盼着你能来，贝蒂，”诺玛感激地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [ten] , [dəunt] [wiː; wi] ?

"	We	have	to	put	out	the	lights	at	ten	,	don't	we	?
"	我们	有	到	放	出去	这	灯	在	十	,	不	我们	?

“我们晚上十点必须关灯，对吧？”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [fæst] .

I'll	try	to	talk	fast	.
患病的	尝试	到	讲话	快速地	.

我会尽量快点说。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

You	see	,	Alice	and	I	want	to	tell	you	something	.
你	看	,	爱丽丝	和	我	想	到	告诉	你	某物	.

你看，我和爱丽丝想告诉你一件事。

" [ə; eɪ] [ˈfliːsi] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʃɔːl] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈnɔːmə] [flʌŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt]

"	A	fleecy	old	-	fashioned	shawl	lay	across	the	bed	and	Norma	flung	this	about
"	一个	羊毛	老的	-	造型	披肩	躺	穿过	这	床	和	诺玛	扔	这	关于

[ˈbɛtiːz] [ˈʃəuldəz] .

Betty's	shoulders	.
贝蒂的	肩膀	.

一条老式的羊毛披肩铺在床上，诺玛把它披在了贝蒂的肩上。

" [ˈælɪsəz] [kɪˈmoʊnoʊ] [ɪz] [ˈflænl] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Alice's	kimono	is	flannel	and	so	is	mine	,	"	she	explained	in	answer	to	the
"	爱丽丝的	和服	是	绒布	和	所以	是	矿	,	"	她	解释	在	回答	到	这

[ˈproʊtest] .

protest	.
反对	.

“爱丽丝的和服是法兰绒的，我的也是，”她解释道，以回应抗议。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [ˈgrænmɑː] [ˈmæklɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] , [ˈbeti] ? "

"	You	never	met	Grandma	Macklin	,	did	you	,	Betty	?	"
"	你	绝不	遇见	奶奶	麦克林	,	做过	你	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你从来没见过麦克林奶奶，是吗？

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , " [riˈspɔndid] [ˈbeti] [ˈθɔːtfəli] .

"	No	-	o	,	I'm	sure	I	never	did	,	"	responded	Betty	thoughtfully	.
"	不	-	o	,	我是	当然	我	绝不	做过	,	"	回应	贝蒂	深思熟虑	.

“不，我肯定我从来没有做过，”贝蒂若有所思地回答道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	Does	she	live	with	you	?	"
"	做	她	居住	和	你	?	"

她和你住在一起吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] - ['sɪstər][ɪn]

But	while	you	were	at	the	Peabodys	she	was	visiting	her	half	-	sister	in
但	尽管	你	是	在	这	皮博迪	她	曾是	访问	她	一半	-	姐姐	在

['dʒɔːrdʒə] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɔːmə] .

Georgia	,	"	explained	Norma	.
乔治亚州	,	"	解释	诺玛	.

“但是，当你在皮博迪家的时候，她正在佐治亚州探望她的同父异母的姐姐，”诺玛解释说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌðɚz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She	is	mother's	mother	,	you	know	.	"
"	她	是	母亲的	母亲	,	你	知道	.	"

“她是妈妈的妈妈，你知道的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] ['beti] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	What	was	it	Mrs	.	Eustice	said	about	her	?	"	questioned	Betty	with	interest	.
"	什么	曾是	它	太太	.	尤斯蒂斯	说	关于	她	?	"	被质问	贝蒂	和	兴趣	.

“尤斯蒂斯太太是怎么说她的来着？”贝蒂饶有兴趣地问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ?

"	Did	she	live	near	here	?
"	做过	她	居住	靠近	这里	?

她以前住在这附近吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ? "

Was	that	when	your	mother	went	to	this	school	?	"
曾是	那	什么时候	你的	母亲	去	到	这	学校	?	"

你母亲那时也是在这所学校上学的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ælɪs] .

"	It	was	a	day	school	then	,	you	know	,	"	put	in	the	laconic	Alice	.
"	它	曾是	一个	天	学校	然后	,	你	知道	,	"	放	在	这	简洁	爱丽丝	.

“那时候是一所走读学校，你知道的，”言简意赅的爱丽丝补充道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , " [sed] ['nɔːmə] .

"	Yes	,	and	grandma	lived	in	a	perfectly	wonderful	big	house	,	"	said	Norma	.
"	是的	,	和	奶奶	居住地	在	一个	完美	精彩的	大的	房子	,	"	说	诺玛	.

“是的，奶奶住在一栋非常棒的大房子里，”诺玛说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	It	must	be	fully	five	miles	from	here	.
"	它	必须	是	完全	五	英里	从	这里	.

“这里离这里应该有五英里远。”

['ʌŋk(ə)l] [gə'laɪəθ] , [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd]

Uncle	Goliath	,	an	old	colored
叔叔	歌利亚	,	一个	老的	有色

歌利亚叔叔，一位年迈的黑人

[mæn] , [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

man	,	used	to	drive	her	over	every	day	and	call	for	her	in	the	afternoon
男人	,	用过的	到	驾驶	她	超过	每一个	天	和	称呼	为了	她	在	这	下午

.

:

.

他以前每天都开车送她过去，下午会打电话来接她。

['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ælɪs]

Mother	has	always	been	determined	Alice
母亲	有	总是	到过	决定	爱丽丝

母亲一直都很坚定，爱丽丝

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]

and	I	should	graduate	from
和	我	应该	毕业	从

我应该毕业了

['ʃeɪdiˌsaɪd] . "

Shadyside	.	"
沙迪赛德	.	"

沙迪赛德。

" [wel] [ðen] , [ɪts] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , " ['kɑ:mɛntəd] ['beti] ['braɪtli] .

"	Well	then	,	it's	lovely	she	is	to	have	her	wish	,	"	commented	Betty	brightly	.
"	出色地	然后	,	它是	迷人的	她	是	到	有	她	希望	,	"	评论	贝蒂	明亮地	.

“那真是太好了，她的愿望实现了，”贝蒂兴高采烈地评论道。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] ['jɪrz] , " [kən'fest]

"	Oh	,	goodness	,	I	don't	see	that	we're	ever	going	to	have	four	years	,	"	confessed
"	哦	,	善良	,	我	不	看	那	是	曾经	去	到	有	四	年	,	"	坦白

['nɔ:mə] .

Norma	.
诺玛	.

“哦，天哪，我觉得我们根本不可能有四年的时间了，”诺玛坦白道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɜ:rm] !

"	If	you	knew	what	they've	given	up	at	home	to	send	us	for	this	term	!
"	如果	你	知道	什么	他们有	给定	向上	在	家	到	发送	我们	为了	这	学期	!

“如果你知道他们为了让我们这学期来家里，放弃了什么！”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd]

And	though	we	wouldn't	say	anything	,	mother	and	grandma	worked	so	hard
和	尽管	我们	不会	说	任何事物	,	母亲	和	奶奶	工作	所以	难的

[tu:; tə][get][ˌju: 'es] ['redi] ,

to	get	us	ready	,
到	得到	我们	准备好	,

虽然我们什么也没说，但妈妈和奶奶为了让我们做好准备付出了很多心血。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] .

Alice	and	I	are	positively	ashamed	of	our	clothes	.
爱丽丝	和	我	是	积极地	羞愧	的	我们的	衣服	.

我和爱丽丝都对我们的穿着感到非常羞愧。

[ju:; jʊ] [si:] , ['beti] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [jʊə(r)] [pʊr] ,

You	see	,	Betty	,	I	think	when	you're	poor	,
你	看	,	贝蒂	,	我	思考	什么时候	你是	贫穷的	,

贝蒂，你看，我觉得当你穷的时候，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ju:l] [mi:t] ['ʌðər] [pʊr] ['gɜ:lz] .

you	ought	to	go	where	you'll	meet	other	poor	girls	.
你	应该	到	去	在哪里	你会	见面	其他	贫穷的	女孩们	.

你应该去能遇到其他穷女孩的地方。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['glɛnˌsaɪd] [haɪ] [sku:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

Alice	and	I	ought	to	have	entered	the	Glenside	high	school	,	I	think	.
爱丽丝	和	我	应该	到	有	进入	这	格伦赛德	高的	学校	,	我	思考	.

我想，我和爱丽丝本应该考入格伦赛德高中的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][dæd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] ['mʌðɜ-z]

But	when	I	said	something	like	that	to	dad	he	said	it	would	break	mother's
但	什么时候	我	说	某物	喜欢	那	到	爸爸	他	说	它	会	休息	母亲的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

但当我把这样的话跟爸爸说时，他说这会让妈妈伤心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rʌb]

But	if	she	knew	how	hard	it	was	to	be	poor	and	to	have	to	rub
但	如果	她	知道	如何	难的	它	曾是	到	是	贫穷的	和	到	有	到	擦

['elbəuz] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] — "

elbows	with	girls	who	have	everything	—	"
肘部	和	女孩们	WHO	有	一切	—	"

但如果她知道贫穷有多难，还要和那些拥有一切的女孩们挤在一起——”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] , " ['ɜ:dʒd] ['beti] .

"	I	don't	think	you	ought	to	feel	that	way	,	"	urged	Betty	.
"	我	不	思考	你	应该	到	感觉	那	方式	,	"	敦促	贝蒂	.

“我觉得你不应该有这种感觉，”贝蒂劝道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	You	have	something	that	no	amount	of	money	could	buy	for	you	,
"	你	有	某物	那	不	数量	的	钱	可以	买	为了	你	,

你拥有金钱买不到的东西。

[ænd; ənd][noʊ] [læk] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] — [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] .

and	no	lack	can	take	away	—	birth	and	breeding	.
和	不	缺少	能	拿	离开	—	出生	和	选育	.

任何匮乏都无法夺走——出生和繁衍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ɪz] [wɜ:rθ] ['sækrifaisɪŋ] ['ʌðər]

And	the	training	your	mother	wants	you	to	have	is	worth	sacrificing	other
和	这	训练	你的	母亲	想要	你	到	有	是	值得	牺牲	其他

[θɪŋz] [fɔ:r; fər] .

things	for	.
事物	为了	.

你母亲希望你接受的训练，值得你为此牺牲其他东西。

['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] [tɔ:k] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['ri:əli]

Ever	since	I	heard	Mrs	.	Eustice	talk	I	feel	that	I	know	what	makes	her	school	really
曾经	自从	我	听到	太太	.	尤斯蒂斯	讲话	我	感觉	那	我	知道	什么	制作	她	学校	真的

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

自从我听了尤斯蒂斯夫人的讲话后，我觉得我知道了她所在的学校真正成功的秘诀是什么。

" [ə; eɪ][sɔ:ft][tæp] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	A	soft	tap	fell	on	the	door	.
"	一个	柔软的	轻敲	跌倒	在	这	门	.

门上轻轻地响起了一声。

" [laɪts] [goʊ][ɔ:f][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['gɜ:lz] , " [sed] [mɪs] ['leisi] ['plezntli] .

"	Lights	go	off	in	ten	minutes	,	girls	,	"	said	Miss	Lacey	pleasantly	.
"	灯	去	离开	在	十	分钟	,	女孩们	,	"	说	错过	莱西	愉快	.

“还有十分钟灯就灭了，姑娘们，”莱西小姐和蔼地说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['beti] , " [kən'fest] ['nɔ:mə] ['hɜ:rɪdli] , " [dæd][hæz; həz][lɔ:st] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t]

"	Do	you	know	,	Betty	,	"	confessed	Norma	hurriedly	,	"	dad	has	lost	quite	a	lot
"	做	你	知道	,	贝蒂	,	"	坦白	诺玛	匆匆	,	"	爸爸	有	丢失的	相当	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] .

of	money	lately	.
的	钱	最近	.

“贝蒂，你知道吗？”诺玛急忙坦白道，“爸爸最近赔了不少钱。”

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [pres] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [hæf]

He's	such	a	dear	he	never	can	bear	to	press	payment	of	a	bill	and	half
他是	这样的	一个	亲爱的	他	绝不	能	熊	到	按	支付	的	一个	账单	和	一半

[ðə; ði] ['kaʊnti] [oʊz] [hɪm; ɪm] .

the	county	owes	him	.
这	县	欠款	他	.

他这个人太好说话了，总是舍不得催他付账，半个县的人都欠他钱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪli] [stɑːk] [ðæt]

And	a	friend	got	him	to	invest	what	he	did	have	in	some	silly	stock	that
和	一个	朋友	得到	他	到	投资	什么	他	做过	有	在	一些	愚蠢的	库存	那

['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [biːnz] ,

never	amounted	to	a	hill	of	beans	,
绝不	金额	到	一个	爬坡道	的	豆子	,

一个朋友怂恿他把仅有的钱投资到一些毫无价值的股票上，结果这些股票一文不值。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [seɪ] .

as	the	farmers	say	.
作为	这	农民	说	.

正如农民们常说的那样。

[soʊ] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['mæklɪn] ['fɔːrtʃən] ['wʌrɪs] ['mʌðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	it's	no	wonder	the	Macklin	fortune	worries	mother	whenever	she	thinks	of	it	;
所以	它是	不	想知道	这	麦克林	财富	担忧	母亲	每当	她	思考	的	它	;

所以，每当母亲想起麦克林家族的财富，都会感到担忧，这也就不足为奇了。

[ə; eɪ] ['fæməli] [laɪk] ['aʊərz] [kʊd; kəd] [juːz] ['mʌni] [soʊ] ['iːzəli] . "

a	family	like	ours	could	use	money	so	easily	.	"
一个	家庭	喜欢	我们的	可以	使用	钱	所以	容易地	.	"

像我们这样的家庭很容易就会需要钱。

" [moʊst] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['hjuːmər] .

"	Most	families	are	like	that	,	"	said	Betty	,	with	a	flash	of	Uncle	Dick's	humor	.
"	最多	家庭	是	喜欢	那	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	闪光	的	叔叔	迪克的	幽默	.

“大多数家庭都是这样的，”贝蒂说，语气中带着迪克叔叔式的幽默。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] , ['nɔːmə] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['welθi]

"	I	didn't	like	to	ask	,	Norma	,	but	your	grandmother	must	have	been	wealthy
"	我	没有	喜欢	到	问	,	诺玛	,	但	你的	祖母	必须	有	到过	富裕

. "

: "

. "

“诺玛，我不太想问，但你奶奶一定很富有。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , " [kən'fɜːrmd] ['nɔːmə] .

"	She	was	,	"	confirmed	Norma	.
"	她	曾是	,	"	确认的	诺玛	.

“她确实是，”诺玛证实道。

" [nɑːt] ['fæbjələsli] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Not	fabulously	so	,	of	course	.
"	不是	极好地	所以	,	的	课程	.

当然，也没那么好。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['lævɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['grænmɑː] ['mæklɪn] [wʌz; wəz]

But	even	in	those	days	when	lavish	hospitality	was	common	Grandma	Macklin	was
但	甚至	在	那些	天	什么时候	奢华的	热情好客	曾是	常见的	奶奶	麦克林	曾是

['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

famous	for	the	way	she	ran	the	estate	.
著名的	为了	这	方式	她	跑	这	财产	.

但即使在那个盛行奢华待客之道的年代，麦克林奶奶也因其管理庄园的方式而闻名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [wen] [ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	was	left	a	widow	when	a	very	young	woman	,	and	mother	was	her
她	曾是	左边	一个	寡妇	什么时候	一个	非常	年轻的	女士	,	和	母亲	曾是	她

['oʊnli][tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

她很年轻就成了寡妇，母亲是她唯一的孩子。

[hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['wɪmɪn] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

Her	husband	didn't	believe	women	knew	very	much	about	money	,
她	丈夫	没有	相信	女性	知道	非常	很多	关于	钱	,

她的丈夫认为女人对金钱了解不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən] ['moʊstli][ɪn][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ðə; ði][moʊst]

and	he	left	his	fortune	mostly	in	bonds	and	jewels	—	the	most
和	他	左边	他的	财富	大多	在	债券	和	珠宝	—	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daiəmənds][ɪn] [θriː] ['kauntiz] ,

magnificent	diamonds	in	three	counties	,
壮丽	钻石	在	三	县	,

他将大部分财产以债券和珠宝的形式留给了世人——其中包括三个郡县最璀璨夺目的钻石。

['grænmɑː] [sez] [hɜːrz][wɜːr; wər] .

grandma	says	hers	were	.
奶奶	说道	她的	是	.

奶奶说她家的就是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] ['eməraldz] [ænd; ənd] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

And	she	had	a	rope	of	emeralds	and	two	strings	of	exquisitely
和	她	有	一个	绳索	的	祖母绿	和	二	字符串	的	精美绝伦

[mætʃt] [pɜːrlz] .

matched	pearls	.
匹配	珍珠	.

她有一串祖母绿项链和两串搭配精美的珍珠项链。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊz] ['toʊpæz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kæmiːˌəʊz][ænd; ənd][oʊ] , ['gʊdnəs] , [aɪ]

Besides	,	there	were	rose	topazes	and	lovely	cameos	and	oh	,	goodness	,	I
除了	,	那里	是	玫瑰	黄玉	和	迷人的	客串	和	哦	,	善良	,	我

['kudnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɪst] ;

couldn't	repeat	the	list	;
不能	重复	这	列表	;

此外，还有玫瑰黄玉和精美的浮雕宝石，哦，天哪，我无法重复列举这些宝石；

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] .

Alice	and	I	have	been	brought	up	on	the	story	.
爱丽丝	和	我	有	到过	带来	向上	在	这	故事	.

我和爱丽丝从小就听这个故事长大。

" [wel] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [skuːl] ,

"	Well	,	about	the	time	mother	had	finished	school	,
" 出色地		,	关于	这	时间	母亲	有	完成的	学校	,

“嗯，大约在我母亲完成学业的时候，

['grænmɑː] ['mæklɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

Grandma	Macklin	came	to	the	end	of	her	bank	account	.
奶奶	麦克林	来了	到	这	结尾	的	她	银行	帐户	.

麦克林奶奶的银行账户里的钱用完了。

['sevrəl] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɜːr; hər][ɪn][goʊld] ,

Several	mortgages	had	been	paid	her	in	gold	,
一些	抵押贷款	有	到过	有薪酬的	她	在	金子	,

她有好几笔房贷都是用黄金偿还的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlri] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	kept	this	money	with	the	jewelry	and	a	lot	of	solid	silver	in	a
和	她	保留	这	钱	和	这	珠宝	和	一个	很多	的	坚硬的	银	在	一个

['lɪt(ə)l] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

little	safe	in	her	room	.
小的	安全的	在	她	房间	.

她把这些钱和珠宝以及很多纯银制品一起放在房间里的一个小保险箱里。

['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː] .

Foolish	,	of	course	,	but	she	says	others	did	it	in	those	days	,	too	.
愚蠢	,	的	课程	,	但	她	说道	其他的	做过	它	在	那些	天	,	也	.

当然，这种做法很愚蠢，但她说当时也有其他人这样做。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪər]

She	meant	to	take	the	gold	and	some	of	the	diamonds	to	her	lawyer
她	意思是	到	拿	这	金子	和	一些	的	这	钻石	到	她	律师

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ]

and	get	a	check	which	would	take	her	and	mother	around	the	world	on	a
和	得到	一个	查看	哪个	会	拿	她	和	母亲	大约	这	世界	在	一个

[lʌg'ʒʊriəs] [kruːz] .

luxurious	cruise	.
豪华	巡航	.

她打算带着黄金和一些钻石去找她的律师，拿到一张支票，然后和母亲一起乘坐豪华游轮环游世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪviːz] —

And	the	day	before	she	had	the	appointment	with	Mr	.	Davies	—
和	这	天	前	她	有	这	预约	和	先生	.	戴维斯	—

就在她与戴维斯先生预约的前一天——

" [ə; eɪ][sɔːft] ['blæknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz][laɪk][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

"	A	soft	blackness	settled	down	over	the	girls	like	a	blanket	.
"	一个	柔软的	黑	定居	向下	超过	这	女孩们	喜欢	一个	毯子	.

一层柔和的黑色像毯子一样笼罩着女孩们。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] !

The	electric	lights	had	gone	out	!
这	电的	灯	有	已消失	出去	!

电灯灭了！

" [muːv] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] , " ['wɪspəd] ['nɔːmə] .

"	Move	closer	,	and	I'll	finish	,	"	whispered	Norma	.
"	移动	更近	,	和	患病的	结束	,	"	低声说道	诺玛	.

“你靠近点，我就完事了。”诺玛低声说道。

['beti] ['snʌgəld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Betty	snuggled	up	between	the	two	,	and	shivered	a	little	with	excitement	.
贝蒂	依偎着	向上	之间	这	二	,	和	瑟瑟发抖	一个	小的	和	激动	.

贝蒂依偎在两人中间，兴奋得微微颤抖。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - , " [rɪ'piːtɪd] ['nɔːmə] ,

"	The	day	before	she	was	to	drive	to	Edentown	,	"	repeated	Norma	,
"	这	天	前	她	曾是	到	驾驶	到	-	,	"	重复	诺玛	,

“前一天她原本要开车去伊登镇，”诺玛重复道。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [steɪt] [keɪm] [θru:] [ɑ:n]

"	a	band	of	Indians	from	the	reservation	in	the	next	state	came	through	on
"	一个	乐队	的	印度人	从	这	预订	在	这	下一个	状态	来了	通过	在

[ðer; ðər] ['ænjuəl] ['træmpɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['grænmɑ:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət]

their	annual	tramping	trip	and	walked	in	on	poor	little	grandma	as	she	sat	at
他们的	年度的	徒步旅行	旅行	和	步行	在	在	贫穷的	小的	奶奶	作为	她	卫星	在

[hɜ:r; hər] [mə'hɑ:gəni] ['sekrəteri] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər]

her	mahogany	secretary	turning	over	her	jewels	and	counting	her
她	桃花心木	秘书	转弯	超过	她	珠宝	和	计数	她

['bju:tɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

beautiful	shining	gold	.
美丽的	灼灼	金子	.

“来自邻州保留地的一群印第安人进行一年一度的徒步旅行，途中撞见可怜的老奶奶坐在红木书桌前，翻看着她的珠宝，数着她闪闪发光的金子。

['evri] ['dɑ:ki] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [fled] [ɪn] ['terər] ,

Every	darkey	on	the	place	fled	in	terror	,
每一个	达基	在	这	地方	逃亡	在	恐怖	,

现场所有黑人都吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ræskəli] ['indiəns] ['sɪmpli] [sku:pt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [lɔkt]

and	those	rascally	Indians	simply	scooped	up	everything	in	sight	and	locked
和	那些	赖皮	印度人	简单地	抢先报道	向上	一切	在	视线	和	已锁定

['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ! "

grandma	and	mother	in	the	room	!	"
奶奶	和	母亲	在	这	房间	!	"

那些狡猾的印第安人把所有东西都搬走了，然后把奶奶和妈妈锁在了房间里!

" ['kudnt] ['eni] [wʌn][stɑ:p][ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] ['beti] ['i:gərli] .

"	Couldn't	any	one	stop	them	?	"	demanded	Betty	eagerly	.
"	不能	任何	一	停止	他们	?	"	要求	贝蒂	急切地	.

“难道就没有人能阻止他们吗？”贝蒂急切地问道。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

"	Surely	a	band	of
"	一定	一个	乐队	的

“当然，这是一支乐队……”

['indiəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [treɪst] .

Indians	could	have	been	easily	traced	.
印度人	可以	有	到过	容易地	追踪	.

很容易就能追踪到印度人。

['dɪdnt] ['eni] [wʌn][traɪ] ? "

Didn't	any	one	try	?	"
没有	任何	一	尝试	?	"

难道没人尝试过吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [traɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['nɔ:mə] .

"	Oh	,	they	tried	,	"	admitted	Norma	.
"	哦	,	他们	尝试	,	"	承认	诺玛	.

“哦，他们试过了，”诺玛承认道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pɑ:rt] .

"	That's	the	maddening	part	.
"	那就是	这	令人抓狂	部分	.

“这才是最令人恼火的地方。”

[sə'poʊz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ['beti] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] ['grænd,mɑ:z] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

Suppose	I	told	you	,	Betty	,	that	I	know	where	grandma's	inheritance	is	this	minute	?
认为	我	讲述	你	,	贝蒂	,	那	我	知道	在哪里	奶奶的	遗产	是	这	分钟	?

贝蒂，假设我告诉你，我现在就知道奶奶的遗产在哪里了?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:r]
THE MYSTERIOUS FOUR
这 神秘 四

神秘四人组

" [wel] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] ! " [sed] ['beti] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]
" Well , for mercy's sake ! " said Betty in exasperation , " if you know where the
" 出色地 , 为了 怜悯的 清酒 ! " 说 贝蒂 在 恼怒 , " 如果 你 知道 在哪里 这
['prɑ:pərti] [ɪz] ,
property is ,
财产 是 ,

“我的天哪！”贝蒂恼火地说，“如果你知道那处房产在哪里，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ?
why don't you claim it ?
为什么 不 你 宣称 它 ?

你为什么不去认领呢?

[waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Why doesn't your mother ?
为什么 不 你的 母亲 ?

你妈妈为什么不呢?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] , " [dɪ'klerd] ['nɔ:mə] ['kɑ:mli] .
" At the bottom of Indian Chasm , " declared Norma calmly .
" 在 这 底部 的 印度 深渊 , " 声明 诺玛 平静地 .

“在印第安峡谷底部，”诺玛平静地说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] ['nɔ:mə] .
" I don't know exactly , " admitted Norma .
" 我 不 知道 确切地 , " 承认 诺玛 .

“我不太清楚，”诺玛承认道。

" [its] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
" It's around here somewhere .
" 它是 大约 这里 某处 .

“它就在这附近。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['indiəns] [stri:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,
You see the Indians streaked for the woods ,
你 看 这 印度人 条纹 为了 这 树林 ,

你看到印第安人四散奔逃进树林，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑ:t] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'steɪt] .
and mother got out by way of a window and ran to the next estate .
和 母亲 得到 出去 经过 方式 的 一个 窗户 和 跑 到 这 下一个 财产 .

母亲从窗户逃了出来，跑到了隔壁的住宅区。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðer; ðər] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tʊk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]

The	men	and	boys	there	armed	themselves	and	took	horses	and	chased	the
这	男人	和	男孩们	那里	武装	他们自己	和	采取	马匹	和	追逐	这

['rɛdˌskɪnz] ,

Redskins	,
红皮队	,

那里的男人和男孩们武装起来，骑马追赶红皮队。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tɔːst] ['evriθɪŋ]

and	when	they	were	almost	up	with	them	the	robbers	tossed	everything
和	什么时候	他们	是	几乎	向上	和	他们	这	强盗	抛掷	一切

[daʊn] [ðɪs] [greɪt] ['kænjən] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

down	this	great	canyon	in	the	earth	.
向下	这	伟大的	峡谷	在	这	地球	.

当他们快要爬上去的时候，强盗们把所有东西都扔进了这个巨大的峡谷里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] ['laʊərɪŋ] [men]

There	was	no	way	to	get	into	it	,	and	though	they	tried	lowering	men
那里	曾是	不	方式	到	得到	进入	它	,	和	尽管	他们	尝试	降低	男人

[wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

with	ropes	,
和	绳索	,

根本没有办法进去，尽管他们尝试用绳子把人放下去，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːlәteri] [goʊld] [piːs] .

they	couldn't	find	a	solitary	gold	piece	.
他们	不能	寻找	一个	孤	金子	片	.

他们连一枚金币都没找到。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [naʊ] . "

As	far	as	any	one	knows	it	is	all	at	the	bottom	of	the	chasm	now	.	"
作为	远的	作为	任何	一	知道	它	是	全部	在	这	底部	的	这	深渊	现在	.	"

据目前所知，一切都已沉入深渊底部。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði]

"	And	grandma	had	to	mortgage	the	house	and	they	couldn't	pay	the
"	和	奶奶	有	到	抵押	这	房子	和	他们	不能	支付	这

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] ,

interest	and	it	was	sold	and	all	the	lovely	mahogany	furniture	,
兴趣	和	它	曾是	卖	和	全部	这	迷人的	桃花心木	家具	,

“奶奶不得不抵押房子，但他们付不起利息，房子就被卖掉了，所有漂亮的红木家具也都卖掉了。”

" [mɔːnd] ['ælɪs] .

"	mourned	Alice	.
"	哀悼	爱丽丝	.

“爱丽丝哀悼道。”

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['mʌðər] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːt] [skuːl]

"	And	grandma	and	mother	moved	to	New	York	and	mother	taught	school
"	和	奶奶	和	母亲	已搬	到	新的	约克	和	母亲	教授	学校

[ænd; ənd] [met] [dæd] ,

and	met	dad	,
和	遇见	爸爸	,

“奶奶和妈妈搬到了纽约，妈妈在那里教书，遇到了爸爸。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] .

who	was	a	medical	student	.
WHO	曾是	一个	医疗的	学生	.

他曾是一名医学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

And	they	were	married	when	he	graduated	,	and	grandma	came	to	live
和	他们	是	已婚	什么时候	他	毕业	,	和	奶奶	来了	到	居住

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

with	'	em	.
和	-	呃	.

他毕业时他们结婚了，奶奶也搬来和他们一起住。

" ['beti] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Betty	crept	away	to	her	own	bed	when	the	story	was	finished	.
"	贝蒂	悄悄地爬	离开	到	她	自己的	床	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

故事讲完后，贝蒂悄悄地爬回了自己的床上。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

Bobby	was	asleep	,	for	which	her	chum	was	thankful	.
鲍比	曾是	睡着了	,	为了	哪个	她	密友	曾是	感恩	.

鲍比睡着了，她的朋友为此感到庆幸。

['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Betty	wanted	to	think	.
贝蒂	通缉	到	思考	.

贝蒂想思考一下。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mæklɪn] ['fɔːrtʃən] ,

Surely	there	must	be	a	way	to	recover	the	Macklin	fortune	,
一定	那里	必须	是	一个	方式	到	恢复	这	麦克林	财富	,

肯定有办法追回麦克林家族的财富。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kæzəm] .

if	it	was	still	down	in	the	big	chasm	.
如果	它	曾是	仍然	向下	在	这	大的	深渊	.

如果它还在大深渊里的话。

" [aɪl] [tel] [bɑːb][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] .

"	I'll	tell	Bob	and	we'll	go	and	find	that	place	.
"	患病的	告诉	鲍勃	和	出色地	去	和	寻找	那	地方	.

“我会告诉鲍勃，然后我们一起去找那个地方。”

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [læst] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

Perhaps	he	can	think	of	a	plan	,	"	was	Betty's	last	thought	before	she	went
也许	他	能	思考	的	一个	计划	,	"	曾是	贝蒂的	最后的	想法	前	她	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“或许他能想出个办法，”这是贝蒂睡着前最后一个念头。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pjuːp(ə)l] .

The	next	few	days	were	very	busy	ones	for	every	pupil	.
这	下一个	很少	天	是	非常	忙碌的	一个	为了	每一个	瞳孔	.

接下来的几天，每个学生都非常忙碌。

['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] , [ɪn] [terz] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːdrəubz] ['sensərd] ,

Ada	and	Ruth	,	in	tears	,	submitted	to	having	their	wardrobes	censored	,
艾达	和	露丝	,	在	眼泪	,	提交	到	拥有	他们的	衣柜	审查	,

艾达和露丝含泪接受了衣着审查。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'pɪrd] [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['straɪkɪŋ] .

and	thereafter	appeared	in	clothes	that	were	not	too	striking	.
和	此后	出现	在	衣服	那	是	不是	也	引人注目	.

此后，他出现的服装都不太引人注目。

[ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [wið; wɪθ]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['æftər][hɜːr; hər]

The	appointments	with	Mrs	.	Eustice	materialized	,	and	Betty	,	after	her
这	预约	和	太太	.	尤斯蒂斯	实体化	,	和	贝蒂	,	后	她

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

与尤斯蒂斯夫人的会面如期举行，贝蒂在面试结束后……

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

was	conscious	of	a	sincere	affection	for	the	woman	who	seemed	to
曾是	有意识的	的	一个	真诚	感情	为了	这	女士	WHO	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] ['gɜːlz][soʊ] ['θɜːrəli] .

understand	girls	so	thoroughly	.
理解	女孩们	所以	彻底	.

他意识到自己对这位似乎非常了解女孩子的女人产生了真挚的感情。

['boʊbi] [wʌz; wəz] " ['kreɪzi] , " [tuː; tə] [kwoʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

Bobby	was	"	crazy	,	"	to	quote	her	own	expression	,	about	the	gymnasium
鲍比	曾是	"	疯狂的	,	"	到	引用	她	自己的	表达	,	关于	这	健身房

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

用她自己的话说，鲍比对体育课“简直着迷了”。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ændərsn] [biːmd] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	Miss	Anderson	beamed	approvingly	upon	her	.
和	错过	安德森	光束	赞许地	之上	她	.

安德森小姐满意地看着她，脸上露出灿烂的笑容。

['betɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]['æftər] [skuːl] ['aʊərz] ,

Betty	,	too	,	was	often	to	be	found	in	the	gymnasium	after	school	hours	,
贝蒂	,	也	,	曾是	经常	到	是	成立	在	这	健身房	后	学校	小时	,

放学后，贝蒂也经常出现在体育馆里。

[bʌt; bət] ['lɪbi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['regjələr]['eksərsaɪz] .

but	Libbie	had	to	be	driven	to	regular	exercise	.
但	莉比	有	到	是	驱动	到	常规的	锻炼	.

但莉比必须有人开车送她去定期锻炼。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns] , [bʌt; bət] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	liked	to	dance	,	but	unless	some	one	was	made	responsible	for	her	,
她	喜欢	到	舞蹈	,	但	除非	一些	一	曾是	制成	负责任的	为了	她	,

她喜欢跳舞，但除非有人负责照顾她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] ['regjələr] [dʒɪm'neɪziəm] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [taɪm]

she	was	prone	to	cut	her	regular	gymnasium	period	and	devote	the	time
她	曾是	易于	到	切	她	常规的	健身房	时期	和	奉献	这	时间

[tuː; tə][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .

to	some	thrilling	novel	.
到	一些	惊险	小说	.

她经常会减少固定的健身时间，把时间用来阅读一些惊险刺激的小说。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɜːdli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər]

When	the	other	girls	discovered	this	they	good	-	naturedly	made	up	a	schedule	for
什么时候	这	其他	女孩们	发现	这	他们	好的	-	自然地	制成	向上	一个	日程	为了

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

其他女孩发现这件事后，善意地制定了一周的日程安排。

[ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deɪ] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrl] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] " [siːl] ,

assigning	a	different	day	to	every	girl	whose	duty	it	should	be	to	"	seal	,
分配	一个	不同的	天	到	每一个	女孩	谁	责任	它	应该	是	到	"	海豹	,

为每个女孩分配不同的日子，她们的职责是“封口”。

[saɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] " [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

sign	and	deliver	"	the	reluctant	Libbie	at	the	gymnasium	door	at	the	appointed	time	.
符号	和	递送	"	这	不情愿的	莉比	在	这	健身房	门	在	这	任命	时间	.

在约定的时间，让不情愿的莉比在体育馆门口签字并交付文件。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ,

Mrs	.	Eustice	,
太太	.	尤斯蒂斯	,

尤斯蒂斯夫人

['ræðər] [pɪ'kjuːliərli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] — ['eɪdə; 'edə] - ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [held] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [skuːl] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] .

rather	peculiarly	some	people	thought	—	Ada	Nansen's	mother	among	them	—	held	the	theory	that	school	girls	should	spend	a	fair	proportion	of	their	time	in	study	.
相当	奇特地	一些	人们	想法	—	艾达	-	母亲	之中	他们	—	握住	这	理论	那	学校	女孩们	应该	花费	一个	公平的	部分	的	他们的	时间	在	学习	.

有些人（包括艾达·南森的母亲）的想法很奇怪，他们认为女学生应该把相当一部分时间花在学习上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fædɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [skuːl] [ðæt] [əb'hɔː] " [naɪt] [wɜːrk] " [ænd; ənd] [huːz] ['stjʊdnts] ['speʃəlaɪzd] [ɑːn] " ['mænərz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

She	had	small	patience	with	the	faddist	type	of	school	that	abhorred	"	night	work	"	and	whose	students	specialized	on	"	manners	"	to	the	neglect	of	spelling	.
她	有	小的	耐心	和	这	时髦人士	类型	的	学校	那	令人厌恶	"	夜晚	工作	"	和	谁	学生	专门	在	"	礼仪	"	到	这	忽视	的	拼写	.

她对那种崇尚时尚、厌恶“夜校作业”、学生只注重“礼仪”而忽视拼写的学校没什么耐心。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tɜːrm] - ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] , - " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] .

"	I	dislike	the	term	'	finishing	school	,	'	"	she	had	once	said	.
"	我	不喜欢	这	学期	-	精加工	学校	,	-	"	她	有	一次	说	.

“我不喜欢‘女子精修学校’这个词，”她曾经说过。

" [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['gɜːlz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] [fɪts] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [brˈgɪnɪŋ] [laɪf] .

"	I	try	to	teach	my	girls	that	what	they	learn	in	school	fits	them	for	beginning	life	.
"	我	尝试	到	教	我的	女孩们	那	什么	他们	学习	在	学校	适合	他们	为了	开始	生活	.

“我努力教导我的女儿们，她们在学校学到的知识对她们未来的生活大有裨益。”

" [soʊ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [eɪt] ['evri] [naɪt] , [ɪk'sept] ['fraɪdeɪ] ,

"	So	from	seven	to	half	-	past	eight	every	night	,	except	Friday	,
"	所以	从	七	到	一半	-	过去的	八	每一个	夜晚	,	除了	星期五	,

“所以，除了星期五以外，每天晚上七点到八点半，

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bʊks] .

the	pupils	at	Shadyside	were	busy	with	their	books	.
这	学生	在	沙迪赛德	是	忙碌的	和	他们的	图书	.

沙迪赛德小学的学生们正埋头苦读。

[ðeɪ] [maɪt] ['stʌdi] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk]

They	might	study	in	their	rooms	,	provided	their	marks	for	the	preceding	week
他们	可能	学习	在	他们的	房间	,	假如	他们的	标记	为了	这	前	星期

[wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

were	satisfactory	,
是	令人满意的	,

如果他们上周的成绩合格，就可以在房间里学习。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fel] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər]

but	those	who	fell	below	a	certain	percentage	were	sentenced	to	prepare	their
但	那些	WHO	跌倒	以下	一个	肯定	百分比	是	判刑	到	准备	他们的

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

lessons	in	the	study	hall	under	the	eye	of	a	teacher	.
课程	在	这	学习	大厅	在下面	这	眼睛	的	一个	老师	.

但成绩低于一定百分比的学生将被罚在自习室，在老师的监督下复习功课。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ðə; ði] [nuː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

The	second	Friday	night	of	the	term	the	new	students	were	warned	by	little	pink
这	第二	星期五	夜晚	的	这	学期	这	新的	学生	是	警告	经过	小的	粉色的

[kɑːkt] [noʊts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]['æftər] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

cocked	notes	to	remain	in	their	rooms	after	dinner	until	they	had	been
上膛	笔记	到	保持	在	他们的	房间	后	晚餐	直到	他们	有	到过

[ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] " [mɪ'stɪriəs] [fɔːr] . "

inspected	by	the	"	Mysterious	Four	.	"
检查	经过	这	"	神秘	四	.	"

学期第二个星期五晚上，新生们收到了粉红色的小纸条，上面写着警告他们晚饭后要待在房间里，直到“神秘四人组”检查完毕。

" [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , " ['boʊbi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [noʊt] .

"	It's	a	secret	society	,	"	Bobby	announced	the	moment	she	had	read	her	note	.
"	它是	一个	秘密	社会	,	"	鲍比	宣布	这	片刻	她	有	读	她	笔记	.

“这是一个秘密社团，”鲍比读完纸条后立刻宣布。

" [wel] , [lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

"	Well	,	let's	go	upstairs	and	prepare	to	be	inspected	.
"	出色地	,	我们来吧	去	楼上	和	准备	到	是	检查	.

“好了，我们上楼去准备接受检查吧。”

" [ðə; ði] [eɪt] ['gæðərd] [ɪn] ['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	eight	gathered	in	Betty	and	Bobby's	room	,	and	though	they	were
"	这	八	聚集	在	贝蒂	和	鲍比的	房间	,	和	尽管	他们	是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

expecting	it	,
期待	它	,

“八个人聚集在贝蒂和鲍比的房间里，虽然他们早有预料，

[ðə; ði] [nɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

the	knock	,	when	it	finally	did	come	,	made	them	all	jump	.
这	敲	,	什么时候	它	最后	做过	来	,	制成	他们	全部	跳	.

敲门声终于响起时，吓了他们一跳。

" [kʌm] — [kʌm] [ɪn] , " ['stæməd] ['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tə'geðər] .

"	Come	—	come	in	,	"	stammered	Betty	and	Bobby	together	.
"	来	—	来	在	,	"	结结巴巴	贝蒂	和	鲍比	一起	.

“进来——进来吧，”贝蒂和鲍比结结巴巴地异口同声地说。

[fɔːr] [veɪld] ['fɪgjərz] ['entərd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Four	veiled	figures	entered	,	each	carrying	something	in	her	hand	.
四	含蓄	数据	进入	,	每个	携带	某物	在	她	手	.

四个蒙面人影走了进来，每人手里都拿着东西。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌpər] ['klæsmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **spoke** **in** **disguised** **voices** **,** **though** **as** **they** **were** **upper** **classmen** **they** **were**
他们 辐 在 伪装 声音 , 尽管 作为 他们 是 上 班级 他们 是
['ferli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
fairly **safe** **from** **recognition** **;**
相当 安全的 从 认出 ;

虽然他们说话时都变了声音，但由于他们是高年级学生，所以不太容易被人认出来；

[ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ə'kweɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nuː] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **new** **girls** **were** **hardly** **acquainted** **among** **themselves** **and** **knew** **few** **of** **the**
这 新的 女孩们 是 几乎 熟人 之中 他们自己 和 知道 很少 的 这
['oʊldər] ['stjʊdnts] [baɪ] [neɪm] .
older **students** **by** **name** **.**
老 学生 经过 姓名 .

新来的女生彼此之间几乎不认识，也很少能叫出高年级学生的名字。

" ['freʃmən] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['fɪgjər] , " [wen] [wiː; wi] ['entər] , [raɪz] .
" **Freshmen** **,** **"** **said** **the** **tallest** **figure** **,** **"** **when** **we** **enter** **,** **rise** **.**
" 大一新生 , " 说 这 最高 数字 , " 什么时候 我们 进入 , 上升 .

“新生们，”个子最高的人说道，“我们进来的时候，请站起来。”

" [ðə; ði] [eɪt] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .
" **The** **eight** **leaped** **to** **their** **feet** **at** **a** **bound** **.**
" 这 八 跳跃 到 他们的 脚 在 一个 边界 .

八个人纵身跃起。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]
" **Do** **you** **wish** **to** **become** **members** **of** **the** **Mysterious** **Four** **?** **"** **demanded** **the**
" 做 你 希望 到 变得 成员 的 这 神秘 四 ? " 要求 这
['sekənd] ['fɪgjər] .
second **figure** **.**
第二 数字 .

“你们想成为神秘四人组的成员吗？”第二个身影问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktəms] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **chorused** **the** **willing** **victims** **.**
" 哦 , 是的 , " 齐声说道 这 愿意的 受害者 .

“哦，是的，”自愿的受害者们齐声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] [θɜːrd] ['fɪgjər] .
" **It** **is** **well** **,** **"** **chanted** **the** **third** **figure** **.**
" 它 是 出色地 , " 吟诵 这 第三 数字 .

“一切都好，”第三个人影吟诵道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " ['ekəud] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
" **It** **is** **well** **,** **"** **echoed** **the** **fourth** **.**
" 它 是 出色地 , " 回声 这 第四 .

“很好，”第四个人附和道。

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['libi] ['kɑːmli] .
" **I** **don't** **,** **"** **said** **Libbie** **calmly** **.**
" 我 不 , " 说 莉比 平静地 .

“我没有，”莉比平静地说。

" [dəunt] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['fɪgjər] , ['evɪdəntli] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['spoʊksmən] .
" **Don't** **what** **?** **"** **questioned** **the** **tallest** **figure** **,** **evidently** **appointed** **chief** **spokesman** **.**
" 不 什么 ? " 被质问 这 最高 数字 , 显然 任命 首席 发言人 .

“什么？”个子最高的人问道，他显然是被任命的首席发言人。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr] , " [ə'naʊnst] ['libi] ,
" **Want** **to** **be** **a** **member** **of** **the** **Mysterious** **Four** **,** **"** **announced** **Libbie** **,**
" 想 到 是 一个 成员 的 这 神秘 四 , " 宣布 莉比 ,

“我想成为神秘四人组的一员，”莉比宣布道。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [striːk] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .

who	had	an	obstinate	streak	in	her	make	-	up	.
WHO	有	一个	顽固	条纹	在	她	制作	-	向上	.

她的妆容中带着一丝固执。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Unfortunately	,	"	the	spokesman	informed	her	,	"	you	haven't	any	choice	in	the
"	很遗憾	,	"	这	发言人	知情的	她	,	"	你	还没有	任何	选择	在	这

['mætər] ; [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] [wʌn] [ɔːl'redi] .

matter	;	you're	elected	one	already	.
事情	;	你是	当选	一	已经	.

“很遗憾，”发言人告诉她，“你在这件事上没有选择权；你已经当选了。”

" [waɪl] ['lɪbi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv] [ðæt]

"	While	Libbie	was	thinking	up	an	answer	,	which	considering	the	finality	of	that
"	尽管	莉比	曾是	思维	向上	一个	回答	,	哪个	考虑	这	最终性	的	那

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

“当莉比还在思考如何回答时，考虑到那句话的最终性，

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

was	not	an	easy	matter	,
曾是	不是	一个	简单的	事情	,

这不是一件容易的事。

[ðə; ði] [tɔːl] [dreɪpt] ['fɪgjər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['gɜːlz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	tall	draped	figure	went	on	to	explain	to	the	interested	girls	that	there	were
这	高的	垂坠的	数字	去	在	到	解释	到	这	感兴趣的	女孩们	那	那里	是

[tuː] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'gɑːn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv]

two	degrees	to	be	undergone	before	one	could	be	a	full	fledged	member	of
二	学位	到	是	经历	前	一	可以	是	一个	满的	羽翼丰满	成员	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːr] .

the	Mysterious	Four	.
这	神秘	四	.

这位身材高挑、身披长袍的身影继续向感兴趣的女孩们解释说，要成为神秘四人组的正式成员，需要经历两个阶段。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

"	You	must	take	the	first	degree	to	-	night	,	"	they	were	told	.
"	你	必须	拿	这	第一的	程度	到	-	夜晚	,	"	他们	是	讲述	.

“你们今晚必须接受一级考试，”他们被告知。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] . "

"	The	second	will	be	several	weeks	later	.	"
"	这	第二	将要	是	一些	周	之后	.	"

“第二次将在几周后进行。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [æskt] ['betɪ] [rɪ'spektfəli] .

"	Are	we	allowed	to	ask	a	question	?	"	asked	Betty	respectfully	.
"	是	我们	允许	到	问	一个	问题	?	"	问	贝蒂	尊敬	.

“我们可以问个问题吗？”贝蒂恭敬地问道。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

But	we	may	not	answer	it	,	"	was	the	cheering	response	.
但	我们	可能	不是	回答	它	,	"	曾是	这	欢呼	回复	.

但我们可能不会回答这个问题，”这是欢呼声的回应。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [mɪ'stɪrɪəs] [fɔ:r] - ? " [æskt] ['beti] " [ɔ:l][ðə; ði] ['freʃmən]
" Why is the society called the ' Mysterious Four ' ? " asked Betty " All the freshman
" 为什么 是 这 社会 称为 这 - 神秘 四 - ? " 问 贝蒂 " 全部 这 大一新生
[klæs] [rɪ'si:vd] [noʊts] ,
class received notes ,
班级 已收到 笔记 ,

“为什么这个社团叫‘神秘四人组’？”贝蒂问道。“所有大一新生都收到了纸条。”

[soʊ][ðə; ði] ['membərʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:rdʒ] ; [wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['entər] ? "
so the membership must be large ; where does the four enter ? "
所以 这 会员资格 必须 是 大的 ; 在哪里 做 这 四 进入 ? "

所以成员人数必须很多；这四个人从哪里入选呢?

" [ju:l] [lɜ:rn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rst] [dɪ'gri:] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [wɪð; wɪθ]
" You'll learn that at the close of your first degree , " said the spokesman with
" 你会 学习 那 在 这 关闭 的 你的 第一的 程度 , " 说 这 发言人 和
[fɜ:rm] ['kaɪndnəs] .
firm kindness .
公司 仁慈 .

“你会在完成第一个学位课程时明白这一点的，”发言人语气坚定而友善地说。

" [naʊ] [jʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
" Now you're to remain here for five minutes , and then go down to the
" 现在 你是 到 保持 这里 为了 五 分钟 , 和 然后 去 向下 到 这
['stʌdi] [hɔ:l] .
study hall .
学习 大厅 .

“现在你在这里待五分钟，然后下楼去自习室。”

[faɪv] ['mɪnɪts] , [rɪ'membər] .
Five minutes , remember .
五 分钟 , 记住 .

记住，只有五分钟。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [mə'dʒestɪkli] ,
" They departed majestically ,
" 他们 已离开 雄伟地 ,

他们威风凛凛地离去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]
and the girls were left to spend their five minutes in discussion of the visit
和 这 女孩们 是 左边 到 花费 他们的 五 分钟 在 讨论 的 这 访问
.
:
.

于是，女孩们被留下来利用五分钟时间讨论这次参观。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] , " ['grʌmbld] ['libi] .
" I don't see why I have to belong , " grumbled Libbie .
" 我 不 看 为什么 我 有 到 属于 , " 咕哝 莉比 .

“我不明白我为什么非得属于这里，”莉比抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['bɑ:bi] [sɪ'vɪrli] .
" It will do you good , " said Bobby severely .
" 它 将要 做 你 好的 , " 说 鲍比 严重 .

“这对你有好处，”鲍比严厉地说。

" [wen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ,
" When I promised Aunt Elizabeth to look after you ,
" 什么时候 我 承诺 阿姨 伊丽莎白 到 看 后 你 ,

“当我答应伊丽莎白阿姨要照顾你的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ment] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [hed] [baɪ] ['sli:pɪŋ] ['ʌndər] - ['leɪdi]

I	didn't	know	that	meant	I	would	have	to	risk	my	head	by	sleeping	under	'	Lady
我	没有	知道	那	意思是	我	会	有	到	风险	我的	头	经过	睡眠	在下面	-	女士

['gwendəlin] - [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] — [ænd; ənd] [fæt] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt]

Gwendolyn	'	in	two	volumes	—	and	fat	ones	at	that
格温多琳	-	在	二	卷	—	和	胖的	一个	在	那

我当时并不知道，这意味着我得冒着脑袋被砸的风险，睡在两卷本《格温多琳夫人》——而且还是厚厚的两卷本——之下。

" ['libi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [blʌʃ] .

"	Libbie	had	the	grace	to	blush	.
"	莉比	有	这	优雅	到	脸红	.

“莉比有脸红的优雅。”

['bɑ:bi] ,

Bobby	,
鲍比	,

鲍比，

[hu:] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [bʊks] [bʌt; bət] [hu:z] [teɪst] [ræn] [tu:; tə] " [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['bæskɪtbɔ:l] "

who	was	fond	of	books	but	whose	taste	ran	to	"	Rules	for	Basketball	"
WHO	曾是	喜爱	的	图书	但	谁	品尝	跑	到	"	规则	为了	篮球	"

[ænd; ənd] " [haʊ] [tu:; tə] [geɪn] [helθ] [θru:] ['eksərsaɪz] ,

and	"	How	to	Gain	Health	Through	Exercise	,
和	"	如何	到	获得	健康	通过	锻炼	,

他喜欢读书，但他的口味偏向于《篮球规则》和《如何通过锻炼获得健康》这类书籍。

" [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃelf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [bed] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] ['lɪtəreri]

"	had	put	up	a	small	shelf	directly	over	her	bed	to	hold	her	literary
"	有	放	向上	一个	小的	架子	直接地	超过	她	床	到	抓住	她	文学

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

她还在床头上方装了一个小书架，用来放置她珍藏的文学作品。

['libi] ,

Libbie	,
莉比	,

莉比，

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['taɪni] ['kɔ:rnər] ['bʊkkeɪs] [hæd; həd] ['θɔ:tləsli] [pleɪst] [ðə; ði]

exhausting	the	space	in	her	tiny	corner	bookcase	had	thoughtlessly	placed	the
精疲力竭	这	空间	在	她	微小的	角落	书柜	有	不经思考地	放置	这

[tu:] ['hevi] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['bɑ:bi] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [bʊks]

two	heavy	volumes	of	the	story	Bobby	mentioned	on	top	of	her	cousin's	books
二	重的	卷	的	这	故事	鲍比	提及	在	顶部	的	她	表亲	图书

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelf] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n]

with	the	awful	result	that	the	shelf	broke	in	the	night	and	spilled	the	books	on
和	这	可怕	结果	那	这	架子	打破	在	这	夜晚	和	洒了	这	图书	在

[ðə; ði] ['ræθfl] ['bɑ:bi] .

the	wrathful	Bobby	.
这	愤怒的	鲍比	.

她把狭小的角落书柜空间用尽，不假思索地把鲍比提到的那两本厚重的故事书放在了她表妹的书上面，结果书架在夜里断裂，书散落一地，砸在了愤怒的鲍比身上。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['lu:ɪs] .

"	Let's	go	down	to	the	study	hall	,	"	suggested	peace	-	loving	Louise	.
"	我们来吧	去	向下	到	这	学习	大厅	,	"	建议	和平	-	爱	路易丝	.

“我们去自习室吧，”爱好和平的路易丝提议道。

" [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] .

"	The	five	minutes	are	up	.
"	这	五	分钟	是	向上	.

五分钟时间到了。

" [daʊn] [ðeɪ] ['truːpt] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

"	Down	they	trooped	,	to	find	a	number	of	girls	already	there	,
"	向下	他们	成群结队	,	到	寻找	一个	数字	的	女孩们	已经	那里	,

“他们鱼贯而下，发现那里已经有很多女孩了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

for	the	most	part	looking	rather	frightened	.
为了	这	最多	部分	寻找	相当	害怕	.

大多数时候，他们看起来都相当害怕。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] ['ʌðər] [gruːps] ['entərd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wʌz; wəz]

At	five	minute	intervals	other	groups	entered	,	until	all	the	freshman	class	was
在	五	分钟	间隔	其他	团体	进入	,	直到	全部	这	大一新生	班级	曾是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

每隔五分钟，其他小组依次进入，直到所有新生都到齐。

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " ['wɪspəd] ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [tuː; tə] [ruːθ] ['rɔɪəl] .

"	I	don't	care	anything	about	this	society	,	"	whispered	Ada	Nansen	to	Ruth	Royal	.
"	我	不	关心	任何事物	关于	这	社会	,	"	低声说道	艾达	南森	到	露丝	皇家	.

“我一点也不在乎这个社会，”艾达·南森低声对露丝·罗亚尔说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wer] [noʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]

"	I	wouldn't	give	fifty	cents	for	an	organization	where	no	discrimination	is	shown	in
"	我	不会	给	五十	分	为了	一个	组织	在哪里	不	歧视	是	所示	在

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['membər] .

choosing	the	members	.
选择	这	成员	.

“如果一个组织在选择成员时没有表现出任何歧视，我连五毛钱都不会给。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . - [pet] [skiːm] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

However	,	this	is	Mrs	.	Eustice's	pet	scheme	,	they	tell	me	,
然而	,	这	是	太太	.	-	宠物	方案	,	他们	告诉	我	,

然而，他们告诉我，这是尤斯蒂斯太太的拿手好戏。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	I	want	to	stand	well	with	her	.
和	我	想	到	站立	出色地	和	她	.

我想和她站在一起。

[nekst] [jɪr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [skroʊl] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

Next	year	I'm	going	to	get	elected	to	the	White	Scroll	,	you	see	if	I	don't	.
下一个	年	我是	去	到	得到	当选	到	这	白色的	滚动	,	你	看	如果	我	不	.

明年我一定要当选白卷院院士，你们就等着瞧吧。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːr] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd]

"	The	Mysterious	Four	came	in	as	the	last	group	of	girls	were	seated	and
"	这	神秘	四	来了	在	作为	这	最后的	团体	的	女孩们	是	坐着	和

['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

slowly	mounted	the	platform	.
缓慢地	安装	这	平台	.

“神秘四人组在最后一批女孩落座后进入，缓缓登上平台。

" ['kændədets] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['liːdər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [dɪ'griː] .

" **Candidates** , " **announced** **the** **leader** , " **you** **are** **summoned** **here** **to** **take** **your** **first** **degree** .

" 候选人 , " 宣布 这 领导者 , " 你 是 被召唤 这里 到 拿 你的 第一的 程度 .

“各位考生，”领导宣布道，“你们被召集到这里来获得你们的第一个学位。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

It **is** **simple** , **but** **no** **shirking** **is** **to** **be** **permitted** .

它 是 简单的 , 但 不 偷懒 是 到 是 允许 .

规则很简单，但绝不允许偷懒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [best] .

You **are** **to** **do** **the** **one** **thing** **that** **you** **do** **best** .

你 是 到 做 这 一 事物 那 你 做 最好的 .

你要做的就是做你最擅长的那件事。

[æz; əz][jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][kəm'plaɪ] .

As **your** **names** **are** **called** , **you** **will** **mount** **the** **platform** **and** **comply** .

作为 你的 姓名 是 称为 , 你 将要 山 这 平台 和 遵守 .

当喊到你们的名字时，你们要登上平台并服从命令。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Four **minutes** **is** **allowed** **for** **decision** **—** **on** **the** **platform** .

四 分钟 是 允许 为了 决定 — 在 这 平台 .

用户有四分钟时间在平台上做出决定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

" **There** **was** **a** **gasp** **from** **the** **audience** ,

" 那里 曾是 一个 喘气 从 这 观众 ,

观众席中响起一片倒吸冷气的声音。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]['ment(ə)l][kɑːg] [wiːlz] [ʌv; əv]['sɪksti]['gɜːlz]['goʊɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] .

and **one** **could** **almost** **see** **the** **mental** **cog** **wheels** **of** **sixty** **girls** **going** **furiously** **to** **work** .

和 一 可以 几乎 看 这 精神的 齿轮 车轮 的 六十 女孩们 去 愤怒地 到 工作 .

人们几乎可以看到六十位女孩脑中飞速运转的齿轮。

" ['beti] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['despərət] ['bɑːbi] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [best] ? "

" **Betty** , " **whispered** **the** **desperate** **Bobby** , " **what** **can** **you** **do** **best** ? "

" 贝蒂 , " 低声说道 这 绝望的 鲍比 , " 什么 能 你 做 最好的 ? "

“贝蒂，”绝望的鲍比低声问道，“你最擅长什么？”

" [raɪd] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['beti] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['kloʊvər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .

" **Ride** , **I** **guess** , " **said** **Betty** , **recollections** **of** **Clover** **coming** **to** **mind** .

" 骑 , 我 猜测 , " 说 贝蒂 , 回忆 的 三叶草 未来 到 头脑 .

“我想是骑车吧，”贝蒂说着，脑海中浮现出克洛弗的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .

There **was** **a** **crashing** **chord** **from** **the** **piano** .

那里 曾是 一个 崩溃 弦 从 这 钢琴 .

钢琴发出了一声刺耳的和弦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [naʊ]

One	of	the	veiled	figures	had	seated	herself	at	the	instrument	and	now
一	的	这	含蓄	数据	有	坐着	她自己	在	这	乐器	和	现在

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] " [ə'proʊpriət] [si'lekʃənz] " [æz; əz][ðə; ði] ['kændədets] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

proceeded	to	play	"	appropriate	selections	"	as	the	candidates	performed	their
继续	到	玩	"	合适的	选择	"	作为	这	候选人	执行	他们的

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

其中一位蒙面人坐在乐器前，开始演奏“合适的曲目”，而考生们则轮流表演。

[æz; əz][ðə; ði] ['klevər] ['liːdər] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,

As	the	clever	leader	had	foreseen	,
作为	这	聪明的	领导者	有	预见	,

正如那位睿智的领导者所预见的那样，

[noʊ][wʌn] ['reliʃt] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [fɔːr] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

no	one	relished	spending	her	allotted	four	minutes	for	reflection	on	the	platform
不	一	津津有味	开支	她	分配	四	分钟	为了	反射	在	这	平台

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

in	full	view	of	the	audience	,
在	满的	看法	的	这	观众	,

没有人喜欢在全场观众的注视下，把分配给她的四分钟反思时间浪费在讲台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	the	majority	of	the	victims	made	up	their	minds	with	a	rush	.
和	这	多数	的	这	受害者	制成	向上	他们的	思想	和	一个	匆忙	.

大多数受害者都仓促地做出了决定。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] ,

After	they	had	entered	into	the	spirit	of	the	thing	,	it	was	fun	,
后	他们	有	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,	它	曾是	乐趣	,

他们一旦投入到活动中，就变得很有趣了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'raʊzd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪlz] [ɪn] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

and	their	shrieks	of	laughter	aroused	sympathetic	smiles	in	other	rooms	.
和	他们的	尖叫	的	笑声	被唤醒	交感神经	微笑	在	其他	房间	.

他们的尖叫式大笑引起了其他房间里人们同情的微笑。

[noʊ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] ,

No	teachers	and	no	member	of	the	other	classes	were	permitted	to	enter	,
不	教师	和	不	成员	的	这	其他	课程	是	允许	到	进入	,

其他班级的老师和学生均不得入内。

[bʌt; bət] [ænt] ['nænsi] , [ðə; ði][fæt] [kʊk] ,

but	Aunt	Nancy	,	the	fat	cook	,
但	阿姨	南希	,	这	胖的	厨师	,

但是胖厨娘南希阿姨，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['weɪtrɪsiz] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

and	half	a	dozen	young	waitresses	peeped	in	at	the	door	and	enjoyed	the
和	一半	一个	打	年轻的	女服务员	偷窥	在	在	这	门	和	享受	这

['spektək(ə)l]['hjuːdʒli] .

spectacle	hugely	.
奇观	非常	.

六七个年轻的女服务员从门口往里窥视，看得津津有味。

['beti] ['gɔ:rdn] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['kæntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'plɔ:z]

Betty	**Gordon**	**obligingly**	**cantered**	**across**	**the**	**platform**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**won**	**applause**
贝蒂	戈登	乐意地	慢跑	穿过	这	平台	在	一个	椅子	和	韩元	掌声

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['raɪdɪŋ] .

by	**her**	**realistic**	**interpretation**	**of**	**western**	**riding**	**.**
经过	她	实际的	解释	的	西	骑术	.

贝蒂·戈登欣然坐在椅子上，轻快地穿过平台，她对西部骑术的逼真演绎赢得了掌声。

['bɑ:bi] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪneri] ['efərts] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ə; eɪ] [dres]

Bobby	**convulsed**	**the**	**room**	**with**	**her**	**imaginary**	**efforts**	**to**	**cut**	**and**	**fit**	**a**	**dress**
鲍比	抽搐	这	房间	和	她	假想	努力	到	切	和	合身	一个	裙子

,

,

,

鲍比想象中裁剪试穿裙子的样子，把整个房间都弄得一阵阵颤抖。

[hɜ:r; hər] [mɪ'steɪks] ['bi:ɪŋ] ['glerɪŋ] [wʌnz] , [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

her	**mistakes**	**being**	**glaring**	**ones**	**,**	**for**	**Bobby**	**never**	**touched**	**a**	**needle**	**if**	**she**	**could**
她	错误	存在	刺眼	一个	,	为了	鲍比	绝不	感动	一个	针	如果	她	可以

[help] [ˌaɪ 'ti:] .

help	**it**	**.**
帮助	它	.

她的错误显而易见，因为鲍比只要能避免，就绝不会碰针头。

['klevər] ['kɑ:nstəns] ['haʊərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌju:kə'leɪli][ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Clever	**Constance**	**Howard**	**had**	**gone**	**for**	**her**	**ukulele**	**and**	**played**	**it**
聪明的	康斯坦斯	霍华德	有	已消失	为了	她	尤克里里	和	玩	它

['tʃɑ:rmɪŋli] .

charmingly	**.**
迷人地	.

聪明的康斯坦斯·霍华德拿起她的尤克里里琴，弹奏得十分动听。

['libi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " ['bælkəni] [si:n] " [frʌm; frəm]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ,

Libbie	**insisted**	**on**	**giving**	**the**	**"**	**balcony**	**scene**	**"**	**from**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**,**
莉比	坚持	在	给予	这	"	阳台	场景	"	从	罗密欧	和	朱丽叶	,

莉比坚持要表演《罗密欧与朱丽叶》中的“阳台场景”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['frænsɪs] ,

in	**which**	**she**	**was**	**supported**	**by**	**the**	**unwilling**	**Frances**	**,**
在	哪个	她	曾是	有	经过	这	不情愿	弗朗西丝	,

她得到了不情愿的弗朗西丝的支持，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪfəst] ['roʊmioʊ] [hu:] ['evər] [wɔ:kt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

who	**was**	**certainly**	**the**	**stiffest**	**Romeo**	**who**	**ever**	**walked**	**the**	**stage**	**.**
WHO	曾是	当然	这	最硬	罗密欧	WHO	曾经	步行	这	阶段	.

他无疑是舞台上最僵硬的罗密欧。

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['li:dər] ,

"	**Ada**	**Nansen**	**,**	**"**	**called**	**the**	**leader**	**,**
"	艾达	南森	,	"	称为	这	领导者	,

“艾达·南森，”领导人说道。

[wen] [ðə; ði] [eɪt] [tʃʌmz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['proʊgræm] .

when	**the**	**eight**	**chums**	**had**	**made**	**their**	**individual**	**contributions**	**to**	**the**	**program**	**.**
什么时候	这	八	朋友们	有	制成	他们的	个人	贡献	到	这	程序	.

当这八位好友都为这个项目做出了各自的贡献之后。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [reɪs]

A	SATURDAY	RACE
一个	周六	种族

周六比赛

['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt]

Ada	had	been	watching	the	others	with	a	contempt	she	made	little	attempt
艾达	有	到过	观看	这	其他的	和	一个	鄙视	她	制成	小的	试图

[tu:; tə] [kən'si:l] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

艾达一直带着轻蔑的目光注视着其他人，她几乎毫不掩饰这种轻蔑。

[wen] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['li:dər]

When	her	name	was	called	she	walked	to	the	platform	and	faced	the	leader
什么时候	她	姓名	曾是	称为	她	步行	到	这	平台	和	面对	这	领导者

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

当她的名字被叫到时，她走到台上，昂首挺胸地面对领队。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [best] , ['eɪdə; 'edə] ? " [keɪm] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['kwestʃən] .

"	What	can	you	do	best	,	Ada	?	"	came	the	familiar	question	.
"	什么	能	你	做	最好的	,	艾达	?	"	来了	这	熟悉的	问题	.

“艾达，你最擅长什么？”那个熟悉的问题传来。

['eɪdə; 'edə] [smaɪld] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

Ada	smiled	patronizingly	.
艾达	微笑	居高临下地	.

艾达露出了居高临下的微笑。

" [spend] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] .

"	Spend	money	,	"	she	said	briefly	.
"	花费	钱	,	"	她	说	简要地	.

“花钱，”她简短地说。

" [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['li:dər] ['kɑ:mli] .

"	Do	that	,	"	said	the	young	leader	calmly	.
"	做	那	,	"	说	这	年轻的	领导者	平静地	.

“照做就行了，”这位年轻的领导人平静地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spend] ['mʌni] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['eɪdə; 'edə]['æŋgrəli] .

"	How	can	I	spend	money	here	?	"	demanded	Ada	angrily	.
"	如何	能	我	花费	钱	这里	?	"	要求	艾达	愤怒地	.

“我怎么能在这里花钱呢？”艾达生气地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] .

"	There's	nothing	to	buy	.
"	有	没有什么	到	买	.

“没什么可买的。”

[aɪ] [kɔ:l] [ðæt] ['sɪli] . "

I	call	that	silly	.	"
我	称呼	那	愚蠢的	.	"

我觉得这很愚蠢。

" [ðen] [ju:; jʊ][æd'mɪt][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spend] ['mʌni] ? "

"	Then	you	admit	you	can't	spend	money	?	"
"	然后	你	承认	你	不能	花费	钱	?	"

“那你承认你没钱花吗？”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

" ['eɪdə; 'edə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [stuː'pɪdəti] .
" Ada stamped her foot , furious at such stupidity .
" 艾达 盖章 她 脚 , 狂怒 在 这样的 愚蠢 .

“艾达气得跺脚，对这种愚蠢行为感到愤怒。”

" [aɪ] [seɪ]
" I say
" 我 说

我说

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bai] .
I can't spend it here where there is nothing to buy .
我 不能 花费 它 这里 在哪里 那里 是 没有什么 到 买 .

这里什么都买不到，我没法把钱花在这里。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə]
You let me go to
你 让 我 去 到

你让我去

- , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [spend] ['mʌni] [ɔːr] [nɑːt] . "
Edentown , and I'll show you whether I can spend money or not . "
- , 和 患病的 展示 你 无论 我 能 花费 钱 或者 不是 . "

“我去伊登镇，到时候就让你们看看我有没有本事花钱。”

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət]
" The order of the first degree of the Mysterious Four is that the candidate
" 这 命令 的 这 第一的 程度 的 这 神秘 四 是 那 这 候选人
[mʌst; məst] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [best] ,
must do what she can do best ,
必须 做 什么 她 能 做 最好的 ,

“神秘四重奏第一级的规则是，候选人必须做她最擅长的事情。”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [ɪn'sɪstəntli] .
" repeated the veiled figure insistently .
" 重复 这 含蓄 数字 坚持不懈 .

“蒙面人影坚持地重复道。”

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [best] ? "
" What can you do best ? "
" 什么 能 你 做 最好的 ? "

你最擅长什么?

" [sɪŋ] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ['sʌlənli] .
" Sing , " said Ada sullenly .
" 唱歌 , " 说 艾达 闷闷不乐地 .

“唱歌吧，”艾达闷闷不乐地说。

" [ðen] [duː] [ðæt] .
" Then do that .
" 然后 做 那 .

那就去做吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝ:lz][hæd; həd] [wʌt] ['bɑ:bi] ['leɪtər] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]

"	And	now	the	watching	girls	had	what	Bobby	later	admitted	was	"	the
"	和	现在	这	观看	女孩们	有	什么	鲍比	之后	承认	曾是	"	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

surprise	of	their	lives	.
惊喜	的	他们的	生活	.

“而现在，围观的女孩们看到了鲍比后来承认的‘她们一生中最惊喜的时刻’。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [kɔ:rd] ['tentətɪvli] , [ðen] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]

"	The	girl	at	the	piano	fingered	a	chord	tentatively	,	then	struck	into	a	popular
"	这	女孩	在	这	钢琴	用手指	一个	弦	姑且	,	然后	击	进入	一个	受欢迎的

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

“钢琴前的女孩试探性地按了一个和弦，然后弹奏起一首流行歌曲。”

[æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meləɾi] ,

an	appealing	little	melody	,
一个	上诉	小的	旋律	,

一首动听的小旋律，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][ə; eɪ][kəm'poʊzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

the	words	a	lyric	set	to	music	by	a	composer	with	a	spark	of	genius	.
这	字	一个	歌词	放	到	音乐	经过	一个	作曲家	和	一个	火花	的	天才	.

歌词由一位才华横溢的作曲家谱曲。

" [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [fer] — " [sæŋ] ['eɪdə; 'edə] .

"	I	picked	a	rose	in	my	garden	fair	—	"	sang	Ada	.
"	我	挑选	一个	玫瑰	在	我的	花园	公平的	—	"	唱	艾达	.

“我在花园集市上摘了一朵玫瑰——”艾达唱道。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

She	sang	without	affectation	.
她	唱	没有	做作	.

她唱歌毫不矫揉造作。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kən'trælto͡ʊ] , ['evɪdəntli] ['pɑ:rʃəli] [treɪnd] ,

Her	voice	was	a	charming	contralto	,	evidently	partially	trained	,
她	嗓音	曾是	一个	迷人	女低音	,	显然	部分	受过训练	,

她的嗓音是迷人的女低音，显然接受过一些专业训练。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	promising	with	coming	years	to	be	worth	consideration	.
和	有前途	和	未来	年	到	是	值得	考虑	.

并且未来几年发展前景良好，值得关注。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] .

"	But	it	withered	in	a	day	—	"	went	on	the	lovely	voice	.
"	但	它	干枯	在	一个	天	—	"	去	在	这	迷人的	嗓音	.

“但它一天之内就枯萎了——”那甜美的声音继续说道。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [mju:t] .

The	girls	were	absolutely	mute	.
这	女孩们	是	绝对地	沉默的	.

女孩们一句话也没说。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

When	she	had	finished	the	song	,	and	she	gave	it	all	,
什么时候	她	有	完成的	这	歌曲	,	和	她	给予	它	全部	,

当她唱完那首歌，倾尽全力之后，

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
they burst into a spontaneous storm of applause .
他们 爆裂 进入 一个 自发的 风暴 的 掌声 .

他们爆发出雷鸣般的掌声。

['eɪdə; 'edə] ['berli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][hænd] - ['klæpɪŋ] .
Ada barely acknowledged the hand - clapping .
艾达 仅仅 已确认 这 手 - 鼓掌 .

艾达对掌声几乎没有反应。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['sʌlən] [laɪnz] .
Her face had instantly slipped back into the old sullen lines .
她 脸 有 即刻 滑倒了 后退 进入 这 老的 忧郁 线条 .

她的脸上瞬间又恢复了往日阴郁的表情。

" [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ? "
" When she can sing like that , shouldn't you think she would be perfectly happy ? "
" 什么时候 她 能 唱歌 喜欢 那 , 不应该 你 思考 她 会 是 完美 快乐的 ? "
[said] ['beti] .
sighed Betty .
叹了口气 贝蒂 .

“她唱歌这么好听，你不觉得她应该非常开心吗？”贝蒂叹了口气。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] !
" I'd give anything if I had a voice !
" ID 给 任何事物 如果 我 有 一个 嗓音 !

“如果我能发声，我愿意付出一切！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l][kən'træltoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
" As a matter of fact Betty had a clear little contralto of her own
" 作为 一个 事情 的 事实 贝蒂 有 一个 清除 小的 女低音 的 她 自己的

事实上，贝蒂自己就拥有一副清澈的小女低音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
and she sang as naturally as a bird .
和 她 唱 作为 自然 作为 一个 鸟 .

她唱歌就像鸟儿一样自然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['eɪdəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
But there was no denying that Ada's voice was exceptional .
但 那里 曾是 不 否认 那 艾达的 嗓音 曾是 非凡的 .

但不可否认的是，艾达的嗓音非常出色。

['æftər][ðə; ði][læst][gɜːrl][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn][ðə; ði] [veɪld] ['liːdər] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm]
After the last girl had had her turn the veiled leader mounted the platform
后 这 最后的 女孩 有 有 她 转动 这 含蓄 领导者 安装 这 平台
[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['sweɪðɪŋ] [net] .
and threw back her swathing net .
和 扔 后退 她 裹布 网 .

最后一个女孩轮流表演后，蒙着面纱的领头人登上平台，抛下她的捕虫网。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] , ['meɪbəl]['wɔːtərz] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ][gɜːrl] [nɪr]
" She's the president of the senior class , Mabel Waters , " whispered a girl near
" 她是 这 总统 的 这 高级的 班级 , 梅布尔 沃特斯 , " 低声说道 一个 女孩 靠近
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“她是高年级学生会主席，名叫梅布尔·沃特斯，”贝蒂附近的一个女孩低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have the honor to welcome you all as members in good standing of the
" 我 有 这 荣誉 到 欢迎 你 全部 作为 成员 在 好的 常设 的 这
['nɑːvɪs] [klæs] ,
novice class ,
新手 班级 ,

“我荣幸地欢迎各位成为新手班的正式成员，

[fɜːrst] - [dɪ'griː] , [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər] , " [ə'naʊnst] [mɪs] ['wɔːtərz] .
first - degree , Mysterious For , " announced Miss Waters .
第一的 - 程度 , 神秘 为了 , " 宣布 错过 沃特斯 .

“一级学位，神秘的，”沃特斯小姐宣布道。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
" That's all there is to the name ,
" 那就是 全部 那里 是 到 这 姓名 ,

“这就是这个名字的全部含义。”

['gɜːlz] — [wen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [hɪr] [ɪn] [skuːl] [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] -
girls — when we decided to form a new society here in school some one asked '
女孩们 — 什么时候 我们 决定 到 形式 一个 新的 社会 这里 在 学校 一些 一 问 -
[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? -
What's it for ? '
是什么 它 为了 ? -

女孩们——当我们决定在学校成立一个新社团时，有人问“这是做什么用的？”

[soʊ]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ef] - [oʊ] - [ɑːr] ,
So our organization became the Mysterious F - O - R ,
所以 我们的 组织 成为 这 神秘 F - 哦 - 拉 ,

于是，我们的组织就变成了神秘的FOR，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] .
and you'll find out as time goes on what the answer is .
和 你会 寻找 出去 作为 时间 去 在 什么 这 回答 是 .

随着时间的推移，你会发现答案是什么。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ðoʊ] ,
I might say , though ,
我 可能 说 , 尽管 ,

不过，我得说，

[ðæt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv] ['sɪstərlɪnəs] [ɑːr; ər] [wʌt]
that happiness and good fellowship and a little spice of sisterliness are what
那 幸福 和 好的 奖学金 和 一个 小的 香料 的 姐妹情谊 是 什么
[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['baiˌlɔːz] .
we try to incorporate in the unwritten bylaws .
我们 尝试 到 包含 在 这 不成文 章程 .

我们努力将快乐、良好的友谊和一点姐妹情谊融入到不成文的章程中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər][juː 'es] .
And now I think Aunt Nancy has some cake and ice - cream for us .
和 现在 我 思考 阿姨 南希 有 一些 蛋糕 和 冰 - 奶油 为了 我们 .

现在我想南希阿姨给我们准备了蛋糕和冰淇淋。

" ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑːd] ['gɜːlz] [huː]
" Saturday was a busy day for the one hundred and sixty odd girls who
" 周六 曾是 一个 忙碌的 天 为了 这 一 百 和 六十 奇怪的 女孩们 WHO
[wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
were enrolled at Shadyside .
是 已注册 在 沙迪赛德 .

对于在 Shadyside 就读的 160 多名女生来说，星期六是忙碌的一天。

['penəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['aʊərz] .

Penance	**and**	**pleasure**	**had**	**a**	**way**	**of**	**marking**	**off**	**the**	**hours**	**.**
忏悔	和	乐趣	有	一个	方式	的	标记	离开	这	小时	.

忏悔与享乐交织在一起，构成了时间的分界线。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] - ,

Those	**who**	**were**	**good**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**twice**	**a**	**month**	**to**	**Edentown**	**,**
那些	WHO	是	好的	是	允许	到	去	两次	一个	月	到	-	,

表现好的学生每月可以去伊登镇两次。

['ʃæpərəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [triːts] ,

chaperoned	**by**	**a**	**teacher**	**,**	**for**	**shopping**	**,**	**moving**	**picture**	**treats**	**,**
有监护人陪同	经过	一个	老师	,	为了	购物	,	移动	图片	款待	,

在老师的陪同下，去购物、看电影、享受美食。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] [ə'fɔːd] .

and	**such**	**other**	**simple**	**pleasures**	**as**	**the**	**small**	**city**	**afforded**	**.**
和	这样的	其他	简单的	快乐	作为	这	小的	城市	提供	.

以及这座小城市所能提供的其他种种简单乐趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['sentənst] [tuː; tə] " [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

There	**were**	**always**	**a**	**number**	**of**	**girls**	**sentenced**	**to**	**"**	**within**	**bounds**	**,**
那里	是	总是	一个	数字	的	女孩们	判刑	到	"	之内	界限	,

总是有一些女孩被判处“在一定范围内”，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['speɪʃəs] [skuːl] [graʊndz] , [fɔːr; fər]['maɪnər][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	**which**	**were**	**the**	**spacious**	**school**	**grounds**	**,**	**for**	**minor**	**sins**	**of**	**omission**	**and**
"	哪个	是	这	宽敞	学校	理由	,	为了	次要的	罪孽	的	省略	和

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	**.**
委员会	.

“这些宽敞的校园场地，是为了惩罚轻微的疏忽和过失。

['bɑːbi] ['lɪtəl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

Bobby	**Littell**	**was**	**usually**	**among**	**these**	**.**
鲍比	利特尔	曾是	通常	之中	这些	.

鲍比·利特尔通常也在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['hiːdləs] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

She	**was**	**impulsive**	**and**	**heedless**	**,**	**and**	**got**	**herself**	**into**	**hot**	**water**	**with**
她	曾是	冲动	和	鲁莽	,	和	得到	她自己	进入	热的	水	和

[ə'meɪzɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

amazing	**regularity**	**.**
惊人的	规律性	.

她做事冲动鲁莽，经常惹上麻烦。

" ['bɑːbi] , " [ə'naʊnst] ['beti] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Bobby**	**,**	**"**	**announced**	**Betty**	**,**	**one**	**Saturday**	**morning**	**not**	**long**	**after**	**the**	**initiation**	**into**	**the**
"	鲍比	,	"	宣布	贝蒂	,	一	周六	早晨	不是	长的	后	这	引发	进入	这

[mɪ'stɪrɪəs] [fɔːr; fər] ,

Mysterious	**For**	**,**
神秘	为了	,

“鲍比，”贝蒂在一个星期六的早晨宣布道，就在加入神秘组织不久之后。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ]

"	**don't**	**you**	**think**	**you**	**could**	**manage**	**to**	**have**	**a**	**good**	**record**	**this**	**coming**
"	不	你	思考	你	可以	管理	到	有	一个	好的	记录	这	未来

[wiːk] ?

week	**?**
星期	?

“你不觉得你下周能取得好成绩吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['nʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

We	want	to	go	nutting	a	week	from	to	-	day	,
我们	想	到	去	坚果	一个	星期	从	到	-	天	,

我们想从今天起一周后去玩坚果。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . "

and	if	you	have	to	stay	in	bounds	it	will	spoil	all	the	fun	.	"
和	如果	你	有	到	停留	在	界限	它	将要	剧透	全部	这	乐趣	.	"

如果必须待在界内，那就太没乐趣了。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][best] , " ['prɑːmɪst] ['bɑːbi] ['sɑːləmli] .

"	I'll	try	my	best	,	"	promised	Bobby	solemnly	.
"	患病的	尝试	我的	最好的	,	"	承诺	鲍比	庄严地	.

“我会尽我所能，”鲍比郑重承诺道。

" [aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['beti] .

"	I	never	mean	to	do	a	thing	,	Betty	.
"	我	绝不	意思是	到	做	一个	事物	,	贝蒂	.

“我从来没想过要这么做，贝蒂。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['æftərwərd] .

Trouble	is	,	I	think	afterward	.
麻烦	是	,	我	思考	之后	.

问题是，我事后才想到这一点。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] ,

I	did	want	to	go	to	Edentown	to	-	day	,	too	,
我	做过	想	到	去	到	-	到	-	天	,	也	,

我今天也想去伊登镇。

[bʌt; bət] ['libi] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊl] [fɔːr; fər][maɪ] ['swetər] .

but	Libbie	and	Frances	have	promised	to	get	the	wool	for	my	sweater	.
但	莉比	和	弗朗西丝	有	承诺	到	得到	这	羊毛	为了	我的	毛衣	.

但莉比和弗朗西丝答应帮我弄到织毛衣所需的羊毛。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] ?

Want	to	come	down	to	the	gym	?
想	到	来	向下	到	这	健身房	?

想来健身房吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪl] [maɪ][skwɑːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	going	to	drill	my	squad	this	morning	.
我是	去	到	钻头	我的	队	这	早晨	.

我今天早上要带队训练。

" [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['eɪdə; 'edə]['nænsn] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd] .

"	In	the	gymnasium	they	found	Ada	Nansen	,	also	in	charge	of	a	squad	.
"	在	这	健身房	他们	成立	艾达	南森	,	还	在	收费	的	一个	队	.

“他们在体育馆里发现了艾达·南森，她也是一支队伍的负责人。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋkt] [twaɪs] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] ['mædəm] , " ['wɪspəd]

"	She	flunked	twice	in	French	and	was	impudent	to	Madame	,	"	whispered
"	她	不及格	两次	在	法语	和	曾是	厚颜无耻	到	夫人	,	"	低声说道

“她法语挂了两次，还对夫人无礼，”有人低声说道。

['bɑːbi] , [huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['gɑːsɪp] .

Bobby	,	who	knew	all	the	school	gossip	.
鲍比	,	WHO	知道	全部	这	学校	闲话	.

鲍比，学校里所有的八卦他都知道。

" ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['kænsəld] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Eustice	canceled	her
"	太太	.	尤斯蒂斯	取消	她

尤斯蒂斯夫人取消了她的

- [pər'mɪt] .
Edentown **permit** **.**
- 允许 .

伊登镇许可证。

" ['eɪdə; 'edə] ['fræŋkli] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
" **Ada** **frankly** **scowled** **at** **the** **newcomers** **.**
" 艾达 坦率地说 皱着眉头 在 这 新来者 .

“艾达毫不掩饰地怒视着新来者。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɝːlz] [sloʊ] [tuː; tə] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
She **had** **found** **the** **Littell** **girls** **slow** **to** **overtures** **of** **friendship** **,**
她 有 成立 这 利特尔 女孩们 慢的 到 序曲 的 友谊 ,

她发现利特尔家的女孩们不太愿意主动示好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['beti]
and **they** **persisted** **in** **displaying** **an** **annoying** **fancy** **for** **the** **society** **of** **Betty**
和 他们 持续 在 显示 一个 恼人的 想要 为了 这 社会 的 贝蒂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɝːlz] ,
and **the** **Guerin** **girls** **,**
和 这 格林 女孩们 ,

他们始终对贝蒂和格林家的女孩们表现出一种令人厌烦的迷恋。

[huː] , [fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdə; 'edə] [nuː] , [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] "
who **,** **for** **all** **Ada** **knew** **,** **might** **be** **what** **she** **described** **to** **her** **mother** **as** **"**
WHO , 为了 全部 艾达 知道 , 可能 是 什么 她 描述 到 她 母亲 作为 "
['pɜːrfɪkt] ['nəubədiz] .
perfect **nobodies** **.**
完美的 无名之辈 .

就艾达所知，他们或许就是她向母亲描述的那样，“彻头彻尾的无名之辈”。

" [soʊ]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] ['rɔɪəl] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **So** **Ada** **and** **Ruth** **Royal** **gradually** **formed** **a** **circle** **of** **their** **own** **to** **which**
" 所以 艾达 和 露丝 皇家 逐步地 形成 一个 圆圈 的 他们的 自己的 到 哪个
['grævɪˌteɪtid] [ðə; ði] [mɔːr] ['snɑːbɪʃ] ['gɝːlz] ,
gravitated **the** **more** **snobbish** **girls** **,**
引力 这 更多的 势利 女孩们 ,

“于是，艾达和露丝·罗亚尔逐渐形成了自己的圈子，吸引了那些比较势利的女孩们加入其中。”

[ðoʊz] [huː] [fɔːt] , ['oʊpənli][ɔːr]['koʊvɜːrtli] , [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['dresɪŋ] ,
those **who** **fought** **,** **openly** **or** **covertly** **,** **the** **rule** **for** **simple** **dressing** **,**
那些 WHO 战斗 , 公然 或者 隐蔽 , 这 规则 为了 简单的 敷料 ,

那些公开或秘密地反对简朴着装规则的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ɪn]['eɪdəz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['peti] ['miːnnəs] , ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['mʌni]
and **those** **who** **found** **in** **Ada's** **characteristics** **of** **petty** **meanness** **,** **worship** **of** **money**
和 那些 WHO 成立 在 艾达的 特征 的 小气 卑鄙 , 崇拜 的 钱
,
,
,

而那些在艾达身上发现吝啬小气、拜金主义等特质的人，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['sɪmələr] ['ɝːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃɝz] .
and **social** **aspirations** **a** **response** **to** **similar** **urgings** **of** **their** **own** **natures** **.**
和 社会的 抱负 一个 回复 到 相似的 敦促 的 他们的 自己的 自然 .

社会诉求是对其自身本性类似诉求的回应。

" [wel] , ['bɑːbi] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [men] , - " [sed] [mɪs] ['ændərsn]

"	Well	,	Bobby	,	I'm	glad	to	see	you	and	your	'	men	,	'	"	said	Miss	Anderson
"	出色地	,	鲍比	,	我是	高兴的	到	看	你	和	你的	-	男人	,	-	"	说	错过	安德森

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

“鲍比，很高兴见到你和你的手下，”安德森小姐干脆利落地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	I	was	just	saying	to	Ada	that	to	-	day	is	too	beautiful	to	waste	indoors	.
"	我	曾是	只是	说	到	艾达	那	到	-	天	是	也	美丽的	到	浪费	室内	.

“我刚才跟艾达说，今天天气这么好，不应该浪费在室内。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

I	want	you	all	to	come	out	on	the	campus	and	we'll	have	a	race	.
我	想	你	全部	到	来	出去	在	这	校园	和	出色地	有	一个	种族	.

我希望大家都能到校园来，我们一起举行一场比赛。

" ['bɑːbiːz] [skwɑːd][ɪn'kluːdɪd] ['beti] — [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] —

"	Bobby's	squad	included	Betty	—	who	had	refused	to	leave	her	chum	—
"	鲍比的	队	包括	贝蒂	—	WHO	有	拒绝	到	离开	她	密友	—

[ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz] ([huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	Guerin	girls	(	who	refused	to	go	to	Edentown	because	it	was
这	格林	女孩们	(	WHO	拒绝	到	去	到	-	因为	它	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [triːts]) ,

almost	impossible	to	avoid	spending	money	for	little	luxuries	and	for	treats	) ,
几乎	不可能的	到	避免	开支	钱	为了	小的	奢侈品	和	为了	款待	) ,

“鲍比的队伍包括贝蒂——她拒绝离开她的朋友——格林家的女孩们（她们拒绝去伊登镇，因为在那里几乎不可能不花钱买些小奢侈品和零食），

['kɑːnstəns] ['haʊərd] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ɛstəbrʊk] , [ə; eɪ][fæt][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪt'self] .

Constance	Howard	and	Dora	Estabrooke	,	a	fat	girl	who	was	good	-	nature	itself	.
康斯坦斯	霍华德	和	多拉	埃斯塔布鲁克	,	一个	胖的	女孩	WHO	曾是	好的	-	自然	本身	.

康斯坦斯·霍华德和朵拉·埃斯塔布鲁克，一个胖乎乎但心地善良的女孩。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

"	We'll	have	to	use	elimination	,
"	出色地	有	到	使用	消除	,

我们必须采用排除法，

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['lev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	said	the	teacher	when	she	had	her	pupils	out	on	the	green	level	that	was
"	说	这	老师	什么时候	她	有	她	学生	出去	在	这	绿色的	等级	那	曾是

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɔːld] [ɪn][baɪ][tɔːl] ['lɔmbədi] ['pɑːplər] [plaːntid] ['kloʊsli] .

back	of	the	gymnasium	and	walled	in	by	tall	Lombardy	poplars	planted	closely	.
后退	的	这	健身房	和	有围墙的	在	经过	高的	伦巴第	白杨树	已种植	密切	.

“老师说着，把学生们带到体育馆后面的绿地上，绿地四周环绕着密密麻麻种植的高大的意大利白杨树。

" [lets] [siː] , [twelv] [ʌv; əv][juː; jʊ] " ([fɔːr; fər]['eɪdəz][skwɑːd] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [seɪm]) .

"	Let's	see	,	twelve	of	you	"	(	for	Ada's	squad	numbered	the	same	)	.
"	我们来吧	看	,	十二	的	你	"	(	为了	艾达的	队	编号	这	相同的	)	.

“让我看看，你们一共十二个人”（因为艾达的小队人数也是十二人）。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['nʌmbər] [ɔːf][fɜːrst] .

"	I	think	we'll	number	off	first	.
"	我	思考	出色地	数字	离开	第一的	.

“我想我们先开始编号。”

" [ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbərz] [ɪn] [iːtʃ] [skwɑːd] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mætʃt] ,

"	The	odd	numbers	in	each	squad	fell	out	and	were	matched	,
"	这	奇怪的	数字	在	每个	队	跌倒	出去	和	是	匹配	,

“每个队伍中的奇数名球员被排除在外，并进行了配对，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [perd] ['sɪmələrli] .

and	the	even	numbers	were	paired	similarly	.
和	这	甚至	数字	是	成对的	相似地	.

偶数也以同样的方式配对。

['bɛtiːz] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [gɜːrl] [huː] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][nekst][step][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs]

Betty's	rival	was	a	near	-	sighted	girl	who	delayed	the	next	step	because	Miss
贝蒂的	竞争对手	曾是	一个	靠近	-	目击者	女孩	WHO	延迟	这	下一个	步	因为	错过

['ændərsn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .

Anderson	discovered	that	she	was	wearing	high	-	heeled	shoes	.
安德森	发现	那	她	曾是	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	.

贝蒂的对手是一个近视的女孩，因为安德森小姐发现她穿着高跟鞋，所以耽误了下一步。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [flæt] [θɪŋz] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['vaɪələt]['kænbi] ,

"	I	don't	care	for	those	flat	things	,	"	volunteered	Violet	Canby	,
"	我	不	关心	为了	那些	平坦的	事物	,	"	自愿	紫色	坎比	,

“我不喜欢那些扁平的东西，”维奥莱特·坎比主动说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] - [æt; ət] [mɪs] ['ændɜ˞sənz] [stɜːrn] [ɪn'sɪstəns] .

as	she	departed	lockerward	at	Miss	Anderson's	stern	insistence	.
作为	她	已离开	-	在	错过	安德森的	船尾	坚持	.

在安德森小姐的严厉要求下，她走向了更衣室。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɪnstep] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	I	have	a	very	high	instep	,	and	they	hurt	me	.
"	我	有	一个	非常	高的	脚背	,	和	他们	伤害	我	.

“我的脚背很高，它们让我很疼。”

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [pʊt][ðə; ði]

"	Nevertheless	,	she	had	to	wear	them	,	and	the	physical	instructor	put	the
"	尽管如此	,	她	有	到	穿	他们	,	和	这	身体的	讲师	放	这

['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

others	through	a	rigid	inspection	,
其他的	通过	一个	死板的	检查	,

“尽管如此，她还是得穿上它们，而且体育老师还对其他人进行了严格的检查。”

[bʌt; bət] ['bluːmərz] [ænd; ənd] ['sniːkəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɑːpərli] [dɔnd] .

but	bloomers	and	sneakers	were	all	properly	donned	.
但	灯笼裤	和	运动鞋	是	全部	适当地	穿戴	.

但所有人都穿着得体，包括灯笼裤和运动鞋。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['ændərsn] [wen] ['vaɪələt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['maɪnəs][hɜːr; hər] [pʌmps] ,

"	Now	,	"	said	Miss	Anderson	when	Violet	had	returned	minus	her	pumps	,
"	现在	,	"	说	错过	安德森	什么时候	紫色	有	返回	减	她	水泵	,

“好了，”安德森小姐在维奥莱特没穿高跟鞋回来时说道。

" [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [mætʃ] , ['gɜːlz] ;

"	try	to	remember	that	it's	just	like	a	spelling	match	,	girls	;
"	尝试	到	记住	那	它是	只是	喜欢	一个	拼写	匹配	,	女孩们	;

“记住，这就像一场拼写比赛，女孩们；

['grædʒuəli] [wiːl] ['næroʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [best] [rʌnəːz] .

gradually	we'll	narrow	down	to	the	two	best	runners	.
逐步地	出色地	狭窄的	向下	到	这	二	最好的	跑步者	.

我们将逐步缩小范围，最终选出两名最优秀的跑者。

" [ðə; ði]['traɪəl] " [hiːts] " [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['betɪ] , ['bɑːbi] [ænd; ənd]['nɔːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][skwɑːd]

"	The	trial	"	heats	"	resulted	in	leaving	Betty	,	Bobby	and	Norma	of	the	one	squad
"	这	审判	"	加热	"	结果	在	离开	贝蒂	,	鲍比	和	诺玛	的	这	一	队

,

,

,

“试炼的结果就是贝蒂、鲍比和诺玛留在了同一个小组里。”

[ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] , [ruːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['ɪdɪθ] ['hærisn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Ada	,	Ruth	and	a	girl	named	Edith	Harrison	,	of	the	other	.
和	艾达	,	露丝	和	一个	女孩	命名	伊迪丝	哈里森	,	的	这	其他	.

还有艾达、露丝和一个名叫伊迪丝·哈里森的女孩。

['nɔːmə][wʌz; wəz] [perd] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['naɪsli] .

Norma	was	paired	with	Ruth	Royal	,	and	at	the	signal	they	got	away	nicely	.
诺玛	曾是	成对的	和	露丝	皇家	,	和	在	这	信号	他们	得到	离开	很好	.

诺玛和露丝·罗亚尔搭档，信号一响，她们就顺利逃脱了。

['nɔːmə][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [teɪp] ['fʊli] [θriː] [jaːdz]

Norma	was	an	excellent	runner	,	and	she	reached	the	tape	fully	three	yards
诺玛	曾是	一个	出色的	跑步者	,	和	她	达到	这	磁带	完全	三	码

[ə'hed] [ʌv; əv] [ruːθ] .

ahead	of	Ruth	.
前方	的	露丝	.

诺玛是一名优秀的跑步运动员，她比露丝领先整整三码到达终点线。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] , ['hæpi] [feɪs] , ['prɑːmptɪd] [ruːθ] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] .

Something	in	her	glowing	,	happy	face	,	prompted	Ruth	to	resentment	.
某物	在	她	发光	,	快乐的	脸	,	提示	露丝	到	怨恨	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，这让露丝心生怨恨。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [dɪs'deɪnfəli] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]

"	Oh	,	well	,	"	she	remarked	disdainfully	,	taking	care	that	her	words	should	carry
"	哦	,	出色地	,	"	她	评论	轻蔑地	,	采取	关心	那	她	字	应该	携带

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

“哦，好吧，”她轻蔑地说道，同时确保自己的话语清晰可闻。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [kaʊz] — [ðeɪ]

"	I	suppose	a	farmer's	daughter	does	a	good	deal	of	running	after	cows	—	they
"	我	认为	一个	农民的	女儿	做	一个	好的	交易	的	跑步	后	牛	—	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

ought	to	be	in	training	.
应该	到	是	在	训练	.

“我想，农家女应该经常追着牛跑——她们应该接受过训练。”

" ['nɔːmə] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .

"	Norma	flushed	scarlet	.
"	诺玛	酡	猩红	.

诺玛的脸涨得通红。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] .

"	My	father	is	a	doctor	,	"	she	said	hotly	.
"	我的	父亲	是	一个	医生	,	"	她	说	热	.

“我父亲是医生，”她激动地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,

"	I'm	not	a	farmer's	daughter	,
"	我是	不是	一个	农民的	女儿	,

我不是农家女，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['splendɪd]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] — ['gɝ:lz] [tu:] [wel] - [bred][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]

but	I	know	splendid	girls	who	are	—	girls	too	well	-	bred	to	say	a	thing	like	that
但	我	知道	灿烂	女孩们	WHO	是	—	女孩们	也	出色地	-	繁殖	到	说	一个	事物	喜欢	那

.

:

.

但我认识一些非常优秀的女孩，她们举止得体，绝不会说出那样的话。

" [ru:θ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fainəlz] [naʊ] — [ænd; ənd]['nɔ:mə] [went] [bæk]

"	Ruth	walked	away	—	she	was	out	of	the	finals	now	—	and	Norma	went	back
"	露丝	步行	离开	—	她	曾是	出去	的	这	决赛	现在	—	和	诺玛	去	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pleɪs] .

to	the	starting	place	.
到	这	开始	地方	.

“露丝离开了——她现在已经无缘决赛了——诺玛回到了起点。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [pɔɪz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪs]

She	had	not	recovered	her	poise	when	the	time	came	for	her	to	race
她	有	不是	恢复	她	沉着	什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	种族

['bɑ:bi] ,

Bobby	,
鲍比	,

当她和鲍比比赛的时候，她还没能恢复镇定。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌn] ['i:zəli] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dɪstənst] [baɪ] ['beti] .

and	that	young	person	won	easily	only	to	be	outdistanced	by	Betty	.
和	那	年轻的	人	韩元	容易地	仅有的	到	是	落后	经过	贝蒂	.

那个年轻人轻松获胜，却被贝蒂远远甩在了后面。

['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɝz] [rɪ'gret] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['eɪdə; 'edə][fɔ:r; fər]

Rather	to	the	latter's	regret	,	she	found	herself	the	opponent	of	Ada	for
相当	到	这	后者的	后悔	,	她	成立	她自己	这	对手	的	艾达	为了

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [reɪs] .

the	deciding	race	.
这	决定	种族	.

令后者颇感遗憾的是，她发现自己成了艾达在决胜赛中的对手。

" [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , ['beti] — [bi:t] [hɜ:r; hər] !

"	Go	it	,	Betty	—	beat	her	!
"	去	它	,	贝蒂	—	打	她	!

“加油，贝蒂——打败她！”

" ['wɪspəd] ['bɑ:bi] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

"	whispered	Bobby	,	proud	of	her	chum	.
"	低声说道	鲍比	,	自豪的	的	她	密友	.

“鲍比低声说道，为她的朋友感到骄傲。”

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

"	She	and
"	她	和

她和

[ru:θ] ['rɔɪəl] [hæv; həv] [dɪspə'zɪʃnz] [laɪk] ['vɪnɪgər] ['bærəlz] !

Ruth	Royal	have	dispositions	like	vinegar	barrels	!
露丝	皇家	有	性情	喜欢	醋	桶	!

Ruth Royal 的脾气就像醋桶一样暴躁！

" ['beti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɜːr'self] — [hed]

" Betty had often raced with Bob , and she ran like a boy herself — head

" 贝蒂 有 经常 比赛 和 鲍勃 , 和 她 跑 喜欢 一个 男生 她自己 — 头

[daʊn] , ['elbəuz] [held][ɪn] .

down , elbows held in .

向下 , 肘部 握住 在 .

“贝蒂经常和鲍勃赛跑，她自己跑起来也像个男孩——低着头，肘部紧贴身体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] , [ə'genst] ['eɪdə; 'edə] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃʌntɪd] [hɜːr; hər]

She was running that way , against Ada , when something suddenly shunted her

她 曾是 跑步 那 方式 , 反对 艾达 , 什么时候 某物 突然 分流 她

[ɔːf] ['saɪdweɪz] .

off sideways .

离开 侧身 .

她当时正朝着艾达的方向跑，突然有什么东西把她往旁边推了一下。

[ʃiː; ʃi] [fel] , ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] .

She fell , landing in a little heap .

她 跌倒 , 降落 在 一个 小的 堆 .

她摔倒了，瘫倒在地。

[haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [roʊz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər] .

High and sharp rose the shrill whistle of the starter .

高的 和 锋利的 玫瑰 这 尖锐 哨 的 这 起动机 .

发令枪发出尖锐刺耳的哨声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['beti] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] ['ændərsn] ,

" Are you hurt , Betty ? " demanded Miss Anderson ,

" 是 你 伤害 , 贝蒂 ? " 要求 错过 安德森 ,

“贝蒂，你受伤了吗？”安德森小姐问道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪzd] [gɜːrl][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

running up to the dazed girl and lifting her to her feet .

跑步 向上 到 这 茫然 女孩 和 举重 她 到 她 脚 .

他跑到惊魂未定的女孩身边，把她扶了起来。

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [trɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] .

" Ada Nansen that was absolutely the most unsportsmanlike trick I ever saw .

" 艾达 南森 那 曾是 绝对地 这 最多 不道德行为 诡计 我 曾经 锯 .

“艾达·南森，那是我见过的最没有体育精神的伎俩。”

[juːv] [lɔːst][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] .

You've lost the race on a foul .

你已经 丢失的 这 种族 在 一个 犯规 .

你因为犯规输掉了比赛。

['beti] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['wɪnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [trɪpt] [hɜːr; hər] . "

Betty was clearly winning when you tripped her . "

贝蒂 曾是 清楚地 获胜 什么时候 你 绊倒了 她 . "

你绊倒贝蒂的时候，她明明占了上风。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['mʌtəd] ['eɪdə; 'edə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [aɪz]

" I didn't , " muttered Ada , but she refused to meet her teacher's eyes

" 我 没有 , " 低声说道 艾达 , 但 她 拒绝 到 见面 她 老师的 眼睛

.

:

.

“我没有，”艾达嘟囔着，但她拒绝与老师对视。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] , " ['ɑːrgjuːd] ['beti] ['plʌkəli] ,

" I don't want a race on a foul , " argued Betty pluckily ,

" 我 不 想 一个 种族 在 一个 犯规 , " 争论 贝蒂 勇敢地 ,

“我不想因为犯规而输掉比赛，”贝蒂勇敢地争辩道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪnd] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ['mædli] .

for	her	skinned	elbow	was	smarting	madly	.
为了	她	去皮	弯头	曾是	刺痛	疯狂地	.

她擦破皮的手肘火辣辣地疼。

" [lets] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] .

"	Let's	begin	over	.
"	我们来吧	开始	超过	.

让我们重新开始。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

"	She	had	her	way	,	too	,	and	this	time	won	without	interference	,
"	她	有	她	方式	,	也	,	和	这	时间	韩元	没有	干涉	,

“她也如愿以偿，而且这次没有受到任何干扰就赢了。”

[ðoʊ] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] .

though	Ada	was	so	furious	that	Bobby	was	seriously	concerned	.
尽管	艾达	曾是	所以	狂怒	那	鲍比	曾是	严重地	担心的	.

虽然艾达非常生气，但鲍比却非常担心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [suːp] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['beti] ,

"	She	looks	mad	enough	to	put	something	in	your	soup	,	"	she	told	Betty	,
"	她	看起来	疯狂的	足够的	到	放	某物	在	你的	汤	,	"	她	讲述	贝蒂	,

“她看起来气得都想往你汤里下药了，”她告诉贝蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bɛtiːz] ['elboʊ] [ə'tendid] [tuː; tə] .

as	they	went	in	to	dress	and	have	Betty's	elbow	attended	to	.
作为	他们	去	在	到	裙子	和	有	贝蒂的	弯头	参加	到	.

她们进去换衣服，顺便处理一下贝蒂的肘部伤口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəlɪn] ? "

"	What	is	it	,	Caroline	?	"
"	什么	是	它	,	卡罗琳	?	"

“什么事，卡罗琳？”

" [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	Two	young	gentlemen	to	see	you	,	Miss	Bobby	and	Miss	Betty	,	"	announced	the
"	二	年轻的	先生们	到	看	你	,	错过	鲍比	和	错过	贝蒂	,	"	宣布	这

[meɪd] [ɪm'pɔːrtntli] .

maid	importantly	.
女佣	重要	.

“有两位年轻先生来见您，鲍比小姐和贝蒂小姐，”女仆郑重其事地宣布道。

" [ðeɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	They	is	waiting	in	the	parlor	.
"	他们	是	等待	在	这	客厅	.

“他们在客厅里等着。”

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [sez] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raɪt] [ʌp] .

Mrs	.	Eustice	says	you	all	should	go	right	up	.
太太	.	尤斯蒂斯	说道	你	全部	应该	去	正确的	向上	.

尤斯蒂斯太太说你们都应该马上上去。

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [tuː] [slɪm] ,

"	In	the	parlor	the	girls	found	two	slim	,
"	在	这	客厅	这	女孩们	成立	二	苗条的	,

“女孩们在客厅里发现了两个苗条的，

['juːnɪfɔːrmd] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [huː] [roʊz] [laɪk] [wel] - [set] - [ʌp] ['ræmrɔdz] [æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] .

uniformed	young	figures	who	rose	like	well	-	set	-	up	ramrods	at	their	entrance	.
制服	年轻的	数据	WHO	玫瑰	喜欢	出色地	-	放	-	向上	通条	在	他们的	入口	.

身着制服的年轻身影，像架好的通条一样在入口处挺立起来。

" [bɑːb] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [biˈtreiŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
" Bob ! " ejaculated Betty , her voice betraying her pleasure .
" 鲍勃 ! " 射精 贝蒂 , 她 嗓音 背叛 她 乐趣 .

“鲍勃！”贝蒂脱口而出，声音里透着愉悦。

" [bɑːb] , [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] !
" Bob , you look splendid !
" 鲍勃 , 你 看 灿烂 !

鲍勃，你看起来棒极了！

" ['tɑːmi] ['tʌkər] [glɑːnst] ['hoʊpfəli] [æt; ət] ['bɑːbi] .
" Tommy Tucker glanced hopefully at Bobby .
" 汤米 塔克 瞥了一眼 希望 在 鲍比 .

汤米·塔克满怀希望地看了鲍比一眼。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['splendɪd] , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Don't I look splendid , too ? " he asked .
" 不 我 看 灿烂 , 也 ? " 他 问 .

“我看起来是不是也很棒？”他问道。

" [jʊə(r)] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][bɑːb] , " [sed] ['bɑːbi] ['mɪstʃɪvəsli] .
" You're overshadowed by Bob , " said Bobby mischievously .
" 你是 黯然失色 经过 鲍勃 , " 说 鲍比 顽皮地 .

“你被鲍勃的光芒掩盖了，”鲍比调皮地说。

" [haʊˈevər] , [wen] [nɑːt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [wel] .
" However , when not compared with him , I dare say you look rather well .
" 然而 , 什么时候 不是 比较的 和 他 , 我 敢 说 你 看 相当 出色地 .

“但是，如果不和他比较，我敢说你看上去气色相当不错。”

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['nɔːmə] [meɪks] [rɪ'per]
NORMA MAKES REPAIRS
规范 制作 维修

诺玛进行维修

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪn] [huː] [tʊk] ['bɑːbiːz] ['tʃæfɪŋ] [gʊd] - .
This had to content the Tucker twin who took Bobby's chaffing good - humoredly .
这 有 到 内容 这 塔克 双 WHO 采取 鲍比的 摩擦 好的 - 幽默地 .

这让塔克家的双胞胎兄弟之一感到满意，他们以幽默的态度接受了鲍比的抱怨。

[bɑːb] ['hendərsən] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] [wel] .
Bob Henderson did indeed look very well .
鲍勃 亨德森 做过 的确 看 非常 出色地 .

鲍勃·亨德森看起来确实气色很好。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
The uniform was most becoming ,
这 制服 曾是 最多 成为 ,

这身制服非常衬他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
and though he was studying hard to make up for lack of preparation ,
和 尽管 他 曾是 学习 难的 到 制作 向上 为了 缺少 的 准备 ,

尽管他努力学习以弥补准备不足，

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [fɜːrm] ['mʌslz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] ['skedʒuːl] [ðæt]

his	clear	eyes	and	skin	and	firm	muscles	told	of	a	wise	schedule	that
他的	清除	眼睛	和	皮肤	和	公司	肌肉	讲述	的	一个	明智的	日程	那

[ɪn'kluːdɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] .

included	plenty	of	outdoor	exercise	.
包括	很多	的	户外的	锻炼	.

他清澈的双眼、光滑的皮肤和结实的肌肉表明他有着合理的作息安排，其中包括大量的户外运动。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] , " [ə'naʊnst] ['tɑːmi]

"	We	want	you	girls	to	come	over	to	a	practice	game	,	"	announced	Tommy
"	我们	想	你	女孩们	到	来	超过	到	一个	实践	游戏	,	"	宣布	汤米

['tʌkər] ['prez(ə)ntli] .

Tucker	presently	.
塔克	目前	.

“我们想请你们女孩们过来观看一场练习赛，”汤米·塔克宣布道。

" [wiːv] [gɑːt] ['ræðər] ['dʒɑːli] [ruːmz; rʊmz] ,

"	We've	got	rather	jolly	rooms	,
"	我们已经	得到	相当	快乐的	房间	,

“我们的房间相当令人愉快，”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [mɪs] ['θiŋəmbɔb] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juː; jʊ]

and	we	thought	if	you	brought	Miss	Thingumbob	along	we	could	have	you
和	我们	想法	如果	你	带来	错过	东西	沿着	我们	可以	有	你

[ɪn] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [saɪts] .

in	for	tea	and	show	you	the	sights	.
在	为了	茶	和	展示	你	这	景点	.

我们想，如果你带上小精灵小姐，我们可以请你喝茶，带你游览一下。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] [wɪl] [seɪ] [jes] ? "

Do	you	think	the	powers	that	be	will	say	yes	?	"
做	你	思考	这	权力	那	是	将要	说	是的	?	"

你认为当权者会同意吗?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['beti] ['θɔːtfəli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	answered	Betty	thoughtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	贝蒂	深思熟虑	.

“嗯，我不知道，”贝蒂若有所思地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [sæl'sɛt] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['gɜːlz] .

"	I	didn't	know	you	Salsette	boys	had	much	to	do	with	girls	.
"	我	没有	知道	你	萨尔塞特	男孩们	有	很多	到	做	和	女孩们	.

“我不知道你们萨尔塞特男孩和女孩们有那么多交往。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] ,

Of	course	the	whole	school	goes	to	the	big	football	games	,
的	课程	这	所有的	学校	去	到	这	大的	足球	游戏	,

当然，全校师生都会去看大型足球比赛。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

but	asking	us	to	see	a	practice	game	is	something	new	.
但	问	我们	到	看	一个	实践	游戏	是	某物	新的	.

但要求我们观看一场练习赛却是头一遭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['evri] [wʌn] [ɪz] [friː] — "

Of	course	it	will	be	difficult	to	get	an	afternoon	when	every	one	is	free	—	"
的	课程	它	将要	是	难的	到	得到	一个	下午	什么时候	每一个	一	是	自由的	—	"

当然，要找到一个大家都有空的下午并不容易——

" ['evri] [wʌn] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [bɑːb] .

"	Every	one	!	"	exploded	Bob	.
"	每一个	一	!	"	爆炸了	鲍勃	.

“所有人！”鲍勃大声喊道。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] ?
" Who said anything about every one ?
" WHO 说 任何事物 关于 每一个 一 ?

“谁说过每个人的事？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd]
We don't want the whole school — just you and Bobby and Louise and
我们 不 想 这 所有的 学校 — 只是 你 和 鲍比 和 路易丝 和
['frænsɪs] [ænd; ənd] ['libi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz] . "
Frances and Libbie and the Guerin girls . "
弗朗西丝 和 莉比 和 这 格林 女孩们 . "

我们不需要全校师生——只需要你、鲍比、路易丝、弗朗西丝、莉比和格林家的女孩们。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
" Sure , the same bunch that came up on the train , " said Tommy Tucker .
" 当然 , 这 相同的 束 那 来了 向上 在 这 火车 , " 说 汤米 塔克 .

“没错，就是坐火车上来的那群人，”汤米·塔克说道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . "
" Lead me to Mrs . Eustice and I'll ask her . "
" 带领 我 到 太太 . 尤斯蒂斯 和 患病的 问 她 . "

“带我去见尤斯蒂斯太太，我要问问她。”

" ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [koʊld][ænd; ənd]
" Mrs . Eustice is not in this afternoon , " announced an extremely cold and
" 太太 . 尤斯蒂斯 是 不是 在 这 下午 , " 宣布 一个 极其 寒冷的 和
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .
disapproving voice .
不赞同 嗓音 .

“尤斯蒂斯夫人今天下午不在，”一个极其冷漠、充满不赞同的声音宣布道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ɜːr; ər] — ['kɔːləz] ?
" Have you permission , young ladies , to see these er — callers ?
" 有 你 允许 , 年轻的 女士们 , 到 看 这些 呃 — 来电者 ?

“各位年轻女士，你们可以见见这些……呃……来电者吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['tiːtʃər] [huːm] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] !
" It was the elderly teacher whom Tommy had tormented on the train !
" 它 曾是 这 老年 老师 谁 汤米 有 饱受折磨 在 这 火车 !

“那是汤米在火车上欺负的那位老老师！”

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'bæʃt] .
For once in his life that young man was thoroughly abashed .
为了 一次 在 他的 生活 那 年轻的 男人 曾是 彻底 羞愧 .

这位年轻人生平第一次感到如此羞愧。

[hiː; hi] [θruː]
He threw
他 扔

他扔了

['beti] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ðæt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Betty an appealing look that asked her to save him .
贝蒂 一个 上诉 看 那 问 她 到 节省 他 .

贝蒂用一种恳求她救他的眼神看着他。

" [mɪs] ['prɛtiːmən] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] ?
" Miss Prettyman , may I present my friends ?
" 错过 漂亮人 , 可能 我 展示 我的 朋友们 ?

“普雷蒂曼小姐，请允许我介绍我的朋友们？”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrˈmæləti] [ðæt] [ɪz] ['sʌtəli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] .

"	said	the	girl	with	the	formality	that	is	subtly	flattering	to	an	older	woman	.
"	说	这	女孩	和	这	正式	那	是	微妙地	奉承	到	一个	老	女士	.

“女孩用一种略带恭维的正式语气说道，这种语气对年长的女性来说是一种微妙的奉承。”

" [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['hendərsən] ,

"	This	is	Bob	Henderson	,
"	这	是	鲍勃	亨德森	,

这是鲍勃·亨德森，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['riːəli] [laɪk][maɪ] ['brʌðər] ,

who	came	from	the	West	with	me	and	who	is	really	like	my	brother	,
WHO	来了	从	这	西方	和	我	和	WHO	是	真的	喜欢	我的	兄弟	,

他和我一起从西方来到这里，他真的就像我的兄弟一样。

[sɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

since	my	uncle	is	his	guardian	.
自从	我的	叔叔	是	他的	监护人	.

因为我叔叔是他的监护人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tɑːmi] ['tʌkər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "

And	this	is	Tommy	Tucker	,	who	lives	in	Washington	.	"
和	这	是	汤米	塔克	,	WHO	生活	在	华盛顿	.	"

这位是汤米·塔克，他住在华盛顿。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['tɔməs] ? " [sed] [mɪs] ['prɛtiːmən] [ɔː'stɪrli] .

"	How	do	you	do	,	Robert	and	Thomas	?	"	said	Miss	Prettyman	austerely	.
"	如何	做	你	做	,	罗伯特	和	托马斯	?	"	说	错过	漂亮人	简朴地	.

“罗伯特和托马斯，你们好吗？”普雷蒂曼小姐严肃地问道。

" [dɪd]

"	Did
"	做过

“做过

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɔːləz] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

Mrs	.	Eustice	know	you	had	callers	?	"	she	persisted	,	turning	to	the	girls	.
太太	.	尤斯蒂斯	知道	你	有	来电者	?	"	她	持续	,	转弯	到	这	女孩们	.

“尤斯蒂斯太太知道有人来访吗？”她一边说着，一边转向女孩们。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læst] [bʌs] [tuː; tə] - . "

"	She	took	the	last	bus	to	Edentown	.	"
"	她	采取	这	最后的公共汽车		到	-	.	"

她搭乘最后一班公交车去了伊登镇。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	Yes	,	she	knew	.
"	是的	,	她	知道	.

“是的，她知道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

['kærəlɪn] [sed] [soʊ] , " ['bæbəld] ['beti] ,

Caroline	said	so	,	"	babbled	Betty	,
卡罗琳	说	所以	,	"	胡言乱语	贝蒂	,

“卡罗琳是这么说的，”贝蒂喋喋不休地说。

[ɪn]['fræntɪk] ['terər] [lest] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [mɪs] ['prɛti:mən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
in frantic terror lest the boys make the mistake of telling Miss Prettyman about the
在 疯狂的 恐怖 免得 这 男孩们 制作 这 错误 的 讲述 错过 漂亮人 关于 这
[prə'poʊzd] ['vɪzɪt] .
proposed visit .
建议的 访问 .

男孩们惊恐万分，生怕自己犯了什么错误，把这次拜访的计划告诉了普雷蒂曼小姐。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] , [jʌŋ] [mæn] ?
" What was it you wanted to ask Mrs . Eustice , young man ?
" 什么 曾是 它 你 通缉 到 问 太太 . 尤斯蒂斯 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你想问尤斯蒂斯夫人什么？”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [di'mɑ:ndid] [nekst] .
" the teacher demanded next .
" 这 老师 要求 下一个 .

老师接着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] .
" I am her secretary and try to save her work whenever possible .
" 我 是 她 秘书 和 尝试 到 节省 她 工作 每当 可能的 .

“我是她的秘书，我会尽可能地保存她的工作成果。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
Perhaps I can answer your question .
也许 我 能 回答 你的 问题 .

或许我可以回答你的问题。

" [bɪ'haɪnd] [mɪs] - ['nærəʊ] [bæk] ['beti] ['sɪgnəld] ['waɪldli] .
" Behind Miss Prettyman's narrow back Betty signaled wildly .
" 在后面 错过 - 狭窄的 后退 贝蒂 发出信号 疯狂地 .

“在普雷蒂曼小姐狭窄的背影后面，贝蒂疯狂地打着手势。”

" [dəunt] [tel] — [hʌʃ] !
" Don't tell — hush !
" 不 告诉 — 嘘 !

“别说出去——嘘！”

" [ʃi:; ʃi] [wɪg] - [wægd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɪps] .
" she wig - wagged , laying her finger against her lips .
" 她 假发 - 摇晃 , 躺下 她 手指 反对 她 嘴唇 .

她扭动着身体，把手指放在嘴唇上。

['tɑ:mi] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] .
Tommy stared at her idiotically , his mouth gaping .
汤米 凝视 在 她 愚蠢地 , 他的 嘴 张开的 .

汤米呆呆地盯着她，嘴巴张得老大。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ænsər] , " [sed]
" Thank you , but only Mrs . Eustice could really give us an answer , " said
" 感谢 你 , 但 仅有的 太太 . 尤斯蒂斯 可以 真的 给 我们 一个 回答 , " 说
[bɑ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“谢谢，但只有尤斯蒂斯夫人才能真正给我们答案，”鲍勃说。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [tʃʌm] .
coming to the rescue of his stricken chum .
未来 到 这 救援 的 他的 受打击的 密友 .

前去营救他受伤的朋友。

" ['beti] , [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]
" Betty , will you deliver our message and perhaps you can telephone the
" 贝蒂 , 将要 你 递送 我们的 信息 和 也许 你 能 电话 这
['ænsər] ? "
answer ? "
回答 ? "

“贝蒂，你能帮我们转达一下信息吗？或许你可以打电话告诉我们答案？”

" [noʊ] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [gɜːrl][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [sæl'sɛt] [ə'kædəmi] , " [ə'naʊnst]
" No Shadyside girl is allowed to telephone Salsette Academy , " announced
" 不 沙迪赛德 女孩 是 允许 到 电话 萨尔塞特 学院 , " 宣布

“沙迪赛德的任何女生都不允许打电话给萨尔塞特学院，”公告称。

[mɪs] ['prɛtiːmən] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Miss Prettyman , with grim satisfaction .
错过 漂亮人 , 和 严峻 满意 .

普雷蒂曼小姐带着一丝阴冷的满足感。

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]
Betty had not known of this rule , but she realized it was undoubtedly in
贝蒂 有 不是 已知 的 这 规则 , 但 她 已实现 它 曾是 无疑 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

贝蒂之前并不知道有这条规定，但她意识到这条规定肯定存在。

" [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" We'll let you know some way , " she promised .
" 出色地 让 你 知道 一些 方式 , " 她 承诺 .

“我们会想办法通知你的，”她承诺道。

[stɪl] [pər'suːd] [baɪ] [mɪs] - ['aɪsi] [gler] ,
Still pursued by Miss Prettyman's icy glare ,
仍然 追击 经过 错过 - 冰冷的 强光 ,

仍然被普雷蒂曼小姐冰冷的目光追随着，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪz] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɑːmi] [wɔːkt]
the wretched boys backed out of the room and the unfortunate Tommy walked
这 可怜 男孩们 支持的 出去 的 这 房间 和 这 不幸 汤米 步行
['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃaɪnə][ˌdʒɑːrdə'nɪr][wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
into a handsome china jardiniere with disastrous results .
进入 一个 英俊的 中国 花瓶 和 灾难性的 结果 .

那几个可怜的男孩退出了房间，不幸的汤米撞上了一个漂亮的瓷花盆，结果酿成了灾难性的后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [skriːm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['prɛtiːmən] ,
There was a sickening crash , a ladylike scream from Miss Prettyman ,
那里 曾是 一个 令人作呕 碰撞 , 一个 淑女 尖叫 从 错过 漂亮人 ,

一声令人作呕的巨响，漂亮小姐发出了一声淑女般的尖叫。

[ænd; ənd] ['beti] [hɜːrd] ['bɑːbz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'prest] ['fjʊri] : " [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
and Betty heard Bob's voice in a tone of suppressed fury : " You've done it now
和 贝蒂 听到 鲍勃的 嗓音 在 一个 语气 的 被抑制 愤怒 : " 你已经 完毕 它 现在
,
,
,

贝蒂听到鲍勃压抑着怒火的声音：“你这下可闯祸了。”

[juː; jʊ] ['ɪdiət] !
you idiot !
你 笨蛋 !

你这个白痴！

" ['bɑːbi] ['gɪgld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [mɪs] ['prɛtiːmən] ,
" **Bobby** **giggled** , **of** **course** , **but** **Miss** **Prettyman** ,
" 鲍比 咯咯地笑 , 的 课程 , 但 错过 漂亮人 ,

“鲍比当然咯咯地笑了起来，但是普雷蒂曼小姐……”

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] (" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiːd] [stiːl]
who **had** **followed** **the** **boys** **into** **the** **hall** **(** **"** **I** **think** **she** **thought** **we'd** **steal**
WHO 有 随后 这 男孩们 进入 这 大厅 (" 我 思考 她 想法 我们会 偷
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
something **on** **the** **way** **out** **,**
某物 在 这 方式 出去 ,

她跟着男孩们进了大厅（“我想她以为我们会趁我们出去的时候偷点东西，

" [bɑːb] [kən'faidid] ['leɪtər][tuː; tə] ['beti]) [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
" **Bob** **confided** **later** **to** **Betty** **)** **maintained** **her** **poise** **.**
" 鲍勃 坦白 之后 到 贝蒂) 维持 她 沉着 .

（鲍勃后来向贝蒂透露）她保持了镇定。

" [aɪm] — [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" **I'm** **—** **I'm** **awfully** **sorry** **,** **"** **faltered** **the** **culprit** **.**
" 我是 — 我是 非常 对不起 , " 犹豫不决 这 罪魁祸首 .

“我……我非常抱歉，”罪犯结结巴巴地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
" **I** **hope** **it** **wasn't** **very** **expensive** **.**
" 我 希望 它 不是 非常 昂贵的 .

我希望它不太贵。

[aɪl] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [bai] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [wʌn] — "
I'll **pay** **Mrs** **.** **Eustice** **,** **of** **course** **,** **or** **buy** **her** **another** **one** **—** **"**
患病的 支付 太太 . 尤斯蒂斯 , 的 课程 , 或者 买 她 其他 一 — "

我当然会付钱给尤斯蒂斯太太，或者再给她买一个——”

" [ðæt] [ˌdʒɑːrdə'nɪr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][niˈpɔn; 'nipɔn] , " [ri'mɑːkt] [mɪs]
" **That** **jardiniere** **happened** **to** **be** **imported** **from** **Nippon** **,** **"** **remarked** **Miss**
" 那 花瓶 发生 到 是 进口 从 日本 , " 评论 错过
['prɛtiːmən] ['koʊldli] .
Prettyman **coldly** **.**
漂亮人 冷冷地 .

“那个花盆碰巧是从日本进口的，”普雷蒂曼小姐冷冷地说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
" **I** **doubt** **if** **it** **can** **ever** **be** **replaced** **.**
" 我 怀疑 如果 它 能 曾经 是 替换 .

我怀疑它是否还能被取代。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt][spɑːt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
It **has** **stood** **in** **that** **exact** **spot** **for** **seven** **years** **.**
它 有 站立 在 那 精确的 点 为了 七 年 .

它已经在这个位置矗立了七年。

[bʌt; bət] [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊər; ɑːr] ['kɔːləz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ['greɪsfəli] .
But **then** **,** **naturally** **,** **our** **callers** **are** **accustomed** **to** **leaving** **a** **room** **gracefully** **.**
但 然后 , 自然 , 我们的 来电者 是 习惯 到 离开 一个 房间 优雅地 .

但是，很自然地，我们的来电者都习惯于优雅地离开房间。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] —
I'm **sure** **I** **—**
我是 当然 我 —

我确信我——

" [ðə; ðI]['ægənaɪzd] ['tɑ:mi] [traɪd][tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [feɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd]

"	The	agonized	Tommy	tried	to	get	in	a	word	,	failed	,	and	took	a	step	toward
"	这	痛苦的	汤米	尝试	到	得到	在	一个	单词	,	失败的	,	和	采取	一个	步	朝向

[ðə; ðI] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

痛苦万分的汤米试图插上一句话，但失败了，于是他朝门口迈了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðI] [rʌg] ,

His	foot	caught	in	the	rug	,
他的	脚	捕捉	在	这	小地毯	,

他的脚被地毯绊住了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [kri'eɪt]

and	for	one	dreadful	moment	he	thought	he	was	doomed	to	create
和	为了	一	可怕	片刻	他	想法	他	曾是	注定失败	到	创造

[ə'nʌðər] [si:n] .

another	scene	.
其他	场景	.

那一瞬间，他害怕极了，以为自己又要惹出另一场麻烦了。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['eɪdə; 'edə]['nænsn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðI] [sterz] .

As	he	recovered	his	balance	,	Ada	Nansen	came	down	the	stairs	.
作为	他	恢复	他的	平衡	,	艾达	南森	来了	向下	这	楼梯	.

他稳住身子后，艾达·南森从楼梯上走了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?

"	What	was	that	noise	we	heard	a	few	minutes	ago	?
"	什么	曾是	那	噪音	我们	听到	一个	很少	分钟	前	?

“我们几分钟前听到的是什么声音？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['swi:tli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðI] [bɔɪz] .

"	she	asked	sweetly	,	looking	at	the	boys	.
"	她	问	甜蜜地	,	寻找	在	这	男孩们	.

她看着男孩们，温柔地问道。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ðI] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðI] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] , [ðə; ðI] [ʌn'ji:ldɪŋ]

Betty	and	Bobby	,	laughing	in	the	doorway	of	the	reception	room	,	the	unyielding
贝蒂	和	鲍比	,	笑	在	这	门口	的	这	接待	房间	,	这	不屈

[mɪs] ['prɛti:mən] ,

Miss	Prettyman	,
错过	漂亮人	,

贝蒂和鲍比在接待室门口笑着，而那位毫不妥协的普雷蒂曼小姐.....

[ænd; ənd][ðə; ðI] [ku:l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['eɪdə; 'edə][swæm] [bɪ'fɔ:r] ['tɑ:mi:z] [aɪz] .

and	the	cool	and	curious	Ada	swam	before	Tommy's	eyes	.
和	这	凉爽的	和	好奇的	艾达	游泳	前	汤米的	眼睛	.

而冷静又好奇的艾达在汤米眼前游来游去。

[bɑ:b] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ,

Bob	retained	his	presence	of	mind	and	,
鲍勃	保留	他的	在场	的	头脑	和	,

鲍勃保持了冷静的头脑，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðI] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['tɑ:mi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðI]

opening	the	door	with	one	hand	and	pushing	Tommy	before	him	with	the
开幕	这	门	和	一	手	和	推动	汤米	前	他	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一手打开门，另一只手把汤米推到前面。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]['eksɪt] .

managed	**to**	**effect**	**their**	**exit**	**.**
管理	到	影响	他们的	出口	.

设法让他们撤离。

" [gɑːʃ] , [bɑːb] , ['wɔznt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ! " [said] [pʊr] ['tɑːmi] ,

"	**Gosh**	**,**	**Bob**	**,**	**wasn't**	**that**	**awful**	**!**	**"**	**sighed**	**poor**	**Tommy**	**,**
"	天哪	,	鲍勃	,	不是	那	可怕	!	"	叹了口气	贫穷的	汤米	,

“哎呀，鲍勃，那可真是太糟糕了！”可怜的汤米叹了口气。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['pɔːrtl] .

when	**they**	**were**	**finally**	**clear**	**of**	**the**	**school**	**portal**	**.**
什么时候	他们	是	最后	清除	的	这	学校	门户网站	.

当他们终于离开学校门户网站时。

" [dəunt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][bæd] [lʌk] ?

"	**Don't**	**I**	**always**	**have**	**bad**	**luck**	**?**
"	不	我	总是	有	坏的	运气	?

“我总是那么倒霉吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [smæk] ['ɪntuː] [ðæt] [deɪm] ?

How	**could**	**I**	**know**	**we**	**were**	**going**	**to**	**walk**	**smack**	**into**	**that**	**dame**	**?**
如何	可以	我	知道	我们	是	去	到	走	啪	进入	那	贵妇人	?

我怎么会知道我们会撞见那个女人呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [tuː] . "

She	**remembered**	**us**	**,**	**too**	**.**	**"**
她	记得	我们	,	也	.	"

她也记得我们。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**She**	**remembered**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**significantly**	**.**
"	她	记得	你	,	"	说	鲍勃	显著地	.

“她还记得你，”鲍勃意味深长地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

"	**And**	**you**	**were**	**within**	**one**	**of**	**asking**	**her**	**to**	**let**	**the**	**girls**	**come**	**over**	**to**
"	和	你	是	之内	一	的	问	她	到	让	这	女孩们	来	超过	到

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	**game**	**,**
这	游戏	,

“你当时几乎就要开口问她是否愿意让女孩们过来看比赛了。”

[tuː] !

too	**!**
也	!

也!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] ,

Didn't	**you**	**know**	**,**	**you**	**poor**	**fish**	**,**
没有	你	知道	,	你	贫穷的	鱼	,

你这条可怜的鱼，难道不知道吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] ?

that	**she**	**would**	**jump**	**for**	**joy**	**if**	**she**	**could**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**turn**	**you**	**down**	**?**
那	她	会	跳	为了	喜悦	如果	她	可以	有	一个	机会	到	转动	你	向下	?

"

"
"

如果她有机会拒绝你，她会高兴得跳起来吗?

" [wel] , ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] [mɔːr] [kən'tentɪdli] , " ['beti] [wɪl] [let] [juː 'es] [noʊ] .
" Well , anyway , " replied Tommy more contentedly , " Betty will let us know .
" 出色地 , 反正 , " 回复 汤米 更多的 心满意足地 , " 贝蒂 将要 让 我们 知道 .

“好吧，不管怎样，”汤米比较满意地回答说，“贝蒂会告诉我们的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
She can find a way .
她 能 寻找 一个 方式 .

她总能找到办法。

" ['beti] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['juːnɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
" Betty lost no time in putting the invitation before Mrs . Eunice when she returned
" 贝蒂 丢失的 不 时间 在 推杆 这 邀请 前 太太 . 尤妮斯 什么时候 她 返回
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [taʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
from her town expedition .
从 她 镇 远征 .

“尤妮丝太太从镇上考察回来后，贝蒂立即把邀请函递给了她。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːb] [θruː] ['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['letərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
The principal knew all about Bob through Mr . Gordon's letters and those from
这 主要的 知道 全部 关于 鲍勃 通过 先生 . 戈登的 信件 和 那些 从
['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,
Mrs . Littell ,
太太 . 利特尔 ,

校长通过戈登先生和利特尔太太的信件，对鲍勃的情况了如指掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['beti] ['menʃ(ə)nd] .
and she knew most of the parents of the other lads Betty mentioned .
和 她 知道 最多 的 这 父母 的 这 其他 小伙子们 贝蒂 提及 .

她认识贝蒂提到的其他几个男孩的大部分家长。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]
" I see no reason , my dear , " she said graciously when she heard of the morning's
" 我 看 不 原因 , 我的 亲爱的 , " 她 说 亲切地 什么时候 她 听到 的 这 早晨
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“亲爱的，我觉得没什么理由，”当她听说早上有人来访时，亲切地说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] .
" why you should not go .
" 为什么 你 应该 不是 去 .

你为什么不应该去。

[get] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃæpəroʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Get the consent of your chaperone and then settle on the afternoon .
得到 这 同意 的 你的 监护人 和 然后 定居 在 这 下午 .

先征得监护人的同意，然后再确定下午的行程。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ? "
How many of you are invited ? "
如何 许多 的 你 是 受邀 ? "

你们当中有多少人受邀?

" ['sev(ə)n] , " ['ænsər] ['beti] ['truːθfəli] .
" Seven , " answered Betty truthfully .
" 七 , " 回答 贝蒂 说实话 .

“七，”贝蒂如实回答。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] .
" But I want Constance Howard to go , Mrs . Eustice .
" 但 我 想 康斯坦斯 霍华德 到 去 , 太太 . 尤斯蒂斯 .

“但我希望康斯坦斯·霍华德离开，尤斯蒂斯夫人。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	boys	didn't	know	about	her	.
这	男孩们	没有	知道	关于	她	.

男孩们并不知道她的存在。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [luː'iːzɪz] ['ruːmmeɪt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪt] ['ɔːlweɪz] [duː] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] . "

She	is	Louise's	roommate	you	see	,	and	we	eight	always	do	everything	together	.	"
她	是	路易丝的	室友	你	看	,	和	我们	八	总是	做	一切	一起	.	"

她是路易丝的室友，我们八个总是形影不离。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːnstəns] [meɪ] [goʊ] , [tuː] , " [ˌækwɪ'es] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] .

"	All	right	,	Constance	may	go	,	too	,	"	acquiesced	Mrs	.	Eustice	.
"	全部	正确的	,	康斯坦斯	可能	去	,	也	,	"	默许	太太	.	尤斯蒂斯	.

“好吧，康斯坦斯也可以去，”尤斯蒂斯太太同意道。

['beti] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] ['bɑːbi] .

Betty	thanked	her	warmly	and	danced	off	to	find	Bobby	.
贝蒂	谢谢	她	热情地	和	跳舞	离开	到	寻找	鲍比	.

贝蒂热情地道谢，然后跳着舞去找鲍比了。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] ['ændərsn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] ,

Then	they	flew	to	ask	Miss	Anderson	to	be	their	chaperone	,
然后	他们	飞翔	到	问	错过	安德森	到	是	他们的	监护人	,

然后他们飞去请安德森小姐做他们的监护人。

[ə; eɪ] ['duːti] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'suːmd] ['kɔːrdʒəli] ,

a	duty	that	young	woman	assumed	cordially	,
一个	责任	那	年轻的	女士	假定	诚挚地	,

这位年轻女子欣然承担了这项职责。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ['beti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɑːb] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	before	bedtime	Betty	had	written	Bob	a	note	to	say	that	they	would	be
和	前	就寝时间	贝蒂	有	书面	鲍勃	一个	笔记	到	说	那	他们	会	是

['oʊvər] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .

over	Friday	afternoon	about	half	-	past	four	.
超过	星期五	下午	关于	一半	-	过去的	四	.

睡前，贝蒂给鲍勃写了张纸条，说他们周五下午四点半左右会过去。

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Watched	a	little	enviously	by	the	others	,
观看	一个	小的	羡慕地	经过	这	其他的	,

其他人带着些许羡慕的目光看着他们。

[ðə; ði] [eɪt] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

the	eight	piled	into	the	school	bus	the	next	Friday	afternoon	.
这	八	堆积	进入	这	学校	公共汽车	这	下一个	星期五	下午	.

接下来的星期五下午，八个人挤进了校车。

[mɪs] ['ændərsn] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

Miss	Anderson	tripped	down	the	steps	,	took	her	place	among	them	,	and	they	were	off	.
错过	安德森	绊倒了	向下	这	步骤	,	采取	她	地方	之中	他们	,	和	他们	是	离开	.

安德森小姐跌跌撞撞地走下台阶，走到他们中间，然后他们就出发了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [blaʊs] ['eɪdə; 'edə] [hæd; həd] [ɑːn] ?

"	Did	you	see	that	lovely	blouse	Ada	had	on	?
"	做过	你	看	那	迷人的	女式衬衫	艾达	有	在	?

你看到艾达穿的那件漂亮的衬衫了吗?

" [ˈnɔːmə] [ˈgɛrɪn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
" Norma Guerin whispered to
" 诺玛 格林 低声说道 到

诺玛·格林低声说道

[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][maɪ][suːt] . "
" I do wish I could have one like that to wear with my suit . "
" 我 做 希望 我 可以 有 一 喜欢 那 到 穿 和 我的 套装 . "

“我真希望我能有一件那样的衣服来搭配我的西装。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ˈprɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [flerd] [ˈbeti] [ˈlɔɪəli] .
" You look fifty times prettier than she does , " flared Betty loyally .
" 你 看 五十 时代 更漂亮 比 她 做 , " 喇叭口 贝蒂 忠诚地 .

“你比她漂亮五十倍，”贝蒂忠诚地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt]
" And you know I've told you to borrow anything of mine whenever you want
" 和 你 知道 我已经 讲述 你 到 借 任何事物 的 矿 每当 你 想
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

“而且你知道我跟你说过，你想借我的东西随时都可以。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈnɔːmə] .
" I know it , " admitted Norma .
" 我 知道 它 , " 承认 诺玛 .

“我知道，”诺玛承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈbɔːroʊ] [kloʊðz] !
" But I can't borrow clothes !
" 但 我 不能 借 衣服 !

“但我不能借衣服！”

[ˈsɪli] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] !
Silly or not , I just can't seem to !
愚蠢的或者 不是 , 我 只是 不能 似乎 到 !

不管这听起来多么愚蠢，我就是做不到！

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈiːðər] ,
I don't mean to complain all the time , either ,
我 不 意思是 到 抱怨 全部 这 时间 , 任何一个 ,

我并不是想一直抱怨，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈgræni] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
but I don't believe mother or granny realized how difficult it was going to be
但 我 不 相信 母亲 或者 奶奶 已实现 如何 难的 它 曾是 去 到 是
.
:
.

但我认为母亲和祖母并没有意识到这将有多么困难。

[ˈælɪs] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [drest] [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd]
Alice cried so hard this afternoon when she started to get dressed I thought she'd
爱丽丝 哭 所以 难的 这 下午 什么时候 她 开始 到 得到 穿着 我 想法 棚
[ˈnevər] [get] [hɜːr; hər] [aɪz] [raɪt] [əˈgen] .
never get her eyes right again .
绝不 得到 她 眼睛 正确的 再次 .

今天下午爱丽丝开始穿衣服的时候哭得那么厉害，我以为她的眼睛再也恢复不了了。

[ðeɪ] [lʊk] [red] [jet] .
They look red yet .
他们 看 红色的 然而 .

它们看起来还是红色的。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ælɪsəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəsli] [pɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
" Sure enough , Alice's eyes were suspiciously pink about the corners .
" 当然 足够的 , 爱丽丝的 眼睛 是 可疑地 粉色的 关于 这 角落 .

果然不出所料，爱丽丝的眼角泛起了可疑的粉红色。

['beti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] ,
Betty knew that the Guerin girls were unhappy ,
贝蒂 知道 那 这 格林 女孩们 是 不开心 ,

贝蒂知道格林家的女孩们不开心，

[nɑːt] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [ɔːr] [æz; əz] ['prɪti] [frɑːks] [æz; əz] [ðə; ði]
not alone because they could not have as many or as pretty frocks as the
不是 独自的 因为 他们 可以 不是 有 作为 许多 或者 作为 漂亮的 连衣裙 作为 这
['ʌðər] ['gɝːlz] ,
other girls ,
其他 女孩们 ,

并非因为她们没有其他女孩那么多漂亮的裙子，才感到孤单。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] .
but because they were constantly worried about financial affairs at home .
但 因为 他们 是 不断地 担心 关于 金融的 事务 在 家 .

但这是因为他们总是担心家里的经济状况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɔnfi'dænts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər]
They had both been made the confidantes of their parents to a greater
他们 有 两个都 到过 制成 这 知己 的 他们的 父母 到 一个 更大的
[dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] ,
degree than is customary in many families ,
程度 比 是 习惯 在 许多 家庭 ,

他们两人都比许多家庭中常见的情况更受父母信任，成为父母的知己。

[ænd; ənd] ['beti] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['nɔːmə] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [bʊks] [fɔːr; fər]
and Betty shrewdly suspected that Norma had kept her father's books for
和 贝蒂 精明地 怀疑 那 诺玛 有 保留 她 父亲的 图书 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

贝蒂敏锐地怀疑诺玛替她父亲保管了书籍。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [θɔːt] .
" I wish I could get hold of that treasure , or a part of it , " Betty thought .
" 我 希望 我 可以 得到 抓住 的 那 宝藏 , 或者 一个 部分 的 它 , " 贝蒂 想法 .

“我真希望我能得到那件宝物，或者哪怕是其中的一部分，”贝蒂心想。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Isn't it maddening to think of a string of pearls at the bottom of a
" 不是 它 令人抓狂 到 思考 的 一个 细绳 的 珍珠 在 这 底部 的 一个
['kæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [nekst] [tuː; tə]
chasm and the girls to whom it should go struggling along on next to
深渊 和 这 女孩们 到 谁 它 应该 去 挣扎 沿着 在 下一个 到
['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

“想到一串珍珠项链沉在深渊底部，而那些本该得到它的女孩却几乎一无所有地艰难前行，这难道不令人抓狂吗！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [əˈraʊnd][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" They were half - way around the lake when the motor slowed down and the
" 他们 是 一半 - 方式 大约 这 湖 什么时候 这 发动机 减速 向下 和 这
[bʌs] [stɑːpt] .
bus stopped .
公共汽车 停止 .

“他们绕湖行驶了一半时，马达减速，巴士停了下来。”

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , [dʒɔːrdʒ] ?
" What's the matter , George ?
" 是什么 这 事情 , 乔治 ?

乔治，你怎么了?

" [mɪs] ['ændərsn] [æskt] .
" Miss Anderson asked .
" 错过 安德森 问 .

安德森小姐问道。

" [dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l]
" Don't know , Ma'am , " answered the driver , a rather sleepy - looking middle
" 不 知道 , 女士 , " 回答 这 司机 , 一个 相当 困 - 寻找 中间
- [eɪdʒd][mæn] .
- aged man .
- 老年人 男人 .

“不知道，夫人，”司机回答道，他是一位看起来有些困倦的中年男子。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɜːr; hər] .
" Guess I'll have to investigate her .
" 猜测 患病的 有 到 调查 她 .

看来我得调查一下她了。

" ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] " [ɪnˈvestɪgeɪt] ,
" Scratching his head , he proceeded to " investigate ,
" 抓挠 他的 头 , 他 继续 到 " 调查 ,

他挠了挠头，继续“调查”。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['hæzədid] [æn; ən][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] "
" and at the end of fifteen minutes hazarded an opinion that they were "
" 和 在 这 结尾 的 十五 分钟 危险的 一个 观点 那 他们 是 "
[aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] . "
out of luck . "
出去 的 运气 . "

十五分钟后，他们大胆地表示，他们“运气不好”。

" [lʊks] [laɪk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][get] - [ɪm] [tuː; tə]
" Looks like I'll have to go back to the school garage and get ' em to
" 看起来 喜欢 患病的 有 到 去 后退 到 这 学校 车库 和 得到 - 呃 到
[send] [juː 'es][ə; eɪ] [toʊ] ,
send us a tow ,
发送 我们 一个 拖 ,

看来我得回学校车库让他们派拖车来了。

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ['plezntli] .
" he announced pleasantly .
" 他 宣布 愉快 .

他愉快地宣布道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" We want to go to the Academy ! " chorused the girls .
" 我们 想 到 去 到 这 学院 ! " 齐声说道 这 女孩们 .

“我们想去军校！”女孩们齐声说道。

" [wɪə(r)] [leɪt] [naʊ] .
" We're late now .
" 是 晚的 现在 .

我们现在迟到了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dʒɔːrdʒ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
George , can't you fix it ? "
乔治 , 不能 你 使固定 它 ? "

乔治，你修不好吗?

" ['beti] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːrz] ? " [ə'piːld] [mɪs] ['ændərsn] ,
" Betty , don't you know anything about cars ? " appealed Miss Anderson ,
" 贝蒂 , 不 你 知道 任何事物 关于 汽车 ? " 上诉 错过 安德森 ,

“贝蒂，你难道一点都不懂汽车吗？”安德森小姐恳求道。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
who had discovered that Betty was apt to be invaluable in an emergency
WHO 有 发现 那 贝蒂 曾是 易于 到 是 无价 在 一个 紧急情况
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

他发现贝蒂在任何紧急情况下都可能发挥不可估量的作用。

['beti] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] .
Betty had to confess that her experience had been confined to horses .
贝蒂 有 到 承认 那 她 经验 有 到过 受限 到 马匹 .

贝蒂不得不承认，她的经验仅限于马匹。

[ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][kɑːrz][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
The Littell girls had been used to cars all their lives ,
这 利特尔 女孩们 有 到过 用过的 到 汽车 全部 他们的 生活 ,

利特尔家的女孩们从小就习惯了汽车。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔrtʃənəts] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
but like the majority of such fortunates , knew nothing about them beyond the
但 喜欢 这 多数 的 这样的 幸运儿 , 知道 没有什么 关于 他们 超过 这
['kʌlɚz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʌp'hoʊlstəri] .
colors suitable for upholstery .
颜色 合适的 为了 室内装潢 .

但像大多数这样的幸运儿一样，除了知道哪些颜色适合做室内装潢之外，他们对它们一无所知。

" [aɪv] [helpt] [maɪ][dæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] , " ['ventʃərd] ['nɔːmə] ['dɪfɪdəntli] .
" I've helped my dad with his car , " ventured Norma diffidently .
" 我已经 帮助 我的 爸爸 和 他的 车 , " 冒险 诺玛 羞怯地 .

“我帮爸爸修过车，”诺玛怯生生地说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .
" This isn't the same make , but perhaps I can tell what the matter is .
" 这 不是 这 相同的 制作 , 但 也许 我 能 告诉 什么 这 事情 是 .

“虽然不是同一型号，但我或许能看出问题所在。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'spensɪv] [skuːl] [bʌs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ə'nʌðər] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæbi] ,
" The beautiful , expensive school bus was in fact another type than the shabby ,
" 这 美丽的 , 昂贵的 学校 公共汽车 曾是 在 事实 其他 类型 比 这 破旧 ,

“那辆漂亮又昂贵的校车实际上与破旧的校车是另一种类型，

['rætli] [ə'fer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛrɪn] [meɪd] [spɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [roʊdz] .

rattly	affair	Dr	.	Guerin	made	spin	over	the	rough	country	roads	.
嘎嘎作响	事务	博士	.	格林	制成	旋转	超过	这	粗糙的	国家	道路	.

格林博士驾驶着这辆摇摇晃晃的车在崎岖的乡村道路上颠簸前行。

[haʊ'evər] , ['beti] [rɪ'membər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] ,

However	,	Betty	remembered	at	least	one	night	,
然而	,	贝蒂	记得	在	至少	一	夜晚	,

然而，贝蒂至少记得一个夜晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [duːpli'keitid][baɪ] ['meni] ['ʌðər] ,

and	she	knew	her	experience	had	been	duplicated	by	many	others	,
和	她	知道	她	经验	有	到过	重复	经过	许多	其他的	,

她知道，和她经历相似的人还有很多。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz'mætɪk] ['lɪt(ə)l][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər]

when	the	noise	of	the	asthmatic	little	car	had	been	like	sweetest	music	in	her
什么时候	这	噪音	的	这	哮喘	小的	车	有	到过	喜欢	最甜美的	音乐	在	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

那时，那辆发出哮喘声的小汽车的噪音在她耳中就像最甜美的音乐。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][pleɪn]['dʒækɪt] , [roʊld] [bæk] [hɜːr; hər] [waɪt] [kʌfs] ,

The	doctor's	daughter	took	off	her	plain	jacket	,	rolled	back	her	white	cuffs	,
这	医生的	女儿	采取	离开	她	清楚的	夹克	,	滚动	后退	她	白色的	袖口	,

医生的女儿脱下朴素的外套，卷起白色的袖口，

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	bent	over	the	engine	.
和	弯曲	超过	这	引擎	.

然后弯腰查看发动机。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt]

George	regarded	her	respectfully	,	and	Miss	Anderson	and	the	girls	watched
乔治	认为	她	尊敬	,	和	错过	安德森	和	这	女孩们	观看

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

乔治恭敬地看着她，安德森小姐和女孩们则焦急地看着。

[ɪf] ['nɔːmə][kʊd; kəd][nɑːt][send][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][trɪp][mʌst; məst][biː; bi]

If	Norma	could	not	send	them	on	their	way	it	meant	the	trip	must	be
如果	诺玛	可以	不是	发送	他们	在	他们的	方式	它	意思是	这	旅行	必须	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

如果诺玛不能送他们上路，那就意味着这次旅行只能放弃了。

['nɔːmə] [pʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [hændz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪli] [plʌgz] ,

Norma	put	her	slim	hands	down	among	the	oily	plugs	,
诺玛	放	她	苗条的	双手	向下	之中	这	油腻的	插头	,

诺玛将她纤细的手放在那些油腻腻的插头之间，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [tuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪt] [dʒɔːrdʒ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

selected	a	tool	from	the	kit	George	held	out	to	her	,
已选	一个	工具	从	这	成套工具	乔治	握住	出去	到	她	,

从乔治递给她的工具箱里，她挑选了一件工具。

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪnərdz] . "

and	did	something	mysterious	to	the	"	innards	.	"
和	做过	某物	神秘	到	这	"	内脏	.	"

并对“内脏”进行了一些神秘的处理。

" [stɑːrt][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['briːfli] .

"	**Start**	**her**	**,**	"	**she**	**commanded**	**briefly**	**.**
"	开始	她	,	"	她	命令	简要地	.

“启动她，”她简短地命令道。

[ə'biːdiəntli] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] .

Obediently	**George**	**took**	**the**	**wheel**	**and**	**touched**	**the**	**self**	**-**	**starter**	**.**
顺从地	乔治	采取	这	车轮	和	感动	这	自己	-	起动机	.

乔治乖乖地接过方向盘，按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [pɜːd] [kən'tentɪdli] .

The	**engine**	**purred**	**contentedly**	**.**
这	引擎	咕噜咕噜	心满意足地	.

引擎发出满足的轻柔声响。

" [baɪ] [gʌm] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'elɪgəntli] , " [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**By**	**gum**	**!**	"	**cried**	**George**	**inelegantly**	**,**	"	**she's**	**done**	**it**	**!**
"	经过	胶	!	"	哭	乔治	笨拙地	,	"	她是	完毕	它	!

“我的天哪！”乔治不雅地喊道，“她做到了！”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər]['nɔːmə] ,

"	**He**	**produced**	**a**	**towel**	**from**	**the**	**box**	**for**	**Norma**	**,**
"	他	生产	一个	毛巾	从	这	盒子	为了	诺玛	,

他从盒子里拿出一条毛巾给诺玛。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

who	**managed**	**to**	**rub**	**off**	**most**	**of**	**the**	**grease**	**from**	**her**	**hands**	**.**
WHO	管理	到	擦	离开	最多	的	这	润滑脂	从	她	双手	.

她设法擦掉了手上大部分的油污。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	**put**	**on**	**her**	**jacket**	**and**	**climbed**	**into**	**her**	**place**	**between**	**Betty**	**and**	**her**
她	放	在	她	夹克	和	攀登	进入	她	地方	之间	贝蒂	和	她

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

她穿上外套，爬到贝蒂和她妹妹中间坐下。

[dʒɔːrdʒ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [left] [ðem; ðəm]

George	**proceeded**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**left**	**them**
乔治	继续	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	在	一个	速度	那	左边	他们

['breθləs] .

breathless	**.**
喘不过气	.

乔治开始追赶失去的时间，速度之快令他们喘不过气来。

" [hɪəz] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [gɑːt][juː 'es] [hɪr] ! " [sed] ['beti] [tuː; tə][bɑːb] ,

"	**Here's**	**the**	**girl**	**who**	**got**	**us**	**here**	**!**	"	**said**	**Betty**	**to**	**Bob**	**,**
"	这里是	这	女孩	WHO	得到	我们	这里	!	"	说	贝蒂	到	鲍勃	,

“就是她把我们带到这儿来的！”贝蒂对鲍勃说。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kə'dets] [met] [ðer; ðər] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [wer] ['sevrəl] [kɑːrz]

when	**the**	**group**	**of**	**cadets**	**met**	**their**	**bus**	**at**	**the**	**athletic**	**field**	**where**	**several**	**cars**
什么时候	这	团体	的	学员	遇见	他们的	公共汽车	在	这	运动	场地	在哪里	一些	汽车

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

were	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**sidelines**	**.**
是	绘制	向上	在	这	场边	.

当这群学员在运动场与他们的巴士会合时，场边停着几辆汽车。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][fɜ:r][koʊt][ænd; ənd][maɪ][best] ['kɜ:rli][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , "
" **Then she shall have my fur coat and my best curly chrysanthemum , "**
" 然后 她 将 有 我的 毛皮 外套 和 我的 最好的 卷曲 菊花 , "
[ə'naʊnst] ['tɑ:mi] ['tʌkər] ['gæləntli] ,
announced Tommy Tucker gallantly ,
宣布 汤米 塔克 英勇地 ,

"那么她就得到我的皮草大衣和我最好的卷曲菊花，"汤米·塔克英勇地宣布道。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ræ'ku:n] [fɜ:r][koʊt]['oʊvər] ['nɔ:rməz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər]
throwing a handsome raccoon fur coat over Norma's shoulders and presenting her
投掷 一个 英俊的 狸 毛皮 外套 超过 诺玛的 肩膀 和 呈现 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeloʊ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
with a magnificent yellow chrysanthemum .
和 一个 壮丽 黄色的 菊花 .

把一件漂亮的浣熊皮大衣披在诺玛的肩上，并送给她一朵艳丽的黄色菊花。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rti]
THE NUTTING PARTY
这 坚果 派对

坚果派对

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] ['bɑ:bi] , [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [ti:z]
To the boy's surprise Bobby , who was usually aloof and liked to tease
到 这 男孩们 惊喜 鲍比 , WHO 曾是 通常 超然 和 喜欢 到 逗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

令男孩惊讶的是，平时冷漠疏离、喜欢捉弄他的鲍比，

[skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] .
squeezed his arm surreptitiously .
挤压 他的 手臂 偷偷摸摸 .

他偷偷地捏了捏他的胳膊。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !
" **You're a dear !**
" 你是 一个 亲爱的 !

你真是个好人！

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" **she told him enthusiastically .**
" 她 讲述 他 踊跃 .

她热情地告诉他。

" ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , " [ðə; ði] [deɪzd] [ju:θ] [kən'faidid] [tu:; tə][bɑ:b] ,
" **Girls are a queer lot ,** " **the dazed youth confided to Bob ,**
" 女孩们 是 一个 酷儿 很多 , " 这 茫然 青年 坦白 到 鲍勃 ,

"女孩子真是一群古怪的人，"迷茫的年轻人向鲍勃吐露道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .
as they went back to their quarters .
作为 他们 去 后退 到 他们的 四分之一 .

他们返回各自的住处。

" [hɪr] [aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['nɔːmə] ['gɛrɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['flaʊər]
" **Here I handed over my coat to that Norma Guerin and gave her the flower**
" 这里 我 递交 超过 我的 外套 到 那 诺玛 格林 和 给予 她 这 花
[aɪ'd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ,
I'd been saving for Bobby ,
ID 到过 保存 为了 鲍比 ,

“我把外套递给诺玛·格林，把我一直留着给鲍比的那朵花送给了她。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [peɪ] ['bɑːbi] [bæk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['snɪpi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [æt; ət] [skuːl] .
just to pay Bobby back for being so snippy to me over at school .
只是 到 支付 鲍比 后退 为了 存在 所以 尖酸刻薄 到 我 超过 在 学校 .

只是为了报复鲍比在学校里对我那么刻薄。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪz] ['naɪsər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [mʌnθs] !
And she calls me a dear and is nicer to me than she's been in months !
和 她 呼叫 我 一个 亲爱的 和 是 更漂亮 到 我 比 她是 到过 在 几个月 !

她叫我亲爱的，对我比几个月以来都好！

" [bɑːb] ['briːfli] ['autlaind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɛrɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **Bob briefly outlined something of the Guerin history ,**
" 鲍勃 简要地 概述 某物 的 这 格林 历史 ,

鲍勃简要概述了格林的历史，

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] [noʊt] ,
for Betty had told him of the lost treasure in her hurried note ,
为了 贝蒂 有 讲述 他 的 这 丢失的 宝藏 在 她 慌忙 笔记 ,

因为贝蒂在匆忙写下的字条中告诉他有关丢失宝藏的事情。

[ænd; ənd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]
and hinted his belief that the girls had very little money in
和 暗示 他的 信仰 那 这 女孩们 有 非常 小的 钱 在
[kəm'pærɪsn] [tuː; tə] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ['stændərdz] .
comparison to Shadyside standards .
比较 到 沙迪赛德 标准 .

并暗示他认为，与 Shadyside 的标准相比，这些女孩的家境非常拮据。

" [ʃʌks] — ['mʌni] ['iznt] ['eniθɪŋ] ! " [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" **Shucks — money isn't anything ! " was Tommy's answer to the recital ,**
" 呸 — 钱 不是 任何事物 ! " 曾是 汤米的 回答 到 这 独奏会 ,

“哎呀——钱算什么！”汤米对这场独奏会的回答是。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːzi] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
with the easy assurance of a person who has never been without a
和 这 简单的 保证 的 一个 人 WHO 有 绝不 到过 没有 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtəns] .
comfortable competence .
舒服的 权限 .

带着一种从未缺乏舒适胜任能力的人的轻松自信。

" [ðeə(r)] [naɪs] ['gɜːlz] ,
" **They're nice girls ,**
" 它们是 好的 女孩们 ,

她们都是好女孩，

[ænd; ənd] [wiːl] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and we'll pass the word that the boys are to show them a good time .
和 出色地 经过 这 单词 那 这 男孩们 是 到 展示 他们 一个 好的 时间 .

我们会转告孩子们，让他们玩得开心。

" [æz; əz] [eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] ['æftər] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
" **As a result , when after the conclusion of the game ,**
" 作为 一个 结果 , 什么时候 后 这 结论 的 这 游戏 ,

因此，在比赛结束后，

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [mɪs] ['ændərsn] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði]['koʊzi] [swi:t] [ʌv; əv]

the	girls	and	Miss	Anderson	were	ushered	upstairs	into	the	cozy	suite	of
这	女孩们	和	错过	安德森	是	引导	楼上	进入	这	舒适	套房	的

[ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [kə'dets] ['ɑ:kjupaɪd] ,

rooms	the	cadets	occupied	,
房间	这	学员	占领	,

女孩们和安德森小姐被领到楼上，进入学员们居住的舒适套房。

['nɔ:mə][ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .

Norma	and	Alice	found	themselves	plied	with	attentions	.
诺玛	和	爱丽丝	成立	他们自己	合拢	和	注意	.

诺玛和爱丽丝发现自己受到了人们的殷勤。

[mɪs] ['ændərsn] [pɔ:d] [ðə; ði][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['sɪdni]

Miss	Anderson	poured	the	hot	chocolate	and	made	friends	with	the	shy	Sydney
错过	安德森	倾倒	这	热的	巧克力	和	制成	朋友们	和	这	害羞的	悉尼

['kʊk] ,

Cooke	,
库克	,

安德森小姐倒了热巧克力，并和害羞的悉尼·库克成了朋友。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

who	had	been	dreading	this	visit	all	the	afternoon	.
WHO	有	到过	恐惧	这	访问	全部	这	下午	.

他整个下午都在担心这次来访。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['klɑ:zɪt] [ɪn]['ɔ:rdər]

Indeed	his	chums	had	threatened	to	lock	him	in	the	clothes	closet	in	order
的确	他的	朋友们	有	威胁	到	锁	他	在	这	衣服	壁橱	在	命令

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .

that	they	might	be	sure	of	his	attendance	.
那	他们	可能	是	当然	的	他的	出席	.

事实上，他的朋友们曾威胁要把他锁在衣橱里，以确保他会出席。

['winifrid] ['meəriən, 'mæriən] [braʊn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃekər] ['pleɪər] ,

Winifred	Marion	Brown	,	in	addition	to	his	ability	as	a	checker	player	,
温妮弗雷德	玛丽昂	棕色的	,	在	添加	到	他的	能力	作为	一个	检查器	玩家	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pi:ənɪst] ,

was	a	good	pianist	,
曾是	一个	好的	钢琴家	,

温妮弗雷德·马里恩·布朗除了擅长下跳棋之外，还是一位优秀的钢琴家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dæns] .

and	he	obligingly	played	for	them	to	dance	.
和	他	乐意地	玩	为了	他们	到	舞蹈	.

他欣然为她们演奏，让她们跳舞。

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] .

The	piano	belonged	to	the	Tucker	twins	.
这	钢琴	属于	到	这	塔克	双胞胎	.

这架钢琴属于塔克双胞胎兄弟。

['nɔ:mə][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər] " [rʌʃt] " [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtnərz] ,

Norma	and	Alice	were	"	rushed	"	with	partners	,
诺玛	和	爱丽丝	是	"	匆忙	"	和	合作伙伴	,

Norma和Alice被“匆忙”地安排了伴侣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and **they** **quite** **forgot** **their** **clothes** **in** **the** **enjoyment** **of** **dancing** **to** **irresistible**
和 他们 相当 忘了 他们的 衣服 在 这 享受 的 跳舞 到 无法抗拒
['mju:zɪk] .
music **.**
音乐 .

他们沉浸在美妙的音乐中翩翩起舞，完全忘记了衣服的存在。

['lɪbi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['tɪməθi] ['dɜ:rbi] ,
Libbie **had** **brought** **a** **book** **of** **poems** **for** **Timothy** **Derby** **,**
莉比 有 带来 一个 书 的 诗歌 为了 蒂莫西 德比 ,

莉比给蒂莫西·德比带来了一本诗集。

[hu:] ['sɑ:ləmli] [ləund] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
who **solemnly** **loaned** **her** **one** **of** **his** **in** **exchange** **.**
WHO 庄严地 借出的 她 一 的 他的 在 交换 .

他郑重地把自己的一个借给了她作为交换。

[ðɪs] [ɑ:d] [per] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ɔ:l][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
This **odd** **pair** **remained** **impervious** **to** **all** **criticisms** **,**
这 奇怪的 一对 剩余 不透水的 到 全部 批评 ,

这对奇特的组合对所有批评都置若罔闻。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vɔɪst] [wɜ:r; wər][fræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['peɪnflnəs] .
and **certainly** **many** **of** **those** **voiced** **were** **frank** **to** **the** **point** **of** **painfulness** **.**
和 当然 许多 的 那些 配音 是 坦率 到 这 观点 的 疼痛 .

而且，其中许多人的言论都非常坦率，甚至到了令人痛苦的地步。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [kæn; kən][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ə'pi:l] , " [sed] ['lɪbi] ['sædli] .
" **But** **their** **natures** **can** **not** **understand** **the** **lyric** **appeal** **,** **"** **said** **Libbie** **sadly** **.**
" 但 他们的 自然 能 不是 理解 这 歌词 上诉 , " 说 莉比 令人遗憾的是 .

“但他们的本性无法理解歌词的魅力，”莉比伤心地说。

[hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃər] [moʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜ:r; hər] [θi:mz] .
Her **English** **teacher** **moaned** **over** **her** **spelling** **and** **rejoiced** **in** **her** **themes** **.**
她 英语 老师 呻吟 超过 她 拼写 和 欣喜若狂 在 她 主题 .

她的英语老师对她的拼写很不满意，但对她的文章主题却很满意。

['faɪnəli] [mɪs] ['ændərsn] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,
Finally **Miss** **Anderson** **insisted** **they** **must** **go** **,**
最后 错过 安德森 坚持 他们 必须 去 ,

最后安德森小姐坚持他们必须去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [plʌkt] [ə'pɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'vi:l]
and **the** **bouquet** **of** **flowers** **on** **the** **tea** **table** **was** **plucked** **apart** **to** **reveal**
和 这 花束 的 花朵 在 这 茶 桌子 曾是 拨弦 除 到 揭示
[naɪn] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bukeiz] ,
nine **little** **individual** **bouquets** **,**
九 小的 个人 花束 ,

茶几上的花束被拆开，露出了九束独立的小花束。

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gest] .
one **for** **each** **guest** **.**
一 为了 每个 客人 .

每位客人一份。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑ:rti] , " [sed] [mɪs] ['ændərsn] ['geɪli] .
" **Good** **-** **bye** **,** **and** **thank** **you** **for** **a** **lovely** **party** **,** **"** **said** **Miss** **Anderson** **gaily** **.**
" 好的 - 再见 , 和 感谢 你 为了 一个 迷人的 派对 , " 说 错过 安德森 兴高采烈地 .

“再见，谢谢你们举办了这么棒的派对，”安德森小姐兴高采烈地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [bləːtid] ['tedi] ['tʌkər] , " [jʊə(r)] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] !

"	Do	you	know	?	"	blurted	Teddy	Tucker	,	"	you're	my	idea	of	a	chaperone	!
"	做	你	知道	?	"	脱口而出	泰迪	塔克	,	"	你是	我的	主意	的	一个	监护人	!

“你知道吗？”泰迪·塔克脱口而出，“你就是我心目中的理想监护人！”

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dʌbz] [ænd; ənd] [kɪl] - [dʒɔɪz] !

Most	of	'	em	are	such	dubs	and	kill	-	joys	!
最多	的	-	呃	是	这样的	配音	和	杀	-	喜悦	!

他们大多数都是些扫兴鬼和扫兴的人！

" [wɪtʃ] ['tæktfl] [spiːtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['tedi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .

"	Which	tactful	speech	proved	to	be	the	best	Teddy	could	have	made	.
"	哪个	委婉	演讲	已证实	到	是	这	最好的	泰迪	可以	有	制成	.

“事实证明，泰迪那番措辞得体的演讲已经是他所能做出的最好的选择了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['stʌdi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] " ['glɔːriəs] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

A	week	of	small	pleasures	and	hard	study	followed	this	"	glorious	Friday	afternoon
一个	星期	的	小的	快乐	和	难的	学习	随后	这	"	辉煌	星期五	下午

.

:

.

在这个“美好的星期五下午”之后，接下来的一周充满了小小的快乐和刻苦的学习。

" ['bɑːbi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

"	Bobby	,	for	a	wonder	,	remembered	her	promise	of	good	behavior	,
"	鲍比	,	为了	一个	想知道	,	记得	她	承诺	的	好的	行为	,

令人惊讶的是，鲍比竟然还记得她答应过要好好表现。

[ænd; ənd][baɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] " [stɑːrd] " [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	by	herculean	effort	managed	to	be	on	the	"	starred	"	list	for	the
和	经过	赫拉克勒斯	努力	管理	到	是	在	这	"	星形	"	列表	为了	这

['sætərdeɪ] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Saturday	set	aside	for	the	nutting	expedition	.
周六	放	旁边	为了	这	坚果	远征	.

经过一番艰苦卓绝的努力，他终于入选了周六采摘坚果探险活动的“星级”名单。

" [wiːl] [goʊ]['æftər] [lʌntʃ] , " [plænd] ['beti] .

"	We'll	go	after	lunch	,	"	planned	Betty	.
"	出色地	去	后	午餐	,	"	计划	贝蒂	.

“我们午饭后去，”贝蒂计划道。

" [mɪs] ['ændərsn] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Miss	Anderson	says	if	we	strike	off	toward	the	woods	at	the	back	of	the
"	错过	安德森	说道	如果	我们	罢工	离开	朝向	这	树林	在	这	后退	的	这

[skuːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌt] [triːz] .

school	we	ought	to	come	to	a	grove	of	hickory	nut	trees	.
学校	我们	应该	到	来	到	一个	树林	的	山胡桃木	坚果	树木	.

安德森小姐说，如果我们朝着学校后面的树林走去，应该就能找到一片山核桃树林。

" [ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][træmp] ,

"	The	eight	girls	,	ready	for	their	tramp	,
"	这	八	女孩们	,	准备好	为了	他们的	流浪汉	,

八个女孩，准备开始她们的徒步旅行，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [ə'taɪərd][ɪn] ['hevi] [wʊl] [skəːts][ænd; ənd] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]

came	in	to	lunch	attired	in	heavy	wool	skirts	and	stout	shoes	and	carried	their
来了	在	到	午餐	穿着	在	重的	羊毛	裙子	和	肥硕	鞋	和	携带	他们的

['swetərz] .

sweaters	.
毛衣	.

午餐时，她们穿着厚重的羊毛裙和结实的皮鞋，手里拿着毛衣。

['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [glɑ:nst] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [sweɪd] [pʌmps] [ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz]

Ada	Nansen	glanced	complacently	at	her	own	suede	pumps	and	silk	stockings
艾达	南森	瞥了一眼	自满地	在	她	自己的	绒面革	水泵	和	丝绸	长筒袜

.

:

.

艾达·南森得意地瞥了一眼自己的麂皮高跟鞋和丝袜。

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [drɔ:ld] .

"	It's	hard	to	tell	which	is	really	the	farmer's	daughter	to	-	day	,	"	she	drawled	.
"	它是	难的	到	告诉	哪个	是	真的	这	农民的	女儿	到	-	天	,	"	她	拖长音	.

“今天真很难分辨哪个才是真正的农家女，”她慢吞吞地说。

" [pər'hæps][wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	Perhaps	we	all	ought	to	assume	that	uniform	out	of	kindness	.
"	也许	我们	全部	应该	到	认为	那	制服	出去	的	仁慈	.

“或许我们都应该出于善意而假定大家都穿制服。”

" ['eɪdə; 'edə][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['nɔ:mə] ,

"	Ada	sat	at	the	table	directly	behind	Norma	,
"	艾达	卫星	在	这	桌子	直接地	在后面	诺玛	,

艾达坐在诺玛正后方的桌子旁，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] ['i:ðər] ['teɪbl] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [mɪs] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	not	a	girl	at	either	table	could	possibly	miss	the	significance	of	her
和	不是	一个	女孩	在	任何一个	桌子	可以	可能	错过	这	意义	的	她

[ri'mɑ:ks] .

remarks	.
评论	.

两桌的女孩们不可能不明白她这番话的含义。

[ðer; ðər]['ɪmpɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] [tu:; tə] [mɪs] ['leisi] [hu:] ,

Their	import	,	it	developed	,	had	been	plain	to	Miss	Lacey	who	,
他们的	进口	,	它	发达	,	有	到过	清楚的	到	错过	莱西	WHO	,

后来人们发现，它们的意义对莱西小姐来说显而易见。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['teɪbl] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .

on	her	way	to	her	own	table	,	had	overheard	.
在	她	方式	到	她	自己的	桌子	,	有	无意中听到	.

在她走向自己座位的路上，无意中听到了这件事。

[mɪs] ['leisi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ræðər] [dræb]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'feɪsmənt]

Miss	Lacey	was	a	quiet	,	rather	drab	little	woman	,	misleading	in	her	effacement
错过	莱西	曾是	一个	安静的	,	相当	单调	小的	女士	,	误导性的	在	她	抹杀

[ʌv; əv] [self] .

of	self	.
的	自己	.

莱西小姐是个安静、略显沉闷的小女人，她刻意掩饰自己的不张扬，给人一种不切实际的感觉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [sə'spektɪd] .

She	knew	more	about	her	pupils	than	they	often	suspected	.
她	知道	更多的	关于	她	学生	比	他们	经常	怀疑	.

她对学生们的了解往往比他们自己想象的还要多。

" ['eɪdə; 'edə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Ada	,	"	she	said	quietly	,	stopping	by	the	girl	,	"	you	may	leave	the	table	.
"	艾达	,	"	她	说	悄悄	,	停止	经过	这	女孩	,	"	你	可能	离开	这	桌子	.

“艾达，”她轻声说道，走到女孩身边，“你可以离开餐桌了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][sɪks] [jɪr] [oʊld][gɜ:rl] ,

If	you	will	persist	in	acting	like	a	naughty	little	six	year	old	girl	,
如果	你	将要	坚持	在	表演	喜欢	一个	淘气	小的	六	年	老的	女孩	,

如果你继续像个淘气的六岁小女孩那样行事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

you	must	be	treated	as	one	.
你	必须	是	治疗	作为	一	.

你们必须被视为一个整体。

" ['eɪdə; 'edə] [flaʊnst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Ada	flounced	out	of	her	chair	and	from	the	room	.
"	艾达	踱步	出去	的	她	椅子	和	从	这	房间	.

“艾达气冲冲地从椅子上站起来，离开了房间。”

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Her	departure	created	a	ripple	of	curiosity	.
她	离开	创建	一个	波纹	的	好奇心	.

她的离开引起了一阵好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

It	was	most	unusual	for	a	girl	to	be	dismissed	from	table	,
它	曾是	最多	异常	为了	一个	女孩	到	是	解雇	从	桌子	,

女孩被请离餐桌是极其罕见的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['eɪdə; 'edə]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	Ada	only	known	it	,	she	had	drawn	the	attention	of	the
和	有	艾达	仅有的	已知	它	,	她	有	绘制	这	注意力	的	这

[hoʊl] [skuːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

whole	school	to	herself	.
所有的	学校	到	她自己	.

如果艾达知道这一点，她就会引起全校的关注。

[mɪs] ['leisi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]

Miss	Lacey	went	on	to	her	seat	,	without	a	glance	at	the	flushed	faces	of
错过	莱西	去	在	到	她	座位	,	没有	一个	瞥一眼	在	这	酡	面孔	的

莱西小姐径直走到自己的座位上，连看都没看一眼那些涨红的脸。

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] .

Norma	and	Alice	.
诺玛	和	爱丽丝	.

诺玛和爱丽丝。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['bɑːbi] ['fjʊriəsli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] ! "

"	Some	day	,	"	said	Bobby	furiously	,	"	I'm	going	to	throw	a	plate	at	that	girl	!	"
"	一些	天	,	"	说	鲍比	愤怒地	,	"	我是	去	到	扔	一个	盘子	在	那	女孩	!	"

“总有一天，”鲍比愤怒地说，“我要把盘子砸向那个女孩！”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['beti] .

"	No	,	you're	not	,	"	contradicted	Betty	.
"	不	,	你是	不是	,	"	矛盾	贝蒂	.

“不，你不是，”贝蒂反驳道。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [juːd]

"	Then	Mrs	.	Eustice	would	rise	up	and	send	you	from	the	room	and	you'd
"	然后	太太	.	尤斯蒂斯	会	上升	向上	和	发送	你	从	这	房间	和	你会

[fiːl] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz]['eɪdə; 'edə] [dʌz] [naʊ] .

feel	about	half	the	size	Ada	does	now	.
感觉	关于	一半	这	尺寸	艾达	做	现在	.

“然后尤斯蒂斯太太就会站起来把你赶出房间，你会觉得自己只有艾达现在的一半大小。”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] ['lev(ə)l] — [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [faɪt]

For	mercy's	sake	,	don't	descend	to	anybody's	level	—	make	'	em	come	up	to	fight
为了	怜悯的	清酒	,	不	下降	到	任何人的	等级	—	制作	-	呃	来	向上	到	斗争

[ɑːn] [jɔːrz] .

on	yours	.
在	你的	.

看在上帝的份上，不要降低自己的格调——让他们来和你一较高下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'dɔːrz] .
" They were all glad to get through the meal and find themselves outdoors .
" 他们 是 全部 高兴的 到 得到 通过 这 一顿饭 和 寻找 他们自己 户外 .

“他们都很高兴吃完饭，来到户外。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd]['heɪzi] ,
It was a perfect autumn day , warm and hazy ,
它 曾是 一个 完美的 秋天 天 , 温暖的 和 朦胧 ,

这是一个完美的秋日，温暖而朦胧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃoʊd] ['bɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and the red and gold of the leaves showed burnished from the hillside .
和 这 红色的 和 金子 的 这 树叶 显示 抛光 从 这 山坡 .

山坡上的阳光照耀下，树叶的红色和金色闪闪发光。

[ðeɪ] [træmp] ['ræðər] ['saɪləntli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tens] [muːd] [wɔːr] [ɔːf] ,
They tramped rather silently at first , and then , as the tense mood wore off ,
他们 践踏 相当 默默 在 第一的 , 和 然后 , 作为 这 紧张 情绪 穿着 离开 ,

他们起初几乎悄无声息地走着，然后，随着紧张的气氛消散，

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk]['mæg,paɪs] .
their tongues were loosened and they chattered like magpies .
他们的 舌头 是 松动 和 他们 喋喋不休 喜欢 喜鹊 .

他们舌头松开了，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [triː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['frænsɪs] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Here's a tree ! " shouted Louise and Frances , who were in the lead .
" 这里是 一个 树 ! " 喊叫 路易丝 和 弗朗西丝 , WHO 是 在 这 带领 .

“这里有棵树！”走在最前面的路易丝和弗朗西丝喊道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bɑːbi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
When they had picked all the nuts on the ground , Bobby essayed to climb the
什么时候 他们 有 挑选 全部 这 坚果 在 这 地面 , 鲍比 尝试 到 爬 这
[triː] .
tree .
树 .

当他们把地上的坚果都捡起来后，鲍比试着爬上树。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ræðər] [sæd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] ,
She made rather sad work of the effort ,
她 制成 相当 伤心 工作 的 这 努力 ,

她完成这项工作却显得相当令人失望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃæg] - [bɑːrk] ['hɪkəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [klaɪm] ,
for a shag - bark hickory is not the easiest tree in the world to climb ,
为了 一个 长毛 - 吠 山胡桃木 是 不是 这 最容易 树 在 这 世界 到 爬 ,

山核桃树皮粗糙，并不是世界上最容易攀爬的树。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and after she had torn her skirt in two places and mended it with
和 后 她 有 撕裂 她 裙子 在 二 地方 和 已修复 它 和
['seɪfti] [pɪnz] ,
safety pins ,
安全 别针 ,

她把裙子撕破了两处，用别针缝好后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .
she gave up the attempt .
她 给予 向上 这 试图 .

她放弃了尝试。

" [lets] [wɔːk] ['fɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's walk further , " she suggested .
" 我们来吧 走 更远 , " 她 建议 .

“我们再往前走走吧，”她提议道。

" [wiːl] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [laɪk] [ðə; ði]['indiəns] .
" We'll mark our trail as we go like the Indians .
" 出色地 标记 我们的 踪迹 作为 我们 去 喜欢 这 印度人 .

“我们会像印第安人一样，边走边标记我们的路线。”

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːrkt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [treɪl] ,
" This idea caught the fancy of the girls , and they marked an elaborate trail ,
" 这 主意 捕捉 这 想要 的 这 女孩们 , 和 他们 标记 一个 精心制作的 踪迹 ,

“这个想法引起了女孩们的极大兴趣，她们精心标记了一条小径。”

['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɑːd] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə]
building little mounds at every turn and leaving odd arrangements of stones to
建筑 小的 土堆 在 每一个 转动 和 离开 奇怪的 安排 的 石头 到
[mɑːrk][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .
mark their passing .
标记 他们的 通过 .

他们每到一个转弯处就堆起小土堆，留下奇特的石头排列来标记他们的经过。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] ['sʌd(ə)nli] .
" Come on , I'll race you , " shouted Bobby suddenly .
" 来 在 , 患病的 种族 你 , " 喊叫 鲍比 突然 .

“来吧，我跟你赛跑！”鲍比突然喊道。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['eksəsaɪzɪŋ] .
" I feel just like exercising .
" 我 感觉 只是 喜欢 锻炼 .

“我感觉自己想锻炼一下。”

" ['beti] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" Betty wondered what she called the scramble through the woods , but she , too ,
" 贝蒂 想知道 什么 她 称为 这 争夺 通过 这 树林 , 但 她 , 也 ,

贝蒂想知道她该如何称呼穿过树林的那段路程，但她自己也……

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .
was ready for a run .
曾是 准备好 为了 一个 跑步 .

准备跑步了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] ['pel'mel] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
They set off pellmell , laughing and shouting .
他们 放 离开 佩尔梅尔 , 笑 和 喊叫 .

他们一路欢笑呐喊，乱作一团地出发了。

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃriːkt] ['beti] , ['stɑːpɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['libi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [fel] [ə'genst]
" Look out ! " shrieked Betty , stopping so suddenly that Libbie and Louise fell against
" 看 出去 ! " 尖叫 贝蒂 , 停止 所以 突然 那 莉比 和 路易丝 跌倒 反对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“小心！”贝蒂尖叫道，突然停了下来，莉比和路易丝摔倒在她身上。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
I almost ran right into it !
我 几乎 跑 正确的 进入 它 !

我差点就撞上去了!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
" She pointed ahead to where the ground fell away abruptly .
" 她 尖 前方 到 在哪里 这 地面 跌倒 离开 突然 .

她指着前方地面突然下降的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [skɑːr] , [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A great chasm , like an angry scar , was cut through the earth ,
一个 伟大的 深渊 , 喜欢 一个 生气的 瘢痕 , 曾是 切 通过 这 地球 ,

一道巨大的裂缝，如同愤怒的伤疤，撕裂了大地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][æn; ən]
and on the side opposite to the girls a steep hill came down in an
和 在 这 边 对面的 到 这 女孩们 一个 陡 爬坡道 来了 向下 在 一个
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [slænt] .
uncompromising slant .
毫不妥协 倾斜 .

在女孩们对面的一侧，有一座陡峭的山坡，坡度毫不留情。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dændi] [hɪl] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['boːbi] .
" What a dandy hill for coasting ! " ejaculated Bobby .
" 什么 一个 花花公子 爬坡道 为了 滑行 ! " 射精 鲍比 .

“这山坡真是滑行的好地方！”鲍比惊呼道。

" [lets] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .
" Let's come up here this winter .
" 我们来吧 来 向上 这里 这 冬天 .

“我们今年冬天来这里吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] . "
We can steer away from this hole . "
我们 能 转向 离开 从 这 洞 . "

我们可以避开这个陷阱。

" [ðæts] [noʊ][hoʊl] , " [sed] [ˈnɔːmə] ['gɛrɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [vɔɪs] .
" That's no hole , " said Norma Guerin , in an odd voice .
" 那就是 不 洞 , " 说 诺玛 格林 , 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“那不是洞，”诺玛·格林用一种奇怪的声音说道。

" [ðæts] ['ɪndiən]
" That's Indian
" 那就是 印度

那是印度的

['kæzəm] .
Chasm .
深渊 .

鸿沟。

[ænd; ənd] [its] [maɪlz] [lɔːŋ] .
And it's miles long .
和 它是 英里 长的 .

而且它绵延数英里。

" ['beti] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Betty stared at her .
" 贝蒂 凝视 在 她 .

贝蒂盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['ɪndiən] ['kæzəm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

She	had	thought	Indian	Chasm	many	miles	away	.
她	有	想法	印度	深渊	许多	英里	离开	.

她原以为印第安峡谷在很远的地方。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['nɔːmə] , [ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	didn't	realize	we	had	walked	so	far	,	"	said	Norma	,	apparently	reading	her
"	我	没有	意识到	我们	有	步行	所以	远的	,	"	说	诺玛	,	显然	阅读	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“我都没意识到我们走了这么远，”诺玛说道，仿佛看穿了她的心思。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

"	But	I	know	I	am	right	.
"	但	我	知道	我	是	正确的	.

但我知道我是对的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmɑː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd]

Here	are	the	woods	and	the	steep	hill	,	just	as	grandma	has	described
这里	是	这	树林	和	这	陡	爬坡道	,	只是	作为	奶奶	有	描述

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

them	a	hundred	times	.
他们	一个	百	时代	.

这里是树林和陡峭的山坡，就像奶奶描述过一百遍的那样。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪndiən] ['kæzəm] .

This	is	Indian	Chasm	.
这	是	印度	深渊	.

这是印度峡谷。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	The	girls	looked	at	her	curiously	.
"	这	女孩们	看起来	在	她	奇怪的是	.

女孩们好奇地看着她。

['beti] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['nɔːmə] [ʃʊd; ʃəd]

Betty	had	not	told	them	the	story	,	believing	that	Alice	and	Norma	should
贝蒂	有	不是	讲述	他们	这	故事	,	相信	那	爱丽丝	和	诺玛	应该

[hæv; həv] [ðæt] [soʊl] [raɪt] .

have	that	sole	right	.
有	那	唯一	正确的	.

贝蒂没有把这个故事告诉她们，她认为只有爱丽丝和诺玛才有这个权利。

[naʊ] ['nɔːmə] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['breθləsli]

Now	Norma	rapidly	sketched	the	outlines	for	them	and	they	listened	breathlessly
现在	诺玛	快速	草图	这	概述	为了	他们	和	他们	听着	气喘吁吁

,

,

,

诺玛迅速地为他们勾勒出轮廓，他们屏息凝神地听着。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [haʊ'evər]

for	surely	this	true	story	was	more	thrilling	than	any	piece	of	fiction	,	however
为了	一定	这	真的	故事	曾是	更多的	惊险	比	任何	片	的	小说	,	然而

['haɪli] ['kʌlərd] .

highly	colored	.
高度	有色	.

这个真实的故事肯定比任何虚构的故事都更精彩，无论虚构的故事多么充满戏剧性。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk] ! " [wʌz; wəz] - ['kɑːment] .

"	I	never	heard	of	anything	so	romantic	!	"	was	Libbie's	comment	.
"	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	浪漫的	!	"	曾是	-	评论	.

“我从没听说过这么浪漫的事！”莉比评论道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] [sɪ'verəti] :

To	which	Bobby	retorted	with	cousinly	severity	:
到	哪个	鲍比	反驳	和	表亲	严重性	:

鲍比用表兄特有的严厉语气反驳道：

" [roʊ'mæntɪk] ?

"	Romantic	?
"	浪漫的	?

“浪漫的?

[wer] [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

Where	do	you	see	anything	romantic	in	a	band	of	Indians	scalping	a	peaceful
在哪里	做	你	看	任何事物	浪漫的	在	一个	乐队	的	印度人	短线交易	一个	和平

[waɪt] ['fæməli] ? "

white	family	?	"
白色的	家庭	?	"

你觉得一群印第安人剥光一个和平的白人家庭的头皮有什么浪漫可言?

" [oʊ] , ['bɑːbi] ! " [prəu'testid]['nɔːmə] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	Bobby	!	"	protested	Norma	,	laughing	.
"	哦	,	鲍比	!	"	抗议	诺玛	,	笑	.

“哦，鲍比！”诺玛笑着抗议道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [skælp] ['grænmɑː] .

"	They	didn't	scalp	grandma	.
"	他们	没有	头皮	奶奶	.

“他们没有剥奶奶的头皮。”

[ðeɪ] [stoʊl] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . "

They	stole	everything	she	had	.	"
他们	偷窃	一切	她	有	.	"

他们偷走了她的一切。

" [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] , [raʊnd] - [aɪd] .

"	And	is	all	that	stuff	down	there	now	?	"	asked	Constance	Howard	,	round	-	eyed	.
"	和	是	全部	那	东西	向下	那里	现在	?	"	问	康斯坦斯	霍华德	,	圆形的	-	眼睛	.

“那些东西现在都在下面吗？”康斯坦斯·霍华德睁大眼睛问道。

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Perhaps	if	we	look	we	can	see	something	.
"	也许	如果	我们	看	我们	能	看	某物	.

“或许我们仔细看看就能发现些什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæzəmz] [edʒ] ,

"	There	was	a	concerted	rush	to	the	chasm's	edge	,
"	那里	曾是	一个	协同	匆忙	到	这	深渊的	边缘	,

“人们齐心协力地冲向深渊边缘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [eɪt] ['gɝːlz] [plʌmpt] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

and	the	eight	girls	plumped	down	flat	on	their	stomachs	,
和	这	八	女孩们	丰满的	向下	平坦的	在	他们的	胃	,

八个女孩都趴在了地上，四仰八叉。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

determined	to	see	whatever	there	was	to	be	seen	.
决定	到	看	任何	那里	曾是	到	是	已见	.

决心要看遍所有能看到的东西。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [ə'weɪ] ['ʃɑːrpli] , [daʊn] , [daʊn] .

The	sides	of	the	earth	fell	away	sharply	,	down	,	down	.
这	侧面	的	这	地球	跌倒	离开	尖锐地	,	向下	,	向下	.

地球的边缘急剧向下倾斜，向下，向下。

['beti] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Betty	shouted	,	and	the	empty	echo	of	her	voice	came	back	to	her	.
贝蒂	喊叫	,	和	这	空的	回声	的	她	嗓音	来了	后退	到	她	.

贝蒂大声喊叫，但她的声音只发出空洞的回声。

" [ðə; ði] [graʊndz] [soʊ] ['ʃeɪli] [ænd; ənd] ['krʌmbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	The	ground's	so	shaly	and	crumbly	,	"	she	said	thoughtfully	,
"	这	理由	所以	沙利	和	易碎的	,	"	她	说	深思熟虑	,

“地面又碎又松，”她若有所思地说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] — [ðə; ði] [ɜːrθ]

"	that	it	would	be	impossible	to	let	a	man	down	with	a	rope	—	the	earth
"	那	它	会	是	不可能的	到	让	一个	男人	向下	和	一个	绳索	—	这	地球

[wʊd] [keɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] . "

would	cave	in	and	bury	him	.	"
会	洞穴	在	和	埋葬	他	.	"

“用绳子把人放下来是不可能的——地面会塌陷把他埋起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['libi] .

"	I	think	I	see	a	diamond	,	"	reported	Libbie	.
"	我	思考	我	看	一个	钻石	,	"	据报道	莉比	.

“我好像看到了一颗钻石，”莉比说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	Don't	you	see	something	glittering	down	there	?	"
"	不	你	看	某物	闪闪发光	向下	那里	?	"

“你没看到下面有闪闪发光的东西吗？”

" [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [sed] ['bɑːbi] ['kɜːrtli] .

"	Can't	even	see	the	bottom	,	"	said	Bobby	curtly	.
"	不能	甚至	看	这	底部	,	"	说	鲍比	简短地	.

“连底都看不到，”鲍比简短地说。

" [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

"	Much	less	a	diamond	.
"	很多	较少的	一个	钻石	.

更别提钻石了。

[oʊ] , ['gɜːlz] ,

Oh	,	girls	,
哦	,	女孩们	,

哦，女孩们，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væljuəblz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæzəm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [nʌn]

to	think	of	those	valuables	at	the	bottom	of	a	chasm	like	this	and	none
到	思考	的	那些	贵重物品	在	这	底部	的	一个	深渊	喜欢	这	和	没有任何

[ʌv; əv] [juː 'es] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [aʊt] . "

of	us	able	to	think	up	a	way	to	get	'	em	out	.	"
的	我们	有能力的	到	思考	向上	一个	方式	到	得到	-	呃	出去	.	"

想想那些贵重物品沉在这样的深渊底部，而我们谁也想不出办法把它们弄出来。

" [wel] , [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] , " [sed] ['ælɪs] ['riːz(ə)nəbli] .

"	Well	,	lots	of	people	have	tried	,	"	said	Alice	reasonably	.
"	出色地	,	很多	的	人们	有	尝试	,	"	说	爱丽丝	合理	.

“嗯，很多人都试过了，”爱丽丝理智地说。

" [ɪf] [groʊn] - [ʌp] [men] ['kudnt] ['sælvɪdʒ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ,
" If grown - up men couldn't salvage ' em for grandma ,
" 如果 生长 - 向上 男人 不能 打捞 - 呃 为了 奶奶 ,

“如果成年男人都不能把它们救回来给奶奶用，

[aɪ] [ges] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] . "
I guess it's nothing to our discredit that we can't get them . "
我 猜测 它是 没有什么 到 我们的 诋毁 那 我们 不能 得到 他们 . "

我想，我们拿不到他们，也算不上什么丢脸的事。

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊʃ] ['libi] [ɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] ['wɪkɪdli] .
" We might push Libbie in , " suggested Bobby wickedly .
" 我们 可能 推 莉比 在 , " 建议 鲍比 邪恶地 .

“我们可以把莉比推进去，”鲍比阴险地建议道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Then she could tell us how deep it is .
" 然后 她 可以 告诉 我们 如何 深的 它 是 .

“然后她就能告诉我们它有多深了。”

" [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['libi] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" This had the effect of sending Libbie scurrying away from the dangerous
" 这 有 这 影响 的 发送 莉比 匆匆忙忙 离开 从 这 危险的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“这导致莉比赶紧逃离了那个危险的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nʌts] .
and the others followed her more slowly to resume the search for nuts .
和 这 其他的 随后 她 更多的 缓慢地 到 恢复 这 搜索 为了 坚果 .

其他人则放慢速度跟在她身后，继续寻找坚果。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , ['nɔːmə] , [dɪr] , " [sed] ['beti] .
" I wish we could think of a way , Norma , dear , " said Betty .
" 我 希望 我们 可以 思考 的 一个 方式 , 诺玛 , 亲爱的 , " 说 贝蒂 .

“我真希望我们能想到办法，亲爱的诺玛，”贝蒂说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] — [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['nɔːmə] ['breɪvli] .
" Oh , I don't care — not so very much , " answered Norma bravely .
" 哦 , 我 不 关心 — 不是 所以 非常 很多 , " 回答 诺玛 勇敢地 .

“哦，我不在乎——真的不太在乎，”诺玛勇敢地回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] .
But then she sighed deeply .
但 然后 她 叹了口气 深 .

但随后她深深地叹了口气。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
CAUGHT IN THE STORM
捕捉 在 这 风暴

陷入风暴

[ðə; ði] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [puːl] ,
The Shadyside gymnasium was equipped with a fine pool ,
这 沙迪赛德 健身房 曾是 配备 和 一个 美好的 水池 ,

沙迪赛德体育馆配备了一个很棒的游泳池。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlz] [boʊst] [ðæt] ['evri] [gɜːrl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	was	the	school's	boast	that	every	girl	learned	to	swim	during	her
和	它	曾是	这	学校的	夸	那	每一个	女孩	学习	到	游泳	期间	她

[fɜːrst][tɜːrm] .

first	term	.
第一的	学期	.

学校一直自豪地宣称，每个女生在第一学期就学会了游泳。

[pər'hæps][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz]

Perhaps	the	proximity	of	the	lake	and	the	lure	of	the	small	fleet	of	canoes
也许	这	邻近	的	这	湖	和	这	饵	的	这	小的	舰队	的	独木舟

[ænd; ənd] ['roʊboʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses]

and	rowboats	tied	up	at	the	wharf	had	something	to	do	with	the	success
和	划艇	系	向上	在	这	码头	有	某物	到	做	和	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['klæsɪz] .

of	the	swimming	classes	.
的	这	游泳	课程	.

或许，湖泊的临近以及码头上停泊的小型独木舟和划艇的吸引力，与游泳课的成功不无关系。

[noʊ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

No	girl	who	could	not	swim	was	permitted	on	the	lake	,	alone	or	with	a
不	女孩	WHO	可以	不是	游泳	曾是	允许	在	这	湖	,	独自的	或者	和	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

任何不会游泳的女孩，无论单独一人还是与同伴一起，都不允许下湖。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ə'weitid] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [tests] ['iːgərli] — [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [læst]

Betty	and	her	chums	awaited	their	final	tests	eagerly	—	so	excited	the	last
贝蒂	和	她	朋友们	等待中	他们的	最终的	测试	急切地	—	所以	兴奋的	这	最后的

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] [ɔːr][sɪt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns]

day	or	two	they	could	scarcely	keep	their	minds	on	their	books	or	sit	in	patience
天	或者	二	他们	可以	几乎	保持	他们的	思想	在	他们的	图书	或者	坐	在	耐心

[θruː] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

through	a	recitation	—	and	passed	them	with	flying	colors	.
通过	一个	背诵	—	和	通过了	他们	和	飞行	颜色	.

贝蒂和她的伙伴们热切期盼着期末考试——在最后的一两天里，她们兴奋得几乎无法专心看书，也无法耐心地坐着完成背诵——结果她们都以优异的成绩通过了考试。

['kɑːnstəns] ['haʊərd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] ,

Constance	Howard	was	an	excellent	swimmer	,
康斯坦斯	霍华德	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,

康斯坦斯·霍华德是一名优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pædlɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] ['sʌni]

and	it	was	the	sight	of	her	paddling	gracefully	about	the	lake	on	sunny
和	它	曾是	这	视线	的	她	划桨	优雅地	关于	这	湖	在	阳光明媚

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ðæt] [spɜːrd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt]

Saturday	afternoons	that	spurred	the	seven	who	could	not	swim	on	to	greater	effort
周六	下午	那	受到刺激	这	七	WHO	可以	不是	游泳	在	到	更大的	努力

.

:
.

在阳光明媚的星期六下午，看到她优雅地在湖上划水，激励着那七个不会游泳的人更加努力地去游泳。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['beti] ['geɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Come	on	,	"	cried	Betty	gaily	,	taking	the	gymnasium	steps	two	at	a	time	.
"	来	在	,	"	哭	贝蒂	兴高采烈地	,	采取	这	健身房	步骤	二	在	一个	时间	.

“快点！”贝蒂兴高采烈地喊道，一步两级地迈上体育馆的台阶。

" [kʌm] , ['gɝːlz] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [goʊ] ['roʊɪŋ] .

"	Come	,	girls	—	this	afternoon	we	go	rowing	.
"	来	,	女孩们	—	这	下午	我们	去	划船	.

“来吧，姑娘们——今天下午我们去划船。”

[aɪv] [maɪ] - - , - [æz; əz]['mɪstər] .

I've	my	'	stiffcut	,	'	as	Mr	.
我已经	我的	-	-	,	-	作为	先生	.

我有我的“硬剪”，就像先生一样。

['piːˌbɑːdi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [pæst] .

Peabody	used	to	call	it	,	and	we've	all	passed	.
皮博迪	用过的	到	称呼	它	,	和	我们已经全部		通过了	.

皮博迪以前常这么说，我们都去世了。

[oʊ] , [its] ['klaʊdi] !

Oh	,	it's	cloudy	!
哦	,	它是	多云	!

哦，阴天！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	She	looked	at	the	sky	disappointedly	.
"	她	看起来	在	这	天空	失望地	.

她失望地望着天空。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

When	they	had	gone	into	the	pool	an	hour	before	the	sun	had	been	shining	brightly	,
什么时候	他们	有	已消失	进入	这	水池	一个	小时	前	这	太阳	有	到过	灼灼	明亮地	,

一个小时前他们下水的时候，阳光灿烂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

but	now	the	gray	clouds	were	thick	overhead	and	the	air	was	chilly	.
但	现在	这	灰色的	云	是	厚的	开销	和	这	空气	曾是	寒冷	.

但现在头顶上乌云密布，空气寒冷。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] ? " [sed] ['bɑːbi] ['skɔːrnfəli] .

"	Who	cares	for	the	weather	?	"	said	Bobby	scornfully	.
"	WHO	关心	为了	这	天气	?	"	说	鲍比	轻蔑地	.

“谁会在乎天气？”鲍比轻蔑地说。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] !

"	Guess	it	will	take	more	than	a	little	rain	to	stop	me	!
"	猜测	它	将要	拿	更多的	比	一个	小的	雨	到	停止	我	!

看来区区一场雨是阻止不了我！

[aɪv] [bɪn] ['kreɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] . "

I've	been	crazy	to	take	a	row	-	boat	out	for	three	weeks	.	"
我已经	到过	疯狂的	到	拿	一个	排	-	船	出去	为了	三	周	.	"

我疯了，竟然连续三个星期划着小船出去玩。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] , " [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['luːɪs] .

"	Perhaps	it	will	clear	,	"	contributed	the	optimistic	Louise	.
"	也许	它	将要	清除	,	"	贡献	这	乐观的	路易丝	.

“也许会好起来的，”乐观的路易丝说道。

[bʌt; bət] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst] .

But	after	lunch	the	sky	was	still	overcast	.
但	后	午餐	这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	.

但午饭后天空依然阴沉。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn] , " ['ɝːdʒd] ['bɑːbi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [dɪ'mɜːd] .

"	Don't	be	silly	—	it	won't	rain	,	"	urged	Bobby	,	as	her	chums	demurred	.
"	不	是	愚蠢的	—	它	惯于	雨	,	"	敦促	鲍比	,	作为	她	朋友们	拒绝	.

“别傻了——不会下雨的，”鲍比劝道，而她的朋友们却纷纷表示反对。

" [nekst] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [koʊld] .

"	Next	Saturday	it	may	be	too	cold	.
"	下一个	周六	它	可能	是	也	寒冷的	.

“下周六可能会太冷。”

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .

Oh	,	come	on	,	girls	.
哦	,	来	在	,	女孩们	.

哎呀，姑娘们。

" [ðʌs] [in'saitid] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['boʊts] .

"	Thus	incited	,	they	went	down	to	the	wharf	and	made	their	choice	of	boats	.
"	因此	煽动	,	他们	去	向下	到	这	码头	和	制成	他们的	选择	的	船	.

“于是他们鼓起勇气来到码头，挑选自己喜欢的船只。

['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]

Norma	and	Alice	wanted	to	take	out	a	canoe	,	and	they	offered	to	paddle
诺玛	和	爱丽丝	通缉	到	拿	出去	一个	独木舟	,	和	他们	提供	到	桨

[fɔːr; fər] ['libi] ,

for	Libbie	,
为了	莉比	,

诺玛和爱丽丝想划独木舟，她们主动提出帮莉比划桨。

[huː] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

who	seemed	disinclined	to	exercise	.
WHO	似乎	不情愿	到	锻炼	.

他们似乎不太愿意锻炼。

['beti] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [ɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri]

Betty	had	wondered	once	or	twice	if	the	girl	were	ill	,	for	she	seemed	very
贝蒂	有	想知道	一次	或者	两次	如果	这	女孩	是	患病的	,	为了	她	似乎	非常

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

贝蒂曾一两次怀疑过这个女孩是不是生病了，因为她看起来很紧张。

[dʒʌmpt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

jumped	if	a	door	slammed	or	some	one	spoke	to	her	suddenly	,
跳了起来	如果	一个	门	猛烈抨击	或者	一些	一	辐	到	她	突然	,

如果门砰地关上或者有人突然跟她说话，她都会吓一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] .

and	in	the	morning	looked	as	if	she	had	not	slept	well	.
和	在	这	早晨	看起来	作为	如果	她	有	不是	睡着了	出色地	.

早上起来，她看起来好像没睡好。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [roʊ] - [boʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər]

Betty	and	Bobby	selected	a	flat	-	bottomed	row	-	boat	and	for	passenger
贝蒂	和	鲍比	已选	一个	平坦的	-	底部	排	-	船	和	为了	乘客

[ðeɪ] [tʊk] ['frænsɪs] ,

they	took	Frances	,
他们	采取	弗朗西丝	,

贝蒂和鲍比选择了一艘平底划艇，并带上了弗朗西丝作为乘客。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [roʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] .

who	offered	to	help	row	if	they	became	tired	.
WHO	提供	到	帮助	排	如果	他们	成为	疲劳的	.

如果有人累了，他们会主动提出帮忙划船。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [kə'nuː] .
Louise and Constance chose another canoe .
路易丝 和 康斯坦斯 选择 其他 独木舟 .

路易丝和康斯坦斯选择了另一艘独木舟。

[ðeɪ] ['hedɪd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [wʌns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ['pædld] [ænd; ənd]
They headed north , and once out in the center of the lake , paddled and
他们 标题 北 , 和 一次 出去 在 这 中心 的 这 湖 , 划桨 和
[rəud] ['stedəli] .
rowed steadily .
划船 稳步 .

他们向北驶去，到了湖中央，便开始稳步划桨前进。

['bɛtiːz] ['roʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " [stroʊk]
Betty's rowing experience was limited , but Bobby was proud of her " stroke
贝蒂的 划船 经验 曾是 有限的 , 但 鲍比 曾是 自豪的 的 她 " 中风
,
,
,

贝蒂的划船经验有限，但鲍比为她的“划桨动作”感到自豪。

" [ænd; ənd] [suːn] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
" and soon taught her chum the secret of handling the oars .
" 和 很快 教授 她 密友 这 秘密 的 处理 这 桨 .

“并很快教会了她的伙伴如何划桨的秘诀。”

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] ['prez(ə)ntli] .
" Ship ahoy ! " shouted Bobby presently .
" 船 嘿! ! " 喊叫 鲍比 目前 .

“船来了！”鲍比立刻喊道。

['libi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ['æŋkʃəsli] .
Libbie jumped and looked ahead anxiously .
莉比 跳了起来 和 看起来 前方 焦虑地 .

莉比吓了一跳，焦急地望着前方。

" [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" It's only the boys , " she said dully .
" 它是 仅有的 这 男孩们 , " 她 说 沉闷地 .

“只有几个男生，”她语气平淡地说。

[æn; ən] [eɪt] - [ɔːrd] ['roʊɪŋ] [ʃel] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frekld] - [feɪst]
An eight - oared rowing shell shot down to them , and the freckled - faced
一个 八 - 划桨 划船 壳 射击 向下 到 他们 , 和 这 雀斑 - 面对
['kɑːksn] , ['gɪlbərt] [leɪn] ,
coxswain , Gilbert Lane ,
舵手 , 吉尔伯特 车道 ,

一艘八人划艇向他们疾驰而来，艇长吉尔伯特·莱恩脸上长着雀斑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [bɑːb] [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] " ['pɑːrti] , " [grɪnd]
one of the boys the girls had met at Bob and Tommy's " party , " grinned
一 的 这 男孩们 这 女孩们 有 遇见 在 鲍勃 和 汤米的 " 派对 , " 咧嘴一笑
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

在鲍勃和汤米的“派对”上，女孩们认识的一个男孩咧嘴一笑，笑容灿烂。

" [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] - [rɪm] .
" Where you going ? " he asked , resting a friendly hand on the rowboat's rim .
" 在哪里 你 去 ? " 他 问 , 休息 一个 友好的 手 在 这 - 轮缘 .

“你要去哪里？”他问道，友好地将一只手放在小船的边缘。

['bɑːbi] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːr] [ðæt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ʃauə] [ðə; ði] ['kwestʃənər]
Bobby **described** **an** **arc** **with** **her** **oar** **that** **incidentally** **showered** **the** **questioner**
鲍比 描述 一个 弧 和 她 桨 那 顺便 淋浴 这 提问者
[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][drɑːps] .
with **shining** **water** **drops** **.**
和 灼灼 水 滴 .

鲍比用桨划出一道弧线，不小心溅起的水珠打在了提问者身上。

" [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['erəli] .
" **We're** **out** **for** **adventure** **,** **"** **she** **answered** **airily** **.**
" 是 出去 为了 冒险 , " 她 回答 轻盈地 .

“我们出来是为了冒险，”她漫不经心地回答道。

" [dʒʌst][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [sə'tifikeits] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['beti] .
" **Just** **got** **our** **swimming** **certificates** **to** **-** **day** **,** **"** **volunteered** **Betty** **.**
" 只是 得到 我们的 游泳 证书 到 - 天 , " 自愿 贝蒂 .

“我们今天刚拿到游泳证书，”贝蒂主动说道。

[bɑːb] [flæʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [smaɪl] .
Bob **flashed** **her** **a** **congratulatory** **smile** **.**
鲍勃 闪光灯 她 一个 祝贺 微笑 .

鲍勃向她露出了祝贺的笑容。

" [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? " [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
" **Race** **you** **to** **the** **end** **of** **the** **lake** **?** **"** **suggested** **Tommy** **Tucker** **.**
" 种族 你 到 这 结尾 的 这 湖 ? " 建议 汤米 塔克 .

“要不要比赛看谁游到湖的尽头？”汤米·塔克提议道。

['bɑːbi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][skɔːrn] .
Bobby **regarded** **him** **with** **magnificent** **scorn** **.**
鲍比 认为 他 和 壮丽 轻蔑 .

鲍比用一种极其轻蔑的眼神看着他。

" [æz; əz] [ɪf] [eɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kudnt] [biːt] [tuː] !
" **As** **if** **eight** **of** **you** **couldn't** **beat** **two** **!**
" 作为 如果 八 的 你 不能 打 二 !

“好像你们八个人还打不过两个人似的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **she** **said** **significantly** **.**
" 她 说 显著地 .

她意味深长地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] !
" **I** **never** **heard** **such** **talk** **!**
" 我 绝不 听到 这样的 讲话 !

我从没听过这种说法！

[waɪ] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] !
Why **you'd** **have** **a** **walk** **!**
为什么 你会 有 一个 走 !

你为什么要散步！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she** **added** **.**
" 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The **boys** **shouted** **with** **laughter** **.**
这 男孩们 喊叫 和 笑声 .

男孩们大笑起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , ['bɑːbi] , " [dɪ'klerd] ['tɑːmi] .
" You're a poet , Bobby , " declared Tommy .
" 你是 一个 诗人 , 鲍比 , " 声明 汤米 .

“你是个诗人，鲍比，”汤米说道。

" ['tenisn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] — [hæd; həd][hiː; hi] , ['libi] ?
" Tennyson had nothing on you — had he , Libbie ?
" 丁尼生 有 没有什么 在 你 — 有 他 , 莉比 ?

“丁尼生跟你比起来简直逊色太多了——是吧，莉比？”

" ['libi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Libbie turned her dark eyes on him and frowned a little .
" 莉比 转向 她 黑暗的 眼睛 在 他 和 皱眉 一个 小的 .

莉比转过头，用她那双深邃的眼睛看着他，微微皱起了眉头。

" [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I wasn't listening , " she said indifferently .
" 我 不是 聆听 , " 她 说 漠不关心 .

“我没在听，”她冷漠地说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [roʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['gɪlbərt] .
" Well , anyway , row up to the end of the lake , will you ? " suggested Gilbert .
" 出色地 , 反正 , 排 向上 到 这 结尾 的 这 湖 , 将要 你 ? " 建议 吉尔伯特 .

“好吧，不管怎样，你划船到湖的尽头去吧？”吉尔伯特建议道。

" [wɪð; wɪθ] [drɪl] [naɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" With drill night ahead of us , we want a little brightness to remember the
" 和 钻头 夜晚 前方 的 我们 , 我们 想 一个 小的 亮度 到 记住 这
[deɪ] [baɪ] .
day by .
天 经过 .

“在即将到来的演习之夜，我们希望留下一些光明来记住这一天。”

" [kə'nuːz] , ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [ʃel] [swept] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [leɪk] ,
" Canoes , rowboat and shell swept on up the lake ,
" 独木舟 , 划艇 和 壳 扫荡 在 向上 这 湖 ,

“独木舟、划艇和帆船在湖面上飞驰而过，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skrʌbi] [paɪnz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr]
and when the scrubby pines that bordered the narrow peak of the north shore
和 什么时候 这 灌木丛 松树 那 带边框 这 狭窄的 顶峰 的 这 北 支撑
[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
were in sight ,
是 在 视线 ,

当北岸狭窄山峰边缘的矮小松树林出现在眼前时，

['bɑːbi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['beti] .
Bobby glanced back over her shoulder at Betty .
鲍比 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 在 贝蒂 .

鲍比回头瞥了一眼贝蒂。

" [jʊə(r)] ['spætərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" You're spattering me , " she complained .
" 你是 飞溅 我 , " 她 抱怨 .

“你溅到我身上了，”她抱怨道。

" [aɪ] [θɪŋks] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] , " [sed] ['beti] ['maɪldli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" I thinks it's beginning to rain , " said Betty mildly , and even as she spoke ,
" 我 思考 它是 开始 到 雨 , " 说 贝蒂 轻微地 , 和 甚至 作为 她 辐 ,

“我想要下雨了，”贝蒂平静地说，就在她说话的时候，

['luːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Louise	called	to	them	:
路易丝	称为	到	他们	:

路易丝向他们喊道：

" ['gɝːlz] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] !

"	Girls	,	it's	beginning	to	pour	!
"	女孩们	,	它是	开始	到	倒	!

“姑娘们，开始下大雨了！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [bæks] .

"	A	sudden	blast	of	wind	struck	them	,	blowing	the	rain	against	their	backs	.
"	一个	突然	爆炸	的	风	击	他们	,	吹	这	雨	反对	他们的	背部	.

一阵狂风袭来，雨水扑面而来。

" [kiːp] [ɑːn] ['roʊɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbz] [vɔɪs] .

"	Keep	on	rowing	!	"	shouted	Bob's	voice	.
"	保持	在	划船	!	"	喊叫	鲍勃的	嗓音	.

“继续划！”鲍勃喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] .

"	We'll	have	to	land	and	walk	back	.
"	出色地	有	到	土地	和	走	后退	.

“我们得降落然后走回去。”

[juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən]['nevər] [biːt] [bæk] [ə'genst] [ðɪs] [stɔːrm] .

You	girls	can	never	beat	back	against	this	storm	.
你	女孩们	能	绝不	打	后退	反对	这	风暴	.

你们这些女孩永远无法战胜这场风暴。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] .

We're	almost	to	the	shore	now	.
是	几乎	到	这	支撑	现在	.

我们现在快到岸边了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [tʌtʃt] [ʃɔːr] .

"	A	few	minutes	more	and	the	boats	touched	shore	.
"	一个	很少	分钟	更多的	和	这	船	感动	支撑	.

又过了几分钟，船只就靠岸了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][lænd] .

The	boys	were	out	in	an	instant	and	helped	the	girls	to	land	.
这	男孩们	是	出去	在	一个	立即的	和	帮助	这	女孩们	到	土地	.

男孩们立刻跳下车，帮助女孩们安全着陆。

" [wiːl] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] ['boʊts] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] , ['tɑːmi] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	We'll	carry	up	the	boats	—	don't	you	think	that	is	best	,	Tommy	?	"	shouted	Bob	.
"	出色地	携带	向上	这	船	—	不	你	思考	那	是	最好的	,	汤米	?	"	喊叫	鲍勃	.

“我们把船抬上去——你不觉得这是最好的办法吗，汤米？”鲍勃喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

"	If	we	carry	them	up	high	enough	and	leave	them	,	they	will	be	perfectly	safe	.
"	如果	我们	携带	他们	向上	高的	足够的	和	离开	他们	,	他们	将要	是	完美	安全的	.

“如果我们把它们抬到足够高的地方并把它们放在那里，它们就绝对安全了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [meɪd] ['ʃaʊtɪŋ] ['nesəseri] [ɪf] [wʌnz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kæri]
" The wind and the rain made shouting necessary if one's voice were to carry
" 这 风 和 这 雨 制成 喊叫 必要的 如果一个人的 嗓音 是 到 携带
[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] .
above the storm .
多于 这 风暴 .

“狂风暴雨中，要想让自己的声音盖过暴风雨，就必须大声喊叫。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['boʊts] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The boys lifted the light boats and carried them into the woods ,
这 男孩们 抬起 这 光 船 和 携带 他们 进入 这 树林 ,

男孩们抬起轻便的小船，把它们搬进了树林。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːlz] [wɜːr; wər] [ʌp] .
turning them over so that the keels were up .
转弯 他们 超过 所以 那 这 龙骨 是 向上 .

将它们翻过来，使龙骨朝上。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [bɑːb] , [huː] [siːmd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
" Now the question is , " said Bob , who seemed by common consent to have been
" 现在 这 问题 是 , " 说 鲍勃 , WHO 似乎 经过 常见的 同意 到 有 到过
[ɪ'lektɪd] ['liːdər] ,
elected leader ,
当选 领导者 ,

“现在的问题是，”鲍勃说道，他似乎已被大家一致推选为领导者。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [drentʃt] ,
" shall we walk along the shore and get drenched ,
" 将 我们 走 沿着 这 支撑 和 得到 湿透了 ,

“我们沿着海岸走走，淋个透湿吧？”

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?
or take a chance of finding our way through the woods ?
或者 拿 一个 机会 的 寻找 我们的 方式 通过 这 树林 ?

或者冒险在树林里摸索前进?

" [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['libi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
" To their astonishment , Libbie burst into a fit of hysterical weeping .
" 到 他们的 惊讶 , 莉比 爆裂 进入 一个 合身 的 歇斯底里的 哭泣 .

令他们惊讶的是，莉比突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

" [dəunt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" Don't go through the woods , " she begged , her teeth chattering .
" 不 去 通过 这 树林 , " 她 乞求 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“别穿过树林，”她哀求道，牙齿打颤。

" [wiːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪndiən] ['kæzəm] .
" We'll fall into that awful Indian Chasm .
" 出色地 落下 进入 那 可怕 印度 深渊 .

“我们会掉进那可怕的印第安深渊。”

" ['bɑːbiːz] [hɑːrt] [riː'prəutʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən]
" Bobby's heart reproached her for her thoughtless joke and she put an
" 鲍比的 心 受责备 她 为了 她 轻率 开玩笑 和 她 放 一个
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
arm around her cousin .
手臂 大约 她 表哥 .

“鲍比心里责怪她开了个轻率的玩笑，于是她搂住了表妹的肩膀。

" ['libi] , [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] ,
" Libbie , you never thought I was serious about pushing you into the chasm ,
" 莉比 , 你 绝不 想法 我 曾是 严肃的 关于 推动 你 进入 这 深渊 ,

“莉比，你从来没想过我会真的把你推下深渊。”

[dɪd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

did	you	?	"	she	asked	anxiously	.
做过	你	?	"	她	问	焦虑地	.

“你真的做了吗？”她焦急地问。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ['kwɪrli] ['evər] [sɪns] ?

"	Is	that	what	has	been	making	you	act	so	queerly	ever	since	?
"	是	那	什么	有	到过	制作	你	行为	所以	奇怪地	曾经	自从	?

“是不是因为这个原因，你从那以后行为举止一直如此古怪？”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .

I	was	only	fooling	.
我	曾是	仅有的	愚弄	.

我只是嘴硬。

" [soʊ] , [θɔːt] ['beti] , ['bɑːbi] , [tuː] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] - [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'heɪvjər] .

"	So	,	thought	Betty	,	Bobby	,	too	,	had	noticed	Libbie's	unnatural	behavior	.
"	所以	,	想法	贝蒂	,	鲍比	,	也	,	有	注意到	-	不自然	行为	.

“所以，”贝蒂心想，“鲍比也注意到了莉比的异常行为。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " ['sɒbd] ['libi] .

"	Oh	,	it	isn't	that	,	"	sobbed	Libbie	.
"	哦	,	它	不是	那	,	"	啜泣	莉比	.

“哦，不是那样的，”莉比抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] .

"	I	can't	explain	—	but	if	we	go	through	the	woods	,	I'm	sure	I	shall	go	crazy	.
"	我	不能	解释	—	但	如果	我们	去	通过	这	树林	,	我是	当然	我	将	去	疯狂的	.

"

"

"

“我无法解释——但如果我们穿过树林，我肯定会疯掉。”

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Well	,	then	,	that	settles	it	,	"	said	Bob	comfortably	.
"	出色地	,	然后	,	那	定居点	它	,	"	说	鲍勃	舒适地	.

“好吧，那就这么定了。”鲍勃满意地说。

" ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['kreɪzi] .

"	Better	to	be	drowned	than	to	go	crazy	.
"	更好的	到	是	溺水	比	到	去	疯狂的	.

宁可淹死也不要发疯。

[kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][ʌp][jʊr; jər] ['swetər] ['kɑːlərz] , ['gɜːlz] ?

Can	you	turn	up	your	sweater	collars	,	girls	?
能	你	转动	向上	你的	毛衣	项圈	,	女孩们	?

女生们，能把毛衣领子竖起来吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['reinkəuts] [ə'lɔːŋ] .

I	wish	we'd	brought	some	raincoats	along	.
我	希望	我们会	带来	一些	雨衣	沿着	.

真希望我们当时带了雨衣。

" ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ,

"	Splashing	and	stumbling	,
"	溅起水花	和	踉跄	,

“溅起水花，跌跌撞撞，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bɑːb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪri] [wɔːk] [ðæt] [wʊd] [liːd]

they	followed	Bob	down	to	the	shore	and	began	the	weary	walk	that	would	lead
他们	随后	鲍勃	向下	到	这	支撑	和	开始	这	厌倦	走	那	会	带领

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

them	back	to	the	school	.
他们	后退	到	这	学校	.

他们跟着鲍勃走到岸边，开始了返回学校的疲惫跋涉。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['stedi] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

After	fifteen	minutes	'	steady	walking	they	came	to	a	dense	undergrowth	that	was
后	十五	分钟	-	稳定的	步行	他们	来了	到	一个	稠密	灌木丛	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

impossible	to	penetrate	.
不可能的	到	穿透	.

走了十五分钟后，他们来到了一片茂密的灌木丛中，根本无法穿过。

" [noʊ][juːz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ə'naʊnst] [bɑːb] .

"	No	use	,	we'll	have	to	make	a	cut	through	the	woods	,	"	announced	Bob	.
"	不	使用	,	出色地	有	到	制作	一个	切	通过	这	树林	,	"	宣布	鲍勃	.

“没用，我们得穿过树林，”鲍勃宣布道。

" [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]['oʊvər] , [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [raɪt] .

"	Up	this	way	and	over	,	ought	to	bring	us	out	right	.
"	向上	这	方式	和	超过	,	应该	到	带来	我们	出去	正确的	.

“从这边上去，再往那边走，应该就能顺利出去了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd] ,

"	He	was	so	cheerful	and	patient	that	the	tired	,
"	他	曾是	所以	快乐	和	病人	那	这	疲劳的	,

他非常乐观开朗，也很有耐心，以至于疲惫的人……

[reɪn] - [soʊkt] ['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

rain	-	soaked	girls	could	not	do	otherwise	than	follow	his	example	.
雨	-	浸泡过	女孩们	可以	不是	做	否则	比	跟随	他的	例子	.

被雨淋透的女孩们别无选择，只能效仿他的做法。

['lɪbi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [træmp] [ə'lɔːŋ] ['tʃɪrfəli] , ['sɪŋɪŋ] , [æt; ət]

Libbie	was	crying	silently	,	but	the	others	tramped	along	cheerfully	,	singing	,	at
莉比	曾是	哭泣	默默	,	但	这	其他的	践踏	沿着	愉快地	,	歌唱	,	在

['bɛtiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Betty's	suggestion	,
贝蒂的	建议	,

莉比默默地哭泣着，但其他人则在贝蒂的提议下，一边唱歌一边兴高采烈地往前走。

[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] ['sɔŋz] .

old	college	and	school	songs	.
老的	大学	和	学校	歌曲	.

老旧的大学和学校歌曲。

" [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] , " [sed] ['tɑːmi] ['tʌkər] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Look	here	,	Bob	,	"	said	Tommy	Tucker	in	an	undertone	,
"	看	这里	,	鲍勃	,	"	说	汤米	塔克	在	一个	底色	,

“听着，鲍勃，”汤米·塔克低声说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	don't	think	we're	going	in	the	right	direction	.
"	我	不	思考	是	去	在	这	正确的	方向	.

我认为我们走错了方向。

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn][wiː; wi]

Don't	you	say	it	would	be	better	to	take	the	girls	to	that	deserted	cabin	we
不	你	说	它	会	是	更好的	到	拿	这	女孩们	到	那	荒凉的	舱	我们

[faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ][bɪt] ?

found	the	other	day	and	leave	them	there	while	we	explore	a	bit	?
成立	这	其他	天	和	离开	他们	那里	尽管	我们	探索	一个	少量	?

你不觉得把女孩们带到我们前几天发现的那间废弃小屋去，把她们留在那里，我们自己去探险一下会更好吗?

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [soʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] ['libi] ['lɪtəl] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .

They're	getting	soaked	through	,	and	Libbie	Littell	is	fixing	to	have	hysterics	.
它们是	获得	浸泡过	通过	,	和	莉比	利特尔	是	定影	到	有	癔症	.

她们全身都湿透了，莉比·利特尔快要歇斯底里了。

[liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] ,

Leave	a	couple	of	the	boys	with	'	em	,	so	they	won't	be	afraid	,
离开	一个	夫妻	的	这	男孩们	和	-	呃	,	所以	他们	惯于	是	害怕的	,

留下几个男孩陪着他们，免得他们害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	then	we'll	locate	the	right	trail	and	take	'	em	over	it	home	in	a	hurry	.
和	然后	出色地	定位	这	正确的	踪迹	和	拿	-	呃	超过	它	家	在	一个	匆忙	.

然后我们会找到合适的路线，迅速带他们沿着这条路回家。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['saʊndɪd] [laɪk] [gʊd] , ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə][bɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	This	suggestion	sounded	like	good	,	common	-	sense	to	Bob	,	and	he
"	这	建议	听起来	喜欢	好的	,	常见的	-	感觉	到	鲍勃	,	和	他

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

“鲍勃觉得这个建议听起来很有道理，也很有常识，他也这么说了。”

" ['beti] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['praʊdli] ,

"	Betty	could	walk	ten	miles	and	be	all	right	,	"	he	declared	proudly	,
"	贝蒂	可以	走	十	英里	和	是	全部	正确的	,	"	他	声明	自豪地	,

“贝蒂能走十英里路都没事，”他自豪地宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['bɑːbi] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk] , [tuː] .

"	and	I	think	Bobby	is	good	for	a	hike	,	too	.
"	和	我	思考	鲍比	是	好的	为了	一个	远足	,	也	.

“而且我觉得鲍比也很适合徒步旅行。”

[bʌt; bət] ['frænsɪs] ['mɑːrtn] [kɑːnt] [siː] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [gets] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ,

But	Frances	Martin	can't	see	when	the	rain	gets	on	her	glasses	,	and	,
但	弗朗西丝	马丁	不能	看	什么时候	这	雨	获得	在	她	眼镜	,	和	,

但是雨水打湿了弗朗西丝·马丁的眼镜，她就看不清东西了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)
第6/8页

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['libi] .

as	you	say	,	something	is	the	matter	with	Libbie	.
作为	你	说	,	某物	是	这	事情	和	莉比	.

正如你所说，莉比确实有些不对劲。

[soʊ] [lets] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] , [kwɪk] .

So	let's	make	for	the	cabin	,	quick	.
所以	我们来吧	制作	为了	这	舱	,	快的	.

所以咱们赶紧回小屋去吧。

" [ðə; ði] [sæl'sɛt] [bɔɪz] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ['prɪti] ['θɜːrəli] ,

"	The	Salsette	boys	had	explored	the	woods	pretty	thoroughly	,
"	这	萨尔塞特	男孩们	有	探索	这	树林	漂亮的	彻底	,

“萨尔塞特家的男孩们已经把树林探索得相当彻底了。”

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][æn; ən]

and	on	a	recent	expedition	Bob	and	his	chums	had	stumbled	on	an
和	在	一个	最近的	远征	鲍勃	和	他的	朋友们	有	踉跄	在	一个

[oʊld][wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn] ,

old	one	-	room	cabin	,
老的	一	-	房间	舱	,

在最近的一次探险中，鲍勃和他的伙伴们偶然发现了一间老旧的单间小屋。

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

buried	deep	in	the	woods	and	evidently	unoccupied	for	years	.
埋葬	深的	在	这	树林	和	显然	空置	为了	年	.

深埋在树林中，显然已经多年无人居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	not	far	from	the	end	of	the	lake	,
它	曾是	不是	远的	从	这	结尾	的	这	湖	,

离湖的尽头不远，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [naʊ] [led][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wʌt] [ðeɪ]

and	toward	it	they	now	led	the	girls	,	explaining	as	they	went	what	they
和	朝向	它	他们	现在	引领	这	女孩们	,	解释	作为	他们	去	什么	他们

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

于是，他们带着女孩们朝那里走去，一边走一边解释他们打算做什么。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] [æt; ət][wʌns] .

"	We'll	be	all	right	,	"	said	Betty	at	once	.
"	出色地	是	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	在	一次	.

“我们会没事的，”贝蒂立刻说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['libi] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ʃiːl] [fiːl] ['betər] , [tuː] .

"	I	think	if	Libbie	can	sit	down	and	rest	she'll	feel	better	,	too	.
"	我	思考	如果	莉比	能	坐	向下	和	休息	壳	感觉	更好的	,	也	.

“我想如果莉比能坐下来休息一下，她也会感觉好些。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri]

And	if	you	all	want	to	go	and	hunt	for	the	trail	,	you	needn't	worry
和	如果	你	全部	想	到	去	和	打猎	为了	这	踪迹	,	你	不必	担心

[ə'baʊt] [juː 'es] . "

about	us	.	"
关于	我们	.	"

如果你们都想去寻找线索，那就不用担心我们了。

" [oʊ] , ['sɪdni] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] , " ['gɪlbərt] [leɪn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	Sydney	and	I	intend	to	stay	,	"	Gilbert	Lane	assured	her	quickly	.
"	哦	,	悉尼	和	我	打算	到	停留	,	"	吉尔伯特	车道	保证	她	迅速地	.

“哦，我和悉尼打算留下来，”吉尔伯特·莱恩连忙向她保证。

([ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .)

(	The	boys	had	settled	that	among	themselves	.	)
(	这	男孩们	有	定居	那	之中	他们自己	.	)

（男孩们私下里已经解决了这个问题。）

" [wiːl] [biː; bi] ['hændi] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['indiəns] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [laɪk] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] .

"	We'll	be	handy	in	case	any	Indians	or	the	like	come	after	you	.
"	出色地	是	便利	在	案件	任何	印度人	或者	这	喜欢	来	后	你	.

“万一有印度人或其他什么人来找你们麻烦，我们就能派上用场了。”

" ['beti] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] , [fɔːr; fər] ['libi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Betty	gave	him	a	warning	glance	,	for	Libbie	looked	frightened	.
"	贝蒂	给予	他	一个	警告	瞥一眼	,	为了	莉比	看起来	害怕	.

贝蒂警告地看了他一眼，因为莉比看起来很害怕。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] !

Surely	something	was	wrong	with	the	girl	!
一定	某物	曾是	错误的	和	这	女孩	!

这女孩肯定有什么问题！

[ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] .

The	cabin	door	was	open	and	the	interior	was	comparatively	dry	.
这	舱	门	曾是	打开	和	这	内部的	曾是	比较	干燥	.

舱门敞开着，舱内比较干燥。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [oʊld] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz]

There	was	no	furniture	,	but	three	or	four	old	packing	boxes	furnished	the	girls
那里	曾是	不	家具	,	但	三	或者	四	老的	包装	盒子	提供	这	女孩们

[wɪð; wɪθ] [siːts] .

with	seats	.
和	座位	.

房间里没有家具，只有三四个旧包装箱给女孩们当椅子。

[bɑːb] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dɪsə'pɪrd] , ['wɪslɪŋ] .

Bob	and	five	of	his	friends	disappeared	,	whistling	.
鲍勃	和	五	的	他的	朋友们	消失	,	吹口哨	.

鲍勃和他的五个朋友吹着口哨消失了。

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sɪdni] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['faɪərpleɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]

Gilbert	and	Sydney	were	investigating	the	ramshackle	fireplace	to	see	what	the
吉尔伯特	和	悉尼	是	调查	这	摇摇欲坠的	壁炉	到	看	什么	这

['prɑːspekts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [wen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['libi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

prospects	were	for	starting	a	fire	when	a	shriek	from	Libbie	brought	them
前景	是	为了	开始	一个	火	什么时候	一个	尖叫	从	莉比	带来	他们

[tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

吉尔伯特和悉尼正在检查那摇摇欲坠的壁炉，看看是否有可能引发火灾，这时莉比的一声尖叫让他们立刻站了起来。

" [ə; eɪ] [goʊst] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	A	ghost	!	"	cried	the	girl	.
"	一个	鬼	!	"	哭	这	女孩	.

“鬼！”女孩喊道。

" [ə; eɪ] [goʊst] !

"	A	ghost	!
"	一个	鬼	!

“一个鬼魂！”

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] !

Over	there	in	the	corner	!
超过	那里	在	这	角落	!

那边角落里！

" ['frænsɪs] ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [went] [waɪt] .

"	Frances	Martin	gave	a	cry	,	and	Betty	and	Bobby	went	white	.
"	弗朗西丝	马丁	给予	一个	哭	,	和	贝蒂	和	鲍比	去	白色的	.

“弗朗西丝·马丁惊叫一声，贝蒂和鲍比脸色惨白。”

['iːv(ə)n] ['gɪlbərt] ['æftərwərd] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skælp] ['prɪkəld] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] ['fɔːrwərd]

Even	Gilbert	afterward	confessed	that	his	scalp	prickled	when	a	figure	stepped	forward
甚至	吉尔伯特	之后	坦白	那	他的	头皮	刺痛	什么时候	一个	数字	步	向前

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['klɑːzɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

from	a	narrow	closet	against	the	wall	.
从	一个	狭窄的	壁橱	反对	这	墙	.

吉尔伯特后来也承认，当一个身影从靠墙的狭窄壁橱里走出来时，他的头皮感到一阵刺痛。

" [ʊx；ɜː] ! ['haʊdi] ! " [hiː; hi] [grʌntid] ,

"	Ugh	!	Howdy	!	"	he	grunted	,
"	啊	!	你好	!	"	他	哼哼	,

“呃！你好！”他咕哝道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] ['ɪndiən] .

and	they	saw	that	he	was	a	very	old	and	very	dirty	Indian	.
和	他们	锯	那	他	曾是	一个	非常	老的	和	非常	肮脏的	印度	.

他们发现他是一个又老又脏的印度人。

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Rain	,	"	he	said	slowly	,	pointing	to	the	door	.
"	雨	,	"	他	说	缓慢地	,	指向	到	这	门	.

“下雨了，”他缓缓说道，指着门。

" [stɑːp] [suːn] [naʊ] .

"	Stop	soon	now	.
"	停止	很快	现在	.

“现在就停下来。”

[goʊ] [get] ['sʌpər] .

Go	get	supper	.
去	得到	晚餐	.

去吃晚饭吧。

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	shuffled	over	the	doorsill	and	at	the	edge	he	turned	.
"	他	洗牌	超过	这	门槛	和	在	这	边缘	他	转向	.

他挪过门槛，走到门口转过身。

" ['haʊdi] ! " [hiː; hi] [sed] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

"	Howdy	!	"	he	said	,	apparently	with	some	vague	idea	of	farewell	.
"	你好	!	"	他	说	,	显然	和	一些	模糊的	主意	的	告别	.

“你好！”他说道，显然带着某种模糊的告别意味。

" [mʌtʃ] [reɪn] !
" Much rain !
" 很多 雨 !

下了很多雨!

" ['petrɪfaɪd] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['hɑːb(ə)l] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Petrified , they watched him hobble away through the woods .
" 石化 , 他们 观看 他 跛行 离开 通过 这 树林 .

他们惊恐地看着他一瘸一拐地穿过树林离开。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

- ['siːkrət]
LIBBIE'S SECRET
- 秘密

莉比的秘密

['gɪlbərt] [leɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Gilbert Lane was the first to recover his voice .
吉尔伯特 车道 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 嗓音 .

吉尔伯特·莱恩是第一个恢复声音的人。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Well , what do you know about that !
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此了解多少呢!”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" The old bird was here all the time . "
" 这 老的 鸟 曾是 这里 全部 这 时间 . "

“那只老鸟一直都在这里。”

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " ['stæməd] ['luːɪs] .
" Are — are — are there any more of them ? " stammered Louise .
" 是 — 是 — 是 那里 任何 更多的 的 他们 ? " 结结巴巴 路易丝 .

“还有……还有……还有其他的吗?”路易丝结结巴巴地问道。

" [noʊ] , [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndiən] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , " [sed] ['gɪlbərt] ['kerləsli] .
" No , that old fellow is the only Indian for miles around , " said Gilbert carelessly .
" 不 , 那 老的 同伴 是 这 仅有的 印度 为了 英里 大约 , " 说 吉尔伯特 粗心大意 .

“不，方圆几英里内只有那个老头一个印第安人，”吉尔伯特漫不经心地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] [seɪ] , [wen] [ðæt] [bænd] [stoʊl] [ðə; ði]
" He was left behind , the fellows at school say , when that band stole the
" 他 曾是 左边 在后面 , 这 伙伴们 在 学校 说 , 什么时候 那 乐队 偷窃 这
['mæklɪn] ['treʒər] .
Macklin treasure .
麦克林 宝藏 .

“学校里的同学们说，当那伙人偷走麦克林宝藏时，他被留在了后面。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
They had a grudge against him , it seems ,
他们 有 一个 怨恨 反对 他 , 它 似乎 ,

看来他们对他怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

and	they	tripped	him	and	left	him	with	a	broken	leg	.
和	他们	绊倒了	他	和	左边	他	和	一个	破碎的	腿	.

他们绊倒了他，导致他腿骨折。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['fɑːrmz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk]

He	worked	around	on	different	farms	for	years	and	now	does	a	day's	work
他	工作	大约	在	不同的	农场	为了	年	和	现在	做	一个	天	工作

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [fuːd] .

often	enough	to	keep	him	in	food	.
经常	足够的	到	保持	他	在	食物	.

他多年来在不同的农场工作，现在经常做些零工，足以维持生计。

[kwɪr] [oʊld] [dɪk] , [aɪ] [ges] . "

Queer	old	dick	,	I	guess	.	"
酷儿	老的	迪克	,	我	猜测	.	"

我猜，是个老色鬼吧。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['gɜːlz] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ? " [di'mɑːndid] ['sɪdni] .

"	What	makes	you	girls	look	so	funny	?	"	demanded	Sydney	.
"	什么	制作	你	女孩们	看	所以	有趣的	?	"	要求	悉尼	.

“你们这些女孩看起来怎么这么滑稽？”悉尼问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You're	not	afraid	now	,	are	you	?
"	你是	不是	害怕的	现在	,	是	你	?

你现在不害怕了吧?

[ðæt] ['ɪndiən] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]

That	Indian	won't	come	back	—	he	was	more	afraid	of	us	than	we	were
那	印度	惯于	来	后退	—	他	曾是	更多的	害怕的	的	我们	比	我们	是

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

那个印第安人不会回来了——他比我们更害怕。

[aɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	figure	out	he	was	asleep	when	we	came	in	and	the	noise	woke	him	up	.
我	数字	出去	他	曾是	睡着了	什么时候	我们	来了	在	和	这	噪音	觉醒	他	向上	.

我猜想我们进来的时候他还在睡觉，是噪音把他吵醒了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	smiling	about	?	"
什么	是	你	微笑	关于	?	"

你笑什么?

" [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃə] ['mæklɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɔːmə] .

"	My	grandmother	is	Mrs	.	Marcia	Macklin	,	"	explained	Norma	.
"	我的	祖母	是	太太	.	玛西亚	麦克林	,	"	解释	诺玛	.

“我的祖母是玛西娅·麦克林夫人，”诺玛解释道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði]

"	And	you	see	it	was	her	gold	and	silver	and	jewels	the
"	和	你	看	它	曾是	她	金子	和	银	和	珠宝	这

['indiəns] [stoʊl] .

Indians	stole	.
印度人	偷窃	.

“你看，印第安人偷走的都是她的金银珠宝。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ? "

I	wonder	what	he	would	have	said	if	we	had	told	him	?	"
我	想知道	什么	他	会	有	说	如果	我们	有	讲述	他	?	"

我想知道如果我们告诉他，他会怎么说?

" [dʒi:] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['sɪdni] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] ['nɔ:rməz] ['sentəns] .

"	Gee	,	is	that	so	?	"	asked	Sydney	,	ignoring	the	latter	half	of	Norma's	sentence	.
"	吉	,	是	那	所以	?	"	问	悉尼	,	忽略	这	后者	一半	的	诺玛的	句子	.

“哎呀，真是这样吗？”悉尼问道，完全无视了诺玛话的后半部分。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] [jet] ? "

"	And	is	all	that	stuff	down	in	the	chasm	yet	?	"
"	和	是	全部	那	东西	向下	在	这	深渊	然而	?	"

“那些东西都掉到深渊里了吗？”

" [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['nɔ:mə] .

"	As	far	as	we	know	,	it	is	,	"	said	Norma	.
"	作为	远的	作为	我们	知道	,	它	是	,	"	说	诺玛	.

“据我们所知，确实如此，”诺玛说。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	And	likely	to	remain	there	,	"	she	added	,	with	a	sigh	.
"	和	可能	到	保持	那里	,	"	她	额外	,	和	一个	叹	.

“而且很可能会一直待在那里，”她叹了口气补充道。

[bɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Bob	and	the	boys	returned	in	less	than	half	an	hour	,
鲍勃	和	这	男孩们	返回	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

鲍勃和孩子们不到半小时就回来了。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə]

to	announce	that	they	had	found	the	right	road	and	were	prepared	to
到	宣布	那	他们	有	成立	这	正确的	路	和	是	准备	到

['paɪlət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ˌekspə'dɪʃəsli] ['hoʊmwərd] .

pilot	the	girls	expeditiously	homeward	.
飞行员	这	女孩们	迅速地	回家	.

宣布他们已经找到了正确的道路，并准备迅速护送女孩们回家。

- [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Libbie's	cheeks	were	unnaturally	flushed	and	she	looked	miserable	,
-	脸颊	是	不自然地	酡	和	她	看起来	悲惨的	,

莉比的双颊异常泛红，看起来很痛苦。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [bɑ:b] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['kæri] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] " [tʃer] "

but	she	refused	to	let	Bob	and	Tommy	carry	her	by	forming	a	"	chair	"
但	她	拒绝	到	让	鲍勃	和	汤米	携带	她	经过	成型	一个	"	椅子	"

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] .

with	their	hands	.
和	他们的	双手	.

但她拒绝让鲍勃和汤米用手组成“椅子”来抬她。

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['hɔ:rsli] .

"	I'm	all	right	,	"	she	insisted	hoarsely	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	坚持	沙哑地	.

“我没事，”她沙哑地坚持道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [hoʊm] .

"	I	only	want	to	get	home	.
"	我	仅有的	想	到	得到	家	.

我只想回家。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['pɑ:zətɪvli] [seɪvd] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] ,

"	Knowing	the	way	positively	saved	much	fumbling	and	time	,
"	会心	这	方式	积极地	已保存	很多	笨拙	和	时间	,

“知道正确的方法确实省去了很多摸索和时间。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	soon	the	familiar	buildings	of	Shadyside	loomed	up	before	them	.
和	很快	这	熟悉的	建筑物	的	沙迪赛德	迫近	向上	前	他们	.

很快，沙迪赛德熟悉的建筑群就出现在他们眼前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	boys	had	a	long	tramp	still	before	them	,
这	男孩们	有	一个	长的	流浪汉	仍然	前	他们	,

男孩们面前还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [mʌst; məst] [wɔːk] ['brɪskli] .

and	if	they	were	not	to	be	late	for	supper	,	must	walk	briskly	.
和	如果	他们	是	不是	到	是	晚的	为了	晚餐	,	必须	走	轻快地	.

如果他们不想错过晚餐，就必须快步走。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]

They	continued	on	their	way	,	while	the	girls	ran	up	the	steps	of	the	dormitory
他们	持续	在	他们的	方式	,	尽管	这	女孩们	跑	向上	这	步骤	的	这	宿舍

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们继续赶路，而女孩们则跑上了宿舍楼的台阶。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['libi] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [nɜːrs] , " [sed] ['bɑːbi]

"	There's	no	use	talking	,	Libbie	,	you've	got	to	see	the	infirmary	nurse	,	"	said	Bobby
"	有	不	使用	说	,	莉比	,	你已经	得到	到	看	这	医务室	护士	,	"	说	鲍比

['rezəluːtli] .

resolutely	.
坚决地	.

“莉比，说话没用了，你得去医务室看护士，”鲍比坚定地说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

"	I	promised	your	mother	to	look	after	you	,
"	我	承诺	你的	母亲	到	看	后	你	,

我答应过你妈妈会照顾你，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [juːl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [ker] .

and	if	you're	going	to	be	sick	you'll	at	least	have	the	proper	care	.
和	如果	你是	去	到	是	生病的	你会	在	至少	有	这	恰当的	关心	.

如果你生病了，至少能得到妥善的照顾。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get]['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

Wait	till	we	get	into	some	dry	things	,	and	I'll	take	you	.
等待	直到	我们	得到	进入	一些	干燥	事物	,	和	患病的	拿	你	.

等我们聊点轻松的话题的时候，我再带你去。

" ['libi] [lʊkt] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['vɜːrb(ə)l]['proʊtest] ,

"	Libbie	looked	rebellious	,	but	she	made	no	verbal	protest	,
"	莉比	看起来	叛逆的	,	但	她	制成	不	口头	反对	,

莉比看起来很叛逆，但她没有口头抗议。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] ['bɑːbi] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

and	when	they	were	once	more	in	dry	clothes	Bobby	marched	her	cousin	to
和	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	干燥	衣服	鲍比	行军	她	表哥	到

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ɪn'fɜːrməri] .

the	immaculate	infirmary	.
这	完美无瑕	医务室	.

当她们再次换上干爽的衣服后，鲍比带着她的表妹去了干净整洁的医务室。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [di'teind] ['libi] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

She	returned	alone	,	saying	that	the	nurse	had	detained	Libbie	for	observation
她	返回	独自的	,	说	那	这	护士	有	被拘留	莉比	为了	观察

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

她独自一人返回，说护士把莉比留院观察了一夜。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] , " ['bɑːbi]

"	She	thinks	she's	getting	a	heavy	cold	,	but	it	may	be	more	serious	,	"	Bobby
"	她	思考	她是	获得	一个	重的	寒冷的	,	但	它	可能	是	更多的	严肃的	,	"	鲍比

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“她觉得自己得了重感冒，但情况可能更严重，”鲍比说道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

"	Well	,	anyway	,	I've	done	my	duty	.
"	出色地	,	反正	,	我已经	完毕	我的	责任	.

“总之，我已经尽到我的职责了。”

[bʌt; bət][roʊ'mæntɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['rʌbər] .

But	romantic	people	are	always	forgetting	to	wear	their	rubbers	.
但	浪漫的	人们	是	总是	遗忘	到	穿	他们的	橡胶	.

但浪漫的人总是忘记戴安全套。

" ['beti] [hæd; həd][dʒʌst] [draʊzd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

"	Betty	had	just	drowsed	off	to	sleep	that	night	,
"	贝蒂	有	只是	昏昏欲睡	离开	到	睡觉	那	夜晚	,

“那天晚上，贝蒂刚睡着就睡着了。”

[ðə; ði]['gɝːlz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊər] ,

the	girls	having	gone	to	bed	immediately	after	the	study	hour	,
这	女孩们	拥有	已消失	到	床	立即地	后	这	学习	小时	,

女孩们在自习结束后就立刻上床睡觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

for	the	afternoon	in	the	wind	and	rain	had	made	them	extraordinarily
为了	这	下午	在	这	风	和	雨	有	制成	他们	非常

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

午后风雨交加，让他们异常困倦。

[wen] [ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

when	a	soft	knock	on	the	door	startled	her	.
什么时候	一个	柔软的	敲	在	这	门	惊慌	她	.

一阵轻微的敲门声吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	slipped	out	of	bed	and	ran	to	the	door	,
她	滑倒了	出去	的	床	和	跑	到	这	门	,

她悄悄溜下床，跑到门口。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['bɑːbi] .

opening	it	carefully	so	as	not	to	wake	Bobby	.
开幕	它	小心	所以	作为	不是	到	唤醒	鲍比	.

小心翼翼地打开，以免吵醒鲍比。

[mɪs] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [skuːl] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['leisi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Miss	Morris	,	the	school	nurse	,	and	Miss	Lacey	stood	there	.
错过	莫里斯	,	这	学校	护士	,	和	错过	莱西	站立	那里	.

学校护士莫里斯小姐和莱西小姐站在那里。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['iznt] [wɜːrs] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['heɪstɪli] , [noʊtɪŋ] ['bɛtiːz] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

" Elizabeth isn't worse , " said Miss Morris hastily , noting Betty's look of alarm .

" 伊丽莎白 不是 更糟 , " 说 错过 莫里斯 草草 , 注意到 贝蒂的 看 的 警报 .

“伊丽莎白的情况没有更糟，”莫里斯小姐注意到贝蒂惊恐的表情，连忙说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" But she is very restless and wants to see you .

" 但 她 是 非常 不安 和 想要 到 看 你 .

但她很焦躁不安，想见你。

[mɪs] ['leisi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .

Miss Lacey says you may come up .

错过 莱西 说道 你 可能 来 向上 .

莱西小姐说你可能会上来。

[get] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [dɪr] .

Get your dressing gown and slippers , dear .

得到 你的 敷料 袍 和 拖鞋 , 亲爱的 .

亲爱的，去拿你的睡袍和拖鞋。

" ['beti] [əu'beid] ['kwɪkli] .

" Betty obeyed quickly .

" 贝蒂 服从 迅速地 .

贝蒂迅速服从了。

['libi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

Libbie was probably lonely , she reflected .

莉比 曾是 大概 孤独 , 她 反映 .

她心想，莉比可能感到孤独。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ɪn] [iːtʃ] ,

The infirmary consisted of three connecting rooms , fitted with two single beds in each ,

这 医务室 由……组成 的 三 连接 房间 , 适配 和 二 单身的 床 在 每个 ,

医务室由三间相连的房间组成，每间房间配备两张单人床。

[ænd; ənd] ['libi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt] .

and Libbie happened to be the only patient .

和 莉比 发生 到 是 这 仅有的 病人 .

而莉比恰好是唯一的病人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wel] [ræpt] [ʌp] , [wen] ['beti] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

She was sitting up in bed , well wrapped up , when Betty saw her ,

她 曾是 坐着 向上 在 床 , 出色地 包装 向上 , 什么时候 贝蒂 锯 她 ,

贝蒂看到她时，她正坐在床上，裹得严严实实的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['veri] [red] .

her eyes unnaturally bright , her cheeks very red .

她 眼睛 不自然地 明亮的 , 她 脸颊 非常 红色的 .

她双眼异常明亮，双颊通红。

" [naʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kaɪndli] .

" Now I'll leave you two girls together for exactly half an hour , " said the nurse kindly .

" 现在 患病的 离开 你 二 女孩们 一起 为了 确切地 一半 一个 小时 , " 说 这 护士 亲切地 .

“现在我让你们两个女孩单独待半个小时，”护士和蔼地说。

['æftər] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

After	that	Elizabeth	must	go	to	sleep	.	"
后	那	伊丽莎白	必须	去	到	睡觉	.	"

之后伊丽莎白就该睡觉了。

" [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] — [ʃʌt] [taɪt] ? " [di'mɑːndid] ['libi] ['fiːvərɪʃli] , ['græspɪŋ]

"	Is	the	door	shut	—	shut	tight	?	"	demanded	Libbie	feverishly	,	grasping
"	是	这	门	关闭	—	关闭	紧的	?	"	要求	莉比	狂热地	,	抓握

“门关好了吗——关紧了吗？”莉比焦急地问道，紧紧抓住……

['bɛtiːz] [hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hɑːt] , [draɪ][wʌnz] .

Betty's	hand	with	both	her	hot	,	dry	ones	.
贝蒂的	手	和	两个都	她	热的	,	干燥	一个	.

贝蒂用她那两只又热又干的手。

" [jes] , [dɪr] , [jes] , " [ə'fɝːmd] ['beti] ['suːðɪŋli] .

"	Yes	,	dear	,	yes	,	"	affirmed	Betty	soothingly	.
"	是的	,	亲爱的	,	是的	,	"	确认	贝蒂	舒缓地	.

“是的，亲爱的，是的，”贝蒂温柔地肯定道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	What's	the	matter	,
"	是什么	这	事情	,

“怎么了，

['libi] — [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] [sɔːr] ? "

Libbie	—	is	your	throat	sore	?	"
莉比	—	是	你的	喉	疮	?	"

莉比，你嗓子疼吗?

" [oʊ] , ['beti] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ! " [gɑːspt] ['libi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

"	Oh	,	Betty	,	I'm	in	such	terrible	trouble	!	"	gasped	Libbie	,	her	eyes	overflowing	.
"	哦	,	贝蒂	,	我是	在	这样的	糟糕的	麻烦	!	"	倒吸一口气	莉比	,	她	眼睛	溢出	.

“哦，贝蒂，我遇到大麻烦了！”莉比喘着气说，眼泪夺眶而出。

" [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "

"	I'm	so	frightened	!	"
"	我是	所以	害怕	!	"

“我好害怕！”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [suːðd] ['beti] .

"	Tell	me	about	it	,	dear	,	"	soothed	Betty	.
"	告诉	我	关于	它	,	亲爱的	,	"	舒缓	贝蒂	.

“跟我说说吧，亲爱的，”贝蒂安慰道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

"	I'll	help	you	,	you	know	I	will	.
"	患病的	帮助	你	,	你	知道	我	将要	.

“我会帮你的，你知道我会的。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [skuːl] ?

Has	it	anything	to	do	with	school	?
有	它	任何事物	到	做	和	学校	?

这跟学校有关系吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] - [nekst] [wɜːrdz] .

"	She	was	totally	unprepared	for	Libbie's	next	words	.
"	她	曾是	完全	毫无准备	为了	-	下一个	字	.

“她完全没有料到莉比接下来会说什么。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['beti] .

"	I	have	to	have	some	money	—	a	lot	of	money	,	Betty	.
"	我	有	到	有	一些	钱	—	一个	很多	的	钱	,	贝蒂	.

“我必须得有一些钱——很多钱，贝蒂。”

[aɪv] [spent] [maɪ] [læst] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl]
I've spent my last allowance and I can't write home for more because they will
我已经 花费 我的 最后的 津贴 和 我 不能 写 家 为了 更多的 因为 他们 将要
[æsk] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .
ask me why I want it .
问 我 为什么 我 想 它 .

我的零花钱已经花光了，我不能写信回家要更多，因为他们会问我为什么。

[aɪv] ['bɔ:roʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [æsk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] !
I've borrowed so much from Louise that I can't ask her again !
我已经 借来的 所以 很多 从 路易丝 那 我 不能 问 她 再次 !

我从路易丝那里借了太多东西，我不能再问她了！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
I ought to pay it back .
我 应该 到 支付 它 后退 .

我应该还钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "
But I've got to have twenty dollars by to - morrow night . "
但 我已经 得到 到 有 二十 美元 经过 到 - 明天 夜晚 . "

但我必须在明天晚上之前筹到二十美元。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['beti] , [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
What's the matter ? " asked Betty , in alarm .
是什么 这 事情 ? " 问 贝蒂 , 在 警报 .

“出什么事了？”贝蒂惊恐地问道。

" [ju:l] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] ['bɑ:bi] ? " [di'mɑ:ndid] ['libi] [ɪn'tensli] .
" You'll promise not to tell Bobby ? " demanded Libbie intensely .
" 你会 承诺 不是 到 告诉 鲍比 ? " 要求 莉比 强烈地 .

“你保证不告诉鲍比好吗？”莉比厉声问道。

" ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['bɑ:bi] ?
" Promise me you won't tell Bobby ?
" 承诺 我 你 惯于 告诉 鲍比 ?

“答应我你不会告诉鲍比？”

[ʃi:d] [skoʊld] [soʊ] .
She'd scold so .
棚 骂 所以 .

她会这样责骂的。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] [wʊd] [ɪk'spel] [ˌem 'i:] .
And Mrs . Eustice would expel me .
和 太太 . 尤斯蒂斯 会 驱逐 我 .

尤斯蒂斯夫人会把我赶出去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['bɑ:bi] [ɔ:r] ['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] , ['beti] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
If you won't tell Bobby or Mrs . Eustice , Betty , I'll tell you .
如果 你 惯于 告诉 鲍比 或者 太太 . 尤斯蒂斯 , 贝蒂 , 患病的 告诉 你 .

贝蒂，如果你不肯告诉鲍比或尤斯蒂斯太太，我就告诉你。

" ['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .
" Betty was now thoroughly aroused .
" 贝蒂 曾是 现在 彻底 被唤醒 .

“贝蒂现在完全被唤起了性欲。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ]
She knew that impulsive novel - reading
她 知道 那 冲动 小说 - 阅读

她知道冲动性阅读小说

['libi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['træʃi]
Libbie went about with her pretty head filled with all sorts of trashy
莉比 去 关于 和 她 漂亮的 头 已填 和 全部 排序 的 垃圾

莉比满脑子都是各种低俗的东西，她那漂亮的脑袋瓜里装满了各种各样的垃圾。

[aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [leŋθs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] .
ideas , and she didn't know what lengths she might have gone to .
想法 , 和 她 没有 知道 什么 长度 她 可能 有 已消失 到 .

她有很多想法，但她不知道自己可能已经做到了什么地步。

[ɪf] ['mɪsɪz] .
If Mrs .
如果 太太 .

如果夫人

['juːstɪs] [wʊd] [ɪk'spel] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .
Eustice would expel her , the affair must be serious indeed .
尤斯蒂斯 会 驱逐 她 , 这 事务 必须 是 严肃的 的确 .

如果尤斯蒂斯把她赶走，那这件事肯定非同小可。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['beti] ['ræʃli] .
" I'll promise , " said Betty rashly .
" 患病的 承诺 , " 说 贝蒂 贸然 .

“我保证，”贝蒂鲁莽地说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ['libi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "
" Tell me everything , Libbie , and if I can I'll help you . "
" 告诉 我 一切 , 莉比 , 和 如果 我 能 患病的 帮助 你 . "

“莉比，把一切都告诉我，如果我能帮上忙，我会尽力帮助你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [went] ['nʌtɪŋ] ? " [sed] ['libi] .
" Well , you remember when we went nutting ? " said Libbie .
" 出色地 , 你 记住 什么时候 我们 去 坚果 ? " 说 莉比 .

“你还记得我们上次去疯玩吗？”莉比说。

" [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
" I carried a bottle with me with — with my name and address written on
" 我 携带 一个 瓶子 和 我 和 — 和 我的 姓名 和 地址 书面 在
[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ˌɪn'saɪd] .
a slip of paper inside .
一个 滑 的 纸 里面 .

“我随身携带一个瓶子，瓶子里放着一张纸条，上面写着我的姓名和地址。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
I read about that in a book .
我 读 关于 那 在 一个 书 .

我是在一本书里读到的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l] .
And I said to leave an answer in the same bottle .
和 我 说 到 离开 一个 回答 在 这 相同的 瓶子 .

我说，把答案留在同一个瓶子里。

[aɪ] — [aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
I — I buried it just at the foot of the hill , before we began to climb .
我 — 我 埋葬 它 只是 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 前 我们 开始 到 爬 .

我——在我们开始爬山之前，我把它埋在了山脚下。

['luːɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Louise	**was**	**with**	**me**	**,**	**but**	**she**	**was**	**hunting**	**for**	**specimens**	**for**	**her**
路易丝	曾是	和	我	,	但	她	曾是	打猎	为了	标本	为了	她

['bɑːtənɪ] [bʊk] . "

botany	**book**	**.**	**"**
植物学	书	.	"

路易丝当时和我在一起，但她正在为她的植物学书籍寻找标本。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hʌŋ] [bæk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['betɪ] .

"	**So**	**that's**	**why**	**you**	**hung**	**back**	**,**	**was**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	所以	那就是	为什么	你	悬挂	后退	,	曾是	它	?	"	说	贝蒂	.

“所以你才一直留在后面，是吗？”贝蒂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs]

"	**I**	**wish**	**to**	**goodness**
"	我	希望	到	善良

我祝愿一切安好

['luːɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Louise	**was**	**more**	**interested**	**in**	**what**	**is**	**going**	**on**	**around**	**her**	**.**
路易丝	曾是	更多的	感兴趣的	在	什么	是	去	在	大约	她	.

路易丝对周围发生的事情更感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] .

She	**might**	**have**	**stopped**	**you**	**.**
她	可能	有	停止	你	.

她或许能阻止你。

[goʊ][ɑːn] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪlɪ] ['bɑːt(ə)l] ? "

Go	**on**	**—**	**what**	**happened**	**to**	**your**	**silly**	**bottle**	**?**	**"**
去	在	—	什么	发生	到	你的	愚蠢的	瓶子	?	"

说吧——你那傻瓶子怎么了？

" [aɪ] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪbɪ] , " [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**buried**	**it**	**,**	**"**	**repeated**	**Libbie**	**,**	**"**	**and**	**two**	**days**	**after**	**I**	**went**	**out**	**and**	**dug**	**it**
"	我	埋葬	它	,	"	重复	莉比	,	"	和	二	天	后	我	去	出去	和	挖	它

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

“我把它埋了，”莉比重复道，“两天后我又出去把它挖了出来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

And	**there**	**was**	**an**	**answer**	**in**	**it**	**.**	**"**
和	那里	曾是	一个	回答	在	它	.	"

答案就在其中。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][seɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['betɪ] ['præktɪklɪ] .

"	**What**	**did**	**it**	**say**	**?**	**"**	**demanded**	**Betty**	**practically**	**.**
"	什么	做过	它	说	?	"	要求	贝蒂	几乎	.

“上面写了什么？”贝蒂几乎是问道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — " ['lɪbɪ] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][slɪp]

"	**I've**	**got**	**it**	**here**	**—**	**"**	**Libbie**	**reached**	**under**	**her**	**pillow**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**slip**
"	我已经	得到	它	这里	—	"	莉比	达到	在下面	她	枕头	和	拉	出去	一个	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	**paper**	**.**
的	纸	.

“我这儿有——”莉比伸手到枕头底下，掏出一张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [liːv] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [ʃæl; ʃəl]
" It says ' Leave ten dollars in this same place to - night , or Mrs . Eustice shall
" 它 说道 - 离开 十 美元 在 这 相同的 地方 到 - 夜晚 , 或者 太太 . 尤斯蒂斯 将
[hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
hear of this . '
听到 的 这 . -

“上面写着：‘今晚在这个地方留下十美元，否则尤斯蒂斯太太会知道这件事。’”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'kluːdid] ['libi] , " [aɪ] [pʊt] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,
And , of course , " concluded Libbie , " I put ten dollars in the bottle ,
和 , 的 课程 , " 结束 莉比 , " 我 放 十 美元 在 这 瓶子 ,

“当然，”莉比总结道，“我在瓶子里放了十美元。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː'evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [slɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz]
because whoever found it had the slip with my name on it to show Mrs
因为 谁 成立 它 有 这 滑 和 我的 姓名 在 它 到 展示 太太
. ['juːstɪs] .
. Eustice .
. 尤斯蒂斯 .

因为找到它的人可以把写着我名字的纸条给尤斯蒂斯太太看。

" ['beti] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" Betty studied the paper .
" 贝蒂 研究 这 纸 .

贝蒂仔细阅读了这份文件。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bækhænd] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [hænd] .
The handwriting was a strong backhand , not at all an illiterate hand .
这 手写 曾是 一个 强的 反手 , 不是 在 全部 一个 文盲 手 .

字迹工整有力，反手写得很流畅，完全不像文盲的笔迹。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [weɪld] ['libi] .
" Oh , dear , what shall I do ? " wailed Libbie .
" 哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 ? " 哀嚎 莉比 .

“哦，天哪，我该怎么办？”莉比哀嚎道。

" [hiː; hi] [kiːps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]
" He keeps asking for more , and I won't have any money till the first of
" 他 保持 问 为了 更多的 , 和 我 惯于 有 任何 钱 直到 这 第一的 的
[ðə; ði] [mʌnθ] .
the month .
这 月 .

“他一直要钱，而我直到月初才有钱。”

[aɪ] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [duː] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌʌn'noʊn]
I only meant to do like the girl in the book — have a thrilling unknown
我 仅有的 意思是 到 做 喜欢 这 女孩 在 这 书 — 有 一个 惊险 未知
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

我只是想效仿书中的女孩——拥有一个令人兴奋的、不知名的通信者。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] ['mʌni] !
I never knew he would ask for money !
我 绝不 知道 他 会 问 为了 钱 !

我万万没想到他会向我要钱！

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ,
Suppose he is a horrid ,
认为 他 是 一个 可怕的 ,

假设他是一个可怕的人，

['dɜːrti][træmp][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [noʊt] ?

dirty	tramp	and	he	comes	and	tells	Mrs	.	Eustice	he	found	my	note	?
肮脏的	流浪汉	和	他	来	和	讲述	太太	.	尤斯蒂斯	他	成立	我的	笔记	?

一个肮脏的流浪汉跑来告诉尤斯蒂斯太太他发现了我的纸条?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ! "

I	should	die	of	shame	!	"
我	应该	死	的	耻辱	!	"

我羞愧得死不瞑目!

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['beti] ['fɜːrmli] .

"	I'll	have	the	money	ready	for	you	in	the	morning	,	"	said	Betty	firmly	.
"	患病的	有	这	钱	准备好	为了	你	在	这	早晨	,	"	说	贝蒂	牢牢	.

“明天早上我会把钱准备好,”贝蒂坚定地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	have	that	much	.
"	我	有	那	很多	.

我有那么多。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [kiːp] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] .

But	,	of	course	,	he'll	keep	demanding	more	.
但	,	的	课程	,	地狱	保持	要求	更多的	.

当然，他还会继续提出更多要求。

[aɪ] [duː] [hoʊp] , ['libi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,

I	do	hope	,	Libbie	,	that	if	you	ever	get	out	of	this	mess	,
我	做	希望	,	莉比	,	那	如果	你	曾经	得到	出去	的	这	混乱	,

莉比，我真心希望，如果你能摆脱这个困境的话，

[juːl] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] ! "

you'll	be	cured	of	some	of	your	crazy	notions	!	"
你会	是	治愈	的	一些	的	你的	疯狂的	概念	!	"

你的某些疯狂想法将会得到纠正!

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['libi] ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	,	I	will	,	"	promised	Libbie	earnestly	.
"	哦	,	我	将要	,	"	承诺	莉比	切实	.

“哦，我会的,”莉比诚恳地承诺道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['beti] .

"	I	will	be	good	,	Betty	.
"	我	将要	是	好的	,	贝蒂	.

“我会乖的，贝蒂。”

['oʊnli] [dəunt] [tel] ['bɑːbi] .

Only	don't	tell	Bobby	.
仅有的	不	告诉	鲍比	.

但千万别告诉鲍比。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	She	was	manifestly	relieved	by	her	confession	,
"	她	曾是	显然	松了口气	经过	她	忏悔	,

“她显然对自己的坦白感到如释重负，

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['mɔːrɪs] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [send] ['beti] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	when	Miss	Morris	came	in	to	send	Betty	back	to	her	own	room	,
和	什么时候	错过	莫里斯	来了	在	到	发送	贝蒂	后退	到	她	自己的	房间	,

莫里斯小姐进来把贝蒂送回她自己的房间时，

['libi] [kɜːrld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restfl] [naɪt] .

Libbie	curled	down	contentedly	for	a	restful	night	.
莉比	卷曲	向下	心满意足地	为了	一个	宁静	夜晚	.

莉比舒服地蜷缩起来，安然入睡。

[nɑːt][soʊ] [pʊr] ['beti] .

Not	**so**	**poor**	**Betty**	**.**
不是	所以	贫穷的	贝蒂	.

贝蒂倒也没那么可怜。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**turned**	**and**	**tossed**	**,**	**wondering**	**how**	**she**	**could**	**get**	**more**	**money**	**for**	**her**
她	转向	和	抛掷	,	好奇	如何	她	可以	得到	更多的	钱	为了	她

[tʃʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

chum	**without**	**arousing**	**suspicion**	**.**
密友	没有	唤起	怀疑	.

她辗转反侧，想着怎样才能在不引起怀疑的情况下为她的朋友弄到更多的钱。

" [wʌt] ['evər] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	**What**	**ever**	**made**	**her**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**!**
"	什么	曾经	制成	她	做	一个	事物	喜欢	那	!

“究竟是什么让她做出那样的事！”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

"	**she**	**groaned**	**.**
"	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][aɪ'diːəz] !

"	**Of**	**all**	**the**	**wild**	**ideas**	**!**
"	的	全部	这	荒野	想法	!

“所有这些疯狂的想法！

[ðə; ði] ['twenti] [wɪl] [teɪk] ['evri] [sent] [aɪ][hæv; həv] .

The	**twenty**	**will**	**take**	**every**	**cent**	**I**	**have**	**.**
这	二十	将要	拿	每一个	中心	我	有	.

这二十块钱会花光我所有的积蓄。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [bɑːb][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**must**	**see**	**Bob**	**and**	**borrow**	**from**	**him**	**.**
我	必须	看	鲍勃	和	借	从	他	.

我必须去找鲍勃，向他借钱。

" ['libi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [soʊ] [wel] , [ɪn][fækt] ,

"	**Libbie**	**was**	**much**	**improved**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**so**	**well**	**,**	**in**	**fact**	**,**
"	莉比	曾是	很多	改进	在	这	早晨	—	所以	出色地	,	在	事实	,

“莉比早上好多了——事实上，好多了。”

[ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

that	**after**	**breakfast**	**in**	**bed**	**she**	**was**	**permitted**	**to**	**dress**	**and**	**go**	**to**	**her**	**room**
那	后	早餐	在	床	她	曾是	允许	到	裙子	和	去	到	她	房间

,

,

,

她享用完床上早餐后，被允许穿好衣服回房间。

[ðoʊ] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'tend] ['klæsɪz] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

though	**strictly**	**forbidden**	**to**	**attend**	**classes**	**or**	**go**	**out**	**of**	**doors**	**.**
尽管	严格	禁止	到	出席	课程	或者	去	出去	的	门	.

尽管严禁上课或外出。

['beti] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

Betty	**brought**	**her**	**the**	**twenty**	**dollars**	**and**	**when**	**school**	**was**	**in**	**session**	**,**
贝蒂	带来	她	这	二十	美元	和	什么时候	学校	曾是	在	会议	,

贝蒂给了她二十美元，等到学校开学的时候，

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['lɪbi] [sped] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['berɪd] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	benighted	Libbie	sped	out	to	her	buried	bottle	and	put	the	money	in	it
这	夜幕降临	莉比	加速	出去	到	她	埋葬	瓶子	和	放	这	钱	在	它

,

,

,

糊涂的莉比飞快地跑到她埋在地下的酒瓶旁，把钱放了进去。

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

regaining	her	room	without	detection	.
恢复	她	房间	没有	检测	.

她悄无声息地回到了房间。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,

Two	days	later	there	was	another	demand	for	money	,	and	two	days	after	that	,
二	天	之后	那里	曾是	其他	要求	为了	钱	,	和	二	天	后	那	,

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

两天后又有人索要钱财，再过两天，又有人索要了一笔。

['lɪbi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['regjələrli] ,

Libbie	visited	the	bottle	regularly	,
莉比	到访	这	瓶子	经常	,

莉比经常去看那瓶酒。

[ə'freɪd][tuː; tə][let][ə; eɪ][deɪ] [peɪs] [lest][ðə; ði] ['blækmeɪlər] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

afraid	to	let	a	day	pass	lest	the	blackmailer	expose	her	to	the	principal	.
害怕的	到	让	一个	天	经过	免得	这	勒索者	暴露	她	到	这	主要的	.

她害怕一天都不能过去，以免勒索者向校长告发她。

['beti] [hæd; həd] [siːn] [bɑːb][æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ˌfɪf'tiːn]

Betty	had	seen	Bob	at	a	football	game	,	and	had	borrowed	fifteen
贝蒂	有	已见	鲍勃	在	一个	足球	游戏	,	和	有	借来的	十五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

dollars	from	him	.
美元	从	他	.

贝蒂在一场足球比赛中见过鲍勃，并向他借了十五美元。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

She	could	not	write	her	uncle	,
她	可以	不是	写	她	叔叔	,

她无法给叔叔写信。

[fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns]

for	communication	with	him	was	uncertain	and	her	generous	allowance
为了	沟通	和	他	曾是	不确定	和	她	慷慨的	津贴

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['regjələrli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] .

came	to	her	regularly	through	his	Philadelphia	lawyer	.
来了	到	她	经常	通过	他的	费城	律师	.

因为与他的沟通并不稳定，她慷慨的生活费只能通过他在费城的律师定期支付给她。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ! " ['wɪspəd] ['lɪbi] ,

"	He	wants	twenty	-	five	dollars	by	to	-	morrow	night	!	"	whispered	Libbie	,
"	他	想要	二十	-	五	美元	经过	到	-	明天	夜晚	!	"	低声说道	莉比	,

“他要我明天晚上之前给他二十五美元！”莉比低声说道。

['miːtɪŋ] ['beti] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['æftər][hɜːr; hər][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪd] ['bɑːt(ə)l] .

meeting	Betty	in	the	hall	after	her	last	visit	to	the	buried	bottle	.
会议	贝蒂	在	这	大厅	后	她	最后的	访问	到	这	埋葬	瓶子	.

在贝蒂最后一次探访埋藏的瓶子之后，我在走廊里遇到了她。

" [oʊ] , ['beti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" Oh , Betty , what shall we do ?
" 哦 , 贝蒂 , 什么 将 我们 做 ?

“哦，贝蒂，我们该怎么办？”

" [bəuθ]['gɜ:lz][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [ɪn][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['efərt]
" Both girls had watched patiently and furtively in their spare time in an effort
" 两个都 女孩们 有 观看 耐心 和 偷偷摸摸 在 他们的 空闲的 时间 在 一个 努力
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
to detect the person who dug up the bottle ,
到 探测 这 人 WHO 挖 向上 这 瓶子 ,

“两个女孩利用空闲时间耐心而偷偷地观察，试图找出挖出瓶子的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] .
but they had never seen any one go near the spot .
但 他们 有 绝不 已见 任何 一 去 靠近 这 点 .

但他们从未见过有人靠近过那个地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wen] ['libi] ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] [nu:z] [tu:; tə] ['beti] ,
As it happened , when Libbie whispered her news to Betty ,
作为 它 发生 , 什么时候 莉比 低声说道 她 消息 到 贝蒂 ,

事情的经过是这样的，当莉比悄悄地把这个消息告诉贝蒂时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒɛˌsəp] [hu:z] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents]
they were both on their way to recitation with Miss Jessup whose current events
他们 是 两个都 在 他们的 方式 到 背诵 和 错过 杰瑟普 谁 当前的 活动
[klæs] [bəuθ]['gɜ:lz] ['nɑ:mɪnəli] [ɪn'dʒɔɪd] .
class both girls nominally enjoyed .
班级 两个都 女孩们 名义上 享受 .

她们俩正要去上杰瑟普小姐的课，杰瑟普小姐的时事课是她们俩都很喜欢的。

[tu:; tə] - [deɪ] ['beti] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪsk] [dɪs'kʌʃnz] ,
To - day Betty found it impossible to fix her mind on the brisk discussions ,
到 - 天 贝蒂 成立 它 不可能的 到 使固定 她 头脑 在 这 轻快 讨论 ,

今天，贝蒂发现自己根本无法集中精力参与到热烈的讨论中。

[ænd; ənd] [hæf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hɜ:rd] ['libi] [flʌŋk] ['dɪzməli] .
and half in a dream heard Libbie flunk dismally .
和 一半 在 一个 梦 听到 莉比 不及格 令人沮丧地 .

半梦半醒间，我听到莉比考得惨不忍睹。

[wen] [nekst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When next she was conscious of what was going on about her — she had
什么时候 下一个 她 曾是 有意识的 的 什么 曾是 去 在 关于 她 — 她 有
[bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] - ['trʌblz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] — [mɪs]
been turning Libbie's troubles over and over in her mind without result — Miss
到过 转弯 - 麻烦 超过 和 超过 在 她 头脑 没有 结果 — 错过
['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [klæs] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] . "
Jessup was speaking to her class about the " association of ideas . "
杰瑟普 曾是 请讲 到 她 班级 关于 这 " 协会 的 想法 . "

当她再次意识到周围发生的事情时——她一直在脑海中反复思考莉比的烦恼，却毫无结果——杰瑟普小姐正在向她的学生们讲授“联想”。

" [wi:; wi][wəʊnt][goʊ] ['veri] ['di:pli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" We won't go very deeply into it this morning , " she was saying ,
" 我们 惯于 去 非常 深 进入 它 这 早晨 , " 她 曾是 说 ,

“今天上午我们不会深入探讨这个问题，”她说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" but you'll find even the surface of the subject fascinating .
" 但 你会 寻找 甚至 这 表面 的 这 主题 迷人 .

但你会发现，即使是这个主题的表面也引人入胜。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbeti] [peɪd] [smɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tɪl]
" **Then she began a rapid fire of questions to which Betty paid small attention till**
" 然后 她 开始 一个 迅速的 火 的 问题 到 哪个 贝蒂 有薪酬的 小的 注意力 直到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeɪdə; ˈedə] - [neɪm] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] .
the sound of Ada Nansen's name aroused her .
这 声音 的 艾达 - 姓名 被唤醒 她 .

“然后她开始连珠炮似地问了一连串问题，贝蒂并没有太在意，直到听到艾达·南森的名字才引起了她的注意。

" [kiː] , [ˈeɪdə; ˈedə] ? " [æskt] [mɪs] [ˈdʒɛˌsəp] .
" Key , Ada ? " asked Miss Jessup .
" 钥匙 , 艾达 ? " 问 错过 杰瑟普 .

“是凯吗，艾达？”杰瑟普小姐问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːəz] .
The answers were supposed to indicate definite ideas .
这 答案 是 据称 到 表明 定 想法 .

答案应该表明明确的想法。

" [kiː] [hoʊl] , " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈprɑːmptli] .
" Key hole , " said Ada promptly .
" 钥匙 洞 , " 说 艾达 及时 .

“钥匙孔，”艾达立刻说道。

" [pɜːrs] ? "
" Purse ? "
" 钱包 ? "

“钱包？”

" [ˈmʌni] . "
" Money . "
" 钱 . "

“钱。”

" [biː] ? " [æskt] [mɪs] [ˈdʒɛˌsəp] .
" Bee ? " asked Miss Jessup .
" 蜜蜂 ? " 问 错过 杰瑟普 .

“蜜蜂？”杰瑟普小姐问道。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [klæs] ,
To her surprise and that of the listening class ,
到 她 惊喜 和 那 的 这 聆听 班级 ,

令她和旁听班的同学们都感到惊讶的是，

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈhʌni] " [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɪps] , [ˈeɪdə; ˈedə]
nine - tenths of whom were forming the word " honey " with their lips , Ada
九 - 十分之一 的 谁 是 成型 这 单词 " 蜂蜜 " 和 他们的 嘴唇 , 艾达
[ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , " [ˈbɑːt(ə)l] . "
answered without hesitation , " Bottle . "
回答 没有 犹豫 , " 瓶子 . "

其中十分之九的人用嘴唇比划着“蜂蜜”这个词，艾达毫不犹豫地回答说：“瓶子。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈletər] - [biː] , - " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈlaɪtli] ,
" You must have thought I meant the letter ' B , ' " said the teacher lightly ,
" 你 必须 有 想法 我 意思是 这 信 - B , - " 说 这 老师 轻轻 ,

“你肯定以为我说的是字母‘B’吧，”老师轻松地说。

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈpjuːp(ə)l] .
passing on to the next pupil .
通过 在 到 这 下一个 瞳孔 .

传给下一个学生。

['beti] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [bel] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [rɪ'li:f] .

Betty	heard	the	dismissal	bell	with	real	relief	.
贝蒂	听到	这	解雇	钟	和	真实的	宽慰	.

听到放学铃声，贝蒂如释重负。

[ʃi:; ʃi] ['kɔ:rnərd] ['libi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [klæs] ['stri:md] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

She	cornered	Libbie	in	the	hall	as	the	class	streamed	out	and	announced	a
她	被逼到绝境	莉比	在	这	大厅	作为	这	班级	流媒体	出去	和	宣布	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

趁着学生们陆续走出教室，她在走廊里把莉比堵在角落里，宣布了一个决定。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [si:] [bɑ:b] — [aɪl] ['pæd(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli]

"	I'll	have	to	go	see	Bob	—	I'll	paddle	one	of	the	canoes	,	"	she	said	hurriedly
"	患病的	有	到	去	看	鲍勃	—	患病的	桨	一	的	这	独木舟	,	"	她	说	匆匆

.

:
.

“我得去看看鲍勃——我划一艘独木舟去，”她急忙说道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [æsks] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [seɪ] [aɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .

"	If	any	one	asks	for	me	,	say	I'm	out	on	the	lake	.
"	如果	任何	一	问	为了	我	,	说	我是	出去	在	这	湖	.

“如果有人问起我，就说我在湖上。”

" ['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

"	Betty	was	now	an	expert	with	the	paddle	,
"	贝蒂	曾是	现在	一个	专家	和	这	桨	,

“贝蒂现在已经是划桨高手了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

and	the	trip	across	the	lake	was	easy	of	accomplishment	.
和	这	旅行	穿过	这	湖	曾是	简单的	的	成就	.

横渡湖泊的旅程轻而易举。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] [bɑ:b] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	had	the	great	good	fortune	to	meet	Bob	returning	from	a	recitation	,
她	有	这	伟大的	好的	财富	到	见面	鲍勃	返回	从	一个	背诵	,

她非常幸运地遇到了刚结束朗诵会回来的鲍勃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [boʊt]

and	though	surprised	to	see	her	,	he	knew	she	must	have	come	by	boat
和	尽管	惊讶	到	看	她	,	他	知道	她	必须	有	来	经过	船

[ɔ:r] [kə'nu:] .

or	canoe	.
或者	独木舟	.

虽然见到她感到很惊讶，但他知道她一定是乘船或独木舟来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	boys	had	gone	the	next	day	and	brought	back	the	canoes	from	the
这	男孩们	有	已消失	这	下一个	天	和	带来	后退	这	独木舟	从	这

[wʊdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

woods	where	they	had	placed	them	during	the	storm	.
树林	在哪里	他们	有	放置	他们	期间	这	风暴	.

第二天，男孩们就去树林里把独木舟取回来了，他们在暴风雨期间把独木舟藏在了那里。

" [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑːri] , [bɑːb] , " [sed] ['beti] ['ɜːrnɪstli] , " [bʌt; bət] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː]
" I'm ever so sorry , Bob , " said Betty earnestly , " But — could you lend me
" 我是 曾经 所以 对不起 , 鲍勃 , " 说 贝蒂 切实 , " 但 — 可以 你 借 我
['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
twenty - five dollars ?
二十 - 五 美元 ?

“鲍勃，我真是太抱歉了，”贝蒂诚恳地说，“但是——你能借我二十五美元吗？”

" [bɑːb] ['hwisld] .
" Bob whistled .
" 鲍勃 吹口哨 .

鲍勃吹了声口哨。

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['kɔːʃəsli] .
" I could , " he admitted cautiously .
" 我 可以 , " 他 承认 谨慎地 .

“我可以，”他谨慎地承认道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['bɛtsi] ? "
" What's it for , Betsey ? "
" 是什么 它 为了 , 贝齐 ? "

“贝茜，这是做什么用的？”

" [ðæt] , " [sed] ['beti] , " [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
" That , " said Betty , " is a secret .
" 那 , " 说 贝蒂 , " 是 一个 秘密 .

“那是秘密，”贝蒂说。

" [bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Bob glanced at her sharply .
" 鲍勃 瞥了一眼 在 她 尖锐地 .

鲍勃锐利地瞥了她一眼。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['hɑrdnd] .
His chin hardened .
他的 下巴 硬化 .

他的下巴绷紧了。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wer] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]
" Come down here where we won't be interrupted , " he said , leading the way
" 来 向下 这里 在哪里 我们 惯于 是 中断 , " 他 说 , 领导 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
to the wharf .
到 这 码头 .

“下来这里就不会有人打扰我们了，”他一边说着，一边带头走向码头。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['beti] .
" You'll have to give me a good reason for wanting the money , Betty .
" 你会 有 到 给 我 一个 好的 原因 为了 想要 这 钱 , 贝蒂 .

“贝蒂，你得给我一个想要这笔钱的充分理由。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['bɑːbz] [sə'luːʃ(ə)n]
BOB'S SOLUTION
鲍勃的 解决方案

鲍勃的解决方案

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti]

"	If	you	wanted	twenty	-	five	dollars	and	I	had	it	,	"	said	Betty
"	如果	你	通缉	二十	-	五	美元	和	我	有	它	,	"	说	贝蒂

[pər'sweɪsɪvli] ,

persuasively	,
令人信服地	,

“如果你想要二十五美元，而我正好有，”贝蒂语气坚定地说。

" [aɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['kwestʃən] .

"	I'd	give	it	to	you	without	asking	a	solitary	question	.
"	ID	给	它	到	你	没有	问	一个	孤	问题	.

“我会毫不犹豫地把它给你，连一个问题都不问。”

" ['rɑːbz] [lɪps] [twɪtʃt] .

"	Rob's	lips	twitched	.
"	罗布的	嘴唇	抽搐	.

罗布的嘴唇抽搐了一下。

" [bʌt; bət] , ['beti] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	But	,	Betty	—	"	he	began	.
"	但	,	贝蒂	—	"	他	开始	.

“但是，贝蒂——”他开口说道。

[ðen] — " [oʊ] , [duː] [pleɪ] [fer] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

Then	—	"	Oh	,	do	play	fair	,	"	he	urged	.
然后	—	"	哦	,	做	玩	公平的	,	"	他	敦促	.

然后——“哦，一定要公平竞争，”他恳切地说。

" [jʊə(r)] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	You're	younger	than	I	am	.
"	你是	年轻	比	我	是	.

你比我年轻。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [iks'pekts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .

Uncle	Dick	expects	me	to	look	after	you	.
叔叔	迪克	预期	我	到	看	后	你	.

迪克叔叔希望我照顾你。

['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ə'ferz] ,

Goodness	knows	I	don't	want	to	pry	into	your	affairs	,
善良	知道	我	不	想	到	撬	进入	你的	事务	,

天知道我并不想窥探你的私事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːnt] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ðiː] [seɪm]

but	when	you	borrow	fifteen	dollars	and	then	want	twenty	-	five	the	same
但	什么时候	你	借	十五	美元	和	然后	想	二十	-	五	这	相同的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

但如果你借了十五美元，然后同一周又想借二十五美元，

[wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

what's	a	fellow	to	think	?
是什么	一个	同伴	到	思考	?

那人该怎么想呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] ;

If	some	one	is	borrowing	from	you	,	it's	time	to	call	a	halt	;
如果	一些	一	是	借贷	从	你	,	它是	时间	到	称呼	一个	停止	;

如果有人在向你借钱，是时候停止借贷了;

[jʊə(r)] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
you're not fair to yourself .
你是 不是 公平的 到 你自己 .

你对自己不公平。

" ['beti] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Betty looked startled .
" 贝蒂 看起来 惊慌 .

贝蒂看起来很吃惊。

[haʊ] [kʊd; kəd][bɑːb] ['pɑːsəbli] [ges] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
How could Bob possibly guess so near the truth ?
如何 可以 鲍勃 可能 猜测 所以 靠近 这 真相 ?

鲍勃怎么可能猜得如此接近真相?

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪs] [kiːn]
She began to think that the better part of wisdom was to confide in this keen
她 开始 到 思考 那 这 更好的 部分 的 智慧 曾是 到 信任 在 这 敏锐的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

她开始觉得，明智的做法是向这位敏锐的年轻人倾诉。

" [kʌm] [ɑːn] , ['beti] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" Come on , Betty , tell me what you want it for , and you shall have
" 来 在 , 贝蒂 , 告诉 我 什么 你 想 它 为了 , 和 你 将 有
[twaɪs] ['twenti] - [faɪv] ,
twice twenty - five ,
两次 二十 - 五 ,

“来吧，贝蒂，告诉我你想要它做什么，你会得到两倍的二十五。”

" [sed] [bɑːb] ['ɜːrnɪstli] .
" said Bob earnestly .
" 说 鲍勃 切实 .

“鲍勃认真地说。”

" [aɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [bæŋk] .
" I've most of my allowance in the school bank .
" 我已经 最多 的 我的 津贴 在 这 学校 银行 .

“我的大部分零花钱都存在学校银行里。”

[its] [ɔːl] [jɔːrz] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .
It's all yours , if you'll let me have an inkling of the reason you need money .
它是 全部 你的 , 如果 你会 让 我 有 一个 暗示 的 这 原因 你 需要 钱 .
"
"
"

如果你能让我稍微了解一下你需要钱的原因，这些东西都归你了。

" [wel] , " [sed] ['beti] , ['sloʊli] ,
" Well , " said Betty , slowly ,
" 出色地 , " 说 贝蒂 , 缓慢地 ,

“嗯，”贝蒂缓缓说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] — ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['bɑːbi] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] .
" I didn't promise I wouldn't tell — only that I wouldn't tell Bobby or Mrs . Eustice .
" 我 没有 承诺 我 不会 告诉 — 仅有的 那 我 不会 告诉 鲍比 或者 太太 . 尤斯蒂斯 .

“我没有承诺不告诉别人——只是承诺不会告诉鲍比或尤斯蒂斯太太。”

[its] ['libi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
It's Libbie who has to have the money .
它是 莉比 WHO 有 到 有 这 钱 .

是莉比需要钱。

" [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] - ['stɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] , [bɑːb] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	She	sketched	Libbie's	story	for	him	rapidly	,	Bob	listening	in	silence	.
"	她	草图	-	故事	为了	他	快速	,	鲍勃	聆听	在	沉默	.

她迅速地向他讲述了莉比的故事，鲍勃默默地听着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

At	the	end	he	asked	a	single	question	.
在	这	结尾	他	问	一个	单身的	问题	.

最后他只问了一个问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ? "

"	Have	you	any	of	those	notes	asking	for	money	?	"
"	有	你	任何	的	那些	笔记	问	为了	钱	?	"

“你有没有那些索要钱财的纸条？”

" [hɪəz] [wʌn] .

"	Here's	one	.
"	这里是	一	.

“这里有一个。”

" ['beti] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swetər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]

"	Betty	thrust	her	hand	into	the	pocket	of	her	sweater	and	pulled	out	the
"	贝蒂	推力	她	手	进入	这	口袋	的	她	毛衣	和	拉	出去	这

['krʌmpld] ['peɪpər] [ðæt] ['libi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

crumpled	paper	that	Libbie	had	shaken	out	of	the	bottle	that	morning	.
皱巴巴的	纸	那	莉比	有	摇晃	出去	的	这	瓶子	那	早晨	.

贝蒂把手伸进毛衣口袋里，掏出莉比早上从瓶子里抖出来的皱巴巴的纸片。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] ? " [æskt] [bɑːb] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt]

"	Were	they	all	written	on	this	same	kind	of	paper	?	"	asked	Bob	,	reading	the	note
"	是	他们	全部	书面	在	这	相同的	种类	的	纸	?	"	问	鲍勃	,	阅读	这	笔记

.

:

.

“它们都是写在同一种纸上的吗？”鲍勃一边读着纸条一边问道。

" [jiː; ji] - [es] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['beti] .

"	Ye	-	s	,	that	is	,	I	think	so	,	"	hesitated	Betty	.
"	叶	-	s	,	那	是	,	我	思考	所以	,	"	犹豫了一下	贝蒂	.

“是的，我想是这样，”贝蒂犹豫了一下。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] ['noʊtɪst] .

"	I	really	haven't	noticed	.
"	我	真的	还没有	注意到	.

“我真的没注意到。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [roʊt] [ðɪs] , " [ə'naʊnst] [bɑːb] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Because	I	don't	think	any	man	wrote	this	,	"	announced	Bob	confidently	.
"	因为	我	不	思考	任何	男人	写道	这	,	"	宣布	鲍勃	自信地	.

“因为我觉得这篇文章不是男人写的，”鲍勃自信地宣布。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [gɜːrl] [æt; ət] [skuːl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɔːr] [tuː; tə]

"	I	think	some	girl	at	school	has	done	it	,	either	as	a	joke	or	to
"	我	思考	一些	女孩	在	学校	有	完毕	它	,	任何一个	作为	一个	开玩笑	或者	到

['tɔːrment] ['libi] . "

torment	Libbie	.	"
折磨	莉比	.	"

“我觉得是学校里某个女生干的，要么是开玩笑，要么是为了捉弄莉比。”

" [bʌt; bət] [its] [groʊn] - [ʌp] ['raɪtɪŋ] , " [prəu'testid] ['beti] .
" But it's grown - up writing , " protested Betty .
" 但 它是 生长 - 向上 写作 , " 抗议 贝蒂 .

“但这可是成人写作啊，”贝蒂抗议道。

" [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['hændraɪtɪŋ]
" Though , come to think of it , we don't know any of the girls ' handwriting
" 尽管 , 来 到 思考 的 它 , 我们 不 知道 任何 的 这 女孩们 - 手写
,
,
,

“不过仔细想想，我们并不认识这些女孩的笔迹。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
" she added thoughtfully .
" 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

" [wʌt] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .
" What girl would be likely to do it ? " asked Bob .
" 什么 女孩 会 是 可能 到 做 它 ? " 问 鲍勃 .

“哪个女孩会这么做呢？”鲍勃问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ?
" Can you recall a practical joker ?
" 能 你 记起 一个 实际的 小丑 ?

你还记得哪个爱开玩笑的人吗?

[ðɪs] [ɪz]['kɑːpi] [bʊk] ['peɪpər][tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θiːm] [bʊk] .
This is copy book paper torn from an ordinary theme book .
这 是 复制 书 纸 撕裂 从 一个 普通的 主题 书 .

这是从普通主题练习册上撕下来的练习纸。

[jes] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [ə; eɪ][gɜːrl] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Yes , I'll bet a cookie a girl wrote it . "
是的 , 患病的 赌注 一个 曲奇饼 一个 女孩 写道 它 . "

“没错，我敢打赌肯定是女孩写的。”

" ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [ɔːr] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪg] ['libi] , " [sed] ['beti]
" Ada Nansen or Ruth Gladys Royal might do it to plague Libbie , " said Betty
" 艾达 南森 或者 露丝 格拉迪斯 皇家 可能 做 它 到 瘟疫 莉比 , " 说 贝蒂
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“艾达·南森或者露丝·格拉迪斯·罗亚尔可能会这么做来折磨莉比，”贝蒂慢慢地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] ,
" They don't like any of our crowd ,
" 他们 不 喜欢 任何 的 我们的 人群 ,

“他们不喜欢我们这群人中的任何人，

[ænd; ənd] ['libi] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æt; ət] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz]['eɪdə; 'edə] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
and Libbie is so good at French she turns Ada green with envy .
和 莉比 是 所以 好的 在 法语 她 转弯 艾达 绿色的 和 嫉妒 .

莉比的法语太好了，艾达都羡慕得眼红。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʃʊrɜ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪdə; 'edə] .
The more I think of it , the surer I am it is Ada .
这 更多的 我 思考 的 它 , 这 确定 我 是 它 是 艾达 .

我越想越觉得，她就是艾达。

[ruːθ] ['dʌznt] [dɪs'laɪk] ['eni] [wʌn] ['æktɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] . "

Ruth	doesn't	dislike	any	one	actively	enough	to	exert	herself	.	"
露丝	不	不喜欢	任何	一	积极	足够的	到	发挥	她自己	.	"

露丝并不讨厌任何人，所以她不会刻意去憎恨任何人。

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] .

"	Ada	Nansen	?	"	repeated	Bob	.
"	艾达	南森	?	"	重复	鲍勃	.

“艾达·南森？”鲍勃重复道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [huː] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][maɪ] [siːt]

"	Isn't	she	that	girl	we	saw	on	the	train	and	who	plumped	herself	down	in	my	seat
"	不是	她	那	女孩	我们	锯	在	这	火车	和	WHO	丰满的	她自己	向下	在	我的	座位

?

?
?

“她是不是我们在火车上看到的那个女孩，一屁股坐在我的座位上？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

I	thought	so	—	I	remember	you	told	me	.
我	想法	所以	—	我	记住	你	讲述	我	.

我就知道——我记得你跟我说过。

[wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Well	,	from	the	sidelight	I	have	on	her	character	,
出色地	,	从	这	侧记	我	有	在	她	特点	,

嗯，从我对她性格的了解来看，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	believe	she	is	the	one	at	the	bottom	of	this	.
我	相信	她	是	这	一	在	这	底部	的	这	.

我认为她是这件事的幕后黑手。

[ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [tuː] ,

That	will	explain	,	too	,
那	将要	解释	,	也	,

这也就能解释得通了。

[waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [kætʃ] ['eni] [wʌn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wen] [juː; jʊ]

why	you	never	catch	any	one	digging	up	the	bottle	—	she	knows	exactly	when	you
为什么	你	绝不	抓住	任何	一	挖掘	向上	这	瓶子	—	她	知道	确切地	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

are	busy	and	when	you	are	not	.	"
是	忙碌的	和	什么时候	你	是	不是	.	"

为什么你从来没见过有人把酒瓶挖出来——因为她很清楚你什么时候忙，什么时候闲。

" ['bɑːt(ə)l] ! " [sed] ['beti] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , [tuː; tə]['bɑːbz] [ə'meɪzmənt] .

"	Bottle	!	"	said	Betty	explosively	,	to	Bob's	amazement	.
"	瓶子	!	"	说	贝蒂	爆炸性地	,	到	鲍勃的	惊愕	.

“瓶子！”贝蒂突然喊道，这让鲍勃大吃一惊。

" [oʊ] , [bɑːb] !

"	Oh	,	Bob	!
"	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

this	morning	Miss	Jessup	was	talking	to	us	about	association	of	ideas	,
这	早晨	错过	杰瑟普	曾是	说	到	我们	关于	协会	的	想法	,

今天早上杰瑟普小姐给我们讲了联想的概念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['eɪdə; 'edə] [wʌt] [biː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	asked	Ada	what	bee	meant	to	her	.
和	她	问	艾达	什么	蜜蜂	意思是	到	她	.

她问艾达，蜜蜂对她来说意味着什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [seɪ] - ['hʌni] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] - ['bɑːt(ə)l] . -

We	thought	she'd	say	'	honey	,	'	of	course	,	but	she	said	'	bottle	.	'
我们	想法	棚	说	-	蜂蜜	,	-	的	课程	,	但	她	说	-	瓶子	.	-

我们以为她会说“亲爱的”，但她却说“瓶子”。

['dʌznt] [ðæt] [ʃoʊ] — "

Doesn't	that	show	—	"
不	那	展示	—	"

这难道还不能说明——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

"	I	should	say	it	did	!
"	我	应该	说	它	做过	!

我应该说确实如此!

" ['bɑːbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

"	Bob's	voice	was	eager	.
"	鲍勃的	嗓音	曾是	渴望的	.

鲍勃的声音充满渴望。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] - [biː] - [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	She	took	it	for	the	letter	'	B	'	and	bottle	was	in	her	mind	.
"	她	采取	它	为了	这	信	-	B	-	和	瓶子	曾是	在	她	头脑	.

“她把它当成了字母‘B’，脑子里想的都是瓶子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gɜːrl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] !

You	may	depend	upon	it	,	that	girl	is	at	the	back	of	all	this	fuss	!
你	可能	依赖	之上	它	,	那	女孩	是	在	这	后退	的	全部	这	大惊小怪	!

你可以肯定，这一切闹剧的幕后黑手就是那个女孩!

[dʒiː] , [wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

Gee	,	when	I've	nothing	else	to	do	,
吉	,	什么时候	我已经	没有什么	别的	到	做	,

哎呀，当我无事可做的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [stʌf] . "

I'm	going	to	study	up	on	this	association	of	ideas	stuff	.	"
我是	去	到	学习	向上	在	这	协会	的	想法	东西	.	"

我打算好好研究一下联想这方面的知识。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	You	don't	need	it	—	you	can	get	at	things	without	a	bit	of	trouble	,
"	你	不	需要	它	—	你	能	得到	在	事物	没有	一个	少量	的	麻烦	,

“你不需要它——你可以毫不费力地得到想要的东西。”

" ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

"	Betty	assured	him	affectionately	.
"	贝蒂	保证	他	亲切地	.

贝蒂深情地向他保证。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['pɪnɪŋ] [daʊn] ['eɪdə; 'edə] ?

"	How	will	you	go	about	pinning	down	Ada	?
"	如何	将要	你	去	关于	钉住	向下	艾达	?

“你打算如何抓住艾达？”

" [bɑːb] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Bob	asked	anxiously	.
"	鲍勃	问	焦虑地	.

鲍勃焦急地问道。

" [aɪl] [kʌt] [aʊt] ['lætn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] , "
" I'll cut out Latin to - morrow afternoon when she has a study period , "
" 患病的 切 出去 拉丁 到 - 明天 下午 什么时候 她 有 一个 学习 时期 , "
[plænd] ['beti] .
planned Betty .
计划 贝蒂 .

“明天下午她有自习时间，我就把拉丁语课取消掉，”贝蒂计划道。

" [ʃiːl] [θɪŋk] ['libi] [ɪz] [ri'saitɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
" She'll think Libbie is reciting , and she'll not think of me at all ,
" 壳 思考 莉比 是 背诵 , 和 壳 不是 思考 的 我 在 全部 ,

“她会以为莉比在背诵台词，根本不会想到我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
and I'll slip out and watch to see if she goes near the bottle .
和 患病的 滑 出去 和 手表 到 看 如果 她 去 靠近 这 瓶子 .

我会悄悄溜出去，看看她会不会靠近酒瓶。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
But what can I do if she does prove to be the right one ?
但 什么 能 我 做 如果 她 做 证明 到 是 这 正确的 一 ?

但如果她最终证明是合适的人选，我又能怎么办呢?

[ʃiːl] [tel] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] , [ænd; ənd] [pʊr] ['libi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
She'll tell Mrs . Eustice , and poor Libbie will be in a peck of trouble .
壳 告诉 太太 . 尤斯蒂斯 , 和 贫穷的 莉比 将要 是 在 一个 啄 的 麻烦 .

她会告诉尤斯蒂斯太太，可怜的莉比就麻烦大了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] . "
I really think Mrs . Eustice would send her home if she knew . "
我 真的 思考 太太 . 尤斯蒂斯 会 发送 她 家 如果 她 知道 . "

“我觉得如果尤斯蒂斯太太知道这件事，一定会把她送回家的。”

" [ænd; ənd] [sɜːrv] ['libi] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ! " [prə'naʊnst] [bɑːb] [sɪ'vɪrli] .
" And serve Libbie right for being such an idiot ! " pronounced Bob severely .
" 和 服务 莉比 正确的 为了 存在 这样的 一个 笨蛋 ! " 发音 鲍勃 严重 .

“活该，谁让她这么蠢！”鲍勃严厉地说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['pʌnɪʃt] [θruː] [fɪr] .
" However , I think she has been pretty thoroughly punished through fear .
" 然而 , 我 思考 她 有 到过 漂亮的 彻底 受到惩罚 通过 害怕 .

“但是，我认为她已经因为恐惧而受到了相当彻底的惩罚。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['beti] ,
I only wish you'd told me this before , Betty ,
我 仅有的 希望 你会 讲述 我 这 前 , 贝蒂 ,

贝蒂，我真希望你早点告诉我这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ]['eɪdə; 'edə] . "
because I know exactly how you can deal with Ada . "
因为 我 知道 确切地 如何 你 能 交易 和 艾达 . "

因为我非常清楚该如何对付艾达。

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

[oʊ] , [bɑːb] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['beti] ,
Oh , Bob , what should I ever do without you ! " cried Betty ,
哦 , 鲍勃 , 什么 应该 我 曾经 做 没有 你 ! " 哭 贝蒂 ,

“哦，鲍勃，没有你我该怎么办啊！”贝蒂哭着说。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] .

forgetting	that	a	few	moments	before	she	had	berated	him	for	his	insistence	.
遗忘	那	一个	很少	时刻	前	她	有	责骂	他	为了	他的	坚持	.

她忘记了就在几分钟前，她还因为他的坚持而斥责了他。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] . "

"	Tell	me	,	quick	.	"
"	告诉	我	,	快的	.	"

“快告诉我。”

" [wel] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɪn] - [læst] ['fraɪdeɪ]

"	Well	,	a	crowd	of	us	fellows	happened	to	be	over	in	Edentown	last	Friday
"	出色地	,	一个	人群	的	我们	伙伴们	发生	到	是	超过	在	-	最后的	星期五

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“嗯，上周五晚上我们一群人正好在伊登镇。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] , " [sed] [bɑːb] .

and	we	saw	Ada	and	Ruth	at	the	movies	,	"	said	Bob	.
和	我们	锯	艾达	和	露丝	在	这	电影	,	"	说	鲍勃	.

“我们在电影院看到了艾达和露丝，”鲍勃说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][sæt] [bæk] .

"	They	didn't	see	us	,	for	we	sat	back	.
"	他们	没有	看	我们	,	为了	我们	卫星	后退	.

“他们没看见我们，因为我们都坐在后面。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ,

They	were	the	only	girls	from	Shadyside	,
他们	是	这	仅有的	女孩们	从	沙迪赛德	,

她们是沙迪赛德唯一的女孩，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniːkt] [aʊt]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	Tommy	and	I	decided	they	had	sneaked	out	after	dinner	and	walked
和	汤米	和	我	决定	他们	有	偷偷摸摸	出去	后	晚餐	和	步行

[ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] .

all	that	distance	.
全部	那	距离	.

于是汤米和我认定他们是晚饭后偷偷溜出去，走了那么远的路。

[naʊ] ['θretnɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pər'fɔːrməns] , ['beti] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv]

Now	threatening	isn't	a	very	nice	performance	,	Betty	,	but	sometimes	you	have
现在	威胁	不是	一个	非常	好的	表现	,	贝蒂	,	但	有时	你	有

[tuː; tə] [miːt] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪk] .

to	meet	like	with	like	.
到	见面	喜欢	和	喜欢	.

贝蒂，威胁别人可不是什么好做法，但有时候你必须以牙还牙。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eɪdə; 'edə] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

I	think	,	if	when	you	see	Ada	digging	up	the	bottle	,
我	思考	,	如果	什么时候	你	看	艾达	挖掘	向上	这	瓶子	,

我想，如果你看到艾达挖出酒瓶的时候，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] -

you	go	to	her	and	say	that	unless	she	returns	the	money	and	Libbie's
你	去	到	她	和	说	那	除非	她	返回	这	钱	和	-

[fɜːrst][noʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætər][drɑːp] — [fər'evər] — [juː; jʊ] [wɪl]

first	note	to	you	and	promises	to	let	the	matter	drop	—	forever	—	you	will
第一的	笔记	到	你	和	承诺	到	让	这	事情	降低	—	永远	—	你	将要

[ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] - [trɪp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ,

expose	her	Edentown	trip	to	Mrs	.	Eustice	,
暴露	她	-	旅行	到	太太	.	尤斯蒂斯	,

你去找她，告诉她除非她把钱和莉比的第一张纸条还给你，并保证永远不再追究此事，否则你就会把她去伊登镇的事告诉尤斯蒂斯太太。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

she	will	listen	to	reason	.	"
她	将要	听	到	原因	.	"

她会听取道理的。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['beti] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Betty	.
"	所以	做	我	,	"	同意	贝蒂	.

“我也是，”贝蒂同意道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] .

"	I	don't	think	she	has	touched	the	money	—	she	has	plenty	.
"	我	不	思考	她	有	感动	这	钱	—	她	有	很多	.

“我不认为她动过那笔钱——她有很多钱。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][noʊt][soʊ][ðæt] ['libi] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	must	have	the	note	so	that	Libbie	can	destroy	it	.
但	我	必须	有	这	笔记	所以	那	莉比	能	破坏	它	.

但我必须拿到那张纸条，这样莉比才能把它销毁。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ['nevər] [lets] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

Mrs	.	Eustice	never	lets	us	go	to	town	at	night	,
太太	.	尤斯蒂斯	绝不	让我们	我们	去	到	镇	在	夜晚	,

尤斯蒂斯太太从来不让我们晚上去镇上。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

and	I'm	sure	Ada	and	Ruth	had	to	go	down	the	fire	-	escape	.
和	我是	当然	艾达	和	露丝	有	到	去	向下	这	火	-	逃脱	.

我确信艾达和露丝不得不走防火梯逃生。

['gʊdnəs] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ! "

Goodness	,	didn't	they	take	a	chance	of	being	discovered	!	"
善良	,	没有	他们	拿	一个	机会	的	存在	发现	!	"

天哪，他们冒了多大风险啊！

" [wel] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [mɪst] [hæf][æn; ən]['ældʒɪbrə][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	as	I've	already	missed	half	an	algebra	recitation	,
"	出色地	,	作为	我已经	已经	错过	一半	一个	代数	背诵	,

“嗯，我已经错过了半节代数课了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,

and	you	know	you	have	no	business	over	here	at	this	time	of	day	,
和	你	知道	你	有	不	商业	超过	这里	在	这	时间	的	天	,

你知道你这个时候不该来这里。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['penəns] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

I	move	we	begin	our	penance	,	"	suggested	Bob	.
我	移动	我们	开始	我们的	忏悔	,	"	建议	鲍勃	.

“我提议我们开始忏悔，”鲍勃建议道。

" ['pæd(ə)l] [hoʊm] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hʌntʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [rɔːŋ] , [wiːl] ['tæk(ə)l] [ə'nʌðər]
" Paddle home , Betsey , and if our hunch turns out wrong , we'll tackle another
" 桨 家 , 贝齐 , 和 如果 我们的 直觉 转弯 出去 错误的 , 出色地 处理 其他
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“贝茜，划船回家吧，如果我们的预感错了，我们就再去挑战另一个。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] — [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['beti] ['greɪtfəli] .
" Oh , it won't — I'm sure you're right , " said Betty gratefully .
" 哦 , 它 惯于 — 我是 当然 你是 正确的 , " 说 贝蒂 感激不尽 .

“哦，不会的——我相信你是对的，”贝蒂感激地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɑːb] .
" Thank you ever so much , Bob .
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 鲍勃 .

“非常感谢你，鲍勃。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] . "
And the next time I'll tell you everything at the very first . "
和 这 下一个 时间 患病的 告诉 你 一切 在 这 非常 第一的 . "

下次我一开始就把一切都告诉你。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [bɑːb] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti]
" Don't let me hear of another time , " Bob called after her , with mock severity
" 不 让 我 听到 的 其他 时间 , " 鲍勃 称为 后 她 , 和 嘲笑 严重性
.
:
.

“别再让我听到有第二次机会了！”鲍勃在她身后喊道，语气假装严肃。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [gɑːspt] ['libi] , [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] ['beti] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['bɑːbz]
" Well , I never ! " gasped Libbie , astonished , when Betty told her of Bob's
" 出色地 , 我 绝不 ! " 倒吸一口气 莉比 , 惊讶 , 什么时候 贝蒂 讲述 她 的 鲍勃的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

“哎呀，我怎么从来没想过！”莉比惊呼道，贝蒂告诉她鲍勃的怀疑时，她感到非常惊讶。

" [oʊ] , ['beti] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ! "
" Oh , Betty , wouldn't it be wonderful if it should be true ! "
" 哦 , 贝蒂 , 不会 它 是 精彩的 如果 它 应该 是 真的 ! "

“哦，贝蒂，如果这是真的，那该多好啊！”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] ['lætn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['beti] ['vɪgərəsli] .
" I'm going to cut Latin this afternoon and find out , " said Betty vigorously .
" 我是 去 到 切 拉丁 这 下午 和 寻找 出去 , " 说 贝蒂 大力 .

“我今天下午要翘掉拉丁语课，去看看结果如何，”贝蒂语气坚定地说。

" [ɪf] [mɪs] ['ʃaːp] [æsks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;
" If Miss Sharpe asks for me , you don't know where I am ;
" 如果 错过 夏普 问 为了 我 , 你 不 知道 在哪里 我 是 ;

“如果夏普小姐问起我，你不知道我在哪里；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
she never does anything but give you double lines to translate .
她 绝不 做 任何事物 但 给 你 双倍的 线条 到 翻译 .

她除了给你两行文字让你翻译之外，什么也不做。

" ['beti] [nuː] [ðæt] ['eɪdə; 'edə][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn]

"	Betty	knew	that	Ada	had	a	study	period	,	which	she	usually	spent	in
"	贝蒂	知道	那	艾达	有	一个	学习	时期	,	哪个	她	通常	花费	在

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

贝蒂知道艾达有自习时间，她通常会在房间里度过这段时间。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] .

directly	after	lunch	.
直接地	后	午餐	.

午饭后立即。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [nuːn] ['beti] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

Directly	after	she	left	the	dining	room	that	noon	Betty	sped	away	to	the	foot
直接地	后	她	左边	这	用餐	房间	那	中午	贝蒂	加速	离开	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

那天中午，贝蒂离开餐厅后，便飞快地赶往山脚下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['stʌbi] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [bloʊn] [liːvz] [ænd; ənd]

There	were	several	stubby	bushes	about	half	-	filled	with	wind	-	blown	leaves	and
那里	是	一些	矮胖的	灌木丛	关于	一半	-	已填	和	风	-	吹	树叶	和

[oʊld] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] [skriːn] .

old	rubbish	and	affording	an	excellent	screen	.
老的	垃圾	和	负担得起	一个	出色的	屏幕	.

有好几丛矮小的灌木，大约一半被风吹落的树叶和旧垃圾填满，形成了一道很好的屏障。

['beti] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Betty	crouched	down	behind	one	of	these	.
贝蒂	蹲着	向下	在后面	一	的	这些	.

贝蒂蹲在其中一个树后面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

['eɪdə; 'edə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪŋk] [fəːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [pər'sɪstəntli] ,

Ada	,	in	her	beautiful	mink	furs	,	which	she	clung	to	persistently	,
艾达	,	在	她	美丽的	貂	毛皮	,	哪个	她	紧紧抓住	到	持续地	,

艾达穿着她那件漂亮的貂皮大衣，她紧紧地抱着它不放。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːl] ['weðər] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [maɪld] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] ['kʌmɪŋ]

though	the	fall	weather	so	far	had	been	very	mild	,	was	presently	seen	coming
尽管	这	落下	天气	所以	远的	有	到过	非常	温和的	,	曾是	目前	已见	未来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

across	the	grass	.
穿过	这	草	.

虽然秋季天气至今一直非常温和，但现在可以看到有人穿过草地。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ]

She	walked	straight	to	the	spot	where	the	bottle	was	buried	,	and	,	stooping
她	步行	直的	到	这	点	在哪里	这	瓶子	曾是	埋葬	,	和	,	弯腰

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她径直走到埋瓶子的地方，然后弯下腰，

[brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt] .
brushed **away** **the** **leaves** **and** **dirt** **.**
刷过 离开 这 树叶 和 污垢 .

拂去落叶和泥土。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
She **lifted** **the** **bottle** **.**
她 抬起 这 瓶子 .

她举起了瓶子。

" [ʃɔː] , [its] [ˈempti] !
" Pshaw , it's empty !
" 呸 , 它是 空的 !

“呸，里面是空的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [jes] , [its] [ˈempti] , " [ˈekəud] [ˈbeti] , [ˈstepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .
" Yes , it's empty , " echoed Betty , stepping out from behind the bush .
" 是的 , 它是 空的 , " 回声 贝蒂 , 步进 出去 从 在后面 这 衬套 .

“是的，里面空无一人，”贝蒂一边说着，一边从灌木丛后走出来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - [noʊt] [wɪð; wɪθ]
" And you are to give the money back to me , and Libbie's note with
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
" 和 你 是 到 给 这 钱 后退 到 我 , 和 - 笔记 和
它 . "

“你要把钱还给我，还有莉比的纸条。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Is that so ? " said Ada contemptuously .
" 是 那 所以 ? " 说 艾达 轻蔑地 .

“真是这样吗？”艾达轻蔑地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I have something to say about that .
" 我 有 某物 到 说 关于 那 .

我对此有话要说。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [noʊt] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstɪs] .
I intend to see that that note reaches the proper person — Mrs . Eustice .
我 打算 到 看 那 那 笔记 到达 这 恰当的 人 — 太太 . 尤斯蒂斯 .

我打算确保那张纸条送到合适的人手中——尤斯蒂斯夫人。

" [ˈbeti] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" Betty took a step nearer , her dark eyes blazing .
" 贝蒂 采取 一个 步 更近 , 她 黑暗的 眼睛 炽烈 .

贝蒂走近一步，她那双深邃的眼睛里燃烧着光芒。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
" I can play the kind of game you play — if I must ,
" 我 能 玩 这 种类 的 游戏 你 玩 — 如果 我 必须 ,

“如果非玩不可，我也可以玩你玩的那种游戏。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [rɪˈprest] [toʊn] .
" she said in a curiously repressed tone .
" 她 说 在 一个 奇怪的是 压抑 语气 .

她用一种略显压抑的语气说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ruːθ] ['glædɪs] [meɪd] [tuː; tə] - [læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?
" **What about the trip you and Ruth Gladys made to Edentown last Friday night ?**
" 什么 关于 这 旅行 你 和 露丝 格拉迪斯 制成 到 - 最后的 星期五 夜晚 ?

“你和露丝·格拉迪斯上周五晚上去伊登镇的旅行怎么样了？”

" ['eɪdə; 'edə] [glɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Ada glared at her .**
" 艾达 怒目而视 在 她 .

艾达怒视着她。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?
" **Were you there ?**
" 是 你 那里 ?

你当时在场吗?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ['dʒɜːrkɪli] .
" **she stammered jerkily .**
" 她 结结巴巴 生硬地 .

她结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] , [juːl] [lʊk] [naɪs] ['tæt(ə)l] - ['telɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] , [wəʊnt]
" **If you were up to the same trick , you'll look nice tattle - telling on us , won't**
" 如果 你 是 向上 到 这 相同的 诡计 , 你会 看 好的 告密 - 讲述 在 我们 , 惯于
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“如果你也用了同样的伎俩，你肯定会乐意告发我们，对吧？”

" [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['witnisiz] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] ['sʌmən] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]
" **I wasn't there , but I have witnesses whom I can summon to say you**
" 我 不是 那里 , 但 我 有 证人 谁 我 能 召唤 到 说 你
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“我当时不在场，但我可以传唤证人证明你当时在场。”

" [dɪ'klerd] ['beti] , ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .
" **declared Betty , wishing her voice did not tremble with nervousness .**
" 声明 贝蒂 , 祝 她 嗓音 做过 不是 颤抖 和 紧张 .

“贝蒂说道，她希望自己的声音不要因为紧张而颤抖。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [klaɪmd]
" **You were the only girls from Shadyside , and you must have climbed**
" 你 是 这 仅有的 女孩们 从 沙迪赛德 , 和 你 必须 有 攀登
[daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] —
down the fire —
向下 这 火 —

“你们是沙迪赛德唯一的女孩，而且你们一定是爬下火堆的——”

" ['eɪdə; 'edə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
" **Ada raised her hand that held the bottle .**
" 艾达 提高 她 手 那 握住 这 瓶子 .

艾达举起了拿着瓶子的手。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] - [teɪl] !
" **You — you tell - tale !**
" 你 — 你 告诉 - 故事 !

“你——你这个告密者！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['θretnɪŋli] .
" she screamed threateningly .
" 她 尖叫 威胁地 .

她发出威胁性的尖叫。

['beti] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] ['bɑːt(ə)l] [ə'saɪd] , [mɪst] ['eɪdəz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪt]
Betty flung up her arm to knock the bottle aside , missed Ada's hand and hit
贝蒂 扔 向上 她 手臂 到 敲 这 瓶子 旁边 , 错过 艾达的 手 和 打
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

贝蒂猛地抬起手臂想把瓶子打到一边，结果没打中艾达的手，反而打中了她的肩膀。

['eɪdə; 'edə] [went] [daʊn] , ['beti] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Ada went down , Betty on top of her .
艾达 去 向下 , 贝蒂 在 顶部 的 她 .

艾达倒下了，贝蒂压在她身上。

" ['gɝːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
For mercy's sake !
为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

" [mɪs] ['ændərsn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['skændlˌaɪzd] .
" Miss Anderson stood beside them , scandalized .
" 错过 安德森 站立 旁 他们 , 丑闻 .

安德森小姐站在他们旁边，感到十分震惊。

" ['beti] , [get] [ʌp] .
" Betty , get up .
" 贝蒂 , 得到 向上 .

“贝蒂，起来。”

['eɪdə; 'edə] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Ada , what are you thinking of ?
艾达 , 什么 是 你 思维 的 ?

艾达，你在想什么?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] ['wɪndoʊz] .
I saw you from the gym windows .
我 锯 你 从 这 健身房 视窗 .

我从体育馆的窗户看到你了。

[juːl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [aʊt] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
You'll have the whole school out here presently .
你会 有 这 所有的 学校 出去 这里 目前 .

现在全校师生都在这里。

['beti] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lætn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ? "
Betty , I thought you had Latin at this period ? "
贝蒂 , 我 想法 你 有 拉丁 在 这 时期 ? "

贝蒂，我以为你那时候已经学过拉丁语了?

" [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] , [soʊ] ['miːkli] [ðæt] [mɪs] ['ændərsn] [lʊkt] [ə'weɪ] [lest] [ʃiː; ʃi] [læf]

"	I	have	,	"	admitted	Betty	,	so	meekly	that	Miss	Anderson	looked	away	lest	she	laugh
"	我	有	,	"	承认	贝蒂	,	所以	温顺地	那	错过	安德森	看起来	离开	免得	她	笑

.

:

.

“我有，”贝蒂承认道，声音如此温顺，以至于安德森小姐别过脸去，生怕自己笑出来。

" ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['eɪdə; 'edə] . "

"	Only	I	had	to	see	Ada	.	"
"	仅有的	我	有	到	看	艾达	.	"

“只有我得见艾达。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [mɪs] ['ændərsn] , [wɪð; wɪθ]

"	I	don't	know	what	you	were	quarreling	about	,	"	said	Miss	Anderson	,	with
"	我	不	知道	什么	你	是	争吵	关于	,	"	说	错过	安德森	,	和

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fræŋknəs] .

characteristic	frankness	.
特征	坦率	.

“我不知道你们在争吵什么，”安德森小姐以她特有的坦率说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	But	I	do	know	that	both	of	you	are	old	enough	to	know	better	than	to
"	但	我	做	知道	那	两个都	的	你	是	老的	足够的	到	知道	更好的	比	到

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [smɔːl] - [bɔɪ] ['tæktɪks] .

revert	to	small	-	boy	tactics	.
恢复	到	小的	-	男生	策略	.

但我知道你们两个年纪都足够大了，应该明白不应该再用小男孩的伎俩。

[juːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , ['beti] , [ðæt] [wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . "

You've	a	hole	in	your	stocking	,	Betty	,	that	would	do	credit	to	a	little	brother	.	"
你已经	一个	洞	在	你的	袜	,	贝蒂	,	那	会	做	信用	到	一个	小的	兄弟	.	"

贝蒂，你的袜子破了个洞，这洞要是落到弟弟头上，都算得上是小弟弟的骄傲了。

" [aɪ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [stoʊn] , " [sed] ['beti] [rɪ'gretfəli] .

"	I	ripped	it	on	that	stone	,	"	said	Betty	regretfully	.
"	我	撕裂	它	在	那	石头	,	"	说	贝蒂	遗憾的是	.

“我把它摔在那块石头上了，”贝蒂懊悔地说。

['eɪdə; 'edə] [stʊd] ['sʌlənli] ,

Ada	stood	sullenly	,
艾达	站立	闷闷不乐地	,

艾达闷闷不乐地站在那里，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [ded] [liːvz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæt] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

unconscious	of	two	dead	leaves	hanging	to	her	hat	which	completely	destroyed
无意识	的	二	死的	树叶	绞刑	到	她	帽子	哪个	完全地	损毁

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['elɪgəns] .

her	usual	effect	of	studied	elegance	.
她	通常	影响	的	研究	优雅	.

她没有注意到帽子上挂着两片枯叶，这完全破坏了她平日里精心营造的优雅形象。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] , ['beti] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ['tiːtʃər] ,

"	Go	on	in	,	Betty	,	"	said	the	physical	culture	teacher	,
"	去	在	在	,	贝蒂	,	"	说	这	身体的	文化	老师	,

“进去吧，贝蒂，”体育老师说道。

[huː] ['leɪbərd] ['ʌndər] [noʊ] [di'luːʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] .

who	labored	under	no	delusions	about	the	duties	of	a	peacemaker	.
WHO	辛勤劳作	在下面	不	妄想	关于	这	职责	的	一个	和平缔造者	.

他对和平缔造者的职责有着清醒的认识。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [fɔːrst] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

To	tell	the	truth	,	she	did	not	believe	in	forced	reconciliation	.
到	告诉	这	真相	,	她	做过	不是	相信	在	强制	和解	.

说实话，她不相信强迫和解。

" ['eɪdə; 'edə] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	Ada	will	come	with	me	.	"
"	艾达	将要	来	和	我	.	"

“艾达会跟我一起去。”

" ['eɪdə; 'edə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['beti] ['stʌbərnli] .

"	Ada	has	something	I	want	,	"	said	Betty	stubbornly	.
"	艾达	有	某物	我	想	,	"	说	贝蒂	固执地	.

“艾达有我想要的东西，”贝蒂固执地说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːrst] .

"	She	has	to	promise	to	give	it	to	me	first	.
"	她	有	到	承诺	到	给	它	到	我	第一的	.

“她必须答应先给我。”

" ['eɪdə; 'edə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Ada	looked	at	the	resolute	little	figure	facing	her	.
"	艾达	看起来	在	这	坚决	小的	数字	面向	她	.

艾达看着对面那个意志坚定的小身影。

['beti] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

Betty	,	she	knew	,	was	capable	of	doing	exactly	what	she	had	said	.
贝蒂	,	她	知道	,	曾是	有能力的	的	正在做	确切地	什么	她	有	说	.

她知道，贝蒂完全有能力做到她所说的一切。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Mrs	.	Eustice	had	no	more	rigid	rule	than	the	one	against	going	to	town	,
太太	.	尤斯蒂斯	有	不	更多的	死板的	规则	比	这	一	反对	去	到	镇	,

尤斯蒂斯太太没有比禁止进城更严格的规定了。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

day	or	night	,	without	permission	.
天	或者	夜晚	,	没有	允许	.

未经许可，昼夜皆可。

['eɪdə; 'edə] [geɪv] [ɪn] .

Ada	gave	in	.
艾达	给予	在	.

艾达妥协了。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

"	I'll	leave	it	in	your	room	before	dinner	—	you	didn't	think	I	carried	it	with
"	患病的	离开	它	在	你的	房间	前	晚餐	—	你	没有	思考	我	携带	它	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“晚饭前我会把它放在你房间里——你没想到我会把它带在身上吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [bəuθ] ? " [sed] ['beti] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Both	?	"	said	Betty	significantly	,	meaning	the	note	and	the	money	.
"	两个都	?	"	说	贝蒂	显著地	,	意义	这	笔记	和	这	钱	.

“两个都有吗？”贝蒂意味深长地问道，她指的是纸条和钱。

" ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['eɪdə; 'edə] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['æŋgri] [terz] .

"	Everything	!	"	cried	the	exasperated	Ada	,	on	the	verge	of	angry	tears	.
"	一切	!	"	哭	这	恼怒	艾达	,	在	这	边缘	的	生气的	眼泪	.

“一切都完了！”气急败坏的艾达喊道，愤怒的泪水几乎夺眶而出。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['blaɪðli]

"	Then	you	have	my	promise	never	to	say	a	word	,	"	Betty	assured	her	blithely
"	然后	你	有	我的	承诺	绝不	到	说	一个	单词	,	"	贝蒂	保证	她	兴高采烈地

.

:
.

“那我保证绝不说一个字，”贝蒂轻快地向她保证道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] ?

"	Do	you	want	this	bottle	?
"	做	你	想	这	瓶子	?

你想要这个瓶子吗?

" [mɪs] ['ændərsn] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .

"	Miss	Anderson	called	after	her	,	as	she	started	for	the	school	.
"	错过	安德森	称为	后	她	,	作为	她	开始	为了	这	学校	.

“安德森小姐在她身后喊道，她正往学校走去。”

[mɪs] ['ændərsn] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [bəuθ]['gɜ·:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] .

Miss	Anderson	had	been	studying	both	girls	as	she	waited	quietly	.
错过	安德森	有	到过	学习	两个都	女孩们	作为	她	等待	悄悄	.

安德森小姐一边静静地等待，一边观察着这两个女孩。

[naʊ] ['beti] [tɜ:rnd] , [smaɪld] ['reɪdiəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ðə; ði] ['ti:tʃər] [held] [aʊt] [tu:; tə]

Now	Betty	turned	,	smiled	radiantly	,	and	took	the	bottle	the	teacher	held	out	to
现在	贝蒂	转向	,	微笑	光芒四射	,	和	采取	这	瓶子	这	老师	握住	出去	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

贝蒂转过身，灿烂地笑着接过老师递给她的瓶子。

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['bɑ:bz] ['treɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['hændi] [rɑ:k] ,

With	careful	aim	,	worthy	of	Bob's	training	,	she	fixed	her	eye	on	a	handy	rock	,
和	小心	目的	,	值得	的	鲍勃的	训练	,	她	固定的	她	眼睛	在	一个	便利	岩石	,

她瞄准得非常精准，不愧是鲍勃训练有素的助手，目光锁定在一块近处的石头上。

[hə:ld] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

hurled	the	bottle	with	all	her	strength	,
投掷	这	瓶子	和	全部	她	力量	,

她用尽全力扔出了瓶子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts]

and	had	the	satisfaction	of	seeing	it	dashed	into	a	thousand	fragments
和	有	这	满意	的	看到	它	虚线	进入	一个	千	片段

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ['skwerli] .

as	it	struck	the	target	squarely	.
作为	它	击	这	目标	完全	.

看到它正中目标，被击碎成无数碎片，他感到非常满足。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [trɔtid] [sɪ'deɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'leɪd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Then	she	trotted	sedately	on	to	her	delayed	recitation	,
然后	她	小跑	平静地	在	到	她	延迟	背诵	,

然后她慢条斯理地继续进行她迟来的朗诵。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['eɪdə; 'edə] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	Miss	Anderson	and	the	scowling	Ada	followed	more	slowly	.
和	错过	安德森	和	这	皱眉	艾达	随后	更多的	缓慢地	.

安德森小姐和一脸怒容的艾达则慢悠悠地跟在后面。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] ['bɛtiːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['vɜːʒi] [smɪθ]

Just	before	dinner	that	night	there	came	a	knock	on	Betty's	door	,	and	Virgie	Smith
只是	前	晚餐	那	夜晚	那里	来了	一个	敲	在	贝蒂的	门	,	和	维吉	史密斯

,

,

,

那天晚上晚餐前，有人敲贝蒂的门，是维吉·史密斯。

[wʌn][ʌv; əv]['eɪdəz] [frendz] , [θrʌst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æt; ət] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][tæp] .

one	of	Ada's	friends	,	thrust	a	package	at	Bobby	,	who	had	answered	the	tap	.
一	的	艾达的	朋友们	,	推力	一个	包裹	在	鲍比	,	WHO	有	回答	这	轻敲	.

艾达的一个朋友把一个包裹塞给了去开门的鲍比。

['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['libi]

Betty	managed	to	turn	aside	her	chum's	curiosity	and	to	get	away	to	Libbie
贝蒂	管理	到	转动	旁边	她	朋友的	好奇心	和	到	得到	离开	到	莉比

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [noʊt] .

and	give	her	the	note	.
和	给	她	这	笔记	.

贝蒂设法转移了好友的注意力，溜到莉比身边，把纸条交给了她。

[ðeɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	burned	it	in	the	flame	of	a	candle	,	and	counted	the	money	.
他们	烧伤	它	在	这	火焰	的	一个	蜡烛	,	和	计数	这	钱	.

他们把它放在蜡烛火焰上烧掉，然后数了数钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , ['foʊldɪd][dʒʌst][æz; əz] ['libi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

It	was	all	there	,	folded	just	as	Libbie	had	placed	it	in	the	bottle	.
它	曾是	全部	那里	,	折叠	只是	作为	莉比	有	放置	它	在	这	瓶子	.

东西都在那里，折叠得和莉比放进瓶子里时一模一样。

['evɪdəntli] ['eɪdə; 'edə][hæd; həd]['nevər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	Ada	had	never	carried	it	.
显然	艾达	有	绝不	携带	它	.

显然，艾达从未携带过它。

['libi] [peɪd] ['luːɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] ['beti] [ðə; ði]

Libbie	paid	Louise	the	money	she	had	borrowed	of	her	and	gave	Betty	the
莉比	有薪酬的	路易丝	这	钱	她	有	借来的	的	她	和	给予	贝蒂	这

[ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] ,

amount	she	owed	her	,
数量	她	欠款	她	,

莉比把借给路易丝的钱还给了她，也把欠贝蒂的钱还给了她。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bɑːbz] .

most	of	which	was	Bob's	.
最多	的	哪个	曾是	鲍勃的	.

其中大部分是鲍勃的。

" [naʊ] [duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , ['libi] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

"	Now	do	try	to	be	more	sensible	,	Libbie	,	"	pleaded	Betty	,	turning	to	go
"	现在	做	尝试	到	是	更多的	明智的	,	莉比	,	"	恳求	贝蒂	,	转弯	到	去

[bæk] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

back	to	Bobby	.
后退	到	鲍比	.

“莉比，你现在要更懂事一些，”贝蒂恳求道，然后转身回到鲍比身边。

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [θɪŋk] [twaɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

"	When	you	want	to	do	something	romantic	think	twice	and	count	a	hundred	.	"
"	什么时候	你	想	到	做	某物	浪漫的	思考	两次	和	数数	一个	百	.	"

“想做点浪漫的事时，请三思而后行，数到一百。”

" [aɪ] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] ['libi] ['fɜːrvəntli] .

"	I	will	!	"	promised	Libbie	fervently	.
"	我	将要	!	"	承诺	莉比	热切地	.

“我一定会的！”莉比热情地承诺道。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [ə'gen] , ['beti] .

"	I'll	never	be	so	silly	again	,	Betty	.
"	患病的	绝不	是	所以	愚蠢的	再次	,	贝蒂	.

“我以后再也不会那么傻了，贝蒂。”

" [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] !

"	But	dear	me	,	she	was	,	a	hundred	times	!
"	但	亲爱的	我	,	她	曾是	,	一个	百	时代	!

“但是我的天哪，她确实是，而且是一百次！”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [iːtʃ] [taɪm] .

But	in	a	different	way	each	time	.
但	在	一个	不同的	方式	每个	时间	.

但每次的方式都不一样。

['libi] [wʊd] [biː; bi] ['libi] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

Libbie	would	be	Libbie	to	the	end	of	the	chapter	.
莉比	会	是	莉比	到	这	结尾	的	这	章	.

莉比会一直保持莉比这个身份，直到本章结束。

['beti] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Betty	,	rushing	back	to	brush	her	hair	for	dinner	,
贝蒂	,	匆忙	后退	到	刷子	她	头发	为了	晚餐	,

贝蒂匆匆赶回去梳头准备吃晚饭，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['nɔːmə] - [dɔːr] .

heard	a	sound	suspiciously	like	a	sob	as	she	passed	Norma	Guerin's	door	.
听到	一个	声音	可疑地	喜欢	一个	哭泣	作为	她	通过了	诺玛	-	门	.

当她经过诺玛·格林的房门时，听到了一声很像啜泣的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lætʃt] ,

It	was	unlatched	,
它	曾是	未锁紧	,

它被打开了。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['beti] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd]

and	as	no	one	answered	when	she	tapped	Betty	gently	pushed	it	open	and
和	作为	不	一	回答	什么时候	她	轻敲	贝蒂	轻轻地	推动	它	打开	和

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	into	the	room	.
步	进入	这	房间	.

当她敲门时没有人回应，贝蒂轻轻地推开门，走进了房间。

['nɔːmə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Norma	lay	on	her	bed	crying	as	though	her	heart	would	break	,	and	Alice	,
诺玛	躺	在	她	床	哭泣	作为	尽管	她	心	会	休息	,	和	爱丽丝	,

诺玛躺在床上哭泣，仿佛心都要碎了，而爱丽丝……

['lʊkɪŋ] ['veri] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

looking	very	forlorn	and	solemn	,	was	holding	a	letter	in	her	hand	.
寻找	非常	绝望	和	庄严	,	曾是	保持	一个	信	在	她	手	.

她神情悲伤而肃穆，手里拿着一封信。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː]

THE SECOND DEGREE

这 第二 程度

第二学位

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ! " [said] ['beti] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

" My patience , what a world of trouble this is ! " sighed Betty to herself ,

" 我的 耐心 , 什么 一个 世界 的 麻烦 这 是 ！ " 叹了口气 贝蒂 到 她自己 ,

“我的耐心啊，真是麻烦死了！”贝蒂自言自语道。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['nɔːmə] ?

but aloud she said cheerily : " What's the matter with Norma ?

但 大声 她 说 兴高采烈地 : " 是什么 这 事情 和 诺玛 ?

但她却兴高采烈地大声说道：“诺玛怎么了？”

" ['nɔːmə][sæt][ʌp] , ['mɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" Norma sat up , mopping her eyes .

" 诺玛 卫星 向上 , 拖地 她 眼睛 .

诺玛坐了起来，擦了擦眼睛。

" [oʊ] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['æftər]

" Oh , Betty , " she choked , " I don't believe Alice and I can come back after

" 哦 , 贝蒂 , " 她 窒息 , " 我 不 相信 爱丽丝 和 我 能 来 后退 后

['krɪsməs] !

Christmas !

圣诞节 !

“哦，贝蒂，”她哽咽着说，“我不相信我和爱丽丝能在圣诞节后回来！”

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['glɛnˌsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [dæd] [oʊnz] [ðer; ðər] [bəːnd] .

They've had a fire in Glenside and a house dad owns there burned .

他们有 有 一个 火 在 格伦赛德 和 一个 房子 爸爸 拥有 那里 烧伤 .

格伦赛德发生了火灾，我父亲在那里的一栋房子被烧毁了。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] [teɪks] [ðə; ði] [graʊnd] .

He hasn't a cent of insurance , and the mortgagee takes the ground .

他 还没有 一个 中心 的 保险 , 和 这 抵押权人 需要 这 地面 .

他一分钱保险都没有，抵押权人收回了土地。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['rent(ə)l] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] .

So that's the rental right out of our income .

所以 那就是 这 租赁 正确的 出去 的 我们的 收入 .

所以，租金就直接从我们的收入里扣除了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

['grænmɑː] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [spend]

grandma has had an operation on her eyes and she has to spend

奶奶 有 有 一个 手术 在 她 眼睛 和 她 有 到 花费

[wiːks] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

weeks in an expensive Philadelphia hospital .

周 在 一个 昂贵的 费城 医院 .

奶奶做了眼部手术，需要在费城一家昂贵的医院待上几个星期。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [fi:z] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][dæd] ,

Even	**with**	**the**	**small**	**fees**	**the**	**surgeons**	**charge**	**because**	**of**	**dad**	**,**
甚至	和	这	小的	费用	这	外科医生	收费	因为	的	爸爸	,

即使外科医生因为父亲的缘故只收取少量费用，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] .

the	**board**	**will**	**amount**	**to**	**more**	**than**	**he**	**can**	**afford**	**to**	**pay**	**.**
这	木板	将要	数量	到	更多的	比	他	能	买得起	到	支付	.

董事会的费用将超出他的承受能力。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪ:rnɪŋ] [stə'nɑ:grəfi] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] . "

Alice	**and**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**learning**	**stenography**	**or**	**something**	**useful**	**.**	**"**
爱丽丝	和	我	应该	到	是	学习	速记	或者	某物	有用	.	"

爱丽丝和我应该去学速记或者其他什么有用的技能。

" [wel] , [naʊ] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**your**	**father**	**would**	**say**	**,**	**"**	**suggested**	**Betty**	**,**	**with**	**determined**	**optimism**	**,**
"	出色地	,	现在	,	你的	父亲	会	说	,	"	建议	贝蒂	,	和	决定	乐观	,

“嗯，你父亲会这么说的，”贝蒂坚定乐观地说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [plænz] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

"	**that**	**the**	**Christmas**	**vacation**	**is**	**too**	**far**	**off**	**to**	**make**	**any**	**plans**	**about**	**what**	**you're**	**going**
"	那	这	圣诞节	假期	是	也	远的	离开	到	制作	任何	计划	关于	什么	你是	去

[tu:; tə][du:] ['æftərwərd] .

to	**do**	**afterward**	**.**
到	做	之后	.

“距离圣诞假期还太远，现在还不是时候制定假期后的计划。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['bɑ:bi] ['lɪtəl] [hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

You	**know**	**Bobby**	**Littell**	**has**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**you**	**and**	**Alice**	**spending**	**the**
你	知道	鲍比	利特尔	有	放	她	心	在	你	和	爱丽丝	开支	这

['ri:ses] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

recess	**with**	**them**	**in**	**Washington**	**.**
凹陷处	和	他们	在	华盛顿	.

你知道鲍比·利特尔一心想让你和爱丽丝在华盛顿和她们一起度过假期。

['eniweɪ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][tɜ:rn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , ['nɔ:mə] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['treʒər]

Anyway	**,**	**lots**	**of**	**things**	**can**	**turn**	**up**	**before**	**Christmas**	**,**	**Norma**	**—**	**even**	**the**	**treasure**	**!**
反正	,	很多	的	事物	能	转动	向上	前	圣诞节	,	诺玛	—	甚至	这	宝藏	!

总之，诺玛，圣诞节前可能会出现很多东西——甚至宝藏！

" ['nɔ:mə] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	**Norma**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
"	诺玛	尝试	到	微笑	.

诺玛努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [ðæt] ['kæzəm] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**dream**	**about**	**that**	**chasm**	**nearly**	**every**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	梦	关于	那	深渊	几乎	每一个	夜晚	,	"	她	说	.

“我几乎每晚都会梦到那个深渊，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [stʌf] , ['beti] .

"	**Sometimes**	**I**	**think**	**the**	**Indians**	**came**	**back**	**and**	**got**	**the**	**stuff**	**,**	**Betty**	**.**
"	有时	我	思考	这	印度人	来了	后退	和	得到	这	东西	,	贝蒂	.

“有时候我觉得印第安人回来把东西弄回来了，贝蒂。”

[ðeə(r)] [soʊ] ['klevər] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:zəli] [gɪv] [ʌp] . "

They're	**so**	**clever**	**about**	**climbing**	**,**	**and**	**I**	**know**	**they**	**wouldn't**	**easily**	**give**	**up**	**.**	**"**
它们是	所以	聪明的	关于	攀登	,	和	我	知道	他们	不会	容易地	给	向上	.	"

它们攀爬的技巧非常高超，我知道它们不会轻易放弃。

" ['nɑːnsens] ! " ['tʃaɪdɪd] ['betɪ] .
" **Nonsense** ! " **chided** **Betty** .
" 废话 ! " 责备 贝蒂 .

“胡说！”贝蒂斥责道。

" [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
" **The** **treasure** **is** **there** **,** **and** **we've** **just** **got** **to** **think** **up** **a** **way** **to** **get** **it**
" 这 宝藏 是 那里 , 和 我们已经 只是 得到 到 思考 向上 一个 方式 到 得到 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“宝藏就在那里，我们只需要想办法把它弄出来。”

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [jɔːr'self] [sɪk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] — [juːl] [spɔɪl][ɔːl][ðə; ðɪ][fʌn]
At **all** **costs** **you** **mustn't** **cry** **yourself** **sick** **about** **the** **future** **—** **you'll** **spoil** **all** **the** **fun**
在 全部 成本 你 不得 哭 你自己 生病的 关于 这 未来 — 你会 剧透 全部 这 乐趣
[ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
awaiting **you** **in** **the** **weeks** **before** **Christmas** **.**
等待中 你 在 这 周 前 圣诞节 .

无论如何，你都不能为未来哭泣——否则你会破坏圣诞节前几周等待着你的所有乐趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [wen] [jʊə(r)] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] , ['gʊdnəs]
And **you** **know** **you** **can't** **study** **as** **well** **when** **you're** **depressed** **,** **and** **,** **goodness**
和 你 知道 你 不能 学习 作为 出色地什么时候 你是 郁闷 , 和 , 善良
[noʊz] !
knows **!**
知道 !

你知道，当你情绪低落时，你无法好好学习，而且，天知道！

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] . "
one **has** **to** **study** **at** **Shadyside** **.** **"**
一 有 到 学习 在 沙迪赛德 . "

必须在沙迪赛德读书。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [naʊ] , " [kən'fest] ['nɔːmə] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʌmbld] [her] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I've** **a** **headache** **now** **,** **"** **confessed** **Norma** **,** **pushing** **her** **tumbled** **hair** **out** **of**
" 我已经 一个 头痛 现在 , " 坦白 诺玛 , 推动 她 翻滚 头发 出去 的
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

“我现在头疼，”诺玛坦白道，一边把垂到眼前的碎发拨开。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] — [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] .
" **I** **can't** **go** **down** **to** **dinner** **—** **I'm** **a** **perfect** **sight** **.**
" 我 不能 去 向下 到 晚餐 — 我是 一个 完美的 视线 .

“我不能下去吃晚饭——我太引人注目了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bel] ! "
There's **the** **bell** **!** **"**
有 这 钟 ! "

铃响了！

" [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rest] , " [əd'vaɪzd] ['betɪ] ,
" **Just** **lie** **down** **and** **try** **to** **rest** **,** **"** **advised** **Betty** **,**
" 只是 说谎 向下 和 尝试 到 休息 , " 建议 贝蒂 ,

“你就躺下休息吧，”贝蒂建议道。

['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [hænd] .
smoothing **the** **tangled** **covers** **with** **a** **deft** **hand** **.**
平滑 这 纠缠不清 封面 和 一个 麻利 手 .

用灵巧的手法抚平缠绕的被子。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['sʌpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .
" I'll bring you up some supper on a tray .
" 患病的 带来 你 向上 一些 晚餐 在 一个 托盘 .

“我会用托盘给你送些晚餐上来。”

[ænt] ['nænsi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Aunt Nancy thinks you're an angel on general principles ,
阿姨 南希 思考 你是 一个 天使 在 一般的 原则 ,

南希阿姨觉得你总体来说是个天使。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːft] [spɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər]
and she has a special soft spot in her heart for you because her
和 她 有 一个 特别的 柔软的 点 在 她 心 为了 你 因为 她
['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
mother used to cook for your grandmother .
母亲 用过的 到 厨师 为了 你的 祖母 .

她对你格外关照，因为她的母亲曾经为你的祖母做饭。

[kʌm] [ɑːn] , ['ælɪs] , [wiːl] [tɜːrn] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [rest] [hɜːr; hər] [aɪz] . "
Come on , Alice , we'll turn the light out and let her rest her eyes . "
来 在 , 爱丽丝 , 出色地 转动 这 光 出去 和 让 她 休息 她 眼睛 . "

“来吧，爱丽丝，我们关灯让她闭目休息。”

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]
" I do wish some one would think up a way to get those pearls and the gold
" 我 做 希望 一些 一 会 思考 向上 一个 方式 到 得到 那些 珍珠 和 这 金子
,
,
,

“我真希望有人能想办法弄到那些珍珠和黄金。”

" ['fretɪd] ['betɪ] , ['tɜːrnɪŋ] ['restləsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] .
" fretted Betty , turning restlessly on her pillow that night .
" 有格纹的 贝蒂 , 转弯 躁动不安 在 她 枕头 那 夜晚 .

“那天晚上，贝蒂焦躁不安地在枕头上翻来覆去，心烦意乱。”

" [ɪf] ['nɔːmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [ɔːf] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .
" If Norma and Alice are ever going to be well - off now is the time .
" 如果 诺玛 和 爱丽丝 是 曾经 去 到 是 出色地 - 离开 现在 是 这 时间 .

“如果诺玛和爱丽丝想要过上富裕的生活，现在就是最好的时机。”

[wen] [ðeə(r)] [soʊ] [oʊld] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , ['mʌni] [wəʊnt] [duː] - [ɪm] ['eni] [gʊd] !
When they're so old they can't walk , money won't do ' em any good !
什么时候 它们是 所以 老的 他们 不能 走 , 钱 惯于 做 - 呃 任何 好的 !

当他们老到无法行走时，钱对他们来说也毫无用处！

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['betɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [saʊnd] [sens] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Which showed that Betty , for all her sound sense , was still a little girl .
" 哪个 显示 那 贝蒂 , 为了 全部 她 声音 感觉 , 曾是 仍然 一个 小的 女孩 .

“这表明，尽管贝蒂很有主见，但她仍然是个小女孩。”

['veri] [oʊld] ['leɪdiz] , [huː] [kæn; kən] [nɑːt] [wɔːk] ,
Very old ladies , who can not walk ,
非常 老的 女士们 , WHO 能 不是 走 ,

年纪非常大的老太太，无法行走

['sɜːrt(ə)nli] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [soʊ] .
certainly need money to make them comfortable and keep them so .
当然 需要 钱 到 制作 他们 舒服的 和 保持 他们 所以 .

当然需要钱来让他们过上舒适的生活，并维持这种状态。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,

The	next	night	was	Friday	,
这	下一个	夜晚	曾是	星期五	,

第二天晚上是星期五，

[ænd; ənd] ['beti] ['welkəmd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] ['nesəseri] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði]

and	Betty	welcomed	the	prospect	of	the	second	degree	necessary	to	stamp	the
和	贝蒂	欢迎	这	前景	的	这	第二	程度	必要的	到	邮票	这

['freʃmən] [æz; əz] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər] .

freshmen	as	full	-	fledged	members	of	the	Mysterious	For	.
大一新生	作为	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	神秘	为了	.

贝蒂欣然接受了第二次授勋的前景，这标志着新生们正式成为神秘组织的一员。

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəbli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪgoʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]

The	week	had	been	noticeably	tinged	with	indigo	for	at	least	two	of	Betty's
这	星期	有	到过	明显地	带点色调	和	靛青	为了	在	至少	二	的	贝蒂的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这周，至少贝蒂的两个朋友都明显感觉到了靛蓝色的色调。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	she	hoped	the	initiation	might	take	their	minds	from	their	troubles	.
和	她	希望	这	引发	可能	拿	他们的	思想	从	他们的	麻烦	.

她希望入会仪式能让他们暂时忘却烦恼。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

The	second	degree	,	it	was	whispered	about	among	the	girls	,	was	bound	to
这	第二	程度	,	它	曾是	低声说道	关于	之中	这	女孩们	,	曾是	边界	到

[biː; bi][ə; eɪ] " ['hʌmər] . "

be	a	"	hummer	.	"
是	一个	"	悍马	.	"

女孩们私下议论纷纷，说第二级刑罚肯定会“很棘手”。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] , " [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	They	say	it's	a	test	of	your	character	,	"	said	Bobby	,	with	a	shiver	.
"	他们	说	它是	一个	测试	的	你的	特点	,	"	说	鲍比	,	和	一个	颤抖	.

“他们说这是对你品格的考验，”鲍比打了个寒颤说道。

" ['sʌmhaʊ] , ['beti] ,

"	Somehow	,	Betty	,
"	不知何故	,	贝蒂	,

“不知怎么的，贝蒂，

[maɪ] ['kærəktər] [uːziz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prænsɪŋ] [ʌp]

my	character	oozes	out	of	my	shoes	when	it	knows	it	should	be	prancing	up
我的	特点	渗出物	出去	的	我的	鞋	什么时候	它	知道	它	应该	是	轻快地跳跃	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] . "

to	the	firing	line	.	"
到	这	射击	线	.	"

我的性格一旦显露出来，就会不由自主地昂首阔步地走向前线。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , " [smaɪld] ['beti] .

"	I	guess	you	imagine	that	,	"	smiled	Betty	.
"	我	猜测	你	想象	那	,	"	微笑	贝蒂	.

“我想你是这么想的吧，”贝蒂笑着说。

" [spiːk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [fʌŋkɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Speak	sternly	to	it	,	Bobby	,	and	explain	that	funking	is	out	of	the	question	.
"	说话	严厉地	到	它	,	鲍比	,	和	解释	那	放克	是	出去	的	这	问题	.

“鲍比，你要严厉地跟它说，放克是绝对不允许的。”

" [haʊ'evər] , [mɔːr] ['gɜːlz][ðæn; ðən] ['bɑːbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['uːzɪŋ]
" However , more girls than Bobby found it necessary to clutch at their oozing
" 然而 , 更多的 女孩们 比 鲍比 成立 它 必要的 到 离合器 在 他们的 渗出
['kɜːrɪdʒ] [wen] ,
courage when ,
勇气 什么时候 ,

然而，比起鲍比，更多女孩在遇到这种情况时，都不得不鼓起勇气，紧紧抓住她们那微弱的勇气。

[ə'pɑːn] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .
upon assembling in the large hall , the lights suddenly went out .
之上 组装 在 这 大的 大厅 , 这 灯 突然 去 出去 .

当众人聚集在大厅时，灯突然灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [fɔːr] [waɪt] [veɪld] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['sloʊli] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
In the shadows , four white veiled figures were seen slowly to mount the platform .
在 这 阴影 , 四 白色的 含蓄 数据 是 已见 缓慢地 到 山 这 平台 .

在阴影中，可以看到四个身披白纱的身影缓缓登上平台。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" To - night , " said one of them ,
" 到 - 夜晚 , " 说 一 的 他们 ,

“今晚，”其中一人说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt]
stretching out a long arm and pointing toward the fascinated and expectant
伸展 出去 一个 长的 手臂 和 指向 朝向 这 着迷 和 怀孕
['ɔːdiəns] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [feɪts] !
audience , " we are your fates !
观众 , " 我们 是 你的 命运 !

他伸出长臂，指向着迷而期待的观众，“我们就是你们的命运！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tests] .
You have come to the final tests .
你 有 来 到 这 最终的 测试 .

你们已经来到了最后的考验。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [tests] , [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] .
We have no choice in these tests , nor have you .
我们 有 不 选择 在 这些 测试 , 也不 有 你 .

我们别无选择，必须接受这些测试，你们也一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
You are to come forward , one at a time ,
你 是 到 来 向前 , 一 在 一个 时间 ,

你们要一个接一个地上前来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][slɪp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæskɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and take a slip from this basket here on the table .
和 拿 一个 滑 从 这 篮子 这里 在 这 桌子 .

从桌上的这个篮子里抽取一张纸条。

[goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ['æftər] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər][slɪp] ,
Go directly to your room after drawing your slip ,
去 直接地 到 你的 房间 后 绘画 你的 滑 ,

抽完签后直接回房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)
第7/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'splɪsɪtli] .

and	there	open	it	and	follow	the	directions	explicitly	.
和	那里	打开	它	和	跟随	这	方向	明确地	.

打开后，请严格按照说明操作。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [pliːz] .

Come	to	the	platform	in	the	order	in	which	you	are	seated	,	please	.
来	到	这	平台	在	这	命令	在	哪个	你	是	坐着	,	请	.

请按座位顺序依次上台。

" [ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] ,

"	The	lights	did	not	come	on	,
"	这	灯	做过	不是	来	在	,

灯没亮，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɜːlz] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	one	by	one	the	girls	stumbled	up	the	steps	to	the	platform	,
和	一	经过	一	这	女孩们	踉跄	向上	这	步骤	到	这	平台	,

女孩们一个接一个地跌跌撞撞地走上站台的台阶。

[felt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][slɪp] .

felt	around	in	the	basket	,	and	drew	a	slip	.
毛毡	大约	在	这	篮子	,	和	画	一个	滑	.

在篮子里摸索了一番，抽出了一张纸条。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

Then	they	hurried	away	to	their	rooms	to	see	what	was	to	happen	next	.
然后	他们	慌忙	离开	到	他们的	房间	到	看	什么	曾是	到	发生	下一个	.

然后他们匆匆回到各自的房间，想看看接下来会发生什么。

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [noʊts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Bobby	and	Betty	could	hardly	wait	to	open	their	notes	,	and	before	they
鲍比	和	贝蒂	可以	几乎	等待	到	打开	他们的	笔记	,	和	前	他们

[hæd; həd][ðem; ðəm] ['ferli] [daɪ'dʒestɪd] ,

had	them	fairly	digested	,
有	他们	相当	消化	,

鲍比和贝蒂迫不及待地想要打开笔记，但还没来得及仔细阅读，

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['libi] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz][wɜːr; wər]

Frances	and	Libbie	and	Constance	and	Louise	and	the	Guerin	girls	were
弗朗西丝	和	莉比	和	康斯坦斯	和	路易丝	和	这	格林	女孩们	是

['kraʊdɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .

crowding	in	to	compare	notes	.
拥挤	在	到	比较	笔记	.

弗朗西丝、莉比、康斯坦丝、路易丝和盖兰家的女孩们挤在一起交流心得。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['prɛtiːmən] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [sæl'sɛt]

"	I	have	to	go	and	ask	Miss	Prettyman	if	I	may	telephone	to	Salsette
"	我	有	到	去	和	问	错过	漂亮人	如果	我	可能	电话	到	萨尔塞特

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,

Academy	and	ask	for	a	lost	-	and	-	found	notice	on	their	bulletin	board	,
学院	和	问	为了	一个	丢失的	-	和	-	成立	注意	在	他们的	公告	木板	,

“我得去问问普雷蒂曼小姐，我能不能打电话给萨尔塞特学院，问问他们公告栏上有没有失物招领通知。”

" [weɪld] ['bɑːbi] .
" wailed Bobby .
" 哀嚎 鲍比 .

“鲍比哀嚎道。”

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
" I'm supposed to have lost a pair of gloves at the last football game .
" 我是 据称 到 有 丢失的 一个 一对 的 手套 在 这 最后的 足球 游戏 .

“我好像在上一场足球比赛中丢了一副手套。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [lʌk] !
I always have the worst luck !
我 总是 有 这 最差 运气 !

我的运气总是糟透了!

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mɪs] ['prɛtiːmən] [wɪl] ['lektʃər] [ˌem 'iː] ?
Can't you imagine how Miss Prettyman will lecture me ?
不能 你 想象 如何 错过 漂亮人 将要 演讲 我 ?

你能想象普雷蒂曼小姐会怎么训斥我吗?

[ʃiːl] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [bɪ'saɪdz] [ɪks'kjuːziz]
She'll say that at my age I ought to have something in my head besides excuses
壳 说 那 在 我的 年龄 我 应该 到 有 某物 在 我的 头 除了 借口
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] !
to talk to the boys !
到 讲话 到 这 男孩们 !

她会说，我这个年纪，脑子里除了找借口和男生说话之外，应该有其他事情可做了!

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [læft] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn] ['bɑːbiːz] [spiːtʃ] .
" The girls laughed , recognizing the ring of prophecy in Bobby's speech .
" 这 女孩们 笑了 , 识别 这 戒指 的 预言 在 鲍比的 演讲 .

“女孩们笑了，她们听出了鲍比的话语中蕴含的预言意味。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [aɪm][tuː; tə] [roʊ] ['dɔːrə] [ɛstəbrʊk] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] , " [mɔːnd]
" That's nothing — I'm to row Dora Estabrooke twice around the lake , " mourned
" 那就是 没有什么 — 我是 到 排 多拉 埃斯塔布鲁克 两次 大约 这 湖 , " 哀悼
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

“那算什么——我得划着多拉·埃斯塔布鲁克号绕湖两圈，”路易丝哀叹道。

" [ʃiː; ʃi] [weɪz] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] .
" She weighs two hundred , if she weighs a pound .
" 她 重量 二 百 , 如果 她 重量 一个 磅 .

“如果她重一磅，那她就是两百磅重。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Thank goodness , I don't have to do it to - night .
感谢 善良 , 我 不 有 到 做 它 到 - 夜晚 .

谢天谢地，我今晚不用做这件事。

" ['nɔːmə][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['selər] ,
" Norma was instructed to walk three times around the cellar ,
" 诺玛 曾是 指示 到 走 三 时代 大约 这 地窖 ,

“诺玛被要求绕着地窖走三圈，

['tʃæntɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] " [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
chanting " Little Boy Blue " before ten o'clock that night .
吟唱 " 小的 男生 蓝色的 " 前 十 点钟 那 夜晚 .

当晚十点前，他们就开始高喊“小男孩布鲁”。

['frænsɪs] ['mɑːrtn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [sɪks][lɪv; laɪv]['æŋg(ə)l]

Frances	**Martin**	**,**	**to**	**her**	**horror**	**,**	**was**	**enjoined**	**to**	**produce**	**six**	**live**	**angle**
弗朗西丝	马丁	,	到	她	恐怖	,	曾是	禁止	到	生产	六	居住	角度

[wəːmz, vɔːrms][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — " [ænd; ənd]

worms	**the**	**following**	**morning**	**—**	**"**	**and**
蠕虫	这	下列的	早晨	—	"	和

令弗朗西丝·马丁惊恐的是，她被要求在第二天早上拿出六条活的蚯蚓——“

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

you	**know**	**I**	**despise**	**the**	**wiggling**	**things**	**,**	**"**	**she**	**wailed**	**.**
你	知道	我	鄙视	这	扭动	事物	,	"	她	哀嚎	.

“你知道我最讨厌这些扭来扭去的东西了，”她哀嚎道。

['ælɪs] ['gɛrɪn] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'tet] ,

Alice	**Guerin**	**,**	**the**	**silent**	**member**	**of**	**the**	**octette**	**,**
爱丽丝	格林	,	这	沉默的	成员	的	这	八重奏	,

八重唱中沉默寡言的成员爱丽丝·盖林

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] " [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] " [bɪ'twiːn]

was	**condemned**	**to**	**recite**	**"**	**The**	**Children's**	**Hour**	**"**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**"**	**between**
曾是	谴责	到	背诵	"	这	孩子们的	小时	"	在	这	用餐	房间	"	之间

['sɪriəl] [ænd; ənd] [egz] .

cereal	**and**	**eggs**	**.**
谷物	和	鸡蛋	.

被判在餐厅里“在吃麦片和鸡蛋之间”朗诵《儿童时间》。

" [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] [wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɔːŋ]

"	**And**	**Constance**	**Howard**	**was**	**told**	**she**	**must**	**add**	**up**	**an**	**unbelievably**	**long**
"	和	康斯坦斯	霍华德	曾是	讲述	她	必须	添加	向上	一个	难以置信	长的

['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

column	**of**	**figures**	**and**	**present**	**the**	**correct**	**answer**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**.**
柱子	的	数据	和	展示	这	正确的	回答	之内	一半	一个	小时	.

“康斯坦斯·霍华德被告知，她必须在半小时内将一列难以置信的长数字加起来，并给出正确答案。

['kɑːnstənsɪz] [beɪt] [nwɑːr] [wʌz; wəz] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðiːz] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [dɑːnst] ['dɪzɪli]

Constance's	**bête**	**noir**	**was**	**figures**	**,**	**and**	**already**	**these**	**long**	**columns**	**danced**	**dizzily**
康斯坦斯的	野兽	黑色电影	曾是	数据	,	和	已经	这些	长的	列	跳舞	晕眩地

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

before	**her**	**eyes**	**.**
前	她	眼睛	.

康斯坦丝最讨厌的就是人物，这些长长的柱子已经在她眼前令人眼花缭乱地舞动起来。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃæns] [meɪd] [sʌtʃ] ['kæni] [sɪ'lekʃənz] , " [əb'zɜːrvd]

"	**You**	**needn't**	**tell**	**me**	**that**	**chance**	**made**	**such**	**canny**	**selections**	**,**	**"**	**observed**
"	你	不必	告诉	我	那	机会	制成	这样的	精明	选择	,	"	观察到

“不用你告诉我，机遇也做出了如此精明的选择，”观察者说道。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [noʊts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	**One**	**of**	**those**	**girls**	**manipulated**	**the**	**right**	**notes**	**into**	**our**	**hands**	**.**
"	一	的	那些	女孩们	操纵	这	正确的	笔记	进入	我们的	双手	.

“其中一个女孩把正确的音符塞到了我们手里。”

['libi] , [wʌt] [dʌz] [jɔːrz] [seɪ] ?

Libbie	**,**	**what**	**does**	**yours**	**say**	**?**
莉比	,	什么	做	你的	说	?

莉比，你的上面写的是什么？

" ['libi] ['hændɪd][hɜːr; hər][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] ['beti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**Libbie**	**handed**	**her**	**slip**	**of**	**paper**	**to**	**Betty**	**without**	**a**	**word**	**.**
"	莉比	递交	她	滑	的	纸	到	贝蒂	没有	一个	单词	.

莉比一言不发地把纸条递给了贝蒂。

" [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ə'laʊd] .

"	**Go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**,**	**"**	**the**	**latter**	**read**	**aloud**	**.**
"	去	到	床	在	一次	,	"	这	后者	读	大声	.

“立刻去睡觉，”后者大声念道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

There	**was**	**a**	**gale**	**of**	**laughter**	**.**
那里	曾是	一个	大风	的	笑声	.

一阵阵笑声响起。

['libi] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,

Libbie	**,**	**the**	**curious**	**,**	**who**	**dearly**	**loved**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**,**
莉比	,	这	好奇的	,	WHO	亲爱的	喜爱	到	听到	和	看	,

好奇心强的莉比，非常喜欢听和看，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [ðeɪ]

to	**be**	**sent**	**off**	**to**	**bed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**most**	**wildly**	**exciting**	**night**	**they**
到	是	发送	离开	到	床	在	这	中间	的	这	最多	疯狂地	激动人心	夜晚	他们

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [wiːks] !

had	**known**	**in**	**weeks**	**!**
有	已知	在	周	!

在经历了数周以来最激动人心的夜晚之后，却被催促着去睡觉！

" ['hɜːri] , " [əd'mɒnɪʃ] ['bɑːbi] .

"	**Hurry**	**,**	**"**	**admonished**	**Bobby**	**.**
"	匆忙	,	"	告诫	鲍比	.

“快点，”鲍比催促道。

" [jʊə(r)] [ˌdɪsə'beɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [lɔːŋ] .

"	**You're**	**disobeying**	**by**	**staying**	**up**	**this**	**long**	**.**
"	你是	违抗命令	经过	入住	向上	这	长的	.

你熬夜这么久，就是在违抗命令。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kærəktər] , ['libi] ?

Where's	**your**	**character**	**,**	**Libbie**	**?**
在哪里?	你的	特点	,	莉比	?

莉比，你的角色呢?

" ['libi] [skauld] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	**Libbie**	**scowled**	**,**	**but**	**departed**	**,**
"	莉比	皱着眉头	,	但	已离开	,

莉比皱了皱眉，但还是离开了。

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['nɔːmə] [wɔːk] [daʊn] [ɪn]

grumbling	**that**	**she**	**didn't**	**see**	**why**	**she**	**couldn't**	**stay**	**up**	**and**	**watch**	**Norma**	**walk**	**down**	**in**
抱怨	那	她	没有	看	为什么	她	不能	停留	向上	和	手表	诺玛	走	向下	在

[ðə; ði] ['selər] .

the	**cellar**	**.**
这	地窖	.

她抱怨说，她不明白为什么自己不能熬夜看着诺玛走到地窖里去。

" [maɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['spuːki] , " [sed] ['beti] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['libi] .

"	**Mine**	**is**	**the**	**most**	**spooky**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**when**	**the**	**door**	**had**	**closed**	**behind**	**Libbie**	**.**
"	矿	是	这	最多	幽灵般的	,	"	说	贝蒂	,	什么时候	这	门	有	关闭	在后面	莉比	.

“我的房间最恐怖，”莉比关上门后，贝蒂说道。

" ['lɪs(ə)n] — [aɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [kɑːrd][ðer; ðər]
" **Listen** — **I'm** **to** **climb** **the** **water** **tower** **at** **midnight** **and** **leave** **this** **card** **there**
" 听 — 我是 到 爬 这 水 塔 在 午夜 和 离开 这 卡片 那里
[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'plaɪd] .
to **show** **I** **have** **complied** **.**
到 展示 我 有 遵命 .

“听着——我要在午夜爬上水塔，把这张卡片留在那里，以示我已服从命令。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [waɪt] [kɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['envəloʊp] .
" She held out a little plain white card in a green envelope .
" 她 握住 出去 一个 小的 清楚的 白色的 卡片 在 一个 绿色的 信封 .

她递出一张装在绿色信封里的白色小卡片。

" [hɑːrk] ! [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] ['bɑːbi] ,
" Hark ! was that somebody at the door ? " asked Bobby ,
" 听着 ! 曾是 那 某人 在 这 门 ? " 问 鲍比 ,

“听！是不是有人在敲门？”鲍比问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
and she ran over to it lightly and jerked it open .
和 她 跑 超过 到 它 轻轻 和 猛地一抖 它 打开 .

她轻轻跑过去，猛地把它拉开。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .
The corridor was empty .
这 走廊 曾是 空的 .

走廊里空无一人。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['nɜːrvəs] , " [ri'mɑːkt] ['beti] ['laɪtli] .
" We're all nervous , " remarked Betty lightly .
" 是 全部 紧张的 , " 评论 贝蒂 轻轻 .

“我们都很紧张，”贝蒂轻松地说道。

" [aɪl] [set] [ðə; ði][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ɪ'levə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [klɑːk] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ]
" I'll set the alarm for eleven - forty - five and put the clock under my pillow
" 患病的 放 这 警报 为了 十一 - 四十 - 五 和 放 这 钟 在下面 我的 枕头
[soʊ] [mɪs] ['leisi] [wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
so Miss Lacey won't hear it .
所以 错过 莱西 惯于 听到 它 .

“我会把闹钟设在十一点四十五分，然后把钟放在枕头底下，这样莱西小姐就不会听到了。”

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɔːl] [drest] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [laɪt] .
I'll lie down all dressed , and then I won't have to use a light .
患病的说谎 向下 全部 穿着 , 和 然后 我 惯于 有 到 使用 一个 光 .

我会穿着衣服躺下，这样就不用开灯了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['trænsəm] . "
She might see that through the transom . "
她 可能 看 那 通过 这 横梁 . "

她或许能从船尾看到那一幕。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] .
" Don't you want some of us to go with you ? " asked Constance .
" 不 你 想 一些 的 我们 到 去 和 你 ? " 问 康斯坦斯 .

“你不想让我们几个跟你一起去吗？”康斯坦斯问道。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt] .
" We needn't go up into the tower , if you say not .
" 我们 不必 去 向上 进入 这 塔 , 如果 你 说 不是 .

“如果你说不用上塔，那我们就不用上塔了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] . "

But	at	least	we	could	go	that	far	with	you	;	you	might	fall	off	the	roof	.	"
但	在	至少	我们	可以	去	那	远的	和	你	;	你	可能	落下	离开	这	屋顶	.	"

但至少我们可以陪你走到这一步；你可能会从屋顶上摔下来。

" [noʊ] , [pliːz] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ə'loʊn] , " [sed] ['betɪ] ['fɜːrmli] .

"	No	,	please	,	I'd	rather	go	alone	,	"	said	Betty	firmly	.
"	不	,	请	,	ID	相当	去	独自的	,	"	说	贝蒂	牢牢	.

“不，求求你，我宁愿一个人去。”贝蒂坚定地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [test] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['ɪznt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	It's	a	test	,	you	see	,	and	the	idea	isn't	to	make	it	easy	.
"	它是	一个	测试	,	你	看	,	和	这	主意	不是	到	制作	它	简单的	.

“这是一次测试，你看，我们的目的不是让它变得容易。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

I'll	be	all	right	,
患病的	是	全部	正确的	,

我会没事的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [flʌŋk] .

and	in	the	morning	the	girls	will	find	the	card	and	know	I	didn't	flunk	.
和	在	这	早晨	这	女孩们	将要	寻找	这	卡片	和	知道	我	没有	不及格	.

早上女孩们会发现这张卡片，就知道我没有不及格。

" ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][set]

"	After	the	girls	had	gone	away	to	their	own	rooms	the	clock	was	set
"	后	这	女孩们	有	已消失	离开	到	他们的	自己的	房间	这	钟	曾是	放

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [twelv] ,

for	a	quarter	of	twelve	,
为了	一个	四分之一	的	十二	,

“女孩们各自回房后，时钟指向了十二点一刻，

[bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

but	Betty	and	Bobby	decided	that	they	might	as	well	stay	awake	till	midnight	.
但	贝蒂	和	鲍比	决定	那	他们	可能	作为	出色地	停留	醒	直到	午夜	.

但贝蒂和鲍比决定干脆熬夜到午夜。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] — ['betɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'dres] [ænd; ənd]

They	would	lie	down	on	their	beds	—	Betty	insisted	that	Bobby	should	undress	and
他们	会	说谎	向下	在	他们的	床	—	贝蒂	坚持	那	鲍比	应该	脱衣服	和

[goʊ][tuː; tə][bed] " [raɪt] " — [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

go	to	bed	"	right	"	—	and	wait	for	the	time	to	come	.
去	到	床	"	正确的	"	—	和	等待	为了	这	时间	到	来	.

他们会躺在床上——贝蒂坚持让鲍比“立刻”脱掉衣服上床睡觉——然后等待时机到来。

[wɪ'ðɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Within	twenty	minutes	they	were	both	sound	asleep	.
之内	二十	分钟	他们	是	两个都	声音	睡着了	.

不到二十分钟，他们俩就都睡着了。

[ðə; ði] ['mʌfld] [wɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ə'weɪkənd] ['betɪ] .

The	muffled	whir	of	her	alarm	clock	awakened	Betty	.
这	闷音	嗡嗡	的	她	警报	钟	觉醒	贝蒂	.

闹钟沉闷的嗡嗡声吵醒了贝蒂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [klɪrd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

For	a	moment	she	was	dazed	,	then	recollection	cleared	her	mind	.
为了	一个	片刻	她	曾是	茫然	,	然后	回忆	已清除	她	头脑	.

她愣了一下，然后回忆让她头脑清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈtɪpˌtəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	slipped	to	the	floor	without	waking	Bobby	and	softly	tiptoed	from	the
她	滑倒了	到	这	地面	没有	醒来	鲍比	和	轻轻	踮着脚尖	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她悄悄地滑到地板上，没有吵醒鲍比，然后蹑手蹑脚地离开了房间。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['beti] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

A	dim	light	burned	in	the	corridor	,	and	Betty	knew	the	way	to	the	water
一个	暗淡	光	烧伤	在	这	走廊	,	和	贝蒂	知道	这	方式	到	这	水

['taʊər] .

tower	.
塔	.

走廊里亮着一盏昏暗的灯，贝蒂知道去水塔的路。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['bɪldɪŋ] .

To	reach	it	,	one	had	to	mount	to	the	roof	of	the	dormitory	building	.
到	抵达	它	,	一	有	到	山	到	这	屋顶	的	这	宿舍	建筑	.

要到达那里，必须爬上宿舍楼的屋顶。

['beti] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ['kʌvər] ,

Betty	experienced	a	little	difficulty	with	the	obstinate	catch	of	the	scuttle	cover	,
贝蒂	经验丰富的	一个	小的	困难	和	这	顽固	抓住	的	这	偷偷溜走	覆盖	,

贝蒂在打开舷窗盖时遇到了一点小麻烦，舷窗盖的卡扣很难扣上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mæstərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːrd] ['grævəld] [ruːf] .

but	she	finally	mastered	it	and	stepped	out	on	the	tarred	graveled	roof	.
但	她	最后	精通	它	和	步	出去	在	这	焦油	碎石	屋顶	.

但她最终还是掌握了要领，走上了铺着沥青和碎石的屋顶。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][tæŋk][ɑːn][æn; ən]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] ,

The	water	tower	,	a	huge	tank	on	an	iron	framework	,
这	水	塔	,	一个	巨大的	坦克	在	一个	铁	框架	,

水塔，一个架在铁架上的巨大水箱，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzd] [ruːm] [bɪlt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]

had	a	little	enclosed	room	built	directly	under	it	reached	by	an	iron
有	一个	小的	内	房间	建造	直接地	在下面	它	达到	经过	一个	铁

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

在它正下方建有一个封闭的小房间，可以通过铁梯子进入。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kept] ['veriəs] ['plʌmɪŋ] [tuːlz] .

Here	the	engineer	kept	various	plumbing	tools	.
这里	这	工程师	保留	各种各样的	管道	工具	.

工程师在这里存放了各种管道工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːrd] .

It	was	in	this	room	that	Betty	was	to	leave	the	card	.
它	曾是	在	这	房间	那	贝蒂	曾是	到	离开	这	卡片	.

贝蒂就是在这个房间里留下这张卡片的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [dæmp][ænd; ənd] [kiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ˌoʊvərˈhed] [siːmd] ['veri] [fɑːr]

The	night	wind	blew	damp	and	keen	,	and	the	stars	overhead	seemed	very	far
这	夜晚	风	吹	潮湿	和	敏锐的	,	和	这	明星	开销	似乎	非常	远的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

夜风湿冷凛冽，头顶的繁星似乎遥不可及。

['beti] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] ,

Betty	had	no	sense	of	fear	as	she	began	to	climb	,
贝蒂	有	不	感觉	的	害怕	作为	她	开始	到	爬	,

贝蒂开始攀爬时毫无畏惧之感。

['maʊntɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [step] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

mounting	slowly	and	feeling	for	each	step	with	her	hands	.
安装	缓慢地	和	感觉	为了	每个	步	和	她	双手	.

她缓缓上车，双手摸索着每一步。

[ðə; ði] ['frendli] [dɑ:rk] [ʃʌt] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [treɪn]

The	friendly	dark	shut	in	around	her	and	somewhere	in	the	distance	a	train
这	友好的	黑暗的	关闭	在	大约	她	和	某处	在	这	距离	一个	火车

['wɪs(ə)l] [tu:tid] ['ʃrɪlli] .

whistle	tooted	shrilly	.
哨	嘟嘟	尖锐地	.

友好的黑暗在她周围笼罩，远处传来火车尖锐的汽笛声。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [step] [wen] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] ,

She	knew	she	had	reached	the	last	step	when	her	hands	encountered	wood	,
她	知道	她	有	达到	这	最后的	步	什么时候	她	双手	遭遇	木头	,

当她的双手触碰到木头时，她就知道自己已经走到了最后一步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	she	felt	about	till	she	touched	the	knob	of	the	door	.
和	她	毛毡	关于	直到	她	感动	这	旋钮	的	这	门	.

她摸索着，直到摸到了门把手。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

It	opened	at	her	touch	and	she	pulled	herself	in	over	the	sill	.
它	打开	在	她	触碰	和	她	拉	她自己	在	超过	这	窗台	.

门在她触碰下打开了，她翻过窗台走了进去。

" [naʊ] [ðə; ði][kɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

"	Now	the	card	,	"	she	whispered	,	feeling	in	her	pocket	.
"	现在	这	卡片	,	"	她	低声说道	,	感觉	在	她	口袋	.

“现在是卡片，”她低声说道，一边在口袋里摸索。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [fænd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] .

A	gust	of	wind	fanned	her	cheek	and	something	clicked	.
一个	阵风	的	风	扇形	她	脸颊	和	某物	点击	.

一阵风吹拂过她的脸颊，她突然意识到什么。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] [ʃʌt] !

The	door	had	blown	shut	!
这	门	有	吹	关闭	!

门被风吹关上了！

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[drə'mætɪks]

DRAMATICS
戏剧

戏剧

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plezəntə] ['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	are	pleasanter	places	to	be	at	midnight	than	the	dark	room	of	a
那里	是	更令人愉悦	地方	到	是	在	午夜	比	这	黑暗的	房间	的	一个

[streɪndʒ] ['wɔːtər] ['taʊər] ,

strange	water	tower	,
奇怪的	水	塔	,

午夜时分，还有比待在陌生水塔的黑暗房间里更令人愉悦的地方。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

but	Betty	was	not	frightened	.
但	贝蒂	曾是	不是	害怕	.

但贝蒂并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm] [tuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	tripped	over	some	tool	as	she	felt	for	the	door	and	discovered	that	she
她	绊倒了	超过	一些	工具	作为	她	毛毡	为了	这	门	和	发现	那	她

[hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kəm'pliːtli] .

had	lost	her	sense	of	direction	completely	.
有	丢失的	她	感觉	的	方向	完全地	.

她摸索着找门的时候，被某个工具绊倒了，这才发现自己完全失去了方向感。

" [aɪm][ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	all	turned	around	,	"	was	the	way	she	expressed	it	.
"	我是	全部	转向	大约	,	"	曾是	这	方式	她	表达	它	.

“我完全懵了，”她这样表达道。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , ['fiːlɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	must	start	and	go	around	the	sides	,	feeling	till	I	come	to	the	door	.
"	我	必须	开始	和	去	大约	这	侧面	,	感觉	直到	我	来	到	这	门	.

“我必须从侧面开始，摸索着走到门口。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [plæn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

"	Following	this	plan	,	she	did	come	to	the	door	and	confidently	turned	the	knob	.
"	下列的	这	计划	,	她	做过	来	到	这	门	和	自信地	转向	这	旋钮	.

“按照这个计划，她走到门口，自信地转动了门把手。”

[ðə; ði] [dɔːr] [stʌk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [nɑːb] ['ʃɑːrpli] .

The	door	stuck	and	she	rattled	the	knob	sharply	.
这	门	卡住	和	她	摇晃	这	旋钮	尖锐地	.

门卡住了，她用力摇晃门把手。

[ðen] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Then	the	explanation	dawned	on	her	.
然后	这	解释	黎明	在	她	.

她这才恍然大悟。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] !

The	door	was	locked	!
这	门	曾是	已锁定	!

门锁着！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] ?

Could	it	have	a	spring	lock	?
可以	它	有	一个	春天	锁	?

它是否有弹簧锁?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [ɑːn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [bent] ,

Then	**she**	**remembered**	**a**	**day**	**when**	**,**	**on**	**exploration**	**bent**	**,**
然后	她	记得	一个	天	什么时候	,	在	勘探	弯曲	,

然后她想起有一天，她一心想去探险，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [deɪv]

a	**group**	**of**	**girls**	**had**	**made**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**roof**	**and**	**the**	**kindly**	**Dave**
一个	团体	的	女孩们	有	制成	这	旅行	到	这	屋顶	和	这	亲切地	戴夫

[mə'gwaɪr] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

McGuire	**had**	**taken**	**a**	**key**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**unlocked**	**the**	**door**	**of**
麦奎尔	有	已采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	和	已解锁	这	门	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [wʌnz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː]

the	**little**	**room**	**for**	**the**	**more**	**adventurous**	**ones**	**who**	**wanted**	**to**	**climb**	**up**	**and**	**see**
这	小的	房间	为了	这	更多的	冒险的	一个	WHO	通缉	到	爬	向上	和	看

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	**inside**	**.**
这	里面	.

一群女孩爬上了屋顶，好心的戴夫·麦奎尔从口袋里掏出一把钥匙，打开了小房间的门，让那些比较有冒险精神、想要爬上去看看里面的女孩进去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [kiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] , " ['beti] [rɪ'flektɪd] .

"	**It**	**was**	**a**	**flat**	**key**	**,**	**like**	**a**	**latch**	**key**	**,**	**"**	**Betty**	**reflected**	**.**
"	它	曾是	一个	平坦的	钥匙	,	喜欢	一个	闩锁	钥匙	,	"	贝蒂	反映	.

“那是一把扁平的钥匙，就像门闩钥匙一样，”贝蒂回忆道。

" [ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**The**	**girls**	**must**	**have**	**had**	**the**	**door**	**unlocked**	**for**	**me**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	这	女孩们	必须	有	有	这	门	已解锁	为了	我	到	-	夜晚	,

“今晚一定是那几个女孩帮我把门锁打开了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**don't**	**think**	**they**	**would**	**follow**	**me**	**and**	**lock**	**it**	**.**
但	我	不	思考	他们	会	跟随	我	和	锁	它	.

但我认为他们不会跟着我把门锁上。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] !

That	**would**	**be**	**mean**	**!**
那	会	是	意思是	!

那也太刻薄了！

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	**However**	**,**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**and**	**she**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
"	然而	,	这	门	曾是	已锁定	和	她	曾是	一个	囚犯	.

“然而，门被锁上了，她成了囚犯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

It	**was**	**inky**	**black**	**and**	**at**	**every**	**step**	**she**	**seemed**	**to**	**knock**	**over**	**something**	**or**
它	曾是	墨色	黑色的	和	在	每一个	步	她	似乎	到	敲	超过	某物	或者

['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [koʊld]['aɪərn] .

stumble	**against**	**cold**	**iron**	**.**
绊倒	反对	寒冷的	铁	.

地面漆黑一片，她每走一步似乎都会碰倒什么东西，或者被冰冷的铁绊倒。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Gradually	**her**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**lack**	**of**	**light**	**,**
逐步地	她	眼睛	成为	习惯	到	这	缺少	的	光	,

她的眼睛渐渐适应了黑暗的环境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**she**	**made**	**out**	**the**	**outlines**	**of**	**something**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	她	制成	出去	这	概述	的	某物	反对	这	墙	.

她隐约看到墙上有什么东西的轮廓。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] !
" Why , there is a window — I remember !
" 为什么 , 那里 是 一个 窗户 — 我 记住 !

“哎呀，我记得那里有一扇窗户！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I wonder if I can reach it .
" 我 想知道 如果 我 能 抵达 它 .

我想知道我是否能够到它。

" ['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] ['tentətɪv] ['fɪŋgərz] .
" Cautiously she felt her way around and stretched up tentative fingers .
" 谨慎地 她 毛毡 她 方式 大约 和 拉伸 向上 暂定的 手指 .

她小心翼翼地摸索着，试探性地伸出手指。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [freɪm] .
She could barely touch the lower frame .
她 可以 仅仅 触碰 这 降低 框架 .

她几乎够不到下面的框架。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['beti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
Then , for the first time , Betty felt a little shiver of fear and apprehension .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 贝蒂 毛毡 一个 小的 颤抖 的 害怕 和 忧虑 .

然后，贝蒂第一次感到一阵恐惧和不安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] ,
It was close in the tower room ,
它 曾是 关闭 在 这 塔 房间 ,

就在塔楼房间里，离得很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [ded] [er] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'presɪv] .
and the smell of oil and dead air began to be oppressive .
和 这 闻 的 油 和 死的 空气 开始 到 是 压迫性的 .

空气中弥漫着油烟味和死寂的气息，令人窒息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃaʊt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
She had no wish to shout , even if she could be heard , a doubtful probability ,
她 有 不 希望 到 喊 , 甚至 如果 她 可以 是 听到 , 一个 疑 可能性 ,

她并不想大声喊叫，即使有人能听到，但这可能性微乎其微。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sku:l] .
for she had no mind to be rescued before the curious eyes of the entire school .
为了 她 有 不 头脑 到 是 获救 前 这 好奇的 眼睛 的 这 全部的 学校 .

因为她不想在全校师生好奇的目光中被救出来。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ,
" I'll get out of it somehow , if I have to stay here all night ,
" 患病的 得到 出去 的 它 不知何故 , 如果 我 有 到 停留 这里 全部 夜晚 ,

“如果我必须在这里待一整夜，我总会想办法脱身的。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['plʌkəli] .
" she told herself pluckily .
" 她 讲述 她自己 勇敢地 .

她勇敢地告诉自己。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Oh , my goodness , what was that ?
" 哦 , 我的 善良 , 什么 曾是 那 ?

“哦，我的天哪，那是什么？”

" [ə; eɪ]['taɪni] ['sɔːɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sent] ['beti] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" A tiny sawing noise in one corner of the room sent Betty scurrying to the other side .
" 一个 微小的 锯切 噪音 在 一 角落 的 这 房间 发送 贝蒂 匆匆忙忙 到 这 其他 边 .

房间一角传来一阵轻微的锯木声，吓得贝蒂赶紧跑到另一边去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪs] [ɔːr][ræts] ,
She would have indignantly denied any fear of mice or rats ,
她 会 有 愤慨地 否认 任何 害怕 的 小鼠 或者 老鼠 ,

她会义愤填膺地否认自己害怕老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but the bravest girl might be excused from a too close acquaintance thrust upon her in the dark .
但 这 最勇敢的 女孩 可能 是 已原谅 从 一个 也 关闭 熟人 推力 之上 她 在 这 黑暗的 .

即使是最勇敢的女孩，也可能被原谅在黑暗中被迫与人过于亲近。

['beti] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .
Betty had no wish to put her fingers on a mouse .
贝蒂 有 不 希望 到 放 她 手指 在 一个 老鼠 .

贝蒂根本不想把手指放在鼠标上。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] ?
" How can I get out ?
" 如何 能 我 得到 出去 ?

我该如何出去?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] .
" she cried aloud , a little wildly .
" 她 哭 大声 , 一个 小的 疯狂地 .

她放声大哭，哭得有些歇斯底里。

" [aɪ] [kɑːnt] [briːð] !
" I can't breathe !
" 我 不能 呼吸 !

“我无法呼吸！”

" [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] ['regjələrli] , ['rɪðmɪkli] .
" In the uncanny silence that followed the sound of her voice , the sawing noise sounded regularly , rhythmically .
" 在 这 不可思议 沉默 那 随后 这 声音 的 她 嗓音 , 这 锯切 噪音 听起来 经常 , 有节奏地 .

在她声音之后的诡异寂静中，锯木的声音有规律地、有节奏地响起。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['beti] [siːzd] [æn; ən]['aɪərn]['kroʊbɑːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
In desperation Betty seized an iron crowbar she had backed into on the wall ,
在 绝望 贝蒂 查获 一个 铁 撬棍 她 有 支持的 进入 在 这 墙 ,

绝望之下，贝蒂抓起一根撞在墙上的铁撬棍。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['rəudənt] .

and	hurled	it	in	the	direction	of	the	industrious	rodents	.
和	投掷	它	在	这	方向	的	这	勤劳	啮齿动物	.

然后把它扔向那些勤劳的啮齿动物。

" [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ,

"	Now	I've	done	it	,	"	she	admitted	,	as	with	a	clatter	and	a	bang	that	,
"	现在	我已经	完毕	它	,	"	她	承认	,	作为	和	一个	哒	和	一个	砰	那	,

“现在我做到了，”她承认道，同时传来一阵哐当声和砰的一声，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

she	was	sure	,	could	be	heard	a	mile	away	,
她	曾是	当然	,	可以	是	听到	一个	英里	离开	,

她确信，一英里外都能听到她的声音。

[æn; ən] ['evɪdənt] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [tu:lz] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

an	evident	avalanche	of	tools	tumbled	to	the	floor	.
一个	明显	雪崩	的	工具	翻滚	到	这	地面	.

大量工具像雪崩一样倾泻而下，散落在地上。

[hɜ:r; hər] ['kroʊbɑ:r] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:lz] .

Her	crowbar	had	struck	a	box	of	tools	.
她	撬棍	有	击	一个	盒子	的	工具	.

她的撬棍撞到了一箱工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] .

But	the	silence	shut	down	again	after	that	.
但	这	沉默	关闭	向下	再次	后	那	.

但之后，寂静再次消失了。

['beti] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['taʊər] [wʌz; wəz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ʌn'ju:ʒuəl] ['nɔɪzɪz]

Betty	did	not	realize	that	the	water	tower	was	so	isolated	that	even	unusual	noises
贝蒂	做过	不是	意识到	那	这	水	塔	曾是	所以	孤立	那	甚至	异常	噪音

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [fɑ:r] ,

inside	it	would	not	carry	far	,
里面	它	会	不是	携带	远的	,

贝蒂没有意识到，这座水塔与世隔绝，即使里面发出异常的声音也不会传得很远。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bəuθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

and	with	the	door	and	the	window	both	closed	the	room	was	practically
和	和	这	门	和	这	窗户	两个都	关闭	这	房间	曾是	几乎

[si:ld] .

sealed	.
密封	.

门窗紧闭，房间几乎完全封闭了。

[ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l]

The	sawing	noise	was	not	repeated	,	there	was	that	much	to	be	grateful
这	锯切	噪音	曾是	不是	重复	,	那里	曾是	那	很多	到	是	感激的

[fɔ:r; fər] , ['beti] [rɪ'flektɪd] .

for	,	Betty	reflected	.
为了	,	贝蒂	反映	.

锯木声没有再重复出现，这真是值得庆幸的事，贝蒂心想。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	wondered	if	she	could	batter	down	the	door	.
她	想知道	如果	她	可以	连击	向下	这	门	.

她想知道自己能不能把门撞开。

" [aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['wɪrəli] .

"	I'll	try	,	anyway	,	"	she	thought	wearily	.
"	患病的	尝试	,	反正	,	"	她	想法	疲劳	.

“无论如何，我都会试试的。”她疲惫地想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['kroʊbɑːr] !

And	**then**	**she**	**could**	**not**	**find**	**the**	**crowbar**	**!**
和	然后	她	可以	不是	寻找	这	撬棍	!

然后她就找不到撬棍了!

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Around	**and**	**around**	**she**	**went**	**,**
大约	和	大约	她	去	,

她绕着圈走来走去，

['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['klætərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt]

feeling	**on**	**the**	**floor**	**for**	**the**	**tools**	**that**	**had**	**clattered**	**down**	**with**	**such**	**a**	**racket**
感觉	在	这	地面	为了	这	工具	那	有	咔嗒咔嗒地	向下	和	这样的	一个	球拍

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həːld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**for**	**the**	**iron**	**bar**	**she**	**had**	**hurled**	**among**	**them**	**.**
和	为了	这	铁	酒吧	她	有	投掷	之中	他们	.

她摸索着地板上那些发出巨大声响的工具，以及她扔到工具堆里的铁棍。

[nɑːt][wʌn] [tuːl] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] .

Not	**one**	**tool**	**could**	**she**	**put**	**her**	**hands**	**on**	**.**
不是	一	工具	可以	她	放	她	双手	在	.

她找不到任何工具。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	**I**	**must**	**be**	**going**	**crazy**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**in**	**despair**	**.**
"	我	必须	是	去	疯狂的	,	"	她	哭	在	绝望	.

“我一定是疯了,”她绝望地哭喊道。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [driːmd] [ðoʊz] [tuːlz] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	**I**	**couldn't**	**have**	**dreamed**	**those**	**tools**	**fell**	**down**	**,**	**and**	**yet**	**where**	**could**	**they**	**have**
"	我	不能	有	梦见	那些	工具	跌倒	向下	,	和	然而	在哪里	可以	他们	有

[gɔːn] ?

gone	**?**
已消失	?

“我做梦也没想到那些工具会掉下来，可是它们又能去哪儿呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] —

There's	**no**	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**—**
有	不	洞	在	这	地面	—

地板上没有洞——

" [naʊ] ['bɛtiːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði][bæd] [er] ,

"	**Now**	**Betty's**	**nerves**	**were**	**sorely**	**tried**	**by**	**the**	**lonely**	**imprisonment**	**,**	**the**	**bad**	**air**	**,**
"	现在	贝蒂的	神经	是	非常	尝试	经过	这	孤独	监禁	,	这	坏的	空气	,

“现在，孤独的囚禁和污浊的空气让贝蒂的神经备受煎熬，

[ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	**heat**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**,**
这	热	,	和	这	黑暗	,

酷热和黑暗

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens]

and	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**that**	**her**	**usual**	**sound**	**common**	**sense**
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	她	通常	声音	常见的	感觉

[wʌz; wəz] [trikt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	**tricked**	**by**	**her**	**imagination**	**.**
曾是	被骗了	经过	她	想像力	.

毫不奇怪，她平日里健全的常识被她的想象力所蒙蔽。

[hɜːr; hər] ['fænsi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
Her **fancy** **suggested** **that** **the** **weight** **of** **the** **tools** **might** **have** **torn** **a** **hole** **in**
她 想要 建议 那 这 重量 的 这 工具 可能 有 撕裂 一个 洞 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

她凭直觉认为，工具的重量可能在地板上砸出了一个洞。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,
they **might** **have** **dropped** **through** **to** **the** **roof** **,**
他们 可能 有 掉落 通过 到 这 屋顶 ,

它们可能掉到了屋顶上。

[ænd; ənd] ['beti] [hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['moʊmənteri] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] .
and **Betty** **herself** **might** **be** **in** **momentary** **danger** **of** **stepping** **into** **this** **hole** **.**
和 贝蒂 她自己 可能 是 在 瞬间 危险 的 步进 进入 这 洞 .

而贝蒂本人可能一时之间就有掉进这个洞里的危险。

['nɑːnsens] ?
Nonsense **?**
废话 ?

废话?

[wel] , ['waɪzər] [maɪndz] [hæv; həv] [kən'siːvd] ['wɪldər] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Well **,** **wiser** **minds** **have** **conceived** **wilder** **possibilities** **under** **similar** **trying** **conditions** **.**
出色地 , 更明智 思想 有 构思 更狂野 可能性 在下面 相似的 尝试 状况 .

在类似的艰难条件下，更有智慧的人已经构想出了更天马行空的设想。

" [aɪ] [wəʊnt] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] ! " [kraɪd] [pʊr] ['beti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vɪʒ(ə)n] [ðɪs] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] .
" **I** **won't** **walk** **another** **step** **!** **"** **cried** **poor** **Betty** **,** **as** **she** **visioned** **this** **yawning** **hole** **.**
" 我 惯于 走 其他 步 ! " 哭 贫穷的 贝蒂 , 作为 她 有远见 这 打哈欠 洞 .

“我再也走不动了！”可怜的贝蒂哭喊道，她看到眼前这个大洞，不禁惊呼起来。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [step] .
" **Not** **another** **step** **.**
" 不是 其他 步 .

不再继续了。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [laɪt] .
I'll **wait** **till** **it's** **light** **.**
患病的 等待 直到 它是 光 .

我等到天亮再说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" **But** **she** **waited** **,** **fifteen** **,** **twenty** **,** **thirty** **minutes** **,** **and** **the** **darkness** **if** **anything**
" 但 她 等待 , 十五 , 二十 , 三十 分钟 , 和 这 黑暗 如果 任何事物
[gruː] [blækər] .
grew **blacker** **.**
生长 更黑 .

但她等了十五分钟、二十分钟、三十分钟，黑暗却似乎变得更加漆黑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
She **had** **no** **idea** **how** **long** **she** **had** **been** **locked** **in** **the** **room** **,**
她 有 不 主意 如何 长的 她 有 到过 已锁定 在 这 房间 ,

她完全不知道自己被锁在房间里多久了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .
and **she** **could** **not** **calculate** **how** **far** **off** **the** **morning** **might** **be** **.**
和 她 可以 不是 计算 如何 远的 离开 这 早晨 可能 是 .

她无法估算出明天早上还有多远。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] [hændz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kriːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I'll	put	my	hands	out	before	me	and	creep	,	"	she	said	finally	.
"	患病的	放	我的	双手	出去	前	我	和	潜行者	,	"	她	说	最后	.

“我会把手伸出去，然后慢慢爬过去，”她最后说道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

"	That	ought	to	be	safe	.
"	那	应该	到	是	安全的	.

“那应该很安全。”

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

Perhaps	I	can	find	something	to	stand	on	to	reach	that	window	.
也许	我	能	寻找	某物	到	站立	在	到	抵达	那	窗户	.

或许我可以找个东西垫脚，然后够到那扇窗户。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

I	guess	I	could	drop	to	the	roof	from	there	.
我	猜测	我	可以	降低	到	这	屋顶	从	那里	.

我想我可以从那里跳到屋顶上。

" ['stɪfli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] ,

"	Stiffly	and	painfully	,	she	began	to	crawl	,
"	僵硬地	和	痛苦地	,	她	开始	到	爬行	,

她僵硬而痛苦地开始爬行。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [bæk] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

holding	out	her	hands	before	her	and	starting	back	time	and	again	as	she
保持	出去	她	双手	前	她	和	开始	后退	时间	和	再次	作为	她

['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] .

fancied	she	felt	an	opening	just	ahead	.
幻想	她	毛毡	一个	开幕	只是	前方	.

她伸出双手，一次又一次地向后退去，因为她感觉前方似乎有个机会。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [step] ['lædər] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

But	when	she	brought	up	against	a	step	ladder	she	forgot	her	fears	in	the	joy
但	什么时候	她	带来	向上	反对	一个	步	梯子	她	忘了	她	恐惧	在	这	喜悦

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

of	her	discovery	.
的	她	发现	.

但当她走到梯子前时，她因发现新事物而欣喜若狂，忘记了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] ,

It	was	a	short	ladder	,
它	曾是	一个	短的	梯子	,

那是一架短梯子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	she	dragged	it	over	to	the	window	and	put	it	in	place	and
但	她	拖拽	它	超过	到	这	窗户	和	放	它	在	地方	和

['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mounted	it	,
安装	它	,

但她把它拖到窗边，放好并安装好。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

all	in	the	twinkling	of	an	eye	.
全部	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

一切都发生在转瞬之间。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kriːki] ['wɪndoʊ] ,

By	stretching	to	her	full	height	,	she	was	able	to	raise	the	creaky	window	,
经过	伸展	到	她	满的	高度	,	她	曾是	有能力的	到	增加	这	吱吱作响	窗户	,

她伸展身体，使出浑身解数，才把吱吱作响的窗户抬起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [drɑːp] .

but	to	her	dismay	the	roof	offered	a	very	long	drop	.
但	到	她	沮丧	这	屋顶	提供	一个	非常	长的	降低	.

但令她沮丧的是，屋顶下方是一道很深的落差。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] .

She	had	not	realized	how	high	she	had	climbed	.
她	有	不是	已实现	如何	高的	她	有	攀登	.

她没有意识到自己已经爬得有多高。

" [deɪv] [wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈbʌkits] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] .

"	Dave	was	fussing	with	ropes	and	buckets	the	other	day	,	"	she	recalled	.
"	戴夫	曾是	唠叨	和	绳索	和	水桶	这	其他	天	,	"	她	召回	.

“前几天戴夫一直在摆弄绳子和水桶，”她回忆道。

" [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] — [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [best] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

"	Now	I	wonder	—	wouldn't	it	be	the	best	luck	in	the	world	if	I	could	find	a
"	现在	我	想知道	—	不会	它	是	这	最好的	运气	在	这	世界	如果	我	可以	寻找	一个

[roʊp] ?

rope	?
绳索	?

“现在我在想——如果我能找到一根绳子，那岂不是世界上最好的运气吗？”

" [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] ,

"	Hope	was	singing	high	in	her	heart	now	,
"	希望	曾是	歌唱	高的	在	她	心	现在	,

“此刻，她心中充满了希望。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] .

but	she	almost	despaired	of	such	good	fortune	after	a	diligent	search	.
但	她	几乎	绝望的	的	这样的	好的	财富	后	一个	勤奋	搜索	.

但经过一番仔细寻找，她几乎对这样的好运感到绝望了。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	something	told	her	to	feel	about	again	on	the	floor	.
然后	某物	讲述	她	到	感觉	关于	再次	在	这	地面	.

然后她突然觉得应该再摸摸地板上的东西。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Round	and	round	she	went	,
圆形的	和	圆形的	她	去	,

她绕着圈转啊转，

[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ˈspaɪdər] [webz] [ænd; ənd] [ˈstɪki] [ˈsʌbstənsiz] [ðæt] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər]

getting	her	fingers	into	spider	webs	and	sticky	substances	that	renewed	her
获得	她	手指	进入	蜘蛛	网络	和	黏	物质	那	更新	她

[ˈɪnwərd] [ˈʃʌdəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

inward	shudders	because	she	could	not	identify	them	.
向内	颤抖	因为	她	可以	不是	确认	他们	.

她的手指伸进了蜘蛛网和粘稠的物质中，因为她无法辨认这些物质，这让她内心再次感到一阵战栗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊp] , [ə; eɪ] [ˈtæri] [kɔɪl] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]

And	when	she	found	the	rope	,	a	tarry	coil	,	she	also	solved	the	mystery	of
和	什么时候	她	成立	这	绳索	,	一个	焦油	线圈	,	她	还	已解决	这	神秘	的

[ðə; ði] [tuːlz] .

the	tools	.
这	工具	.

当她找到那根绳子——一卷焦油状的绳子——时，她也解开了工具之谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'fektɪvli] [fenst] [ɔːf]

They	had	fallen	down	behind	the	coil	of	rope	and	were	effectively	fenced	off
他们	有	倒下	向下	在后面	这	线圈	的	绳索	和	是	有效地	围栏	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [flɔːr] [iks'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['beti] .

from	the	circle	of	floor	explored	by	the	bewildered	Betty	.
从	这	圆圈	的	地面	探索	经过	这	困惑	贝蒂	.

他们跌倒在绳圈后面，被有效地隔离在困惑的贝蒂探索的圆形地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi]

It	was	the	work	of	a	moment	to	tie	one	end	of	the	rope	to	a	heavy
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	领带	一	结尾	的	这	绳索	到	一个	重的

['steɪp(ə)l] ['drɪvn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

staple	driven	under	the	window	sill	,
主食	驱动	在下面	这	窗户	窗台	,

只用了片刻，就把绳子的一端系在了窗台下钉入的粗钉子上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] [vɔɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

and	then	,	closing	her	eyes	to	the	pitch	black	void	beneath	her	,
和	然后	,	结束	她	眼睛	到	这	沥青	黑色的	空白	下面	她	,

然后，她闭上双眼，望向脚下漆黑的虚空。

['beti] [let] [hɜːr'self] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

Betty	let	herself	slide	down	to	the	roof	.
贝蒂	让	她自己	滑动	向下	到	这	屋顶	.

贝蒂任由自己滑到屋顶上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kruːəli] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði][roʊp]['faɪbəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd]

Her	hands	were	cruelly	scratched	by	the	rope	fibres	and	she	was	too	tired
她	双手	是	残酷地	刮痕	经过	这	绳索	纤维	和	她	曾是	也	疲劳的

[tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] .

to	care	about	the	evidences	of	her	flight	.
到	关心	关于	这	证据	的	她	航班	.

她的双手被绳子的纤维狠狠地划伤了，她太累了，根本不在乎自己逃跑的痕迹。

" [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] , [let] - [ɪm] !

"	If	anybody	wants	to	know	about	that	rope	and	the	locked	door	,	let	'	em	!
"	如果	任何人	想要	到	知道	关于	那	绳索	和	这	已锁定	门	,	让	-	呃	!

“如果有人想知道那根绳子和那扇锁着的门，就让他们问吧！”

" [ʃiː; ʃi] [said] [dɪ'faɪəntli] .

"	she	sighed	defiantly	.
"	她	叹了口气	公然挑衅	.

她不服气地叹了口气。

['bɑːbi] [woʊk] [ʌp] [æz; əz] ['beti] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Bobby	woke	up	as	Betty	came	in	the	door	,
鲍比	觉醒	向上	作为	贝蒂	来了	在	这	门	,

贝蒂进门时，鲍比醒了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [gə'lɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

and	then	there	were	questions	galore	to	be	answered	.
和	然后	那里	是	问题	数不胜数	到	是	回答	.

然后还有一大堆问题需要解答。

['beti] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['rʌmpld] .

Betty	was	covered	with	dust	and	her	clothing	was	torn	and	rumpled	.
贝蒂	曾是	涵盖	和	灰尘	和	她	衣服	曾是	撕裂	和	皱巴巴的	.

贝蒂浑身沾满灰尘，衣服破烂不堪。

['bɑːbi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wɔːr] .

Bobby	declared	she	looked	as	if	she	had	been	to	war	.
鲍比	声明	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	到	战争	.

鲍比说她看起来像是上过战场一样。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] .

"	I	feel	it	,	"	admitted	Betty	.
"	我	感觉	它	,	"	承认	贝蒂	.

“我感觉到了，”贝蒂承认道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] .

"	Let	me	take	a	hot	bath	and	get	into	bed	.
"	让	我	拿	一个	热的	洗澡	和	得到	进入	床	.

“让我洗个热水澡，然后上床睡觉。”

[ænd; ənd] , ['bɑːbi] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juːl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

And	,	Bobby	,	promise	me	on	your	word	of	honor	that	you'll	call	me	in	the	morning	.
和	,	鲍比	,	承诺	我	在	你的	单词	的	荣誉	那	你会	称呼	我	在	这	早晨	.

鲍比，你以你的信誉保证，明天早上一定要给我打电话。

[huː'evər] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] [mɪst] ,

Whoever	locked	me	in	expects	me	to	stay	there	till	I'm	missed	,
谁	已锁定	我	在	预期	我	到	停留	那里	直到	我是	错过	,

把我锁起来的人希望我一直待在那里，直到有人想念我为止。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	I	want	to	walk	into	breakfast	as	usual	.
和	我	想	到	走	进入	早餐	作为	通常	.

我想像往常一样去吃早餐。

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wen] ['bɑːbi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	She	half	regretted	her	instructions	when	Bobby	called	her	at	seven	the	next	morning	,
"	她	一半	后悔	她	指示	什么时候	鲍比	称为	她	在	七	这	下一个	早晨	,

“第二天早上七点，鲍比打电话给她时，她有点后悔自己之前的指示了。”

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['grɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sliːpɪli] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

but	Betty	was	nothing	if	not	gritty	,	and	she	sleepily	struggled	into	her	clothes	.
但	贝蒂	曾是	没有什么	如果	不是	粗粝的	,	和	她	昏昏欲睡地	挣扎	进入	她	衣服	.

但贝蒂意志坚定，她睡眼惺忪地挣扎着穿上衣服。

['eɪdə; 'edə] - [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beti] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [toʊld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] .

Ada	Nansen's	look	of	utter	astonishment	when	she	saw	Betty	come	into	the	dining	room	with	the	rest	for	breakfast	told	those	in	the	secret	what	they	had	already	suspected	.
艾达	-	看	的	说出	惊讶	什么时候	她	锯	贝蒂	来	进入	这	用餐	房间	和	这	休息	为了	早餐	讲述	那些	在	这	秘密	什么	他们	有	已经	怀疑	.

当艾达·南森看到贝蒂和其他人一起走进餐厅吃早餐时，她脸上露出了无比惊讶的表情，这让知情者们明白了他们早已怀疑的事情。

" ['bɑːbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [læst] [naɪt] , " [sed] ['beti]

"	Bobby	must	have	heard	her	listening	at	our	door	last	night	,	"	said	Betty
"	鲍比	必须	有	听到	她	聆听	在	我们的	门	最后的	夜晚	,	"	说	贝蒂

.

:

.

“鲍比昨晚肯定听到她在我们门口偷听了，”贝蒂说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	going	to	do	?
"	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[waɪ] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	nothing	,	of	course	!
为什么	没有什么	,	的	课程	!

当然，什么也没有！

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

That	was	part	of	the	stunt	,	or	at	least	I'm	going	to	consider	it	so	.
那	曾是	部分	的	这	特技	,	或者	在	至少	我是	去	到	考虑	它	所以	.

那是噱头的一部分，或者至少我是这么认为的。

[maɪ][kɑːrd][ɪz][ðer; ðər] , [soʊ] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ][pɑːrt] .

My	card	is	there	,	so	they'll	know	I	fulfilled	my	part	.
我的	卡片	是	那里	,	所以	他们会	知道	我	已完成	我的	部分	.

我的卡片在那里，这样他们就知道我完成了我的部分。

" [deɪv] [mə'gwaɪr] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði]['oʊpən]

"	Dave	McGuire	scratched	his	head	when	he	found	the	rope	and	the	open
"	戴夫	麦奎尔	刮痕	他的	头	什么时候	他	成立	这	绳索	和	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“戴夫·麦奎尔发现绳子和敞开的窗户时，挠了挠头。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	wisely	said	nothing	.
但	他	明智地	说	没有什么	.

但他明智地保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kiːz] ,

He	had	two	keys	,
他	有	二	钥匙	,

他有两把钥匙，

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

and	one	he	had	loaned	at	the	request	of	the	senior	class	president	to
和	一	他	有	借出的	在	这	要求	的	这	高级的	班级	总统	到

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] .

a	fellow	student	.
一个	同伴	学生	.

其中一本是他应高年级学生会主席的要求借给一位同学的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kiː] , [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːz] , [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] [hɔːl] .

The	other	key	,	for	emergency	use	,	hung	on	a	nail	in	the	fourth	story	hall	.
这	其他	钥匙	,	为了	紧急情况	使用	,	悬挂	在	一个	指甲	在	这	第四	故事	大厅	.

另一把备用钥匙挂在四楼走廊的钉子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [deɪv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

That	was	the	key	Dave	found	in	the	door	lock	when	he	made	his	early	morning
那	曾是	这	钥匙	戴夫	成立	在	这	门	锁	什么时候	他	制成	他的	早期的	早晨

[tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

tour	of	inspection	.
旅游	的	检查	.

那是戴夫清晨巡视时在门锁里找到的钥匙。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

"	But	the	young	folks	must	be	having	their	fun	,	"	he	said	indulgently	,
"	但	这	年轻的	各位	必须	是	拥有	他们的	乐趣	,	"	他	说	纵容地	,

“不过年轻人肯定玩得很开心，”他宽容地说。

" [ænd; ənd] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] , - [tɪz][nɑːt] [deɪv] [mə'gwaɪr] [huː] [wɪl] [biː; bi]

"	and	,	short	of	burning	down	the	place	,	'	tis	not	Dave	McGuire	who	will	be
"	和	,	短的	的	燃烧	向下	这	地方	,	-	的	不是	戴夫	麦奎尔	WHO	将要	是

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

interfering	with	'	em	.
干扰	和	-	呃	.

“而且，除非把那里烧了，否则不会有戴夫·麦奎尔去干涉他们。”

" [mɪd] - [tɜːrm] [tests] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Mid	-	term	tests	were	approaching	.
"	中	-	学期	测试	是	接近	.

期中考试临近。

['bɑːbi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['stuːd(ə)nt] ,

Bobby	,	who	,	with	all	her	love	of	fun	,	was	a	hard	student	,
鲍比	,	WHO	,	和	全部	她	爱	的	乐趣	,	曾是	一个	难的	学生	,

鲍比虽然热爱玩乐，但学习却很刻苦。

[felt] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [sə'riːnli] .

felt	prepared	and	went	around	serenely	.
毛毡	准备	和	去	大约	平静地	.

感觉准备充分，便平静地四处走动。

['kɑːnstəns] ['haʊərd] [hæd; həd] , [moʊst]['hjuːmənli] , [nɪ'glektɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

Constance	Howard	had	,	most	humanly	,	neglected	,	so	far	as	the	teacher	of
康斯坦斯	霍华德	有	,	最多	人道地	,	被忽视的	,	所以	远的	作为	这	老师	的

[ˌmæθə'mætɪks] [pər'mɪtɪd]

mathematics	permitted
数学	允许

康斯坦斯·霍华德出于最人性化的原因，在数学教师允许的范围内，疏忽了这一点。

, [ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['ældʒɪbrə] .

,	the	study	that	was	hardest	for	her	,	her	algebra	.
,	这	学习	那	曾是	最难	为了	她	,	她	代数	.

她觉得最难的科目是代数。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spent] ['aʊərz] [ɪn] " ['kræmɪŋ] " [ɑːn] [ðɪs] ,

She	now	spent	hours	in	"	cramming	"	on	this	,
她	现在	花费	小时	在	"	临时抱佛脚	"	在	这	,

她现在花了几个小时“突击学习”这个知识点。

['miːnwaɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [tʃʌmz] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

meanwhile	complaining	to	those	of	her	special	chums	who	would	listen	to
同时	抱怨	到	那些	的	她	特别的	朋友们	WHO	会	听	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə] . "

her	of	"	the	unfairness	of	being	made	to	study	algebra	.	"
她	的	"	这	不公平	的	存在	制成	到	学习	代数	.	"

与此同时，她还向那些愿意听她倾诉的密友抱怨“被迫学习代数的不公平”。

" [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] — [ænd; ənd][səb'trækt][ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

"	I	can	add	—	with	the	use	of	my	fingers	—	and	subtract	and	divide
"	我	能	添加	—	和	这	使用	的	我的	手指	—	和	减去	和	划分

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teiblz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [twelvz] .

and	multiply	—	at	least	I	know	the	tables	up	through	the	twelves	.
和	乘	—	在	至少	我	知道	这	表格	向上	通过	这	十二	.

“我可以用手指进行加法、减法、乘法——至少我知道12以内的乘法表。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] ['eɪz][ænd; ənd]['biːz][ænd; ənd][eks] , [waɪ][ænd; ənd][zed]['evər][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Of	what	use	will	a's	and	b's	and	x's	,	y's	and	z's	ever	be	to	me	?	"
的	什么	使用	将要	作为	和	的	和	的	,	的	和	z 的	曾经	是	到	我	?	"

a、b、x、y、z 这些数字对我来说有什么用呢?

" ['kɑːnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['nɑːnsens] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Constance	,	you	know	that's	nonsense	,	"	Bobby	told	her	.
"	康斯坦斯	,	你	知道	那就是	废话	,	"	鲍比	讲述	她	.

“康斯坦斯，你知道那是胡说八道，”鲍比对她说。

" [wɪə(r)] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pɑːrt][ɪn][laɪf]

"	We're	every	one	of	us	here	because	we	want	to	play	a	bigger	part	in	life
"	是	每一个	一	的	我们	这里	因为	我们	想	到	玩	一个	大	部分	在	生活

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] - [plʌs] - [tuː] - [ɪz] - [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

than	the	two	-	plus	-	two	-	is	-	four	people	,
比	这	二	-	加	-	二	-	是	-	四	人们	,

“我们每个人来到这里，是因为我们想在生活中扮演比二加二等于四的人更大的角色。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] .

and	we've	got	to	dig	in	and	prepare	ourselves	.
和	我们已经	得到	到	挖	在	和	准备	我们自己	.

我们必须做好准备，全力以赴。

[ɪf] [juːd] [duː][jʊr; jər][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

If	you'd	do	your	work	when	you	ought	to	,
如果	你会	做	你的	工作	什么时候	你	应该	到	,

如果你能在应该工作的时候完成工作，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌp'set] [steɪt] [naʊ] . "

you	wouldn't	be	in	such	an	upset	state	now	.	"
你	不会	是	在	这样的	一个	沮丧的	状态	现在	.	"

你现在就不会这么沮丧了。

" [jɛzm] , " [grɪnd] ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'leɪtɪd] [wɜːrk] .

"	Yes'm	,	"	grinned	Constance	,	and	went	back	to	her	belated	work	.
"	是的	,	"	咧嘴一笑	康斯坦斯	,	和	去	后退	到	她	迟到的	工作	.

“是的，夫人，”康斯坦斯咧嘴一笑，然后继续做她迟到的工作。

['beti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]

Betty	had	found	that	her	year	away	from	school	had	made	it	hard	for
贝蒂	有	成立	那	她	年	离开	从	学校	有	制成	它	难的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

her	to	concentrate	her	mind	on	her	studies	,
她	到	集中	她	头脑	在	她	研究	,

贝蒂发现，离开学校一年让她很难集中精力学习。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [æz; əz] ['kɑːnstəns]

and	while	she	had	not	deliberately	neglected	her	work	,	as	Constance
和	尽管	她	有	不是	故意地	被忽视的	她	工作	,	作为	康斯坦斯

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]['ældʒɪbrə] ,

had	in	her	algebra	,
有	在	她	代数	,

虽然她不像康斯坦丝那样故意疏忽代数学，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

she	had	not	always	kept	up	to	the	highest	pitch	.
她	有	不是	总是	保留	向上	到	这	最高	沥青	.

她并非一直都能唱到最高音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [feɪs] [soʊ] [suːn] ,

She	was	working	furiously	now	,	with	the	tests	to	face	so	soon	,
她	曾是	在职的	愤怒地	现在	,	和	这	测试	到	脸	所以	很快	,

她现在正拼命工作，因为很快就要面临考试了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['stuːdiəs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

and	with	it	went	the	resolve	to	be	more	studious	from	day	to	day
和	和	它	去	这	解决	到	是	更多的	好学的	从	天	到	天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .

during	the	rest	of	the	school	year	.
期间	这	休息	的	这	学校	年	.

随之而来的，是在接下来的学年里，他日复一日更加努力学习的决心。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iziə] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ,

The	concentration	was	becoming	easier	,	too	,	as	the	term	advanced	,	and	,
这	专注	曾是	成为	更轻松	,	也	,	作为	这	学期	先进的	,	和	,

随着学期推进，集中注意力也变得越来越容易了，而且

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

the	teaching	at	Shadyside	being	of	the	best	,
这	教学	在	沙迪赛德	存在	的	这	最好的	,

Shadyside的教学质量一流，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

she	felt	sure	she	would	feel	that	she	had	accomplished	something	by	the	end	of
她	毛毡	当然	她	会	感觉	那	她	有	完成	某物	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

她确信到年底她会觉得自己取得了一些成就。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [ʌv; əv] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [woʊk] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] ['prəugrest] .

The	Dramatic	Club	of	Shadyside	woke	to	ambition	as	the	term	progressed	.
这	戏剧性	俱乐部	的	沙迪赛德	觉醒	到	志向	作为	这	学期	进展	.

随着学期的进行，沙迪赛德戏剧社的雄心壮志也逐渐觉醒。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][mɪd] - [tɜːrm] [tests] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , ['iːv(ə)n] ['kɑːnstəns] , [pæst]

Soon	after	the	mid	-	term	tests	,	which	all	the	girls	,	even	Constance	,	passed
很快	后	这	中	-	学期	测试	,	哪个	全部	这	女孩们	,	甚至	康斯坦斯	,	通过了

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

期中考试结束后不久，所有女生，包括康斯坦斯在内，都顺利通过了考试。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd]['braɪbəri] , [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] " [traɪd] [aʊt] " [ænd; ənd][hɜːr; hər]

by	dint	of	threat	and	bribery	,	each	student	was	"	tried	out	"	and	her
经过	凹痕	的	威胁	和	受贿	,	每个	学生	曾是	"	尝试	出去	"	和	她

[ə'bɪlətɪ] ['duːli] ['kætələːgd] .

ability	duly	catalogued	.
能力	正式地	已编目	.

通过威胁和贿赂，每个学生都经过了“考验”，其能力也被正式记录在案。

['beti] [laɪkt] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] , [waɪl] ['bɑːbi] ,

Betty	liked	to	act	,	and	proved	to	have	a	natural	talent	,	while	Bobby	,
贝蒂	喜欢	到	行为	,	和	已证实	到	有	一个	自然的	天赋	,	尽管	鲍比	,

贝蒂喜欢表演，并展现出与生俱来的天赋，而鲍比，

[prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ] .

professing	**a**	**great**	**love**	**for**	**things**	**theatrical**	**,**	**was**	**hopeless**	**on**	**the**	**stage**	**.**
声称	一个	伟大的	爱	为了	事物	戏剧	,	曾是	绝望	在	这	阶段	.

他自称非常热爱戏剧，但在舞台上却一窍不通。

[hɜ:r; hər] ['efərts] ['i:ðər] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['koʊtʃɪz] [tu:; tə] ['helpləs] ['læftər] [ɔ:r] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Her	**efforts**	**either**	**moved**	**her**	**coaches**	**to**	**helpless**	**laughter**	**or**	**caused**	**them**	**to**
她	努力	任何一个	已搬	她	教练	到	无助	笑声	或者	导致	他们	到

[rɪ'taɪər][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [terz] .

retire	**in**	**indignant**	**tears**	**.**
退休	在	愤怒	眼泪	.

她的努力要么让教练们捧腹大笑，要么让他们愤愤不平地落泪退场。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ? — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [said] ['mædəm] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃər] ,

"	**She**	**is**	**—**	**what**	**you**	**call**	**it**	**?**	**—**	**impossible**	**!**	**"**	**sighed**	**Madame**	**,**	**the**	**French**	**teacher**	**,**
"	她	是	—	什么	你	称呼	它	?	—	不可能的	!	"	叹了口气	夫人	,	这	法语	老师	,

“她简直——该怎么说呢？——太不可思议了！”法语老师叹了口气。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:bi] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlən] ,

shaking	**her**	**head**	**after**	**witnessing**	**one**	**rehearsal**	**in**	**which**	**Bobby**	**,**	**as**	**the**	**villain**	**,**
摇晃	她	头	后	见证	一	排演	在	哪个	鲍比	,	作为	这	恶棍	,

看完鲍比扮演反派的一次彩排后，她摇了摇头。

[hæd; həd] [kən'vʌlst] [ðə; ði] ['æktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['ɔ:diəns] .

had	**convulsed**	**the**	**actors**	**as**	**well**	**as**	**the**	**student**	**audience**	**.**
有	抽搐	这	演员	作为	出色地	作为	这	学生	观众	.

令演员和学生观众都感到震惊。

" [wel] [ðen] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][steɪʤ][hænd] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] , [hu:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər]

"	**Well**	**then**	**,**	**I'll**	**be**	**a**	**stage**	**hand**	**,**	**"**	**declared**	**Bobby**	**,**	**whose**	**feelings**	**were**
"	出色地	然后	,	患病的	是	一个	阶段	手	,	"	声明	鲍比	,	谁	情怀	是

[ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [slaɪt] .

impervious	**to**	**slights**	**.**
不透水的	到	轻蔑	.

“那我就当舞台助理吧。”鲍比说道，他丝毫不受轻视的影响。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**play**	**!**
"	我是	去	到	有	某物	到	做	和	这	玩	!

“我一定要参与到这部戏的演出中来！”

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pɑ:rt] — [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜ:r; wər]

"	**Ada**	**Nansen**	**was**	**eager**	**to**	**be**	**assigned**	**a**	**part**	**—**	**the**	**players**	**were**
"	艾达	南森	曾是	渴望的	到	是	分配	一个	部分	—	这	玩家	是

['tʃoʊzn] [ɑ:n]['merɪt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əs'paiəd] ['mɑ:dɪstli] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl] ,

chosen	**on**	**merit**	**—**	**and**	**she**	**aspired**	**modestly**	**to**	**the**	**leading**	**rôle**	**,**
选定	在	优点	—	和	她	渴望	谦虚地	到	这	领导	角色	,

“艾达·南森渴望获得一个角色——演员都是按演技选拔的——她谦虚地希望能够出演主角。”

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðə; ði]['gɝ:lz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

mainly	**because**	**,**	**the**	**girls**	**hinted**	**,**
主要	因为	,	这	女孩们	暗示	,

女孩们暗示，主要原因是：

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .

the	**heroine**	**wore**	**a**	**red**	**velvet**	**dress**	**with**	**a**	**train**	**and**	**a**	**string**	**of**	**pearls**	**.**
这	女英雄	穿着	一个	红色的	天鹅绒	裙子	和	一个	火车	和	一个	细绳	的	珍珠	.

女主角身穿红色天鹅绒长裙，裙摆拖曳，颈间佩戴一串珍珠项链。

[bʌt; bət]['eɪdə; 'edə] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bɑ:bi] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

But	**Ada**	**,**	**it**	**developed**	**,**	**was**	**worse**	**than**	**Bobby**	**as**	**an**	**actress**	**.**
但	艾达	,	它	发达	,	曾是	更糟	比	鲍比	作为	一个	演员	.

但后来发现，艾达的演技比鲍比还差。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - ['kɑːnʃəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

She	was	self	-	conscious	,	impatient	of	correction	,
她	曾是	自己	-	有意识的	,	不耐烦	的	更正	,

她很在意别人的批评，不耐烦别人的指正。

[ænd; ənd][soʊ] ['ærəgənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] ['ælɪs] ['gɛrɪn] [wʌz; wəz]

and	so	arrogant	toward	the	other	players	that	even	gentle	Alice	Guerin	was
和	所以	傲慢的	朝向	这	其他	玩家	那	甚至	温和的	爱丽丝	格林	曾是

[raʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .

roused	to	retort	.
唤醒	到	反驳	.

他对其他球员如此傲慢，甚至连温柔的爱丽丝·盖林都被激怒，忍不住反驳。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['meɪdz] [pɑːrt] [jet] !

"	I	haven't	been	assigned	the	maid's	part	yet	!
"	我	还没有	到过	分配	这	女佣	部分	然而	!

“我还没有被分配到女佣的角色！”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] , [wen] ['eɪdə; 'edə] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sevrəl] [steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [ðæt]

"	she	flashed	,	when	Ada	ordered	her	to	remove	several	stage	properties	that
"	她	闪光灯	,	什么时候	艾达	订购	她	到	消除	一些	阶段	特性	那

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

were	in	the	way	.
是	在	这	方式	.

“当艾达命令她搬走几个碍事的舞台道具时，她突然爆发了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ælɪs] ! " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['boʊbi] .

"	Give	it	to	her	,	Alice	!	"	encouraged	the	mischievous	Bobby	.
"	给	它	到	她	,	爱丽丝	!	"	鼓励	这	恶作剧	鲍比	.

“把东西给她，爱丽丝！”调皮的鲍比怂恿道。

" [ðæt] [gɜːrl] [wʊd] ['rʌf(ə)l] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	That	girl	would	ruffle	an	angel	.
"	那	女孩	会	褶边	一个	天使	.

“那女孩连天使都会被她惹恼。”

" ['ælɪs] [ænd; ənd] ['nɔːmə][wɜːr; wər][bəuθ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ræŋks] .

"	Alice	and	Norma	were	both	valuable	additions	to	the	Dramatic	Club	ranks	.
"	爱丽丝	和	诺玛	是	两个都	有价值的	新增内容	到	这	戏剧性	俱乐部	排名	.

“爱丽丝和诺玛都是戏剧社的重要成员。”

['nɔːmə] [ɪ'speʃəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪnd] ,

Norma	especially	proved	to	be	a	find	,
诺玛	尤其	已证实	到	是	一个	寻找	,

诺玛尤其被证明是一个意外的惊喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [waɪl] ['ælɪs]

and	she	was	given	the	hero's	part	after	the	first	rehearsal	while	Alice
和	她	曾是	给定	这	英雄们	部分	后	这	第一的	排演	尽管	爱丽丝

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['mʌðər] .

was	the	heroine's	mother	.
曾是	这	女主角的	母亲	.

在第一次排练后，她被安排扮演男主角，而爱丽丝则扮演女主角的母亲。

['beti] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] "

Betty	,	much	to	her	surprise	,	was	posted	on	the	bulletin	board	as	the	"
贝蒂	,	很多	到	她	惊喜	,	曾是	发布	在	这	公告	木板	作为	这	"

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][leɪdi] .

leading	lady	.
领导	女士	.

令贝蒂大吃一惊的是，她的名字被张贴在了公告栏上，标题是“女主角”。

" [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [wʌz; wəz] ['eɪdə; 'edə] - [neɪm]
" Down toward the end of the list of the cast was Ada Nansen's name
" 向下 朝向 这 结尾 的 这 列表 的 这 投掷 曾是 艾达 - 姓名
[æz; əz] " [ðə; ði] [meɪd] . "
as " the maid . "
作为 " 这 女佣 . "

在演员表的末尾，我们看到了艾达·南森的名字，她饰演“女仆”。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['fjʊriəs] , " ['wɪspəd] ['bɑːbi] .
" She'll be furious , " whispered Bobby .
" 壳 是 狂怒 , " 低声说道 鲍比 .

“她会非常生气的，”鲍比低声说道。

" [mɪs] ['ændərsn] [toʊld] [mɪs] ['ʃaːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
" Miss Anderson told Miss Sharpe , when she didn't think I could hear ,
" 错过 安德森 讲述 错过 夏普 , 什么时候 她 没有 思考 我 可以 听到 ,

“安德森小姐告诉夏普小姐，当时她以为我听不见，

[ðæt] ['eɪdə; 'edə] ['wɔznt] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪd] ,
that Ada wasn't really good enough to be the maid ,
那 艾达 不是 真的 好的 足够的 到 是 这 女佣 ,

艾达其实并不适合当女佣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] .
but that they hoped she would sing for them between the acts .
但 那 他们 希望 她 会 唱歌 为了 他们 之间 这 行为 .

但他们希望她能在演出间隙为他们演唱。

[mɪs] ['ændərsn] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʃiːd] [biː; bi] [soʊ] ['sʌlki]
Miss Anderson said if they didn't let her have some part she'd be so sulky
错过 安德森 说 如果 他们 没有 让 她 有 一些 部分 棚 是 所以 闷闷不乐的
[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sɪŋ] .
she wouldn't sing .
她 不会 唱歌 .

安德森小姐说，如果他们不让她演个角色，她会非常生气，甚至不唱歌。

" [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['æftər] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" A rehearsal was held in the gymnasium after school that afternoon ,
" 一个 排演 曾是 握住 在 这 健身房 后 学校 那 下午 ,

“那天下午放学后，在体育馆举行了彩排。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ækt] ['beti] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
and as she went through her first act Betty was uncomfortably
和 作为 她 去 通过 她 第一的 行为 贝蒂 曾是 不舒服地
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eɪdəz] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
conscious of Ada's glowering eyes following her .
有意识的 的 艾达的 忧郁 眼睛 下列的 她 .

当贝蒂开始表演第一幕时，她感到很不自在，因为艾达怒气冲冲的目光一直注视着她。

[wen] [ðə; ði] [kjuː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪd] , ['eɪdə; 'edə] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
When the cue was given for the maid , Ada did not move .
什么时候 这 提示 曾是 给定 为了 这 女佣 , 艾达 做过 不是 移动 .

当女佣接到指令时，艾达却一动不动。

" [ðæts] [jʊr; jər] [kjuː] , ['eɪdə; 'edə] , " [kɔːld] [mɪs] ['ændərsn] ['peɪʃntli] .
" That's your cue , Ada , " called Miss Anderson patiently .
" 那就是 你的 提示 , 艾达 , " 称为 错过 安德森 耐心 .

“该你上场了，艾达，”安德森小姐耐心地喊道。

" [aɪv] [rɪ'zaɪnd] , [mɪs] ['ændərsn] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] ['klɪrli] .
" I've resigned , Miss Anderson , " said Ada clearly .
" 我已经 辞职 , 错过 安德森 , " 说 艾达 清楚地 .

“我已经辞职了，安德森小姐，”艾达清晰地说。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [meɪd] [tuː; tə] [tuː] ['tʃærəti] ['stjʊdnts] .

"	It's	a	little	too	much	to	ask	me	to	play	maid	to	two	charity	students	.
"	它是	一个	小的	也	很多	到	问	我	到	玩	女佣	到	二	慈善机构	学生	.

“让我去照顾两个慈善学生，这要求有点太高了。”

" ['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət] ['beti] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Norma	and	Alice	shrank	back	,	but	Betty	sprang	forward	.
"	诺玛	和	爱丽丝	缩小	后退	,	但	贝蒂	弹簧	向前	.

“诺玛和爱丽丝向后退缩了，但贝蒂却向前跃去。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢这样！

" [ʃiː; ʃi] [flerd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	she	flared	,	white	with	rage	.
"	她	喇叭口	,	白色的	和	愤怒	.

她怒火中烧，脸色惨白。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	How	dare	you	say	such	a	thing	!
"	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	!

你竟敢说出这样的话！

[its] [ʌn'truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	untrue	,	and	you	know	it	.
它是	不属实	,	和	你	知道	它	.

这是不实的，你自己也知道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] .

Even	if	it	were	so	,	you	have	no	right	to	say	such	an	outrageous	thing	.
甚至	如果	它	是	所以	,	你	有	不	正确的	到	说	这样的	一个	令人愤慨	事物	.

即便如此，你也没有权利说出如此无耻的话。

" ['beti] [wʌz; wəz]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

"	Betty	was	angrier	than	she	had	ever	been	in	her	life	.
"	贝蒂	曾是	更愤怒	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

贝蒂比以往任何时候都更加愤怒。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['miːkɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

She	possessed	a	lively	temper	and	was	no	meeker	than	she	should	be	,
她	拥有	一个	热闹	脾气	和	曾是	不	温顺的	比	她	应该	是	,

她性情活泼，一点也不温顺。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ['ferli] [wel] .

but	during	the	past	summer	she	had	learned	to	control	herself	fairly	well	.
但	期间	这	过去的	夏天	她	有	学习	到	控制	她自己	相当	出色地	.

但在过去的这个夏天，她学会了很好地控制自己。

['eɪdəz]['kruːəl] [tɔːnt] ,

Ada's	cruel	taunt	,
艾达的	残忍的	嘲讽	,

艾达的残酷嘲讽

[də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['sɪstər] [ðæt] ['evri] [gɜːrl] [nuː] [huːm] [ʃiː; ʃi]

directed	with	such	a	sneer	at	the	Guerin	sisters	that	every	girl	knew	whom	she
指导	和	这样的	一个	冷笑	在	这	格林	姐妹	那	每一个	女孩	知道	谁	她

[ment] ,

meant	,
意思是	,

她对盖兰姐妹的嘲讽如此之深，以至于每个女孩都知道她指的是谁。

[hæd; həd] [sent] ['bɛtiːz] ['tempər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

had	sent	Betty's	temper	to	the	boiling	point	.
有	发送	贝蒂的	脾气	到	这	沸腾	观点	.

这彻底激怒了贝蒂。

" ['iːzi] , ['iːzi] , ['beti] , " ['kaʊnsəld] [mɪs] ['ændərsn] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Easy	,	easy	,	Betty	,	"	counseled	Miss	Anderson	,	putting	an	arm	about	the	shaking
"	简单的	,	简单的	,	贝蒂	,	"	咨询	错过	安德森	,	推杆	一个	手臂	关于	这	摇晃

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“别紧张，别紧张，贝蒂，”安德森小姐安慰道，同时用一只胳膊搂住颤抖的女孩。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['mendɪŋ] ['mætərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You're	not	mending	matters	,	you	know	.
"	你是	不是	修补	事情	,	你	知道	.

“你知道，你这样做并不能解决问题。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	Then	she	turned	to	Ada	,	who	was	now	rather	frightened	at	what	she
"	然后	她	转向	到	艾达	,	WHO	曾是	现在	相当	害怕	在	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

然后她转向艾达，艾达现在对自己的所作所为感到非常害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] .

She	had	not	meant	to	go	so	far	.
她	有	不是	意思是	到	去	所以	远的	.

她原本没打算走这么远。

" ['eɪdə; 'edə] , " [sed] [mɪs] ['ændərsn] ['ʃɑːrpli] ,

"	Ada	,	"	said	Miss	Anderson	sharply	,
"	艾达	,	"	说	错过	安德森	尖锐地	,

“艾达，”安德森小姐厉声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	you	will	apologize	immediately	before	these	girls	for	the	injustice	you	have	done
"	你	将要	道歉	立即地	前	这些	女孩们	为了	这	不公正	你	有	完毕

[tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	two	of	them	.
到	二	的	他们	.

“你必须立即向这两名女孩道歉，因为你对她们中的两人造成了不公正的影响。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] .

What	you	have	just	said	is	nothing	more	nor	less	than	a	lie	.
什么	你	有	只是	说	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	说谎	.

你刚才说的完全是谎言。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn]['dʒentlər] [freɪzɪz] .

I	will	not	stoop	to	put	my	meaning	in	gentler	phrases	.
我	将要	不是	哈腰	到	放	我的	意义	在	更温和	短语	.

我不会降低自己的格调，用更委婉的措辞来表达我的意思。

[ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Apologize	to	Norma	and	Alice	at	once	.
道歉	到	诺玛	和	爱丽丝	在	一次	.

立即向诺玛和爱丽丝道歉。

" ['eɪdə; 'edə] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] ['ɑːbstɪnətli] .

"	Ada	set	her	lips	obstinately	.
"	艾达	放	她	嘴唇	顽固地	.

艾达固执地抿紧了嘴唇。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	teacher	waited	a	moment	.
这	老师	等待	一个	片刻	.

老师等了一会儿。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	will	give	you	just	three	minutes	,	"	she	declared	.
"	我	将要	给	你	只是	三	分钟	,	"	她	声明	.

“我只给你三分钟时间，”她宣布道。

" [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

"	If	at	the	end	of	that	time	you	still	refuse	to	obey	me	,
"	如果	在	这	结尾	的	那	时间	你	仍然	拒绝	到	服从	我	,

“如果到那时你仍然拒绝服从我，

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] .

I	will	send	for	Mrs	.	Eustice	.
我	将要	发送	为了	太太	.	尤斯蒂斯	.

我会派人去请尤斯蒂斯夫人。

" ['eɪdə; 'edə] ['ʃʌfəld] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Ada	shuffled	her	feet	uneasily	.
"	艾达	洗牌	她	脚	不安地	.

艾达不安地挪动着脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fænsi][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] , [huːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	had	no	fancy	to	meet	Mrs	.	Eustice	,	whose	friendship	for	the	Guerins
她	有	不	想要	到	见面	太太	.	尤斯蒂斯	,	谁	友谊	为了	这	格林斯

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

was	well	known	.
曾是	出色地	已知	.

她一点也不想见尤斯蒂斯太太，尤斯蒂斯太太与盖兰一家交情甚好，这已是众所周知的事。

['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [waɪt] ['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wʌns]

Mrs	.	Eustice	had	a	hot	white	anger	of	her	own	that	a	pupil	who	once
太太	.	尤斯蒂斯	有	一个	热的	白色的	愤怒	的	她	自己的	那	一个	瞳孔	WHO	一次

['witnist] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] .

witnessed	it	could	never	forget	.
目击者	它	可以	绝不	忘记	.

尤斯蒂斯夫人也有她自己那炽热的怒火，任何目睹过的学生都永远不会忘记。

" [wel] , ['eɪdə; 'edə] ? " [keɪm] [mɪs] ['ændɚsənz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	Well	,	Ada	?	"	came	Miss	Anderson's	voice	at	the	end	of	the	three	minutes	.
"	出色地	,	艾达	?	"	来了	错过	安德森的	嗓音	在	这	结尾	的	这	三	分钟	.

“怎么样，艾达？”三分钟后，安德森小姐的声音传了过来。

['eɪdə; 'edə]['heɪstɪli] ['stʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [ə'pɑːlədʒi] , ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

Ada	hastily	stumbled	through	a	shame	-	faced	apology	,	painful	to	listen	to	,
艾达	草草	踉跄	通过	一个	耻辱	-	面对	道歉	,	痛苦	到	听	到	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

艾达慌忙结结巴巴地道了歉，满脸羞愧，听起来令人难受，然后，

[ðə; ði]['æŋgri] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

the	angry	tears	running	down	her	face	,	turned	and	dashed	from	the	room	.
这	生气的	眼泪	跑步	向下	她	脸	,	转向	和	虚线	从	这	房间	.

她怒泪顺着脸颊流下，转身冲出了房间。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[əˈnʌðər] ['mɪstəri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

" ['redi] , ['beti] , " [sed] [mɪs] ['ændərsn] ['brɪskli] .
" Ready , Betty , " said Miss Anderson briskly .
" 准备好 , 贝蒂 , " 说 错过 安德森 轻快地 .

“准备好了，贝蒂，”安德森小姐干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — - [dəunt] [lʊk]
" You enter at the left and begin ' I thought I heard voices — ' Don't look
" 你 进入 在 这 左边 和 开始 - 我 想法 我 听到 声音 — - 不 看
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
toward the auditorium .
朝向 这 礼堂 .

“你从左边进入，开始说‘我好像听到了声音——’不要看向礼堂方向。

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
Remember you are supposed to be in a small room .
记住 你 是 据称 到 是 在 一个 小的 房间 .

记住，你应该待在一个小房间里。

" ['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [went] [ɑːn] .
" Betty managed to command her voice , and the rehearsal went on .
" 贝蒂 管理 到 命令 她 嗓音 , 和 这 排演 去 在 .

“贝蒂控制住了自己的声音，排练继续进行。”

[mɪs] ['ændərsn] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn]
Miss Anderson herself took the part of the maid and , as she had foreseen
错过 安德森 她自己 采取 这 部分 的 这 女佣 和 , 作为 她 有 预见
,
,
,

安德森小姐亲自扮演了女仆的角色，正如她预料的那样，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] , ['hæpi] [freɪm]
by the time they had finished the hour they were in a normal , happy frame
经过 这 时间 他们 有 完成的 这 小时 他们 是 在 一个 普通的 , 快乐的 框架
[ʌv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

一个小时结束后，他们的心情都恢复了正常，很开心。

[noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['eɪdəz] [spiːtʃ] ,
No reference was ever made by any one to Ada's speech ,
不 参考 曾是 曾经 制成 经过 任何 一 到 艾达的 演讲 ,

没有人提及艾达的演讲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
but she never appeared at another rehearsal .
但 她 绝不 出现 在 其他 排演 .

但她之后再也没有出现在彩排中。

['æftər] [tuː] [wiːks] - ['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] ,
After two weeks ' diligent practice ,
后 二 周 - 勤奋 实践 ,

经过两周的刻苦练习，

[ðə; ði] ['pleɪʒ-z] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	players	were	pronounced	perfect	and	a	night	was	set	for	the
这	玩家	是	发音	完美的	和	一个	夜晚	曾是	放	为了	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vaɪələt] ['pætʃwɜːrk] . "

performance	of	"	The	Violet	Patchwork	.	"
表现	的	"	这	紫色	拼布	.	"

演员们被宣布表现完美，当晚将上演《紫罗兰拼布》。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [liːvz] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði]

"	Why	don't	we	go	to	the	woods	and	get	some	leaves	to	trim	the
"	为什么	不	我们	去	到	这	树林	和	得到	一些	树叶	到	修剪	这

[ə'sembli] [hɔːl] ?

assembly	hall	?
集会	大厅	?

“我们为什么不去树林里摘些树叶来装饰集会厅呢？”

" [sə'dʒestɪd] ['beti] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] .

"	suggested	Betty	two	days	before	the	time	for	the	play	.
"	建议	贝蒂	二	天	前	这	时间	为了	这	玩	.

贝蒂在演出前两天提出了这个建议。

" ['mɪsɪz] . - ['sɪstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gests] ,

"	Mrs	.	Eustice's	sister	is	coming	to	see	her	,	and	some	other	guests	,
"	太太	.	-	姐姐	是	未来	到	看	她	,	和	一些	其他	客人	,

“尤斯蒂斯太太的妹妹要来看她，还有一些其他的客人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] .

and	we	want	it	to	look	nice	.
和	我们	想	它	到	看	好的	.

我们希望它看起来美观。

[wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [nʌts] , [tuː] .

We	might	get	some	nuts	,	too	.
我们	可能	得到	一些	坚果	,	也	.

我们或许还能弄到一些坚果。

[ænt] ['nænsi] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [nʌt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kriːm] [ɪf] [wiːl] [get] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] . "

Aunt	Nancy	promised	us	nut	cake	with	ice	cream	if	we'll	get	her	enough	.	"
阿姨	南希	承诺	我们	坚果	蛋糕	和	冰	奶油	如果	出色地	得到	她	足够的	.	"

南希阿姨答应我们，如果我们给她足够的钱，她就给我们做坚果蛋糕配冰淇淋。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['nʌtɪŋ] , " [ə'griːd] ['bɑːbi] .

"	All	right	,	I	like	to	go	nutting	,	"	agreed	Bobby	.
"	全部	正确的	,	我	喜欢	到	去	坚果	,	"	同意	鲍比	.

“好吧，我喜欢去疯玩，”鲍比同意道。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	,	for	goodness	'	sake	,	if	we're	going	to	walk	a	hundred	miles	this	time	,
"	但	,	为了	善良	-	清酒	,	如果	是	去	到	走	一个	百	英里	这	时间	,

“但是，看在老天的份上，如果我们这次真的要走一百英里，

[lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

let's	have	something	to	eat	with	us	.
我们来吧	有	某物	到	吃	和	我们	.

咱们一起吃点东西吧。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] [spred] .

Sandwiches	and	a	regular	spread	.
三明治	和	一个	常规的	传播	.

三明治和常规餐点。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][bɑːksɪz][frʌm; frəm][hoʊm] ?
How many have boxes from home ?
如何 许多 有 盒子 从 家 ?

有多少人有从家里带来的包裹?

" [ə; eɪ] ['kænvəs] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [ðæt]
" A canvass showed that a round dozen of the girls had been favored that
" 一个 帆布 显示 那 一个 圆形的 打 的 这 女孩们 有 到过 受青睐 那
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

调查显示，那一周有大约十二名女孩受到优待。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['bɑːbiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] ['doʊneɪtɪd][ðer; ðər] ['gʊdiːz] [tuː; tə] " [ðə; ði]
and , at Bobby's suggestion , they donated their goodies to " the
和 , 在 鲍比的 建议 , 他们 捐赠 他们的 好东西 到 " 这
['kɑːmən] [kɔːz] . "
common cause . "
常见的 原因 . "

在鲍比的建议下，他们把自己的礼物捐献给了“共同的事业”。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['beti] .
" Not all the girls will want to go , " said Betty .
" 不是 全部 这 女孩们 将要 想 到 去 , " 说 贝蒂 .

“不是所有女孩都想去的，”贝蒂说。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [pʊr] ['wɔkɝz] , [ðeɪl] [dɪ'klaɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪk] .
" Some are such poor walkers , they'll decline at the first hint of a hike .
" 一些 是 这样的 贫穷的 步行者 , 他们会 衰退 在 这 第一的 暗示 的 一个 远足 .

“有些人走路很慢，一听到要徒步旅行就拒绝。”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][viː] . [piː] . [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'lev(ə)n] .
Every one in the V . P . will want to go , I think , and that's eleven .
每一个 一 在 这 V . P . 将要 想 到 去 , 我 思考 , 和 那就是 十一 .

我认为，副主席团的每个人都想去，那可是十一人啊。

[ðen] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [kʌm]
Then , counting the girls with boxes and the others who have asked to come
然后 , 计数 这 女孩们 和 盒子 和 这 其他的 WHO 有 问 到 来
, [wiːl] [hæv; həv] ['twenti] .
, we'll have twenty .
, 出色地 有 二十 .

然后，算上带着箱子的女孩们和其他要求来的人，我们将有二十个人。

['twenti] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [liːvz] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [hɔːl]
Twenty of us ought to manage to bring home enough leaves to trim the hall
二十 的 我们 应该 到 管理 到 带来 家 足够的 树叶 到 修剪 这 大厅
[rɪ'spektəbli] . "
respectably . "
体面地 . "

我们二十个人应该能带回足够的树叶，把大厅好好地修剪一番。

" [wiː; wi] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !
" We might ask for a holiday !
" 我们 可能 问 为了 一个 假期 !

“我们可能会要求放假！”

" ['bɑːbiːz] [feɪs] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Bobby's face beamed at the thought .
" 鲍比的 脸 光束 在 这 想法 .

想到这里，鲍比的脸上露出了灿烂的笑容。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪn] [wiːks] ,

"	We	haven't	had	a	day	off	in	weeks	,
"	我们	还没有	有	一个	天	离开	在	周	,

“我们已经好几周没休息过了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiːd] [ɜːrnd] [wʌn] .

and	Mrs	.	Eustice	said	a	long	time	ago	she	thought	we'd	earned	one	.
和	太太	.	尤斯蒂斯	说	一个	长的	时间	前	她	想法	我们会	获得	一	.

尤斯蒂斯太太很久以前就说过，她认为我们应该得到一个。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] , ['beti] ?

Will	you	do	the	asking	,	Betty	?
将要	你	做	这	问	,	贝蒂	?

贝蒂，你来开口问好吗?

" ['beti] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] " ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

"	Betty	was	accustomed	to	"	doing	the	asking	,
"	贝蒂	曾是	习惯	到	"	正在做	这	问	,

贝蒂习惯于“主动询问”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] ['nɔːmə] ['gɛrɪn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	and	she	said	she	would	once	more	if	Norma	Guerin	would	go	with	her	.
"	和	她	说	她	会	一次	更多的	如果	诺玛	格林	会	去	和	她	.

“她还说，如果诺玛·格林愿意和她一起去，她会再次去。”

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , ['beti] [druː] ['nɔːmə]['ɪntuː] ['evri] [skuːl] [æk'tɪvəti] ,

Wherever	possible	,	Betty	drew	Norma	into	every	school	activity	,
无论	可能的	,	贝蒂	画	诺玛	进入	每一个	学校	活动	,

只要有可能，贝蒂都会带着诺玛参加学校的各项活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	she	persistently	refused	to	allow	her	friend	to	talk	as	though	the
和	她	持续地	拒绝	到	允许	她	朋友	到	讲话	作为	尽管	这

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [wʊd] [end][ðer; ðər] [deɪz] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .

Christmas	holidays	would	end	their	days	at	Shadyside	.
圣诞节	假期	会	结尾	他们的	天	在	沙迪赛德	.

她始终不让她的朋友说，圣诞假期会是她们在沙迪赛德生活的最后一天。

['ælɪs] ['wɜːrid] [les] [ðæn; ðən]['nɔːmə] ,

Alice	worried	less	than	Norma	,
爱丽丝	担心	较少的	比	诺玛	,

爱丽丝比诺玛少操心一些。

[bʌt; bət][bəuθ]['gɝːlz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər]

but	both	girls	grieved	at	the	thought	of	the	sacrifice	those	at	home	were
但	两个都	女孩们	伤心	在	这	想法	的	这	牺牲	那些	在	家	是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt]

making	for	them	and	felt	that	they	could	not	accept	it	much	longer	without
制作	为了	他们	和	毛毡	那	他们	可以	不是	接受	它	很多	更长	没有

['vɪgərəs] ['proʊtest] .

vigorous	protest	.
蓬勃	反对	.

但想到家里的亲人为了她们做出的牺牲，两个女孩都感到悲伤，她们觉得如果不强烈抗议，就无法再忍受下去了。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Betty	and	Bobby	,	on	the	other	hand	,
贝蒂	和	鲍比	,	在	这	其他	手	,

另一方面，贝蒂和鲍比

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [spent] [ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz][ɪn]

were	determined	to	see	to	it	that	the	sisters	spent	their	holidays	in
是	决定	到	看	到	它	那	这	姐妹	花费	他们的	假期	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他们决心确保姐妹俩在华盛顿度过假期。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbɑːbi] [ˈtʃerɪʃt] [waɪld][plænz][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈdresɪz]

and	while	Bobby	cherished	wild	plans	of	filling	a	trunk	with	new	dresses
和	尽管	鲍比	珍爱	荒野	计划	的	填充	一个	树干	和	新的	连衣裙

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

and	hats	and	forcing	it	in	some	manner	upon	her	chums	,
和	帽子	和	强制	它	在	一些	方式	之上	她	朋友们	,

而鲍比则怀揣着疯狂的计划，想把一箱子新裙子和帽子塞进箱子里，然后以某种方式强迫她的朋友们穿上。

[ˈbeti] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kæʃ] .

Betty	concentrated	her	attention	on	the	subject	of	cash	.
贝蒂	集中	她	注意力	在	这	主题	的	现金	.

贝蒂将注意力集中在现金这个话题上。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [pruːvd]

She	intended	to	consult	her	uncle	,	in	person	if	possible	,	and	if	that	proved
她	故意的	到	咨询	她	叔叔	,	在	人	如果	可能的	,	和	如果	那	已证实

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [ˈletər] ,

impossible	,	by	letter	,
不可能的	,	经过	信	,

她打算咨询她的叔叔，如果可能的话，最好亲自去咨询；如果实在不行，就写信咨询。

[ænd; ənd][bɑːb][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] [ˈnɔːmə][ænd; ənd] [ˈælɪs] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ]

and	Bob	as	to	the	feasibility	of	persuading	Norma	and	Alice	to	borrow
和	鲍勃	作为	到	这	可行性	的	说服	诺玛	和	爱丽丝	到	借

[ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] .

a	sum	sufficient	to	see	them	through	to	graduation	day	at	Shadyside	.
一个	和	充足的	到	看	他们	通过	到	毕业	天	在	沙迪赛德	.

鲍勃询问是否有可能说服诺玛和爱丽丝借一笔钱，以维持她们在沙迪赛德高中的毕业典礼。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɑːb] , [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪnfɪnət] [feɪθ]

Betty	was	sure	her	uncle	and	Bob	,	in	both	of	whom	she	had	infinite	faith
贝蒂	曾是	当然	她	叔叔	和	鲍勃	,	在	两个都	的	谁	她	有	无限	信仰

,

,

,

贝蒂确信她的叔叔和鲍勃，她对他们俩都充满信心。

[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgɛrɪn] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

could	manage	this	difficult	task	satisfactorily	,	though	the	Guerin	pride	was	a
可以	管理	这	难的	任务	令人满意地	,	尽管	这	格林	自豪	曾是	一个

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] .

formidable	obstacle	.
强大	障碍	.

尽管盖林家族的骄傲是一个巨大的障碍，但他还是能够圆满完成这项艰巨的任务。

[ˈæktɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,

Acting	immediately	on	the	decision	to	ask	for	a	holiday	,
表演	立即地	在	这	决定	到	问	为了	一个	假期	,

立即采取行动，提出休假申请。

[ˈbeti] [ænd; ənd][ˈnɔːmə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] ,

Betty	and	Norma	went	down	to	the	office	and	preferred	their	request	,
贝蒂	和	诺玛	去	向下	到	这	办公室	和	首选	他们的	要求	,

贝蒂和诺玛下楼去了办公室，表达了她们的意愿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['græntɪd] ['æftər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .

which	**was**	**cordially**	**granted**	**after**	**an**	**explanation**	**of**	**its**	**purpose**	**.**
哪个	曾是	诚挚地	的确	后	一个	解释	的	它是	目的	.

在解释了其目的之后，该请求得到了欣然批准。

" [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːf] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['betɪ] ，

"	**All**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**off**	**!**	**"**	**shouted**	**Betty**	**,**
"	全部	天	到	-	明天	离开	！	"	喊叫	贝蒂	，

“明天全天放假！”贝蒂喊道。

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][sɪks]['gɜːlz] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

bursting	**in**	**upon**	**the**	**six**	**girls**	**assembled**	**to**	**hear**	**the**	**result**	**.**
爆发	在	之上	这	六	女孩们	组装	到	听到	这	结果	.

闯入了六个女孩聚集在一起听结果的房间。

" [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen]

"	**We**	**may**	**go**	**after**	**breakfast**	**and**	**needn't**	**come**	**back**	**till**	**four**	**o'clock**	**when**
"	我们	可能	去	后	早餐	和	不必	来	后退	直到	四	点钟	什么时候

“我们可以早餐后去，不必等到四点钟才回来。”

[mɪs] ['ændərsn] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ， " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nɔːmə] .

Miss	**Anderson**	**has**	**called**	**a**	**dress**	**rehearsal**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Norma**	**.**
错过	安德森	有	称为	一个	裙子	排演	，	"	齐声说道	在	诺玛	.

“安德森小姐要求进行彩排，”诺玛插嘴道。

['lɪbi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

Libbie	**and**	**Louise**	**were**	**dispatched**	**to**	**notify**	**the**	**other**	**girls**	**and**	**to**	**give**
莉比	和	路易丝	是	已派出	到	通知	这	其他	女孩们	和	到	给

[strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][bɑːksɪz][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

strict	**instructions**	**to**	**those**	**who**	**had**	**boxes**	**not**	**to**	**eat**	**any**	**more**	**of**	**the**
严格的	指示	到	那些	WHO	有	盒子	不是	到	吃	任何	更多的	的	这

['kɑːntents] .

contents	**.**
内容	.

莉比和路易丝被派去通知其他女孩，并严令那些拿着盒子的人不要再吃盒子里的东西。

" ['elsi] ['teilə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [sɪks] [i'kleə(r)] [wen] [aɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [hɜːr; hər][bɑːks][fɔːr; fər]

"	**Elsie**	**Taylor**	**had**	**already**	**eaten**	**six**	**eclairs**	**when**	**I**	**requisitioned**	**her**	**box**	**for**
"	艾尔西	泰勒	有	已经	吃	六	泡芙	什么时候	我	征用	她	盒子	为了

[ðə; ði]['pɪknɪk] ,

the	**picnic**	**,**
这	野餐	，

“当我征用艾尔西·泰勒的盒子去野餐时，她已经吃了六个泡芙了。”

" [sed] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] .

"	**said**	**Constance**	**Howard**	**.**
"	说	康斯坦斯	霍华德	.

康斯坦斯·霍华德说道。

" [its] ['lʌki] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [iːt] .

"	**It's**	**lucky**	**we're**	**going**	**tomorrow**	**,**	**or**	**there**	**wouldn't**	**be**	**much**	**left**	**to**	**eat**	**.**
"	它是	幸运的	是	去	明天	,	或者	那里	不会	是	很多	左边	到	吃	.

“幸好我们明天就走，否则就没多少东西可吃了。”

" ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ，

"	**Betty**	**and**	**Bobby**	**each**	**had**	**a**	**box**	**from**	**Mrs**	**.**	**Littell**	**,**
"	贝蒂	和	鲍比	每个	有	一个	盒子	从	太太	.	利特尔	，

“贝蒂和鲍比每人都收到了利特尔太太寄来的盒子，

[huː] [sent] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['gʊdiːz] ['regjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːlz][ɪn][tɜːrn] .

who	**sent**	**packages**	**of**	**sensible**	**goodies**	**regularly**	**to**	**her**	**girls**	**in**	**turn**	**.**
WHO	发送	包裹	的	明智的	好东西	经常	到	她	女孩们	在	转动	.

她定期给女儿们寄送装满实用小礼物的包裹。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪl] [kiːp] [freʃ] [ɪ'nʌf] , " ['wɜːrid] ['beti] .

"	I	hope	the	sandwiches	will	keep	fresh	enough	,	"	worried	Betty	.
"	我	希望	这	三明治	将要	保持	新鲜的	足够的	,	"	担心	贝蒂	.

“我希望三明治能保持新鲜，”贝蒂担忧地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['wɜːri] .

But	she	might	have	saved	her	worry	.
但	她	可能	有	已保存	她	担心	.

但她或许可以省去这份担忧。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['nɔːmə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm]

Just	as	she	and	Bobby	were	going	to	bed	that	night	Norma	and	Alice	came
只是	作为	她	和	鲍比	是	去	到	床	那	夜晚	诺玛	和	爱丽丝	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

那天晚上，就在她和鲍比准备睡觉的时候，诺玛和爱丽丝走了进来。

[ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'məʊnəz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

wrapped	in	their	kimonos	,	each	carrying	a	large	box	under	her	arm	.
包装	在	他们的	和服	,	每个	携带	一个	大的	盒子	在下面	她	手臂	.

她们身穿和服，每人腋下都夹着一个大箱子。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['nɔːmə] .

"	What	do	you	suppose	?	"	asked	Norma	.
"	什么	做	你	认为	?	"	问	诺玛	.

“你觉得呢？”诺玛问道。

" [gʊd] [oʊld] [ænt] ['nænsi] [hɜːrd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['æftər] [nʌts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd]

"	Good	old	Aunt	Nancy	heard	we	were	going	after	nuts	for	her	cake	and
"	好的	老的	阿姨	南希	听到	我们	是	去	后	坚果	为了	她	蛋糕	和

[liːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

leaves	for	the	hall	,
树叶	为了	这	大厅	,

“亲爱的南希阿姨听说我们要去采摘坚果做蛋糕，还要去采摘树叶装饰大厅，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	she's	made	us	dozens	of	sandwiches	.
和	她是	制成	我们	几十个	的	三明治	.

她给我们做了几十个三明治。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [siːts] [fɔːr; fər]

She	said	she	did	it	because	Mrs	.	Eustice	reserved	one	of	the	best	seats	for
她	说	她	做过	它	因为	太太	.	尤斯蒂斯	预订的	一	的	这	最好的	座位	为了

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .

her	at	the	play	.
她	在	这	玩	.

她说她这样做是因为尤斯蒂斯夫人为她在话剧中预留了最好的座位之一。

['eniweɪ] , [wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

Anyway	,	we'll	be	glad	to	have	them	,	shan't	we	?
反正	,	出色地	是	高兴的	到	有	他们	,	不会	我们	?

总之，我们很乐意接纳他们，不是吗?

[ænd; ənd] , [oʊ] [jes] ,

And	,	oh	yes	,
和	,	哦	是的	,

哦，对了，

[ænt] ['nænsi] [sez] [ʃi:l] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [ə; eɪ] [blæk] ['wɔ:lnʌt] [tri:] -

Aunt	Nancy	says	she'll	make	us	a	cake	as	big	as	'	a	black	walnut	tree	'
阿姨	南希	说道	壳	制作	我们	一个	蛋糕	作为	大的	作为	-	一个	黑色的	核桃	树	-

[ænd; ənd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][aɪs] [kri:m] ! "

and	two	kinds	of	ice	cream	!	"
和	二	种类	的	冰	奶油	!	"

南希阿姨说她要给我们做一个像"黑胡桃树"那么大的蛋糕，还要两种口味的冰淇淋！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌp][tu:; tə]['nɔ:mə][ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

"	And	she	brought	the	sandwiches	up	to	Norma	and	Alice	because	she
"	和	她	带来	这	三明治	向上	到	诺玛	和	爱丽丝	因为	她

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

was	determined	they	should	have	something	for	the	picnic	,
曾是	决定	他们	应该	有	某物	为了	这	野餐	,

"她把三明治带给诺玛和爱丽丝，因为她觉得她们野餐时应该带点东西吃。"

" [θɔ:t] ['beti] ['æftər][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] .

"	thought	Betty	after	the	girls	had	gone	.
"	想法	贝蒂	后	这	女孩们	有	已消失	.

女孩们走后，贝蒂心想。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [tækt] !

"	Talk	about	tact	!
"	讲话	关于	策略	!

"真是高明的策略！"

[ænt] ['nænsi] [hæz; həz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

Aunt	Nancy	has	the	real	thing	.
阿姨	南希	有	这	真实的	事物	.

南希阿姨有真货。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	The	girls	were	all	up	early	the	next	morning	,
"	这	女孩们	是	全部	向上	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，女孩们都起得很早。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	soon	after	breakfast	they	were	on	their	way	to	the	woods	.
和	很快	后	早餐	他们	是	在	他们的	方式	到	这	树林	.

早餐后不久，他们就出发前往树林。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rti] [went] [tu:; tə] - ,

Many	of	those	who	were	not	of	the	nutting	party	went	to	Edentown	,
许多	的	那些	WHO	是	不是	的	这	坚果	派对	去	到	-	,

许多不参加采摘坚果派对的人都去了伊登镇。

[sʌm; səm] [tʊk] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [went] ['pædlɪŋ] , ['ʌðər] " ['putəd] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l]

some	took	canoes	and	went	paddling	,	others	"	puttered	"	around	the	school
一些	采取	独木舟	和	去	划桨	,	其他的	"	推土机	"	大约	这	学校

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

有些人划着独木舟去游玩，有些人则在校园里悠闲地散步。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

enjoying	the	beautiful	autumn	weather	and	the	luxury	of	a	holiday	.
享受	这	美丽的	秋天	天气	和	这	奢华	的	一个	假期	.

享受美好的秋日天气和奢华的假期。

['eɪdə; 'edə]['nænsn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ,

Ada	Nansen	and	her	friends	had	elected	to	go	to	Edentown	,
艾达	南森	和	她	朋友们	有	当选	到	去	到	-	,

艾达·南森和她的朋友们选择去伊登镇。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

and	passed	the	nutting	party	on	the	way	.
和	通过了	这	坚果	派对	在	这	方式	.

途中经过了采摘坚果的人群。

['beti] [tʊk] [wʌn] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbi] .

Betty	took	one	glance	into	the	bus	and	then	looked	at	Bobby	.
贝蒂	采取	一	瞥一眼	进入	这	公共汽车	和	然后	看起来	在	鲍比	.

贝蒂朝车厢里瞥了一眼，然后看向鲍比。

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmptli] ['gɪgld] .

That	young	person	promptly	giggled	.
那	年轻的	人	及时	咯咯地笑	.

那个年轻人立刻咯咯地笑了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	see	what	I	saw	?	"	she	asked	.
"	做过	你	看	什么	我	锯	?	"	她	问	.

“你看到我看到的东西了吗？”她问道。

" [pʊr] ['eɪdə; 'edə] ! " [sed] ['beti] .

"	Poor	Ada	!	"	said	Betty	.
"	贫穷的	艾达	!	"	说	贝蒂	.

“可怜的艾达！”贝蒂说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] !

"	She	does	have	troubles	of	her	own	!
"	她	做	有	麻烦	的	她	自己的	!

她自己也有麻烦！

" [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [mɪs] ['prɛtiːmən] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz]

"	For	of	all	the	teachers	,	Miss	Prettyman	alone	had	been	available	as
"	为了	的	全部	这	教师	,	错过	漂亮人	独自的	有	到过	可用的	作为

['ʃæpəroʊn] ,

chaperone	,
监护人	,

“因为在所有老师中，只有普雷蒂曼小姐可以担任监护人。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] ['ʌndər] [mɪs] - ['iːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	to	go	to	town	under	Miss	Prettyman's	eagle	eye	was	anything	but
和	到	去	到	镇	在下面	错过	-	鹰	眼睛	曾是	任何事物	但

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

an	exciting	experience	.
一个	激动人心	经验	.

在普雷蒂曼小姐的严密监视下进城，绝对不是什么令人兴奋的经历。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bent] [ɑːn] " [ɪm'pruːvɪŋ] " [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

She	was	usually	bent	on	"	improving	"	the	minds	of	her	charges	,
她	曾是	通常	弯曲	在	"	改善	"	这	思想	的	她	收费	,

她通常致力于“提升”她所照料的人的思维能力，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] - [teɪsts] [ænd; ənd]

and	she	improved	them	with	serene	disregard	of	the	victims	'	tastes	and
和	她	改进	他们	和	安详	漠视	的	这	受害者	-	口味	和

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

她以一种平静的漠视受害者喜好和兴趣的态度改进了它们。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] ,

Betty	and	Bobby	had	seen	her	sitting	bolt	upright	in	the	bus	,
贝蒂	和	鲍比	有	已见	她	坐着	螺栓	直立	在	这	公共汽车	,

贝蒂和鲍比看到她笔直地坐在公交车上。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] [waɪl] ['eɪdə; 'edə] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd]
reading **a** **thin** **volume** **of** **essays** **while** **Ada** **scowled** **at** **the** **happy** **crowd**
阅读 一个 薄的 体积 的 散文 尽管 艾达 皱着眉头 在 这 快乐的 人群
['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
tramping **in** **the** **road** **.**
徒步旅行 在 这 路 .

艾达一边读着一本薄薄的散文集，一边皱着眉头看着路上熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [wʊdz] [riːtʃt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
The **woods** **reached** **,** **they** **separated** **,**
这 树林 达到 , 他们 分开 ,

他们走到树林尽头，然后分开了。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['gæðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tent] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [sæks]
some **to** **gather** **branches** **of** **leaves** **and** **others** **intent** **on** **filling** **their** **sacks**
一些 到 收集 分支 的 树叶 和 其他的 意图 在 填充 他们的 麻袋
[wɪð; wɪθ] [nʌts] .
with **nuts** **.**
和 坚果 .

有的去采集树枝上的树叶，有的则一心想把袋子装满坚果。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɜːr; wər] ['niːtli] [paɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['swetərz] [wɜːr; wər] [left]
The **boxes** **of** **lunch** **were** **neatly** **piled** **under** **a** **tree** **,** **and** **sweaters** **were** **left**
这 盒子 的 午餐 是 整齐地 堆积 在下面 一个 树 , 和 毛衣 是 左边
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

午餐盒整齐地堆放在树下，旁边还放着毛衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] [spɑːts] .
for **it** **was** **comfortably** **warm** **even** **in** **the** **shadiest** **spots** **.**
为了 它 曾是 舒适地 温暖的 甚至 在 这 最阴暗的 地点 .

即使在最阴凉的地方，也感觉温暖舒适。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] ['frænsɪs] ['mɑːrtn] ,
" **I** **don't** **believe** **we** **will** **have** **many** **more** **days** **like** **this** **,** **"** **remarked** **Frances** **Martin** **,**
" 我 不 相信 我们 将要 有 许多 更多的 天 喜欢 这 , " 评论 弗朗西丝 马丁 ,

“我不认为我们还能再拥有很多这样的日子了，”弗朗西丝·马丁说道。

[hɜːr; hər] [ˌnɪr'saɪtɪd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [stʌmp] .
her **nearsighted** **eyes** **peering** **into** **a** **hollow** **tree** **stump** **.**
她 近视 眼睛 窥视 进入 一个 空洞的 树 树桩 .

她那双近视的眼睛凝视着一个空心的树桩。

" ['gɝːlz] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ? "
" **Girls** **,** **what** **have** **I** **found** **—** **a** **squirrel** **?** **"**
" 女孩们 , 什么 有 我 成立 — 一个 松鼠 ? "

“姑娘们，我发现了什么——一只松鼠吗？”

" [pleɪn] [aʊl] , " [læft] ['beti] .
" **Plain** **owl** **,** **"** **laughed** **Betty** **.**
" 清楚的 猫头鹰 , " 笑了 贝蒂 .

“一只普通的猫头鹰，”贝蒂笑着说。

" ['iznt] [hiː; hi] ['kʌnɪŋ] ?
" **Isn't** **he** **cunning** **?**
" 不是 他 狡猾 ?

他难道不狡猾吗?

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] , [əd'mɒnɪʃ]
" They crowded around to admire the funny little creature , and then , admonished
" 他们 挤 大约 到 钦佩 这 有趣的 小的 生物 , 和 然后 , 告诫
[baɪ] ['bɑːbi] ,
by Bobby ,
经过 鲍比 ,

“他们围拢过来欣赏这个滑稽的小家伙，然后，在鲍比的训斥下，

[huːm] ['kɑːnstəns] [dɪ'klerd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] ['sɑːrdʒənt] , [set] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen]
whom Constance declared would make a good drill sergeant , set busily to work again
谁 康斯坦斯 声明 会 制作 一个 好的 钻头 军士 , 放 忙碌地 到 工作 再次
.
:
.

康斯坦斯断言他会成为一名优秀的训练教官，于是又开始忙碌起来。

[nʌts] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪld] [hæf][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Nuts were not plentiful , but they filled half a sack , and then ,
坚果 是 不是 丰富 , 但 他们 已填 一半 一个 解雇 , 和 然后 ,

坚果并不多，但装满了半袋，然后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['bræntʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gæðərd] ,
a large pile of flaming branches having been gathered ,
一个 大的 桩 的 炽盛 分支 拥有 到过 聚集 ,

一大堆燃烧的树枝已被收集起来，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dræg][ðer; ðər] [spɔɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] .
they decided to drag their spoils back to the tree and to have lunch .
他们 决定 到 拖 他们的 战利品 后退 到 这 树 和 到 有 午餐 .

他们决定把战利品拖回树下吃午饭。

" ['gɜːlz] , ['gɜːlz] , ['gɜːlz] ! " [ʃriːkt] ['libi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" Girls , girls , girls ! " shrieked Libbie , who was in the lead ,
" 女孩们 , 女孩们 , 女孩们 ! " 尖叫 莉比 , WHO 曾是 在 这 带领 ,

“女孩们，女孩们，女孩们！”走在最前面的莉比尖叫道。

" ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪz] [gɔːn] — ['evri] [krʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" our lunch is gone — every crumb of it !
" 我们的 午餐 是 已消失 — 每一个 屑 的 它 !

“我们的午饭全没了——一点儿都没剩！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['swetərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz]
" Sure enough , the sweaters were all tossed about in confusion and the boxes
" 当然 足够的 , 这 毛衣 是 全部 抛掷 关于 在 困惑 和 这 盒子
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

果然，毛衣都被乱七八糟地扔得到处都是，箱子也不见了。

" [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] ['ræθfəli] .
" Who took it ? " demanded Bobby wrathfully .
" WHO 采取 它 ? " 要求 鲍比 愤怒地 .

“谁拿的？”鲍比愤怒地质问道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌntʃ] [wɔːkt] [ɔːf] !
" You needn't tell me that lunch walked off !
" 你 不必 告诉 我 那 午餐 步行 离开 !

“不用你告诉我午饭都跑掉了！”

" [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" High and clear and shrill , a familiar whistle sounded back of them .
" 高的 和 清除 和 尖锐 , 一个 熟悉的 哨 听起来 后退 的 他们 .

“高亢、清脆、尖锐，熟悉的哨声从他们身后传来。”

" [ðæts] [bɑːb] !
" **That's** **Bob** **!**
" 那就是 鲍勃 !

那是鲍勃!

" ['bɛtiːz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **Betty's** **face** **brightened** **.**
" 贝蒂的 脸 明亮 .

贝蒂的脸上绽放出笑容。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['bɑːbz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
" **She** **gave** **an** **answering** **whistle** **,** **and** **Bob's** **sounded** **again** **.**
" 她 给予 一个 回答 哨 , 和 鲍勃的 听起来 再次 .

她吹了一声口哨回应，鲍勃的口哨声再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kə'dets] [bɜːrst]
There **was** **a** **scrambling** **among** **the** **bushes** **,** **and** **a** **group** **of** **cadets** **burst**
那里 曾是 一个 争抢 之中 这 灌木丛 , 和 一个 团体 的 学员 爆裂
[θruː] .
through **.**
通过 .

灌木丛中一阵骚动，一群学员冲了出来。

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ,
Bob **and** **the** **Tucker** **twins** **were** **first** **,**
鲍勃 和 这 塔克 双胞胎 是 第一的 ,

鲍勃和塔克双胞胎是第一批，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['gɪlbərt] [leɪn] [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['winifrid]
and **after** **them** **came** **Gilbert** **Lane** **and** **Timothy** **Derby** **and** **Winifred**
和 后 他们 来了 吉尔伯特 车道 和 蒂莫西 德比 和 温妮弗雷德
['meəriən, 'mæriən] [braʊn] .
Marion **Brown** **.**
玛丽昂 棕色的 .

随后是吉尔伯特·莱恩、蒂莫西·德比和温妮弗雷德·马里恩·布朗。

" [hə'loʊ] , ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [wʌz; wəz]['bɑːbz] ['griːtɪŋ] .
" **Hello** **,** **anything** **the** **matter** **?** **"** **was** **Bob's** **greeting** **.**
" 你好 , 任何事物 这 事情 ? " 曾是 鲍勃的 问候 .

“你好，有什么事吗？”鲍勃这样问候道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [glʌm] . "
" **You** **look** **rather** **glum** **.** **"**
" 你 看 相当 沮丧 . "

你看上去很沮丧。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , " ['beti] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
" **So** **would** **you** **,** **"** **Betty** **informed** **him** **,**
" 所以 会 你 , " 贝蒂 知情的 他 ,

“你也会这么想的，”贝蒂告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . "
" **if** **you** **were** **starving** **after** **a** **morning's** **work** **and** **your** **lunch** **was** **stolen** **.** **"**
" 如果 你 是 饥饿 后 一个 早晨 工作 和 你的 午餐 曾是 被盗 . "

“如果你辛勤工作了一上午，饿得前胸贴后背，结果午饭又被偷了。”

" [dʒiː] , [ðæt] [ɪz] [tʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Gee	,	that	is	tough	!	"	exclaimed	Bob	sympathetically	.
"	吉	,	那	是	艰难的	!	"	惊呼	鲍勃	同情地	.

“哎呀，那可真不容易！”鲍勃同情地说道。

" [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	stole	it	?	"
"	WHO	偷窃	它	?	"

“谁偷的？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['bɑːbi] .

"	We	don't	know	,	"	volunteered	Bobby	.
"	我们	不	知道	,	"	自愿	鲍比	.

“我们不知道，”鲍比主动说道。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ['kudnt] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] . "

"	But	all	those	boxes	couldn't	take	wings	and	fly	away	.	"
"	但	全部	那些	盒子	不能	拿	翅膀	和	飞	离开	.	"

“但是所有这些箱子都无法长出翅膀飞走。”

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fɛloʊz] , " [bɑːb] [kə'mɑːndid] ['tɑːmi] ['tʌkər] .

"	You	go	back	and	get	the	fellows	,	"	Bob	commanded	Tommy	Tucker	.
"	你	去	后退	和	得到	这	伙伴们	,	"	鲍勃	命令	汤米	塔克	.

“你回去把那些家伙叫来，”鲍勃命令汤米·塔克。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [roʊst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

"	We	were	having	a	potato	roast	down	by	the	lake	,
"	我们	是	拥有	一个	土豆	烤	向下	经过	这	湖	,

“我们当时在湖边烤土豆，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] ,

and	while	the	potatoes	were	baking	some	of	us	came	up	for	more	wood	,
和	尽管	这	土豆	是	烘烤	一些	的	我们	来了	向上	为了	更多的	木头	,

土豆烤制的时候，我们当中有些人上来拿更多的柴火。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	he	explained	to	the	girls	.
"	他	解释	到	这	女孩们	.

他向女孩们解释道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hwisld] .

"	We	thought	we	heard	voices	,	and	so	I	whistled	.
"	我们	想法	我们	听到	声音	,	和	所以	我	吹口哨	.

“我们好像听到了人声，所以我吹了声口哨。”

" ['tɑːmi] ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	Tommy	Tucker	was	flying	down	to	the	lake	before	half	of	this	explanation
"	汤米	塔克	曾是	飞行	向下	到	这	湖	前	一半	的	这	解释

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

“汤米·塔克还没等我说完一半的解释，就已经飞向湖边了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [tuː] ?

"	Have	you	a	holiday	,	too	?
"	有	你	一个	假期	,	也	?

你也有假期吗?

" ['beti] [æskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] . "
" We're out to get decorations for the play . "
" 是 出去 到 得到 装饰 为了 这 玩 . "

“我们出去买话剧用的装饰品。”

" [its] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['bɜːrθdeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
" It's the colonel's birthday , " explained Bob , " and the old boy gave us the
" 它是 这 上校的 生日 , " 解释 鲍勃 , " 和 这 老的 男生 给予 我们 这
[deɪ] [ɔːf] .
day off .
天 离开 .

“今天是上校的生日，”鲍勃解释说，“老家伙给我们放了一天假。”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .
Here come the fellows .
这里 来 这 伙伴们 .

伙计们来了。

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [kə'dets] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɔɪz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði]
" Half a dozen more cadets joined them , all boys the girls had met at the
" 一半 一个 打 更多的 学员 加入 他们 , 全部 男孩们 这 女孩们 有 遇见 在 这
[geɪmz] .
games .
游戏 .

“又有六名学员加入了他们，他们都是女孩们在运动会上认识的男生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɪknɪkər]
They were loud in their expressions of sympathy for the disappointed picnickers
他们 是 大声 在 他们的 表达式 的 同情 为了 这 失望的 野餐者
[ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [æz; əz] [rɪ'freʃmənts] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
and promptly offered their potatoes as refreshments when they should be done .
和 及时 提供 他们的 土豆 作为 茶点 什么时候 他们 应该 是 完毕 .

他们大声表达了对失望的野餐者的同情，并在他们吃完后立即把自己的土豆作为茶点招待他们。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [lʌntʃ] [bæk] , " [ə'naʊnst] [bɑːb] ['hendərsən] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , we're going to get that lunch back , " announced Bob Henderson confidently .
" 哦 , 是 去 到 得到 那 午餐 后退 , " 宣布 鲍勃 亨德森 自信地 .

“哦，我们肯定能把那顿午餐要回来，”鲍勃·亨德森自信地宣布。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fuːt'prints] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌdi] [graʊnd] .
" He pointed to some footprints in a bit of muddy ground .
" 他 尖 到 一些 脚印 在 一个 少量 的 浑 地面 .

他指着泥泞地面上的一些脚印。

" [kə'det] [ʃuːz] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
" Cadet shoes ! " cried Tommy Tucker .
" 学员 鞋 ! " 哭 汤米 塔克 .

“军靴！”汤米·塔克喊道。

" ['dʒɪmɪni] ['krikits] , [aɪl] [bet] [its] [ðæt]
" Jimminy Crickets , I'll bet it's that
" 吉米尼 蟋蟀 , 患病的 赌注 它是 那

“吉米尼蟋蟀，我敢打赌就是那个。”

['mɑːrʃl] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ! "
Marshall Morgan and his crowd ! "
马歇尔 摩根 和 他的 人群 ! "

马歇尔·摩根和他的随行人员！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɜːlz] [ʃuː] , " [prəu'testid] ['beti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [prɪnt] .

"	But	this	is	a	girl's	shoe	,	"	protested	Betty	,	pointing	to	another	print	.
"	但	这	是	一个	女孩们	鞋	,	"	抗议	贝蒂	,	指向	到	其他	打印	.

“但这可是女童鞋啊，”贝蒂指着另一只印花鞋抗议道。

" [siː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [təʊ] ? "

"	See	the	narrow	toe	?	"
"	看	这	狭窄的	脚趾	?	"

“看到我那窄窄的脚趾了吗？”

" ['eɪdə; 'edə]['nænsn][ɔːr] [ruːθ] ['rɔɪəl] ! " [gest] ['bɑːbi] ['kwɪkli] .

"	Ada	Nansen	or	Ruth	Royal	!	"	guessed	Bobby	quickly	.
"	艾达	南森	或者	露丝	皇家	!	"	猜对了	鲍比	迅速地	.

“艾达·南森还是露丝·罗亚尔！”鲍比迅速猜了出来。

" [ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wəʊnt] [wer] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ʃuː] .

"	They're	the	only	ones	who	won't	wear	a	sensible	shoe	.
"	它们是	这	仅有的	一个	WHO	惯于	穿	一个	明智的	鞋	.

“只有他们不愿意穿合适的鞋子。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[dʒʌst] [dɪ'zɜːrts]

JUST	DESERTS
只是	沙漠

罪有应得

" [huː] , " [di'mɑːndid] ['beti] , " [ɪz] ['mɑːrʃl] ['mɔːrgən] ? "

"	Who	,	"	demanded	Betty	,	"	is	Marshall	Morgan	?	"
"	WHO	,	"	要求	贝蒂	,	"	是	马歇尔	摩根	?	"

“马歇尔·摩根是谁？”贝蒂问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pest] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fræŋknəs] .

"	He's	a	pest	,	"	said	Tommy	,	with	characteristic	frankness	.
"	他是	一个	害虫	,	"	说	汤米	,	和	特征	坦率	.

“他真是个讨厌鬼，”汤米用他特有的直率说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

"	He	has	one	mission	in	life	,
"	他	有	一	使命	在	生活	,

他一生只有一个使命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pleɪg] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	that	is	to	plague	those	unfortunates	who	have	to	be	under	the	same
和	那	是	到	瘟疫	那些	不幸的	WHO	有	到	是	在下面	这	相同的

[ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

roof	with	him	.
屋顶	和	他	.

那将给那些不幸与他同处一个屋檐下的人带来痛苦。

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ]

He	never	does	anything	on	a	large	scale	,	but	then	a	mosquito	can	drive	you
他	绝不	做	任何事物	在	一个	大的	规模	,	但	然后	一个	蚊子	能	驾驶	你

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

他从不做任何大规模的事情，但一只蚊子就能让人发疯。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['eɪdə; 'edə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɑːbi] .
" Dear me , he ought to know Ada , " rejoined Bobby .
" 亲爱的 我 , 他 应该 到 知道 艾达 , " 重新加入 鲍比 .

“我的天哪，他应该认识艾达，”鲍比回答道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] .
" Perhaps he does .
" 也许 他 做 .

“或许他确实如此。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
She is a pestess , if there is such a word . "
她 是 一个 - , 如果 那里 是 这样的 一个 单词 . "

她简直是个讨厌鬼，如果真有“讨厌鬼”这个词的话。

" [ðer; ðər] ['iznt] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" There isn't , " Betty assured her .
" 那里 不是 , " 贝蒂 保证 她 .

“没有，”贝蒂向她保证道。

" ['eniweɪ] , [ðɪs] [wəʊnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [bæk] .
" Anyway , this won't get our lunch back .
" 反正 , 这 惯于 得到 我们的 午餐 后退 .

“总之，这样也找不回我们的午餐了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bɑːb] ? "
What are you going to do , Bob ? "
什么 是 你 去 到 做 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你打算怎么办?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz][rɪ'plaɪ] .
" A little Indian work , " was Bob's reply .
" 一个 小的 印度 工作 , " 曾是 鲍勃的 回复 .

“一点印度式的活儿，”鲍勃回答道。

" [wiːl] [send] [aʊt] [skaʊts] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" We'll send out scouts to locate the thieves and then we'll surround them
" 出色地 发送 出去 侦察兵 到 定位 这 窃贼 和 然后 出色地 环绕 他们
[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːl] . "
and let the consequences fall . "
和 让 这 结果 落下 . "

“我们会派出侦察兵找到窃贼，然后包围他们，让他们承担后果。”

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] [vɪn'dɪktɪvli] .
" I'll be a consequence , " declared Bobby vindictively .
" 患病的 是 一个 结果 , " 声明 鲍比 怀有报复心理 .

“我会让他们付出代价，”鲍比恶狠狠地说道。

" [aɪl] [fɔːl][ɑːn]['eɪdə; 'edə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʃiːl] [θɪŋk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər]
" I'll fall on Ada with such force she'll think an avalanche has struck her
" 患病的 落下 在 艾达 和 这样的 力量 壳 思考 一个 雪崩 有 击 她
.
:
.

“我会猛扑向艾达，让她以为遭遇了雪崩。”

" [bɑːb] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [steps] ,

"	Bob	sent	some	of	the	boys	to	trace	the	steps	,
"	鲍勃	发送	一些	的	这	男孩们	到	痕迹	这	步骤	,

鲍勃派了一些男孩去追踪这些脚步声，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['autlaind] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	while	they	were	gone	outlined	his	plans	to	the	others	.
和	尽管	他们	是	已消失	概述	他的	计划	到	这	其他的	.

趁他们离开的空档，他向其他人概述了自己的计划。

[wʌns] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] [wɜːr; wər] ,

Once	they	knew	where	the	marauders	were	,
一次	他们	知道	在哪里	这	乱兵	是	,

一旦他们知道了劫掠者的位置，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [fæn] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

they	were	to	spread	out	fan	-	shape	and	swoop	down	upon	the	enemy	.
他们	是	到	传播	出去	扇子	-	形状	和	俯冲	向下	之上	这	敌人	.

他们将呈扇形展开，俯冲攻击敌人。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪl] [get] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

"	I	figure	they'll	get	a	safe	distance	away	and	then	stop	to	eat	the	lunch	,
"	我	数字	他们会	得到	一个	安全的	距离	离开	和	然后	停止	到	吃	这	午餐	,

“我估计他们会拉开一段安全距离，然后再停下来吃午饭。”

" [sed] [bɑːb] .

"	said	Bob	.
"	说	鲍勃	.

鲍勃说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	It	is	hardly	likely	that	they	will	take	the	stuff	back	to	school	with	them	.	"
"	它	是	几乎	可能	那	他们	将要	拿	这	东西	后退	到	学校	和	他们	.	"

“他们不太可能把这些东西带回学校。”

" [bʌt; bət] ['eɪdə; 'edə] [went] [tuː; tə] - , " [prəu'testid] ['libi] .

"	But	Ada	went	to	Edentown	,	"	protested	Libbie	.
"	但	艾达	去	到	-	,	"	抗议	莉比	.

“可是艾达去了伊登镇，”莉比抗议道。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['gɝːlz] ?

"	We	saw	her	in	the	bus	,	didn't	we	,	girls	?
"	我们	锯	她	在	这	公共汽车	,	没有	我们	,	女孩们	?

“我们在公交车上看到她了，对吧，姑娘们？”

[ænd; ənd] [ruːθ] , [tuː] . "

And	Ruth	,	too	.	"
和	露丝	,	也	.	"

还有露丝。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bʌs] , " [sed] ['beti] .

"	They	could	easily	come	back	in	the	same	bus	,	"	said	Betty	.
"	他们	可以	容易地	来	后退	在	这	相同的	公共汽车	,	"	说	贝蒂	.

“他们完全可以坐同一辆巴士回来，”贝蒂说。

" [ɪn'diːd] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Indeed	,	I'm	willing	to	wager	that	is	just	what	they	did	.
"	的确	,	我是	愿意的	到	赌注	那	是	只是	什么	他们	做过	.

“我敢打赌，他们就是这么做的。”

[mɪs] ['prɛtiːmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ['prɑːbəbli] [kɪld] ['eni] [dɪ'zaɪər]['eɪdə; 'edə][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
Miss **Prettyman** **as** **a** **chaperone** **probably** **killed** **any** **desire** **Ada** **had** **to** **go**
错过 漂亮人 作为 一个 监护人 大概 被杀 任何 欲望 艾达 有 到 去
['ʃɑːpɪŋ] .
shopping **.**
购物 .

普雷蒂曼小姐作为监护人，可能彻底打消了艾达去购物的任何念头。

" [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **The** **scouts** **came** **back** **after** **fifteen** **or** **twenty** **minutes** **to** **report** **that** **they** **had**
" 这 侦察兵 来了 后退 后 十五 或者 二十 分钟 到 报告 那 他们 有
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][in'veidəz] [kæmpt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]
discovered **the** **invaders** **camped** **under** **a** **large** **oak** **tree** **and** **preparing** **to** **open**
发现 这 入侵者 露营 在下面 一个 大的 橡木 树 和 准备 到 打开
[ðə; ði][bɑːksɪz] .
the **boxes** **.**
这 盒子 .

“侦察兵过了十五到二十分钟后回来报告说，他们发现入侵者在一棵大橡树下扎营，正准备打开箱子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeid] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , " [sed]
" **They** **were** **laughing** **and** **saying** **how** **they'd** **put** **one** **over** **on** **you** **,** **"** **said**
" 他们 是 笑 和 说 如何 他们会 放 一 超过 在 你 , " 说

“他们一边笑着一边说他们会怎么耍你，”他说。

['gɪlbərt] [leɪn] .
Gilbert **Lane** **.**
吉尔伯特 车道 .

吉尔伯特巷。

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [læf] [lɔːŋ] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] ['grɪmli] .
" **Well** **,** **they** **won't** **laugh** **long** **,** **"** **retorted** **Bob** **grimly** **.**
" 出色地 , 他们 惯于 笑 长的 , " 反驳 鲍勃 阴沉地 .

“哼，他们笑不了多久了。”鲍勃冷冷地反驳道。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" **How** **many** **are** **there** **?** **"**
" 如何 许多 是 那里 ? "

“一共有多少个？”

" ['mɑːrʃl] ['mɔːrgən] , ['dʒɪm][krɔŋk] , [ðə; ði] [rɔɪs] [bɔɪz] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['hɪlbɝt] ['mɪtʃəl]
" **Marshall** **Morgan** **,** **Jim** **Cronk** **,** **the** **Royce** **boys** **,** **all** **three** **of** **'** **em** **,** **Hilbert** **Mitchell**
" 马歇尔 摩根 , 吉姆 克朗克 , 这 罗伊斯 男孩们 , 全部 三 的 - 呃 , 希尔伯特 米切尔
[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɪmɪnz] ,
and **George** **Timmins** **,**
和 乔治 蒂明斯 ,

“马歇尔·摩根、吉姆·克朗克、罗伊斯兄弟三个、希尔伯特·米切尔和乔治·蒂明斯，

" [neɪmd] ['gɪlbərt] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" **named** **Gilbert** **,** **using** **his** **fingers** **as** **an** **adding** **machine** **.**
" 命名 吉尔伯特 , 使用 他的 手指 作为 一个 添加 机器 .

名叫吉尔伯特的人，用手指当加法器。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] ['gɝːlz] . "
" **Then** **there** **are** **nine** **girls** **.** **"**
" 然后 那里 是 九 女孩们 . "

“然后还有九个女孩。”

" [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

"	**Has**	**one**	**of**	**them**	**a**	**brown**	**velvet**	**hat**	**with**	**a**	**pink**	**rose**	**at**	**the**	**front**
"	有	一	的	他们	一个	棕色的	天鹅绒	帽子	和	一个	粉色的	玫瑰	在	这	正面

[ænd; ənd] [braʊn] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [mɪŋk] [fəːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['velvɪt] ['hændbæg] ?

and	**brown**	**gaiters**	**and**	**mink**	**furs**	**and**	**a**	**perfectly**	**lovely**	**velvet**	**handbag**	**?**
和	棕色的	绑腿	和	貂	毛皮	和	一个	完美	迷人的	天鹅绒	手提包	?

“其中一人是否戴着棕色天鹅绒帽子，帽子前面有一朵粉红色的玫瑰，穿着棕色绑腿和貂皮大衣，还拎着一个非常漂亮的天鹅绒手提包？”

" [æskt] ['beti] .

"	**asked**	**Betty**	**.**
"	问	贝蒂	.

贝蒂问道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] [pʌmps] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

"	**And**	**did**	**you**	**see**	**a**	**girl**	**with**	**black**	**pumps**	**and**	**white**	**silk**	**stockings**	**and**
"	和	做过	你	看	一个	女孩	和	黑色的	水泵	和	白色的	丝绸	长筒袜	和

[ə; eɪ] [bluː] [ˌtrikə'tin] [dres] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [biːdz] ?

a	**blue**	**tricotine**	**dress**	**embroidered**	**with**	**crystal**	**beads**	**?**
一个	蓝色的	三氯丁	裙子	绣花	和	水晶	珠子	?

“你有没有看到一个女孩，穿着黑色高跟鞋、白色丝袜和绣有水晶珠子的蓝色针织连衣裙？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	**The**	**boys**	**looked**	**bewildered**	**.**
"	这	男孩们	看起来	困惑	.

男孩们一脸茫然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在寄宿学校；(Betty Gordon at Boarding School; Or,)
第8/8页

" [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['gɪlbərt] [rɪ'gretfəli] .
" Don't believe we did , " admitted Gilbert regretfully .
" 不 相信 我们 做过 , " 承认 吉尔伯特 遗憾的是 .

“我不认为我们做到了，”吉尔伯特遗憾地承认道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɪni] [gɜːrl] - ['eɪdə; 'edə] - [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [neɪmd] -
" But one of ' em called a skinny girl ' Ada ' and somebody is named '
" 但 一 的 - 呃 称为 一个 瘦骨嶙峋的 女孩 - 艾达 - 和 某人 是 命名 -
['glædɪs] . - "
Gladys . ' "
格拉迪斯 . - "

“但其中一个叫一个瘦女孩‘艾达’，还有一个人名叫‘格拉迪斯’。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
" Never mind the clothes , " Bobby told him gratefully .
" 绝不 头脑 这 衣服 , " 鲍比 讲述 他 感激不尽 .

“衣服的事不用在意，”鲍比感激地告诉他。

" [wiː; wi] [nuː] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] .
" We knew those two were mixed up in this .
" 我们 知道 那些 二 是 混合 向上 在 这 .

“我们知道这两个人牵涉其中。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" They started cautiously , mindful of Bob's instructions not to make a noise ,
" 他们 开始 谨慎地 , 正念 的 鲍勃的 指示 不是 到 制作 一个 噪音 ,
[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and succeeded ,
和 成功了 ,

他们小心翼翼地开始，谨记鲍勃的嘱咐不要发出声音，并且成功了。

['æftər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['kriːpɪŋ] , [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
after ten or fifteen minutes creeping , in getting within hearing distance of the
后 十 或者 十五 分钟 爬行 , 在 获得 之内 听力 距离 的 这
[dɪ'spɔɪlərz] .
despoilers .
掠夺者 .

蹑手蹑脚地走了十分钟或十五分钟，终于接近了劫掠者，能够听到他们的动静。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , " [grɪnd] [bɑːb] .
" You girls will have to tend to your friends , " grinned Bob .
" 你 女孩们 将要 有 到 趋向 到 你的 朋友们 , " 咧嘴一笑 鲍勃 .

“你们几个女孩得好好照顾你们的朋友，”鲍勃咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðem; ðəm] .
" You can't expect us to discipline them .
" 你 不能 预计 我们 到 纪律 他们 .

“你不能指望我们去管教他们。”

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] !
But we'll give the boys something to remember !
但 出色地 给 这 男孩们 某物 到 记住 !

但我们会给孩子们留下难忘的回忆！

" [ðə; ði]['pɑːrti] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ]

"	The	party	spread	out	,	and	at	his	signal	whistle	they	sprang	forward	,	shouting
"	这	派对	传播	出去	,	和	在	他的	信号	哨	他们	弹簧	向前	,	喊叫

[laɪk] [waɪld]['indiəns] .

like	wild	Indians	.
喜欢	荒野	印度人	.

“队伍散开，听到他的哨声，便像野蛮的印第安人一样向前冲去，大声喊叫。”

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊk] [triː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Straight	for	the	oak	tree	they	charged	and	closed	in	on	the	group	beneath	it	.
直的	为了	这	橡木	树	他们	带电	和	关闭	在	在	这	团体	下面	它	.

他们径直冲向橡树，向树下的那群人逼近。

[ðoʊz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːrm] .

Those	seated	there	rose	to	their	feet	in	genuine	alarm	.
那些	坐着	那里	玫瑰	到	他们的	脚	在	真的	警报	.

坐在那里的人都惊恐地站了起来。

" [rʌʃ] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	Rush	'	em	!	"	shouted	Bob	.
"	匆忙	-	呃	!	"	喊叫	鲍勃	.

“冲啊！”鲍勃喊道。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər]

Pushing	and	scrambling	,	those	in	the	attacking	party	began	to	force	the	others
推动	和	争抢	,	那些	在	这	攻击	派对	开始	到	力量	这	其他的

[daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

down	the	narrow	path	.
向下	这	狭窄的	小路	.

进攻方推搡着、争先恐后地将其他人逼入狭窄的小路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz] [best]

The	boys	were	struggling	desperately	and	the	girls	were	resisting	as	best
这	男孩们	是	挣扎	绝望地	和	这	女孩们	是	抵抗	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

they	could	and	some	were	crying	.
他们	可以	和	一些	是	哭泣	.

男孩们拼命挣扎，女孩们也尽力反抗，有些女孩甚至哭了起来。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

"	Let	us	out	!
"	让	我们	出去	!

“放我们出去！”

" [wept] ['eɪdə; 'edə] .

"	wept	Ada	.
"	哭泣	艾达	.

“艾达哭了。”

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

[jʊə(r)] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] !

You're	stepping	on	me	!
你是	步进	在	我	!

你踩到我了！

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

Let	us	out	!
让	我们	出去	!

放我们出去！

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	She	kicked	blindly	,	and	fought	with	her	hands	.
"	她	踢	盲目地	,	和	战斗	和	她	双手	.

她胡乱踢打，用手反抗。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [wʌz; wəz] [ruːθ] ,

The	first	person	she	grasped	was	Ruth	,
这	第一的	人	她	抓住	曾是	露丝	,

她第一个抓住的人是露丝。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɜːrk][hɜːr; hər][fɜːr]['kɑːlər] [friː] .

who	was	nearly	choked	before	she	could	jerk	her	fur	collar	free	.
WHO	曾是	几乎	窒息	前	她	可以	混蛋	她	毛皮	衣领	自由的	.

她差点被勒住脖子，才猛地挣脱了毛领。

" [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] ！ " [pæntid] ['eɪdə; 'edə] .

"	I	will	get	out	!	"	panted	Ada	.
"	我	将要	得到	出去	！	"	喘息	艾达	.

“我一定要出去！”艾达气喘吁吁地说。

" [pʊʃ] , ['gɝːlz] !

"	Push	,	girls	!
"	推	,	女孩们	！

“加油，女孩们！”

" [ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	The	circle	opened	for	them	,
"	这	圆圈	打开	为了	他们	,

“圆圈为他们敞开了，”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪdə; 'edə] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['blækberi]

and	following	Ada	they	dashed	through	straight	into	a	tangle	of	blackberry
和	下列的	艾达	他们	虚线	通过	直的	进入	一个	纠纷	的	黑莓

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

于是，他们跟着艾达径直冲进了一片黑莓丛中。

[hæf] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][blaɪnd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] ['plaʊd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

Half	mad	with	rage	and	blind	from	excitement	they	ploughed	their	way	through
一半	疯狂的	和	愤怒	和	瞎的	从	激动	他们	耕作	他们的	方式	通过

,

,

,

他们怒火中烧，兴奋得近乎疯狂，横冲直撞。

['faɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːrmz] [held] [aʊt] [tuː; tə]

fighting	the	bushes	as	though	they	were	flesh	and	blood	arms	held	out	to
斗争	这	灌木丛	作为	尽管	他们	是	肉	和	血	武器	握住	出去	到

[stɑːp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

仿佛要与血肉之躯的灌木丛搏斗，伸出手臂阻挡它们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

When	they	were	clear	of	the	thicket	their	clothes	were	in	tatters	and	their
什么时候	他们	是	清除	的	这	灌木丛	他们的	衣服	是	在	破烂不堪	和	他们的

['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['kruːəli] .

faces	and	hands	scratched	and	bleeding	cruelly	.
面孔	和	双手	刮痕	和	出血	残酷地	.

当他们走出灌木丛时，他们的衣服已经破烂不堪，脸和手上满是抓痕，鲜血淋漓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

There	was	nothing	for	them	to	do	but	to	go	back	to	the	school
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但	到	去	后退	到	这	学校

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	try	to	invent	a	plausible	story	for	their	condition	.
和	尝试	到	发明	一个	合情合理	故事	为了	他们的	状况	.

他们别无选择，只能回到学校，编造一个看似合理的理由来解释自己的情况。

[ɔːl][ðə; ði][koʊld] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [glæs] ['dʒɑːrz][ɑːn]['eɪdəz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt] [hiːl]

All	the	cold	cream	in	the	handsome	glass	jars	on	Ada's	dressing	table	could	not	heal
全部	这	寒冷的	奶油	在	这	英俊的	玻璃	罐子	在	艾达的	敷料	桌子	可以	不是	愈合

[hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [naɪt] .

her	smarting	face	and	thoughts	that	night	.
她	刺痛	脸	和	想法	那	夜晚	.

那晚，艾达梳妆台上那些漂亮的玻璃罐里装着的所有冷霜都无法治愈她疼痛的脸和痛苦的心情。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['rezəluːt] [weɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] [kə'dets]

Bob	and	his	friends	continued	on	their	resolute	way	,	pushing	the	luckless	cadets
鲍勃	和	他的	朋友们	持续	在	他们的	坚决	方式	,	推动	这	倒霉的	学员

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

鲍勃和他的朋友们继续坚定地前进，把那些倒霉的学员们远远地推到前面。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	out	of	the	woods	,
一次	出去	的	这	树林	,

一旦走出树林，

[ðeɪ] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt]['kɑːlərz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

they	seized	them	by	the	jacket	collars	and	rushed	them	down	to	the	lake
他们	查获	他们	经过	这	夹克	项圈	和	匆忙	他们	向下	到	这	湖

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz] .

and	into	the	icy	waters	.
和	进入	这	冰冷的	水	.

他们揪住他们的衣领，把他们拽到湖边，扔进冰冷的湖水中。

[ðeɪ] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'mɜːrʒn] , [ænd; ənd]

They	generously	allowed	them	to	come	out	after	a	few	minutes	immersion	,	and
他们	慷慨地	允许	他们	到	来	出去	后	一个	很少	分钟	浸没	,	和

[ðə; ði] ['sɑːri] ,

the	sorry	,
这	对不起	,

他们慷慨地允许他们在浸泡几分钟后出来，并表示遗憾。

['drɪpɪŋ] [kruː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ,

dripping	crew	began	the	long	run	that	would	bring	them	to	dry	clothes	and	,
滴落	全体人员	开始	这	长的	跑步	那	会	带来	他们	到	干燥	衣服	和	,

浑身湿透的船员们开始了漫长的奔跑，这条路最终会让他们到达晾干衣服的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['mɛndɪd] [weɪz] .

it	is	to	be	hoped	,	mended	ways	.
它	是	到	是	希望	,	已修复	方式	.

希望能够找到改进的方法。

" [naʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [dʌn] , " [bɑːb] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	Now	the	potatoes	are	done	,	"	Bob	reported	,
"	现在	这	土豆	是	完毕	,	"	鲍勃	据报道	,

“土豆煮好了，”鲍勃报告说。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ['hɔləud] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

after	examining	the	oven	hollowed	out	and	lined	with	stones	.
后	检查	这	烤箱	空心的	出去	和	衬里	和	石头	.

在检查了掏空并衬有石头的烤炉后。

" [waɪ] [nɑ:t] [kəm'baɪn] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [i:t] ?

"	Why	not	combine	forces	and	eat	?
"	为什么	不是	结合	力量	和	吃	?

为什么不联合起来一起吃呢?

" ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Every	one	was	famished	,	and	they	found	plenty	of	good	things	left	in	the
"	每一个	一	曾是	饥饿	,	和	他们	成立	很多	的	好的	事物	左边	在	这

[bɑ:ksɪz] .

boxes	.
盒子	.

“每个人都饿坏了，但他们在箱子里发现了很多好东西。”

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['oʊpən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

The	uninvited	guests	could	not	have	had	those	packages	open	long	before
这	不速之客	客人	可以	不是	有	有	那些	包裹	打开	长的	前

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌəuvə'teikən] .

they	were	overtaken	.
他们	是	被超越	.

这些不速之客不可能在被俘虏之前很久就打开那些包裹。

['æftər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['pɪknɪk] [mi:l] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ðɪ] ['gɝ:lz] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

After	a	hearty	picnic	meal	the	boys	helped	the	girls	gather	up	their	branches	and
后	一个	爽朗	野餐	一顿饭	这	男孩们	帮助	这	女孩们	收集	向上	他们的	分支	和

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [taɪd] .

walked	with	them	to	the	point	where	their	boats	were	tied	.
步行	和	他们	到	这	观点	在哪里	他们的	船	是	系	.

享用了一顿丰盛的野餐后，男孩们帮助女孩们收集树枝，并陪同她们走到停泊船只的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] ['oʊvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] — [sæl'sɛt]

They	had	rowed	over	because	of	the	attraction	of	the	woods	—	Salsette
他们	有	划船	超过	因为	的	这	景点	的	这	树林	—	萨尔塞特

['bi:ɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk]

being	located	on	the	flat	side	of	the	lake	—	and	now	they	must	go	back
存在	位于	在	这	平坦的	边	的	这	湖	—	和	现在	他们	必须	去	后退

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [drɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	the	afternoon	drill	that	was	never	omitted	even	for	such	an
为了	这	下午	钻头	那	曾是	绝不	省略	甚至	为了	这样的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɝ:nəlz] ['bɜ:rθdeɪ] .

important	occasion	as	the	colonel's	birthday	.
重要的	场合	作为	这	上校的	生日	.

他们划船过来是因为被树林吸引——萨尔塞特位于湖的平坦一侧——现在他们必须回去参加下午的操练，即使是上校的生日这样重要的场合，操练也从未间断。

['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

Ada	and	her	chums	did	not	come	down	to	dinner	that	night	,
艾达	和	她	朋友们	做过	不是	来	向下	到	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上，艾达和她的朋友们没有下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [nɑ:t] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .

and	so	did	not	help	with	the	decorating	of	the	hall	.
和	所以	做过	不是	帮助	和	这	装饰	的	这	大厅	.

因此，他没有参与大厅的装饰工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] ,

That	was	pronounced	an	unqualified	success	,
那	曾是	发音	一个	不合格的	成功	,

那被公认为一次彻底的成功。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['vaɪələt] ['pætʃwɜːrk] " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd]

as	was	the	performance	of	"	The	Violet	Patchwork	"	the	following	night	and
作为	曾是	这	表现	的	"	这	紫色	拼布	"	这	下列的	夜晚	和

[ðə; ði] [nʌt] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi'stæʃ] [aɪs] - [kriːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]

the	nut	cake	and	the	chocolate	and	the	pistache	ice	-	cream	that	was	served
这	坚果	蛋糕	和	这	巧克力	和	这	开心果	冰	-	奶油	那	曾是	服务

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] .

at	the	close	.
在	这	关闭	.

就像第二天晚上上演的《紫罗兰拼布》一样，还有演出结束时供应的坚果蛋糕、巧克力和开心果冰淇淋。

[bəuθ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [tuː] [sə'praiziz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	audience	and	players	were	treated	to	two	surprises	in	the	course	of	the
两个都	观众	和	玩家	是	治疗	到	二	惊喜	在	这	课程	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚，观众和球员都收获了两个惊喜。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bobby	was	responsible	for	one	and	,	much	to	the	astonishment	of	the
鲍比	曾是	负责任的	为了	一	和	,	很多	到	这	惊讶	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

鲍比负责其中一起案件，令全校师生大为震惊的是，

['eɪdə; 'edə] ['nænsn][ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['haʊərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Ada	Nansen	and	Constance	Howard	for	the	other	.
艾达	南森	和	康斯坦斯	霍华德	为了	这	其他	.

另一位是艾达·南森和康斯坦斯·霍华德。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

True	to	her	promise	,
真的	到	她	承诺	,

她信守了承诺，

[ðə; ði] ['dɑːntləs] ['bɑːbi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][roʊl][ʌv; əv][steɪdʒ][hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	dauntless	Bobby	had	accepted	the	humble	rôle	of	stage	hand	rather	than
这	无畏	鲍比	有	公认	这	谦逊的	角色	的	阶段	手	相当	比

[hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

have	no	part	in	the	play	,
有	不	部分	在	这	玩	,

无畏的鲍比宁愿接受舞台工作人员这个卑微的角色，也不愿在演出中毫无作为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌndld] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [mɪs] ['ændɜ-sənz]

and	she	trundled	scenery	with	right	good	will	and	acted	as	Miss	Anderson's
和	她	隆隆地	风景	和	正确的	好的	将要	和	行动	作为	错过	安德森的

[raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər] .

right	hand	in	a	mood	of	unfailing	good	humor	.
正确的	手	在	一个	情绪	的	永不失败	好的	幽默	.

她以真诚的善意穿梭于布景之间，始终保持着乐观开朗的心态，充当安德森小姐的得力助手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['envi] [ɪn] ['bɑːbiːz] ['kærəktər] ,

There	was	not	an	atom	of	envy	in	Bobby's	character	,
那里	曾是	不是	一个	原子	的	嫉妒	在	鲍比的	特点	,

鲍比的性格中没有一丝嫉妒之心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['beti] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	she	thought	Betty	the	most	wonderful	actress	she	had	ever	seen	.
和	她	想法	贝蒂	这	最多	精彩的	演员	她	有	曾经	已见	.

她认为贝蒂是她见过的最棒的女演员。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn] [ðæt] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	look	lovely	in	that	dress	,	"	she	said	,
"	你	看	迷人的	在	那	裙子	,	"	她	说	,

“你穿这条裙子真好看，”她说。

[æz; əz] ['beti] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][kjuː][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

as	Betty	stood	awaiting	her	cue	at	the	opening	of	the	second	act	.
作为	贝蒂	站立	等待中	她	提示	在	这	开幕	的	这	第二	行为	.

贝蒂站在那里，等待着第二幕开始时她的出场信号。

['beti] [smaɪld] , [tʊk] [hɜːr; hər][kjuː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Betty	smiled	,	took	her	cue	and	walked	on	the	stage	.
贝蒂	微笑	,	采取	她	提示	和	步行	在	这	阶段	.

贝蒂微笑着，领会了她的暗示，走上了舞台。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][hɪ'lærəti] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌz(ə)ld]

A	ripple	of	laughter	that	grew	to	hilarity	greeted	her	after	the	first	puzzled
一个	波纹	的	笑声	那	生长	到	欢闹	问候	她	后	这	第一的	困惑

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

最初的困惑过后，一阵笑声渐渐变成哄堂大笑。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [hɪ'sterɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	Madame	hysterically	,	in	the	wings	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	夫人	歇斯底里地	,	在	这	翅膀	.

“哦，哦！”后台的夫人歇斯底里地喊道。

" [siː] , [ðæt] ['bɑːbi] !

"	See	,	that	Bobby	!
"	看	,	那	鲍比	!

“看，那是鲍比！”

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][hɜːr; hər] !

Some	one	call	her	!
一些	一	称呼	她	!

快去叫她！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] !

She	is	walking	with	the	tree	!
她	是	步行	和	这	树	!

她正与树同行！

" [ðə; ði] ['ræðər] ['prɪmətɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld]

"	The	rather	primitive	arrangements	of	the	background	provided	for	the	play	called
"	这	相当	原始	安排	的	这	背景	假如	为了	这	玩	称为

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] [siːn] [æz; əz] [sə'pɔːrt] .

for	a	girl	to	stand	behind	each	tree	in	the	formal	garden	scene	as	support	.
为了	一个	女孩	到	站立	在后面	每个	树	在	这	正式的	花园	场景	作为	支持	.

“该剧的背景布置相当原始，因此在正式的花园场景中，需要安排一个女孩站在每棵树后面作为支撑。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beti] , ['bɑːbi] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [edʒd] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə]

In	her	admiration	of	Betty	,	Bobby	had	unconsciously	edged	after	her	to
在	她	钦佩	的	贝蒂	,	鲍比	有	不知不觉	边缘	后	她	到

[kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] ,

keep	her	in	sight	,
保持	她	在	视线	,

鲍比出于对贝蒂的仰慕，不自觉地跟在她身后，以便始终能看到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ɔːdiəns] [sɔː] [ðə; ði]['heroʊɪn] ['biːɪŋ] [pər'sɪstəntli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti]

and	the	startled	audience	saw	the	heroine	being	persistently	pursued	by	a	pretty
和	这	惊慌	观众	锯	这	女英雄	存在	持续地	追击	经过	一个	漂亮的

['bɑːkswʊd] [triː] .

boxwood	tree	.
黄杨木	树	.

惊愕的观众们看到女主人公被一棵漂亮的黄杨树执着地追逐着。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [triː] [bɪ'keɪm] ['ruːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Bobby	was	recalled	to	herself	,	the	tree	became	rooted	in	its	place	,
鲍比	曾是	召回	到	她自己	,	这	树	成为	根	在	它是	地方	,

鲍比回过神来，那棵树也重新扎根于原地。

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['vaɪələt] ['pætʃwɜːrk] " [prə'siːdid] ['smuːðli] .

and	"	The	Violet	Patchwork	"	proceeded	smoothly	.
和	"	这	紫色	拼布	"	继续	顺利	.

《紫罗兰拼布》的制作过程十分顺利。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ækts] ,

Between	the	third	and	fourth	acts	,
之间	这	第三	和	第四	行为	,

第三幕和第四幕之间，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	lights	went	out	at	a	signal	and	to	the	general	surprise	—	for	the
这	灯	去	出去	在	一个	信号	和	到	这	一般的	惊喜	—	为了	这

['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] — [ə; eɪ] ['velvəti] [vɔɪs] [roʊld]

players	had	known	nothing	of	what	was	to	come	—	a	velvety	voice	rolled
玩家	有	已知	没有什么	的	什么	曾是	到	来	—	一个	天鹅绒般的	嗓音	滚动

[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] " [ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [griːn] ,

out	in	the	darkness	singing	the	words	of	"	A	Maid	in	a	Garden	Green	,
出去	在	这	黑暗	歌唱	这	字	的	"	一个	女佣	在	一个	花园	绿色的	,

灯光随着信号熄灭，令所有人惊讶的是——因为球员们对即将发生的事情一无所知——黑暗中传来一个柔美的声音，唱着《花园里的少女》的歌词。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːpjələr] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

"	a	song	a	great	singer	had	made	popular	that	season	.
"	一个	歌曲	一个	伟大的	歌手	有	制成	受欢迎的	那	季节	.

“那一季，一位伟大的歌手唱红了一首歌。”

" [its] ['eɪdə; 'edə] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	It's	Ada	,	"	whispered	the	school	with	a	rustle	of	delight	.
"	它是	艾达	,	"	低声说道	这	学校	和	一个	沙沙	的	喜	.

“是艾达！”学校里响起一阵窃窃私语，充满了喜悦。

" [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	No	one	else	can	sing	like	that	.
"	不	一	别的	能	唱歌	喜欢	那	.

“没有人能像他那样唱歌。”

" [ðeɪ] ['ɔn,kɔːd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	They	encored	her	heartily	,	and	she	responded	.
"	他们	安可	她	衷心地	,	和	她	回应	.

“他们热烈地为她再次献唱，她也做出了回应。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [flerd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ækt] .

Then	the	lights	flared	up	and	died	down	again	for	the	last	act	.
然后	这	灯	喇叭口	向上	和	死亡	向下	再次	为了	这	最后的	行为	.

然后灯光忽明忽暗，进入了最后的高潮。

" ['kɑ:nstəns] [gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] ['beti] [tu:; tə] ['bɑ:bi] .

"	Constance	got	her	to	do	it	,	"	whispered	Betty	to	Bobby	.
"	康斯坦斯	得到	她	到	做	它	,	"	低声说道	贝蒂	到	鲍比	.

“是康斯坦斯让她这么做的，”贝蒂悄声对鲍比说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] ['ændərsn] ['telɪŋ] [mɪs] ['ʃɑ:p] .

"	I	heard	Miss	Anderson	telling	Miss	Sharpe	.
"	我	听到	错过	安德森	讲述	错过	夏普	.

我听到安德森小姐告诉夏普小姐。

['eɪdəz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [skrætʃt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['wʊdnt] , [ʃoʊ] [hɜ:r'self] ,

Ada's	face	is	so	scratched	she	couldn't	,	or	rather	wouldn't	,	show	herself	,
艾达的	脸	是	所以	刮痕	她	不能	,	或者	相当	不会	,	展示	她自己	,

艾达的脸伤痕累累，她无法，或者说不愿，露面。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [sed] [waɪ] [nɑ:t] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] ?

and	Constance	said	why	not	sing	in	the	dark	the	way	they	do	at	the	movies	?
和	康斯坦斯	说	为什么	不是	唱歌	在	这	黑暗的	这	方式	他们	做	在	这	电影	?

康斯坦斯说，为什么不在黑暗中像在电影院那样唱歌呢?

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] ['eɪdə; 'edə] — ['hu:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vi] ['æktrəs] , ['kɑ:ni] [sez] — [ænd; ənd]

That	tickled	Ada	—	who'd	like	to	be	a	movie	actress	,	Connie	says	—	and
那	挠痒	艾达	—	谁会	喜欢	到	是	一个	电影	演员	,	康妮	说道	—	和

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] . "

she	said	she	would	.	"
她	说	她	会	.	"

康妮说，艾达很开心，因为她想成为一名电影演员，艾达说她愿意。

" ['kɑ:nstəns] ['haʊərd] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ri'mɑ:kt] ['bɑ:bi] ['seɪdʒli] .

"	Constance	Howard	has	a	way	with	her	,	"	remarked	Bobby	sagely	.
"	康斯坦斯	霍华德	有	一个	方式	和	她	,	"	评论	鲍比	睿智地	.

“康斯坦斯·霍华德对她很有办法，”鲍比意味深长地评论道。

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [pər'sweɪd] ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]

"	Any	one	that	can	persuade	Ada	Nansen	to	do	anything	nice	is	qualified	to
"	任何	一	那	能	说服	艾达	南森	到	做	任何事物	好的	是	合格的	到

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [poʊst][ɪn] [ti'bet] .

take	a	diplomatic	post	in	Thibet	.
拿	一个	外交	邮政	在	西藏	.

“任何能说服艾达·南森做任何好事的人都有资格在西藏担任外交职务。”

" [su:n] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] ['weðər] [tɜ:rnd] ['koʊldɝ][ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [bɪ'keɪm]

"	Soon	after	the	play	the	weather	turned	colder	and	skating	and	coasting	became
"	很快	后	这	玩	这	天气	转向	更冷	和	溜冰	和	滑行	成为

['pɑ:pjələr]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

popular	topics	of	conversation	.
受欢迎的	主题	的	对话	.

“演出结束后不久，天气转冷，滑冰和滑板成了人们热议的话题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪs] - ['skeɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	was	not	much	ice	-	skating	,	as	a	rule	,	in	that	section	of	the	country	,
那里	曾是	不是	很多	冰	-	溜冰	,	作为	一个	规则	,	在	那	部分	的	这	国家	,

一般来说，该国该地区很少有人滑冰。

[bʌt; bət] [snoʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

but	snow	was	to	be	expected	,
但	雪	曾是	到	是	预期的	,

但下雪是意料之中的事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gɜːrl] [hæd; həd] ['siːkrət] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	more	than	one	girl	had	secret	aspirations	to	go	from	the	top	of
和	更多的	比	一	女孩	有	秘密	抱负	到	去	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] .

the	hill	back	of	the	school	as	far	as	good	fortune	would	take	her	.
这	爬坡道	后退	的	这	学校	作为	远的	作为	好的	财富	会	拿	她	.

不止一个女孩暗自渴望从学校后面的山顶一路攀登，直到好运带她到达最远的地方。

" ['koʊstɪŋ] ?

"	Coasting	?
"	滑行	?

“顺风顺水？”

" ['eɪdə; 'edə] ['nænsn] [hæd; həd] [snɪft] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Ada	Nansen	had	sniffed	when	the	subject	was	mentioned	to	her	.
"	艾达	南森	有	嗅了嗅	什么时候	这	主题	曾是	提及	到	她	.

“当有人向艾达·南森提起这个话题时，她轻蔑地哼了一声。”

" [waɪ] , [ðæts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] !

"	Why	,	that's	for	children	!
"	为什么	,	那就是	为了	孩子们	!

“那可是给小孩子玩的！”

['gɜːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪz] [dəunt] [goʊ] ['koʊstɪŋ] .

Girls	of	our	ages	don't	go	coasting	.
女孩们	的	我们的	年龄	不	去	滑行	.

我们这个年纪的女孩可不会安于现状。

[naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] — [ðæts] ['riːəl] [spɔːrt] . "

Now	at	home	,	my	brother	has	an	ice	-	boat	—	that's	real	sport	.	"
现在	在	家	,	我的	兄弟	有	一个	冰	-	船	—	那就是	真实的	运动	.	"

现在我哥哥在家有一艘冰船——那才是真正的运动。”

" [wel] , ['eɪdə; 'edə] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,

"	Well	,	Ada	,	I	suppose	you	think	I'm	old	enough	to	be	your	grandmother	,
"	出色地	,	艾达	,	我	认为	你	思考	我是	老的	足够的	到	是	你的	祖母	,

“艾达，我想你觉得我年纪大到可以当你奶奶了。”

" [sed] [mɪs] ['ændərsn] , ['læfɪŋ] .

"	said	Miss	Anderson	,	laughing	.
"	说	错过	安德森	,	笑	.

安德森小姐笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊst] ?

"	I	wonder	what	you'll	say	when	I	tell	you	that	I	still	enjoy	a	good	coast	?
"	我	想知道	什么	你会	说	什么时候	我	告诉	你	那	我	仍然	享受	一个	好的	海岸	?

“我想知道，当我告诉你我仍然很喜欢美丽的海岸时，你会怎么说？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] ['oʊnli] [get]

If	you	girls	who	think	you	are	too	old	to	play	in	the	snow	would	only	get
如果	你	女孩们	WHO	思考	你	是	也	老的	到	玩	在	这	雪	会	仅有的	得到

[ˌaʊt'dɔːrz] [mɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['hedeikiz] .

outdoors	more	you	wouldn't	complain	of	so	many	headaches	.
户外	更多的	你	不会	抱怨	的	所以	许多	头痛	.

那些认为自己年纪太大不适合玩雪的女孩们，如果能多到户外活动，就不会抱怨头疼了。

" [bʌt; bət] ['eɪdə; 'edə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] ,

"	But	Ada	refused	to	be	mollified	,
"	但	艾达	拒绝	到	是	柔和的	,

但艾达拒绝被安抚，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]

and	she	remained	indifferent	to	the	shrieks	of	delight	that	greeted	the	first
和	她	剩余	冷漠	到	这	尖叫	的	喜	那	问候	这	第一的

['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .

powdering	of	snow	.
粉末	的	雪	.

对于第一场雪落下时人们发出的欢呼声，她无动于衷。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [fleɪks] .

Thanksgiving	morning	saw	the	first	flakes	.
感恩	早晨	锯	这	第一的	薄片	.

感恩节早晨，飘落了第一场雪花。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['ʃeɪdiˌsaɪd] , ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz]['goʊɪŋ]

The	holiday	was	happily	celebrated	at	Shadyside	,	very	few	of	the	girls	going
这	假期	曾是	快乐地	著名	在	沙迪赛德	,	非常	很少	的	这	女孩们	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

节日期间，Shadyside 的孩子们都过得很开心，只有极少数女孩回家了。

['mɪsɪz] . ['ju:stɪs] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Eustice	preferred	to	add	the	time	to	the	Christmas	vacation	,
太太	.	尤斯蒂斯	首选	到	添加	这	时间	到	这	圣诞节	假期	,

尤斯蒂斯太太更愿意把这段时间延长到圣诞假期里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [plæn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	girls	had	found	that	this	plan	added	to	their	enjoyment	.
和	这	女孩们	有	成立	那	这	计划	额外	到	他们的	享受	.

女孩们发现这个计划增加了她们的乐趣。

[ænt] ['nænsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Aunt	Nancy	and	her	assistants	fairly	outdid	themselves	on	the	dinner	,
阿姨	南希	和	她	助理	相当	胜出	他们自己	在	这	晚餐	,

南希阿姨和她的助手们把晚宴办得相当出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['memərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

and	that	alone	would	have	made	the	day	memorable	for	those	with	good
和	那	独自的	会	有	制成	这	天	难忘	为了	那些	和	好的

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

光是这一点，就足以让那些胃口好的人难忘一天了。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] [gɜ:rl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [i:t] ?

and	where	is	the	school	girl	who	does	not	like	to	eat	?
和	在哪里	是	这	学校	女孩	WHO	做	不是	喜欢	到	吃	?

那个不爱吃饭的女学生在哪里?

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [geɪv] [ə'nʌðər] [pleɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæl'sɛt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz]

The	Dramatic	Club	gave	another	play	to	which	the	Salsette	boys	were	invited	as
这	戏剧性	俱乐部	给予	其他	玩	到	哪个	这	萨尔塞特	男孩们	是	受邀	作为

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tri:t] ,

a	special	treat	,
一个	特别的	对待	,

戏剧社还上演了另一部戏剧，萨尔塞特家的男孩们作为特别嘉宾受邀观看。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pleɪ] .

and	a	little	dance	followed	the	play	.
和	一个	小的	舞蹈	随后	这	玩	.

戏剧结束后，大家跳了一小段舞。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] , ['beti] ,
" **You're a great little actress , Betty ,**
" 你是 一个 伟大的 小的 演员 , 贝蒂 ,

“贝蒂，你真是个很棒的小演员。”

" [bɑːb][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] .
" **Bob told her when he came to claim the first dance .**
" 鲍勃 讲述 她 什么时候 他 来了 到 宣称 这 第一的 舞蹈 .

鲍勃告诉她，当他来争取第一次跳舞的时候。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɪr] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːbˌsled][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] .
" **I'm almost willing to let you steer the new bobsled the first time it snows .**
" 我是 几乎 愿意的 到 让 你 转向 这 新的 雪橇 这 第一的 时间 它 雪 .

“我几乎愿意让你在第一次下雪的时候驾驶这辆新的雪橇。”

" [ðə; ði]['bɑːbˌsled] , [bɪlt] [baɪ][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
" **The bobsled , built by Bob and his chums ,**
" 这 雪橇 , 建造 经过 鲍勃 和 他的 朋友们 ,

“这辆雪橇是由鲍勃和他的朋友们建造的，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæf][ʌv; əv] [sæl'sɛt] [ə'kædəmi] .
was an object of admiration to half of Salsette Academy .
曾是 一个 目的 的 钦佩 到 一半 的 萨尔塞特 学院 .

他是萨尔塞特学院一半学生仰慕的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['plenti] [ʌv; əv] [spiːd] .
It was large and roomy and promised plenty of speed .
它 曾是 大的 和 宽敞 和 承诺 很多 的 速度 .

它空间宽敞，而且速度很快。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ,
The boys , of course , were wild to try it , and Betty and Bobby ,
这 男孩们 , 的 课程 , 是 荒野 到 尝试 它 , 和 贝蒂 和 鲍比 ,

男孩们当然都迫不及待地想尝试，贝蒂和鲍比也是如此。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][raɪdz] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrnɪstli] ['wɪʃɪŋ]
who had been promised one of the first rides , joined them in earnestly wishing
WHO 有 到过 承诺 一 的 这 第一的 骑行 , 加入 他们 在 切实 祝
[fɔːr; fər] [snoʊ] .
for snow .
为了 雪 .

那些被许诺可以首批乘坐雪橇的人，也和他们一起热切地盼望着下雪。

['beti] [hæd; həd][ə; eɪ][sled][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [laɪt] [ə'fer] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
Betty had a sled of her own , too , a graceful , light affair her uncle
贝蒂 有 一个 雪橇 的 她 自己的 , 也 , 一个 优美 , 光 事务 她 叔叔
[hæd; həd][sent][hɜːr; hər] .
had sent her .
有 发送 她 .

贝蒂也有一辆自己的雪橇，那是她叔叔送给她的一辆优雅轻便的雪橇。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
The desired snow did not come for several days .
这 想要的 雪 做过 不是 来 为了 一些 天 .

盼望已久的雪过了好几天才下。

[ɪn'sted] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [steɪ]

Instead	**the**	**weather**	**grew**	**still**	**and**	**cold**	**and**	**the**	**girls**	**were**	**glad**	**to**	**stay**
反而	这	天气	生长	仍然	和	寒冷的	和	这	女孩们	是	高兴的	到	停留

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr][ɑːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

indoors	**and**	**work**	**on**	**their**	**lessons**	**or**	**on**	**things**	**they**	**were**	**making**	**for**
室内	和	工作	在	他们的	课程	或者	在	事物	他们	是	制作	为了

['krɪsməs] [gɪfts] .

Christmas	**gifts**	**.**
圣诞节	礼物	.

相反，天气变得阴冷，女孩们很高兴待在室内做功课或制作圣诞礼物。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , ['nɔːmə] , " [riˈmɑːkt] ['bɑːbi] [wʌn]

"	**You**	**may**	**not**	**have**	**much**	**money**	**to**	**spend**	**,**	**Norma**	**,**	**"**	**remarked**	**Bobby**	**one**
"	你	可能	不是	有	很多	钱	到	花费	,	诺玛	,	"	评论	鲍比	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“诺玛，你可能没多少钱可以花，”一天下午，鲍比说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**then**	**you**	**don't**	**need**	**it**	**.**
"	但	然后	你	不	需要	它	.

但那样你就不需要它了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊˈʃeɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ]

Just	**look**	**at**	**the**	**things**	**you**	**can**	**do**	**with**	**a**	**crochet**	**hook**	**and**	**a**	**knitting**
只是	看	在	这	事物	你	能	做	和	一个	钩针编织	钩	和	一个	针织

['niːd(ə)l] .

needle	**.**
针	.

看看用钩针和棒针能做出多少东西吧。

" ['nɔːmə] , [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['pætərn] , [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Norma**	**,**	**bent**	**over**	**a**	**pretty**	**lace**	**pattern**	**,**	**flushed**	**a**	**little**	**.**
"	诺玛	,	弯曲	超过	一个	漂亮的	蕾丝	图案	,	酡	一个	小的	.

诺玛俯身看着漂亮的蕾丝图案，脸颊微微泛红。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['grænmɑː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**grandma**	**the**	**things**	**she**	**needs**	**far**	**more**	**than**	**a**
"	ID	喜欢	到	是	有能力的	到	给	奶奶	这	事物	她	需求	远的	更多的	比	一个

[leɪs] ['kɑːlər] ,

lace	**collar**	**,**
蕾丝	衣领	,

“我更想送给奶奶她真正需要的东西，而不是蕾丝领子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**she**	**said**	**quietly**	**.**
"	她	说	悄悄	.

她轻声说道。

['beti] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæklɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Betty	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Macklin**	**was**	**still**	**in**	**the**	**Philadelphia**	**hospital**	**.**
贝蒂	知道	那	太太	.	麦克林	曾是	仍然	在	这	费城	医院	.

贝蒂知道麦克林太太还在费城医院里。

['evri] ['letər] [frʌm; frəm] ['glɛnˌsaɪd] [naʊ] [ment] " [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] " [fɔːr; fər]['nɔːmə] ,

Every	**letter**	**from**	**Glenside**	**now**	**meant**	**"**	**a**	**spell**	**of**	**the**	**blues**	**"**	**for**	**Norma**	**,**
每一个	信	从	格伦赛德	现在	意思是	"	一个	拼写	的	这	蓝调	"	为了	诺玛	,

现在，每一封来自格伦赛德的信都意味着诺玛将迎来一段“忧郁期”。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

who	was	beginning	to	have	dark	circles	under	her	eyes	.
WHO	曾是	开始	到	有	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	.

她眼下开始出现黑眼圈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][plæn] .

She	looked	as	though	she	might	lie	awake	at	night	and	plan	.
她	看起来	作为	尽管	她	可能	说谎	醒	在	夜晚	和	计划	.

她看上去像是会在夜里辗转反侧、做计划的人。

[wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər]

When	the	girls	put	away	their	books	and	their	sewing	to	go	down	to	dinner
什么时候	这	女孩们	放	离开	他们的	图书	和	他们的	缝纫	到	去	向下	到	晚餐

,

,

,

女孩们放下书本和针线活，下楼去吃晚饭的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['feðəri] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]

a	few	uncertain	feathery	flakes	were	softly	sifting	down	and	late	that	night	it
一个	很少	不确定	羽毛状的	薄片	是	轻轻	筛分	向下	和	晚的	那	夜晚	它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

began	to	snow	in	earnest	,
开始	到	雪	在	认真	,

几片飘落的雪花轻轻地飘落，那天深夜，雪真的下大了。

['prɑːmɪsɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['koʊstɪŋ] .

promising	perfect	coasting	.
有前途	完美的	滑行	.

保证完美滑行。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['beti] [goʊz] ['koʊstɪŋ]

BETTY	GOES	COASTING
贝蒂	去	滑行

贝蒂去滑水

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz] ['evər] [wen]

It	did	seem	a	shame	that	lessons	should	be	as	exacting	as	ever	when
它	做过	似乎	一个	耻辱	那	课程	应该	是	作为	严格	作为	曾经	什么时候

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

outside	the	trees	bent	beneath	their	white	burden	and	eager	eyes	were	fixed
外部	这	树木	弯曲	下面	他们的	白色的	负担	和	渴望的	眼睛	是	固定的

['lɔːŋɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .

longingly	on	the	hill	back	of	the	school	.
渴望地	在	这	爬坡道	后退	的	这	学校	.

令人遗憾的是，当窗外树木在皑皑白雪的重压下弯曲，人们渴望的目光凝视着学校后面的山坡时，课堂却依然像以往一样严苛。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [koʊst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['eniweɪ] , ['beti] , " ['lɪbi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ]

"	You	can't	coast	through	the	woods	,	anyway	,	Betty	,	"	Libbie	whispered	in	the	French
"	你	不能	海岸	通过	这	树林	,	反正	,	贝蒂	,	"	莉比	低声说道	在	这	法语

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

“贝蒂，你总不能一路滑行穿过树林吧。”莉比用法语低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [stʌmps] ? "

"	You	may	be	a	wonder	,	but	how	can	you	go	through	the	tree	stumps	?	"
"	你	可能	是	一个	想知道	,	但	如何	能	你	去	通过	这	树	树桩	?	"

“你或许很了不起，但你怎么能穿过树桩呢？”

" [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " ['wɪspəd] [bæk] ['beti] .

"	Don't	intend	to	,	"	whispered	back	Betty	.
"	不	打算	到	,	"	低声说道	后退	贝蒂	.

“我没打算那样做，”贝蒂低声回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

"	There's	a	cleared	space	in	there	—	I'll	show	you	.	"
"	有	一个	已清除	空间	在	那里	—	患病的	展示	你	.	"

“里面有一块空地——我带你去看。”

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — " [sə'dʒestɪd] ['mædəm] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [dʒɜːrk]

"	Young	ladies	,	if	you	please	—	"	suggested	Madame	politely	,	and	the	girls	jerked
"	年轻的	女士们	,	如果	你	请	—	"	建议	夫人	礼貌地	,	和	这	女孩们	猛地一抖

[ðer; ðər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][trænz'leɪʃ(ə)n] .

their	thoughts	back	to	translation	.
他们的	想法	后退	到	翻译	.

“小姐们，请——”夫人礼貌地建议道，女孩们这才猛然回过神来，继续翻译。

[ðə; ði]['moʊmənt]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sled] .

The	moment	lessons	were	over	that	afternoon	,	they	dashed	for	their	sleds	.
这	片刻	课程	是	超过	那	下午	,	他们	虚线	为了	他们的	雪橇	.

那天下午课程一结束，他们就冲向自己的雪橇。

[ðə; ði] [eɪt] [huː] [tʃʌmd] [tə'geðər] [hæd; həd] [fɔːr] [sled] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	eight	who	chummed	together	had	four	sleds	between	them	which	was
这	八	WHO	结伴	一起	有	四	雪橇	之间	他们	哪个	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

enough	for	the	enjoyment	of	all	.
足够的	为了	这	享受	的	全部	.

八个人结伴而行，共有四辆雪橇，足够大家尽情玩耍。

['kɑːnstəns] ['haʊərd] [hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [spent] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Constance	Howard	had	seen	so	little	snow	in	her	life	spent	in	California	that	she
康斯坦斯	霍华德	有	已见	所以	小的	雪	在	她	生活	花费	在	加利福尼亚州	那	她

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][sled] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə]

was	very	much	excited	about	it	and	had	bought	her	sled	in	August	to
曾是	非常	很多	兴奋的	关于	它	和	有	买	她	雪橇	在	八月	到

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] .

be	ready	for	the	first	fall	.
是	准备好	为了	这	第一的	落下	.

康斯坦斯·霍华德在加州生活多年，很少见到雪，所以她对即将到来的秋天感到非常兴奋，并在八月份就买了雪橇，为第一个秋天做好准备。

['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ə'fer] , [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi]

Bobby	had	been	to	Edentown	and	bought	a	little	toy	affair	,	the	best	she
鲍比	有	到过	到	-	和	买	一个	小的	玩具	事务	,	这	最好的	她

[kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ,

could	get	there	,
可以	得到	那里	,

鲍比去过伊登镇，买了一套小玩具，那是她在那里能买到的最好的玩具了。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪg] ,

and	Frances	Martin	had	sent	home	for	her	big	,
和	弗朗西丝	马丁	有	发送	家	为了	她	大的	,

弗朗西丝·马丁已经向家里寄去了她大女儿的信，

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [vər'mɑːnt] - [meɪd] [sled] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn]

comfortable	**Vermont**	**-**	**made**	**sled**	**that**	**made**	**up**	**in**	**dependability**	**what**	**it**	**lacked**	**in**
舒服的	佛蒙特	-	制成	雪橇	那	制成	向上	在	可靠性	什么	它	缺乏	在

['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] .

varnish	**and**	**polish**	**.**
漆	和	抛光	.

这款产自佛蒙特州的雪橇舒适耐用，虽然外观和光泽不够亮丽，但可靠性极高。

[kaʊntɪŋ] ['bɛtiːz] , [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr] [sled] .

Counting	**Betty's**	**,**	**this**	**gave**	**them**	**four**	**sleds**	**.**
计数	贝蒂的	,	这	给予	他们	四	雪橇	.

算上贝蒂的雪橇，他们一共就有了四辆雪橇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [hɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

There	**was**	**a**	**conventional**	**hill**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**the**	**school**	**,**
那里	曾是	一个	传统的	爬坡道	一半	一个	英里	离开	从	这	学校	,

学校半英里外有一座普通的丘陵，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] .

toward	**which**	**most**	**of**	**the**	**girls**	**turned**	**their**	**steps**	**.**
朝向	哪个	最多	的	这	女孩们	转向	他们的	步骤	.

大多数女孩都朝着那个方向走去。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

On	**the**	**first**	**afternoon**	**it**	**was**	**crowded**	**.**
在	这	第一的	下午	它	曾是	挤	.

第一天下午人就很多。

[ðə; ði] [sæl'sɛt] [kə'dets] [hæd; həd] [kʌm] ['koʊstɪŋ] , [tuː] ,

The	**Salsette**	**cadets**	**had**	**come**	**coasting**	**,**	**too**	**,**
这	萨尔塞特	学员	有	来	滑行	,	也	,

萨尔塞特学员们也是顺风顺水而来的。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]

for	**on**	**their**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**mound**	**of**
为了	在	他们的	边	的	这	湖	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	冢	的

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

因为在湖的这一边，连个土堆都没有。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʊd] [koʊst] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

and	**whoever**	**would**	**coast**	**must**	**perforce**	**cross**	**the**	**lake**	**.**
和	谁	会	海岸	必须	强制	叉	这	湖	.

任何想要沿岸航行的人都必须渡湖。

" [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] .

"	**We'll**	**go**	**up**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**announced**	**Betty**	**.**
"	出色地	去	向上	到	这	树林	,	"	宣布	贝蒂	.

“我们要去树林里，”贝蒂宣布道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ruːm] , [ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

"	**There**	**will**	**be**	**more**	**room**	**,**	**and**	**it's**	**much**	**more**	**exciting**	**to**	**go**	**down**	**a**	**steep**
"	那里	将要	是	更多的	房间	,	和	它是	很多	更多的	激动人心	到	去	向下	一个	陡

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

“空间会更大，而且从陡坡上滑下来也更刺激。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	**So**	**it**	**proved**	**.**
"	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [di'mɑːndid] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] ,

The	cleared	space	to	which	Betty	had	referred	demanded	careful	steering	,
这	已清除	空间	到	哪个	贝蒂	有	指	要求	小心	转向	,

贝蒂提到的那片空地需要小心驾驶。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] ['mɑːrtn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][sled] .

and	Frances	Martin	at	the	first	glance	relinquished	the	control	of	her	sled	.
和	弗朗西丝	马丁	在	这	第一的	瞥一眼	放弃	这	控制	的	她	雪橇	.

弗朗西丝·马丁第一眼就放弃了对雪橇的控制。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['distənsiz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

"	I	can't	judge	distances	,	"	she	explained	,	touching	her	glasses	,
"	我	不能	法官	距离	,	"	她	解释	,	接触	她	眼镜	,

“我判断不了距离，”她一边说着，一边摸了摸眼镜。

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] .

"	and	I'd	be	sure	to	steer	straight	for	a	tree	.
"	和	ID	是	当然	到	转向	直的	为了	一个	树	.

“我肯定会径直撞向一棵树。”

['libi] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skɪpər] .

Libbie	,	you'll	have	to	be	the	skipper	.
莉比	,	你会	有	到	是	这	船长	.

莉比，你得当船长。

" [soʊ] ['libi] [tʊk] ['frænsɪs] , ['beti] [tʊk] ['bɑːbi] , ['kɑːnstəns] [tʊk] ['nɔːmə][ɑːn][hɜːr; hər][sled] ,

"	So	Libbie	took	Frances	,	Betty	took	Bobby	,	Constance	took	Norma	on	her	sled	,
"	所以	莉比	采取	弗朗西丝	,	贝蒂	采取	鲍比	,	康斯坦斯	采取	诺玛	在	她	雪橇	,

于是莉比带走了弗朗西丝，贝蒂带走了鲍比，康斯坦斯用雪橇带走了诺玛。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stiəd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] , ['juːzɪŋ] ['bɑːbiːz] [sled] .

and	Alice	steered	for	Louise	,	using	Bobby's	sled	.
和	爱丽丝	转向	为了	路易丝	,	使用	鲍比的	雪橇	.

爱丽丝用鲍比的雪橇为路易丝掌舵。

[sʌtʃ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] , [sʌtʃ] [waɪld] [spɪlz] !

Such	shrieks	of	laughter	,	such	wild	spills	!
这样的	尖叫	的	笑声	,	这样的	荒野	溢出物	!

如此尖叫般的笑声，如此肆意的泼洒！

[ɪf] ['eɪdə; 'edə] ['nænsn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn]

If	Ada	Nansen	had	been	there	to	see	she	would	certainly	have	been
如果	艾达	南森	有	到过	那里	到	看	她	会	当然	有	到过

[kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] ['koʊstɪŋ] [wʌz; wəz] " [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

confirmed	in	her	statement	that	coasting	was	"	for	children	.
确认的	在	她	陈述	那	滑行	曾是	"	为了	孩子们	.

如果艾达·南森当时在场，她肯定会证实她的说法，即滑行是“小孩子的活动”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [wen] [bɑːb] ['hendərsən] ,

"	They	were	coming	down	for	the	sixth	time	when	Bob	Henderson	,
"	他们	是	未来	向下	为了	这	第六	时间	什么时候	鲍勃	亨德森	,

“他们第六次下来的时候，鲍勃·亨德森……”

[ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['dɜːrbi] [ə'pɪrd] .

the	Tucker	twins	and	Timothy	Derby	appeared	.
这	塔克	双胞胎	和	蒂莫西	德比	出现	.

塔克双胞胎和蒂莫西·德比都出现了。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ! " [wʌz; wəz]['bɑːbz] ['griːtɪŋ] .

"	We	thought	we'd	find	you	here	!	"	was	Bob's	greeting	.
"	我们	想法	我们会	寻找	你	这里	!	"	曾是	鲍勃的	问候	.

“我们就知道会在这里找到你！”鲍勃这样打招呼。

" [trʌst] ['beti] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [meɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['koʊstɪŋ] .

"	Trust	Betty	to	pick	out	a	mystic	maze	for	her	coasting	.
"	相信	贝蒂	到	挑选	出去	一个	神秘	迷宫	为了	她	滑行	.

“贝蒂果然选了个神秘迷宫来滑冰。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['gɝ:lz] ['hævnt] [ʃɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:] ['ɪndiən] ['kæzəm] ! "

It's	a	wonder	some	of	you	girls	haven't	shot	down	into	Indian	Chasm	!	"
它是	一个	想知道	一些	的	你	女孩们	还没有	射击	向下	进入	印度	深渊	!	"

真奇怪你们这些女孩居然还没掉进印第安峡谷里!

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:p] [koʊst] , " [sed] ['beti] [dɪ'fensɪvli] .

"	Well	,	I	like	a	steep	coast	,	"	said	Betty	defensively	.
"	出色地	,	我	喜欢	一个	陡	海岸	,	"	说	贝蒂	防守	.

“嗯，我喜欢陡峭的海岸线，”贝蒂辩解道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [koʊst] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

"	I	wouldn't	give	a	cent	a	hundred	for	a	little	short	coast	down	a	gentle	slope	.
"	我	不会	给	一个	中心	一个	百	为了	一个	小的	短的	海岸	向下	一个	温和的	坡	.

“我一分钱都不会花在沿着缓坡滑一小段路上。”

[wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] [sled] , [bɑ:b] ? "

Want	me	to	take	you	down	on	my	sled	,	Bob	?	"
想	我	到	拿	你	向下	在	我的	雪橇	,	鲍勃	?	"

鲍勃，要我坐雪橇带你下去吗?

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [du:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] [pə'laɪtli] .

"	I	don't	believe	I	do	,	thank	you	just	the	same	,	"	returned	Bob	politely	.
"	我	不	相信	我	做	,	感谢	你	只是	这	相同的	,	"	返回	鲍勃	礼貌地	.

“我想我没有，不过还是谢谢你。”鲍勃礼貌地回答道。

" [sɪks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [paɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:b] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] ,

"	Six	of	you	can	pile	on	the	bob	,	though	,	and	I'll	give	you	a	thrilling	ride	,
"	六	的	你	能	桩	在	这	鲍勃	,	尽管	,	和	患病的	给	你	一个	惊险	骑	,

“不过，你们六个人可以一起坐上这艘船，我会让你们体验一次惊险刺激的旅程。”

['seɪfti] [ˌgærən'ti:d] .

safety	guaranteed	.
安全	保证	.

安全有保障。

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] ?

Who	wants	to	come	?
WHO	想要	到	来	?

谁想来?

" [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ,

"	It	ended	by	all	taking	turns	,
"	它	结束	经过	全部	采取	转弯	,

最后大家轮流来，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

and	by	that	time	it	was	half	-	past	four	and	they	must	start	back	to	school	.
和	经过	那	时间	它	曾是	一半	-	过去的	四	和	他们	必须	开始	后退	到	学校	.

那时已经四点半了，他们该回学校上课了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'klerd] ['beti] .
" I'm coming to - morrow , " declared Betty .
" 我是 未来 到 - 明天 , " 声明 贝蒂 .

“我明天就来，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪntər] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] . "
" I think winter is the nicest time of the whole year . "
" 我 思考 冬天 是 这 最友善的 时间 的 这 所有的 年 . "

“我觉得冬天是一年中最美好的季节。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] , " ['krɪtɪsaɪz] ['bɑːbi] .
" You say that of every season , " criticised Bobby .
" 你 说 那 的 每一个 季节 , " 受到批评 鲍比 .

“你每个赛季都这么说，”鲍比批评道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
" Besides , I think it will rain to - morrow ; it is much warmer than when we
" 除了 , 我 思考 它 将要 雨 到 - 明天 ; 它 是 很多 更温暖 比 什么时候 我们
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

此外，我觉得明天会下雨；现在比我们出来的时候暖和多了。

" ['bɑːbi] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['weðər] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ænd; ənd]
" Bobby proved a good weather prophet for the next day was warmer and
" 鲍比 已证实 一个 好的 天气 先知 为了 这 下一个 天 曾是 更温暖 和
['klaʊdi] ,
cloudy ,
多云 ,

“鲍比的预测果然准，第二天天气转暖，阴天较多。”

[ænd; ənd] [wen] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] ,
and when lessons for the day were over at half - past two ,
和 什么时候 课程 为了 这 天 是 超过 在 一半 - 过去的 二 ,

下午两点半，当天的课程结束了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
a fine drizzle had begun to fall .
一个 美好的 细雨 有 开始 到 落下 .

开始下起了细雨。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm]['goʊɪŋ] , " [pə'sistid] ['beti] ,
" Just the same I'm going , " persisted Betty ,
" 只是 这 相同的 我是 去 , " 持续 贝蒂 ,

“但我还是要去，”贝蒂坚持道。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['swetər] .
pulling on her rubbers and struggling into a heavier sweater .
拉 在 她 橡胶 和 挣扎 进入 一个 较重 毛衣 .

她拉起橡胶套，费力地套上一件厚毛衣。

" [ðə; ði] [snoʊ] ['hæznt] [ɔːl] [meltid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [koʊst] .
" The snow hasn't all melted , and there will be enough for a good coast .
" 这 雪 还没有 全部 融化 , 和 那里 将要 是 足够的 为了 一个 好的 海岸 .

“雪还没有完全融化，足够形成一个不错的海岸线。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [bʌntʃ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [nɪt] .
I think you're a lazy bunch to want to stay cooped up in here and knit .
我 思考 你是 一个 懒惰的 束 到 想 到 停留 被困住 向上 在 这里 和 针织 .

我觉得你们这群人太懒了，只想待在这里织毛衣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['nɔːmə] . "

A	little	fresh	air	would	be	good	for	you	,	Norma	.	"
一个	小的	新鲜的	空气	会	是	好的	为了	你	,	诺玛	.	"

诺玛，出去透透气对你有好处。

" [aɪv] [ə; eɪ][koʊld] , " [sed] ['nɔːmə] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [aɪz] .

"	I've	a	cold	,	"	said	Norma	,	in	explanation	of	her	red	eyes	.
"	我已经	一个	寒冷的	,	"	说	诺玛	,	在	解释	的	她	红色的	眼睛	.

“我感冒了，”诺玛解释她眼睛发红的原因时说道。

" ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔːrz] .

"	Anyway	,	I	don't	feel	like	playing	around	outdoors	.
"	反正	,	我	不	感觉	喜欢	玩耍	大约	户外	.

“反正，我不想在户外玩耍。”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [liːv]

And	Alice	has	gone	to	bed	with	a	headache	and	I'd	rather	not	leave
和	爱丽丝	有	已消失	到	床	和	一个	头痛	和	ID	相当	不是	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

爱丽丝头疼得睡下了，我不想离开她。

" [sʌm; səm][hæd; həd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm]

"	Some	had	studying	to	do	and	others	refused	to	be	moved	from
"	一些	有	学习	到	做	和	其他的	拒绝	到	是	已搬	从

[ðer; ðər] ['fænsi] [wɜːrk] ,

their	fancy	work	,
他们的	想要	工作	,

“有些人要学习，有些人则拒绝放下他们心爱的工作。”

[soʊ] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sled] ['faɪnəli] [set] [ɔːf] [ə'loʊn] .

so	Betty	and	her	sled	finally	set	off	alone	.
所以	贝蒂	和	她	雪橇	最后	放	离开	独自的	.

于是，贝蒂和她的雪橇终于独自出发了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['nɔːrməz] [red] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz]

She	knew	,	of	course	,	that	Norma's	red	eyes	were	the	result	of	crying	,	as
她	知道	,	的	课程	,	那	诺玛的	红色的	眼睛	是	这	结果	的	哭泣	,	作为

[wʌz; wəz] ['ælɪsəz] ['hedeɪk] .

was	Alice's	headache	.
曾是	爱丽丝的	头痛	.

她当然知道，诺玛红红的眼睛是哭出来的，爱丽丝头疼也是哭出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

They	had	definitely	decided	the	night	before	that	they	would	not	return	to
他们	有	确实	决定	这	夜晚	前	那	他们	会	不是	返回	到

['ʃeɪdiˌsaɪd] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Shadyside	after	the	Christmas	holidays	.
沙迪赛德	后	这	圣诞节	假期	.

前一天晚上，他们已经明确决定，圣诞假期后不会再回到沙迪赛德。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] , " [skəuldid] ['beti] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	think	this	is	a	funny	world	,	"	scolded	Betty	to	herself	,
"	我	思考	这	是	一个	有趣的	世界	,	"	责骂	贝蒂	到	她自己	,

“我觉得这个世界真滑稽，”贝蒂自言自语地责备道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][sled][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	she	reached	her	favorite	hill	and	put	her	sled	in	position	.
作为	她	达到	她	最喜欢的	爬坡道	和	放	她	雪橇	在	位置	.

她到达了她最喜欢的山坡，并将雪橇放好。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈnɔːmə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] ,
" Here are Norma and Alice ,
" 这里 是 诺玛 和 爱丽丝 ,

“这是诺玛和爱丽丝，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstɪs] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [skuːl] ,
the kind of girls Mrs . Eustice is proud to have represent the school ,
这 种类 的 女孩们 太太 . 尤斯蒂斯 是 自豪的 到 有 代表 这 学校 ,

尤斯蒂斯夫人为学校能有这样的女生代表而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .
and they can't afford to take a full course and graduate .
和 他们 不能 买得起 到 拿 一个 满的 课程 和 毕业 .

他们负担不起完成全部课程并毕业的费用。

[ænd; ənd] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈnænsn] , [huː] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] ,
And Ada Nansen , who is everything the ideals of Shadyside try to combat ,
和 艾达 南森 , WHO 是 一切 这 理想 的 沙迪赛德 尝试 到 战斗 ,

而艾达·南森，她身上的一切特质都与沙迪赛德的理想背道而驰。

[hæz; həz] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] .
has oceans of money and every prospect of staying .
有 海洋 的 钱 和 每一个 前景 的 入住 .

他拥有巨额财富，而且很有可能留下来。

[ʃiːl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [piː] . [dʒiː] . [kɔːrs] !
She'll probably take a P . G . course !
壳 大概 拿 一个 P . G . 课程 !

她很可能会去读研究生课程!

" [ə; eɪ] [waɪld] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈslʌʃi] [snoʊ] [meɪd] [ˈbeti] [fiːl] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wen] ,
" A wild ride through the slushy snow made Betty feel better , and when ,
" 一个 荒野 骑 通过 这 冰沙 雪 制成 贝蒂 感觉 更好的 , 和 什么时候 ,

“在泥泞的雪地里进行了一次惊险刺激的骑行后，贝蒂感觉好多了，而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [sled] [ʌp] [əˈgen] , [ˈbɑːbz] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
as she dragged the sled up again , Bob's whistle sounded , the last trace of her
作为 她 拖拽 这 雪橇 向上 再次 , 鲍勃的 哨 听起来 , 这 最后的 痕迹 的 她
[rɪˈzentmənt] [ˈvænɪʃt] .
resentment vanished .
怨恨 消失了 .

当她再次把雪橇拉上来时，鲍勃的哨声响起，她心中最后一丝怨恨也消失了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [juːd] [biː; bi] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪˈklerd] [bɑːb]
" Something told me you'd be out hunting a sore throat to - day , " declared Bob
" 某物 讲述 我 你会 是 出去 打猎 一个 疼 喉 到 - 天 , " 声明 鲍勃
, [ɪn] [mɑːk] - [ˌdɪsəˈpruːvl] .
, in mock - disapproval .
, 在 嘲笑 - 不赞成 .

“我早就料到你今天会出去找个嗓子疼的病治，”鲍勃假装不赞同地说道。

" [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [snoʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] . "
" The fellows all said there wouldn't be enough snow to hold up a sparrow . "
" 这 伙伴们 全部 说 那里 不会 是 足够的 雪 到 抓住 向上 一个 麻雀 . "

“伙计们都说，雪薄到连麻雀都举不起来。”

" [ˈsɪli] [θɪŋz] ! " [ˈdɪmpld] [ˈbeti] .
" Silly things ! " dimpled Betty .
" 愚蠢的 事物 ! " 凹陷的 贝蒂 .

“真是傻事！”贝蒂咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [koʊst] .
" There's plenty of snow for a good coast .
" 有 很多 的 雪 为了 一个 好的 海岸 .

“海岸线积雪很厚，很适合滑雪。”

[teɪk] [ˌem 'iː] , [bɑːb] ? "
Take me , Bob ? "
拿 我 , 鲍勃 ? "

带我走吧，鲍勃?

" [wel] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [hɪl] , " [bɑːb] [ə'sentid] .
" Well , if you'll come on over where there's a decent hill , " Bob assented .
" 出色地 , 如果 你会 来 在 超过 在哪里 有 一个 体面的 爬坡道 , " 鲍勃 同意 .

“好吧，如果你愿意过来，那里有一座像样的小山，”鲍勃同意了。

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][bɑːb] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [greɪd] .
" With only two on the bob , we want to get some grade .
" 和 仅有的 二 在 这 鲍勃 , 我们 想 到 得到 一些 年级 .

“我们只有两个人上山，想取得一些成绩。”

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[aɪl] [stɪk] [jʊr; jər] [sled] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [triːz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]
I'll stick your sled in between these two trees and you can get it when we
患病的 戳 你的 雪橇 在 之间 这些 二 树木 和 你 能 得到 它 什么时候 我们
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

我会把你的雪橇放在这两棵树之间，等我们回来你就可以把它取下来了。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːbˌsled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
" Together they pulled the heavy bobsled up the hill and crossed over the hollow ,
" 一起 他们 拉 这 重的 雪橇 向上 这 爬坡道 和 交叉 超过 这 空洞的 ,

他们一起拉着沉重的雪橇爬上山坡，越过山谷。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [hɪl] .
taking a wagon trail that led up over another hill .
采取 一个 车皮 踪迹 那 引领 向上 超过 其他 爬坡道 .

沿着一条通往另一座山丘的马车道走。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] , ['pæntɪŋ] .
" It's a long walk , " admitted Bob , panting .
" 它是 一个 长的 走 , " 承认 鲍勃 , 喘息 .

“这可是一段很长的路要走，”鲍勃气喘吁吁地承认道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [raɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] .
" But wait till you see the ride we're going to get .
" 但 等待 直到 你 看 这 骑 是 去 到 得到 .

“但是，等着瞧我们将要乘坐的游乐设施吧。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [hɪl] ['prez(ə)ntli] ,
" They reached the top of Pudding Hill presently ,
" 他们 达到 这 顶部 的 布丁 爬坡道 目前 ,

他们很快就到达了布丁山顶，

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] ['kʌntri] ['kʌvərd] ['kloʊsli] [baɪ]

and	Betty	looked	down	over	a	rolling	expanse	of	white	country	covered	closely	by
和	贝蒂	看起来	向下	超过	一个	滚动	广阔	的	白色的	国家	涵盖	密切	经过

[ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [greɪ] [skaɪ] [ðæt] [lʊkt] ,

a	lowering	gray	sky	that	looked	,
一个	降低	灰色的	天空	那	看起来	,

贝蒂向下望去，只见一片绵延起伏的白色田野，低垂的灰色天空笼罩着这片田野，看起来.....

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:p] ['ket(ə)l] .

she	said	to	herself	,	like	the	lid	of	a	soup	kettle	.
她	说	到	她自己	,	喜欢	这	盖	的	一个	汤	壶	.

她自言自语道，就像盖上汤锅盖一样。

" ['bʊli] [koʊst] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Bully	coast	!	"	exclaimed	Bob	with	satisfaction	,	swinging	the	bodsled	into	position	.
"	欺负	海岸	!	"	惊呼	鲍勃	和	满意	,	摇摆	这	-	进入	位置	.

“完美海岸！”鲍勃满意地喊道，同时将雪橇摆放到位。

" [ɔ:l] ['redi] , ['bɛtsi] ? "

"	All	ready	,	Betsey	?	"
"	全部	准备好	,	贝齐	?	"

“贝茜，准备好了吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['bɛgd] ['beti] ,

"	Just	a	minute	,	"	begged	Betty	,
"	只是	一个	分钟	,	"	乞求	贝蒂	,

“等一下，”贝蒂恳求道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ɪn][hɜ:r; hər][skə:ts]

with	a	delightful	little	shiver	of	excitement	as	she	tucked	in	her	skirts
和	一个	愉快	小的	颤抖	的	激动	作为	她	塞进去	在	她	裙子

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][hæt] ['fɜ:rðər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	pulled	her	soft	hat	further	over	her	eyes	.
和	拉	她	柔软的	帽子	更远	超过	她	眼睛	.

她兴奋地颤抖了一下，一边整理裙摆，一边把软帽拉得更遮住眼睛。

" [ji:; ji] - [es] , [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪm] [fɪkst] .

"	Ye	-	s	,	now	I	guess	I'm	fixed	.
"	叶	-	s	,	现在	我	猜测	我是	固定的	.

“是的，现在我想我已经修好了。”

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

"	They	started	.
"	他们	开始	.

他们开始了。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [flu:] [ʌp][tu:; tə] [stɪŋ] [ðer; ðər]

The	wind	sang	in	their	ears	and	sharp	particles	of	snow	flew	up	to	sting	their
这	风	唱	在	他们的	耳朵	和	锋利的	颗粒	的	雪	飞翔	向上	到	蜇	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

风在他们耳边呼啸，尖锐的雪粒飞来，刺痛着他们的脸庞。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链！

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['bɑ:bˌsled] ['gæðərd] [moʊ'mentəm] .

they	had	taken	one	hill	,	and	the	gallant	bobsled	gathered	momentum	.
他们	有	已采取	一	爬坡道	,	和	这	英勇	雪橇	聚集	势头	.

他们攻占了一座小山，英勇的雪橇车开始加速前进。

['beti] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][bɑ:b] .

Betty	**clung**	**tightly**	**to**	**Bob**	**.**
贝蒂	紧紧抓住	紧紧	到	鲍勃	.

贝蒂紧紧地抱着鲍勃。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**All**	**right**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**.**
"	全部	正确的	?	"	他	喊叫	,	没有	转弯	他的	头	.

“没事吧？”他头也没回地喊道。

" [ɪts] [faɪn] ! " [ʃri:kt] ['beti] .

"	**It's**	**fine**	**!**	**"**	**shrieked**	**Betty**	**.**
"	它是	美好的	!	"	尖叫	贝蒂	.

“没事了！”贝蒂尖叫道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**It**	**takes**	**my**	**breath**	**away**	**,**	**but**	**I**	**love**	**it**	**!**
"	它	需要	我的	气息	离开	,	但	我	爱	它	!

“它美得令人窒息，但我很喜欢！”

" [ðə; ði]['bɑ:bˌsled] [si:md] ['ferli] [tu:; tə] [li:p] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

"	**The**	**bobsled**	**seemed**	**fairly**	**to**	**leap**	**the**	**series**	**of**	**gentle**	**slopes**	**that**	**lay**	**at**	**the**
"	这	雪橇	似乎	相当	到	飞跃	这	系列	的	温和的	连续下坡	那	躺	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,

foot	**of**	**the**	**long**	**hill**	**,**
脚	的	这	长的	爬坡道	,

“雪橇似乎轻而易举地跃过了长山脚下的一系列缓坡，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [raɪz] ['beti] [ænd; ənd][bɑ:b] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['dʒɑ:rd]

and	**for**	**every**	**rise**	**Betty**	**and**	**Bob**	**received**	**a**	**bump**	**that**	**would**	**have**	**jarred**
和	为了	每一个	上升	贝蒂	和	鲍勃	已收到	一个	撞	那	会	有	罐装

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [les] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['spɔrtsmɪn] .

the	**bones**	**of**	**less**	**enthusiastic**	**sportsmen**	**.**
这	骨头	的	较少的	热情的	运动员	.

每一次起跳，贝蒂和鲍勃都会受到剧烈的颠簸，这种颠簸足以震碎那些不那么热衷运动的人的骨头。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**they**	**were**	**in**	**the**	**hollow**	**,**
然后	,	突然	,	他们	是	在	这	空洞的	,

然后，突然间，他们就到了山谷里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nu:] ['beti] [leɪ] ['breθləs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd][bɑ:b]

and	**the**	**next**	**thing**	**they**	**knew**	**Betty**	**lay**	**breathless**	**in**	**a**	**soft**	**snow**	**bank**	**and**	**Bob**
和	这	下一个	事物	他们	知道	贝蒂	躺	喘不过气	在	一个	柔软的	雪	银行	和	鲍勃

[faʊnd] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] .

found	**himself**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
成立	他自己	平坦的	在	他的	后退	一个	很少	脚	离开	.

接下来，他们只见贝蒂气喘吁吁地躺在柔软的雪堆里，而鲍勃则发现自己仰面躺在几英尺外。

[ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**sled**	**had**	**overturned**	**with**	**them**	**.**
这	雪橇	有	翻覆	和	他们	.

雪橇连同他们一起翻了。

" ['beti] !

"	**Betty**	**!**
"	贝蒂	!

“贝蒂！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd][bɑ:b] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

are	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**cried**	**Bob**	**,**	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**.**
是	你	伤害	?	"	哭	鲍勃	,	争抢	到	他的	脚	.

“你受伤了吗？”鲍勃一边喊着，一边慌忙站了起来。

" [hɪr] , [dəunt] ['strʌg(ə)l] !
" **Here** , **don't** **struggle** !
" 这里 , 不 斗争 !

“别挣扎！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll **have** **you** **out** **in** **a** **jiffy** .
患病的 有 你 出去 在 一个 瞬间 .

我马上就把你弄出去。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]
" **He** **pulled** **her** **from** **the** **bank** **of** **snow** **and** **helped** **her** **shake** **her**
" 他 拉 她 从 这 银行 的 雪 和 帮助 她 摇 她
['gɑːrmənts] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] .
garments **free** **from** **the** **white** **flakes** .
服装 自由的 从 这 白色的 薄片 .

他把她从雪堆里拉出来，帮她抖掉衣服上的雪花。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [skrætʃt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I'm** **not** **hurt** **a** **bit** , **not** **even** **scratched** , " **she** **assured** **him** .
" 我是 不是 伤害 一个 少量 , 不是 甚至 刮痕 , " 她 保证 他 .

“我一点儿都没受伤，连擦伤都没有，”她向他保证道。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [spɪl] , [ðoʊ] ?
" **Wasn't** **that** **a** **spill** , **though** ?
" 不是 那 一个 洒 , 尽管 ?

“那不就是一次液体洒落吗？”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,
The **first** **thing** **I** **knew** **I** **was** **sailing** **through** **space** ,
这 第一的 事物 我 知道 我 曾是 帆船 通过 空间 ,

我醒来时发现自己正在太空中航行。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ]['lændɪd] [ɪn][sɔːft] [snoʊ] .
and **I'm** **thankful** **I** **landed** **in** **soft** **snow** .
和 我是 感恩 我 登陆 在 柔软的 雪 .

我很庆幸降落在松软的雪地上。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][sled] ?
Where's **the** **sled** ?
在哪里? 这 雪橇 ?

雪橇在哪儿?

[oʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] ! "
Oh , **over** **there** ! "
哦 , 超过 那里 ! "

哦，那边！

" [wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ? " [æskt] [bɑːb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
" **Want** **to** **quit** ? " **asked** **Bob** , **as** **she** **began** **to** **help** **him** **right** **the** **overturned**
" 想 到 辞职 ? " 问 鲍勃 , 作为 她 开始 到 帮助 他 正确的 这 翻覆
[sled] .
sled .
雪橇 .

“想放弃吗？”鲍勃问道，同时她开始帮他扶正翻倒的雪橇。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [jʊr; jər] [sled] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['beti] . "
" **We** **can** **walk** **over** **to** **where** **we** **left** **your** **sled** , **you** **know** , **Betty** . "
" 我们 能 走 超过 到 在哪里 我们 左边 你的 雪橇 , 你 知道 , 贝蒂 . "

“我们可以走到我们停放你雪橇的地方去，你知道的，贝蒂。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [koʊst] ? " [sed] ['beti] ['skɔːrnfəli] .

"	And	miss	the	coast	?	"	said	Betty	scornfully	.
"	和	错过	这	海岸	?	"	说	贝蒂	轻蔑地	.

“你会想念海岸吗？”贝蒂轻蔑地说。

" [wel] , [nɑːt] [mʌtʃ] , [bɑːb]

"	Well	,	not	much	,	Bob
"	出色地	,	不是	很多	,	鲍勃

“嗯，不多，鲍勃。”

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

亨德森。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] ['koʊstɪŋ] .

It	takes	more	than	one	upset	to	make	me	give	up	coasting	.
它	需要	更多的	比	一	沮丧的	到	制作	我	给	向上	滑行	.

一次挫折不足以让我放弃安逸的生活。

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [bɑːb] [ə'gen] ,

"	She	seated	herself	behind	Bob	again	,
"	她	坐着	她自己	在后面	鲍勃	再次	,

她再次坐在鲍勃身后，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] .

and	with	a	touch	of	his	foot	they	began	the	descent	of	the	second	hill	.
和	和	一个	触碰	的	他的	脚	他们	开始	这	下降	的	这	第二	爬坡道	.

他脚轻轻一蹬，他们便开始下第二座山。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [mɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [spɑːts] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

The	snow	had	melted	more	here	,	and	in	some	spots	the	covering	was	very
这	雪	有	融化	更多的	这里	,	和	在	一些	地点	这	覆盖	曾是	非常

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

这里的积雪融化得比较厉害，有些地方的积雪已经很薄了。

[bɑːb] [faʊnd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] .

Bob	found	the	task	of	steering	really	difficult	.
鲍勃	成立	这	任务	的	转向	真的	难的	.

鲍勃觉得驾驶方向盘非常困难。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	don't	think	much	of	this	,	"	he	began	to	say	,
"	我	不	思考	很多	的	这	,	"	他	开始	到	说	,

“我对此并不太在意，”他开口说道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːbˌsled] [strʌk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːt] , [ðə; ði] ['raɪdərz] [wɜːr; wər]

but	at	the	second	word	the	bobsled	struck	a	huge	root	,	the	riders	were
但	在	这	第二	单词	这	雪橇	击	一个	巨大的	根	,	这	骑手	是

[pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

pitched	forward	,
投球	向前	,

但就在第二个字的时候，雪橇撞到了一根巨大的树根，车手们被甩了出去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['despərət] ['moʊmənt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrʌbi] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt]

and	for	one	desperate	moment	they	clung	to	the	scrubby	undergrowth	that
和	为了	一	绝望的	片刻	他们	紧紧抓住	到	这	灌木丛	灌木丛	那

['bɔːdəd] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

bordered	what	they	supposed	was	the	side	of	the	road	.
带边框	什么	他们	据称	曾是	这	边	的	这	路	.

在绝望的一刻，他们紧紧抓住路边矮小的灌木丛。

[ðen] [ðer; ðər][hoʊld] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] .

Then	their	hold	loosened	and	they	fell	.
然后	他们的	抓住	松动	和	他们	跌倒	.

然后他们的抓力松了，他们摔倒了。

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ʃaʊts] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]

Slipping	,	sliding	,	tumbling	,	rolling	,	a	confused	sound	of	Bob's	shouts	in	her	ears
滑倒	,	滑动	,	翻滚	,	滚动	,	一个	使困惑	声音	的	鲍勃的	喊叫	在	她	耳朵

,

,

,

滑倒、翻滚、跌倒，耳边充斥着鲍勃混乱的喊叫声。

['beti] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊnli] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Betty	closed	her	eyes	and	only	opened	them	when	she	found	that	she	was
贝蒂	关闭	她	眼睛	和	仅有的	打开	他们	什么时候	她	成立	那	她	曾是

['steɪʃəneri] [ə'gen] .

stationary	again	.
静止的	再次	.

贝蒂闭上眼睛，直到发现自己再次静止不动时才睁开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

She	had	no	idea	of	where	she	was	,	nor	of	how	far	she	had	fallen	.
她	有	不	主意	的	在哪里	她	曾是	,	也不	的	如何	远的	她	有	倒下	.

她完全不知道自己身在何处，也不知道自己坠落了多深。

" [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['terər] .

"	Bob	?	"	she	called	timidly	at	first	,	and	then	in	terror	.
"	鲍勃	?	"	她	称为	胆怯地	在	第一的	,	和	然后	在	恐怖	.

“鲍勃？”她起初怯生生地喊道，然后变得惊恐万分。

" [bɑːb] ! "

"	Bob	!	"
"	鲍勃	!	"

“鲍勃！”

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːbz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	Look	behind	you	,	"	said	Bob's	familiar	voice	.
"	看	在后面	你	,	"	说	鲍勃的	熟悉的	嗓音	.

“看看你身后，”鲍勃熟悉的声音说道。

['beti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːb] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['plæsɪdli] .

Betty	turned	her	head	,	and	there	was	Bob	,	grinning	at	her	placidly	.
贝蒂	转向	她	头	,	和	那里	曾是	鲍勃	,	咧嘴笑	在	她	平静地	.

贝蒂转过头，看到鲍勃正平静地对着她咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [rɪpt] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	cap	was	gone	and	several	buttons	were	ripped	bodily	from	his
他的	帽	曾是	已消失	和	一些	按钮	是	撕裂	身体上的	从	他的

['mækəˌnɔː] ,

mackinaw	,
麦基诺	,

他的帽子不见了，外套上的几颗纽扣也被扯了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ['beti] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	he	did	not	seem	to	be	injured	and	when	he	pulled	Betty	to	her
但	他	做过	不是	似乎	到	是	受伤	和	什么时候	他	拉	贝蒂	到	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但他似乎没有受伤，当他把贝蒂拉起来时，

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

that	young	person	found	that	she	,	too	,	was	unhurt	.
那	年轻的	人	成立	那	她	,	也	,	曾是	毫发无损	.

那位年轻人发现自己也安然无恙。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	she	asked	.
"	什么	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [ðə; ði]['bɑːbˌsled] ['bɔːkt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	The	bobsled	balked	,	"	explained	Bob	cheerfully	.
"	这	雪橇	犹豫不决	,	"	解释	鲍勃	愉快地	.

“雪橇车抛锚了，”鲍勃兴高采烈地解释道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

"	Guess	it	knew	where	we	were	heading	for	better	than	I	did	.
"	猜测	它	知道	在哪里	我们	是	标题	为了	更好的	比	我	做过	.

“看来它比我更清楚我们要去哪里。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

Anyway	,	you	and	I	took	a	double	header	that	was	a	beauty	.
反正	,	你	和	我	采取	一个	双倍的	标题	那	曾是	一个	美丽	.

总之，你和我一起打了一场精彩的双人赛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , [dʒʌst] [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] .

If	you	want	to	see	where	we	came	down	,	just	look	up	there	.
如果	你	想	到	看	在哪里	我们	来了	向下	,	只是	看	向上	那里	.

如果你想看看我们是从哪里下来的，抬头看看就知道了。

" ['beti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪl] [gæʃt] [ɪn][ðə; ði]

"	Betty	followed	the	direction	of	his	finger	and	saw	a	trail	gashed	in	the
"	贝蒂	随后	这	方向	的	他的	手指	和	锯	一个	踪迹	裂口	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

贝蒂顺着他手指的方向看去，看到雪地上有一道划痕。

[ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [fər'bɪdɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ]

a	trail	that	twisted	and	turned	down	the	steep	,	forbidding	sides	of	a	frowning
一个	踪迹	那	扭曲	和	转向	向下	这	陡	,	禁止	侧面	的	一个	皱眉

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

一条蜿蜒曲折的小路沿着陡峭险峻的峡谷两侧向下延伸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ?

Was	it	possible	that	they	had	fallen	so	far	and	escaped	injury	?
曾是	它	可能的	那	他们	有	倒下	所以	远的	和	逃脱	受伤	?

他们有可能从那么高的地方摔下来却毫发无损吗?

" [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [bɑːb] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Know	where	you	are	?	"	asked	Bob	,	watching	her	.
"	知道	在哪里	你	是	?	"	问	鲍勃	,	观看	她	.

“你知道自己在哪儿吗？”鲍勃看着她问道。

['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Betty shook her head .
贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
" I must have been away off the road , " explained Bob .
" 我 必须 有 到过 离开 离开 这 路 , " 解释 鲍勃 .

“我当时肯定不在路上，”鲍勃解释说。

" ['bɛtsi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] .
" Betsey , you and I are standing at the bottom of Indian Chasm .
" 贝齐 , 你 和 我 是 常设 在 这 底部 的 印度 深渊 .

“贝茜，你和我正站在印第安峡谷的底部。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['treʒər]
THE TREASURE
这 宝藏

宝藏

['ɪndiən] ['kæzəm] !
Indian Chasm !
印度 深渊 !

印第安峡谷！

['beti] [stɛərd][æt; ət][bɑːb][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Betty stared at Bob in dismay .
贝蒂 凝视 在 鲍勃 在 沮丧 .

贝蒂惊恐地盯着鲍勃。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['indiəns] [huː] [maɪt] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .
Afterward she confessed that her first thought was of Indians who might capture them .
之后 她 坦白 那 她 第一的 想法 曾是 的 印度人 WHO 可能 捕获 他们 .

事后她坦白说，她首先想到的是印第安人可能会俘虏他们。

" ['ɪndiən] ['kæzəm] , " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb]['fɜːrmli] .
" Indian Chasm , " repeated Bob firmly .
" 印度 深渊 , " 重复 鲍勃 牢牢 .

“印第安峡谷，”鲍勃坚定地重复道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['beti] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] .
" Come on , Betty , we mustn't stand here .
" 来 在 , 贝蒂 , 我们 不得 站立 这里 .

“贝蒂，走吧，我们不能站在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [get][koʊld] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp] .
If you once get cold , there's no way to warm you up .
如果 你 一次 得到 寒冷的 , 有 不 方式 到 温暖的 你 向上 .

一旦感到寒冷，就没有任何办法能让你暖和起来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
We must walk , and try to find a way out .
我们 必须 走 , 和 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 .

我们必须步行，并设法找到出路。

" ['beti] ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [meɪz] .

"	Betty	stumbled	after	him	,	her	mind	a	bewildered	maze	.
"	贝蒂	踉跄	后	他	,	她	头脑	一个	困惑	迷宫	.

贝蒂跌跌撞撞地跟在他身后，脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [græsp][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [baɪ][ðer; ðər] [spɪl] [ɪn][ðə; ði]

She	could	not	yet	grasp	the	explanation	that	Bob	,	turned	about	by	their	spill	in	the
她	可以	不是	然而	抓牢	这	解释	那	鲍勃	,	转向	关于	经过	他们的	洒	在	这

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

她当时还无法理解，鲍勃是因为他们在山谷里摔倒而转过身来的那个原因。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld][treɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] .

had	followed	an	old	trail	instead	of	the	hill	road	.
有	随后	一个	老的	踪迹	反而	的	这	爬坡道	路	.

他们没有走山路，而是沿着一条旧小径走。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

The	trail	had	led	straight	to	the	border	of	the	chasm	.
这	踪迹	有	引领	直的	到	这	边界	的	这	深渊	.

这条小路一直通向峡谷边缘。

[bɑːb] ['plaʊd] [ə'lɔːŋ] , [hed] [bent] , [ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪlənt]

Bob	ploughed	along	,	head	bent	,	a	heavy	sense	of	responsibility	keeping	him	silent
鲍勃	耕作	沿着	,	头	弯曲	,	一个	重的	感觉	的	责任	保持	他	沉默的

.

:
.

鲍勃低着头，埋头苦干，沉重的责任感让他保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['beti] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	knew	better	than	Betty	the	difficulties	that	in	all	probability	lay	before	them	.
他	知道	更好的	比	贝蒂	这	困难	那	在	全部	可能性	躺	前	他们	.

他比贝蒂更清楚他们很可能面临的困难。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['beti] , ['wɪrəli] ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	glanced	back	at	Betty	,	wearily	toiling	after	him	.
他	瞥了一眼	后退	在	贝蒂	,	疲劳	辛勤劳作	后	他	.

他回头看了一眼疲惫地跟在他身后的贝蒂。

" [wɑːnt][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Want	to	rest	a	moment	?	"	he	suggested	.
"	想	到	休息	一个	片刻	?	"	他	建议	.

“想休息一会儿吗？”他建议道。

" [sɪt][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .

"	Sit	on	that	rock	till	you	begin	to	feel	chilly	.
"	坐	在	那	岩石	直到	你	开始	到	感觉	寒冷	.

“坐在那块石头上，直到你开始觉得冷为止。”

" ['beti] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['greɪtfəli] .

"	Betty	accepted	the	suggestion	gratefully	.
"	贝蒂	公认	这	建议	感激不尽	.

贝蒂欣然接受了这个建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

She	was	very	tired	and	she	was	hungry	.
她	曾是	非常	疲劳的	和	她	曾是	饥饿的	.

她很累，也很饿。

[hɜːr; hər] ['rʌbər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːl]

Her	rubbers	had	been	torn	on	the	stones	she	had	encountered	in	her	fall
她	橡胶	有	到过	撕裂	在	这	石头	她	有	遭遇	在	她	落下

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][dæmp] .

and	her	shoes	were	damp	.
和	她	鞋	是	潮湿	.

她摔倒时碰到的石头把她的橡胶鞋底划破了，鞋子也湿了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] .

"	What	a	funny	rock	,	"	she	said	idly	.
"	什么	一个	有趣的	岩石	,	"	她	说	闲散地	.

“真是一块有趣的石头，”她漫不经心地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ]

It	was	a	huge	slab	that	had	once	been	a	part	of	another	huge	rock	which
它	曾是	一个	巨大的	板	那	有	一次	到过	一个	部分	的	其他	巨大的	岩石	哪个

[stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

still	stood	upright	.
仍然	站立	直立	.

那是一块巨大的石板，它曾经是另一块巨大岩石的一部分，而那块岩石至今仍然屹立不倒。

[sʌm; səm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][slɪt][ðə; ði] [tuː] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	force	of	nature	had	slit	the	two	like	a	piece	of	paper	—	from	the
一些	力量	的	自然	有	缝隙	这	二	喜欢	一个	片	的	纸	—	从	这

[lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

looks	of	it	,
看起来	的	它	,

某种自然之力将这两块骨头像纸一样撕开了一道口子——从外观上看是这样。

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] — [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['aʊtwərd] ,

the	break	was	a	recent	one	—	and	had	forced	a	section	outward	,
这	休息	曾是	一个	最近的	一	—	和	有	强制	一个	部分	向外	,

断裂是最近发生的——并且迫使一部分向外扩展，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .

making	it	look	like	a	wall	about	to	topple	over	.
制作	它	看	喜欢	一个	墙	关于	到	倾倒	超过	.

看起来就像一堵即将倒塌的墙。

['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rested	a	little	,
休息	一个	小的	,

稍作休息，

['beti] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Betty	rose	and	walked	around	to	the	other	side	of	the	rock	on	which	she	sat	,
贝蒂	玫瑰	和	步行	大约	到	这	其他	边	的	这	岩石	在	哪个	她	卫星	,

贝蒂站起身，绕到她坐着的岩石另一侧。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

moved	by	an	impulse	of	curiosity	.
已搬	经过	一个	冲动	的	好奇心	.

出于好奇心。

[ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

She	went	close	to	the	rock	that	stood	upright	like	a	sentinel	.
她	去	关闭	到	这	岩石	那	站立	直立	喜欢	一个	哨兵	.

她走到那块像哨兵一样直立着的岩石旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [bɑːb][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	What's	the	matter	?	"	called	Bob	as	she	started	back	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	鲍勃	作为	她	开始	后退	.

“怎么了？”鲍勃在她往回走的时候问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɪkt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsər] ['beti] .
" I — I thought I kicked against something , " answered Betty .
" 我 — 我 想法 我 踢 反对 某物 , " 回答 贝蒂 .

“我……我以为我踢到什么东西了，”贝蒂回答道。

" [ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" There , did you hear that ? "
" 那里 , 做过 你 听到 那 ? "

“你听到了吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [klɪŋkt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" Something clinked , " admitted Bob .
" 某物 叮当 , " 承认 鲍勃 .

“有什么东西发出叮当声，”鲍勃承认道。

" [weɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] .
" Wait , I'll help you look .
" 等待 , 患病的 帮助 你 看 .

“等等，我来帮你找。”

" [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
" He ran around to her and together they began to dig in the snow
" 他 跑 大约 到 她 和 一起 他们 开始 到 挖 在 这 雪
[ænd; ənd] [ded] [liːvz] .
and dead leaves .
和 死的 树叶 .

他绕到她身边，两人一起开始在雪和枯叶中挖掘。

" [bɑːb] ! [bɑːb] !
" Bob ! Bob !
" 鲍勃 ! 鲍勃 !

“鲍勃！鲍勃！”

" ['bɛtiːz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Betty's voice rose in delight .
" 贝蒂的 嗓音 玫瑰 在 喜 .

贝蒂高兴地提高了音量。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌsti] ['aɪərn][bɑːks] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She held up a small rusty iron box that , as she tilted it ,
" 她 握住 向上 一个 小的 生锈的 铁 盒子 那 , 作为 她 斜 它 ,

她举起一个生锈的小铁盒子，当她倾斜盒子时，

[jɔːnd] [tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld][kɔɪnz] .
yawned to disgorge a shower of gold coins .
打哈欠 到 吐出 一个 淋浴 的 金子 硬币 .

他打了个哈欠，吐出一大堆金币。

" [ðə; ði] ['mæklɪn] ['treʒər] !
" The Macklin treasure !
" 这 麦克林 宝藏 !

“麦克林宝藏！”

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['teriər] .
We've found it ! " cried Betty , beginning to dig like an excited terrier .
我们已经 成立 它 ! " 哭 贝蒂 , 开始 到 挖 喜欢 一个 兴奋的 梗犬 .

“我们找到了！”贝蒂喊道，像一只兴奋的小狗一样开始挖土。

" [help] [ˌem 'iː] [hʌnt] , [bɑːb] !
" Help me hunt , Bob !
" 帮助 我 打猎 , 鲍勃 !

“鲍勃，帮我打猎！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['mæklɪnz] ['treʒər] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It must be Mrs . Macklin's treasure , mustn't it ? "
它 必须 是 太太 . 麦克林 宝藏 , 不得 它 ? "

那一定是麦克林太太的宝贝，对吧?

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" Looks that way , " admitted Bob .
" 看起来 那 方式 , " 承认 鲍勃 .

“看起来是这样，”鲍勃承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt]
As he spoke he drew something from under the shadow of the rock that
作为 他 辐 他 画 某物 从 在下面 这 阴影 的 这 岩石 那
['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] .
settled the question immediately .
定居 这 问题 立即地 .

他一边说话，一边从岩石阴影下拿出一样东西，立刻解决了这个问题。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glitəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊld] [red] ['fɪŋgərz]
Something that sparkled and glittered and slipped through his cold red fingers
某物 那 闪闪发光 和 闪闪发光 和 滑倒了 通过 他的 寒冷的 红色的 手指
[laɪk] [glæs] .
like glass .
喜欢 玻璃 .

那东西闪闪发光，像玻璃一样从他冰冷的红色手指间滑落。

" [ðə; ði] ['emərəldz] ! " [briːðd] ['betɪ] .
" The emeralds ! " breathed Betty .
" 这 祖母绿 ! " 呼吸 贝蒂 .

“是祖母绿！”贝蒂轻声说道。

" [oʊ] , [bɑːb] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" Oh , Bob , aren't they beautiful ! "
" 哦 , 鲍勃 , 不是 他们 美丽的 ! "

“哦，鲍勃，它们真漂亮！”

" [lʊk] , ['betɪ] !
" Look , Betty !
" 看 , 贝蒂 !

“看，贝蒂！”

[ðæt] [slæb][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['aʊtwərd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That slab was forced outward not long ago .
那 板 曾是 强制 向外 不是 长的 前 .

那块石板不久前被向外推移了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] .
Before that this treasure was concealed in a narrow crack between the two rocks .
前 那 这 宝藏 曾是 暗 在 一个 狭窄的 裂缝 之间 这 二 岩石 .

在此之前，这件宝物一直藏在两块岩石之间的一条狭窄缝隙里。

[ðæts] [waɪ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [suːn]
That's why no one was able to find it when the search was made soon
那就是 为什么 不 一 曾是 有能力的 到 寻找 它 什么时候 这 搜索 曾是 制成 很快
['æftər][ðə; ði] [lɔːs] !
after the loss !
后 这 损失 !

这就是为什么在丢失后不久进行的搜寻中，没有人能找到它的原因!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	great	that	we	have	found	it	?
不是	它	伟大的	那	我们	有	成立	它	?

我们找到它，真是太好了！

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [naʊ] , [ðeɪ] [dʌg] ,

"	In	a	frenzy	now	,	they	dug	,
"	在	一个	狂热	现在	,	他们	挖	,

“他们现在疯狂地挖掘，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

and	when	there	seemed	to	be	nothing	more	hidden	under	the	accumulation
和	什么时候	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	隐	在下面	这	积累

[ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [liːvz] ,

of	dirt	and	leaves	,
的	污垢	和	树叶	,

当尘土和落叶下似乎再也藏不住任何东西时，

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'meɪzmənt] .

the	two	stared	at	each	other	in	delighted	amazement	.
这	二	凝视	在	每个	其他	在	高兴极了	惊愕	.

两人满怀惊喜地对视着。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl][bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɔːmə][hæd; həd]

At	their	feet	lay	little	jewel	bags	containing	the	pearls	of	which	Norma	had
在	他们的	脚	躺	小的	宝石	包	包含	这	珍珠	的	哪个	诺玛	有

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

她们脚边散落着一些小珠宝袋，里面装着诺玛刚才提到的珍珠。

[ðə; ði] [roʊz] ['toʊpæz] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['kæmiːˌəʊz] .

the	rose	topazes	,	the	dozen	cameos	.
这	玫瑰	黄玉	,	这	打	客串	.

玫瑰黄玉，十二颗浮雕宝石。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daiəmənds] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [keɪs] , [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Magnificent	diamonds	sparkled	in	a	rusty	case	,	ear	-	rings	and	rings	lay	in	a	little
壮丽	钻石	闪闪发光	在	一个	生锈的	案件	,	耳朵	-	戒指	和	戒指	躺	在	一个	小的

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

锈迹斑斑的盒子里，璀璨的钻石闪闪发光；耳环和戒指杂乱地堆放在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ʌn'kʌt] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn] .

and	a	handful	of	uncut	stones	was	wrapped	in	a	bit	of	chamois	skin	.
和	一个	少数	的	未剪辑版	石头	曾是	包装	在	一个	少量	的	麂皮	皮肤	.

几块未经切割的石头用一小块麂皮包裹着。

['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [treɪz] , ['sædli] ['bætərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [flʌŋ]

Solid	silver	pitchers	and	goblets	and	trays	,	sadly	battered	by	being	flung
坚硬的	银	投手	和	高脚杯	和	托盘	,	令人遗憾的是	伤痕累累	经过	存在	扔

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

against	the	rocks	,
反对	这	岩石	,

纯银水罐、高脚杯和托盘，可惜因被摔到岩石上而破损不堪。

[leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌn'tɪl] [bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [liːvz]

lay	just	as	they	had	fallen	until	Bob	and	Betty	had	uncovered	the	leaves
躺	只是	作为	他们	有	倒下	直到	鲍勃	和	贝蒂	有	裸露	这	树叶

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它们就那样静静地躺在那里，直到鲍勃和贝蒂掀开落叶，它们才散落下来。

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

had	so	long	covered	them	.
有	所以	长的	涵盖	他们	.

长期以来一直掩盖着它们。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] ['beti] ,

"	How	are	we	going	to	get	it	out	of	here	?	"	asked	Betty	,
"	如何	是	我们	去	到	得到	它	出去	的	这里	?	"	问	贝蒂	,

“我们该怎么把它弄出去呢？”贝蒂问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

when	they	had	satisfied	themselves	there	was	nothing	left	undiscovered	.
什么时候	他们	有	使满意	他们自己	那里	曾是	没有什么	左边	未被发现的	.

当他们确信没有什么未发现的东西时。

" [ðæts] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] , " [kən'fest] [bɑːb] .

"	That's	the	pressing	question	,	"	confessed	Bob	.
"	那就是	这	紧迫	问题	,	"	坦白	鲍勃	.

“这才是当务之急，”鲍勃坦言道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] [aʊt] , [tuː] .

"	Incidentally	,	we	have	to	get	ourselves	out	,	too	.
"	顺便	,	我们	有	到	得到	我们自己	出去	,	也	.

顺便说一句，我们自己也得想办法脱身。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪl] [aʊt] .

I	think	we'd	better	walk	on	a	bit	,	and	look	for	some	trail	out	.
我	思考	我们会	更好的	走	在	一个	少量	,	和	看	为了	一些	踪迹	出去	.

我觉得我们最好再往前走一段，找找出路。

[wʌn] ['lʌki] [θɪŋ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [waɪl] [wɪə(r)] ['skaʊtɪŋ] . "

One	lucky	thing	,	no	one	will	take	the	treasure	while	we're	scouting	.	"
一	幸运的	事物	,	不	一	将要	拿	这	宝藏	尽管	是	侦察	.	"

值得庆幸的是，在我们搜寻期间，不会有人拿走宝藏。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ? " [sed] ['beti] ,

"	Where	do	you	suppose	that	goes	to	?	"	said	Betty	,
"	在哪里	做	你	认为	那	去	到	?	"	说	贝蒂	,

“你觉得它会流向哪里？”贝蒂问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

when	they	had	been	tramping	about	five	minutes	.
什么时候	他们	有	到过	徒步旅行	关于	五	分钟	.

他们走了大约五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

She	pointed	to	a	rocky	formation	that	led	off	into	the	side	of	the	chasm	.
她	尖	到	一个	岩石	形成	那	引领	离开	进入	这	边	的	这	深渊	.

她指着延伸到峡谷侧壁的一块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

It	was	evidently	the	mouth	of	a	cave	.
它	曾是	显然	这	嘴	的	一个	洞穴	.

那显然是一个洞口。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .

"	I	don't	know	,	of	course	,	"	admitted	Bob	.
"	我	不	知道	,	的	课程	,	"	承认	鲍勃	.

“我当然不知道，”鲍勃承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	we	had	better	take	a	chance	and	follow	it	.
"	但	我	思考	我们	有	更好的	拿	一个	机会	和	跟随	它	.

但我认为我们最好冒险一试，听从这个建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , [bʌt; bət][soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['kæzəm][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

It	will	be	dark	,	but	so	will	the	chasm	in	another	half	hour	.
它	将要	是	黑暗的	,	但	所以	将要	这	深渊	在	其他	一半	小时	.

天色会暗下来，但再过半小时，深渊也会被黑暗吞噬。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

I'll	go	first	and	you	come	after	me	.
患病的	去	第一的	和	你	来	后	我	.

我先走，你跟在我后面。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	It	was	inky	black	in	the	cave	,
"	它	曾是	墨色	黑色的	在	这	洞穴	,

洞穴里漆黑一片，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evri]

and	there	was	no	assurance	that	it	would	lead	them	anywhere	and	every
和	那里	曾是	不	保证	那	它	会	带领	他们	任何地方	和	每一个

['prɑːspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

prospect	that	they	would	have	to	retrace	their	steps	.
前景	那	他们	会	有	到	回溯	他们的	步骤	.

而且无法保证这条路会把他们引向何方，他们很有可能不得不原路返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [hɪnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['beti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	was	careful	to	hint	nothing	of	this	to	Betty	,	however	,	and	she	,
他	曾是	小心	到	暗示	没有什么	的	这	到	贝蒂	,	然而	,	和	她	,

然而，他却小心翼翼地没有向贝蒂透露任何此事，而她，

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [dɪ'tɜːrmɪndli] ['staɪf(ə)ld] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

on	her	part	,	determinedly	stifled	any	complaint	of	weariness	that	rose	to	her
在	她	部分	,	坚定地	窒息	任何	抱怨	的	疲劳	那	玫瑰	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她则坚决地压抑住任何想要表达的疲惫之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [sloʊ] ,

It	was	an	experience	they	both	remembered	all	their	lives	—	that	slow	,
它	曾是	一个	经验	他们	两个都	记得	全部	他们的	生活	—	那	慢的	,

['hɔːltɪŋ] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kævərn] ,

halting	groping	through	the	winding	cavern	,
停止	摸索	通过	这	绕线	洞穴	,

那是一段他们终生难忘的经历——在蜿蜒曲折的洞穴中缓慢而艰难地摸索前进。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] ['nærəud] [ɔːr] ['waidnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [roʊz] [tuː; tə]

where	the	rocky	walls	narrowed	or	widened	without	warning	and	the	roof	rose	to
在哪里	这	岩石	墙壁	范围缩小	或者	扩大	没有	警告	和	这	屋顶	玫瑰	到

[greɪt] [haɪts] [ɔːr] [drɑːpt] [soʊ] [loʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

great	heights	or	dropped	so	low	they	must	crawl	on	hands	and	knees	.
伟大的	高度	或者	掉落	所以	低的	他们	必须	爬行	在	双手	和	膝盖	.

那里的岩壁突然变窄或变宽，屋顶要么高耸入云，要么低垂到只能手脚并用地爬行。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnd] ['treʒər] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ]

The	thought	of	the	found	treasure	sustained	them	and	gave	them	courage
这	想法	的	这	成立	宝藏	持续	他们	和	给予	他们	勇气

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

to	keep	on	.
到	保持	在	.

想到可能找到宝藏，他们就感到振奋，并鼓起勇气继续前进。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ! " [kraɪd] [bɑːb]['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	see	a	light	!	"	cried	Bob	after	what	seemed	to	Betty	hours	of	this	.
"	我	看	一个	光	!	"	哭	鲍勃	后	什么	似乎	到	贝蒂	小时	的	这	.

“我看到光了！”鲍勃喊道，而贝蒂感觉这一切仿佛过了几个小时。

" ['beti] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] !

"	Betty	,	I	do	believe	we've	come	to	an	opening	!
"	贝蒂	,	我	做	相信	我们已经	来	到	一个	开幕	!

“贝蒂，我相信我们已经找到了突破口！”

" [ðə; ði][pɪn] - [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [gruː] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	pin	-	spot	of	light	grew	and	broadened	,	and	,	as	they	approached	it
"	这	别针	-	点	的	光	生长	和	扩大	,	和	,	作为	他们	接近	它

,

,
,

“那束光点越来越大，越来越宽，当他们靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] .

they	saw	it	was	the	winter	sky	.
他们	锯	它	曾是	这	冬天	天空	.

他们看到的是冬日的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] ,

The	sun	was	setting	,	for	the	clouds	had	cleared	,
这	太阳	曾是	环境	,	为了	这	云	有	已清除	,

太阳正在落山，因为云层已经散去。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	was	a	sight	half	so	beautiful	to	the	anxious	eyes	that	rested	on	it	.
和	绝不	曾是	一个	视线	一半	所以	美丽的	到	这	焦虑的	眼睛	那	休息	在	它	.

对于那些焦急地注视着它的人来说，从未见过如此美丽的景象。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

What	did	it	matter	that	they	were	miles	from	the	school	,
什么	做过	它	事情	那	他们	是	英里	从	这	学校	,

他们离学校有好几英里远又有什么关系呢?

[ɔːr] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] ?

or	that	both	were	wet	and	cold	and	tired	to	the	point	of	collapse	?
或者	那	两个都	是	湿的	和	寒冷的	和	疲劳的	到	这	观点	的	坍塌	?

或者说，他们俩都又湿又冷又累，几乎要倒下了?

[dʒʌst][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Just	to	get	out	of	that	awful	chasm	was	enough	.
只是	到	得到	出去	的	那	可怕	深渊	曾是	足够的	.

能逃出那个可怕的深渊就足够了。

" [aɪl] [goʊ][get][jʊr; jər][sled][ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ðæt] , " [prə'poʊzd] [bɑːb] ,

"	I'll	go	get	your	sled	and	pack	the	stuff	on	that	,	"	proposed	Bob	,
"	患病的	去	得到	你的	雪橇	和	盒	这	东西	在	那	,	"	建议的	鲍勃	,

“我去把你的雪橇拿来，把东西装上去，”鲍勃提议道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]
" I don't suppose it would hurt to leave it there all night , but somehow I
" 我 不 认为 它 会 伤害 到 离开 它 那里 全部 夜晚 , 但 不知何故 我
[kɑːnt] .
can't .
不能 .

“我想把它放在那里一整夜应该没什么坏处，但我就是做不到。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , ['beti] ?
Will you go on ahead , Betty ?
将要 你 去 在 前方 , 贝蒂 ?

贝蒂，你先走吧?

[jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] . "
You're so tired . "
你是 所以 疲劳的 . "

你太累了。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ['fɜːrmli] .
" I'm going back with you , " said Betty firmly .
" 我是 去 后退 和 你 , " 说 贝蒂 牢牢 .

“我要跟你一起回去，”贝蒂坚定地说。

" [aɪ] ['kudnt] [rest] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [keɪv] [ə'gen]
" I couldn't rest one minute , knowing you were crawling through that awful cave again
" 我 不能 休息 一 分钟 , 会心 你 是 爬行 通过 那 可怕 洞穴 再次
.
.
.

“一想到你又要爬过那个可怕的山洞，我就一刻也睡不着觉。”

[oʊ] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] .
Oh , yes , I'm coming with you , Bob — you needn't shake your head like that .
哦 , 是的 , 我是 未来 和 你 , 鲍勃 — 你 不必 摇 你的 头 喜欢 那 .

哦，是的，我和你一起去，鲍勃——你不用那样摇头。

" [bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə]
" Bob realized that it was useless to try to persuade her to go on to
" 鲍勃 已实现 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 说服 她 到 去 在 到
[ðə; ði] [skuːl] [ə'loʊn] .
the school alone .
这 学校 独自的 .

鲍勃意识到，试图说服她独自去上学是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['treʒər]
His common sense told him that it would be wiser to leave the treasure
他的 常见的 感觉 讲述 他 那 它 会 是 更明智 到 离开 这 宝藏
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
where it was and come after it the next day ,
在哪里 它 曾是 和 来 后 它 这 下一个 天 ,

他的常识告诉他，最好把宝藏留在原地，第二天再来取。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [aʊt] .
but common sense does not always win out .
但 常见的 感觉 做 不是 总是 赢 出去 .

但常识并非总能占上风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bɑːb][ɔːr] ['beti] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['mæklɪn] ['fɔːrtʃən]

It	was	actually	impossible	for	Bob	or	Betty	to	abandon	the	Macklin	fortune
它	曾是	实际上	不可能的	为了	鲍勃	或者	贝蒂	到	放弃	这	麦克林	财富

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	they	had	found	it	.
现在	那	他们	有	成立	它	.

鲍勃和贝蒂既然已经发现了麦克林家族的财富，实际上已经不可能放弃它了。

[bɑːb] [faʊnd] ['bɛtiːz] [sled] , ['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː]

Bob	found	Betty's	sled	,	after	some	search	,	where	they	had	left	it	between	two
鲍勃	成立	贝蒂的	雪橇	,	后	一些	搜索	,	在哪里	他们	有	左边	它	之间	二

[triːz] ,

trees	,
树木	,

鲍勃找了一会儿，终于在两棵树之间找到了贝蒂的雪橇。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] ,

and	together	they	began	to	thread	the	tortuous	maze	of	the	cave	again	,
和	一起	他们	开始	到	线	这	曲折	迷宫	的	这	洞穴	再次	,

于是，他们再次一起开始穿过洞穴中曲折蜿蜒的迷宫。

[bɑːb]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled]['æftər][hɪm; ɪm] .

Bob	going	ahead	and	dragging	the	sled	after	him	.
鲍勃	去	前方	和	拖拽	这	雪橇	后	他	.

鲍勃走在前面，拖着雪橇跟在他后面。

['beti] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd]

Betty	thought	despairingly	that	she	had	never	known	what	it	meant	to	be	tired
贝蒂	想法	绝望地	那	她	有	绝不	已知	什么	它	意思是	到	是	疲劳的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

贝蒂绝望地想，她以前从来没有体会过疲惫的滋味。

" [aɪl] [ræp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['mɪdi] [taɪ] ,

"	I'll	wrap	the	little	things	in	my	middy	tie	,
"	患病的	裹	这	小的	事物	在	我的	中途岛	领带	,

“我会把这些小东西用我的领带包起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm][æt; ət][læst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]

"	she	said	when	they	came	out	in	the	chasm	at	last	and	found	the	heap	of
"	她	说	什么时候	他们	来了	出去	在	这	深渊	在	最后的	和	成立	这	堆	的

['treʒər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

treasure	where	they	had	piled	it	,
宝藏	在哪里	他们	有	堆积	它	,

“她说，当他们最终走出峡谷，发现他们堆放的那堆财宝时……”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fæsn] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm]

"	and	we	can	fasten	down	the	rest	of	the	stuff	with	the	belt	from
"	和	我们	能	系	向下	这	休息	的	这	东西	和	这	腰带	从

[maɪ] [koʊt] .

my	coat	.
我的	外套	.

“我们可以用我外套上的腰带把剩下的东西系好。”

" [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

"	Their	fingers	were	stiff	with	cold	,
"	他们的	手指	是	僵硬的	和	寒冷的	,

他们的手指冻僵了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ]

but	they	managed	to	get	everything	on	the	sled	and	lash	it	securely	with
但	他们	管理	到	得到	一切	在	这	雪橇	和	睫毛	它	安全地	和

[ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðər] [belt] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [koʊt] .

a	rope	and	the	leather	belt	from	Betty's	coat	.
一个	绳索	和	这	皮革	腰带	从	贝蒂的	外套	.

但他们设法把所有东西都搬到了雪橇上，并用绳子和贝蒂外套上的皮带牢牢地绑好。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

Then	,	once	more	,	they	started	back	through	the	cave	.
然后	,	一次	更多的	,	他们	开始	后退	通过	这	洞穴	.

然后，他们再次开始往回穿过洞穴。

[ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

The	sled	was	heavy	and	the	way	seemed	twice	as	long	as	the	first	time
这	雪橇	曾是	重的	和	这	方式	似乎	两次	作为	长的	作为	这	第一的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	had	followed	it	,
他们	有	随后	它	,

雪橇很重，路程似乎比他们第一次走的时候长了一倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

but	they	kept	doggedly	on	.
但	他们	保留	顽强地	在	.

但他们坚持不懈地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hɪlsaɪd] .

It	was	dark	when	they	emerged	on	the	familiar	hillside	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	出现	在	这	熟悉的	山坡	.

当他们出现在熟悉的山坡上时，天色已经黑了。

" [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] , ['beti] , " ['ɔːfərd] [bɑːb] ,

"	Sit	on	the	sled	,	and	I'll	pull	you	,	Betty	,	"	offered	Bob	,
"	坐	在	这	雪橇	,	和	患病的	拉	你	,	贝蒂	,	"	提供	鲍勃	,

“坐在雪橇上，我拉你，贝蒂，”鲍勃说道。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪt] [feɪs] .

looking	a	little	anxiously	at	his	companion's	white	face	.
寻找	一个	小的	焦虑地	在	他的	同伴的	白色的	脸	.

他有些焦虑地看着同伴苍白的脸。

[bʌt; bət] ['beti] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

But	Betty	resolutely	refused	,	and	she	trotted	beside	him	all	the	way	,
但	贝蒂	坚决地	拒绝	,	和	她	小跑	旁	他	全部	这	方式	,

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sled] ,

helping	to	pull	the	sled	,
帮助	到	拉	这	雪橇	,

但贝蒂坚决拒绝了，她一路小跑跟在他身边，帮忙拉雪橇。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

till	the	gray	buildings	of	Shadyside	loomed	up	before	them	.
直到	这	灰色的	建筑物	的	沙迪赛德	迫近	向上	前	他们	.

直到沙迪赛德灰色的建筑群出现在他们眼前。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɑːb] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri]

She	insisted	that	Bob	must	come	in	with	her	,	and	they	told	their	story
她	坚持	那	鲍勃	必须	来	在	和	她	,	和	他们	讲述	他们的	故事

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['juːstɪs] ,

to	Mrs	.	Eustice	,
到	太太	.	尤斯蒂斯	,

她坚持要鲍勃跟她一起进去，然后他们把事情经过告诉了尤斯蒂斯太太。

['breθləsli] [ænd; ənd] [ˊdiskəˊeˊnektidli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

breathlessly	**and**	**disconnectedly**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
气喘吁吁	和	断断续续地	,	到	是	当然	,

的确，气喘吁吁，心不在焉。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv]['emərəldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['daiəmənds] [fɪld] [ɪn][ɔːl][gæps][ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**rope**	**of**	**emeralds**	**and**	**the**	**gleaming**	**diamonds**	**filled**	**in**	**all**	**gaps**	**in**	**the**
但	这	绳索	的	祖母绿	和	这	闪闪发光	钻石	已填	在	全部	差距	在	这

['nærətɪv] .

narrative	**.**
叙述	.

但是，那串祖母绿项链和闪闪发光的钻石填补了故事中的所有空白。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['beti] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nɔːmə]

Before	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**Betty**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**Norma**
前	她	去	到	睡觉	贝蒂	有	这	满意	的	会心	那	诺玛

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]

and	**Alice**	**had**	**been**	**told**	**the**	**good**	**news**	**and**	**that**	**a**	**telegram**	**was**
和	爱丽丝	有	到过	讲述	这	好的	消息	和	那	一个	电报	曾是

['spiːdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] .

speeding	**off**	**to**	**the**	**home**	**folks**	**.**
超速	离开	到	这	家	各位	.

贝蒂在睡觉前感到欣慰的是，她知道诺玛和爱丽丝已经听到了这个好消息，而且电报正在飞速送往家里。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

The	**discovery**	**and**	**recovery**	**of**	**the**	**missing**	**treasure**	**created**	**a**	**wave**	**of**
这	发现	和	恢复	的	这	丢失的	宝藏	创建	一个	海浪	的

[ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

excitement	**when**	**it**	**became**	**generally**	**known**	**.**
激动	什么时候	它	成为	一般来说	已知	.

失落宝藏的发现和寻回消息传开后，引起了广泛关注和轰动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] , [huː] ['vælјuːd] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

A	**few**	**girls**	**,**	**who**	**valued**	**worldly**	**possessions**	**above**	**everything**	**else**	**,**
一个	很少	女孩们	,	WHO	有价值的	世俗	财产	多于	一切	别的	,

一些女孩，她们把物质财富看得比什么都重要，

[meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [huːm] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] .

made	**overtures**	**of**	**friendship**	**to**	**the**	**sisters**	**whom**	**previously**	**they**	**had**	**ignored**	**.**
制成	序曲	的	友谊	到	这	姐妹	谁	之前	他们	有	忽略	.

他们主动向之前一直被他们忽视的姐妹俩示好。

[ðer; ðər][oʊld] [frendz] ['hɑːrtɪli] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɔːmə][ænd; ənd] ['ælɪs] [went]

Their	**old**	**friends**	**heartily**	**rejoiced**	**with**	**them**	**and**	**Norma**	**and**	**Alice**	**went**
他们的	老的	朋友们	衷心地	欣喜若狂	和	他们	和	诺玛	和	爱丽丝	去

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

about	**in**	**a**	**dream**	**of**	**bliss**	**compounded**	**of**	**joy**	**for**	**their**	**grandmother**	**and**
关于	在	一个	梦	的	极乐	复合	的	喜悦	为了	他们的	祖母	和

['perənts] ,

parents	**,**
父母	,

她们的老朋友们和她们一起衷心地欢庆，诺玛和爱丽丝沉浸在幸福的梦境中，为她们的祖母和父母感到无比喜悦。

[plænz][fɔːr; fər] [nuː] [frɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['hɑːlədeɪ][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

plans	**for**	**new**	**frocks**	**and**	**the**	**proposed**	**holiday**	**trip**	**to**	**Washington**	**.**
计划	为了	新的	连衣裙	和	这	建议的	假期	旅行	到	华盛顿	.

准备购买新裙子以及计划前往华盛顿的假期旅行。

" [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , " ['beti] [roʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	**It's**	**the**	**nicest**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**,**	**"**	**Betty**	**wrote**	**her**	**uncle**	**.**
"	它是	这	最友善的	事物	那	曾经	发生	,	"	贝蒂	写道	她	叔叔	.

“这是我经历过的最美好的事情，”贝蒂写信给她的叔叔。

" [naʊ] [ˈnɔːmə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [kæn; kən] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪdiˌsaɪd] ,

"	Now	Norma	and	Alice	can	graduate	from	Shadyside	,
"	现在	诺玛	和	爱丽丝	能	毕业	从	沙迪赛德	,

现在诺玛和爱丽丝可以从沙迪赛德高中毕业了。

[ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ˈmæklɪn] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]

and	Grandma	Macklin	can	spend	the	rest	of	the	winter	in	Florida
和	奶奶	麦克林	能	花费	这	休息	的	这	冬天	在	佛罗里达

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɛrɪn] [kæn; kən] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæf] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]

and	dear	Doctor	and	Mrs	.	Guerin	can	doctor	and	nurse	half	the	county
和	亲爱的	医生	和	太太	.	格林	能	医生	和	护士	一半	这	县

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

这样，麦克林奶奶就可以在佛罗里达州度过剩下的冬天了，而亲爱的格林医生和格林太太可以免费为半个县的居民看病和护理。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

if	they	please	.
如果	他们	请	.

如果他们愿意的话。

" [ˈdɑːktər] [ˈgɛrɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊt] [ðæt] [ˈnɔːmə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈhæpɪli]

"	Doctor	Guerin	and	his	wife	wrote	that	Norma	and	Alice	should	go	happily
"	医生	格林	和	他的	妻子	写道	那	诺玛	和	爱丽丝	应该	去	快乐地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪtəl] [ˈgɜːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] " [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈpresɪŋ]

with	the	Littell	girls	for	a	visit	and	forget	the	"	no	longer	depressing
和	这	利特尔	女孩们	为了	一个	访问	和	忘记	这	"	不	更长	沉闷

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

question	of	finances	.
问题	的	财政	.

“盖林医生和他的妻子写道，诺玛和爱丽丝应该高兴地和利特尔家的女孩们一起去拜访，忘记“不再令人沮丧的财务问题”。

" [bəuθ] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɛrɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈbeti]

"	Both	Doctor	and	Mrs	.	Guerin	were	enthusiastic	in	their	praise	of	Betty
"	两个都	医生	和	太太	.	格林	是	热情的	在	他们的	称赞	的	贝蒂

[ænd; ənd] [bɑːb] ,

and	Bob	,
和	鲍勃	,

“格林医生和格林太太都热情地称赞贝蒂和鲍勃，

[huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlʌki] [dɪˈskʌvəri] ,

who	began	to	feel	that	too	much	was	made	of	their	lucky	discovery	,
WHO	开始	到	感觉	那	也	很多	曾是	制成	的	他们的	幸运的	发现	,

他们开始觉得人们对他们的幸运发现过度解读了，

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæklɪn] ,

especially	when	,	at	the	direction	of	Mrs	.	Macklin	,
尤其	什么时候	,	在	这	方向	的	太太	.	麦克林	,

尤其是在麦克林夫人的指示下，

[ðə; ði] ['mæklɪn] ['fæməliːz, 'fæmliːz][oʊld] ['lɔɪər] ([huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd]

the	Macklin	family's	old	lawyer	(	who	had	taken	charge	of	the	recovered
这	麦克林	家庭的	老的	律师	(	WHO	有	已采取	收费	的	这	恢复

['treʒər] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['nɪrli] [twaɪs] [ɪts]['vælјuː] [wen] [lɔːst]) [sent] ['beti] [ə; eɪ] [per]

treasure	and	appraised	it	at	nearly	twice	its	value	when	lost	)	sent	Betty	a	pair
宝藏	和	已评估	它	在	几乎	两次	它是	价值	什么时候	丢失的	)	发送	贝蒂	一个	一对

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [ænd; ənd][bɑːb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [oʊld]['sɪlvər] ['plætərz] .

of	the	diamond	earrings	and	Bob	one	of	the	priceless	old	silver	platters	.
的	这	钻石	耳环	和	鲍勃	一	的	这	无价	老的	银	拼盘	.

麦克林家族的老律师（他负责处理找回的宝藏，并将其估价为丢失时价值的近两倍）送给贝蒂一对钻石耳环，送给鲍勃一个无价的旧银盘。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ju: 'es]

"	But	you	not	only	found	it	,	you	went	through	a	lot	to	bring	it	to	us
"	但	你	不是	仅有的	成立	它	,	你	去	通过	一个	很多	到	带来	它	到	我们

,

,

,

“但你不仅找到了它，而且为了把它带给我们，你还经历了很多。”

" [sed] ['nɔːmə] [ə'fekʃənətli] .

"	said	Norma	affectionately	.
"	说	诺玛	亲切地	.

“诺玛深情地说。”

" [noʊ] , ['beti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb] [kɑːnt] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .

"	No	,	Betty	,	you	and	Bob	can't	wriggle	out	of	being	thanked	.
"	不	,	贝蒂	,	你	和	鲍勃	不能	扭动	出去	的	存在	谢谢	.

“不，贝蒂，你和鲍勃逃不过被感谢的命运。”

" [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [əd'ventʃəz] .

"	The	finding	of	the	treasure	was	not	the	last	of	Betty's	adventures	.
"	这	寻找	的	这	宝藏	曾是	不是	这	最后的	的	贝蒂的	冒险	.

“找到宝藏并不是贝蒂冒险的终点。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi]

What	happened	to	her	and	her	chums	the	following	summer	will	be
什么	发生	到	她	和	她	朋友们	这	下列的	夏天	将要	是

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

related	in	the	next	volume	of	this	series	.
有关的	在	这	下一个	体积	的	这	系列	.

第二年夏天她和她的朋友们发生了什么事，将在本系列的下一卷中讲述。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['ferli] [fluː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːələɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	remaining	days	of	the	term	fairly	flew	,	and	almost	before	they	realized	it	,
这	其余的	天	的	这	学期	相当	飞翔	,	和	几乎	前	他们	已实现	它	,

学期剩下的日子过得飞快，几乎在他们意识到之前，

[skuːl] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

school	closed	for	the	Christmas	holidays	.
学校	关闭	为了	这	圣诞节	假期	.

学校放圣诞假。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

A	merry	party	boarded	the	train	for	the	Junction	,	where	they	could	make
一个	欢乐	派对	登机	这	火车	为了	这	交汇处	,	在哪里	他们	可以	制作

[kə'nekʃnz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

connections	for	Washington	,
连接	为了	华盛顿	,

一群兴高采烈的乘客登上了前往枢纽站的火车，在那里他们可以转乘前往华盛顿的列车。

[wʌn] [krɪsp] , ['sʌni] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] .
one crisp , sunny December morning .
一 脆 , 阳光明媚 十二月 早晨 .

十二月一个阳光明媚、空气清新的早晨。

" ['evri] [wʌn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] ['lɪtəl] .
" Every one here ? " demanded Bobby Littell .
" 每一个 一 这里 ? " 要求 鲍比 利特尔 .

“这里每个人都在吗？”鲍比·利特尔问道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [gest] [ɔːr] [tuː] . "
" I don't want to run the risk of arriving home short a guest or two . "
" 我 不 想 到 跑步 这 风险 的 抵达 家 短的 一个 客人 或者 二 . "

“我不想冒回家时少带一两个客人的风险。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪdnæpt] , " [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] ['tʌkər] ,
" I'm willing to be kidnapped , " suggested Tommy Tucker ,
" 我是 愿意的 到 是 被绑架 , " 建议 汤米 塔克 ,

“我愿意被绑架，”汤米·塔克说道。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .
who knew the story of Betty's first meeting with Bobby .
WHO 知道 这 故事 的 贝蒂的 第一的 会议 和 鲍比 .

谁知道贝蒂和鲍比初次相遇的故事。

[bəuθ] ['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt]
Both girls laughed , and Betty was still smiling as she held out her ticket
两个都 女孩们 笑了 , 和 贝蒂 曾是 仍然 微笑 作为 她 握住 出去 她 票
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
to the conductor .
到 这 导体 .

两个女孩都笑了，贝蒂一边笑着一边把车票递给列车员。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [jʌŋ] - ['ʌnz] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['grɪzld] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['tʃɪrəli] .
" Have a good time , young ' uns , " chirped the grizzled little man cheerily .
" 有 一个 好的 时间 , 年轻的 - 联合国 , " 啁啾 这 斑白 小的 男人 兴高采烈地 .

“孩子们，玩得开心！”那位满脸胡茬的小个子男人兴高采烈地说道。

" ['oʊnli] [wʌn] ['θɪŋz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ,
" Only one thing's more fun than goin ' to school ,
" 仅有的 一 事物 更多的 乐趣 比 去 - 到 学校 ,

“只有一件事比上学更有趣，”

[ænd; ənd] [ðæts] ['gɔɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [pleɪ] .
and that's goin ' home from school for a spell of play .
和 那就是 去 - 家 从 学校 为了 一个 拼写 的 玩 .

放学回家玩一会儿就是放学回家了。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['beti] ['gɔːrdn] .
" And with this happy prospect before her , let us leave Betty Gordon .
" 和 和 这 快乐的 前景 前 她 , 让 我们 离开 贝蒂 戈登 .

“带着这美好的前景，让我们告别贝蒂·戈登吧。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end]	[ʌv; əv]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	['beti]	['gɔːrdn]	[æt; ət]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]	,	[baɪ]	['ælɪs]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Betty**	**Gordon**	**at**	**Boarding**	**School**	**,**	**by**	**Alice**
结尾	的	项目	古腾堡的	贝蒂	戈登	在	登机	学校	,	经过	爱丽丝

['emərsn]
Emerson
爱默生

古腾堡计划的《寄宿学校里的贝蒂·戈登》结束，作者：爱丽丝·爱默生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神